叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000001

2. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000002

3. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000003

4. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000004

5. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000005

6. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000006

7. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第1/7页

“	[naʊ]	[lets]	[pleɪ]	[its]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['pɑːrti]	.
“	**NOW**	**LET'S**	**PLAY**	**IT'S**	**A**	**REAL**	**PARTY**	**.**
”	现在	我们来吧	玩	它是	一个	真实的	派对	.

“现在让我们开始玩吧，这才是真正的派对。”

”	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːrl]
”	**A**	**YANKEE**	**GIRL**
”	一个	洋基队	女孩

《一个美国佬女孩》

[æt; ət]
AT
在

在

['ʃaɪloʊ]
SHILOH
示罗

示罗

[baɪ]
By
经过

经过

['ælɪs]	['tɜːrnər]	['kɜːrtɪs]
Alice	**Turner**	**Curtis**
爱丽丝	车工	柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['meɪdz]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['sɪriːz]	,	“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[fɔːrt]	['sʌmtə]	,	”
The	**Little**	**Maid's**	**Historical**	**Series**	**,**	**“**	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Fort**	**Sumter**	**,**	**”**
这	小的	女佣	历史	系列	,	“	一个	扬基	女孩	在	堡	萨姆特	,	”

小女仆历史系列，《萨姆特堡的北方姑娘》

“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[bʊl]	[rʌn]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Bull**	**Run**	**,**	**”**	**etc**	**.**
”	一个	扬基	女孩	在	公牛	跑步	,	”	ETC	.

《布尔河畔的美国姑娘》等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ɪzəbel]	['dʌbljuː]	.	['keɪli]
Illustrated	**by**	**ISABEL**	**W**	**.**	**CALEY**
插图	经过	伊莎贝尔	W	.	卡利

插图作者：伊莎贝尔·W·凯利

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]
THE	**PENN**	**PUBLISHING**
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1922
COMPANY **PHILADELPHIA1922**
公司 PHILADELPHIA1922

公司费城1922

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1922 **BY**
- 经过

1922年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] ['ʃaɪloʊ]
A **Yankee** **Girl** **at** **Shiloh**
一个 扬基 女孩 在 示罗

希洛的美国女孩

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [θriː]
Made **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **3**
制成 在 这 U . S . 一个 . 3

美国制造3

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [set] ,
Mrs **.** **Curtis** **in** **the** **two** **other** **books** **of** **this** **set** **,**
太太 . 柯蒂斯 在 这 二 其他 图书 的 这 放 ,

柯蒂斯夫人在本套书的另外两本书中也有出现。

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,
“ **A** **Yankee** **Girl** **at** **Fort** **Sumter** **”** **and** **“** **A** **Yankee** **Girl** **at** **Bull** **Run** **,**
“ 一个 扬基 女孩 在 堡 萨姆特 ” 和 “ 一个 扬基 女孩 在 公牛 跑步 ,

《萨姆特堡的北方姑娘》和《布尔河的北方姑娘》,

” [hæz; həz][toʊld] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] ['herəwənz][æt; ət] [ðiːz] [greɪt] ['bætlz] .
” **has** **told** **delightful** **stories** **of** **little** **Northern** **heroines** **at** **these** **great** **battles** **.**
” 有 讲述 愉快 故事 的 小的 北方 女英雄们 在 这些 伟大的 战斗 .

“讲述了北方小女英雄们在这些伟大战役中的精彩故事。”

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm]

In	this	present	story	Berenice	Arnold	with	her	mother	and	father	came
在	这	展示	故事	贝雷妮丝	阿诺德	和	她	母亲	和	父亲	来了

[frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [maɪt]

from	Vermont	to	the	mountains	of	Tennessee	in	order	that	Mr	.	Arnold	might
从	佛蒙特	到	这	山脉	的	田纳西州	在	命令	那	先生	.	阿诺德	可能

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

regain	his	health	.
恢复	他的	健康	.

在这个故事中，贝伦妮丝·阿诺德和她的父母从佛蒙特州来到田纳西州的山区，以便阿诺德先生能够恢复健康。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

During	the	second	winter	of	their	stay	the	Armies	of	the	North	and	the
期间	这	第二	冬天	的	他们的	停留	这	军队	的	这	北	和	这

[saʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] ,

South	began	to	draw	closer	to	Shiloh	,
南	开始	到	画	更近	到	示罗	,

在他们驻扎的第二个冬天，南北双方的军队开始逼近示罗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːrnəld]['kæbɪn] .

which	was	not	far	from	the	Arnold	cabin	.
哪个	曾是	不是	远的	从	这	阿诺德	舱	.

离阿诺德的小屋不远。

['beri] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

Berry	had	many	exciting	adventures	.
浆果	有	许多	激动人心	冒险	.

贝瑞经历了很多激动人心的冒险。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts]

She	found	a	young	runaway	slave	-	girl	,	who	was	sheltered	by	her	parents
她	成立	一个	年轻的	逃跑	奴隶	-	女孩	,	WHO	曾是	避难所	经过	她	父母

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .

and	proved	a	devoted	friend	.
和	已证实	一个	奉献	朋友	.

她找到了一位年轻的逃亡女奴，这位女奴被她的父母收留，并成为了她忠实的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [spaɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

She	was	mistaken	for	a	boy	by	a	Southern	spy	because	of	the	fact	that
她	曾是	错误	为了	一个	男生	经过	一个	南方	间谍	因为	的	这	事实	那

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bluː] ['kɔːrdərɔɪ] ['nɪkərbɑːkərz] .

she	wore	blue	corduroy	knickerbockers	.
她	穿着	蓝色的	灯心绒	尼克博克	.

她因为穿着蓝色灯芯绒灯笼裤，被南方的一名间谍误认为是男孩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ['siːkrət] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

He	tried	to	force	her	to	bear	secret	messages	to	his	Commander	,
他	尝试	到	力量	她	到	熊	秘密	消息	到	他的	指挥官	,

[bʌt; bət] ['beri] ,

but	Berry	,
但	浆果	,

他试图强迫她为他的指挥官传递秘密信息，但贝瑞

['breɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [kæmp] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

braving	his	anger	and	the	misunderstandings	in	the	Northern	camp	,	managed	to
勇敢	他的	愤怒	和	这	误会	在	这	北方	营	,	管理	到

[gɪv] ['mɪləteri] information4

give	military	information4
给	军队	information4

他不顾北方军营的愤怒和误解，设法提供了军事情报。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .

to	the	Northern	Army	,	which	enabled	it	to	gain	a	complete	victory	.
到	这	北方	军队	,	哪个	已启用	它	到	获得	一个	完全的	胜利	.

这使得北方军得以取得彻底胜利。

[hɜːr; hər] [diːd] [wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrnəld]['kæbɪn]

Her	deed	was	so	splendid	that	General	Grant	himself	visited	the	Arnold	cabin
她	契据	曾是	所以	灿烂	那	一般的	授予	他自己	到访	这	阿诺德	舱

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['beri] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] . [faɪv]

to	dine	with	Berry	and	thank	her	personally	.	5
到	用餐	和	浆果	和	感谢	她	亲自	.	5

她的壮举如此英勇，以至于格兰特将军亲自前往阿诺德的小屋，与贝瑞共进晚餐并亲自向她表示感谢。[5]

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

“ ['beri] ” [naɪn]

“	Berry	”	9
“	浆果	”	9

“Berry”9

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɑːli] Bragg21

Mollie	Bragg21
莫莉	Bragg21

莫莉·布拉格21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

School38

School38

School38

学校38

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['kæbɪn] Party50

A	Cabin	Party50
一个	舱	Party50

小木屋派对50

[viː] .

V	.
V	.

五、

Lily58

Lily58

Lily58

Lily58

['vaɪ, 'viː] .

VI **.**

六年级 .

六、

Secrets67

Secrets67

Secrets67

Secrets67

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII **.**

七 .

七、

[ə; eɪ] Surprise77

A **Surprise77**

一个 Surprise77

惊喜77

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII **.**

八 .

第八章

['lɪˌliːz] Story86

Lily's **Story86**

莉莉的 Story86

莉莉的故事86

[ˌaɪ'ɛks] .

IX **.**

第九章 .

九、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] Tree96

The **Witch's** **Tree96**

这 女巫的 Tree96

女巫之树96

[eks] .

X **.**

X .

X.

['beri] [ɪn] Danger106

Berry **in** **Danger106**

浆果 在 Danger106

危险中的浆果106

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI **.**

十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] Adventure118

The **Midnight** **Adventure118**

这 午夜 Adventure118

午夜冒险118

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɔːrsənz] Mistake127

Orson's	Mistake127
奥森的	Mistake127

奥森的错误127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['beri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] Message135

Berry	Receives	a	Message135
浆果	接收	一个	Message135

贝瑞收到一条消息135

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɑːn] Guard149

On	Guard149
在	Guard149

守卫149

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['soʊldʒərz][ɑːn] ['ʃaɪloʊ] Ridge169

Soldiers	on	Shiloh	Ridge169
士兵	在	示罗	Ridge169

希洛岭上的士兵169

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['beri] [ɪz]['teɪkən] Prisoner177

Berry	is	Taken	Prisoner177
浆果	是	已采取	Prisoner177

贝瑞被俘虏177

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] Shiloh185

The	Evening	Before	Shiloh185
这	晚上	前	Shiloh185

示罗前夜185

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['æftər][ðə; ði] Battle194
After **the** **Battle194**
后 这 Battle194

战后194

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['dʒen(ə)rəl] Grant2047
General **Grant2047**
一般的 Grant2047

格兰特将军2047

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [naʊ] [lets] [pleɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːrti]
“ Now Let's Play It's a Real Party
” 现在 我们来吧 玩 它是 一个 真实的 派对

“现在开始玩吧，这才是真正的派对！”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['beri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] Rock119
Without a Word Berry Pointed to the Heavy Rock119
没有 一个 单词 浆果 尖 到 这 重的 Rock119

一言不发，贝瑞指向重摇滚119

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ” -
“ Here Is the Little Messenger of Whom I Told You ” 2099
” 这里 是 这 小的 信使 的 谁 我 讲述 你 ” -

“这就是我告诉过你们的小信使”2099

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] ['ʃaɪloʊ]
A Yankee Girl at Shiloh
一个 扬基 女孩 在 示罗

希洛的美国女孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ ['beri]
“ BERRY
” 浆果

“浆果

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
” There had been a light fall of snow during the night ,
” 那里 有 到过 一个 光 落下 的 雪 期间 这 夜晚 ,

“夜里下了点小雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][oʊk][triːz][ðæt][gruː][nɪr][ðə; ði]['ɑːrnəld]-[lɔːg]['kæbɪn],

and	the	tall	oak	trees	that	grew	near	the	Arnolds	'	log	cabin	,
和	这	高的	橡木	树木	那	生长	靠近	这	阿诺德	-	日志	舱	,

还有生长在阿诺德一家小木屋附近的那些高大的橡树，

[wɪtʃ][stʊd][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊdɪd][rɪdʒ][ˌoʊvər'lʊkɪŋ][ðə; ði][ˌtenə'siː]['rɪvər],

which	stood	on	the	slope	of	a	wooded	ridge	overlooking	the	Tennessee	River	,
哪个	站立	在	这	坡	的	一个	树木繁茂的	岭	俯瞰	这	田纳西州	河	,

它坐落在俯瞰田纳西河的林木茂盛的山脊斜坡上，

[wɜːr; wər][stɪl]['sprɪŋkld][wɪð; wɪθ]['klɪŋɪŋ][waɪt][fleɪks][wen][ðə; ði]['hevi][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

were	still	sprinkled	with	clinging	white	flakes	when	the	heavy	door	of	the	cabin
是	仍然	撒上	和	依恋	白色的	薄片	什么时候	这	重的	门	的	这	舱

[wʌz; wəz][pʊʃt]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər]['lɪt(ə)l]['fɪgjər][ə'pɪrd][ɑːn][ðə; ði][rʌf][pɔːrtʃ].

was	pushed	open	and	a	slender	little	figure	appeared	on	the	rough	porch	.
曾是	推动	打开	和	一个	苗条	小的	数字	出现	在	这	粗糙的	门廊	.

当小屋沉重的门被推开时，门上还沾满了粘着的白色薄片，一个纤细的小身影出现在粗糙的门廊上。

[ɪf][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd][bɪn]['pæsɪŋ][ə'lɔːŋ][ðə; ði][treɪl][ðæt][led][nɪr][ðɪs][sɪ'kluːdɪd]['kæbɪn]

If	a	stranger	had	been	passing	along	the	trail	that	led	near	this	secluded	cabin
如果	一个	陌生人	有	到过	通过	沿着	这	踪迹	那	引领	靠近	这	僻	舱

[hiː; hi][wʊd][pər'hæps][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][huː]['dɑːrtɪd][aʊt][ænd; ənd]

he	would	perhaps	have	decided	that	it	was	a	boy	who	darted	out	and
他	会	也许	有	决定	那	它	曾是	一个	男生	WHO	飞镖	出去	和

[dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][iks'kleimɪŋ],

jumped	up	and	down	exclaiming	,
跳了起来	向上	和	向下	惊呼	,

如果一个陌生人正好路过这条通往这间偏僻小屋附近的小路，他或许会以为是一个男孩突然冲出来，跳上跳下地大喊大叫。

“ [snoʊ] !

“	Snow	!
”	雪	!

“雪!

[snoʊ] !

Snow	!
雪	!

雪!

[dʒʌst][laɪk][vər'mɑːnt][snoʊ] !

Just	like	Vermont	snow	!
只是	喜欢	佛蒙特	雪	!

就像佛蒙特州的雪一样!

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrlɪŋ][braʊn][her][wʌz; wəz][kʌt][ʃɔːrt], [ænd; ənd][ðə; ði][bluː]['flænl][blaʊs],

”	for	the	curling	brown	hair	was	cut	short	,	and	the	blue	flannel	blouse	,
”	为了	这	冰壶	棕色的	头发	曾是	切	短的	,	和	这	蓝色的	绒布	女式衬衫	,

“因为她那卷曲的棕色头发被剪短了，还穿着一件蓝色法兰绒衬衫，

[ðə; ði]['bægi]['nɪkərbɑːkərz][ʌv; əv][bluː]['kɔːrdərɔɪ], [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][staʊt]['leðər][ʃuːz],

the	baggy	knickerbockers	of	blue	corduroy	,	as	well	as	the	stout	leather	shoes	,
这	宽松的	尼克博克	的	蓝色的	灯心绒	,	作为	出色地	作为	这	肥硕	皮革	鞋	,

宽松的蓝色灯芯绒灯笼裤，以及结实的皮鞋，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['kiːpɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['kɑːstuːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ten]-[jɪr]-[oʊld][læd][huːz]

were	all	in	keeping	as	a	suitable	costume	for	a	ten	-	year	-	old	lad	whose
是	全部	在	保持	作为	一个	合适的	戏服	为了	一个	十	-	年	-	老的	小伙子	谁

[hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] in10

home	was	a	log	cabin	in10
家	曾是	一个	日志	舱	in10

所有这些都符合一个十岁男孩的装扮要求，他的家是10岁的小木屋。

[ðə; ði] [rʌf] ['riːdʒən][ɑːn][ðə; ði] ['westərli] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ,

the	rough	region	on	the	westerly	bank	of	the	Tennessee	River	,
这	粗糙的	地区	在	这	西风	银行	的	这	田纳西州	河	,

田纳西河西岸的崎岖地区

['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

over	two	hundred	miles	from	its	mouth	.
超过	二	百	英里	从	它是	嘴	.

距河口两百多英里。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]['kæʒuəl]['streɪndʒər] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['kɔːrdəˌrɔɪz] , [soʊ] [mɪ'stʊk]

And	when	some	casual	stranger	,	failing	to	see	the	blue	corduroys	,	so	mistook
和	什么时候	一些	随意的	陌生人	,	失败	到	看	这	蓝色的	灯芯绒	,	所以	误

[ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]['ɑːrnəld] ,

Berenice	Arnold	,
贝雷妮丝	阿诺德	,

而当某个素不相识的陌生人，因为没注意到她穿的蓝色灯芯绒裤子，就把贝伦尼斯·阿诺德误认成了……

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [maɪ] [læd] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] .

and	called	her	“	my	lad	,	”	she	was	very	well	pleased	.
和	称为	她	“	我的	小伙子	,	”	她	曾是	非常	出色地	高兴	.

他称呼她为“我的小伙子”，她非常高兴。

[ɑːn] [ðɪs] ['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] - ,

On	this	January	morning	,	in	1862	,
在	这	一月	早晨	,	在	-	,

1862年1月的一个早晨，

[ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl]

Berenice	had	been	awakened	at	an	unusually	early	hour	by	a	call
贝雷妮丝	有	到过	觉醒	在	一个	异常地	早期的	小时	经过	一个	称呼

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

贝蕾妮丝在很早的时候就被父亲的电话吵醒了。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

telling	her	to	dress	quickly	and	hasten	down	in	time	to	see	the	snow	,
讲述	她	到	裙子	迅速地	和	趋	向下	在	时间	到	看	这	雪	,

告诉她赶紧穿好衣服，赶快下去看雪。

[ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] ,

that	lay	like	a	white	veil	over	the	wooded	slopes	,
那	躺	喜欢	一个	白色的	面纱	超过	这	树木繁茂的	连续下坡	,

像一层白色的面纱覆盖在树木繁茂的山坡上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

before	the	sun	came	out	from	behind	the	distant	mountains	and	swept	it	away
前	这	太阳	来了	出去	从	在后面	这	遥远	山脉	和	扫荡	它	离开

.

:

.

在太阳从远处群山后探出头来，将它驱散之前。

“ [snoʊ] ! ['beri] !

“	Snow	!	Berry	!
“	雪	!	浆果	!

“雪！浆果！”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,

Not	enough	for	a	sleigh	ride	,	but	enough	to	make	you	think	of	Vermont	,
不是	足够的	为了	一个	雪橇	骑	,	但	足够的	到	制作	你	思考	的	佛蒙特	,

虽然水量不足以坐雪橇，但足以让人想起佛蒙特州。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'laɪt] .

"	he	had	called	,	as	if	announcing	an	unexpected	delight	.
"	他	有	称为	,	作为	如果	宣布	一个	意外	喜	.

他喊道，仿佛在宣布一个意想不到的惊喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrnəld] [hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] [ˌtenə'siː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

For	the	Arnolds	had	only	lived	in	Tennessee	for	two	years	.
为了	这	阿诺德	有	仅有的	居住地	在	田纳西州	为了	二	年	.

因为阿诺德一家在田纳西州只住了两年。

['beri] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Berry	was	nine	years	old	when	,	with	her	father	and	mother	and	her
浆果	曾是	九	年	老的	什么时候	,	和	她	父亲	和	母亲	和	她

['oʊldər] ['brʌðər] ['frænsɪs] ,

older	brother	Francis	,
老	兄弟	弗朗西斯	,

贝瑞九岁那年，和她的父母以及哥哥弗朗西斯一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vər'mɑːnt] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [mɑːnt'piːljər]

she	had	left	the	big	white	house	in	the	pleasant	Vermont	village	near	Montpelier
她	有	左边	这	大的	白色的	房子	在	这	令人愉快的	佛蒙特	村庄	靠近	蒙彼利埃

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] [wer] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['sʌmθɪŋ]

and	come	to	this	hillside	cabin	where	Mr	.	Arnold	hoped	to	regain	something
和	来	到	这	山坡	舱	在哪里	先生	.	阿诺德	希望	到	恢复	某物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

of	his	former	health	and	strength	.
的	他的	以前的	健康	和	力量	.

她离开了位于蒙彼利埃附近宜人的佛蒙特州村庄里的大白房子，来到这座山坡上的小屋，阿诺德先生希望在这里恢复一些以前的健康和力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] ,

This	was	the	second	winter	,
这	曾是	这	第二	冬天	,

这是第二个冬天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] ['ɜːrli] ['dʒænjueri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['snoʊfɔːl] [sɪns] [ðer; ðər]

and	this	fall	of	snow	in	early	January	was	the	first	real	snowfall	since	their
和	这	落下	的	雪	在	早期的	一月	曾是	这	第一的	真实的	降雪	自从	他们的

[ə'raɪv(ə)l] . -

arrival	.	11
到达	.	-

一月初的这场雪是他们抵达后的第一场真正意义上的降雪。[11]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] " ['flɜːriːz] , " [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	had	been	many	"	flurries	,	"	but	,	until	this	January	morning	,
那里	有	到过	许多	"	阵雪	,	"	但	,	直到	这	一月	早晨	,

此前曾出现过多次"阵雪"，但直到今年一月的这个早晨，

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['waɪtn] [wʊd] [ænd; ənd] [treɪl] ;

not	enough	had	fallen	to	whiten	wood	and	trail	;
不是	足够的	有	倒下	到	漂白	木头	和	踪迹	;

落下的木头不够多，无法将木头和小径染白；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrnəld] [ræn][tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['bjuːti]

and	the	Arnolds	ran	to	door	and	windows	exclaiming	over	the	new	beauty
和	这	阿诺德	跑	到	门	和	视窗	惊呼	超过	这	新的	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [waɪt] ['kʌvəlɪts] .

of	the	slopes	and	forest	beneath	their	white	coverlets	.
的	这	连续下坡	和	森林	下面	他们的	白色的	床罩	.

阿诺德一家跑到门窗前，惊叹于白色被褥下山坡和森林的全新美景。

“ [wʌt] [wʊd] ['frænsɪs] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['beri] ,

“	**What**	**would**	**Francis**	**say**	**to**	**this**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Berry**	**,**
”	什么	会	弗朗西斯	说	到	这	?	”	惊呼	浆果	,

“弗朗西斯会怎么看待这件事呢？”贝瑞惊呼道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	**her**	**father**	**came**	**out**	**and**	**stood**	**beside**	**her**	**.**
作为	她	父亲	来了	出去	和	站立	旁	她	.

她父亲走了出来，站在她身边。

['frænsɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

Francis	**was**	**now**	**a**	**soldier**	**,**	**with**	**the**	**Northern**	**forces**	**in**	**Virginia**	**,**
弗朗西斯	曾是	现在	一个	士兵	,	和	这	北方	力量	在	弗吉尼亚州	,

弗朗西斯当时是一名士兵，在弗吉尼亚州的北方军队服役。

[ænd; ənd] ['bɛriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

and	**Berry's**	**thoughts**	**were**	**often**	**with**	**her**	**brother**	**;**	**wondering**	**why**	**he**
和	浆果	想法	是	经常	和	她	兄弟	;	好奇	为什么	他

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

had	**been**	**so**	**determined**	**,**
有	到过	所以	决定	,

贝瑞常常想起她的哥哥，想知道他为什么如此坚定。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

a	**year**	**ago**	**,**
一个	年	前	,

一年前，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [tuː; tə]

to	**return**	**to**	**Vermont**	**and**	**enlist**	**in**	**a**	**Northern**	**regiment**	**in**	**the**	**conflict**	**to**
到	返回	到	佛蒙特	和	入伍	在	一个	北方	团	在	这	冲突	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] ,

prevent	**the**	**Southern**	**States**	**from**	**leaving**	**the**	**Union**	**,**
防止	这	南方	各州	从	离开	这	联盟	,

返回佛蒙特州，加入北方军团，参加阻止南方各州脱离联邦的冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	**to**	**bring**	**an**	**end**	**to**	**the**	**slavery**	**of**	**the**	**negroes**	**in**	**America**	**.**
和	到	带来	一个	结尾	到	这	奴隶制	的	这	黑人	在	美国	.

并最终结束美国黑人的奴隶制。

['frænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

Francis	**had**	**been**	**only**	**eighteen**	**when**	**he**	**had**	**become**	**a**	**soldier**	**,**
弗朗西斯	有	到过	仅有的	十八	什么时候	他	有	变得	一个	士兵	,

弗朗西斯成为士兵时只有十八岁。

[ænd; ənd] ['beri] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	**Berry**	**knew**	**that**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**had**	**both**	**been**	**willing**	**that**	**he**
和	浆果	知道	那	她	父亲	和	母亲	有	两个都	到过	愿意的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

should	**go**	**.**
应该	去	.

贝瑞知道她的父母都希望他去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**little**	**girl**	**had**	**often**	**puzzled**	**about**	**it**	**,**
这	小的	女孩	有	经常	困惑	关于	它	,

小女孩常常对此感到困惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt]

for	she	had	heard	her	father	say	that	when	Abraham	Lincoln	became	President
为了	她	有	听到	她	父亲	说	那	什么时候	亚伯拉罕	林肯	成为	总统

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [suːn] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd]

the	United	States	would	soon	understand	each	other	and	all	the	talk	of	war	would
这	团结的	各州	会	很快	理解	每个	其他	和	全部	这	讲话	的	战争	会

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

因为她曾听父亲说过，当亚伯拉罕·林肯当选总统后，美国人民很快就会互相理解，所有关于战争的言论都会结束。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ; [ænd; ənd]

But	even	Mr	.	Lincoln	had	not	been	able	to	avert	the	conflict	;	and
但	甚至	先生	.	林肯	有	不是	到过	有能力的	到	避免	这	冲突	;	和

the12

the12

the12

但即使是林肯先生也未能避免这场冲突；而12

['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] , [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

hillside	cabin	,	ten	miles	distant	from	the	flourishing	town	of	Corinth	,
山坡	舱	,	十	英里	遥远	从	这	茕茕	镇	的	科林斯	,

山坡上的小屋，距离繁荣的科林斯镇十英里。

[wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['bætlz] .

was	shadowed	by	the	news	of	far	-	off	battles	.
曾是	阴影	经过	这	消息	的	远的	-	离开	战斗	.

远处战事的消息笼罩着一切。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['frænsɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] ['bɛriːz] ['fɑːðər] ;

“	You	must	write	Francis	about	it	,	”	responded	Berry's	father	;
“	你	必须	写	弗朗西斯	关于	它	,	”	回应	浆果	父亲	;

“你一定要把这件事写信告诉弗朗西斯，”贝瑞的父亲回答道；

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sloʊp][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [striːt] [æt; ət][hoʊm][ɪn][vər'mɑːnt][ɪn]

“	tell	him	the	slope	is	as	white	as	the	main	street	at	home	in	Vermont	in
“	告诉	他	这	坡	是	作为	白色的	作为	这	主要的	街道	在	家	在	佛蒙特	在

[ˌmɪd'wɪntər] .

midwinter	.
隆冬	.

“告诉他，这山坡像佛蒙特州家乡隆冬时节的主街一样白茫茫一片。”

” [ænd; ənd] ['beri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

”	And	Berry	nodded	smilingly	.
”	和	浆果	点头	微笑着	.

贝瑞笑着点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] ,

“	It	will	be	gone	before	noon	,	so	we	can	go	out	to	the	river	road	,
“	它	将要	是	已消失	前	中午	,	所以	我们	能	去	出去	到	这	河	路	,

“中午之前它就会消失，所以我们可以去河边的路了。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][meɪl] - ['raɪdər] [left] [fɔːr; fər][juː 'es] ['jestərdeɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

and	see	what	the	mail	-	rider	left	for	us	yesterday	,	”	continued	Mr	.	Arnold	.
和	看	什么	这	邮件	-	骑士	左边	为了	我们	昨天	,	”	持续	先生	.	阿诺德	.

“看看昨天邮递员给我们留下了什么，”阿诺德先生继续说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] - [tɪz][nɑːt] [tuː] ['mʌdi] ,

“	And	,	if	'	tis	not	too	muddy	,
“	和	,	如果	-	的	不是	也	浑	,

“而且，如果水不太浑浊的话，

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][wɔ:k][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lɪk] [kri:k] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər] [fɪʃ] ? ” [æskt] ['beri] ,

can	we	not	walk	as	far	as	Lick	Creek	and	try	for	fish	?	”	asked	Berry	,
能	我们	不是	走	作为	远的	作为	舔	溪	和	尝试	为了	鱼	?	”	问	浆果	,

“我们能不能走到利克溪去试试能不能钓到鱼？”贝瑞问道。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp]

her	brown	eyes	shining	with	eagerness	at	the	thought	of	a	long	tramp
她	棕色的	眼睛	灼灼	和	渴望	在	这	想法	的	一个	长的	流浪汉

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] ,

with	her	father	through	the	winter	woods	,
和	她	父亲	通过	这	冬天	树林	,

一想到要和父亲一起在冬日的森林里徒步旅行，她棕色的眼睛里就闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	,	best	of	all	,
和	,	最好的	的	全部	,

而且，最重要的是，

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['pɪkərəl] [ɔ:r] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [lɪk] [kri:k] .

the	fun	of	catching	a	pickerel	or	bass	from	the	waters	of	Lick	Creek	.
这	乐趣	的	捕捉	一个	梭鱼	或者	低音	从	这	水	的	舔	溪	.

在利克溪水域钓梭鱼或鲈鱼的乐趣。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,

For	,	in	the	two	years	that	Berry	had	lived	on	this	remote	mountain	slope	,
为了	,	在	这	二	年	那	浆果	有	居住地	在	这	偏僻的	山	坡	,

因为在贝瑞居住在这个偏僻山坡上的两年里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf] ,

she	had	been	her	father's	constant	companion	in	his	out	-	of	-	door	life	,
她	有	到过	她	父亲的	持续的	伴侣	在	他的	出去	-	的	-	门	生活	,

在父亲的户外生活中，她一直是他的忠实伙伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dres]

and	it	was	for	that	reason	that	her	mother	had	decided	to	dress
和	它	曾是	为了	那	原因	那	她	母亲	有	决定	到	裙子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn]['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .

the	little	girl	in	suitable	clothing	.
这	小的	女孩	在	合适的	衣服	.

正因如此，她的母亲才决定给小女孩穿上合适的衣服。

[ɪf] ['beri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wer] ['deɪnti] [kloʊðz] ,

If	Berry	had	been	obliged	to	wear	dainty	clothes	,
如果	浆果	有	到过	有义务	到	穿	纤巧	衣服	,

如果贝瑞被迫穿精致的衣服，

[ɪf] [hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn] [kə:lz] [ɔ:r] [breɪdz] ,

if	her	hair	had	been	long	and	hung	down	her	back	in	curls	or	braids	,
如果	她	头发	有	到过	长的	和	悬挂	向下	她	后退	在	卷发	或者	辫子	,

如果她的头发很长，卷曲或编成辫子垂在背后，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] ['kʌvərd] ['oʊnli][baɪ] [θɪn] [kɪd] [ʃu:z] , [ʃi:; ʃi] would13

and	her	feet	covered	only	by	thin	kid	shoes	,	she	would13
和	她	脚	涵盖	仅有的	经过	薄的	孩子	鞋	,	她	would13

她的脚上只穿着薄薄的童鞋，她13

['nevər] [hæv; həv] [noʊn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]

never	have	known	every	nook	and	crevice	along	the	table	-	land	,	rolling	and
绝不	有	已知	每一个	角落	和	裂缝	沿着	这	桌子	-	土地	,	滚动	和

['rɪgi] ,

ridgy	,
脊状	,

我从未了解过这片起伏崎岖的高原上的每一个角落和缝隙。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈpɪtsbɝg] [ˈlændɪŋ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk] [spɑːt] .

a	few	miles	above	Pittsburg	Landing	,	a	place	that	was	to	become	an	historic	spot	.
一个	很少	英里	多于	匹兹堡	降落	,	一个	地方	那	曾是	到	变得	一个	历史性	点	.

在匹兹堡登陆点以北几英里处，这个地方后来成为了一个历史遗迹。

“ [noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈklerd] ; [ænd; ənd] ,

“	No	fishing	to	-	day	,	”	her	father	declared	;	and	,
“	不	钓鱼	到	-	天	,	”	她	父亲	声明	;	和	,

“今天不许钓鱼，”她父亲宣布道；

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

as	at	that	moment	Mrs	.	Arnold	called	them	to	breakfast	,
作为	在	那	片刻	太太	.	阿诺德	称为	他们	到	早餐	,

就在这时，阿诺德太太叫他们去吃早餐。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]

he	did	not	add	that	he	intended	going	in	the	opposite	direction	that	morning
他	做过	不是	添加	那	他	故意的	去	在	这	对面的	方向	那	早晨

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ruːd] [lɔːg] [ˈtʃæp(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ˈʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] ,

to	visit	the	rude	log	chapel	known	as	Shiloh	church	,
到	访问	这	粗鲁的	日志	教堂	已知	作为	示罗	教会	,

他没有补充说，那天早上他打算反方向去参观那座简陋的木屋教堂，也就是著名的示罗教堂。

[wer] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [held] ,

where	Sunday	services	were	occasionally	held	,
在哪里	星期日	服务	是	偶尔	握住	,

偶尔会在那里举行周日礼拜仪式。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ˈwɪndoʊz] ,

and	where	Mr	.	Arnold	now	and	then	busied	himself	in	repairing	windows	,
和	在哪里	先生	.	阿诺德	现在	和	然后	忙碌	他自己	在	维修	视窗	,

[ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,

painting	the	outer	door	,
绘画	这	外	门	,

阿诺德先生时不时会忙着修理窗户、粉刷外门，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [laɪt] [wɜːrk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] ,

and	doing	such	light	work	as	his	strength	was	equal	to	,
和	正在做	这样的	光	工作	作为	他的	力量	曾是	平等的	到	,

他只能做些力所能及的轻松工作。

[ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈbɪldɪŋ] .

in	improving	the	condition	of	the	neglected	building	.
在	改善	这	状况	的	这	被忽视的	建筑	.

改善这座年久失修的建筑物的状况。

[ˈberi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ;

Berry	was	of	great	assistance	to	her	father	in	this	work	;
浆果	曾是	的	伟大的	协助	到	她	父亲	在	这	工作	;

贝瑞在这项工作中给予了她父亲很大的帮助；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

he	had	taught	her	how	to	use	a	plane	,
他	有	教授	她	如何	到	使用	一个	飞机	,

他教会了她如何驾驶飞机。

[ænd; ənd] [smuːð] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] .

and	smooth	off	a	piece	of	wood	until	it	was	fit	for	use	.
和	光滑的	离开	一个	片	的	木头	直到	它	曾是	合身	为了	使用	.

将一块木头打磨光滑，直到可以使用为止。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpəntə]

She	knew	the	names	and	use	of	all	the	tools	he	used	about	his	carpentering
她	知道	这	姓名	和	使用	的	全部	这	工具	他	用过的	关于	他的	木工

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

她知道他做木工活时使用的所有工具的名称和用途；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] [ment] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]

and	as	a	trip	to	Shiloh	church	meant	a	picnic	dinner	cooked	in	the	open	air
和	作为	一个	旅行	到	示罗	教会	意思是	一个	野餐	晚餐	煮熟	在	这	打开	空气

,

,
,

去示罗教堂意味着要在户外享用野餐晚餐。

[ˈberi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

Berry	was	always	well	pleased	when	her	father	set	off	in	that	direction	;
浆果	曾是	总是	出色地	高兴	什么时候	她	父亲	放	离开	在	那	方向	;

每当父亲朝那个方向出发时，贝瑞总是很高兴；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel]

and	on	hearing	that	he	intended	to	start	as	soon	as	the	sun	was	well
和	在	听力	那	他	故意的	到	开始	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	出色地

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [lɪk] [kriːk] .

up	she	quite	forgot	her	plan	to	visit	Lick	Creek	.
向上	她	相当	忘了	她	计划	到	访问	舔	溪	.

听说他打算在太阳高高升起的时候就开始出发，她就完全忘记了去利克溪游玩的计划。

[ˈberi] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] and14

Berry	helped	her	mother	clear	the	table	and14
浆果	帮助	她	母亲	清除	这	桌子	and14

贝瑞帮她妈妈收拾桌子，14

[wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [fjuː] [tuːlz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ,

wash	the	dishes	while	her	father	selected	the	few	tools	he	would	need	,
洗	这	菜肴	尽管	她	父亲	已选	这	很少	工具	他	会	需要	,

她父亲挑选需要的几件工具时，她便去洗碗了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] ;

and	also	packed	a	small	basket	with	food	for	their	midday	meal	;
和	还	包装	一个	小的	篮子	和	食物	为了	他们的	正午	一顿饭	;

他们还准备了一个小篮子，里面装着午餐的食物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] ,

and	when	he	called	“	All	ready	for	the	trail	,
和	什么时候	他	称为	“	全部	准备好	为了	这	踪迹	,

当他喊道“一切准备就绪，即将出发”时，

” [ˈberi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [ˈkɔːrdərɔɪ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪd] [kæp][ʌv; əv][ˈskɑːrlət]

”	Berry	slipped	on	her	brown	corduroy	jacket	and	her	knitted	cap	of	scarlet
”	浆果	滑倒了	在	她	棕色的	灯心绒	夹克	和	她	针织	帽	的	猩红

[wʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .

wool	and	was	ready	to	start	.
羊毛	和	曾是	准备好	到	开始	.

贝瑞穿上棕色灯芯绒外套，戴上猩红色羊毛针织帽，准备出发。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['frænsɪs][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɑ:ks][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [æz; əz]

“	If	there	is	a	letter	from	Francis	in	the	mail	-	box	I	will	bring	it	home	as
“	如果	那里	是	一个	信	从	弗朗西斯	在	这	邮件	-	盒子	我	将要	带来	它	家	作为

[fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

fast	as	I	can	,
快速地	作为	我	能	,

“如果邮箱里有弗朗西斯的来信，我会尽快把它带回家。”

['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]

Mother	,	”	she	promised	,	as	Mrs	.	Arnold	stood	on	the	porch	to	watch	them
母亲	,	”	她	承诺	,	作为	太太	.	阿诺德	站立	在	这	门廊	到	手表	他们

[stɑ:rt] .

start	.
开始	.

“妈妈，”她承诺道，阿诺德太太站在门廊上看着他们出发。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , ” ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['beri] ,

“	We	will	be	home	before	sunset	,	”	Mr	.	Arnold	promised	,	and	followed	Berry	,
“	我们	将要	是	家	前	日落	,	”	先生	.	阿诺德	承诺	,	和	随后	浆果	,

“我们会在日落前到家，”阿诺德先生承诺道，然后跟在贝瑞身后走了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

who	was	running	down	the	trail	.
WHO	曾是	跑步	向下	这	踪迹	.

当时他正沿着小路跑。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Mrs	.	Arnold	stood	looking	after	them	for	a	moment	,
太太	.	阿诺德	站立	寻找	后	他们	为了	一个	片刻	,

阿诺德太太站在那里，注视着他们一会儿。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɛri:z] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sta:tiŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

smiling	at	Berry's	delight	in	starting	off	for	a	day	in	the	woods	,
微笑	在	浆果	喜	在	开始	离开	为了	一个	天	在	这	树林	,

看到贝瑞兴高采烈地准备开始在树林里度过一天，他不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['greɪtfəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [helθ] .

and	thinking	gratefully	of	her	husband's	improvement	in	health	.
和	思维	感激不尽	的	她	丈夫的	改进	在	健康	.

她心中充满感激，因为丈夫的健康状况正在好转。

[ðer; ðər]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['nebəz] ,

Their	cabin	was	several	miles	from	any	neighbors	,
他们的	舱	曾是	一些	英里	从	任何	邻居	,

他们的木屋离邻居有好几英里远，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['hoʊmsɪk]

and	Mrs	.	Arnold	had	in	the	first	months	of	their	stay	often	been	homesick
和	太太	.	阿诺德	有	在	这	第一的	几个月	的	他们的	停留	经常	到过	想家

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [hɪlz]

for	the	friends	and	home	she	had	left	so	far	away	among	the	peaceful	hills
为了	这	朋友们	和	家	她	有	左边	所以	远的	离开	之中	这	和平	丘陵

[ʌv; əv] [vər'mɑ:nt] .

of	Vermont	.
的	佛蒙特	.

阿诺德夫人入住的头几个月里，经常想念远在佛蒙特州宁静山丘间的朋友和家。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] ,

But	gradually	the	peace	and	quiet	of	their	simple	life	in	the	hillside	cabin	,
但	逐步地	这	和平	和	安静的	的	他们的	简单的	生活	在	这	山坡	舱	,

但渐渐地，他们在山间小屋里平静安宁的简单生活被打破了。

['bɛriːz] ['hæpinəs] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

Berry's	happiness	in	playing	out	-	of	-	doors	,	and	,	best	of	all	,	the	improvement
浆果	幸福	在	玩耍	出去	-	的	-	门	,	和	,	最好的	的	全部	,	这	改进

[ɪn] ['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [helθ] ,

in	Mr	.	Arnold's	health	,
在	先生	.	阿诺德的	健康	,

贝瑞在户外玩耍时感到快乐，最重要的是，阿诺德先生的健康状况有所改善。

['rekənsaild] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] New15

reconciled	her	to	the	exile	from	New15
和解	她	到	这	流亡	从	New15

使她接受了离开新15的流放生活。

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['beri] [ɑːn] [ðer; ðər] [iks'kəːʃənz] ,

Often	she	accompanied	her	husband	and	Berry	on	their	excursions	,
经常	她	伴随	她	丈夫	和	浆果	在	他们的	短途旅行	,

她经常陪伴丈夫和贝瑞一起外出游览。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] [sʌn] .

but	this	morning	she	intended	writing	a	long	letter	to	her	soldier	son	.
但	这	早晨	她	故意的	写作	一个	长的	信	到	她	士兵	儿子	.

但今天早上她打算给当兵的儿子写一封长信。

[bɪ'fɔːr] ['beri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪl] - [bɑːks] ,

Before	Berry	and	her	father	reached	the	mail	-	box	,
前	浆果	和	她	父亲	达到	这	邮件	-	盒子	,

在贝瑞和她父亲走到邮箱前之前，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

that	was	fastened	to	a	stout	oak	tree	on	the	highway	,
那	曾是	系紧	到	一个	肥硕	橡木	树	在	这	公路	,

它被固定在公路旁一棵粗壮的橡树上。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	veil	of	snow	had	nearly	disappeared	,
这	面纱	的	雪	有	几乎	消失	,

积雪几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	the	piles	of	brown	leaves	along	the	trail	glistened	in	the	morning	sun	.
和	这	堆	的	棕色的	树叶	沿着	这	踪迹	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

晨曦中，小路两旁堆积如山的枯叶闪闪发光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

There	was	nothing	in	the	box	,
那里	曾是	没有什么	在	这	盒子	,

盒子里什么也没有。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ænd; ənd] ['beri] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]

and	Mr	.	Arnold	and	Berry	turned	back	into	a	path	that	would	lead	them
和	先生	.	阿诺德	和	浆果	转向	后退	进入	一个	小路	那	会	带领	他们

[də'rekt] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] .

direct	to	Shiloh	church	.
直接的	到	示罗	教会	.

于是，阿诺德先生和贝瑞先生转身走上了一条可以直接通往示罗教堂的小路。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bluːdʒeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [went] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]

A	flock	of	bluejays	started	up	from	the	underbrush	and	went	scolding	and
一个	群	的	蓝鸟	开始	向上	从	这	草丛	和	去	责骂	和

['skriːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃesnʌt] [triː] ,

screaming	into	the	branches	of	a	tall	chestnut	tree	,
尖叫	进入	这	分支	的	一个	高的	板栗	树	,

一群蓝鸟从灌木丛中飞起，一边尖叫一边斥责地飞到一棵高大的栗树的树枝上。

[ðer; ðər] [bluː] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['krestɪd] ['hedz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ]

their	blue	feathers	and	crested	heads	catching	the	sunlight	and	brightening
他们的	蓝色的	羽毛	和	冠状	头部	捕捉	这	阳光	和	提亮

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæθ] .

the	shadowy	path	.
这	阴暗的	小路	.

它们蓝色的羽毛和冠状的头颅在阳光下闪闪发光，照亮了阴暗的小路。

['beri] [geɪzd] ['æftər] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

Berry	gazed	after	them	wonderingly	.
浆果	凝视	后	他们	惊奇地	.

贝瑞惊奇地望着他们离去的背影。

“ [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [skwɔːk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

“	I	do	think	it's	a	pity	they	squawk	so	,	”	she	said	thoughtfully	,
“	我	做	思考	它是	一个	遗憾	他们	发牢骚	所以	,	”	她	说	深思熟虑	,

“我觉得它们叫得这么吵真是太可惜了，”她若有所思地说。

“ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

“	when	they	are	so	lovely	to	look	at	.
“	什么时候	他们	是	所以	迷人的	到	看	在	.

“它们看起来如此可爱。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [greɪ] .

And	the	mocking	-	birds	are	so	plain	and	gray	.
和	这	嘲讽	-	鸟类	是	所以	清楚的	和	灰色的	.

而嘲鸫的羽毛却是灰蒙蒙的，看起来很普通。

” ['beri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [huː] ['nestɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kæbɪn] ,

”	Berry	had	become	familiar	with	the	birds	who	nested	near	the	woodland	cabin	,
”	浆果	有	变得	熟悉的	和	这	鸟类	WHO	嵌套	靠近	这	林地	舱	,

“贝瑞已经熟悉了在林间小屋附近筑巢的鸟类，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪz] .

and	had	learned	much	about	their	ways	.
和	有	学习	很多	关于	他们的	方式	.

并对他们的方式有了很多了解。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] [huː] [eɪt] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nests]

She	knew	that	the	handsome	jay	was	a	thief	who	ate	the	eggs	from	the	nests
她	知道	那	这	英俊的	杰伊	曾是	一个	贼	WHO	吃	这	鸡蛋	从	这	巢穴

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] destroyed16

of	other	birds	and	sometimes	even	destroyed16
的	其他	鸟类	和	有时	甚至	destroyed16

她知道那只英俊的松鸦是个小偷，它会吃掉其他鸟类巢穴里的蛋，有时甚至会破坏鸟巢。[16]

[ðə; ði] [bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

鸟儿们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['kɑːrdɪnl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] [koʊt] ,

She	knew	where	the	fine	cardinal	in	his	scarlet	coat	,
她	知道	在哪里	这	美好的	红衣主教	在	他的	猩红	外套	,

她知道那位身穿猩红色外套的英俊红衣主教在哪里，

[ænd; ənd]['mædəm] ['kɑːrdɪnl] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['kʌlɚz] ,

and	Madam	Cardinal	in	her	more	modest	colors	,
和	女士	红衣主教	在	她	更多的	谦虚的	颜色	,

还有身着较为朴素服饰的红衣主教夫人，

[meɪd] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ;

made	their	nest	in	the	underbrush	along	the	banks	of	the	ravine	;
制成	他们的	巢	在	这	草丛	沿着	这	银行	的	这	峡谷	;

它们在峡谷两岸的灌木丛中筑巢；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ren] [huː] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] .

and	the	tiny	wrens	who	fluttered	about	the	trail	were	her	friends	.
和	这	微小的	鹪鹩	WHO	飘动	关于	这	踪迹	是	她	朋友们	.

在小径上翩翩飞舞的小鹪鹩是她的朋友。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['beri] [lʌvd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [trɪlz]

But	,	best	of	all	,	Berry	loved	the	mocking	-	birds	,	with	their	musical	trills
但	,	最好的	的	全部	,	浆果	喜爱	这	嘲讽	-	鸟类	,	和	他们的	音乐	颤音

[ænd; ənd] [klɪr] [sɔːŋ] .

and	clear	song	.
和	清除	歌曲	.

但最令贝瑞着迷的还是嘲鸫，它们鸣声婉转悦耳，歌声清澈动听。

['iːv(ə)n][ɪn]['dʒænjueri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sprɪŋtaɪm]

Even	in	January	they	could	be	heard	near	the	cabin	;	not	with	their	springtime
甚至	在	一月	他们	可以	是	听到	靠近	这	舱	;	不是	和	他们的	春天

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

即使在一月份，也能在小屋附近听到它们的叫声；但不是春天的歌声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sɔːft] [noʊts] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [kɔːlz] .

but	with	soft	notes	and	hopeful	calls	.
但	和	柔软的	笔记	和	充满希望	呼叫	.

但语气轻柔，充满希望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːf(ə)n] [pʊt] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [reɪl] ,

The	little	girl	often	put	bits	of	bread	and	cake	on	the	porch	rail	,
这	小的	女孩	经常	放	比特	的	面包	和	蛋糕	在	这	门廊	轨	,

小女孩经常把面包屑和蛋糕屑放在门廊的栏杆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['baʊnti]

and	it	was	not	long	before	the	birds	had	discovered	this	unexpected	bounty
和	它	曾是	不是	长的	前	这	鸟类	有	发现	这	意外	赏金

[ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	came	fluttering	down	to	look	for	it	;
和	来了	飘动	向下	到	看	为了	它	;

没过多久，鸟儿们就发现了这份意外的馈赠，纷纷飞下来寻找；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][bɜːrd] ['nebəz] ,

and	gradually	the	family	had	all	made	friends	among	their	bird	neighbors	,
和	逐步地	这	家庭	有	全部	制成	朋友们	之中	他们的	鸟	邻居	,

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] ,

giving	them	names	,
给予	他们	姓名	,

渐渐地，一家人都和他们的鸟类邻居们成了朋友，并给它们起了名字。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sprɪŋtaɪm]
and **keeping** **a** **sharp** **outlook** **for** **the** **young** **birds** **who** **were** **their** **springtime**
和 保持 一个 锋利的 前景 为了 这 年轻的 鸟类 WHO 是 他们的 春天
['vɪzɪtər] .
visitors **.**
访客 .

并时刻留意那些春天来访的幼鸟。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] ?
" What are you going to do to - day , Father ?
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 , 父亲 ?

“神父，您今天打算做什么？”

" ['beri] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [krest]
" Berry questioned as they came in sight of the log building that stood on the crest
" 浆果 被质问 作为 他们 来了 在 视线 的 这 日志 建筑 那 站立 在 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .

“当他们看到矗立在山脊顶端的那座木屋时，贝瑞问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bentʃiz] .
" I am going to fix the benches .
" 我 是 去 到 使固定 这 长椅 .

“我要修理长椅。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
Some of them are dropping to pieces , " responded her father .
一些 的 他们 是 下降 到 件 , " 回应 她 父亲 .

“有些都快散架了，”她父亲回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊk] [wʊd] [draɪ][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ʃed]
" I have a good store of fine oak wood dry and ready for use in the shed
" 我 有 一个 好的 店铺 的 美好的 橡木 木头 干燥 和 准备好 为了 使用 在 这 棚
[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , -
near the church , 17
靠近 这 教会 , -

“我在教堂附近的棚子里储存了一批上好的橡木，干燥且随时可用。”17

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [siːts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . "
and we can soon make the old seats as good as new . "
和 我们 能 很快 制作 这 老的 座位 作为 好的 作为 新的 . "

我们很快就能让旧座椅焕然一新。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [reɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ?
" And may I put the new rail on the pulpit ?
" 和 可能 我 放 这 新的 轨 在 这 讲坛 ?

我可以把新栏杆放在讲坛上吗?

[aɪ][hæv; həv] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [glæs] , " [sed] ['beri] ,
I have polished it until it shines like glass , " said Berry ,
我 有 抛光 它 直到 它 闪耀 喜欢 玻璃 , " 说 浆果 ,

“我已经把它打磨得像玻璃一样闪亮了，”贝瑞说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] .
as they came out into the little clearing in which the church stood .
作为 他们 来了 出去 进入 这 小的 清理 在 哪个 这 教会 站立 .

他们来到教堂所在的这片小空地上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['iːgər] [feɪs]

“	Of	course	,	”	her	father	agreed	,	smiling	down	at	his	little	daughter's	eager	face
”	的	课程	,	”	她	父亲	同意	,	微笑	向下	在	他的	小的	女儿的	渴望的	脸

.

:

.

“当然，”她父亲笑着同意道，低头看着小女儿渴望的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['beri] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

He	was	well	pleased	that	Berry	found	pleasure	in	the	outdoor	life	,
他	曾是	出色地	高兴	那	浆果	成立	乐趣	在	这	户外的	生活	,

他很高兴贝瑞喜欢上了户外生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['seldəm] [hæv; həv][æn; ən]

that	she	was	learning	to	do	many	things	that	little	girls	seldom	have	an
那	她	曾是	学习	到	做	许多	事物	那	小的	女孩们	很少	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

opportunity	to	learn	,
机会	到	学习	,

她正在学习很多小女孩很少有机会学习的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	that	she	was	as	active	and	healthy	as	it	was	possible	for
和	那	她	曾是	作为	积极的	和	健康	作为	它	曾是	可能的	为了

[ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] .

a	girl	to	be	.
一个	女孩	到	是	.

而且她像其他女孩一样，既活泼又健康。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Before	beginning	the	work	he	had	planned	Mr	.	Arnold	stood	looking	at	the
前	开始	这	工作	他	有	计划	先生	.	阿诺德	站立	寻找	在	这

[waɪld] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

wild	country	spread	out	before	him	.
荒野	国家	传播	出去	前	他	.

在开始他计划的工作之前，阿诺德先生站在那里，眺望着眼前展开的荒野。

“ [lʊk] , ['beri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

“	Look	,	Berry	,	”	he	said	,	pointing	to	a	ravine	on	the	left	,
”	看	,	浆果	,	”	他	说	,	指向	到	一个	峡谷	在	这	左边	,

“看，贝瑞，”他指着左边的一条沟壑说道。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][meɪn] [roʊd][tuː; tə] ['kɔrinθ] .

along	which	ran	the	main	road	to	Corinth	.
沿着	哪个	跑	这	主要的	路	到	科林斯	.

通往科林斯的主要道路就沿着这条路延伸。

“ [ðɪs] [spɑːt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	This	spot	is	like	a	picture	in	a	frame	,	”	he	continued	,
”	这	点	是	喜欢	一个	图片	在	一个	框架	,	”	他	持续	,

“这个地方就像一幅装裱起来的画，”他继续说道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] [aʊl] [kriːk] [ænd; ənd] [lɪk] [kriːk] , [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

“	the	little	streams	of	Owl	Creek	and	Lick	Creek	,	the	road	to	Corinth	,
”	这	小的	溪流	的	猫头鹰	溪	和	舔	溪	,	这	路	到	科林斯	,

“猫头鹰溪和舔溪的小溪，通往科林斯的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] .

and	the	Tennessee	River	making	the	frame	.
和	这	田纳西州	河	制作	这	框架	.

田纳西河构成了框架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [kæmp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

It	would	make	a	safe	camp	for	an	army	,	"	he	added	thoughtfully	,
它	会	制作	一个	安全的	营	为了	一个	军队	,	"	他	额外	深思熟虑	,

“这里会是一个安全的军队营地，”他若有所思地补充道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['veri] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siːn]

but	without	an	idea	that	within	three	months	that	very	spot	would	be	the	scene
但	没有	一个	主意	那	之内	三	几个月	那	非常	点	会	是	这	场景

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

of	one	of	the	most	important	battles	of	the	Civil	War	;
的	一	的	这	最多	重要的	战斗	的	这	民用	战争	;

但他们当时并不知道，三个月后，这个地方将成为南北战争中最重要战役之一的发生地；

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] daughter18

or	that	his	little	daughter18
或者	那	他的	小的	daughter18

或者说他的小女儿18

[huː] [stʊd] [soʊ]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

who	stood	so	quietly	beside	him	would	,	by	her	courage	and	endurance	,
WHO	站立	所以	悄悄	旁	他	会	,	经过	她	勇气	和	耐力	,

静静地站在他身边的那个人，凭借她的勇气和毅力，

[hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz] .

have	rendered	a	great	service	to	the	cause	of	the	Northern	forces	.
有	渲染	一个	伟大的	服务	到	这	原因	的	这	北方	力量	.

为北方军队的事业做出了巨大贡献。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

They	had	walked	a	long	distance	,
他们	有	步行	一个	长的	距离	,

他们走了很远的路，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

and	seated	themselves	on	the	broad	step	of	the	chapel	for	a	rest	.
和	坐着	他们自己	在	这	广阔	步	的	这	教堂	为了	一个	休息	.

他们坐在教堂宽阔的台阶上休息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [nuːn] ; [aɪl] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd][get] [lʌntʃ] ['ʌndər] [wei] , " [sed] ['mɪstər] .

“	It	is	nearly	noon	;	I'll	start	our	fire	and	get	lunch	under	way	,	"	said	Mr	.
“	它	是	几乎	中午	;	患病的	开始	我们的	火	和	得到	午餐	在下面	方式	,	"	说	先生	.

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

“快到中午了，我这就生火，开始准备午饭。”阿诺德先生说道。

[bʌt; bət] ['beri] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

But	Berry	was	eager	to	do	this	;
但	浆果	曾是	渴望的	到	做	这	;

但贝瑞很乐意这样做；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

for	she	knew	exactly	how	to	lay	a	fire	in	the	open	;
为了	她	知道	确切地	如何	到	躺	一个	火	在	这	打开	;

因为她非常清楚如何在露天生火；

[haʊ] [tuː; tə] [beɪk] [pə'tetoz] [ɪn][hɑːt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɔɪl] ['beɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] ;

how	to	bake	potatoes	in	hot	ashes	,	and	to	broil	bacon	over	the	coals	;
如何	到	烤	土豆	在	热的	灰烬	,	和	到	烤	熏肉	超过	这	煤炭	;

如何用热灰烤土豆，以及如何在炭火上烤培根；

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði][tɪn][peɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['kɔːfi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔɪl] ['sloʊli] .

and	to	set	the	tin	pail	,	in	which	they	made	coffee	,	where	it	would	boil	slowly	.
和	到	放	这	锡	桶	,	在	哪个	他们	制成	咖啡	,	在哪里	它	会	熬	缓慢地	.

然后把煮咖啡的锡桶放在水里，让咖啡慢慢煮沸。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , “ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [wʊd] .

“	All	right	,	”	agreed	Mr	.	Arnold	,	“	I'll	fetch	the	wood	.
”	全部	正确的	,	”	同意	先生	.	阿诺德	,	“	患病的	拿来	这	木头	.

“好的，”阿诺德先生同意道，“我去拿木头。”

” ['beri] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['grænɪt] [ledʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

”	Berry	ran	along	the	ridge	to	where	a	granite	ledge	made	a	good	shelter	for
”	浆果	跑	沿着	这	岭	到	在哪里	一个	花岗岩	壁架	制成	一个	好的	庇护所	为了

[ə; eɪ] [bleɪz] ,

a	blaze	,
一个	火焰	,

“贝瑞沿着山脊跑到一块花岗岩岩架旁，那里是生火的好地方。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	in	a	short	time	a	little	curl	of	smoke	crept	into	the	air	,
和	在	一个	短的	时间	一个	小的	卷曲	的	抽烟	悄悄地爬	进入	这	空气	,

不一会儿，一缕轻烟悄然升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd][ʌv; əv]['freɪgrənt] ['kɔːfi] [meɪd] ['mɪstər]

and	the	appetizing	odor	of	broiling	bacon	and	of	fragrant	coffee	made	Mr
和	这	令人垂涎的	气味	的	烤制	熏肉	和	的	香	咖啡	制成	先生

. ['ɑːrnəld] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,

.	Arnold	declare	that	he	was	“	hungry	as	a	bear	,
.	阿诺德	宣布	那	他	曾是	“	饥饿的	作为	一个	熊	,

烤培根和香浓咖啡的诱人香味让阿诺德先生宣称他“饿得像头熊一样”。

” ['greɪtli] [tuː; tə] ['bɛriːz] [dɪ'laɪt] .

”	greatly	to	Berry's	delight	.
”	非常	到	浆果	喜	.

令贝瑞非常高兴。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [hɪr] ?

“	Wouldn't	it	be	splendid	if	Francis	was	here	?
”	不会	它	是	灿烂	如果	弗朗西斯	曾是	这里	?

“如果弗朗西斯在这里，那该有多好啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['lʌntʃən] . -

”	she	said	,	as	she	and	her	father	began	their	luncheon	.	19
”	她	说	,	作为	她	和	她	父亲	开始	他们的	午餐	.	-

“她说着，和父亲一起开始了午餐。”19

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['frænsɪs] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

“	Not	much	hope	of	seeing	Francis	this	winter	,	”	replied	Mr	.	Arnold	.
”	不是	很多	希望	的	看到	弗朗西斯	这	冬天	,	”	回复	先生	.	阿诺德	.

阿诺德先生回答说：“今年冬天恐怕很难见到弗朗西斯了。”

“ [aɪ] [heɪt] [wɔːr] !

“	I	hate	war	!
”	我	恨	战争	!

我讨厌战争！

” ['beri] [dɪ'klerd] , ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [wel] - [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

”	Berry	declared	,	breaking	open	a	well	-	baked	potato	,	and	proceeding	to
”	浆果	声明	,	打破	打开	一个	出色地	-	烘焙	土豆	,	和	进行中	到

['sprɪŋk(ə)l][sɔːlt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

sprinkle	salt	on	it	.
撒	盐	在	它	.

“贝瑞一边说着，一边掰开一个烤得恰到好处的土豆，然后往上面撒盐。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr]['frænsɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

“	If	it	were	not	for	war	Francis	would	be	here	this	minute	.	”
”	如果	它	是	不是	为了	战争	弗朗西斯	会	是	这里	这	分钟	.	”

“如果不是因为战争，弗朗西斯此刻就在这里了。”

“ [noʊ] ; ['frænsɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	No	;	Francis	would	be	in	college	,	”	her	father	rejoined	.
”	不	;	弗朗西斯	会	是	在	大学	,	”	她	父亲	重新加入	.

“不，弗朗西斯应该在上大学，”她父亲回答道。

“ [wɒts] ['kɑːlɪdʒ] ?

“	What's	college	?
”	是什么	大学	?

什么是大学?

” ['beri] [di'mɑːndid] .

”	Berry	demanded	.
”	浆果	要求	.

贝瑞要求道。

“ [waɪ] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ['ɪzəbel] ['ɑːrnəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	,	Berenice	Isabel	Arnold	!	”	exclaimed	her	father	in	amazement	.
”	为什么	,	贝雷妮丝	伊莎贝尔	阿诺德	!	”	惊呼	她	父亲	在	惊愕	.

“天哪，贝雷妮丝·伊莎贝尔·阿诺德！”她父亲惊讶地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

“	I	will	have	to	turn	schoolmaster	and	keep	you	shut	in	the	house	with
”	我	将要	有	到	转动	校长	和	保持	你	关闭	在	这	房子	和

[bʊks] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] - !

books	if	you	really	do	not	know	the	meaning	of	'	college	'	!
图书	如果	你	真的	做	不是	知道	这	意义	的	-	大学	-	!

“如果你真的不知道‘大学’是什么意思，那我只能当你的老师，把你关在家里，让你读书了！”

” ['beri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] : [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Berry	shook	her	head	:	her	mouth	was	filled	with	hot	potato	,	and	she
”	浆果	摇晃	她	头	:	她	嘴	曾是	已填	和	热的	土豆	,	和	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

贝瑞摇了摇头：她嘴里塞满了烫手的土豆，说不出话来。

“ ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [jʌŋ] [men] [laɪk] ['frænsɪs] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

“	College	is	a	school	where	young	men	like	Francis	learn	more	important	things	than
”	大学	是	一个	学校	在哪里	年轻的	男人	喜欢	弗朗西斯	学习	更多的	重要的	事物	比

[kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

can	be	taught	to	younger	boys	,
能	是	教授	到	年轻	男孩们	,

“大学是一所让像弗朗西斯这样的年轻人学习到比低年级男孩所能学到的更重要的东西的学校。”

” [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	explained	her	father	.
”	解释	她	父亲	.

“她父亲解释说。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['beri] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊr; jər]['regjələr]['lesnz; 'lesənz]

“	And	I	have	made	up	my	mind	,	Berry	;	to	-	morrow	your	regular	lessons
”	和	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	浆果	;	到	-	明天	你的	常规的	课程

[bɪ'gɪn] . ”

begin	.	”
开始	.	”

“我已经决定了，贝瑞；你的常规课程明天就开始了。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !
“ Oh , Father !
” 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] ?
Not like the school at home ?
不是 喜欢 这 学校 在 家 ?

跟家里的学校不一样吗?

” ['beri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Berry pleaded .
” 浆果 恳求 .

贝瑞恳求道。

“ [nɑːt] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][mæps] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['græmər]
“ Not geography and maps , and arithmetic and sums , and grammar
” 不是 地理 和 地图 , 和 算术 和 总和 , 和 语法
[ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ? ”
and compositions ? ”
和 作品 ? ”

“难道不是地理和地图、算术和计算、语法和作文吗？”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] Yankee20
It will never do for a little Yankee20
它 将要 绝不 做 为了 一个 小的 Yankee20

对于一个小小的 Yankee20 来说，这永远行不通。

[gɜːrl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌtenə'siː] , [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
girl , even if she does live in Tennessee , to grow up without an education .
女孩 , 甚至 如果 她 做 居住 在 田纳西州 , 到 生长 向上 没有 一个 教育 .

即使女孩生活在田纳西州，她也可能在没有接受教育的情况下长大。

[skuːl] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
School will begin to - morrow !
学校 将要 开始 到 - 明天 !

明天就要开学了！

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .
” replied Mr . Arnold .
” 回复 先生 . 阿诺德 .

“阿诺德先生回答道。”

“ [ðen] ['mɑːli] [bræg] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['beri] [dɪ'klerd] . -
“ Then Mollie Bragg will have to go to school with me , ” Berry declared . 21
” 然后 莫莉 布拉格 将要 有 到 去 到 学校 和 我 , ” 浆果 声明 . -

“那莫莉·布拉格就得跟我一起上学了，”贝瑞宣布道。21

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɑːli] [bræg]
MOLLIE BRAGG
莫莉 布拉格

莫莉·布拉格

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrnəld] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] [bræg] ,

The	nearest	neighbors	to	the	Arnolds	were	a	family	named	Bragg	,
这	最近的	邻居	到	这	阿诺德	是	一个	家庭	命名	布拉格	,

阿诺德家最近的邻居是布拉格一家。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [nɪr] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kɔrinθ]

who	lived	in	a	cabin	some	three	miles	distant	,	near	the	road	leading	to	Corinth
WHO	居住地	在	一个	舱	一些	三	英里	遥远	,	靠近	这	路	领导	到	科林斯

.

:

.

他们住在三英里外的一间小木屋里，靠近通往科林斯的公路。

[ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	Braggs	'	cabin	was	not	a	comfortable	,
这	布拉格斯	-	舱	曾是	不是	一个	舒服的	,

布拉格一家的小屋并不舒适，

[kən'viːniənt] [hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .

convenient	home	such	as	the	Arnolds	had	made	their	own	mountain	cabin	.
方便的	家	这样的	作为	这	阿诺德	有	制成	他们的	自己的	山	舱	.

像阿诺德一家那样，拥有一个舒适的家，比如他们自己建造的山间小屋。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] [sægd] [frʌm; frəm] ['klʌmzi] ['leðər] ['hɪndʒɪz] ;

The	doors	of	the	Braggs	'	cabin	sagged	from	clumsy	leather	hinges	;
这	门	的	这	布拉格斯	-	舱	下垂	从	笨拙	皮革	铰链	;

布拉格家的木屋门因为笨重的皮质铰链而下垂；

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	floor	of	the	rough	porch	was	broken	here	and	there	,
这	地面	的	这	粗糙的	门廊	曾是	破碎的	这里	和	那里	,

简陋的门廊地面多处破损。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [hiː; hi] [stept] .

so	that	anyone	entering	the	house	had	to	be	careful	where	he	stepped	.
所以	那	任何人	进入	这	房子	有	到	是	小心	在哪里	他	步	.

因此，任何进入这栋房子的人都必须小心脚下。

['mɪstər] . [bræg] [ə'naʊnst] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [^wain] [ter][traɪ] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]

Mr	.	Bragg	announced	each	day	that	he	was	“	gwine	ter	try	mighty	hard	to	find
先生	.	布拉格	宣布	每个	天	那	他	曾是	“	格温	特尔	尝试	强大的	难的	到	寻找

[taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] - ,

time	to	fix	that	po'ch	,
时间	到	使固定	那	-	,

布拉格先生每天都宣布，他“将竭尽全力抽出时间来解决这个问题”。

[æn; ən] - [mend] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] .

an	'	mend	up	the	roof	.
一个	-	修补	向上	这	屋顶	.

并修缮屋顶。

” [bʌt; bət] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

”	But	days	,	weeks	,	and	months	went	by	and	no	repairs	were	made	,
”	但	天	,	周	,	和	几个月	去	经过	和	不	维修	是	制成	,

但是，日子一天天、几周几周、几个月过去了，却没有任何维修工作进行。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [bræg] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

although	Mr	.	Bragg	spent	long	hours	on	the	porch	,
虽然	先生	.	布拉格	花费	长的	小时	在	这	门廊	,

尽管布拉格先生经常在门廊上待很长时间，

['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

tilted	back	against	the	house	in	an	old	chair	,	smoking	,	and	,
斜	后退	反对	这	房子	在	一个	老的	椅子	,	吸烟	,	和	,

他斜倚在房子后面的一把旧椅子上，抽着烟，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmptli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eni] ['vɪzɪtər] , " ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rest] [ʌp] .

as	he	would	promptly	explain	to	any	visitor	,	"	tryin	'	to	rest	up	.
作为	他	会	及时	解释	到	任何	游客	,	"	尝试	-	到	休息	向上	.

他会立即向任何来访者解释："我正在休息。"

" [ɹɪn'dɔːrz] ['mɪsɪz] . [bræg] [swept] [ænd; ənd] ['skauəd] , ['mɛndɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Indoors	Mrs	.	Bragg	swept	and	scoured	,	mended	the	poor	garments	of	her
"	室内	太太	.	布拉格	扫荡	和	彻底清洗	,	已修复	这	贫穷的	服装	的	她

['fæməli] , and22

family	,	and22
家庭	,	and22

"在屋里，布拉格太太打扫卫生，缝补家人的破旧衣服，22

[traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪs] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

tried	her	best	to	make	the	rough	place	pleasant	for	her	children	.
尝试	她	最好的	到	制作	这	粗糙的	地方	令人愉快的	为了	她	孩子们	.

她尽力让这个艰苦的地方对孩子们来说变得舒适宜人。

['mɑːli] [bræg] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Mollie	Bragg	,	the	youngest	of	the	family	,	was	a	little	girl	about	the	age	of
莫莉	布拉格	,	这	最小的	的	这	家庭	,	曾是	一个	小的	女孩	关于	这	年龄	的

[ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]['ɑːrnəld] ,

Berenice	Arnold	,
贝雷妮丝	阿诺德	,

莫莉·布拉格是家中最小的孩子，她和贝伦尼斯·阿诺德年纪相仿。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [tɔːl] [ɔːr] ['strɔːŋli] [bɪlt] [æz; əz] ['beri] .

but	not	as	tall	or	strongly	built	as	Berry	.
但	不是	作为	高的	或者	强烈	建造	作为	浆果	.

但没有贝瑞那么高大强壮。

['mɒliz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɪn]

Mollie's	eyes	were	a	pale	blue	,	her	hair	,	which	hung	straight	about	her	thin
莫莉的	眼睛	是	一个	苍白	蓝色的	,	她	头发	,	哪个	悬挂	直的	关于	她	薄的

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

莫莉的眼睛是浅蓝色的，她的头发直直地垂在她瘦削的小脸上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ,

was	a	pale	yellow	,
曾是	一个	苍白	黄色的	,

颜色是淡黄色，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] ['beri] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [ðæt]

and	her	arms	and	legs	were	so	thin	that	Berry	sometimes	wondered	that
和	她	武器	和	腿	是	所以	薄的	那	浆果	有时	想知道	那

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [æz; əz] ['mɑːli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] ,

they	did	not	break	as	Mollie	ran	down	the	rough	mountain	paths	,
他们	做过	不是	休息	作为	莫莉	跑	向下	这	粗糙的	山	路径	,

她的胳膊和腿非常细，以至于贝瑞有时会想，莫莉在崎岖的山路上奔跑时，它们的胳膊和腿怎么没有断掉呢？

[ɔːr] ['væliəntli] ['fɑːloʊd] ['beri] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	valiantly	followed	Berry	in	climbing	a	tall	tree	to	peer	into	the	nest	of	a
或者	英勇地	随后	浆果	在	攀登	一个	高的	树	到	同伴	进入	这	巢	的	一个

['rɑːbɪn][ɔːr] ['jeloʊhæmər] .

robin	or	yellowhammer	.
罗宾	或者	黄雀	.

或者勇敢地跟随贝瑞爬上一棵高高的树，窥视知更鸟或黄雀的巢穴。

['mɒliz] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd] [left] [hoʊm] , [ðə; ðɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ] ['ɑːrnəld] [keɪm] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

Mollie's	elder	sister	had	left	home	,	the	year	the	Arnolds	came	to	Tennessee	,
莫莉的	长老	姐姐	有	左边	家	,	这	年	这	阿诺德	来了	到	田纳西州	,

莫莉的姐姐离家那一年，阿诺德一家来到了田纳西州。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ɪn] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

to	live	with	an	aunt	in	Nashville	,	and	the	only	son	,	a	lad	of	sixteen
到	居住	和	一个	阿姨	在	纳什维尔	,	和	这	仅有的	儿子	,	一个	小伙子	的	十六

,

,

,

去纳什维尔和姑妈一起生活，而唯一的儿子，一个十六岁的少年，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] , [soʊ] [ðæt] [ɪn]['dʒænjueri] , -

had	run	away	to	join	the	army	of	the	Confederacy	,	so	that	in	January	,	1862	-
有	跑步	离开	到	加入	这	军队	的	这	邦联	,	所以	那	在	一月	,	-	

,

,

,

他逃走加入了南方邦联军队，因此在1862年1月，

['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] .

Mollie	was	the	only	child	at	home	.
莫莉	曾是	这	仅有的	孩子	在	家	.

莫莉是家里唯一的孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːrnəld][ænd; ənd] [bræg] ['kæbinz][wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

Although	the	Arnold	and	Bragg	cabins	were	three	miles	apart	,
虽然	这	阿诺德	和	布拉格	小木屋	是	三	英里	除	,

尽管阿诺德和布拉格的小屋相距三英里，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beri] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

hardly	a	day	passed	that	Mollie	and	Berry	did	not	see	each	other	.
几乎	一个	天	通过了	那	莫莉	和	浆果	做过	不是	看	每个	其他	.

莫莉和贝瑞几乎每天都见面。

['mɑːli] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːrnəld] - [dɔːr]

Mollie	would	often	set	out	early	in	the	morning	and	appear	at	the	Arnolds	'	door
莫莉	会	经常	放	出去	早期的	在	这	早晨	和	出现	在	这	阿诺德	-	门

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

before	they	had	finished	breakfast	,
前	他们	有	完成的	早餐	,

莫莉经常一大早就出发，在阿诺德一家吃完早餐之前就出现在他们家门口。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ] ['beri] ,

to	be	eagerly	welcomed	by	Berry	,
到	是	急切地	欢迎	经过	浆果	,

受到贝瑞的热烈欢迎，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['brekfəst] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ðæt]

and	urged	to	a	seat	at	the	round	breakfast	table	near	the	big	window	that
和	敦促	到	一个	座位	在	这	圆形的	早餐	桌子	靠近	这	大的	窗户	那

[ˌoʊvər'lʊkt] the23

overlooked	the23
被忽视的	the23

然后被招呼到靠近大窗户的圆形早餐桌旁坐下，那扇窗户可以俯瞰23号房间。

[rə'viːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [kʊkt] ['pɔːrɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

ravine	by	Mrs	.	Arnold	,	and	helped	to	the	well	-	cooked	porridge	,	followed	by
峡谷	经过	太太	.	阿诺德	,	和	帮助	到	这	出色地	-	煮熟	稀饭	,	随后	经过

[krɪsp] ['beɪkən][ænd; ənd] [toʊst] ,

crisp	bacon	and	toast	,
脆	熏肉	和	吐司	,

阿诺德太太帮忙照看的峡谷，还有煮得恰到好处的粥，以及脆培根和烤面包。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [fruːt] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ['evɪdəntli]

and	often	a	dish	of	stewed	fruit	,	all	of	which	the	little	visitor	evidently
和	经常	一个	盘子	的	炖	水果	,	全部	的	哪个	这	小的	游客	显然

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

还经常有一盘炖水果，这位小客人显然很喜欢。

[tuː; tə] ['mɑːli] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['kæbɪn] [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

To	Mollie	the	Arnolds	'	cabin	seemed	the	finest	place	in	the	world	.
到	莫莉	这	阿诺德	-	舱	似乎	这	最好的	地方	在	这	世界	.

在莫莉看来，阿诺德家的木屋是世界上最美好的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [ɪn]

Although	it	had	only	five	rooms	,	and	the	family	had	their	meals	in
虽然	它	有	仅有的	五	房间	,	和	这	家庭	有	他们的	餐	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

虽然房子只有五个房间，一家人都在厨房吃饭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzlɪn] - ['kɜːtənd]

it	was	indeed	a	pleasant	and	attractive	home	,	with	its	muslin	-	curtained
它	曾是	的确	一个	令人愉快的	和	吸引人的	家	,	和	它是	细棉布	-	帘幕

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

那确实是一栋令人愉悦且漂亮的房子，窗户上挂着薄纱窗帘。

[ɪts] [flɔːrz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ræg] [rʌgz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

its	floors	painted	a	shining	yellow	,	with	rag	rugs	here	and	there	,
它是	楼层	绘	一个	灼灼	黄色的	,	和	抹布	地毯	这里	和	那里	,

它的地板漆成亮黄色，地上零星铺着破旧的地毯。

[ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [bleɪzd] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɑːn] ['wɪntər] [deɪz] ,

the	open	fire	in	the	sitting	-	room	that	blazed	so	cheerfully	on	winter	days	,
这	打开	火	在	这	坐着	-	房间	那	燃烧的	所以	愉快地	在	冬天	天	,

冬日里，客厅里的壁炉熊熊燃烧，温暖明亮。

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bukʃelvz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd]

the	well	-	filled	bookshelves	in	one	corner	and	the	stout	wooden	chairs	and
这	出色地	-	已填	书架	在	一	角落	和	这	肥硕	木制的	椅子	和

['setlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['feðər] - [fɪld] ['kuʃənz] .

settles	with	their	big	feather	-	filled	cushions	.
定居点	和	他们的	大的	羽毛	-	已填	靠垫	.

角落里摆放着满满的书架，还有结实的木椅和长凳，上面铺着厚厚的羽绒垫。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]

Mr	.	Arnold	had	spent	a	good	part	of	his	time	in	improving	the	cabin
先生	.	阿诺德	有	花费	一个	好的	部分	的	他的	时间	在	改善	这	舱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	rough	state	in	which	they	had	found	it	,
从	这	粗糙的	状态	在	哪个	他们	有	成立	它	,

阿诺德先生花了大量时间对小屋进行修缮，使其摆脱了他们最初发现时的破败状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	had	made	most	of	the	simple	furniture	.
和	有	制成	最多	的	这	简单的	家具	.

他亲手制作了大部分简易家具。

[ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [fens] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][jɑːrd] , [wer] ['beri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] .

A	vine	-	covered	fence	enclosed	the	yard	,	where	Berry	had	her	own	garden	.
一个	藤	-	涵盖	栅栏	内	这	院子	,	在哪里	浆果	有	她	自己的	花园	.

院子被藤蔓缠绕的栅栏围了起来，贝瑞在院子里有自己的花园。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['plæntɪŋ] ['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːz] [ænd; ənd]

Each	spring	she	began	by	planting	lettuce	and	radishes	,	and	then	peas	and
每个	春天	她	开始	经过	种植	莴苣	和	萝卜	,	和	然后	豌豆	和

['kærəts] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] ;

carrots	and	string	beans	;
胡萝卜	和	细绳	豆子	;

每年春天，她都先种生菜和萝卜，然后种豌豆、胡萝卜和四季豆；

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spraʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːdəd] [hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)l] [bedz] [wɪð; wɪθ]

before	these	had	time	to	sprout	she	had	bordered	her	vegetable	beds	with
前	这些	有	时间	到	发芽	她	有	带边框	她	蔬菜	床	和

[sprɪŋ] ['flaʊərz] .

spring	flowers	.
春天	花朵	.

在这些花卉发芽之前，她已经在菜地周围种上了春花。

['mɑːli] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

Mollie	learned	many	things	from	her	new	friends	,	and	,	in	her	turn	,
莫莉	学习	许多	事物	从	她	新的	朋友们	,	和	,	在	她	转动	,

莫莉从新朋友那里学到了很多东西，反过来，她也学到了很多东西。

[ʃoʊd] ['beri] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['trɪlɪəm] [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - pulpit24

showed	Berry	where	the	wild	trillium	and	Jack	-	in	-	the	-	pulpit24
显示	浆果	在哪里	这	荒野	三叶草	和	杰克	-	在	-	这	-	pulpit24

贝瑞向贝瑞展示了野生延龄草和天南星24的生长地点。

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd]

could	be	found	,	and	where	to	look	for	the	nests	of	cardinal	and
可以	是	成立	,	和	在哪里	到	看	为了	这	巢穴	的	红衣主教	和

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,

mocking	-	bird	,
嘲讽	-	鸟	,

可以找到它们，以及在哪里可以找到红雀和嘲鸫的巢穴。

[bɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

birds	that	the	little	Yankee	girl	had	never	seen	before	coming	to	Tennessee	.
鸟类	那	这	小的	扬基	女孩	有	绝不	已见	前	未来	到	田纳西州	.

这位来自北方的小女孩在来到田纳西州之前从未见过这些鸟。

['ðerfɔ:r] [wen] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['beri] [tu:; tə][hæv; həv]

Therefore	**when**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**declared**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**Berry**	**to**	**have**
所以	什么时候	先生	.	阿诺德	声明	那	它	曾是	时间	为了	浆果	到	有

['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] ,

regular	**lessons**	**,**
常规的	课程	,

因此，当阿诺德先生宣布贝瑞该开始接受正规课程时，

“ [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [sku:l] , ” [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**to**	**begin**	**school**	**,**	**”**	**as**	**he**	**termed**	**it**	**,**
“	到	开始	学校	,	”	作为	他	称为	它	,

正如他所说，“开始上学”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['beri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑ:li] [bræg] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv]

it	**was**	**quite**	**natural**	**for**	**Berry**	**to**	**say**	**that**	**Mollie**	**Bragg**	**would**	**also**	**have**
它	曾是	相当	自然的	为了	浆果	到	说	那	莫莉	布拉格	会	还	有

[tu:; tə] ['stʌdi] .

to	**study**	**.**
到	学习	.

贝瑞很自然地就说莫莉·布拉格也得学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sku:lhaʊs] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['kæbinz] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

There	**was**	**no**	**schoolhouse**	**within**	**miles**	**of**	**these**	**mountain**	**cabins**	**where**	**the**	**little**
那里	曾是	不	校舍	之内	英里	的	这些	山	小木屋	在哪里	这	小的

['gɜ:lz][kʊd; kəd] “ [bɪ'gɪn] [sku:l] ,

girls	**could**	**“**	**begin**	**school**	**,**
女孩们	可以	“	开始	学校	,

这些山间小屋周围几英里内都没有学校，小女孩们无法“开始上学”。

” [ænd; ənd] ['beri] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .

”	**and**	**Berry**	**understood**	**that**	**her**	**father**	**would**	**be**	**her**	**teacher**	**.**
”	和	浆果	理解	那	她	父亲	会	是	她	老师	.

贝瑞明白她的父亲将成为她的老师。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][toʊld] ['beri]

And	**on**	**the**	**day**	**after**	**their**	**excursion**	**to**	**Shiloh**	**church**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**told**	**Berry**
和	在	这	天	后	他们的	短途旅行	到	示罗	教会	先生	.	阿诺德	讲述	浆果

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn][ænd; ənd][æsk] ['mɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]

that	**she**	**could**	**go**	**to**	**the**	**Braggs**	**'**	**cabin**	**and**	**ask**	**Mollie**	**to**	**be**	**her**
那	她	可以	去	到	这	布拉格斯	-	舱	和	问	莫莉	到	是	她

['sku:lmeɪt] .

schoolmate	**.**
同学	.

在他们去示罗教堂参观的第二天，阿诺德先生告诉贝瑞，她可以去布拉格家的木屋，请求莫莉做她的同学。

“ [tel] [hɜ:r; hər] [sku:l] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][kləuziz] [æt; ət] [twelv] ,

“	**Tell**	**her**	**school**	**begins**	**at**	**ten**	**o'clock**	**each**	**morning**	**and**	**closes**	**at**	**twelve**	**,**
“	告诉	她	学校	开始	在	十	点钟	每个	早晨	和	关闭	在	十二	,

告诉她学校每天早上十点开始上课，十二点放学。

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] ['beri] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	**he**	**said**	**as**	**Berry**	**put**	**on**	**her**	**cap**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	他	说	作为	浆果	放	在	她	帽	和	开始	朝向	这	门	.

“他一边说着，一边看着贝瑞戴上帽子，走向门口。”

“ [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bræg] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] ['mɑ:li] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

“	**And**	**say**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bragg**	**that**	**we**	**shall**	**expect**	**Mollie**	**to**	**stay**	**for**	**dinner**	**,**
“	和	说	到	太太	.	布拉格	那	我们	将	预计	莫莉	到	停留	为了	晚餐	,

“请告诉布拉格太太，我们希望莫莉留下来吃晚饭。”

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
" added Mrs . Arnold ,
" 额外 太太 . 阿诺德 ,

阿诺德夫人补充道："

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bræg] ['fæməli] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʊd]
who realized that the Bragg family seldom had the kind of food that would
WHO 已实现 那 这 布拉格 家庭 很少 有 这 种类 的 食物 那 会
['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] [laɪk] ['mɑːli] ,
nourish a delicate child like Mollie ,
滋养 一个 精美的 孩子 喜欢 莫莉 ,

他们意识到布拉格一家很少有适合像莫莉这样体弱多病的孩子食用的食物。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['neɪbər] [wʌn] [gʊd] [miːl] [iːtʃ]
and welcomed the opportunity to give her small neighbor one good meal each
和 欢迎 这 机会 到 给 她 小的 邻居 一 好的 一顿饭 每个
[deɪ] .
day .
天 .

她很高兴有机会每天为她的小邻居提供一顿丰盛的饭菜。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['beri] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ran25
" All right , " Berry called back , as she ran25
" 全部 正确的 , " 浆果 称为 后退 , 作为 她 ran25

“好的，”贝瑞边跑边回应道。25

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
down the path ,
向下 这 小路 ,

沿着小路，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪk] ['groʊɪŋ] ['fɔːrɪst] [triːz] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
turning to wave her hand before the thick growing forest trees hid her from
转弯 到 海浪 她 手 前 这 厚的 生长 森林 树木 隐藏 她 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

她转身挥了挥手，茂密的森林随即将她遮蔽起来。

['bɛriːz] [weɪ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Berry's way led through the forest ,
浆果 方式 引领 通过 这 森林 ,

贝瑞的路穿过森林，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] [ðæt] [went] ['dænsɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ɪts] ['rɑːki] [bed] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
across a wide brook that went dancing down over its rocky bed toward the river ,
穿过 一个 宽的 溪 那 去 跳舞 向下 超过 它是 岩石 床 朝向 这 河 ,

穿过一条宽阔的小溪，溪水沿着岩石河床欢快地奔流而下，汇入河流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] ['klɪrɪŋ]
and then the path turned into the highway near which was the rough clearing
和 然后 这 小路 转向 进入 这 公路 靠近 哪个 曾是 这 粗糙的 清理
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] .
surrounding the Braggs ' cabin .
周围 这 布拉格斯 - 舱 .

然后小路变成了公路，公路附近就是布拉格小屋周围的一片简陋空地。

[ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [bɜːrd] [kɔːld] " [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] ,
A tiny gray bird called " Chick - a - dee - dee - dee ,
一个 微小的 灰色的 鸟 称为 " 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 ,

一只名叫“Chick-a-dee-dee-dee”的小灰鸟

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [red] - [kæpt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [ræn][soʊ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf]

"	as	if	to	greet	the	red	-	capped	little	figure	that	ran	so	swiftly	along	the	rough
"	作为	如果	到	迎接	这	红色的	-	封顶	小的	数字	那	跑	所以	迅速地	沿着	这	粗糙的

[pæθ] .

path	.
小路	.

仿佛在迎接那个戴着红帽子、沿着崎岖小路飞奔的小身影。

['fɜːrðər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

Further	on	she	heard	the	cheerful	whistle	of	the	cardinal	,
更远	在	她	听到	这	快乐	哨	的	这	红衣主教	,

再往前走，她听到了红雀欢快的哨声。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz]

and	stopped	for	a	moment	to	look	up	into	the	wide	-	spreading	branches
和	停止	为了	一个	片刻	到	看	向上	进入	这	宽的	-	传播	分支

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

of	the	big	trees	that	towered	above	her	,
的	这	大的	树木	那	高耸	多于	她	,

她停下脚步，抬头望向高耸入云的大树宽阔的枝干。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['sɔːŋstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

hoping	for	a	glimpse	of	the	red	-	coated	songster	,	but	he	was	not	to
希望	为了	一个	一瞥	的	这	红色的	-	涂层	歌手	,	但	他	曾是	不是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

希望能一睹身穿红色外套的歌者的风采，但却不见他的踪影。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [brʊk] [ment] ['stepɪŋ] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn]

The	crossing	of	the	wide	brook	meant	stepping	carefully	from	stone	to	stone
这	过境	的	这	宽的	溪	意思是	步进	小心	从	石头	到	石头

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

until	the	middle	of	the	stream	was	reached	,
直到	这	中间	的	这	溪流	曾是	达到	,

渡过这条宽阔的小溪，需要小心翼翼地从一块石头迈到另一块石头，直到到达溪流中央。

[wer] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [rɑːk] [geɪv] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] ,

where	a	broad	flat	rock	gave	a	firm	foothold	,
在哪里	一个	广阔	平坦的	岩石	给予	一个	公司	立足点	,

一块宽阔平坦的岩石提供了坚实的立足点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['beri] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	from	which	Berry	was	accustomed	to	jump	to	the	opposite	bank	.
和	从	哪个	浆果	曾是	习惯	到	跳	到	这	对面的	银行	.

贝里以前经常从那里跳到对岸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['skɪlfəli] ,

She	made	the	passage	skilfully	,
她	制成	这	通道	巧妙地	,

她巧妙地通过了那道关卡。

['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs]

springing	over	the	rushing	water	and	landing	on	firm	ground	with	the	lightness
弹簧	超过	这	匆忙	水	和	降落	在	公司	地面	和	这	亮度

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ;

and	sure	footing	of	an	active	boy	;
和	当然	立足点	的	一个	积极的	男生	;

他跃过湍急的水流，轻盈稳健地落在坚实的地面上，像一个活泼的男孩；

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd]
before she had taken a further step , however , a chuckling voice close at hand
前 她 有 已采取 一个 更远 步 , 然而 , 一个 轻笑 嗓音 关闭 在 手
[kɔːld] :
called :
称为 :

然而，在她迈出下一步之前，附近传来一个轻笑的声音：

“ [wel] [dʌn] , ['jʌŋstər] !
“ Well done , youngster !
“ 出色地 完毕 , 青少年 !

“干得好，年轻人！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌtenə'siː] [læd] [tuː; tə][dʒʌmp] , ” -
It takes a Tennessee lad to jump , ” 26
它 需要 一个 田纳西州 小伙子 到 跳 , ” -

只有田纳西小伙子才会跳下去。”26

[ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]
and Berry found herself facing a tall man whose face was nearly covered by a
和 浆果 成立 她自己 面向 一个 高的 男人 谁 脸 曾是 几乎 涵盖 经过 一个
[braʊn] [bɪrd] ,
brown beard ,
棕色的 胡须 ,

贝瑞发现自己面对着一个身材高大的男人，他的脸几乎被棕色的胡须遮住了。

[ænd; ənd] [huːz] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
and whose brown eyes twinkled with amusement at her surprise .
和 谁 棕色的 眼睛 闪烁 和 娱乐 在 她 惊喜 .

看到她惊讶的表情，他棕色的眼睛里闪烁着玩味的光芒。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv] ['kuːnskɪn] , [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] ,
He wore a round , close - fitting cap of coonskin , a leather jacket ,
他 穿着 一个 圆形的 , 关闭 - 配件 帽 的 浣熊皮 , 一个 皮革 夹克 ,

他戴着一顶圆圆的、紧贴头部的浣熊皮帽，穿着一件皮夹克。

[wɪð; wɪθ] [staʊt] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
with stout trousers of corduroy and high boots .
和 肥硕 裤子 的 灯心绒 和 高的 靴子 .

搭配结实的灯芯绒长裤和高筒靴。

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [belt] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næpsæk] [wʌz; wəz]
A hunter's belt held a revolver and hunting - knife , and a knapsack was
一个 猎人的 腰带 握住 一个 左轮手枪 和 打猎 - 刀 , 和 一个 背包 曾是
[stræpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
strapped across his shoulders .
绑带 穿过 他的 肩膀 .

猎人的腰带上别着一把左轮手枪和一把猎刀，肩上背着一个背包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['beri] [ɪn'kaʊntər] ['eniwʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [træmps] ,
It was seldom that Berry encountered anyone in her forest tramps ,
它 曾是 很少 那 浆果 遭遇 任何人 在 她 森林 流浪汉 ,

贝瑞在森林里漫步时很少遇到其他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]
but she had been taught to believe in the friendliness of the mountain
但 她 有 到过 教授 到 相信 在 这 友善 的 这 山
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但她从小就被教导要相信山民们的友善。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['griːtɪŋ] .

and	smiled	and	nodded	in	response	to	the	man's	greeting	.
和	微笑	和	点头	在	回复	到	这	男人的	问候	.

她微笑着点头回应了那人的问候。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] .

"	I	can	jump	farther	than	that	,	"	she	boasted	.
"	我	能	跳	更远	比	那	,	"	她	吹嘘	.

"我还能跳得更远，"她自豪地说。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

"	I	can	jump	farther	than	most	boys	of	my	age	.
"	我	能	跳	更远	比	最多	男孩们	的	我的	年龄	.

"我比同龄的大多数男孩跳得都远。"

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	The	man	nodded	approvingly	.
"	这	男人	点头	赞许地	.

那人赞许地点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] ['stɑːki] [æz; əz][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Well	,	you	ain't	so	stocky	as	some	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	出色地	,	你	不是	所以	矮壮	作为	一些	,	"	他	说	深思熟虑	.

"嗯，你不像有些人那么壮硕，"他若有所思地说。

" [ges] [jʊr; jər][mɑː][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪks] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] [ʌp] , [dəunt][ʃiː; ʃi] , ['sʌni] ?

"	Guess	your	ma	kind	of	likes	to	dress	you	up	,	don't	she	,	sonny	?
"	猜测	你的	玛	种类	的	点赞	到	裙子	你	向上	,	不	她	,	桑尼	?

"看来你妈妈很喜欢给你打扮，对吧，儿子？"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [æt; ət] ['bɛriːz] [red] [sɪlk] [taɪ][ænd; ənd]['skɑːrlət] [wʊl] [kæp] .

"	he	continued	,	with	an	amused	glance	at	Berry's	red	silk	tie	and	scarlet	wool	cap	.
"	他	持续	,	和	一个	觉得好笑	瞥一眼	在	浆果	红色的	丝绸	领带	和	猩红	羊毛	帽	.

他继续说道，同时饶有兴致地瞥了一眼贝瑞的红色丝绸领带和猩红色羊毛帽。

['beri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Berry	nodded	.
浆果	点头	.

贝瑞点了点头。

[ɪf] [ðɪs] ['streɪndʒər] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] .

If	this	stranger	mistook	her	for	a	boy	she	did	not	mean	to	undeceive	him	.
如果	这	陌生人	误	她	为了	一个	男生	她	做过	不是	意思是	到	不欺骗	他	.

如果这位陌生人把她误认为是男孩，她并不打算让他认清真相。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [maɪ] [læd] .

"	Well	,	"	continued	the	man	,	"	you	can't	help	that	,	my	lad	.
"	出色地	,	"	持续	这	男人	,	"	你	不能	帮助	那	,	我的	小伙子	.

"好吧，"那人继续说道，"孩子，这也没办法。"

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ "

" ['beri] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -

"	Berry	,	"	responded	the	little	girl	.	27
"	浆果	,	"	回应	这	小的	女孩	.	-

"贝瑞，"小女孩回答道。27

“ ['beri] [wʌt] ?
“ Berry what ?
” 浆果 什么 ?

“浆果什么？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , ” [sed] ['beri] , [θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
“ Berenice , ” said Berry , thinking that now the stranger had discovered
” 贝雷妮丝 , ” 说 浆果 , 思维 那 现在 这 陌生人 有 发现
[hɜːr; hər]['siːkrət] ,
her secret ,
她 秘密 ,

“贝蕾妮丝，”贝瑞说道，心想这个陌生人已经发现了她的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wʌz; wəz]
and that he would at once tell her that the place for little girls was
和 那 他 会 在 一次 告诉 她 那 这 地方 为了 小的 女孩们 曾是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他会立刻告诉她，小女孩应该待在家里。

['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [æz; əz]['mɪstər] . [bræg] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'naʊnst] .
helping their mother , as Mr . Bragg so often announced .
帮助 他们的 母亲 , 作为 先生 . 布拉格 所以 经常 宣布 .

正如布拉格先生经常宣布的那样，他们正在帮助母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] . “
But the man evidently had not understood her . “
但 这 男人 显然 有 不是 理解 她 . ”

但那人显然没听懂她的话。

- ['niːz] , - [eɪ] ! ['beri] ['niːz] .
' Nees , ' eh ! Berry Nees .
- 尼斯 , - 嗯 ! 浆果 尼斯 .

“尼斯，”啊！贝瑞·尼斯。

[wel] , [juː; jʊ] ['maʊnt(ə)n] [foʊks][hæv; həv] [kwɪr] [neɪmz] .
Well , you mountain folks have queer names .
出色地 , 你 山 各位 有 酷儿 姓名 .

你们山里人的名字真奇怪。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
But I'm glad to make your acquaintance .
但 我是 高兴的 到 制作 你的 熟人 .

但我很高兴认识你。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌmp] ? ”
I reckon you can run considerable as well as jump ? ”
我 估计 你 能 跑步 大量 作为 出色地 作为 跳 ? ”

我想你跑得很快，跳得也很好吧?

“ [jes] , ” ['beri] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,
“ Yes , ” Berry replied quickly ,
” 是的 , ” 浆果 回复 迅速地 ,

“是的，”贝瑞迅速回答道。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] “ ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn] [bɔɪz] -

well	pleased	that	she	need	not	hear	that	“	Girls	should	not	be	running	wild	in	boys	'
出色地	高兴	那	她	需要	不是	听到	那	“	女孩们	应该	不是	是	跑步	荒野	在	男孩们	-

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她很高兴不必听到“女孩不应该穿着男孩的衣服到处乱跑”这种说法。

” [æz; əz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	as	had	sometimes	been	said	to	her	.
”	作为	有	有时	到过	说	到	她	.

就像别人有时对她说的那样。

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['lɛn] [bræg] , [huː] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . ”

“	I	can	run	faster	than	Len	Bragg	,	who	is	sixteen	years	old	.	”
“	我	能	跑步	快点	比	伦	布拉格	,	WHO	是	十六	年	老的	.	”

“我跑得比16岁的伦·布拉格还快。”

“ [wer] [dʌz] ['lɛn] [bræg] [lɪv; laɪv] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	Where	does	Len	Bragg	live	?	”	questioned	the	man	.
“	在哪里	做	伦	布拉格	居住	?	”	被质问	这	男人	.

“伦·布拉格住在哪里？”那人问道。

“ [oʊ] ! ['hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] !

“	Oh	!	He's	in	the	war	!
“	哦	!	他是	在	这	战争	!

“哦！他参战了！”

['hiːz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] , ” [rɪ'plaɪd] ['beri] ['prɑːmptli] .

He's	with	General	Johnston's	army	,	”	replied	Berry	promptly	.
他是	和	一般的	约翰斯顿的	军队	,	”	回复	浆果	及时	.

“他在约翰斯顿将军的军队里，”贝里立即回答道。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'pruːvɪŋli] .

“	That's	right	!	”	declared	the	man	approvingly	.
“	那就是	正确的	!	”	声明	这	男人	赞许地	.

“没错！”那人赞许地说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪnər][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ðæn; ðən]['ælbərt]['saidni]['dʒɔnstən] .

“	There's	not	a	finer	man	in	the	Confederate	army	than	Albert	Sidney	Johnston	.
“	有	不是	一个	更精细	男人	在	这	南方邦联	军队	比	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	.

“在南方邦联军队中，没有比阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿更优秀的人了。”

” ['beri] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [preɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] ['kærəktər] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

”	Berry	had	heard	her	own	father	praise	General	Johnston's	character	,	so	she
”	浆果	有	听到	她	自己的	父亲	称赞	一般的	约翰斯顿的	特点	,	所以	她

[wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ,

was	not	surprised	,
曾是	不是	惊讶	,

“贝瑞曾听自己的父亲称赞过约翰斯顿将军的品格，所以她并不感到惊讶。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] , “ [jes] , [sɜːr] . ” -

and	replied	politely	,	“	Yes	,	sir	.	”	28
和	回复	礼貌地	,	“	是的	,	先生	.	”	-

他礼貌地回答说：“是的，先生。”28

“ [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['kɔrinθ] [maɪ'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	I'm	bound	for	Corinth	myself	,	”	continued	the	man	.
“	我是	边界	为了	科林斯	我	,	”	持续	这	男人	.

“我自己也要去哥林多，”那人继续说道。

“ [aɪv] ['dʒɜːniːd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ʃænt] [stɑːp]
“ I've journeyed across country from Fort Donelson , and I reckon I shan't stop
“ 我已经 旅程 穿过 国家 从 堡 唐纳森 , 和 我 估计 我 不会 停止
[lɔːŋ] [æt; ət] ['kɔrinθ] ;
long at Corinth ;
长的 在 科林斯 ;

“我从唐纳森堡一路跋涉而来，我想我不会在科林斯停留太久；

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
like as not I may come back this way , long in the spring ,
喜欢 作为 不是 我 可能 来 后退 这 方式 , 长的 在 这 春天 ,

我很有可能在春天很久以后再来这里。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] .
” and the man smiled to himself as if well pleased with such a prospect .
” 和 这 男人 微笑 到 他自己 作为 如果出色地 高兴 和 这样的 一个 前景 .

“然后，那人暗自笑了笑，似乎对这样的前景非常满意。”

“ [ɪf] [aɪ] [duː] , ['beri] ,
“ If I do , Berry ,
“ 如果 我 做 , 浆果 ,

“如果我这样做，贝瑞，

['meɪbi] [aɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
maybe I'll want you to let me see if you can run as fast as you say .
或许 患病的 想 你 到 让 我 看 如果 你 能 跑步 作为 快速地 作为 你 说 .

或许我想看看你是否真能像你说的那样跑得那么快。

['meɪbi] [aɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪtsbɜg] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər]
Maybe I'll want you to take a message to Pittsburg Landing in a hurry for
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

也许我会想让你赶紧帮我把一个消息送到匹兹堡码头。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['restɪd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn] ['beri] .
” And the man's eyes rested sharply upon Berry .
” 和 这 男人的 眼睛 休息 尖锐地 之上 浆果 .

“那人的目光锐利地落在了贝瑞身上。”

[bɪ'fɔːr] ['beri] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [ə'gen] ,
Before Berry could reply the man spoke again ,
前 浆果 可以 回复 这 男人 辐 再次 ,

贝瑞还没来得及回答，那人又开口了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [toʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [juːst] .
and in a sharper tone than he had yet used .
和 在 一个 更锐利 语气 比 他 有 然而 用过的 .

而且语气比他以往任何时候都要尖锐。

“ [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [maɪ] [læd] !
“ And see here , my lad !
“ 和 看 这里 , 我的 小伙子 !

“瞧瞧，我的孩子！”

[dəunt] [juː; jʊ] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [met] [ˌem 'iː] .
Don't you let on to a living soul about having met me .
不 你 让 在 到 一个 活的 灵魂 关于 拥有 遇见 我 .

你绝对不能向任何人透露你见过我。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃi:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
" and his hand touched the sheath of his hunting - knife in a threatening
" 和 他的 手 感动 这 鞘 的 他的 打猎 - 刀 在 一个 威胁
['mænər] .
manner .
方式 .

“他的手威胁性地摸了摸猎刀的刀鞘。”

[bʌt; bət] ['beri] [dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] ['ænsər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
But Berry did not wait to answer ; she was off like a flash ,
但 浆果 做过 不是 等待 到 回答 ; 她 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 ,

但贝瑞没有等她回答，就如同闪电般离开了。

[nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'haɪnd][bɪg] [tri:z] ,
not keeping to the path , but darting behind big trees ,
不是 保持 到 这 小路 , 但 飞镖 在后面 大的 树木 ,

没有沿着小路走，而是躲在大树后面。

['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] [stʌmp] .
circling around underbrush and at last hiding behind a tall stump .
盘旋 大约 草丛 和 在 最后的 隐藏 在后面 一个 高的 树桩 .

绕着灌木丛转圈，最后躲在一棵高高的树桩后面。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] ['kræʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
She heard the man crashing along behind her ,
她 听到 这 男人 崩溃 沿着 在后面 她 ,

她听到身后传来男人的脚步声，

[bʌt; bət] ['bɛri:z] [boʊst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [wel] [pru:vd] ; [ðə; ði] ['wʊdzmən]
but Berry's boast of being a swift runner was well proved ; the woodsman
但 浆果 夸 的 存在 一个 迅速 跑步者 曾是 出色地 已证实 ; 这 樵夫
[kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][hɜ:r; hər] .
could not overtake her .
可以 不是 超过 她 .

但贝瑞自称跑得很快的说法得到了充分证明；樵夫根本追不上她。

['beri] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Berry smiled to herself as she heard him floundering about through the thickets .
浆果 微笑 到 她自己 作为 她 听到 他 挣扎 关于 通过 这 灌木丛 .

听到他在灌木丛中跌跌撞撞地走来走去，贝瑞不禁露出了微笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] afraid29
She was not at all afraid29
她 曾是 不是 在 全部 afraid29

她一点也不害怕29

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [weɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
of being caught , for she knew all the forest ways , and many a hiding - place
的 存在 捕捉 , 为了 她 知道 全部 这 森林 方式 , 和 许多 一个 隐藏 - 地方
.
:
.

她害怕被抓住，因为她熟知森林里的各种道路和许多藏身之处。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] ,
She kept very quiet , however ,
她 保留 非常 安静的 , 然而 ,

然而，她一直保持沉默。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌvər] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	did	not	venture	out	from	behind	the	stump	until	a	hovering	flock	of
和	做过	不是	风险投资	出去	从	在后面	这	树桩	直到	一个	悬停	群	的

['nʌthætʃ] ,

nuthatches	,
鸸	,

直到一群盘旋的五子雀出现，它才敢从树桩后面走出来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , ['setld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

who	had	been	scolding	vigorously	at	being	disturbed	,	settled	down	in	a	near	-	by
WHO	有	到过	责骂	大力	在	存在	不安	,	定居	向下	在	一个	靠近	-	经过

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

之前因为被打扰而大声斥责的那只猫，躲进了附近的灌木丛里。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] ;

“	He's	gone	,	”	she	whispered	,	and	stepped	cautiously	out	;
“	他是	已消失	,	”	她	低声说道	,	和	步	谨慎地	出去	;

“他走了，”她低声说道，然后小心翼翼地走了出去；

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [stɑːpt] ['flaɪɪŋ] .

“	he	didn't	come	this	way	or	the	nuthatches	would	not	have	stopped	flying	.
“	他	没有	来	这	方式	或者	这	鸸	会	不是	有	停止	飞行	.

“他不是从这条路来的，否则那些旋木雀就不会停止飞行了。”

” ['beri] [piəd] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm]

”	Berry	peered	sharply	about	,	however	,	as	she	made	her	way	noiselessly	from
”	浆果	窥视	尖锐地	关于	,	然而	,	作为	她	制成	她	方式	无声	从

[triː] [tuː; tə] [triː] ,

tree	to	tree	,
树	到	树	,

“然而，贝瑞一边悄无声息地从一棵树走到另一棵树，一边敏锐地环顾四周。”

['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

stopping	often	to	listen	for	any	sound	that	might	mean	she	was	being	followed	,
停止	经常	到	听	为了	任何	声音	那	可能	意思是	她	曾是	存在	随后	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她经常停下来倾听是否有人跟踪她，但是，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [kɔːl] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

except	for	the	far	-	off	call	of	woodland	birds	,	the	forest	was	quiet	.
除了	为了	这	远的	-	离开	称呼	的	林地	鸟类	,	这	森林	曾是	安静的	.

除了远处林鸟的鸣叫声，森林一片寂静。

['beri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

Berry	was	sure	the	man	had	given	up	trying	to	find	her	,
浆果	曾是	当然	这	男人	有	给定	向上	尝试	到	寻找	她	,

贝瑞确信那个人已经放弃寻找她了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] .

and	hastened	down	the	ridge	to	the	Braggs	'	cabin	.
和	加快	向下	这	岭	到	这	布拉格斯	-	舱	.

然后加快脚步，沿着山脊赶往布拉格家的木屋。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brægz] ,

She	said	nothing	of	her	adventure	to	the	Braggs	,
她	说	没有什么	的	她	冒险	到	这	布拉格斯	,

她对布拉格一家只字未提自己的奇遇。

[bʌt; bət][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [plæn][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

but	told	of	her	father's	plan	for	morning	lessons	.
但	讲述	的	她	父亲的	计划	为了	早晨	课程	.

但她告诉了父亲早上上课的计划。

" ['mɑːli] [meɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

"	Mollie	may	come	every	day	,	may	she	not	?
"	莫莉	可能	来	每一个	天	,	可能	她	不是	?

“莫莉可能每天都来，也可能不来？”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; " [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dinəz] .

"	she	pleaded	;	"	and	Mother	wants	her	to	stay	for	dinners	.
"	她	恳求	;	"	和	母亲	想要	她	到	停留	为了	晚餐	.

她恳求道：“妈妈想让她留下来吃晚饭。”

" ['mɪsɪz] . [brægz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] [æz; əz] ['beri] [spoʊk] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,

"	Mrs	.	Bragg's	anxious	face	had	brightened	as	Berry	spoke	of	lessons	,
"	太太	.	布拉格的	焦虑的	脸	有	明亮	作为	浆果	辐	的	课程	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] ,

and	she	answered	quickly	,
和	她	回答	迅速地	,

“当贝瑞谈起课程时，布拉格太太焦虑的脸上露出了笑容，她很快回答道：”

" [aɪ] ['rekən] [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] ,

"	I	reckon	prayers	are	answered	,
"	我	估计	祈祷	是	回答	,

我认为祈祷会得到回应，

['fɝː, 'fɛr] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['hoʊpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preɪɪn] - [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['mɑːli]

fer	I've	been	a	hopin	'	and	a	prayin	'	there'd	be	some	chance	for	Mollie
fer	我已经	到过	一个	霍平	-	和	一个	祈祷	-	那里	是	一些	机会	为了	莫莉

[tuː; tə][get] [bʊk] - [lɑːrnɪn] - ,

to	get	book	-	larnin	'	,
到	得到	书	-	拉宁	-	,

我一直盼望着莫莉能有机会学习读书，

[bʌt; bət]

but
但

但

no30

no30

no30

30号

[wei] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][foʊks] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ]

way	seemed	to	open	,	and	now	your	folks	come	along	an	'	want	to	teach
方式	似乎	到	打开	,	和	现在	你的	各位	来	沿着	一个	-	想	到	教

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

道路似乎已经打开，现在你的家人来了，想要教她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] , [æn; ən] - ['maɪti] ['θæŋkfl] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [tʃɑːnst] ,

Of	course	she	can	come	,	an	'	mighty	thankful	fer	the	chanst	,
的	课程	她	能	来	,	一个	-	强大的	感恩	fer	这	chanst	,

她当然可以来，并且非常感谢圣歌。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [waɪpt] [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrn]
" and Mrs . Bragg wiped her faded eyes with the corner of her worn
" 和 太太 . 布拉格 擦拭 她 褪色 眼睛 和 这 角落 的 她 磨损
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

布拉格太太用破旧围裙的角擦了擦疲惫的双眼。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['mɑːli] ,
and managed to smile at Mollie ,
和 管理 到 微笑 在 莫莉 ,

她努力对莫莉露出微笑，

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
who was jumping up and down as if too happy to keep still .
WHO 曾是 跳 向上 和 向下 作为 如果 也 快乐的 到 保持 仍然 .

他高兴得跳来跳去，一刻也停不下来。

['mɪstər] . [bræg] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][træps][hiː; hi][set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]
Mr . Bragg had started off to look after the traps he set along the river
先生 . 布拉格 有 开始 离开 到 看 后 这 陷阱 他 放 沿着 这 河
[bæŋks][fɔːr; fər] ['mʌskræt] ,
banks for muskrats ,
银行 为了 麝鼠 ,

布拉格先生出发去查看他沿着河岸设置的麝鼠陷阱。

[huːz] [skɪnz] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdər][ɪn] ['kɔrinθ] ,
whose skins he sold to a trader in Corinth ,
谁 皮肤 他 卖 到 一个 商 在 科林斯 ,

他把这些人的皮卖给了科林斯的一位商人。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt][ðə; ði] " ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [bʊk] - [lɑːrnɪn] - ,
so there was no argument about the " foolishness of book - larnin ' ,
所以 那里 曾是 不 争论 关于 这 " 愚蠢 的 书 - 拉宁 - ,

所以对于“读书学习的愚蠢之处”并没有争论。

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bræg] ['ɔːf(ə)n] ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] " ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['skuːlɪn] - ,
" for Mr . Bragg often proudly announced that he " never had no schoolin ' ,
" 为了 先生 . 布拉格 经常 自豪地 宣布 那 他 " 绝不 有 不 学校 - ,

布拉格先生经常自豪地宣称他“从未上过学”，

[æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wʌs] - ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' never was any the wus ' fer it ,
一个 - 绝不 曾是 任何 这 伍斯 - fer 它 ,

而且从来没有人因此而感到沮丧。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" without any idea that his poverty and laziness had been caused by his
" 没有 任何 主意 那 他的 贫困 和 懒惰 有 到过 导致 经过 他的
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他丝毫没有意识到自己的贫穷和懒惰都是由于自己的无知造成的。

" [skuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['beri] ['ædɪd] , " [æt; ət] [ten][ə'klɔk, əu-] . "
" School begins to - morrow , " Berry added , " at ten o'clock . "
" 学校 开始 到 - 明天 , " 浆果 额外 , " 在 十 点钟 . "

“明天早上十点开学，”贝瑞补充道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" What will we learn to - morrow ?
" 什么 将要 我们 学习 到 - 明天 ?

“我们明天会学到什么？”

" ['mɑːli] [æskt] ['iːgərli] , [hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Mollie	asked	eagerly	,	her	pale	blue	eyes	shining	with	delight	.
"	莫莉	问	急切地	,	她	苍白	蓝色的	眼睛	灼灼	和	喜	.

“莫莉急切地问道，她浅蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

['beri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Berry	shook	her	head	.
浆果	摇晃	她	头	.

贝瑞摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	expect	it	will	be	a	surprise	.
我	预计	它	将要	是	一个	惊喜	.

我想这会是一个惊喜。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	don't	believe	it	will	be	like	a	real	school	,	"	she	replied	.
我	不	相信	它	将要	是	喜欢	一个	真实的	学校	,	"	她	回复	.

“我不认为它会像真正的学校一样，”她回答说。

['mɒliz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .

Mollie's	smile	vanished	.
莫莉的	微笑	消失了	.

莫莉的笑容消失了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['riːəl] [skuːl] " [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

To	go	to	a	“	real	school	”	seemed	the	finest	thing	in	the	world	to	the	little
到	去	到	一个	“	真实的	学校	”	似乎	这	最好的	事物	在	这	世界	到	这	小的

['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

mountain	girl	,
山	女孩	,

对这个山里小女孩来说，去一所“正规学校”似乎是世界上最美好的事情。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] known31

who	had	not	even	known31
WHO	有	不是	甚至	known31

甚至都不知道31

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌn'tɪl] ['beri] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

the	letters	of	the	alphabet	until	Berry	had	taught	them	to	her	,	and
这	信件	的	这	字母	直到	浆果	有	教授	他们	到	她	,	和

[huː] [kʊd; kəd] [naʊ] ,

who	could	now	,
WHO	可以	现在	,

在贝瑞教她之前，她自己并不认识字母表里的字母，而现在谁又能做到呢?

[æt; ət] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['oʊnli] [riːd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

at	ten	years	of	age	,	only	read	words	of	one	syllable	,
在	十	年	的	年龄	,	仅有的	读	字	的	一	音节	,

十岁时，只会读单音节单词。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

and	was	just	beginning	to	learn	the	meaning	of	figures	.
和	曾是	只是	开始	到	学习	这	意义	的	数据	.

当时他才刚刚开始了解数字的含义。

['beri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɒliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Berry	was	quick	to	notice	the	change	in	Mollie's	expression	,	and	added	,
浆果	曾是	快的	到	注意	这	改变	在	莫莉的	表达	,	和	额外	,

贝瑞很快注意到莫莉表情的变化，并补充道：

“ [aɪ] [mi:n] [wi:; wi] [wəʊnt] [sɪt] [bɪ'haɪnd] ['lɪt(ə)l] [desks] , [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] ,

“	I	mean	we	won't	sit	behind	little	desks	,	and	keep	as	quiet	as	mice	,
“	我	意思是	我们	惯于	坐	在后面	小的	桌子	,	和	保持	作为	安静的	作为	小鼠	,

“我的意思是，我们不会坐在小桌子后面，像老鼠一样安静。”

[ðə; ði] [wei] ['gɜ:lz] [du:] [ɪn] [sku:lz] . ”

the	way	girls	do	in	schools	.	”
这	方式	女孩们	做	在	学校	.	”

就像女孩在学校里那样。”

“ [wi:; wi] [wɪl] , ” ['mɑ:li] [rɪ'dʒɔɪnd] ['hoʊpfəli] ; “ [aɪl] [lɜ:rn] ['raɪtɪn] - . ”

“	P'raps	we	will	,	”	Mollie	rejoined	hopefully	;	“	p'raps	I'll	learn	writin	'	.	”
“	或许	我们	将要	,	”	莫莉	重新加入	希望	;	“	或许	患病的	学习	写作	-	.	”

“也许会吧，”莫莉满怀希望地回答道，“也许我能学会写作。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” ['beri] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] ['mɒliz] [smaɪl] ['prɑ:mptli] [ˌri:ə'piəd] .

“	Of	course	you	will	,	”	Berry	declared	,	and	Mollie's	smile	promptly	reappeared	.
“	的	课程	你	将要	,	”	浆果	声明	,	和	莫莉的	微笑	及时	再次出现	.

“你当然会的，”贝瑞说道，莫莉的笑容立刻又浮现在脸上。

“ [meɪ] [aɪ] [spɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	May	I	spin	this	morning	?
“	可能	我	旋转	这	早晨	?

“我今天早上可以旋转吗？”

” ['beri] [æskt] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɪg] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Berry	asked	,	going	toward	the	big	spinning	-	wheel	that	stood	in	one	corner	of	the
”	浆果	问	,	去	朝向	这	大的	旋转	-	车轮	那	站立	在	一	角落	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“贝瑞问道，一边走向摆放在厨房角落里的大纺车。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bræg] [spʌn] [ðə; ði] [jɑ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ,

on	which	Mrs	.	Bragg	spun	the	yarn	for	the	stockings	worn	by	the	family	,
在	哪个	太太	.	布拉格	旋转	这	纱	为了	这	长筒袜	磨损	经过	这	家庭	,

布拉格太太用这台纺线机为全家人纺制长袜。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [pər'mɪtɪd] ['beri] [tu:; tə] [spɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['fli:si] [roʊlz] [ʌv; əv] [wʊl] ['ɪntu:] [jɑ:rn] .

and	often	permitted	Berry	to	spin	the	soft	fleecy	rolls	of	wool	into	yarn	.
和	经常	允许	浆果	到	旋转	这	柔软的	羊毛	卷	的	羊毛	进入	纱	.

而且经常允许贝里将柔软蓬松的羊毛卷纺成纱线。

['beri] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Berry	always	considered	this	permission	a	great	privilege	,
浆果	总是	经过考虑的	这	允许	一个	伟大的	特权	,

贝里一直认为获得这种许可是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	her	father	had	promised	to	make	a	spinning	-	wheel	for	her	.
和	她	父亲	有	承诺	到	制作	一个	旋转	-	车轮	为了	她	.

她的父亲曾答应给她做一台纺车。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mɪsɪz] . [bræg] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [let] ['beri] [traɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði]

Usually	Mrs	.	Bragg	was	quite	ready	to	let	Berry	try	her	hand	at	the
通常	太太	.	布拉格	曾是	相当	准备好	到	让	浆果	尝试	她	手	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

通常情况下，布拉格太太很乐意让贝瑞试试开车。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .

but	this	morning	she	shook	her	head	dolefully	.
但	这	早晨	她	摇晃	她	头	悲伤地	.

但今天早上她忧郁地摇了摇头。

“ [ðə; ði] [wiːlz] [gɪv] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	The	wheel's	give	out	,	”	she	declared	.
“	这	轮子的	给	出去	,	”	她	声明	.

“车轮坏了，”她说道。

“ Steve32

“	Steve32
“	Steve32

“Steve32

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][lænd] [noʊz] [wen] ['hiːl] [get] - [raʊnd] [tuː; tə]

promised	to	take	a	look	at	it	,	but	land	knows	when	he'll	get	'	round	to
承诺	到	拿	一个	看	在	它	,	但	土地	知道	什么时候	地狱	得到	-	圆形的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他答应会看一下，但兰德知道他什么时候才会抽出时间来做这件事。

” ['beri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

”	Berry	approached	the	big	wheel	and	looked	at	it	anxiously	.
”	浆果	接近	这	大的	车轮	和	看起来	在	它	焦虑地	.

贝瑞走近摩天轮，焦急地看着它。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	the	matter	with	it	?
“	是什么	这	事情	和	它	?

“它有什么问题吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . “

”	she	asked	.	“
”	她	问	.	“

“她问道。”

- - [muːv] !

'	Twon't	move	!
-	-	移动	!

别动！

” [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [bræg] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

”	and	to	prove	this	Mrs	.	Bragg	touched	the	rim	of	the	wheel	,
”	和	到	证明	这	太太	.	布拉格	感动	这	轮缘	的	这	车轮	,

为了证明这一点，布拉格夫人摸了摸车轮的边缘。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [kept] [fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi]

that	usually	responded	to	the	lightest	touch	,	but	now	kept	firm	and	steady
那	通常	回应	到	这	最轻	触碰	,	但	现在	保留	公司	和	稳定的

.

:
.

它以前对最轻微的触碰都有反应，但现在却变得坚定而稳定。

['beri] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] ,

Berry	had	watched	her	father	in	his	work	with	tools	,
浆果	有	观看	她	父亲	在	他的	工作	和	工具	,

贝瑞曾看着父亲使用工具工作，

[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɔɪl] ['hɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] ,

had	seen	him	oil	hinges	that	would	not	move	,
有	已见	他	油	铰链	那	会	不是	移动	,

我曾见过他给那些无法转动的铰链上油。

[ɔ:r]['lu:s(ə)n] [nʌts] [ðæt] [held] [sʌm; səm] [wi:l] [ɔ:r][bɑ:r] [tu:] ['taɪtli] ,

or	loosen	nuts	that	held	some	wheel	or	bar	too	tightly	,
或者	松开	坚果	那	握住	一些	车轮	或者	酒吧	也	紧紧	,

或者松开固定车轮或杆件过紧的螺母，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['nevər] [lɜ:rn] ;

and	she	had	been	taught	to	do	many	things	that	most	little	girls	never	learn	;
和	她	有	到过	教授	到	做	许多	事物	那	最多	小的	女孩们	绝不	学习	;

她从小就被教导做很多大多数小女孩从未学过的事情；

[soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bræg] [lʊkt]

so	now	she	examined	the	wheel	with	so	serious	a	face	that	Mrs	.	Bragg	looked
所以	现在	她	检查	这	车轮	和	所以	严肃的	一个	脸	那	太太	.	布拉格	看起来

[æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

at	her	in	amazement	.
在	她	在	惊愕	.

于是，她一脸严肃地检查着车轮，布拉格太太惊讶地看着她。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skru:] - ['draɪvər][ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:]

“	If	I	had	a	screw	-	driver	and	an	oil	-	can	I	believe	I	could	fix	it
“	如果	我	有	一个	拧紧	-	司机	和	一个	油	-	能	我	相信	我	可以	使固定	它

, ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

,	”	she	declared	.
,	”	她	声明	.

“如果我有一把螺丝刀和一个油壶，我相信我能修好它，”她说道。

“ ['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! ” ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [bræg] .

“	Fer	the	land's	sake	!	”	muttered	Mrs	.	Bragg	.
“	fer	这	土地的	清酒	!	”	低声说道	太太	.	布拉格	.

“看在老天的份上！”布拉格太太低声说道。

“ [wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [skru:] - ['draɪvər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən] [naɪf] ['ðætəl] [twɪst] [ə; eɪ]

“	We	never	saw	a	screw	-	driver	,	but	there's	a	broken	knife	that'll	twist	a
“	我们	绝不	锯	一个	拧紧	-	司机	,	但	有	一个	破碎的	刀	那将	捻	一个

[skru:] ['maɪti] [faɪn] . ”

screw	mighty	fine	.	”
拧紧	强大的	美好的	.	”

“我们没看到螺丝刀，但有一把断刀，用来拧螺丝非常方便。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [du:] , ” ['beri] [ri'spɔndid] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][faɪnd]

“	Perhaps	that	would	do	,	”	Berry	responded	gravely	,	and	Mollie	ran	off	to	find
“	也许	那	会	做	,	”	浆果	回应	严重地	,	和	莫莉	跑	离开	到	寻找

[ðə; ði]['broʊkən] [naɪf] ,

the	broken	knife	,
这	破碎的	刀	,

“或许那样可以，”贝瑞严肃地回答道，莫莉随即跑去找那把断刀。

[waɪl] ['beri] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:l] - bench33

while	Berry	peered	under	the	wheel	-	bench33
尽管	浆果	窥视	在下面	这	车轮	-	bench33

贝瑞向驾驶座下方窥视着33

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

to	make	sure	that	she	understood	the	simple	movement	of	the	wheel	.
到	制作	当然	那	她	理解	这	简单的	移动	的	这	车轮	.

确保她理解车轮的简单运动。

['mɪsɪz] . [bræg] [wɑːtʃt] ['beri] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kerfəli] ['luːsnd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

Mrs	.	Bragg	watched	Berry	as	the	little	girl	carefully	loosened	and	adjusted	the
太太	.	布拉格	观看	浆果	作为	这	小的	女孩	小心	松动	和	调整	这

['æks(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] ,

axle	on	which	the	wheel	turned	,
轴	在	哪个	这	车轮	转向	,

布拉格太太看着贝瑞小心翼翼地松开并调整车轮转动的轴，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] ['smuːðli] .

until	it	would	move	,	but	it	did	not	move	smoothly	.
直到	它	会	移动	,	但	它	做过	不是	移动	顺利	.

直到它开始移动，但移动并不平稳。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl] !

“	It	needs	a	drop	of	oil	!
”	它	需求	一个	降低	的	油	!

它需要一滴油!

” ['beri] [ə'naʊnst] .

”	Berry	announced	.
”	浆果	宣布	.

贝瑞宣布道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bræg] ['kæbɪn][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [meltid] ['tæloʊ] ,

But	the	Bragg	cabin	could	furnish	nothing	better	than	a	bit	of	melted	tallow	,
但	这	布拉格	舱	可以	提供	没有什么	更好的	比	一个	少量	的	融化	脂	,

但布拉格小屋里能提供的最好的东西也只有一点融化的牛油。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪ'per]

and	Mrs	.	Bragg	declared	that	far	superior	to	oil	,	and	hastened	to	prepare
和	太太	.	布拉格	声明	那	远的	优越的	到	油	,	和	加快	到	准备

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

it	,	and	at	last	,
它	,	和	在	最后的	,

布拉格夫人宣称这比油好得多，并赶紧去准备，最后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	the	amazement	and	delight	of	Mrs	.	Bragg	and	Mollie	,	and	to
到	这	惊愕	和	喜	的	太太	.	布拉格	和	莫莉	,	和	到

['bɛriːz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Berry's	great	satisfaction	,
浆果	伟大的	满意	,

令布拉格太太和莫莉既惊讶又高兴，也令贝瑞非常满意的是，

[ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ri'vɔlvd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['evər] .

the	big	wheel	revolved	as	swiftly	as	ever	.
这	大的	车轮	旋转	作为	迅速地	作为	曾经	.

大轮子像往常一样飞速旋转。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ter][duː] [zɪç] [θɪŋz] , ['beri] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] ,

“	I	reckon	you	know	ter	do	sich	things	,	Berry	,	on	account	of	being	a	Yankee	girl	,
”	我	估计	你	知道	特尔	做	sich	事物	,	浆果	,	在	帐户	的	存在	一个	扬基	女孩	,

“我想你肯定知道该怎么做，贝瑞，因为你是个北方姑娘。”

” ['mɪsɪz] . [bræg] [dɪ'klerd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Mrs	.	Bragg	declared	admiringly	.
”	太太	.	布拉格	声明	钦佩地	.

“布拉格夫人赞叹道。”

“ ['stiːv] [sez] [foʊks] [ʌp] [nɔːrθ] [praɪdz] [ðeə'selvz] [ɑːn] ['wəːkin] - , [æn; ən] - [ɑːn] [ɪnvɛntɪn] - [weɪz] [ter]
“ Steve says folks up North prides theirselves on workin ' , an ' on inventin ' ways ter
“ 史蒂夫 说道 各位 向上 北 骄傲 他们自己 在 工作 - , 一个 - 在 发明 - 方式 特尔
[meɪk] [wɜːrk] .
make work .
制作 工作 .

史蒂夫说，北方人以勤劳为荣，并乐于发明创造工作的方法。

[aɪ][dɪ'klɛər] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv] [ter] [rest] [ə; eɪ] [spel] ,
I declar ' to it , I'll have ter rest a spell ,
我 声明 - 到 它 , 患病的 有 特尔 休息 一个 拼写 ,

我向它声明，我要休息一会儿。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
” and Mrs . Bragg sank down on a wooden bench near the door .
” 和 太太 . 布拉格 沉没 向下 在 一个 木制的 长椅 靠近 这 门 .

布拉格太太颓然地坐在门口附近的一张木凳上。

“ [mɔː] , [tel] ['beri] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [toʊl] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [maʊs] , ” [sed] ['mɑːli] .
“ Maw , tell Berry that story you tole me ' bout the selfish mouse , ” said Mollie .
“ 嘴 , 告诉 浆果 那 故事 你 托勒 我 - 回合 这 自私 老鼠 , ” 说 莫莉 .

“妈，把你跟我讲的那只自私老鼠的故事告诉贝瑞吧，”莫莉说。

“ [mɔː] [kɪn] [tel] [græn] - ['stɔːriz] , ['beri] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] .
“ Maw kin tell gran ' stories , Berry , ” the little girl continued eagerly .
“ 嘴 亲属 告诉 奶奶 - 故事 , 浆果 , ” 这 小的 女孩 持续 急切地 .

“妈妈会讲奶奶的故事，贝瑞，”小女孩急切地继续说道。

“ - [wiː; wi] [wʌs] [ɔːf] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ter] [tel] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [məuz] - ['evri] [naɪt]
“ W'en we wus off up in the mountains she used ter tell a new one mos ' every night
“ - 我们 伍斯 离开 向上 在 这 山脉 她 用过的 特尔 告诉 一个 新的 一 莫斯 - 每一个 夜晚
. ” -
. ” 34
. ” -

“当我们去山上的时候，她几乎每天晚上都会讲一个新故事。”34

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第2/7页

['bɛriːz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,
Berry's face brightened at the prospect of a story ,
浆果 脸 明亮 在 这 前景 的 一个 故事 ,

一想到能讲个故事，贝瑞的脸上就露出了笑容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
and Mrs . Bragg said she would tell it as nearly as she could remember it
和 太太 . 布拉格 说 她 会 告诉 它 作为 几乎 作为 她 可以 记住 它
.
:
.

布拉格太太说她会尽可能地回忆起这件事。

“ [its] - [baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [dʒɛs] - [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɝː, 'fɛr] [hi'self] ,
“ It's ' bout a mouse that jes ' was set on gettin ' all he could fer hisself ,
“ 它是 - 回合 一个 老鼠 那 杰斯 - 曾是 放 在 获得 - 全部 他 可以 fer 他自己 ,

“讲的是一只老鼠一心想为自己攫取一切。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

“ [ðɪs] [maʊs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - [fɔːr] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kæbɪn] [wɔːr]
“ This mouse lived with his mother an ' four brothers in a fine cabin whar
“ 这 老鼠 居住地 和 他的 母亲 一个 - 四 兄弟 在 一个 美好的 舱 码头
[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] .
thar was a big cupboard .
那里 曾是 一个 大的 橱柜 .

“这只老鼠和他的母亲以及四个兄弟住在一个漂亮的木屋里，木屋里有一个大橱柜。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [keɪks] [æn; ən] - [tʃiːz] [æn; ən] - [naɪs] [waɪt] [bred] , [æn; ən] - [koʊld] [miːt] ;
Thar was cakes an ' cheese an ' nice white bread , an ' cold meat ;
塔尔 曾是 蛋糕 一个 - 奶酪 一个 - 好的 白色的 面包 , 一个 - 寒冷的 肉 ;

那里有蛋糕、奶酪、美味的白面包和冷肉；

[æn; ən] - , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz]['reɪzɪnz] [æn; ən] - [nʌts] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]
an ' , like as not , thar was raisins an ' nuts in that thar
一个 - , 喜欢 作为 不是 , 那里 曾是 葡萄干 一个 - 坚果 在 那 那里
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

而且，十有八九，那个橱柜里有葡萄干和坚果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔlɝz] [kep] - [ʃʌt] [taɪt] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt]
But the door was allers kep ' shut tight , an ' thar was a big white
但 这 门 曾是 过敏 保持 - 关闭 紧的 , 一个 - 那里 曾是 一个 大的 白色的
[kæt] [ðæt] ,
cat that ,
猫 那 ,

但是门关得紧紧的，里面有一只白色的大猫，

['siːmɪŋli] , [wʌz; wəz] ['ɔlɝz] ['lɜːrkɪn] - [raʊn] - [ðæt] ['pæntri] [dɔːr] .
seemingly , was allers lurkin ' roun ' that pantry door .
似乎 , 曾是 过敏 潜伏者 - 圆 - 那 食品储藏室 门 .

看来，过敏原就潜伏在食品储藏室门口。

[soʊ] ['mʌðər] [maʊs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] [ðeɪ]

So	Mother	Mouse	warned	her	children	to	be	satisfied	with	the	crumbs	they
所以	母亲	老鼠	警告	她	孩子们	到	是	使满意	和	这	面包屑	他们

[kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] - [raʊn] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

could	pick	up	'	roun	'	the	kitchen	.
可以	挑选	向上	-	圆	-	这	厨房	.

所以鼠妈妈告诫孩子们，要满足于在厨房周围捡到的面包屑。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi]

But	one	day	one	of	the	little	mice	found	that	the	door	was	open	and	he
但	一	天	一	的	这	小的	小鼠	成立	那	这	门	曾是	打开	和	他

[slɪpt] [ɪn] ,

slipped	in	,
滑倒了	在	,

但有一天，一只小老鼠发现门开着，就溜了进去。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'fɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [tʃiːz] [æn; ən] - [bɪ'gæn][tuː; tə]

'	twa'n't	a	minute	afore	that	little	mouse	found	a	big	round	cheese	an	'	began	to
-	-	一个	分钟	之前	那	小的	老鼠	成立	一个	大的	圆形的	奶酪	一个	-	开始	到

['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ;

nibble	it	;
蚕食	它	;

不到两分钟，那只小老鼠就找到了一块又大又圆的奶酪，开始啃了起来；

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr]

an	'	he	was	so	busy	and	so	happy	that	he	didn't	hear	the	cupboard	door
一个	-	他	曾是	所以	忙碌的	和	所以	快乐的	那	他	没有	听到	这	橱柜	门

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

他当时又忙又高兴，所以没听到橱柜门关上的声音。

[ɔːr]['noʊtɪs] [ðæt] - [twʌz] [dɑːrk] .

or	notice	that	'	twas	dark	.
或者	注意	那	-	那是	黑暗的	.

或者注意到天已经黑了。

“ ['wɔl] , ['mʌðər] [maʊs] ['dɪdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] ,

“	Wal	,	Mother	Mouse	didn't	miss	him	fer	a	considerable	spell	,
“	沃尔	,	母亲	老鼠	没有	错过	他	fer	一个	大量	拼写	,

“沃尔，鼠妈妈有好一阵子都没想念他。”

['biːn] - ['bɪzi] [kə'lektɪn] - [greɪn][dʒest][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

bein	'	busy	collectin	'	grain	jest	outside	the	cabin	.
是	-	忙碌的	收集	-	粮食	笑话	外部	这	舱	.

忙着在小屋外面收集粮食。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ter] [get][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [kɔːlz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['soʊz] [tuː; tə]['set(ə)l]

But	when	it	began	ter	get	dark	she	calls	fer	the	young	ones	so's	to	settle
但	什么时候	它	开始	特尔	得到	黑暗的	她	呼叫	fer	这	年轻的	一个	所以也是	到	定居

[daʊn] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [naɪt] ,

down	fer	the	night	,
向下	fer	这	夜晚	,

但天色渐暗时，她便呼唤孩子们安静下来准备睡觉。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][faindz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dɑːn] - [kʌm] .

an	'	she	finds	one	of	'	em	don	'	come	.
一个	-	她	发现	一	的	-	呃	大学教师	-	来	.

然后她发现其中一个没来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mʌðər] [maʊs] [θɔːt] of35

The	first	thing	Mother	Mouse	thought	of35
这	第一的	事物	母亲	老鼠	想法	of35

鼠妈妈首先想到的是35

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['wɔznt] - [ter][biː; bi] [siːn] ;

was	the	white	cat	,	but	the	cat	wasn't	anywhar	ter	be	seen	;
曾是	这	白色的	猫	,	但	这	猫	不是	-	特尔	是	已见	;

是那只白猫，但是猫却不见踪影；

[soʊ] ['mʌðər] [maʊs] [goʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [maʊs] ,

so	Mother	Mouse	goes	all	about	the	kitchen	calling	the	missing	mouse	,
所以	母亲	老鼠	去	全部	关于	这	厨房	呼叫	这	丢失的	老鼠	,

于是，鼠妈妈在厨房里到处寻找走失的小老鼠。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [baɪ][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,

an	'	when	she	crept	by	the	cupboard	she	heard	a	little	bit	of	a	squeak	,
一个	-	什么时候	她	悄悄地爬	经过	这	橱柜	她	听到	一个	小的	少量	的	一个	吱	,

当她蹑手蹑脚地走到橱柜旁边时，她听到了一声轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['maɪti] [kwɪk] .

and	then	she	stopped	mighty	quick	.
和	然后	她	停止	强大的	快的	.

然后她突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] ,

She	knew	the	little	mouse	was	in	that	cupboard	,
她	知道	这	小的	老鼠	曾是	在	那	橱柜	,

她知道那只小老鼠就在那个橱柜里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['prɑːbli] [nuː] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][træps] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	she	prob'ly	knew	that	thar	war	traps	set	in	it	.
一个	-	她	大概	知道	那	那里	战争	陷阱	放	在	它	.

她很可能知道那里设有战争陷阱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [fæmli] [æn; ən] - [ðen] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

So	she	calls	her	fam'ly	an	'	then	says	she	,	'	Your	brother	is	in	thar	,
所以	她	呼叫	她	家庭	一个	-	然后	说道	她	,	-	你的	兄弟	是	在	那里	,

于是她给家人打电话，然后说：“你哥哥在那里。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [mʌs] - [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

an	'	we	mus	'	get	him	out	.
一个	-	我们	音乐	-	得到	他	出去	.

我们必须把他弄出去。

[naʊ] [ðə; ði][foʊks][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [wiːl] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

Now	the	folks	have	all	gone	to	bed	,	an	'	we'll	begin	work	.
现在	这	各位	有	全部	已消失	到	床	,	一个	-	出色地	开始	工作	.

现在大家都睡了，我们开始工作。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

'	So	she	began	to	nibble	at	the	edge	of	the	door	,
-	所以	她	开始	到	蚕食	在	这	边缘	的	这	门	,

于是她开始啃咬门框边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

and	the	little	mice	did	their	best	to	help	her	,
和	这	小的	小鼠	做过	他们的	最好的	到	帮助	她	,

小老鼠们也尽力帮助她。

[ænd; ənd][dʒɛs] -
and **jes** **'**
和 杰斯 -

还有杰斯

- [fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [tuː; tə] [kʌm]
' **fore** **daylight** **there** **was** **a** **hole** **big** **enough** **for** **the** **little** **mouse** **to** **come**
- 前 日光 那里 曾是 一个 洞 大的 足够的 为了 这 小的 老鼠 到 来
[θruː] .
through **.**
通过 .

天还没亮，就出现了一个足够小老鼠钻出去的洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] .
But **he** **wouldn't** **come** **.**
但 他 不会 来 .

但他就是不肯来。

[sez] [hiː; hi] , - [aɪ]['oʊnli] [skwiːkt] [soʊ] [juːd] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [wel] [fɪkst] ['fɝː, 'fɛr][laɪf] , - [sez] [hiː; hi] .
Says **he** **,** **'** **I** **only** **squeaked** **so** **you'd** **know** **that** **I'm** **well** **fixed** **fer** **life** **,** **'** **says** **he** **.**
说道 他 , - 我 仅有的 吱吱作响 所以 你会 知道 那 我是 出色地 固定的 fer 生活 , - 说道 他 .

他说："我发出吱吱声只是为了让你知道我这辈子都安然无恙。"

- [aɪ][eɪn] - [noʊ] [niːd] ['evər][tuː; tə] ['gæðər] ['kɪtʃɪn] [krʌmz] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **I** **ain** **'** **no** **need** **ever** **to** **gather** **kitchen** **crumbs** **again** **,** **'** **he** **says** **,**
- 我 艾因 - 不 需要 曾经 到 收集 厨房 面包屑 再次 , - 他 说道 ,

"我再也不用去捡厨房里的面包屑了，"他说。

- [æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [æn; ən] - - [ˌem 'iː] .
' **an** **'** **so** **you** **can** **all** **go** **your** **ways** **an** **'** **ferget** **me** **.**
- 一个 - 所以 你 能 全部 去 你的 方式 一个 - - 我 .

所以你们都可以各走各的路，把我忘了吧。

- [æn; ən] - [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːz] .
' **An** **'** **he** **ran** **back** **to** **his** **cheese** **.**
- 一个 - 他 跑 后退 到 他的 奶酪 .

然后他跑回了他的奶酪旁。

['wɔl] ,
Wal **,**
沃尔 ,

沃尔，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp]
at **that** **very** **minute** **the** **woman** **of** **the** **house** **came** **into** **the** **kitchen** **to** **light** **up**
在 那 非常 分钟 这 女士 的 这 房子 来了 进入 这 厨房 到 光 向上
[ðə; ði]['faɪər] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

就在这时，女主人走进厨房生火。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [maɪs] .
an **'** **she** **sees** **the** **mice** **.**
一个 - 她 看到 这 小鼠 .

她看到了老鼠。

- [maɪ][lænd] !
' **My** **land** **!**
- 我的 土地 !

我的土地！

- [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] ; [æn; ən] - [ɔːf] [went] ['mʌðər] [maʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf]

'	she	calls	out	;	an	'	off	went	Mother	Mouse	and	all	her	family	into	a	safe
-	她	呼叫	出去	;	一个	-	离开	去	母亲	老鼠	和	全部	她	家庭	进入	一个	安全的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

她喊了一声；然后，鼠妈妈带着全家人躲进了安全的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , - [pʊs] , [pʊs] !

But	the	woman	opened	the	cupboard	door	,	and	then	she	called	,	'	Puss	,	puss	!
但	这	女士	打开	这	橱柜	门	,	和	然后	她	称为	,	-	猫	,	猫	!

但那女人打开了橱柜门，然后喊道："猫，猫！"

- [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , -

'	an	'	the	big	cat	came	running	,	an'36
-	一个	-	这	大的	猫	来了	跑步	,	-

"安"那只大猫跑了过来，安'36

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

into	the	pantry	she	sprung	an	'	the	little	mouse	,
进入	这	食品储藏室	她	弹簧	一个	-	这	小的	老鼠	,

她跳进食品储藏室，那只小老鼠.....

[huː] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [grænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪn] - [ter]

who	had	felt	so	grand	and	had	scorned	his	own	folks	who	were	tryin	'	ter
WHO	有	毛毡	所以	盛大	和	有	被鄙视	他的	自己的	各位	WHO	是	尝试	-	特尔

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

他曾自视甚高，甚至蔑视那些试图帮助他的亲人。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]

was	so	stupid	and	clumsy	because	he	had	eaten	so	much	that	he
曾是	所以	愚蠢的	和	笨拙	因为	他	有	吃	所以	很多	那	他

['kudnt] [rʌn] ,

couldn't	run	,
不能	跑步	,

他吃得太多，跑不动了，所以又笨又笨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

and	in	a	minute	the	cat	had	grabbed	him	and	fetched	him	out	to
和	在	一个	分钟	这	猫	有	抓住	他	和	已获取	他	出去	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

the	kitchen	an	'	ate	him	up	.
这	厨房	一个	-	吃	他	向上	.

一分钟之内，猫就抓住了他，把他拖到厨房，把他吃掉了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , " ['mɪsɪz] . [bræg] [kən'kluːdid] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrn] [poʊn]

Thar	,	"	Mrs	.	Bragg	concluded	,	"	I	guess	I'll	hev	to	stir	up	a	corn	pone
塔尔	,	"	太太	.	布拉格	结束	,	"	我	猜测	患病的	赫夫	到	搅拌	向上	一个	玉米	手机

['fɝː, 'fɛr] ['dɪnər] ,

fer	dinner	,
fer	晚餐	,

"好了，"布拉格太太总结道，"看来我得做个玉米面包当晚餐了。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .

"	and	she	got	up	from	the	bench	.
"	和	她	得到	向上	从	这	长椅	.

她从长椅上站了起来。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ?
“ What became of the Mother Mouse and the other little mice ?
” 什么 成为 的 这 母亲 老鼠 和 这 其他 小的 小鼠 ?

“鼠妈妈和其他小老鼠后来怎么样了？”

” ['beri] [di'mɑ:ndid] .
” Berry demanded .
” 浆果 要求 .

贝瑞要求道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bræg] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , “ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [dʒɛs] - [mu:vd] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
But Mrs . Bragg shook her head , “ I reckon they jes ' moved away , ” she said .
但 太太 . 布拉格 摇晃 她 头 , “ 我 估计 他们 杰斯 - 已搬 离开 , ” 她 说 .

但布拉格太太摇了摇头说：“我想他们只是搬走了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [nu:n] , [ænd; ənd] ['beri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz]
It was now nearly noon , and Berry realized that she must get home as
[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
soon as possible ;
很快 作为 可能的 ;

现在已近中午，贝瑞意识到她必须尽快回家；

[soʊ] [ri'maindɪŋ] ['mɑ:li] [ðæt] “ [sku:l] ” [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm]
so reminding Mollie that “ school ” would begin the next morning , she bade them
[goʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

于是，她提醒莫莉第二天早上就要“上学”了，然后向他们道别。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bræg] ['kæbɪn] ['bɛri:z] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
As soon as she had left the Bragg cabin Berry's thoughts flew back to the
[mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
man she had encountered that morning .
男人 她 有 遭遇 那 早晨 .

贝瑞一离开布拉格小屋，思绪就又回到了那天早上遇到的那个男人身上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . [bræg] ,
Although she had not spoken of him to Mrs . Bragg ,
虽然 她 有 不是 说 的 他 到 太太 . 布拉格 ,

虽然她没有跟布拉格太太提起过他，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,
for some reason that she could not easily account for ,
为了 一些 原因 那 她 可以 不是 容易地 帐户 为了 ,

出于某种她自己也无法轻易解释的原因，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]
she was now eager to reach home and tell her father and mother of
[ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
the stranger who had taken her for a boy ,
这 陌生人 WHO 有 已采取 她 为了 一个 男生 ,

她现在急切地想回家，告诉父母有个陌生人把她当男孩带走了。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['θretnd] [hɜ:r; hər] .
and who had threatened her .
和 WHO 有 威胁 她 .

以及曾威胁过她的人。

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ə'nʌðər] [pæθ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll go home another path , ” she decided .
“ 患病的 去 家 其他 小路 , ” 她 决定 .

“我决定走另一条路回家。”

“ I37
“ I37
” I37

“I37

['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ,
never want to see that man again ,
绝不 想 到 看 那 男人 再次 ,

我再也不想见到那个人了。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
” and she made her way up the crest of the ridge ,
” 和 她 制成 她 方式 向上 这 波峰 的 这 岭 ,

于是她爬上了山脊顶。

['sɜ:rklɪŋ] [ə'baʊt] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,
circling about thick growths of trees and underbrush ,
盘旋 关于 厚的 增长 的 树木 和 草丛 ,

在茂密的树木和灌木丛中盘旋，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and coming into the trail that led to the cabin a mile above the place where
和 未来 进入 这 踪迹 那 引领 到 这 舱 一个 英里 多于 这 地方 在哪里
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . -
she had encountered the stranger . 38
她 有 遭遇 这 陌生人 . -

然后她沿着小路来到一英里外的小木屋前，那里正是她遇到陌生人的地方上方。38

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[sku:l]
SCHOOL
学校

学校

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['lisnd] [tu:; tə] ['bɛri:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
It was with a grave face that Mr . Arnold listened to Berry's story of
它 曾是 和 一个 严重 脸 那 先生 . 阿诺德 听着 到 浆果 故事 的
[hɜ:r; hər] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] ;
her morning's adventure at the brook ;
她 早晨 冒险 在 这 溪 ;

阿诺德先生神情严肃地听贝瑞讲述她早上在小溪边的奇遇；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['beri] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .
and her mother instantly declared that Berry could no longer run about alone .
和 她 母亲 即刻 声明 那 浆果 可以 不 更长 跑步 关于 独自的 .

她的母亲立刻宣布，贝瑞不能再独自到处乱跑了。

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
“ The man was probably a Confederate spy , ” she said anxiously ,
” 这 男人 曾是 大概 一个 南方邦联 间谍 , ” 她 说 焦虑地 ,

“那个人很可能是南方邦联的间谍，”她焦急地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]
“ **and** **if** **he** **had** **discovered** **that** **a** **family** **from** **New** **England** **were** **living**
“ 和 如果 他 有 发现 那 一个 家庭 从 新的 英格兰 是 活的
[nɪr] [baɪ] ,
near **by** **,**
靠近 经过 ,

“如果他发现附近住着一个来自新英格兰的家庭，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl]
that **,** **instead** **of** **being** **a** **little** **boy** **of** **Tennessee** **,** **you** **were** **a** **little** **Yankee** **girl**
那 , 反而 的 存在 一个 小的 男生 的 田纳西州 , 你 是 一个 小的 扬基 女孩
,
,
,

也就是说，你不是一个田纳西州的小男孩，而是一个北方佬的小女孩。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”
we **cannot** **tell** **what** **would** **have** **happened** **.** **”**
我们 不能 告诉 什么 会 有 发生 . ”

我们无法预知会发生什么。

“ [jes] ,
“ **Yes** **,**
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['rɪvəz]
I **believe** **the** **man** **has** **been** **traveling** **along** **the** **Cumberland** **and** **Tennessee** **Rivers**
我 相信 这 男人 有 到过 旅行 沿着 这 坎伯兰 和 田纳西州 河流
['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
looking **over** **the** **Confederate** **line** **of** **defense** **,**
寻找 超过 这 南方邦联 线 的 防御 ,

我相信这个人一直在坎伯兰河和田纳西河沿岸巡视，监视着南方邦联的防线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and **his** **saying** **he** **might** **return** **this** **way** **in** **the** **spring** **may** **mean** **that** **the**
和 他的 说 他 可能 返回 这 方式 在 这 春天 可能 意思是 那 这
[kən'fedərəts] [fɪr] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][fɔːrt] ['henri] [ɔːr][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .
Confederates **fear** **an** **attack** **will** **be** **made** **upon** **Fort** **Henry** **or** **Fort** **Donelson** **.**
南方邦联 害怕 一个 攻击 将要 是 制成 之上 堡 亨利 或者 堡 唐纳森 .

他说他可能会在春天再次来到这里，这可能意味着南方邦联担心亨利堡或唐纳森堡会遭到攻击。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['juːniən]['ɑːrmi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðiːz] ['fɔrts] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]
If **the** **Union** **army** **could** **capture** **these** **forts** **and** **open** **the** **Tennessee** **and**
如果 这 联盟 军队 可以 捕获 这些 堡垒 和 打开 这 田纳西州 和
['kʌmbərlənd] ['rɪvəz] ,
Cumberland **rivers** **,**
坎伯兰 河流 ,

如果联邦军队能够攻占这些堡垒，打通田纳西河和坎伯兰河，

[ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] be39
the **Confederate** **line** **of** **defense** **would** **be39**
这 南方邦联 线 的 防御 会 be39

邦联的防线将是39

[dɪ'strɔɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] ,
destroyed **,** **”** **said** **Mr** **.** **Arnold** **thoughtfully** **;** **and** **Mrs** **.** **Arnold** **instantly** **added** **,**
损毁 , ” 说 先生 . 阿诺德 深思熟虑 ; 和 太太 . 阿诺德 即刻 额外 ,

“毁了，”阿诺德先生若有所思地说；阿诺德太太立刻补充道，

“ [wiː; wi] [ʃʊrli] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] ['bæt(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [spɑːt] ,

“	We	surely	need	not	fear	any	battle	taking	place	near	this	remote	spot	,
”	我们	一定	需要	不是	害怕	任何	战斗	采取	地方	靠近	这	偏僻的	点	,

“我们完全不必担心在这个偏僻的地方附近会发生任何战斗。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [spaɪz] ['evriwer] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] .

but	with	spies	everywhere	we	must	take	all	possible	precautions	.
但	和	间谍	到处	我们	必须	拿	全部	可能的	防范措施	.

但由于间谍无处不在，我们必须采取一切可能的预防措施。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['brægz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['beri] ?

I	hope	you	did	not	tell	the	Braggs	of	meeting	a	stranger	,	Berry	?
我	希望	你	做过	不是	告诉	这	布拉格斯	的	会议	一个	陌生人	,	浆果	?

贝瑞，你没跟布拉格一家说你遇到陌生人的事吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['mɪsɪz] . [bræg] .

“	No	;	I	didn't	tell	Mrs	.	Bragg	.
”	不	;	我	没有	告诉	太太	.	布拉格	.

“不，我没有告诉布拉格太太。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['beri] [ri'spɔndid] ['θɔːtfəli] .

I	don't	know	why	I	didn't	,	”	Berry	responded	thoughtfully	.
我	不	知道	为什么	我	没有	,	”	浆果	回应	深思熟虑	.

“我不知道我为什么没有，”贝瑞若有所思地回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt]['mɪsɪz] . [bræg] [tuː; tə]

“	I	guess	I	was	really	frightened	after	all	,	and	didn't	want	Mrs	.	Bragg	to
”	我	猜测	我	曾是	真的	害怕	后	全部	,	和	没有	想	太太	.	布拉格	到

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

know	it	.	”
知道	它	.	”

“我想我当时真的很害怕，只是不想让布拉格太太知道。”

“ ['nɑːnsens] , ['beri] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['ʃɑːrpli] .

“	Nonsense	,	Berry	!	”	said	Mr	.	Arnold	sharply	.
”	废话	,	浆果	!	”	说	先生	.	阿诺德	尖锐地	.

“胡说，贝瑞！”阿诺德先生厉声说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

“	You	could	run	away	from	anyone	.
”	你	可以	跑步	离开	从	任何人	.

“你可以逃离任何人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] ,

And	if	you	blew	your	whistle	,
和	如果	你	吹	你的	哨	,

如果你吹响了哨子，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]

even	if	you	were	too	far	away	for	me	to	hear	and	come	to	your
甚至	如果	你	是	也	远的	离开	为了	我	到	听到	和	来	到	你的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

即使你离我太远，我听不到你的声音，也无法赶来帮助你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

it	would	make	any	dangerous	person	sure	that	help	was	close	at	hand	,
它	会	制作	任何	危险的	人	当然	那	帮助	曾是	关闭	在	手	,

这会让任何危险人物确信救援就在附近。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	would	probably	frighten	him	away	.
和	会	大概	吓唬	他	离开	.

而且很可能会把他吓跑。

〞 ['bɛriːz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] .

〞	Berry's	father	did	not	like	the	idea	of	the	little	girl	going	about	in	fear	.
〞	浆果	父亲	做过	不是	喜欢	这	主意	的	这	小的	女孩	去	关于	在	害怕	.

“贝瑞的父亲不喜欢小女孩生活在恐惧之中。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [friː] ['wʊdlənd] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	knew	it	would	destroy	all	her	pleasure	in	the	free	woodland	life	which	they
他	知道	它	会	破坏	全部	她	乐趣	在	这	自由的	林地	生活	哪个	他们

[hæd; həd] [ɔːl] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] .

had	all	taken	so	much	happiness	in	.
有	全部	已采取	所以	很多	幸福	在	.

他知道这会毁掉她对自由自在的林地生活的喜爱，而他们一家人都曾从中获得了许多快乐。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['beri] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	whistle	of	which	he	spoke	had	been	a	gift	to	Berry	from	her
这	哨	的	哪个	他	辐	有	到过	一个	礼物	到	浆果	从	她

['brʌðər] ['frænsɪs] .

brother	Francis	.
兄弟	弗朗西斯	.

他提到的那支哨子是贝瑞的哥哥弗朗西斯送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] ,

It	was	a	silver	whistle	,
它	曾是	一个	银	哨	,

那是一支银色的哨子，

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ðæt] ['beri] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [wɪð; wɪθ]

attached	to	a	long	silver	chain	that	Berry	always	wore	about	her	neck	,	with
随附的	到	一个	长的	银	链	那	浆果	总是	穿着	关于	她	脖子	,	和

[ðə; ði] whistle40

the	whistle40
这	whistle40

哨子40 连接在贝瑞一直戴在脖子上的一条长长的银链子上。

[tʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blaʊs] .

tucked	into	the	pocket	of	her	blouse	.
塞进去	进入	这	口袋	的	她	女式衬衫	.

塞进了她衬衫的口袋里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ]

During	the	first	year	in	the	cabin	Mr	.	Arnold	had	not	been	sufficiently	strong
期间	这	第一的	年	在	这	舱	先生	.	阿诺德	有	不是	到过	足够	强的

[tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr] ,

to	walk	far	,
到	走	远的	,

在小木屋里的第一年，阿诺德先生身体不够强壮，走不了很远的路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['frænsɪs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fairz] ,

and	it	was	Francis	who	had	chopped	the	wood	for	the	cabin	fires	,
和	它	曾是	弗朗西斯	WHO	有	切碎	这	木头	为了	这	舱	火灾	,

是弗朗西斯砍柴生火的。

['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər] [beɪs] [ænd; ənd]

journeyed	to	Corinth	for	necessary	provisions	,	and	fished	for	bass	and
旅程	到	科林斯	为了	必要的	条款	,	和	钓鱼	为了	低音	和

['pɪkərəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

pickerel	along	the	river	;
梭鱼	沿着	这	河	;

他们前往科林斯采购必需品，并在河边捕捞鲈鱼和梭鱼；

[ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	Berry	had	often	been	his	companion	.
和	浆果	有	经常	到过	他的	伴侣	.

贝瑞经常陪伴在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He	had	given	her	the	whistle	so	if	she	lost	sight	of	him	in	the
他	有	给定	她	这	哨	所以	如果	她	丢失的	视线	的	他	在	这

['wʊdlənd] [treɪlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [kɔːl][hɪm; ɪm] ;

woodland	trails	she	could	instantly	call	him	;
林地	小径	她	可以	即刻	称呼	他	;

他给了她一个哨子，这样如果她在林间小路上跟丢了他，就可以立刻呼唤他；

[ænd; ənd] ['beri] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd]['nevər] [left] [ðə; ði]['kæbɪn]

and	Berry	valued	it	more	than	anything	else	and	never	left	the	cabin
和	浆果	有价值的	它	更多的	比	任何事物	别的	和	绝不	左边	这	舱

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

贝瑞视它比什么都珍贵，每次出门都带着它。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [deɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Nothing	more	was	said	that	day	in	regard	to	the	stranger	,
没有什么	更多的	曾是	说	那	天	在	看待	到	这	陌生人	,

那天，再也没有人提起过那个陌生人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	in	the	afternoon	Mr	.	Arnold	started	off	into	the	forest	,
但	在	这	下午	先生	.	阿诺德	开始	离开	进入	这	森林	,

但下午，阿诺德先生出发进入了森林。

['telɪŋ] ['beri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmpəni]

telling	Berry	that	he	thought	she	would	better	stay	and	keep	her	mother	company
讲述	浆果	那	他	想法	她	会	更好的	停留	和	保持	她	母亲	公司

.

:
.

告诉贝瑞，他认为她最好留下来陪伴她的母亲。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] ,

He	followed	the	trail	to	the	Braggs	'	cabin	,
他	随后	这	踪迹	到	这	布拉格斯	-	舱	,

他循着小路来到了布拉格家的木屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [wer] ['beri] [hæd; həd]

and	made	his	way	for	some	distance	up	the	stream	where	Berry	had
和	制成	他的	方式	为了	一些	距离	向上	这	溪流	在哪里	浆果	有

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

encountered	the	stranger	;
遭遇	这	陌生人	;

他沿着小溪向上游走了一段路，就是贝里遇到陌生人的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

but	he	found	nothing	to	cause	alarm	,	and	was	tempted	to	believe	that	,
但	他	成立	没有什么	到	原因	警报	,	和	曾是	受诱惑	到	相信	那	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

但他并未发现任何令人担忧的情况，并且开始倾向于相信，归根结底，

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊdzmən] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

the	man	might	have	been	only	a	woodsman	journeying	across	country	,
这	男人	可能	有	到过	仅有的	一个	樵夫	旅程	穿过	国家	,

这个人可能只是一个穿越乡村的伐木工。

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm]

who	had	thought	it	an	amusing	game	to	frighten	the	small	boy	for	whom
WHO	有	想法	它	一个	有趣	游戏	到	吓唬	这	小的	男生	为了	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['beri] .

he	had	mistaken	Berry	.
他	有	错误	浆果	.

他以为吓唬那个被他误认为是贝瑞的小男孩是一件很有趣的事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]['mɪstər] .

As	he	walked	along	the	ridge	and	down	the	slope	to	his	cabin	Mr	.
作为	他	步行	沿着	这	岭	和	向下	这	坡	到	他的	舱	先生	.

['ɑːrnəld] [θɔːt] [tuː; tə] himself41

Arnold	thought	to	himself41
阿诺德	想法	到	himself41

阿诺德先生沿着山脊走下斜坡，回到他的小木屋时，心想41

[ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nuːn] ,

that	,	as	his	wife	had	said	that	noon	,
那	,	作为	他的	妻子	有	说	那	中午	,

正如他妻子那天中午所说，

[haʊ'evər] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

however	the	conflict	went	between	the	armies	of	the	North	and	the	South	,
然而	这	冲突	去	之间	这	军队	的	这	北	和	这	南	,

然而，冲突发生在北方军队和南方军队之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

there	was	small	danger	of	its	coming	nearer	to	Shiloh	church	than	the
那里	曾是	小的	危险	的	它是	未来	更近	到	示罗	教会	比	这

[dɪ'fensɪv] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] ['fɔrts] ,

defensive	line	of	the	Confederates	at	the	river	forts	,
防守	线	的	这	南方邦联	在	这	河	堡垒	,

它靠近示罗教堂的危险程度几乎可以忽略不计，它不太可能比南方邦联在河边要塞的防线更靠近示罗教堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɑːn] [θruː] [kən'tʌki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	which	stretched	on	through	Kentucky	from	the	Mississippi	River	to	the
和	哪个	拉伸	在	通过	肯塔基州	从	这	密西西比州	河	到	这

['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] .

Cumberland	Mountains	.
坎伯兰	山脉	.

并一直延伸到肯塔基州，从密西西比河到坎伯兰山脉。

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ælbərt]['saidni]['dʒɔnstən] ,

The	control	of	this	defense	was	in	the	hands	of	General	Albert	Sidney	Johnston	,
这	控制	的	这	防御	曾是	在	这	双手	的	一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	,

此次防御行动的控制权掌握在阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军手中。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'spektɪd] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

a	man	respected	alike	by	his	opponents	and	his	soldiers	.
一个	男人	受人尊敬	同样	经过	他的	对手	和	他的	士兵	.

一位深受对手和士兵尊敬的人。

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːrt] ['henri] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

His	line	of	defense	included	Fort	Henry	,	on	the	right	bank	of	the	Tennessee	,
他的	线	的	防御	包括	堡	亨利	,	在	这	正确的	银行	的	这	田纳西州	,

[ænd; ənd][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ,

and	Fort	Donelson	,
和	堡	唐纳森	,

他的防线包括位于田纳西河右岸的亨利堡和唐纳森堡。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] ;

on	the	left	bank	of	the	Cumberland	River	;
在	这	左边	银行	的	这	坎伯兰	河	;

在坎伯兰河左岸；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][juː)'lisiːz][es] . [grænt] ,

and	Mr	.	Arnold	was	confident	that	General	Ulysses	S	.	Grant	,
和	先生	.	阿诺德	曾是	自信的	那	一般的	尤利西斯	S	.	授予	,

阿诺德先生确信尤利西斯·S·格兰特将军，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]['juːniən]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ,

the	commander	of	Union	forces	in	the	West	,
这	指挥官	的	联盟	力量	在	这	西方	,

西部联邦军队的指挥官

[wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðiːz] ['rɪvər] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

would	not	long	delay	in	an	attempt	to	conquer	these	river	strongholds	.
会	不是	长的	延迟	在	一个	试图	到	征服	这些	河	堡垒	.

不会耽搁太久，他们会尝试攻占这些河边要塞。

“ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɔrts] [dɪ'strɔɪd] ['grænts] ['ɑːrmi][kʊd; kəd] [suːn] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [laɪn]

“	With	those	forts	destroyed	Grant's	army	could	soon	break	the	whole	western	line
“	和	那些	堡垒	损毁	格兰特	军队	可以	很快	休息	这	所有的	西	线

[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defense	,
的	防御	,

“如果这些堡垒被摧毁，格兰特的军队很快就能突破整个西部防线。”

” [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ['lɪt(ə)l] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

”	reflected	Mr	.	Arnold	,	little	realizing	that	within	a	month	this	very	thing	would	be
”	反映	先生	.	阿诺德	,	小的	意识到	那	之内	一个	月	这	非常	事物	会	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

阿诺德先生心想，却丝毫没有意识到，一个月之内，这件事就会实现。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [riːtʃt] [hoʊm][ðə; ði][skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

Before	Mr	.	Arnold	reached	home	the	sky	filled	with	heavy	clouds	and	it	began
前	先生	.	阿诺德	达到	家	这	天空	已填	和	重的	云	和	它	开始

[tuː; tə] [snoʊ] .

to	snow	.
到	雪	.

阿诺德先生还没到家，天空就乌云密布，开始下雪了。

“ [glæd] ['beri] [ɪz] [ˌɪn'dɔːrz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Glad	Berry	is	indoors	,	”	he	thought	,
“	高兴的	浆果	是	室内	,	”	他	想法	,

“幸好贝瑞在室内，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

as	he	approached	the	cabin	and	saw	the	dancing	blaze	of	the	sitting	-	room
作为	他	接近	这	舱	和	锯	这	跳舞	火焰	的	这	坐着	-	房间

['faɪər] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . -

fire	shine	out	through	the	windows	.	42
火	闪耀	出去	通过	这	视窗	.	-

当他走近小屋时，看到客厅里跳跃的火焰透过窗户照进来。42

['beri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] .

Berry	and	her	mother	were	on	the	settle	beside	the	fire	busy	with	sewing	.
浆果	和	她	母亲	是	在	这	定居	旁	这	火	忙碌的	和	缝纫	.

贝瑞和她的母亲坐在火炉旁的凳子上忙着缝纫。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][maɪ] [θɪŋz] , ['oʊnli]['smɔːlər] , ” [sed] ['beri] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ]

“	It	looks	just	like	my	things	,	only	smaller	,	”	said	Berry	,	holding	up	a	blue	serge
“	它	看起来	只是	喜欢	我的	事物	,	仅有的	较小的	,	”	说	浆果	,	保持	向上	一个	蓝色的	哔叽

[blaʊs] .

blouse	.
女式衬衫	.

“它看起来和我的衣服一模一样，只是小一些，”贝瑞说着，举起一件蓝色斜纹布衬衫。

“ ['oʊnli] ['mɒliz] [suːt][ɪz][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkərz] , ” [hɜːr; hər]

“	Only	Mollie's	suit	is	a	skirt	and	blouse	,	instead	of	knickerbockers	,	”	her
“	仅有的	莫莉的	套装	是	一个	裙子	和	女式衬衫	,	反而	的	尼克博克	,	”	她

['mʌðər] ['smaɪlɪŋli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

mother	smilingly	reminded	her	.
母亲	微笑着	提醒	她	.

“只不过莫莉穿的是裙子和衬衫，而不是灯笼裤，”她妈妈笑着提醒她。

“ [wel] , ['mɑːli] [wʊd] [laɪk] ['nɪkərbɑːkərz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] [let][hɜːr; hər]

“	Well	,	Mollie	would	like	knickerbockers	,	but	her	father	never	would	let	her
“	出色地	,	莫莉	会	喜欢	尼克博克	,	但	她	父亲	绝不	会	让	她

[wer] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['beri] .

wear	them	,	”	said	Berry	.
穿	他们	,	”	说	浆果	.

“莫莉很喜欢灯笼裤，但她爸爸从来不让她穿，”贝瑞说。

“ [waɪ] [dʌz] ['mɪstər] . [bræg] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] ['kælɪkoʊ][skəːts] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	Why	does	Mr	.	Bragg	think	I	ought	to	wear	long	calico	skirts	,	I	wonder	?
“	为什么	做	先生	.	布拉格	思考	我	应该	到	穿	长的	印花布	裙子	,	我	想知道	?

“我不明白布拉格先生为什么认为我应该穿长长的印花布裙？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ɔːr] [klaɪm] [triːz] [ɔːr][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [brʊks] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [skəːts] .

I	could	not	run	or	climb	trees	or	jump	across	brooks	if	I	wore	skirts	.
我	可以	不是	跑步	或者	爬	树木	或者	跳	穿过	布鲁克斯	如果	我	穿着	裙子	.

如果我穿裙子，我就跑不动、爬不了树、也跳不了小溪。

['mɑːli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['terɪŋ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['æftər][ˌem 'iː] . ”

Mollie	is	always	tearing	hers	,	and	tumbling	down	when	she	runs	after	me	.	”
莫莉	是	总是	撕裂	她的	,	和	翻滚	向下	什么时候	她	跑步	后	我	.	”

莫莉总是把她的袜子撕破，追着我跑的时候还会摔倒。

“ ['mɪstər] . [bræg] ['dʌznt] ['riːəli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] .

“	Mr	.	Bragg	doesn't	really	think	,	my	dear	.
“	先生	.	布拉格	不	真的	思考	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，布拉格先生其实并不思考。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['ekoʊz] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

He	simply	echoes	,	”	responded	Mrs	.	Arnold	.
他	简单地	回声	,	”	回应	太太	.	阿诺德	.

“他只是附和而已，”阿诺德夫人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɑːli] [wɪl] [laɪk][hɜːr; hər] [nuː] [skɜːrt] . ”

“	But	I	am	sure	Mollie	will	like	her	new	skirt	.	”
”	但	我	是	当然	莫莉	将要	喜欢	她	新的	裙子	.	”

“但我相信莫莉一定会喜欢她的新裙子。”

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sər'praɪzd] , ['mʌðər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ?

“	Won't	she	be	surprised	,	Mother	,	to	have	a	birthday	party	?
”	惯于	她	是	惊讶	,	母亲	,	到	有	一个	生日	派对	?

“妈妈，她不会对举办生日派对感到惊讶吗？”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [skuːl] [bɪ'gɪnz] .

And	on	the	very	day	school	begins	.
和	在	这	非常	天	学校	开始	.

就在开学那天。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . [bræg] [sed] [ðæt] ['dʒænjueri] [tenθ] [wʌz; wəz] ['mɒliz] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]

The	minute	Mrs	.	Bragg	said	that	January	tenth	was	Mollie's	birthday	I	thought	I'd
这	分钟	太太	.	布拉格	说	那	一月	第十	曾是	莫莉的	生日	我	想法	ID

[meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

make	her	a	present	;
制作	她	一个	展示	;

布拉格太太一说1月10日是莫莉的生日，我就想给她准备一份礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [ænd; ənd] ['beri] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli]

but	it	was	you	who	thought	of	a	party	,	”	and	Berry	gazed	admiringly
但	它	曾是	你	WHO	想法	的	一个	派对	,	”	和	浆果	凝视	钦佩地

[æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] ,

at	her	pretty	,
在	她	漂亮的	,

但是你想到要办派对的，”贝瑞爱慕地望着她漂亮的脸蛋。

['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

smiling	mother	,	who	was	always	thinking	of	such	interesting	things	for	little	girls
微笑	母亲	,	WHO	曾是	总是	思维	的	这样的	有趣的	事物	为了	小的	女孩们

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

一位笑容满面的母亲，总是想着让小女孩们做些有趣的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ripping43

For	it	was	Mrs	.	Arnold	who	had	suggested	ripping43
为了	它	曾是	太太	.	阿诺德	WHO	有	建议	ripping43

因为是阿诺德夫人建议撕开43

[ʌp][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv]

up	a	blue	serge	skirt	of	her	own	and	making	a	blouse	and	skirt	of
向上	一个	蓝色的	哔叽	裙子	的	她	自己的	和	制作	一个	女式衬衫	和	裙子	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɑːli] .

it	for	Mollie	.
它	为了	莫莉	.

她用自己做的一条蓝色斜纹呢裙，给莫莉做了一件衬衫和一条裙子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beri] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [help] , [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [blaʊs]

But	it	was	Berry	who	,	with	her	mother's	help	,	had	cut	out	blouse
但	它	曾是	浆果	WHO	,	和	她	母亲的	帮助	,	有	切	出去	女式衬衫

[ænd; ənd][skɜːrt] ,

and	skirt	,
和	裙子	,

但实际上是贝瑞在母亲的帮助下裁剪了衬衫和裙子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [red]

and	who	had	stitched	the	seams	and	embroidered	a	star	in	red
和	WHO	有	缝合	这	接缝	和	绣花	一个	星星	在	红色的

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] .

worsted	on	the	corners	of	the	collar	.
最差	在	这	角落	的	这	衣领	.

并由谁缝合了接缝，在领子的角落用红色毛线绣上了一颗星星。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] [keɪm] [tuː; tə] [,tenə'siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv]

When	the	Arnolds	came	to	Tennessee	they	had	brought	a	good	store	of
什么时候	这	阿诺德	来了	到	田纳西州	他们	有	带来	一个	好的	店铺	的

['kloʊðɪŋ] ;

clothing	;
衣服	;

阿诺德一家来到田纳西州时，带了一大批衣服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

but	they	had	not	believed	a	great	war	was	so	close	at	hand	,
但	他们	有	不是	相信	一个	伟大的	战争	曾是	所以	关闭	在	手	,

但他们没想到一场大战会如此迫在眉睫。

[ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli]

a	war	that	was	to	impoverish	the	Southern	States	and	to	make	it	nearly
一个	战争	那	曾是	到	贫困	这	南方	各州	和	到	制作	它	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['suːtəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ;

impossible	for	people	to	procure	suitable	clothing	;
不可能的	为了	人们	到	采购	合适的	衣服	;

这场战争使南方各州陷入贫困，使人们几乎无法获得合适的衣服；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] [jɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn][ðə; ði] ['ɑːrnəld]

and	at	the	close	of	their	second	year	in	their	mountain	cabin	the	Arnolds
和	在	这	关闭	的	他们的	第二	年	在	他们的	山	舱	这	阿诺德

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ,

began	to	realize	that	they	must	take	good	care	of	their	garments	,
开始	到	意识到	那	他们	必须	拿	好的	关心	的	他们的	服装	,

在山间小屋生活的第二年结束时，阿诺德一家开始意识到他们必须好好保养自己的衣物。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [nuː] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

as	they	could	not	purchase	new	material	in	the	town	of	Corinth	.
作为	他们	可以	不是	购买	新的	材料	在	这	镇	的	科林斯	.

因为他们无法在科林斯镇购买新材料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brægz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest]

With	the	Braggs	conditions	were	more	difficult	,	as	they	had	never	possessed
和	这	布拉格斯	状况	是	更多的	难的	,	作为	他们	有	绝不	拥有

['diːsnt] ['kloʊðɪŋ] ;

decent	clothing	;
体面的	衣服	;

布拉格一家的情况更加艰难，因为他们从来没有像样的衣服；

[sʌtʃ] ['dresɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bræg] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['mɑːli]

such	dresses	as	Mrs	.	Bragg	had	managed	to	secure	for	herself	and	Mollie
这样的	连衣裙	作为	太太	.	布拉格	有	管理	到	安全的	为了	她自己	和	莫莉

[wɜːr; wər][wɔːrn][tuː; tə][rægz] .

were	worn	to	rags	.
是	磨损	到	破布	.

布拉格太太好不容易为自己和莫莉弄到的那些衣服，都已经穿得破破烂烂了。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . [bræg] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [staʊt] ['gɪŋəm] ;

Mrs	.	Arnold	had	given	Mrs	.	Bragg	a	dress	of	stout	gingham	;
太太	.	阿诺德	有	给定	太太	.	布拉格	一个	裙子	的	肥硕	格子布	;

阿诺德太太送给布拉格太太一件粗格纹连衣裙；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːrn] ['kælɪkoʊ] .

but	poor	little	Mollie	ran	about	in	a	thin	worn	calico	.
但	贫穷的	小的	莫莉	跑	关于	在	一个	薄的	磨损	印花布	.

但可怜的小莫莉穿着一件单薄破旧的印花布衣服到处跑。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ]['dʒækɪt][fɔːr; fər][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [bluː] [jɑːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spʌn] ,

Mrs	.	Arnold	was	teaching	the	little	girl	to	knit	a	jacket	for	herself	of	the	fine	blue	yarn	that	her	mother	spun	,
太太	.	阿诺德	曾是	教学	这	小的	女孩	到	针织	一个	夹克	为了	她自己	的	这	美好的	蓝色的	纱	那	她	母亲	旋转	,

阿诺德太太正在教小女孩用她母亲纺的细蓝毛线给自己织一件外套。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sɜːrdʒ] , ['mɑːli] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kloʊðd] .

and	,	with	a	dress	of	serge	,	Mollie	would	soon	be	comfortably	clothed	.
和	,	和	一个	裙子	的	哔叽	,	莫莉	会	很快	是	舒适地	穿着衣服	.

-

44

-

穿上一件斜纹呢连衣裙，莫莉很快就能穿得舒适多了。44

[wen] [ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər][set][ænd; ənd] ['mɒliz] [dres] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	last	stitches	were	set	and	Mollie's	dress	was	quite	finished	,
什么时候	这	最后的	针脚	是	放	和	莫莉的	裙子	曾是	相当	完成的	,

当最后一针缝好，莫莉的裙子完全做好后，

['beri] ['kærid] [ðə; ði][sɜːrdʒ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Berry	carried	the	serge	blouse	and	skirt	into	her	own	room	,	which	opened	from	the	sitting	-	room	,
浆果	携带	这	哔叽	女式衬衫	和	裙子	进入	她	自己的	房间	,	哪个	打开	从	这	坐着	-	房间	,

贝瑞拿着那件斜纹布衬衫和裙子走进自己的房间，她的房间与起居室相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][æsk] .

and	that	was	as	pleasant	a	chamber	as	any	little	girl	could	ask	.
和	那	曾是	作为	令人愉快的	一个	房间	作为	任何	小的	女孩	可以	问	.

那真是一个令小女孩梦寐以求的舒适房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːrz] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] .

The	floor	of	the	room	,	like	all	the	cabin	floors	,	was	painted	yellow	.
这	地面	的	这	房间	,	喜欢	全部	这	舱	楼层	,	曾是	绘	黄色的	.

房间的地板，和所有小木屋的地板一样，都被漆成了黄色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn] , [huːz] [sɔːft] ['kʌlər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	walls	and	ceiling	were	boarded	with	pine	,	whose	soft	color	blended	with	the	floor	.
这	墙壁	和	天花板	是	登机	和	松树	,	谁	柔软的	颜色	混合	和	这	地面	.

墙壁和天花板都用松木板铺设，其柔和的颜色与地板融为一体。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd]['frænsɪs][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Mr	.	Arnold	and	Francis	had	built	this	room	on	to	the	cabin	,
先生	.	阿诺德	和	弗朗西斯	有	建造	这	房间	在	到	这	舱	,

阿诺德先生和弗朗西斯在小木屋上加盖了这间房间。

[ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [tɔːrd] [lɪk] [kriːk] .

and	its	wide	window	overlooked	the	deep	ravine	toward	Lick	Creek	.
和	它是	宽的	窗户	被忽视的	这	深的	峡谷	朝向	舔	溪	.

它的宽大窗户俯瞰着通往利克溪的深谷。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl][oʊk] [triː] [gruː] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

But	a	tall	oak	tree	grew	so	close	to	the	cabin	on	this	side	as	to	hide	the
但	一个	高的	橡木	树	生长	所以	关闭	到	这	舱	在	这	边	作为	到	隐藏	这

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

little	building	from	sight	,
小的	建筑	从	视线	,

但是，小屋这边长着一棵高大的橡树，离小屋很近，把小屋遮挡住了。

[ænd; ənd] [wen] ['beri] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	when	Berry	looked	from	her	window	she	looked	out	between	the	branches
和	什么时候	浆果	看起来	从	她	窗户	她	看起来	出去	之间	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [rʌf] [bæŋks][ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['rɪdʒɪz] .

of	the	trees	toward	rough	banks	and	wooded	ridges	.
的	这	树木	朝向	粗糙的	银行	和	树木繁茂的	山脊	.

当贝瑞从窗户向外望去时，她透过树枝间的缝隙，看到了崎岖的河岸和树木繁茂的山脊。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['bedsted] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['bɛriːz] [ruːm] ,

Mr	.	Arnold	had	made	the	simple	white	bedstead	that	stood	in	Berry's	room	,
先生	.	阿诺德	有	制成	这	简单的	白色的	床架	那	站立	在	浆果	房间	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

and	the	dressing	-	table	,
和	这	敷料	-	桌子	,

阿诺德先生亲手制作了摆放在贝瑞房间里的那张简朴的白色床架和梳妆台。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['mɪrər] .

over	which	hung	a	small	square	mirror	.
超过	哪个	悬挂	一个	小的	正方形	镜子	.

上方悬挂着一面小方镜。

[ænd; ənd]['frænsɪs][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][bɑːks] - [laɪk] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

And	Francis	had	built	the	box	-	like	window	-	seat	,
和	弗朗西斯	有	建造	这	盒子	-	喜欢	窗户	-	座位	,

弗朗西斯建造了那个箱形窗台座椅，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] [tʃɪnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

which	Mrs	.	Arnold	had	covered	with	flowered	chintz	which	she	had	brought
哪个	太太	.	阿诺德	有	涵盖	和	开花的	印花棉布	哪个	她	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

with	her	from	the	North	,
和	她	从	这	北	,

阿诺德太太用她从北方带来的印花棉布把房子盖了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

and	had	made	curtains	for	the	window	of	the	same	material	.
和	有	制成	窗帘	为了	这	窗户	的	这	相同的	材料	.

并用同样的布料做了窗帘。

[ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

A	white	rug	of	sheepskin	lay	beside	the	bed	,
一个	白色的	小地毯	的	羊皮	躺	旁	这	床	,

床边铺着一张白色羊皮地毯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	there	was	a	chest	of	drawers	in	one	corner	of	the	room	,
和	那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	在	一	角落	的	这	房间	,

房间一角放着一个五斗橱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['peɪntɪd] [waɪt] . -

and	a	small	wooden	rocking	-	chair	painted	white	.	45
和	一个	小的	木制的	摇滚	-	椅子	绘	白色的	.	-

还有一把漆成白色的小木制摇椅。45

['beri] [pʊt] ['mɒliz] [nuː] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt]
Berry put Mollie's new dress in the lower drawer of the wide chest and looked
浆果 放 莫莉的 新的 裙子 在 这 降低 抽屉 的 这 宽的 胸部 和 看起来
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .
at it admiringly .
在 它 钦佩地 .

贝瑞把莫莉的新裙子放进宽大衣柜的下层抽屉里，欣赏地看着它。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs]
from a far corner of the drawer she took a long package wrapped in a piece
从 一个 远的 角落 的 这 抽屉 她 采取 一个 长的 包裹 包装 在 一个 片
[ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] — [fɔːr; fər] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn]
of newspaper — for tissue and wrapping paper were not easy to obtain in
的 报纸 — 为了 组织 和 包装 纸 是 不是 简单的 到 获得 在
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - — [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
that part of the world in 1862 — and unrolled it ,
那 部分 的 这 世界 在 - — 和 展开 它 ,
她从抽屉的角落里拿出一个用报纸包裹的长条状包裹——因为在1862年的那个地区，薄纸和包装纸并不容易获得——然后把它展开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːl] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
and a small doll appeared , a doll made of cloth ,
和 一个 小的 玩具娃娃 出现 , 一个 玩具娃娃 制成 的 布 ,
一个小玩偶出现了，一个布娃娃。

[huːz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][jɑːrn] ['rævəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [braʊn] ['stɑːkɪŋ] ;
whose hair was of yarn raveled from the foot of an old brown stocking ;
谁 头发 曾是 的 纱 解开 从 这 脚 的 一个 老的 棕色的 袜 ;
头发是用旧棕色长袜袜底拆下来的线团做成的；

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [huːz] ['skɑːrlət] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ]
whose eyes were black buttons , and whose scarlet mouth had been marked by
谁 眼睛 是 黑色的 按钮 , 和 谁 猩红 嘴 有 到过 标记 经过
[biːt] [dʒuːs] .
beet juice .
甜菜 汁 .
它的眼睛像黑色的纽扣，鲜红的嘴巴被甜菜汁染红了。

[ðə; ði] [dɑːl] [wɔːr] [ə; eɪ] [geɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz]
The doll wore a gay dress made of bits of yellow silk from Mrs . Arnold's
这 玩具娃娃 穿着 一个 同性恋 裙子 制成 的 比特 的 黄色的 丝绸 从 太太 . 阿诺德的
[skræp] - [bæg] .
scrap - bag .
废料 - 包 .
这个娃娃穿着一件用阿诺德太太碎布袋里的黄色丝绸做成的艳丽连衣裙。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɪd] [ʃuːz] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [glʌv] ,
Her feet were covered with kid shoes , made from a worn - out glove ,
她 脚 是 涵盖 和 孩子 鞋 , 制成 从 一个 磨损 - 出去 手套 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæt] ,
and the little hat ,
和 这 小的 帽子 ,
她的脚上穿着用旧手套做成的羊皮鞋，头上戴着一顶小帽子。

[taɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] , ['beri] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['pleɪtɪŋ] [draɪd] ['graːsiz] .

tied	on	with	a	bit	of	yellow	silk	,	Berry	had	made	by	plaiting	dried	grasses	.
系	在	和	一个	少量	的	黄色的	丝绸	,	浆果	有	制成	经过	编织	干燥	草	.

用一小段黄色丝线系在头上，那是贝瑞用干草编成的。

“ ['mɑːli] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [dɑːl] , [tuː] , ” ['beri] [θɔːt] ['hæpɪli] ,

“	Mollie	will	like	this	doll	,	too	,	”	Berry	thought	happily	,
”	莫莉	将要	喜欢	这	玩具娃娃	,	也	,	”	浆果	想法	快乐地	,

“莫莉也会喜欢这个娃娃的，”贝瑞高兴地想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [pleɪs] .

as	she	returned	the	package	to	its	former	place	.
作为	她	返回	这	包裹	到	它是	以前的	地方	.

她将包裹放回了原处。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , ”

“	I	wish	there	were	some	other	little	girls	to	ask	to	her	birthday	party	,	”
“	我	希望	那里	是	一些	其他	小的	女孩们	到	问	到	她	生日	派对	,	”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

“我真希望还能邀请其他小女孩来参加她的生日派对，”她心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [vər'mɑːnt] ['vɪlɪdʒ] ,

recalling	her	former	playmates	of	the	far	-	off	Vermont	village	,
回忆	她	以前的	玩伴	的	这	远的	-	离开	佛蒙特	村庄	,

她回忆起以前在遥远的佛蒙特州小村庄里的玩伴们，

[wer] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l]

where	a	birthday	party	had	meant	the	gathering	of	at	least	a	dozen	little
在哪里	一个	生日	派对	有	意思是	这	采集	的	在	至少	一个	打	小的

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

原本的生日派对意味着至少有十几个小女孩聚在一起，

[ɔːl] [ɪn] ['prɪti] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ðeɪ]

all	in	pretty	dresses	,	and	each	bringing	a	gift	for	the	girl	whose	birthday	they
全部	在	漂亮的	连衣裙	,	和	每个	带来	一个	礼物	为了	这	女孩	谁	生日	他们

[wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] .

were	celebrating	.
是	庆祝	.

她们都穿着漂亮的裙子，每个人都带着礼物给她们正在庆祝生日的女孩。

['beri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] glanced46

Berry	smiled	to	herself	as	she	glanced46
浆果	微笑	到	她自己	作为	她	glanced46

贝瑞瞥了一眼，嘴角露出一丝微笑。46

[daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [staʊt] ['leðər] [buːts] [ænd; ənd] ['bægi] ['nɪkərbɑːkərz] .

down	at	her	stout	leather	boots	and	baggy	knickerbockers	.
向下	在	她	肥硕	皮革	靴子	和	宽松的	尼克博克	.

低头看看她结实的皮靴和宽松的灯笼裤。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θɪŋk] [maɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] ['mɪstər] . [bræg] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	They	would	all	think	my	clothes	as	queer	as	Mr	.	Bragg	does	,	”	she	thought	,
“	他们	会	全部	思考	我的	衣服	作为	酷儿	作为	先生	.	布拉格	做	,	”	她	想法	,

“他们都会像布拉格先生一样，觉得我的衣服很奇怪，”她心想。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [flaʊnst] [skə:ts][ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ˌpæntə'lets] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn]

recalling	the	full	flounced	skirts	and	embroidered	pantalettes	that	she	had	worn
回忆	这	满的	踱步	裙子	和	绣花	灯笼裤	那	她	有	磨损

[bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] .

before	coming	to	Shiloh	.
前	未来	到	示罗	.

她回想起来示罗之前穿过的蓬蓬裙和绣花灯笼裤。

[snoʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Snow	continued	to	fall	during	the	night	,
雪	持续	到	落下	期间	这	夜晚	,

夜间雪一直下个不停。

[soʊ] [ðæt] ['mɒliz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wet] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['feɪdɪd][skɜ:rt] [mɔ:r] ['dræbl] [ænd; ənd] [lɪmp]

so	that	Mollie's	feet	were	wet	and	her	faded	skirt	more	drabbled	and	limp
所以	那	莫莉的	脚	是	湿的	和	她	褪色	裙子	更多的	零碎的	和	跛行

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:rnəld] - ['kæbɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

than	usual	when	she	reached	the	Arnolds	'	cabin	the	next	morning	.
比	通常	什么时候	她	达到	这	阿诺德	-	舱	这	下一个	早晨	.

因此，第二天早上莫莉到达阿诺德家的木屋时，她的脚是湿的，褪色的裙子比平时更加破旧无力。

[æn; ən][oʊld] [braʊn] [ʃɔ:l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brægz] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

An	old	brown	shawl	of	Mrs	.	Bragg's	covered	her	head	and	shoulders	,
一个	老的	棕色的	披肩	的	太太	.	布拉格的	涵盖	她	头	和	肩膀	,

布拉格太太的一条旧棕色披肩盖住了她的头和肩膀。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] .

and	one	end	of	it	trailed	behind	her	as	she	entered	the	pleasant	kitchen	.
和	一	结尾	的	它	拖着	在后面	她	作为	她	进入	这	令人愉快的	厨房	.

她走进温馨的厨房时，它的一端拖在身后。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [tʊk] [ɔ:f] ['mɒliz] [ʃɔ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

Mrs	.	Arnold	took	off	Mollie's	shawl	as	she	welcomed	their	little	visitor	,
太太	.	阿诺德	采取	离开	莫莉的	披肩	作为	她	欢迎	他们的	小的	游客	,

阿诺德太太一边迎接小客人，一边脱下莫莉的披肩。

[ænd; ənd] ['beri] [ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑ:kəsɪn] ['slɪpərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][hæd; həd] [meɪd]

and	Berry	ran	for	a	pair	of	moccasin	slippers	that	Mr	.	Arnold	had	made
和	浆果	跑	为了	一个	一对	的	鹿皮鞋	拖鞋	那	先生	.	阿诺德	有	制成

[frʌm; frəm] [tænd] ['ʃi:pskɪn] ,

from	tanned	sheepskin	,
从	晒黑的	羊皮	,

贝瑞跑去拿阿诺德先生用鞣制羊皮做的一双鹿皮拖鞋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['mɒliz] [wet] [ʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə][draɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

and	in	a	few	moments	Mollie's	wet	shoes	had	been	set	to	dry	and	she
和	在	一个	很少	时刻	莫莉的	湿的	鞋	有	到过	放	到	干燥	和	她

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['beri] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] ['bɛri:z] ['tʃeɪmbər] ,

was	following	Berry	through	the	sitting	-	room	to	Berry's	chamber	,
曾是	下列的	浆果	通过	这	坐着	-	房间	到	浆果	房间	,

过了一会儿，莫莉湿漉漉的鞋子被晾了起来，她跟着贝瑞穿过客厅，走向贝瑞的房间。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

looking	about	as	she	always	did	with	admiring	eyes	at	the	simple	comforts	of
寻找	关于	作为	她	总是	做过	和	钦佩	眼睛	在	这	简单的	舒适	的

[ə; eɪ] [hoʊm] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brægz] - [dɑ:rk] ,

a	home	so	different	from	the	Braggs	'	dark	,
一个	家	所以	不同的	从	这	布拉格斯	-	黑暗的	,

她像往常一样，用欣赏的目光环顾四周，打量着这间与布拉格家阴暗的家截然不同的、简单舒适的家。

['skwɑːlɪd]['kæbɪn] .
squalid **cabin** **.**
肮脏的 舱 .

肮脏的小屋。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] , ['mɑːli] ?
“ Do you remember what day this is , Mollie ?
“ 做 你 记住 什么 天 这 是 , 莫莉 ?

“莫莉，你还记得今天是星期几吗？”

” ['beri] [di'mɑːndid] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
” Berry demanded as they entered her room .
” 浆果 要求 作为 他们 进入 她 房间 .

“贝瑞在他们进入她的房间时质问道。”

['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] . - “
Mollie nodded eagerly as she smiled radiantly up at her friend . 47 “
莫莉 点头 急切地 作为 她 微笑 光芒四射 向上 在 她 朋友 . - ”

莫莉热情地点头，灿烂地笑着仰头看着她的朋友。47

- [diːd] [aɪ] [dʌz] .
' Deed I does .
- 契据 我 做 .

我确实这么做了。

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [bɪ'gɪnz] !
It's the day school begins !
它是 这 天 学校 开始 !

今天是开学日！

” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , [hɜːr; hər] [peɪl] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” she responded , her pale eyes shining with delight .
” 她 回应 , 她 苍白 眼睛 灼灼 和 喜 .

她回答道，苍白的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? ” ['kwestʃənd] ['beri] .
“ And what else ? ” questioned Berry .
“ 和 什么 别的 ? ” 被质问 浆果 .

“还有什么？”贝瑞问道。

['mɒliz] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['æŋkʃəs] .
Mollie's smile faded and her face grew anxious .
莫莉的 微笑 褪色 和 她 脸 生长 焦虑的 .

莫莉的笑容消失了，脸上露出了焦虑的神色。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['beri] .
“ I dunno , Berry .
“ 我 不知道 , 浆果 .

“我不知道，贝瑞。”

[ɪts] ['snoʊɪŋ] ; [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
It's snowing ; you don't mean that , do you ?
它是 下雪了 ; 你 不 意思是 那 , 做 你 ?

外面在下雪；你不会是认真的吧?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
” she questioned , and Berry gave a gay little laugh , and leaning toward her
” 她 被质问 , 和 浆果 给予 一个 同性恋 小的 笑 , 和 倾斜 朝向 她
[kɪst] ['mɒliz] [tʃiːk] ,
kissed Mollie's cheek ,
亲吻 莫莉的 脸颊 ,

她问道，贝瑞爽朗地轻笑一声，俯身亲吻了莫莉的脸颊。

['seɪɪŋ] , “ ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , ['mɑːli] [bræg] .
saying , “ Happy birthday , Mollie Bragg .
说 , ” 快乐的 生日 , 莫莉 布拉格 .

说：“莫莉·布拉格，生日快乐。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] !
Here you are , eleven years old to - day !
这里 你 是 , 十一 年 老的 到 - 天 !

你今天11岁啦!

[ænd; ənd][juː; jʊ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
And you forgot all about it !
和 你 忘了 全部 关于 它 !

你竟然把这件事完全忘了!

” ['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
” Mollie looked at her friend with wide eyes .
” 莫莉 看起来 在 她 朋友 和 宽的 眼睛 .

莫莉睁大眼睛看着她的朋友。

“ [aɪ] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I ' most always fergits it , ” she replied .
“ 我 - 最多 总是 - 它 , ” 她 回复 .

“我通常都会忘记，”她回答说。

“ [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] - ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I guess nobody ever said ' Happy birthday ' to me before . ”
“ 我 猜测 无人 曾经 说 - 快乐的 生日 - 到 我 前 . ”

“我猜以前从来没有人跟我说过‘生日快乐’。”

“ [wel] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz] !
“ Well , I'll always say it to you after this , always !
“ 出色地，患病的 总是 说 它 到 你 后 这 , 总是 !

“好吧，以后我都会一直这么跟你说，一直都这么说！”

” ['beri] [dɪ'klerd] .
” Berry declared .
” 浆果 声明 .

贝瑞宣称。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ;
“ If I go back to Vermont and can't say it , I'll write it , ” she promised ;
“ 如果 我 去 后退 到 佛蒙特 和 不能 说 它 , 患病的 写 它 , ” 她 承诺 ;

“如果我回到佛蒙特州后说不出口，我就把它写下来，”她承诺道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]
and it was a promise she remembered and fulfilled after the two little
和 它 曾是 一个 承诺 她 记得 和 已完成 后 这 二 小的
['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .
girls were separated by the long distance between Vermont and Tennessee .
女孩们 是 分开 经过 这 长的 距离 之间 佛蒙特 和 田纳西州 .

在两个小女孩因佛蒙特州和田纳西州之间的遥远距离而分离后，她始终记得这个承诺并履行了它。

[æz; əz] ['beri] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [sed] :
As Berry spoke she turned toward the chest of drawers and said :
作为 浆果 辐 她 转向 朝向 这 胸部 的 抽屉 和 说 :

贝瑞说话间，转身看向五斗橱，说道：

“ ['bə:θdeiz] [mi:n] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['mʌðər]
“ Birthdays mean presents , and here are your birthday presents from Mother
“ 生日 意思是 礼物 , 和 这里 是 你的 生日 礼物 从 母亲
[ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” and48
and me , ” and48
和 我 , ” and48

“生日就意味着礼物，这是妈妈和我送给你的生日礼物。”

['beri] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][sɔːft] [greɪ] ['flænl] , [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]
Berry drew forth a little petticoat of soft gray flannel , one that she had formerly
浆果 画 前进 一个 小的 衬裙 的 柔软的 灰色的 绒布 , 一 那 她 有 以前
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

贝瑞拿出一件柔软的灰色法兰绒小衬裙，那是她以前穿过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt] .
and the blue serge blouse and skirt .
和 这 蓝色的 哔叽 女式衬衫 和 裙子 .

还有那件蓝色斜纹布衬衫和裙子。

“ [slɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [dres] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] , ” ['ɝːdʒd] ['beri] ,
“ Slip off your dress , Mollie , and we'll see if they fit , ” urged Berry ,
“ 滑 离开 你的 裙子 , 莫莉 , 和 出色地 看 如果 他们 合身 , ” 敦促 浆果 ,

“莫莉，把裙子脱下来，我们看看合不合身，”贝瑞催促道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
laying the garments on her bed ,
躺下 这 服装 在 她 床 ,

她把衣服铺在床上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɑːli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [drest]
and before Mollie had recovered from her surprise she found herself dressed
和 前 莫莉 有 恢复 从 她 惊喜 她 成立 她自己 穿着
[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [sɜːrdʒ] [dres] ,
in the warm petticoat and the pretty serge dress ,
在 这 温暖的 衬裙 和 这 漂亮的 哔叽 裙子 ,

莫莉还没从惊讶中回过神来，就发现自己已经穿上了温暖的衬裙和漂亮的斜纹呢连衣裙。

[ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['skɑːrlət] ['nekˌtaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] ['seɪlər]
and Berry was tying one of her own scarlet neckties under the wide sailor
和 浆果 曾是 捆绑 一 的 她 自己的 猩红 领带 在下面 这 宽的 水手
['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] .
collar of the blouse .
衣领 的 这 女式衬衫 .

贝瑞正把自己的一条猩红色领带系在宽大的水手领衬衫下面。

“ [ðer; ðər] , ['mɑːli] ! [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] !
“ There , Mollie ! Look at yourself !
“ 那里 , 莫莉 ! 看 在 你自己 !

“瞧，莫莉！看看你自己！”

” [ænd; ənd] ['beri] [swʌŋ] ['mɑːli] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrər] ,
” and Berry swung Mollie about in front of the small mirror ,
” 和 浆果 摇摆 莫莉 关于 在 正面 的 这 小的 镜子 ,

“然后贝瑞抱着莫莉在小镜子前转来转去，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɪrəns] .
where the little girl gazed admiringly at her new appearance .
在哪里 这 小的 女孩 凝视 钦佩地 在 她 新的 外貌 .

小女孩满眼爱慕地看着自己的新造型。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] ,
Then , with a sober face ,
然后 , 和 一个 清醒 脸 ,

然后，他神色严肃地说道：

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['skɑ:rlət][sɪlk][ænd; ənd][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [blaʊs] .
she began to untie the strip of scarlet silk and to unfasten the blouse .
她 开始 到 解开 这 条 的 猩红 丝绸 和 到 解开 这 女式衬衫 .

她开始解开那条猩红色的丝绸带子，并解开衬衫的扣子。

“ [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] , ['mɑ:li] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['beri] .
“ Don't take them off , Mollie ! ” exclaimed the astonished Berry .
“ 不 拿 他们 离开 , 莫莉 ! ” 惊呼 这 惊讶 浆果 .

“别脱掉它们，莫莉！”惊愕的贝瑞喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] . ”
“ You are to wear them , to - day anyway . ”
“ 你 是 到 穿 他们 , 到 - 天 反正 . ”

“至少今天你必须穿上它们。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [maɪn] ?
“ Are they mine ?
“ 是 他们 矿 ?

“它们是我的吗？”

['tru:li] ? ” [æskt] ['mɑ:li] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [oʊn] [sʌtʃ]
Truly ? ” asked Mollie , as if unable to believe that she could really own such
真的 ? ” 问 莫莉 , 作为 如果 无法 到 相信 那 她 可以 真的 自己的 这样的
['bju:tɪf(ə)l] [ə'pærəl] .
beautiful apparel .
美丽的 服饰 .

“真的吗？”莫莉问道，仿佛不敢相信自己真的能拥有如此漂亮的衣服。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
“ Of course they are yours .
“ 的 课程 他们 是 你的 .

当然，它们是你的。

[aɪ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðər] [hu:] [plænd] [ðem; ðəm] , ”
I helped to make them , but it was Mother who planned them , ”
我 帮助 到 制作 他们 , 但 它 曾是 母亲 WHO 计划 他们 , ”
[ri'spɔndid] ['beri] .
responded Berry .
回应 浆果 .

“我帮忙制作了它们，但计划是由我母亲制定的，”贝瑞回答说。

“ [oʊ] - [u:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] ; [bʌt; bət]
“ O - ooh ! ” exclaimed Mollie ; but
“ 哦 - 哦 ! ” 惊呼 莫莉 ; 但

“哦！”莫莉惊呼道；但是

[bɪ'fɔ:r] she49
before she49
前 she49

在她49岁之前

[kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['tɪŋkəld] ['ʃɑ:rpli] .
could say anything more a bell in the sitting - room tinkled sharply .
可以 说 任何事物 更多的 一个 钟 在 这 坐着 - 房间 叮叮当当 尖锐地 .

还没等他说完，客厅里的铃铛就响起了一声清脆的铃声。

“ [skuːl] !
“ School !
“ 学校 !

“学校!

['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !
Father is waiting !
父亲 是 等待 !

父亲在等着呢!

” ['beri] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋli] ,
” Berry exclaimed laughingly ,
” 浆果 惊呼 笑着 ,

“贝瑞笑着惊呼道,”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði] [bluː] - [klæd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi] [druː] ['mɑːli] [tɔːrd] [ðə; ði]
and putting her arm about the blue - clad little figure she drew Mollie toward the
和 推杆 她 手臂 关于 这 蓝色的 - 覆膜 小的 数字 她 画 莫莉 朝向 这
[dɔːr] . -
door . 50
门 . -

她搂着身穿蓝色衣服的小身影，拉着莫莉朝门口走去。50

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['kæbɪn] ['pɑːrti]
A CABIN PARTY
一个 舱 派对

小木屋派对

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]
There was nothing in the Arnolds ' sitting - room that January morning to remind
那里 曾是 没有什么 在 这 阿诺德 - 坐着 - 房间 那 一月 早晨 到 提醒
['beri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
Berry of a schoolroom unless it was the little brass bell that stood on the
浆果 的 一个 教室 除非 它 曾是 这 小的 黄铜 钟 那 站立 在 这
['teɪbl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][sæt] .
table beside which Mr . Arnold sat .
桌子 旁 哪个 先生 . 阿诺德 卫星 .

一月份的那个早晨，阿诺德家的客厅里没有任何东西能让贝瑞想起教室，除了阿诺德先生坐在旁边的桌子上放着的小铜铃。

['beri] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hɜːr; hər]
Berry was so much in advance of Mollie in the usual school lessons that her
浆果 曾是 所以 很多 在 进步 的 莫莉 在 这 通常 学校 课程 那 她
['fɑːðər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
father realized it would be difficult to teach the two little girls at the same
父亲 已实现 它 会 是 难的 到 教 这 二 小的 女孩们 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

贝瑞在学校的常规课程中比莫莉进步了很多，以至于她的父亲意识到同时教这两个小女孩会很困难。

[ðə; ði] [sleɪt] ['beri] [hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,
The slate Berry had used in the village school in Vermont ,
这 石板 浆果 有 用过的 在 这 村庄 学校 在 佛蒙特 ,

贝瑞在佛蒙特州乡村学校里使用的石板

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sleɪt] ['penslz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ætləs] ,

and	a	box	of	slate	pencils	lay	on	the	table	,	and	a	large	atlas	,
和	一个	盒子	的	石板	铅笔	躺	在	这	桌子	,	和	一个	大的	图集	,

桌上放着一盒石板铅笔和一本大地图册。

['oʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪˈsaɪd]

opened	at	a	good	-	sized	map	of	the	United	States	,	was	spread	out	beside
打开	在	一个	好的	-	尺寸	地图	的	这	团结的	各州	,	曾是	传播	出去	旁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

打开后，映入眼帘的是一张尺寸相当大的美国地图，旁边摊开着一张纸。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] ['beri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

While	Mr	.	Arnold	intended	that	Berry	should	have	a	proper	knowledge	of
尽管	先生	.	阿诺德	故意的	那	浆果	应该	有	一个	恰当的	知识	的

['græmər] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] ,

grammar	and	mathematics	,
语法	和	数学	,

阿诺德先生的本意是希望贝瑞能够掌握扎实的语法和数学知识，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	felt	that	she	should	understand	something	of	the	government	under	which	she
他	毛毡	那	她	应该	理解	某物	的	这	政府	在下面	哪个	她

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

他认为她应该对她所生活的政府有所了解；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	this	morning	he	called	the	girls	to	look	at	the	map	of	the	United
和	这	早晨	他	称为	这	女孩们	到	看	在	这	地图	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

今天早上他叫女孩们来看美国地图。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][loʊˈkeɪʃ(ə)n]

thinking	it	a	good	plan	for	both	the	girls	to	learn	the	names	and	location
思维	它	一个	好的	计划	为了	两个都	这	女孩们	到	学习	这	姓名	和	地点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] . -

of	the	various	states	of	the	Union	.	51
的	这	各种各样的	各州	的	这	联盟	.	-

认为这对两个女孩来说是个好主意，让她们学习美国各州的名称和位置。51

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʃaɪloʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['mɑːli] ,

“	Where's	Shiloh	?	”	questioned	Mollie	,
“	在哪里?	示罗	?	”	被质问	莫莉	,

“希洛在哪儿？”莫莉问道。

[geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['speɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld]

gazing	wonderingly	at	the	brightly	colored	spaces	on	the	map	which	Mr	.	Arnold
凝视	惊奇地	在	这	明亮地	有色	空间	在	这	地图	哪个	先生	.	阿诺德

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

pointed	out	as	the	different	states	of	the	Union	.
尖	出去	作为	这	不同的	各州	的	这	联盟	.

他惊奇地凝视着地图上色彩鲜艳的区域，阿诺德先生指出这些区域代表着美国的各个州。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪloʊ] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['mɑːli] ;

“	Poor	little	Shiloh	isn't	even	a	village	,	Mollie	;
“	贫穷的	小的	示罗	不是	甚至	一个	村庄	,	莫莉	;

“可怜的小希洛甚至都算不上一个村庄，莫莉；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,

it	is	only	the	name	of	a	log	church	on	a	mountain	ridge	in	Tennessee	,
它	是	仅有的	这	姓名	的	一个	日志	教会	在	一个	山	岭	在	田纳西州	,

它只是田纳西州山脊上一座木屋教堂的名字而已。

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

"	he	responded	.
"	他	回应	.

“他回答道。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - ['endɪd] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

But	before	the	year	1862	ended	Shiloh	was	known	all	through	the	country	as
但	前	这	年	-	结束	示罗	曾是	已知	全部	通过	这	国家	作为

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

the	name	of	the	place	of	one	of	the	most	terrific	battles	of	the	Civil	War
这	姓名	的	这	地方	的	一	的	这	最多	了不起	战斗	的	这	民用	战争

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk][spɑːt] .

and	had	become	an	historic	spot	.
和	有	变得	一个	历史性	点	.

但在 1862 年结束之前，希洛就因内战中最惨烈的战役之一而闻名全国，成为一个历史名胜。

“ [hɪr] [ɪz] [ˌtenə'siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [ˌtenə'siː]

“	Here	is	Tennessee	,	”	continued	Mr	.	Arnold	;	“	and	this	blue	line	is	the	Tennessee
“	这里	是	田纳西州	,	”	持续	先生	.	阿诺德	;	“	和	这	蓝色的	线	是	这	田纳西州

['rɪvər] .

River	.
河	.

“这里是田纳西州，”阿诺德先生继续说道；“这条蓝线就是田纳西河。”

[əˈlɔːŋ] [hɪr] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]

Along	here	,	”	and	with	a	pencil	he	pointed	out	the	course	of	the	broad
沿着	这里	,	”	和	和	一个	铅笔	他	尖	出去	这	课程	的	这	广阔

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“沿着这里，”他用铅笔指出了这条宽阔溪流的走向。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [swiːps] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [ðen] [tɜːrnz]

“	it	sweeps	for	many	miles	along	the	boundary	line	of	Alabama	,	then	turns
“	它	扫荡	为了	许多	英里	沿着	这	边界	线	的	阿拉巴马州	,	然后	转弯

['nɔːrðərli] ,

northerly	,
北风	,

“它沿着阿拉巴马州边界线横扫数英里，然后转向北方，

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [floʊz] [pæst][fɔːrt] ['henri] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪts]['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði]

in	this	great	curve	,	and	flows	past	Fort	Henry	,	and	pours	its	waters	into	the
在	这	伟大的	曲线	,	和	流量	过去的	堡	亨利	,	和	倾倒	它是	水	进入	这

[oʊˈhaɪoʊ] ['rɪvər] .

Ohio	River	.
俄亥俄州	河	.

在这条大弯道上，它流经亨利堡，最终汇入俄亥俄河。

[raɪt] [hɪr] [ɪz] ['pɪtsbɜ-g] ['lændɪŋ] .

Right	here	is	Pittsburg	Landing	.
正确的	这里	是	匹兹堡	降落	.

这里就是匹兹堡码头。

" [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪliər] [neɪm] ; [fɔ:r; fər] ['pɪtsbɜ:g] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]

"	Both	the	little	girls	exclaimed	at	this	familiar	name	;	for	Pittsburg	Landing	was
"	两个都	这	小的	女孩们	惊呼	在	这	熟悉的	姓名	;	为了	匹兹堡	降落	曾是

[nɑ:t] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

not	many	miles	distant	,
不是	许多	英里	遥远	,

两个小女孩听到这个熟悉的名字都惊呼起来；因为匹兹堡登陆点离这里并不远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [s'ti:məz] ['lændɪd] [freɪt] [fɔ:r; fər] ['kɔrinθ] ,

and	was	the	point	where	the	river	steamers	landed	freight	for	Corinth	,
和	曾是	这	观点	在哪里	这	河	蒸汽船	登陆	货运	为了	科林斯	,

[ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

eighteen	miles	distant	.
十八	英里	遥远	.

这里是河轮卸货前往十八英里外的科林斯的地点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['les(ə)n] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] over52

Before	the	morning	lesson	hours	were	over52
前	这	早晨	课	小时	是	over52

上午课程开始前，课时超过52小时。

['mɑ:li] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Mollie	had	learned	that	Washington	was	the	capital	of	the	United	States	,
莫莉	有	学习	那	华盛顿	曾是	这	首都	的	这	团结的	各州	,

莫莉了解到华盛顿是美国的首都。

[wer] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wɜ:r; wər] [meɪd] .

where	laws	for	the	government	of	the	Union	were	made	.
在哪里	法律	为了	这	政府	的	这	联盟	是	制成	.

联邦政府法律的制定地。

[ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [steɪts] ,

That	the	terrible	war	between	the	Southern	and	Northern	States	,
那	这	糟糕的	战争	之间	这	南方	和	北方	各州	,

那场南方各州和北方各州之间可怕的战争，

[wɪð; wɪθ]['frænsɪs]['ɑ:rnəld][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['lɛn] [bræg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn]

with	Francis	Arnold	in	the	Northern	army	and	Len	Bragg	with	the	Southern
和	弗朗西斯	阿诺德	在	这	北方	军队	和	伦	布拉格	和	这	南方

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

弗朗西斯·阿诺德在北方军队，伦·布拉格在南方军队。

[ment] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪʃt] [tu:; tə] " [sɪ'si:d] , " [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ]

meant	that	the	South	wished	to	"	secede	,	"	to	leave	the	Union	,	and	form	a
意思是	那	这	南	希望	到	"	脱离	,	"	到	离开	这	联盟	,	和	形式	一个

[nu:] ['gʌvərnmənt] .

new	government	.
新的	政府	.

这意味着南方希望"脱离联邦"，离开联邦，并组建新的政府。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:miz] [wʌn] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wʊd] [bi:; bi] [fri:d] ,

If	the	Northern	armies	won	,	the	negroes	would	be	freed	,
如果	这	北方	军队	韩元	,	这	黑人	会	是	自由	,

如果北方军队获胜，黑人就会获得解放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	North	and	South	remain	a	united	nation	.
和	这	北	和	南	保持	一个	团结的	国家	.

南北双方仍然是一个统一的国家。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ['sleɪvəri] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
If **the** **South** **conquered** **the** **North** **,** **slavery** **would** **continue** **,** **and** **there** **would** **be**
如果 这 南 征服 这 北 , 奴隶制 会 继续 , 和 那里 会 是
[tuː] ['seprət] ['gʌvərnmənts] .
two **separate** **governments** **.**
二 分离 政府 .

如果南方征服北方，奴隶制将继续存在，南北双方将建立两个独立的政府。

“ [maɪ] [pɑː] [sez] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [wɪn] , ” ['mɑːli] [ə'naʊnst] .
“ **My** **Pa** **says** **the** **South** **will** **win** **,** **”** **Mollie** **announced** **.**
“ 我的 宾夕法尼亚州 说道 这 南 将要 赢 , ” 莫莉 宣布 .

“我爸说南方会赢，”莫莉宣布道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **He** **says** **they** **beat** **the** **Yankees** **at** **Bull** **Run** **,** **”** **she** **continued** **.**
“ 他 说道 他们 打 这 洋基队 在 公牛 跑步 , ” 她 持续 .

“他说他们在布尔河战役中击败了洋基队，”她继续说道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [truːps] [ɑːr; ər]['væliənt] ['faɪtərz] , ” ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ə'griːd] ;
“ **Yes** **,** **the** **Southern** **troops** **are** **valiant** **fighters** **,** **”** **Mr** **.** **Arnold** **agreed** **;**
“ 是的 , 这 南方 军队 是 英勇 战士 , ” 先生 . 阿诺德 同意 ;

“是的，南方军队是英勇的战士，”阿诺德先生同意道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
for **he** **never** **forgot** **that** **the** **Union** **had** **been** **formed** **by** **South** **and** **North**
为了 他 绝不 忘了 那 这 联盟 有 到过 形成 经过 南 和 北
[ə'laɪk] ,
alike **,**
同样 ,

因为他始终没有忘记，联邦是由南方和北方共同缔造的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [ə'gen] [juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]
and **he** **hoped** **earnestly** **for** **a** **peace** **that** **would** **again** **unite** **them** **in** **a** **firm**
和 他 希望 切实 为了 一个 和平 那 会 再次 团结 他们 在 一个 公司
[ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] .
and **lasting** **friendship** **.**
和 持久 友谊 .

他热切期盼和平的到来，使他们能够再次建立起牢固而持久的友谊。

[ðen] , [waɪl] ['beri] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['ældʒɪbrə] ,
Then **,** **while** **Berry** **was** **learning** **the** **rules** **of** **a** **lesson** **in** **algebra** **,**
然后 , 尽管 浆果 曾是 学习 这 规则 的 一个 课 在 代数 ,

随后，当贝瑞正在学习代数课的规则时，

['mɑːli] ['hæpɪli] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['efərt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
Mollie **happily** **began** **her** **first** **effort** **in** **writing** **.**
莫莉 快乐地 开始 她 第一的 努力 在 写作 .

莫莉兴高采烈地开始了她的第一次写作尝试。

[ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,
The **slate** **and** **pencil** **seemed** **a** **wonderful** **thing** **to** **the** **little** **mountain** **girl** **,**
这 石板 和 铅笔 似乎 一个 精彩的 事物 到 这 小的 山 女孩 ,
and53
and53
and53

对于这个山里小女孩来说，石板和铅笔似乎是件很神奇的东西，53

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [en'devəd] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['letərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [treɪst]

she	patiently	endeavored	to	copy	the	lines	and	letters	that	Mr	.	Arnold	traced
她	耐心	努力	到	复制	这	线条	和	信件	那	先生	.	阿诺德	追踪

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她耐心地努力抄写阿诺德先生为她描摹的线条和字母。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ə'gen] ['tɪŋkəld] [ðə; ði] [smɔːl] [bræs] [bel] ,

The	clock	struck	twelve	,	and	Mr	.	Arnold	again	tinkled	the	small	brass	bell	,
这	钟	击	十二	,	和	先生	.	阿诺德	再次	叮叮当当	这	小的	黄铜	钟	,

[ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

and	said	smilingly	,
和	说	微笑着	,

时钟敲响了十二下，阿诺德先生又摇响了小铜铃，笑着说：

“ ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][æt; ət][ten] [ʃɑːrp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	Pupils	are	expected	to	be	in	the	schoolroom	at	ten	sharp	to	-	morrow
“	学生	是	预期的	到	是	在	这	教室	在	十	锋利的	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“学生们明天上午十点准时到教室上课。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld]

”	As	he	finished	speaking	the	door	into	the	kitchen	opened	and	Mrs	.	Arnold
”	作为	他	完成的	请讲	这	门	进入	这	厨房	打开	和	太太	.	阿诺德

[sed] :

said	:
说	:

“他话音刚落，厨房的门就开了，阿诺德太太说道：”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɒliz] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . ”

“	This	is	Mollie's	birthday	dinner	party	,	so	she	must	lead	the	way	to	the	table	.	”
“	这	是	莫莉的	生日	晚餐	派对	,	所以	她	必须	带领	这	方式	到	这	桌子	.	”

“这是莫莉的生日晚宴，所以她必须带头入座。”

“ [oʊ] - [uː] !

“	O	-	ooh	!
“	哦	-	哦	!

“哦！

” ['mɑːli] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	Mollie	whispered	softly	to	herself	,
”	莫莉	低声说道	轻轻	到	她自己	,

莫莉轻声自语道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [æz; əz] ['beri] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ]

a	little	flush	creeping	over	her	thin	face	as	Berry	gave	her	a	gentle	push
一个	小的	冲洗	爬行	超过	她	薄的	脸	作为	浆果	给予	她	一个	温和的	推

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

toward	the	kitchen	,
朝向	这	厨房	,

贝瑞轻轻推了她一把，让她朝厨房走去，她瘦削的脸上泛起了一丝红晕。

[wer] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər] [fɔːr] ,

where	the	round	table	was	spread	for	four	,
在哪里	这	圆形的	桌子	曾是	传播	为了	四	,

圆桌上摆放着四人份的桌布

[ænd; ənd] [wer] ['mɒliz] [tʃer] [held] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] .

and	where	Mollie's	chair	held	the	newspaper	bundle	containing	the	doll	.
和	在哪里	莫莉的	椅子	握住	这	报纸	捆	包含	这	玩具娃娃	.

莫莉的椅子上放着一捆报纸，里面装着娃娃。

['mɑːli] [bræg] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['treʒərd]

Mollie	Bragg	always	remembered	her	eleventh	birthday	;	and	she	always	treasured
莫莉	布拉格	总是	记得	她	第十一	生日	;	和	她	总是	珍藏

[ðə; ði] [klɔːθ] [dɑːl] ,

the	cloth	doll	,
这	布	玩具娃娃	,

莫莉·布拉格始终记得她的十一岁生日；她也一直珍藏着那个布娃娃。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi]['evər] [oʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [neɪmd] " ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

the	only	one	she	ever	owned	,	and	which	she	at	once	named	"	Mrs	.	Arnold	.
这	仅有的	一	她	曾经	拥有	,	和	哪个	她	在	一次	命名	"	太太	.	阿诺德	.

这是她唯一拥有的，她立刻给它取名为"阿诺德夫人"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]

"	There	were	broiled	partridge	for	dinner	,	that	Mr	.	Arnold	had	shot	in	the
"	那里	是	烤制	鹧鸪	为了	晚餐	,	那	先生	.	阿诺德	有	射击	在	这

[rə'viːn] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

ravine	two	days	before	;
峡谷	二	天	前	;

"晚餐是烤鹧鸪，是阿诺德先生两天前在山沟里猎到的；

[ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [spaɪst] [perz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd][pʊt] [ʌp]

and	baked	potatoes	;	there	were	spiced	pears	,	that	Mrs	.	Arnold	had	put	up
和	烘焙	土豆	;	那里	是	加香料	梨	,	那	太太	.	阿诺德	有	放	向上

[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ;

the	previous	autumn	;
这	以前的	秋天	;

还有烤土豆；还有阿诺德太太去年秋天腌制的香料梨；

[ænd; ənd][krɪsp][hɑːt][roʊlz][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['tʃɔːklət] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

and	crisp	hot	rolls	and	steaming	chocolate	,	a	great	luxury	.
和	脆	热的	卷	和	蒸煮	巧克力	,	一个	伟大的	奢华	.

还有香脆的热面包卷和热气腾腾的巧克力，真是莫大的享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] ['hæpənd] . -

And	then	a	marvelous	thing	happened	.	54
和	然后	一个	奇妙	事物	发生	.	-

然后，一件奇妙的事情发生了。[54]

[wen] ['mɑːli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ] "

When	Mollie	believed	that	the	dinner	was	quite	over	,	and	was	again	holding	"
什么时候	莫莉	相信	那	这	晚餐	曾是	相当	超过	,	和	曾是	再次	保持	"

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

Mrs	.	Arnold	,
太太	.	阿诺德	,

当莫莉认为晚餐已经完全结束时，她又抱着"阿诺德太太"

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

"	and	almost	too	happy	to	believe	in	so	much	good	fortune	,
"	和	几乎	也	快乐的	到	相信	在	所以	很多	好的	财富	,

"而且几乎高兴得难以置信自己竟然有这么多好运，"

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] -

Mrs	**.**	**Arnold**	**went**	**to**	**the**	**pantry**	**and**	**came**	**back**	**bringing**	**a**	**round**	**white**	**-**
太太	.	阿诺德	去	到	这	食品储藏室	和	来了	后退	带来	一个	圆形的	白色的	-

['frɔːstɪd] [keɪk] ,

frosted	**cake**	**,**
磨砂	蛋糕	,

阿诺德太太去了食品储藏室，回来时手里拿着一个圆形的白色糖霜蛋糕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪ'lev(ə)n]['taɪni][pɪŋk] ['laɪtɪd] ['kændlz] .

on	**which**	**stood**	**eleven**	**tiny**	**pink**	**lighted**	**candles**	**.**
在	哪个	站立	十一	微小的	粉色的	照明	蜡烛	.

上面摆放着十一个点燃的粉红色小蜡烛。

“ [oʊ] - [oʊ] - [uː] ! ” [ə'gen] ['mɜːmɜd] ['mɑːli] ,

“	**O**	**-**	**o**	**-**	**ooh**	**!**	**”**	**again**	**murmured**	**Mollie**	**,**
“	哦	-	o	-	哦	!	”	再次	低声说道	莫莉	,

“噢——噢！”莫莉再次低声说道，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][set] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] .

as	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**set**	**this**	**wonderful**	**creation**	**in**	**front**	**of**	**her**	**little**	**guest**	**.**
作为	太太	.	阿诺德	放	这	精彩的	创建	在	正面	的	她	小的	客人	.

阿诺德太太将这件精美的作品摆放在她的小客人面前。

“ [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , ['mɑːli] !

“	**Your**	**birthday**	**cake**	**,**	**Mollie**	**!**
“	你的	生日	蛋糕	,	莫莉	!

“莫莉，你的生日蛋糕！”

[wɪʃ] !

Wish	**!**
希望	!

希望！

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .

Wish	**for**	**something**	**splendid**	**.**
希望	为了	某物	灿烂	.

许个愿，希望美好。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] , [laɪk] [ðɪs] ,

Then	**try**	**to**	**blow**	**all**	**the**	**candles**	**out**	**with**	**one**	**breath**	**,**	**like**	**this**	**,**
然后	尝试	到	吹	全部	这	蜡烛	出去	和	一	气息	,	喜欢	这	,

然后试着像这样，一口气吹灭所有的蜡烛。

” [ænd; ənd] ['beri] [pʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz]

”	**and**	**Berry**	**puffed**	**out**	**her**	**cheeks**	**and**	**blew**	**so**	**strongly**	**that**	**the**	**little**	**flames**
”	和	浆果	膨胀的	出去	她	脸颊	和	吹	所以	强烈	那	这	小的	火焰

['weivəd] .

wavered	**.**
犹豫不决	.

贝瑞鼓起腮帮子，用力吹气，小火焰都摇摇欲坠了。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪmz] [goʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][nekst] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	**If**	**all**	**the**	**candle**	**flames**	**go**	**out**	**your**	**wish**	**will**	**come**	**true**	**before**	**your**	**next**	**birthday**	**,**
“	如果	全部	这	蜡烛	火焰	去	出去	你的	希望	将要	来	真的	前	你的	下一个	生日	,

“如果所有蜡烛的火焰都熄灭了，你的愿望就会在你下一个生日之前实现。”

” ['beri] [kən'kluːdid] ['ɜːrnɪstli] .

”	**Berry**	**concluded**	**earnestly**	**.**
”	浆果	结束	切实	.

贝瑞认真地总结道。

['mɑːli] ['prɑːmptli] [əu'beid] ['bɛriːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] ['evri] ['taɪni] [fleɪm]
Mollie **promptly** **obeyed** **Berry's** **directions** **,** **with** **such** **good** **success** **that** **every** **tiny** **flame**
莫莉 及时 服从 浆果 方向 , 和 这样的 好的 成功 那 每一个 微小的 火焰
[wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
was **extinguished** **.**
曾是 熄灭 .

莫莉立即遵照贝瑞的指示行事，而且非常成功，所有的小火苗都被扑灭了。

“ ['gʊdi] ! ['gʊdi] !
“ **Goody** **!** **Goody** **!**
” 古迪 ! 古迪 !

“好极了！好极了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] , ” ['kɔːʃənd] ['beri] ,
But **you** **mustn't** **tell** **your** **wish** **until** **next** **birthday** **,** **”** **cautioned** **Berry** **,**
但 你 不得 告诉 你的 希望 直到 下一个 生日 , ” 警告 浆果 ,

“但你得等到下一个生日才能说出你的愿望，”贝瑞告诫道。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] .
running **around** **the** **table** **and** **carefully** **removing** **the** **candles** **from** **the** **cake** **.**
跑步 大约 这 桌子 和 小心 移除 这 蜡烛 从 这 蛋糕 .

他绕着桌子跑来跑去，小心翼翼地从蛋糕上取下蜡烛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['kændlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn] ['bɛriːz] [oʊn] [keɪk] [ɑːn][hɜːr; hər]
They **were** **the** **same** **candles** **that** **had** **been** **used** **on** **Berry's** **own** **cake** **on** **her**
他们 是 这 相同的 蜡烛 那 有 到过 用过的 在 浆果 自己的 蛋糕 在 她
[ɪ'levə(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
eleventh **birthday** **in** **October** **,**
第十一 生日 在 十月 ,

这些蜡烛和贝瑞10月份11岁生日时放在她自己生日蛋糕上的蜡烛一模一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] were55
and **they** **were55**
和 他们 were55

他们当时55岁

[naʊ] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] .
now **carefully** **put** **away** **.**
现在 小心 放 离开 .

现在小心地收起来。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wæks] ['kændlz] ?
For **who** **could** **tell** **when** **it** **would** **again** **be** **possible** **to** **purchase** **wax** **candles** **?**
为了 WHO 可以 告诉 什么时候 它 会 再次 是 可能的 到 购买 蜡 蜡烛 ?

谁又能说得清什么时候才能再次买到蜡烛呢?

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [helpt] ['mɑːli] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ,
Then **Mrs** **.** **Arnold** **helped** **Mollie** **cut** **the** **cake** **,**
然后 太太 . 阿诺德 帮助 莫莉 切 这 蛋糕 ,

然后阿诺德太太帮莫莉切蛋糕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] ['mɑːli] [smaɪld] [mɔːr] ['reɪdiəntli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and **at** **the** **first** **taste** **Mollie** **smiled** **more** **radiantly** **than** **ever** **,**
和 在 这 第一的 品尝 莫莉 微笑 更多的 光芒四射 比 曾经 ,

尝了一口之后，莫莉的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .
but **quickly** **put** **the** **piece** **back** **on** **her** **plate** **.**
但 迅速地 放 这 片 后退 在 她 盘子 .

但她很快又把那块肉放回了盘子里。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɑːli] ?
“ Don't you like it , Mollie ?
“ 不 你 喜欢 它 , 莫莉 ?

“莫莉，你不喜欢吗？”

” ['beri] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Berry asked anxiously .
” 浆果 问 焦虑地 .

“贝瑞焦急地问道。”

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ It's beautiful !
” 它是 美丽的 !

“很美丽！

” ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] ; “ [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] [ter][mɑː] .
” Mollie replied soberly ; “ but I'm goin ' ter take it home ter Ma .
” 莫莉 回复 清醒地 ; “ 但 我是 去 - 特尔 拿 它 家 特尔 马 .

莫莉冷静地回答说：“但我打算把它带回家给妈妈。”

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
” she added , a little doubtfully .
” 她 额外 , 一个 小的 怀疑地 .

她略带疑惑地补充道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [keɪk] [ɪz] [jɔːrz] , ['mɑːli] [dɪr] .
“ The whole cake is yours , Mollie dear .
“ 这 所有的 蛋糕 是 你的 , 莫莉 亲爱的 .

“整个蛋糕都归你了，亲爱的莫莉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [jɔːr'self] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [sed] ['kwɪkli] ;
But you must eat the first piece yourself , ” Mrs . Arnold said quickly ;
但 你 必须 吃 这 第一的 片 你自己 , ” 太太 . 阿诺德 说 迅速地 ;

“但是第一块你必须自己吃掉，”阿诺德太太赶紧说道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hoʊm] .
“ you are to take the remainder home .
“ 你 是 到 拿 这 余 家 .

“剩下的东西你带回家。”

” ['mɑːli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
” Mollie drew a long breath .
” 莫莉 画 一个 长的 气息 .

莫莉长长地吸了一口气。

“ [aɪ] ['rekən] [maɪ][mɑː]['nevər] ['teɪstɪd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .
“ I reckon my Ma never tasted a birthday cake , ” she said soberly .
“ 我 估计 我的 马 绝不 尝过 一个 生日 蛋糕 , ” 她 说 清醒地 .

“我估计我妈妈从来没尝过生日蛋糕，”她严肃地说。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][pʊt][ðə; ði] [keɪk] ['kerfəli]
After dinner was over and Mollie had seen Mrs . Arnold put the cake carefully
后 晚餐 曾是 超过 和 莫莉 有 已见 太太 . 阿诺德 放 这 蛋糕 小心
['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,
into a small basket ,
进入 一个 小的 篮子 ,

晚饭后，莫莉看到阿诺德太太小心翼翼地把蛋糕放进一个小篮子里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] ,

which	she	told	the	little	girl	she	was	to	carry	home	,
哪个	她	讲述	这	小的	女孩	她	曾是	到	携带	家	,

她告诉小女孩要把这些东西带回家。

['beri] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ; [ænd; ənd] ['beri] [brɔ:t] [aʊt]

Berry	and	Mollie	went	back	to	the	sitting	-	room	;	and	Berry	brought	out
浆果	和	莫莉	去	后退	到	这	坐着	-	房间	;	和	浆果	带来	出去

[hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [faɪn] ['dɑ:lz] ,

her	own	two	fine	dolls	,
她	自己的	二	美好的	娃娃	,

贝瑞和莫莉回到起居室；贝瑞拿出了她自己的两个漂亮的娃娃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hedz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ] [blæk] [kə:lz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

which	had	heads	of	china	with	black	curls	painted	on	them	,	and	were
哪个	有	头部	的	中国	和	黑色的	卷发	绘	在	他们	,	和	是

[drest] in56

dressed	in56
穿着	in56

这些瓷像的头部是瓷质的，上面画着黑色卷发，并且穿着56号服装。

[waɪt] ['mʌzlɪn]

white	muslin
白色的	细棉布

白色细棉布

[ænd; ənd] [wɔ:r] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [sɪlk] .

and	wore	sashes	of	blue	silk	.
和	穿着	腰带	的	蓝色的	丝绸	.

她们身着蓝色丝绸腰带。

['beri] [hæd; həd] [brɔ:t] [ði:z] ['dɑ:lz][frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒəuzifi:n]

Berry	had	brought	these	dolls	from	Vermont	,	and	one	was	named	Josephine
浆果	有	带来	这些	娃娃	从	佛蒙特	,	和	一	曾是	命名	约瑟芬

[mə'ri:ə] , [fɔ:r; fər] ['bɛri:z] ['grænmʌðər] ['ɑ:rnəld] ,

Maria	,	for	Berry's	Grandmother	Arnold	,
玛丽亚	,	为了	浆果	祖母	阿诺德	,

贝瑞从佛蒙特州带来了这些娃娃，其中一个被命名为约瑟芬·玛丽亚，是为了纪念贝瑞的祖母阿诺德。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dɑ:lz][tu:; tə] ['beri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mə'ri:ə]

who	had	given	the	dolls	to	Berry	,	and	the	other	was	called	Maria
WHO	有	给定	这	娃娃	到	浆果	,	和	这	其他	曾是	称为	玛丽亚

['dʒəuzifi:n] .

Josephine	.
约瑟芬	.

其中一个把娃娃送给了贝瑞，另一个名叫玛丽亚·约瑟芬。

“ [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , ['ni:ðər] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ” ['beri] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Then	,	you	see	,	neither	one	can	be	the	favorite	,	”	Berry	explained	,
“	然后	,	你	看	,	两者都不	一	能	是	这	最喜欢的	,	”	浆果	解释	,

“这样看来，他们两个都不可能成为最受欢迎的人，”贝瑞解释道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][set][ðə; ði]['dɑ:lz][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bɪg] [tʃer] .

as	she	set	the	dolls	side	by	side	in	her	father's	big	chair	.
作为	她	放	这	娃娃	边	经过	边	在	她	父亲的	大的	椅子	.

她把两个娃娃并排放在她父亲的大椅子上。

“ [naʊ] [lets] [pleɪ] [its] [ə; eɪ]['riːəl]['pɑːrti] ; [maɪ]['dɑːlz][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɑːl] [kæn; kən][biː; bi] - ['riːəl] -
“ Now let's play it's a real party ; my dolls and your doll can be ' real '
“ 现在 我们来吧 玩 它是 一个 真实的 派对 ; 我的 娃娃 和 你的 玩具娃娃 能 是 - 真实的 -
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“现在我们来玩吧，这可是个真正的派对；我的娃娃和你的娃娃都可以是‘真正的’女孩，

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
and we'll talk for them , ” she continued .
和 出色地 讲话 为了 他们 , ” 她 持续 .

“我们会替他们说话，”她继续说道。

['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
Mollie nodded with smiling delight ,
莫莉 点头 和 微笑 喜 ,

莫莉面带微笑，欣喜地点了点头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dɑːlz] [pleɪd]
and for an hour or more the two little friends and their dolls played
和 为了 一个 小时 或者 更多的 这 二 小的 朋友们 和 他们的 娃娃 玩
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

两个小朋友和她们的娃娃快乐地玩了一个多小时。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] ['mɑːli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
But as the clock struck three Mollie announced that she must start for home .
但 作为 这 钟 击 三 莫莉 宣布 那 她 必须 开始 为了 家 .

但当时钟敲响三点时，莫莉宣布她必须回家了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['kɪndər] ['fɪrsəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʌm] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It gets shadowy and kinder fearsome in the woods come late afternoon , ” she
“ 它 获得 阴暗的 和 幼儿园 可怕的 在 这 树林 来 晚的 下午 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“到了傍晚，树林里会变得阴暗而又令人畏惧，”她说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [pɑː] [sez] [ðæt] ['nɪgər] [ɑːr; ər] ['rʌnɪn] - [ɔːf] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ and my Pa says that niggers are runnin ' off every little while ,
“ 和 我的 宾夕法尼亚州 说道 那 黑鬼 是 跑步 - 离开 每一个 小的 尽管 ,

“我爸说，黑鬼们时不时就会逃跑。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑːr; ər][hɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [soʊ][aɪ'd][biː; bi] [skɪrd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [leɪt] . ”
and maybe are hid up in the woods ; so I'd be skeered to go home late . ”
和 或许 是 隐藏 向上 在 这 树林 ; 所以 ID 是 惊恐 到 去 家 晚的 . ”

也许它们就藏在树林里；所以我很害怕深夜回家。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [pʊr] ['kʌlərd] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
“ Don't be afraid of any poor colored man or woman who might be coming over
“ 不 是 害怕的 的 任何 贫穷的 有色 男人 或者 女士 WHO 可能 是 未来 超过
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

“不要害怕任何可能翻过山脊来的贫穷的黑人男女，

['mɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['dʒentli] .
Mollie , ” said Mrs . Arnold gently .
莫莉 , ” 说 太太 . 阿诺德 轻轻地 .

“莫莉，”阿诺德太太轻声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['nɪgər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [oʊ] ,

| | | |

- [teɪnt] [ɪ'nʌf] [dʒɛs] - [ter] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ! - ”

'	Tain't	enuff	jes	'	ter	say	,	'	Thank	you	!	'	”
-	污点	足够	杰斯	-	特尔	说	,	-	感谢	你	!	-	”

“仅仅说声‘谢谢！’是不够的。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [dɪr] ['mɑːli] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

“	Indeed	it	is	enough	,	dear	Mollie	,	”	responded	Mrs	.	Arnold	,
”	的确	它	是	足够的	,	亲爱的	莫莉	,	”	回应	太太	.	阿诺德	,

“确实足够了，亲爱的莫莉，”阿诺德太太回答道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi]

leaning	down	to	kiss	the	little	face	now	flushed	with	the	joy	of	her	happy
倾斜	向下	到	吻	这	小的	脸	现在	酡	和	这	喜悦	的	她	快乐的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

俯身亲吻那张因生日快乐而泛起红晕的小脸。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

Mrs	.	Arnold	stood	in	the	doorway	of	the	cabin	and	watched	the	two	little	girls
太太	.	阿诺德	站立	在	这	门口	的	这	舱	和	观看	这	二	小的	女孩们

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

until	the	forest	shut	them	from	view	.
直到	这	森林	关闭	他们	从	看法	.

阿诺德太太站在小木屋门口，看着两个小女孩，直到森林将她们的身影遮蔽起来。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]

The	snow	had	all	vanished	,	the	winter	sun	still	shone	warmly	above	the	tree	-	tops
这	雪	有	全部	消失了	,	这	冬天	太阳	仍然	闪耀	热情地	多于	这	树	-	最高额

,

,

,

积雪已全部融化，冬日的阳光依然温暖地照耀着树梢。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət]

and	only	the	caws	of	a	passing	flock	of	crows	disturbed	the	perfect	quiet
和	仅有的	这	叫声	的	一个	通过	群	的	乌鸦	不安	这	完美的	安静的

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] . -

of	the	scene	.	58
的	这	场景	.	-

只有一群飞过的乌鸦的叫声打破了这完美的宁静。58

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['lɪli]

LILY
百合

百合

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd][toʊld] ['mɑːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

Although	Mrs	.	Arnold	had	told	Mollie	there	was	no	need	to	fear	the	fugitive
虽然	太太	.	阿诺德	有	讲述	莫莉	那里	曾是	不	需要	到	害怕	这	逃犯

['niːgrəuz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

negroes	who	now	and	then	made	their	way	across	the	mountains	,
黑人	WHO	现在	和	然后	制成	他们的	方式	穿过	这	山脉	,

虽然阿诺德太太告诉莫莉，不必害怕那些偶尔翻越山脉的逃亡黑人，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

hoping	**to**	**find**	**freedom**	**from**	**slavery**	**in**	**the**	**Northern**	**States**	**,**
希望	到	寻找	自由	从	奴隶制	在	这	北方	各州	,

希望在北方各州摆脱奴隶制，获得自由。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɜːrdz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['θɔːtf(ə)l] .

the	**little**	**girl's**	**words**	**made**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**thoughtful**	**.**
这	小的	女孩们	字	制成	太太	.	阿诺德	周到	.

小女孩的话让阿诺德太太陷入了沉思。

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [ˌtenə'siː] [sleɪv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Supposing	**a**	**fleeing**	**Tennessee**	**slave**	**appealed**	**to**	**her**	**for**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
假如	一个	逃离	田纳西州	奴隶	上诉	到	她	为了	一个	隐藏	-	地方	,

假设一个逃离田纳西州的奴隶向她求助，希望她能提供一个藏身之处，

[ɔːr][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [kən'tʌki] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

or	**for**	**assistance**	**to**	**escape**	**into**	**Kentucky**	**,**	**which**	**remained**	**loyal**	**to**	**the**	**Union**	**,**
或者	为了	协助	到	逃脱	进入	肯塔基州	,	哪个	剩余	忠诚	到	这	联盟	,

或者寻求帮助逃往仍然效忠联邦的肯塔基州，

[waɪl] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [steɪt] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

while	**Tennessee**	**was**	**a**	**Confederate**	**state**	**,**	**what**	**could**	**she**	**do**	**?**
尽管	田纳西州	曾是	一个	南方邦联	状态	,	什么	可以	她	做	?

田纳西州是南方邦联的一个州，她又能做什么呢?

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**both**	**realized**	**that**	**,**	**even**	**on**	**that**	**remote**	**mountain**	**ridge**	**,**
先生	.	和	太太	.	阿诺德	两个都	已实现	那	,	甚至	在	那	偏僻的	山	岭	,

阿诺德夫妇都意识到，即使在那偏远的山脊上，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	**fact**	**that**	**they**	**were**	**from**	**the**	**North**	**,**
这	事实	那	他们	是	从	这	北	,

他们来自北方这一事实，

[ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['predʒədɪs]

that	**their**	**son**	**was**	**a**	**soldier**	**in**	**the**	**Northern**	**army**	**,**	**would**	**naturally**	**prejudice**
那	他们的	儿子	曾是	一个	士兵	在	这	北方	军队	,	会	自然	偏见

['sʌðərnər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Southerners	**against**	**them**	**,**
南方人	反对	他们	,

他们的儿子是北方军队的士兵，这自然会使南方人对他们产生偏见。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'frendɪŋ] [ə; eɪ]

and	**if**	**any**	**member**	**of**	**the**	**little**	**household**	**was**	**discovered**	**befriending**	**a**
和	如果	任何	成员	的	这	小的	家庭	曾是	发现	交朋友	一个

['fliːɪŋ] ['niːgroʊ] — [huː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [baɪ][hɪz; ɪz]

fleeing	**negro**	**—**	**who**	**in**	**those**	**days**	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**property**	**by**	**his**
逃离	黑人	—	WHO	在	那些	天	曾是	认为	作为	一个	片	的	财产	经过	他的

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

如果这个小家庭中的任何成员被发现与逃跑的黑人交朋友——在那个年代，黑人被主人视为财产——

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['drægd] [bæk] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	**could**	**be**	**dragged**	**back**	**into**	**slavery**	**—**	**it**	**would**	**place**	**them**	**in**	**a**
和	可以	是	拖拽	后退	进入	奴隶制	—	它	会	地方	他们	在	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

dangerous	**position**	**.**	**59**
危险的	位置	.	-

他们可能会再次沦为奴隶——这将使他们处于危险境地。59

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [sɔː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

She	spoke	of	it	to	her	husband	,	but	Mr	.	Arnold	saw	no	cause	for
她	辐	的	它	到	她	丈夫	,	但	先生	.	阿诺德	锯	不	原因	为了

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

她把这件事告诉了丈夫，但阿诺德先生认为没什么好担心的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪn] [niːd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt]

if	any	human	being	came	to	our	door	in	need	we	would	have	to	do	what
如果	任何	人类	存在	来了	到	我们的	门	在	需要	我们	会	有	到	做	什么

[wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	could	for	him	.
我们	可以	为了	他	.

如果有任何人来到我们家门口寻求帮助，我们都会尽力帮助他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ;

Especially	if	it	were	a	black	man	or	woman	;
尤其	如果	它	是	一个	黑色的	男人	或者	女士	;

尤其是如果受害者是黑人男性或女性的话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

for	they	have	never	had	a	fair	chance	in	this	country	,
为了	他们	有	绝不	有	一个	公平的	机会	在	这	国家	,

因为他们在这个国家从未获得过公平的机会。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	we	are	bound	to	help	them	.
和	我们	是	边界	到	帮助	他们	.

我们有责任帮助他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brægz] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ]

I	do	not	think	there	are	half	a	dozen	people	beside	the	Braggs	who	know	anything
我	做	不是	思考	那里	是	一半	一个	打	人们	旁	这	布拉格斯	WHO	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

about	us	;
关于	我们	;

我认为除了布拉格一家之外，大概没有六个人了解我们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

and	they	are	our	friends	,	”	he	concluded	.
和	他们	是	我们的	朋友们	,	”	他	结束	.

“他们是我们的朋友，”他总结道。

“ ['mɪstər] . [bræg] [di'klɛəz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

“	Mr	.	Bragg	declares	he	doesn't	care	which	side	wins	,	”	responded	Mrs	.	Arnold	.
”	先生	.	布拉格	声明	他	不	关心	哪个	边	胜利	,	”	回应	太太	.	阿诺德	.

“布拉格先生声称他不在乎哪一方获胜，”阿诺德太太回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] - ['nuːtrəl] ,

“	He	says	he	is	-	neutral	,
”	他	说道	他	是	-	中性的	,

他说自己是“中立的”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] [lɛnz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

'	and	that	is	why	he	is	so	angry	at	Len's	running	away	to	join	the
-	和	那	是	为什么	他	是	所以	生气的	在	镜片	跑步	离开	到	加入	这

[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

Confederate	army	.
南方邦联	军队	.

这就是为什么他对伦逃去加入南方邦联军队如此愤怒的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [trʌst] ['stiːv] [bræg] .

But	I	don't	quite	trust	Steve	Bragg	.
但	我	不	相当	相信	史蒂夫	布拉格	.

但我不太信任史蒂夫·布拉格。

" [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] ['kɔːzɪŋ]

"	While	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	discussed	the	questions	that	were	then	causing
"	尽管	先生	.	和	太太	.	阿诺德	讨论	这	问题	那	是	然后	导致

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

so	much	trouble	,
所以	很多	麻烦	,

"当阿诺德夫妇讨论当时引起诸多麻烦的问题时，

['beri] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

Berry	and	Mollie	had	reached	the	brook	and	were	saying	good	-	bye	.
浆果	和	莫莉	有	达到	这	溪	和	是	说	好的	-	再见	.

贝瑞和莫莉已经到了小溪边，正在道别。

['beri] [hæd; həd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] ['mɒliz] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Berry	had	carefully	explained	just	how	Mollie's	doll	had	been	made	.
浆果	有	小心	解释	只是	如何	莫莉的	玩具娃娃	有	到过	制成	.

贝瑞仔细地解释了莫莉的娃娃是如何制作的。

" [aɪ] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , ['dʌbld] ,

"	I	spread	out	a	piece	of	white	cloth	,	doubled	,
"	我	传播	出去	一个	片	的	白色的	布	,	双倍	,

我铺开一块对折的白布，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɑːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

and	marked	a	doll	out	with	a	piece	of	charcoal	,
和	标记	一个	玩具娃娃	出去	和	一个	片	的	木炭	,

然后他用一块木炭勾勒出一个玩偶的轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [tə'geðər] ,

and	then	cut	it	out	and	stitched	the	two	pieces	together	,
和	然后	切	它	出去	和	缝合	这	二	件	一起	,

然后剪下来，把两片缝合在一起。

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊpən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

just	leaving	a	place	open	on	top	of	the	head	,	and	then	filled	her	with
只是	离开	一个	地方	打开	在	顶部	的	这	头	,	和	然后	已填	她	和

['sɔːdʌst] ,

sawdust	,
锯末	,

只在头顶留了个洞，然后往里面灌满了锯末。

['soʊd] [ʌp][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] and60

sewed	up	the	open	place	and60
缝制的	向上	这	打开	地方	and60

缝合了开口处，60

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['rævəld] [jɑːrn] , " [sed] ['beri] .

covered	her	head	with	raveled	yarn	,	"	said	Berry	.
涵盖	她	头	和	解开	纱	,	"	说	浆果	.

"她用散开的毛线盖住了头，"贝瑞说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] !
“ P'raps I can make one !
” 或许 我 能 制作 一 !

“或许我可以做一个！”

” ['mɑːli] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .
” Mollie suggested hopefully .
” 莫莉 建议 希望 .

莫莉满怀希望地建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” ['beri] [ə'griːd] ['prɑːmptli] .
“ Of course you could , ” Berry agreed promptly .
” 的 课程 你 可以 , ” 浆果 同意 及时 .

“当然可以，”贝瑞立即同意道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['nɪgər] [dɑːl] , ['soʊz] - ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] - [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
“ I'll make a black nigger doll , so's ' Mrs . Arnold ' can have it for
“ 患病的 制作 一个 黑色的 黑鬼 玩具娃娃 , 所以也是 - 太太 . 阿诺德 - 能 有 它 为了
[ə; eɪ] [sleɪv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

“我要做一个黑鬼玩偶，这样‘阿诺德夫人’就可以把它当奴隶用了。”

” [sed] ['mɑːli] .
” said Mollie .
” 说 莫莉 .

“莫莉说道。”

“ [oʊ] ! ['mɑːli] , [juː; jʊ][kɑːnt] !
“ Oh ! Mollie , you can't !
” 哦 ! 莫莉 , 你 不能 !

“哦！莫莉，你不能！”

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [ə'baʊt] ; [tuː; tə] [meɪk] [waɪt] ['piːp(ə)l] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [blæk]
That's what this war is about ; to make white people stop making slaves of black
那就是 什么 这 战争 是 关于 ; 到 制作 白色的 人们 停止 制作 奴隶 的 黑色的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

这场战争的意义就在于此：让白人停止奴役黑人；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] ! ” [dɪ'klerd] ['beri] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] , “ ['mɑːli] ,
it isn't fair ! ” declared Berry , and quickly added , “ Mollie ,
它 不是 公平的 ! ” 声明 浆果 , 和 迅速地 额外 , “ 莫莉 ,

“这不公平！”贝瑞说道，并迅速补充道，“莫莉，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [dɑːl] [æn; ən] ['iziə] [neɪm] ? ”
why don't you give your doll an easier name ? ”
为什么 不 你 给 你的 玩具娃娃 一个 更轻松 姓名 ? ”

为什么不给你的娃娃取个简单点的名字呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [neɪmz] .
“ I don't know any names .
” 我 不 知道 任何 姓名 .

“我不知道任何人的名字。”

[aɪ] [lʌvz] [jʊr; jər][mɑː] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌvz] [ðɪs] [dɑːl] ; [soʊ][aɪ][kɔːlz][ðə; ði] [dɑːl] - ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , -
I loves your Ma , an ' I loves this doll ; so I calls the doll ' Mrs . Arnold , '
我 爱 你的 马 , 一个 - 我 爱 这 玩具娃娃 ; 所以 我 呼叫 这 玩具娃娃 - 太太 . 阿诺德 , -

我爱你的妈妈，我也喜欢这个娃娃；所以我叫这个娃娃“阿诺德太太”。

" ['mɑ:li] [ri'spɔndid] ['soʊbərli] , " [æn; ən] - [aɪ] [dɑ:n] - [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['nɪgər] [dɑ:l] .
" **Mollie responded soberly , " an ' I don ' see no harm in makin ' a nigger doll .**
" 莫莉 回应 清醒地 , " 一个 - 我 大学教师 - 看 不 伤害 在 制造 - 一个 黑鬼 玩具娃娃 .
"
"
"

莫莉冷静地回答说："我觉得做一个黑人玩偶没什么坏处。"

" [wel] , ['mɑ:li] , [maɪ] ['mʌðɝz] [neɪm] [ɪz] ['elən] ; [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] ?
" **Well , Mollie , my mother's name is Ellen ; why don't you call the doll that ?**
" 出色地 , 莫莉 , 我的 母亲的 姓名 是 艾伦 ; 为什么 不 你 称呼 这 玩具娃娃 那 ?

"莫莉，我妈妈的名字叫艾伦；你为什么不给娃娃取这个名字呢？"

" ['beri] [sə'dʒestɪd] .
" **Berry suggested .**
" 浆果 建议 .

贝瑞建议道。

" [oʊ] ! [jes] !
" **Oh ! Yes !**
" 哦 ! 是的 !

"哦是的!

['elən] [ɪz] ['lʌvli] .
Ellen is lovely .
艾伦 是 迷人的 .

艾伦很可爱。

- ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] , - [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - ['elən] , -
' **Mrs . Arnold , ' your name is ' Ellen , '**
- 太太 . 阿诺德 , - 你的 姓名 是 - 艾伦 , -

"阿诺德夫人,"你的名字是"艾伦,"

" ['mɑ:li] ['prɑ:mptli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **Mollie promptly informed her doll , holding it out at arm's length that she**
" 莫莉 及时 知情的 她 玩具娃娃 , 保持 它 出去 在 武器 长度 那 她
[maɪt] ['betər] [əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] .
might better admire it .
可能 更好的 钦佩 它 .

"莫莉立刻告诉她的娃娃，她把娃娃举到手臂伸直的地方，这样她就能更好地欣赏它了。"

" [aɪl] [stɑ:rt] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['beri] .
" **I'll start back now , " said Berry .**
" 患病的 开始 后退 现在 , " 说 浆果 .

"我现在就开始,"贝瑞说。

" [sku:l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:li] ? " -
" **School is going to be fine , isn't it , Mollie ? " 61**
" 学校 是 去 到 是 美好的 , 不是 它 , 莫莉 ? " -

"学校生活应该没问题吧，莫莉？"61

['mɑ:li] ['vɪgərəsli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] - ['kʌvərd] [hed] .
Mollie vigorously nodded her shawl - covered head .
莫莉 大力 点头 她 披肩 - 涵盖 头 .

莫莉用力地点了点头，她的头上盖着披肩。

" [its] [grænd] !
" **It's grand !**
" 它是 盛大 !

"太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['beri] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪv] [gɑːt]
" she declared ; and then , coming very close to Berry , she whispered , " I've got
" 她 声明 ; 和 然后 , 未来 非常 关闭 到 浆果 , 她 低声说道 , " 我已经 得到
[ə; eɪ] ['siːkrət] !
a secret !
一个 秘密 !

"她宣布道；然后，她凑近贝瑞，低声说道：'我有一个秘密！'"

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Maybe I can tell it to you to - morrow !
或许 我 能 告诉 它 到 你 到 - 明天 !

也许明天我可以告诉你!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['beri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,
" and before Berry had time to question her ,
" 和 前 浆果 有 时间 到 问题 她 ,

"还没等贝瑞来得及质问她，

['mɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Mollie had taken the basket that held the precious birthday cake and started
莫莉 有 已采取 这 篮子 那 握住 这 宝贵的 生日 蛋糕 和 开始
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,
to cross the brook ,
到 叉 这 溪 ,

莫莉提着装有珍贵生日蛋糕的篮子，开始过小溪。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .
making her way carefully from stone to stone .
制作 她 方式 小心 从 石头 到 石头 .

她小心翼翼地从一块石头挪到另一块石头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [æz; əz] ['beri] [dɪ'laɪtɪd]
She did not leap from the broad stone to the opposite bank , as Berry delighted
她 做过 不是 飞跃 从 这 广阔 石头 到 这 对面的 银行 , 作为 浆果 高兴极了
[ɪn] ['duːɪŋ] ,
in doing ,
在 正在做 ,

她没有像贝瑞喜欢做的那样，从宽阔的石头跳到对岸。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [krɔːst] .
but followed the stepping - stones until the stream was safely crossed .
但 随后 这 步进 - 石头 直到 这 溪流 曾是 安全 交叉 .

但他沿着踏脚石一路走，最终安全渡过了小溪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['beri] ,
Then she turned and called to Berry ,
然后 她 转向 和 称为 到 浆果 ,

然后她转过身，喊贝瑞的名字。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['seɪfti] .
who had stood waiting to be sure that Mollie crossed the stream in safety .
WHO 有 站立 等待 到 是 当然 那 莫莉 交叉 这 溪流 在 安全 .

他们一直站在那里，确保莫莉安全过河。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['beri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" I'm all right , Berry , " she called .
" 我是 全部 正确的 , 浆果 , " 她 称为 .

"我没事，贝瑞，"她喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] . "
" I think it's fine to be eleven . "
" 我 思考 它是 美好的 到 是 十一 . "

"我觉得十一岁挺好的。"

“ [wɒts] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['mɑːli] ?
“ What's the secret , Mollie ?
“ 是什么 这 秘密 , 莫莉 ?

“莫莉，秘诀是什么？”

” ['beri] [kɔːld] [bæk] ; [bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm]
” Berry called back ; but Mollie had turned and was hurrying off toward home
” 浆果 称为 后退 ; 但 莫莉 有 转向 和 曾是 匆忙 离开 朝向 家
.
:
.

“贝瑞回应道；但莫莉已经转身匆匆朝家走去。

['beri] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ʃɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Berry looked after the little figure in the trailing shawl until it vanished in the forest
浆果 看起来 后 这 小的 数字 在 这 尾随 披肩 直到 它 消失了 在 这 森林
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

贝瑞一直照看着披着披肩的小身影，直到它消失在林间小路上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and then turned and ran lightly up the ridge .
和 然后 转向 和 跑 轻轻 向上 这 岭 .

然后转身，轻快地跑上山脊。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [oʊks] [æz; əz] ['beri] [ræn] ;
A cold wind crept among the branches of the tall oaks as Berry ran ;
一个 寒冷的 风 悄悄地爬 之中 这 分支 的 这 高的 橡树 作为 浆果 跑 ;

寒风拂过高大的橡树枝头，贝瑞奔跑着；

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [sped] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
a rabbit leaped out from the underbrush and sped along before her for
一个 兔子 跳跃 出去 从 这 草丛 和 加速 沿着 前 她 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
a short distance ,
一个 短的 距离 ,

一只兔子从灌木丛中跳了出来，在她前面快速跑了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .
and then vanished .
和 然后 消失了 .

然后就消失了。

['skwirəlz] [skəuldid] ['nɔɪzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] oak62
Squirrels scolded noisily from the oak62
松鼠 责骂 喧闹地 从 这 oak62

橡树上传来松鼠们嘈杂的叫声62

[triːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['beri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm]
trees , and from the deep woods Berry could hear the distant call of some
树木 , 和 从 这 深的 树林 浆果 可以 听到 这 遥远 称呼 的 一些
['wɪntər] - ['lʌvɪŋ] [bɜːrd] .
winter - loving bird .
冬天 - 爱 鸟 .

树林深处，贝瑞能听到远处传来某种喜欢过冬的鸟儿的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðiːz] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
But the little girl hardly noticed these familiar sounds of the forest .
但 这 小的 女孩 几乎 注意到 这些 熟悉的 声音 的 这 森林 .

但小女孩几乎没有注意到这些熟悉的森林声音。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɒliz] ['siːkrət] [kæn; kən] [biː; bi] ?

“	I	wonder	what	Mollie's	secret	can	be	?
”	我	想知道	什么	莫莉的	秘密	能	是	?

“我很好奇莫莉的秘密是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] ['mɑːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	she	thought	,	and	resolved	to	start	out	and	meet	Mollie	the	next	morning	.
”	她	想法	,	和	已解决	到	开始	出去	和	见面	莫莉	这	下一个	早晨	.

她心想，并决定第二天早上出发去见莫莉。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['les(ə)n] - [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Then	she	can	tell	me	before	lesson	-	time	,	”	she	decided	.
”	然后	她	能	告诉	我	前	课	-	时间	,	”	她	决定	.

“那她可以在上课前告诉我，”她决定道。

['beri] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt]

Berry	had	just	reached	this	conclusion	when	her	quick	eye	caught	the	movement
浆果	有	只是	达到	这	结论	什么时候	她	快的	眼睛	捕捉	这	移动

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] .

of	a	dark	object	behind	the	underbrush	that	bordered	the	path	.
的	一个	黑暗的	目的	在后面	这	草丛	那	带边框	这	小路	.

贝瑞刚刚得出这个结论，她敏锐的目光就捕捉到小路旁灌木丛后有一个黑色物体在移动。

“ [ə; eɪ] [fɑːks] , ['meɪbi] !

“	A	fox	,	maybe	!
”	一个	狐狸	,	或许	!

“也许是只狐狸！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrm] .

”	she	thought	,	stopping	to	look	more	closely	at	the	dark	form	.
”	她	想法	,	停止	到	看	更多的	密切	在	这	黑暗的	形式	.

她心想，停下来更仔细地打量那个黑色的身影。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['beri]

As	she	looked	the	figure	raised	itself	from	behind	the	underbrush	and	Berry
作为	她	看起来	这	数字	提高	本身	从	在后面	这	草丛	和	浆果

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

gave	a	startled	exclamation	;
给予	一个	惊慌	感叹	;

她抬头望去，只见那身影从灌木丛后探出头来，贝瑞惊叫了一声；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr] ['eni] ['wʊdlənd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ,

for	it	was	not	a	fox	or	any	woodland	animal	that	confronted	her	,
为了	它	曾是	不是	一个	狐狸	或者	任何	林地	动物	那	面对	她	,

因为与她对峙的既不是狐狸，也不是任何林地动物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [gɜːrl] , ['evɪdəntli] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['beri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

but	a	young	negro	girl	,	evidently	more	frightened	than	Berry	,	and	it
但	一个	年轻的	黑人	女孩	,	显然	更多的	害怕	比	浆果	,	和	它

[wʌz; wəz] ['beri] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

was	Berry	who	spoke	first	.
曾是	浆果	WHO	辐	第一的	.

但一个年轻的黑人女孩，显然比贝瑞更害怕，反而是贝瑞先开口说话了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	hiding	there	for	?
”	什么	是	你	隐藏	那里	为了	?

你躲在那里做什么?

” ['beri] [di'mɑːndid] .

”	Berry	demanded	.
”	浆果	要求	.

贝瑞要求道。

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

“	Come	out	in	the	path	where	I	can	see	you	.
”	来	出去	在	这	小路	在哪里	我	能	看	你	.

“走到我能看到你的路边来。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['niːgrəuz] [nɪr] ['ʃaɪloʊ] ,

”	There	were	few	negroes	near	Shiloh	,
”	那里	是	很少	黑人	靠近	示罗	,

“示罗附近几乎没有黑人，

[ænd; ənd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][hæd; həd]

and	since	coming	to	live	in	the	mountain	cabin	the	little	Yankee	girl	had
和	自从	未来	到	居住	在	这	山	舱	这	小的	扬基	女孩	有

['seldəm] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

seldom	encountered	them	.
很少	遭遇	他们	.

自从搬到山间小屋居住以来，这个北方小姑娘就很少见到他们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [wer] negroes63

But	she	knew	that	Tennessee	was	a	state	where	negroes63
但	她	知道	那	田纳西州	曾是	一个	状态	在哪里	negroes63

但她知道田纳西州是一个黑人占多数的州。63

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [waɪt] ['mæstərz] ;

were	considered	as	the	property	of	white	masters	;
是	经过考虑的	作为	这	财产	的	白色的	大师	;

被视为白人主人的财产；

[ðæt] ['niːgrəuz] [pə'zest] [noʊ] [raɪts] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

that	negroes	possessed	no	rights	in	regard	to	protection	from	cruelty	and
那	黑人	拥有	不	权利	在	看待	到	保护	从	残酷	和

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

黑人没有任何权利受到保护，免受残暴和不公正待遇。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] ,

If	they	were	fortunate	in	belonging	to	a	kind	master	,
如果	他们	是	幸运	在	属于	到	一个	种类	掌握	,

如果他们幸运地拥有了一位仁慈的主人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

and	there	were	many	such	throughout	the	slaveholding	states	,	they	were	well
和	那里	是	许多	这样的	自始至终	这	奴隶制	各州	,	他们	是	出色地

['triːtɪd] ;

treated	;
治疗	;

在蓄奴州有很多这样的人，他们都受到了很好的待遇；

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊnd] [baɪ]['kruːəl] , ['ɪgnərənt] [men] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ə'bjuːzd] ;

but	if	owned	by	cruel	,	ignorant	men	,	the	negroes	were	abused	;
但	如果	拥有	经过	残忍的	,	无知	男人	,	这	黑人	是	受虐	;

但如果被残忍无知的人拥有，黑人就会遭受虐待；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [en'devəd] [tuː; tə]

and	it	was	from	such	unfair	treatment	that	they	frequently	endeavored	to
和	它	曾是	从	这样的	不公平	治疗	那	他们	频繁地	努力	到

[ɪ'skeɪp] [baɪ] ['fliːɪŋ] [nɔːrθ] .

escape	by	fleeing	North	.
逃脱	经过	逃离	北	.

正是由于这种不公平的待遇，他们经常试图逃往北方。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['kænədə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

But	,	unless	they	could	reach	Canada	,	there	was	no	safety	for	them	in	the
但	,	除非	他们	可以	抵达	加拿大	,	那里	曾是	不	安全	为了	他们	在	这

['nɔːrðərn] [steɪts] ,

Northern	States	,
北方	各州	,

但是，除非他们能抵达加拿大，否则在北方各州对他们来说就没有安全保障。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ðen] ,

as	the	law	of	the	Union	,	then	,
作为	这	法律	的	这	联盟	,	然后	,

因此，作为联邦法律，

[geɪv] [ðer; ðər]['mæstərz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

gave	their	masters	the	right	to	pursue	them	and	force	them	to	return	.
给予	他们的	大师	这	正确的	到	追求	他们	和	力量	他们	到	返回	.

赋予他们的主人追捕他们并强迫他们返回的权利。

[tuː; tə][end] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

To	end	this	injustice	was	one	of	the	chief	reasons	for	the	Civil	War	.
到	结尾	这	不公正	曾是	一	的	这	首席	原因	为了	这	民用	战争	.

结束这种不公正现象是内战爆发的主要原因之一。

[æz; əz] ['beri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [blæk] [feɪs] [ðæt] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	Berry	looked	at	the	frightened	black	face	that	peered	at	her	above	the
作为	浆果	看起来	在	这	害怕	黑色的	脸	那	窥视	在	她	多于	这

['ʌndərbrʌʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,

underbrush	she	instantly	realized	that	this	was	a	runaway	slave	,
草丛	她	即刻	已实现	那	这	曾是	一个	逃跑	奴隶	,

当贝瑞看着灌木丛上方那张惊恐的黑脸时，她立刻意识到这是一个逃跑的奴隶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] :

and	she	again	called	:
和	她	再次	称为	:

她又打来了电话：

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Come	out	in	the	path	where	I	can	see	you	,
“	来	出去	在	这	小路	在哪里	我	能	看	你	,

“走到我能看到你的路边来，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd]

”	and	now	the	negro	girl	crept	out	from	her	hiding	-	place	and	stood
”	和	现在	这	黑人	女孩	悄悄地爬	出去	从	她	隐藏	-	地方	和	站立

['feɪsɪŋ] ['beri] .

facing	Berry	.
面向	浆果	.

“这时，那个黑人女孩从藏身之处爬了出来，站在贝瑞面前。”

“ [oʊ] , [jʌŋ] ['mæsə] , [dɑːn] - [mɛk] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	Oh	,	young	Massa	,	don	'	mek	me	go	back	,	”	she	faltered	.
“	哦	,	年轻的	马萨	,	大学教师	-	梅克	我	去	后退	,	”	她	犹豫不决	.

“哦，年轻的主人，别让我回去，”她结结巴巴地说。

“ [aɪz] - [æn; ən] - [kɑːl] - , [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] - [zækli] [wɔːr] [aɪ][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekənz] ,

“	I'se	hongry	an	'	col	'	,	an	'	I	dunno	'	zackly	whar	I	be	;	but	I	reckons	,
“	伊塞	-	一个	-	科尔	-	,	一个	-	我	不知道	-	扎克利	码头	我	是	;	但	我	估计	,

“我又饿又冷，而且我也不知道自己身在何处；但我估计，

[ɪf] [joʊ] - [dʒɛs] - [goʊ][ɑːn] , [jʌŋ] ['mæsə] , [aɪ][kɪn] [gɪt] [ɔːf]

if	yo	'	jes	'	go	on	,	young	Massa	,	I	kin	git	off
如果	哟	-	杰斯	-	去	在	,	年轻的	马萨	,	我	亲属	git	离开

如果你继续下去，小少爷，我就可以下车了。

['soʊz] [aɪ][wəʊnt] be64
so's **I** **won't** **be64**
所以也是 我 惯于 be64

所以我不会64岁

, ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['pliːdɪŋli] [ɑːn] ['bɛriːz] [feɪs] , [hɜːr; hər] [θɪn] [fɔːrm]
kotched **,** **”** **and** **she** **fixed** **her** **big** **eyes** **pleadingly** **on** **Berry's** **face** **,** **her** **thin** **form**
科奇德 , ” 和 她 固定的 她 大的 眼睛 恳求地 在 浆果 脸 , 她 薄的 形式
,
,
,

“kotched,”她用恳求的眼神盯着贝瑞的脸和她瘦削的身躯，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['gɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bægɪŋ] [mə'tɪriəl] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
clad **in** **a** **ragged** **garment** **made** **of** **coarse** **bagging** **material** **,** **shivering** **in** **the** **cold** **.**
覆膜 在 一个 破烂不堪 服装 制成 的 粗 装袋 材料 , 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 .

身穿由粗糙的麻袋材料制成的破烂衣服，在寒冷中瑟瑟发抖。

“ [aɪm][ə; eɪ][gɜːrl] , ” ['beri] [ə'naʊnst] .
“ **I'm** **a** **girl** **,** **”** **Berry** **announced** **.**
“ 我是 一个 女孩 , ” 浆果 宣布 .

“我是个女孩，”贝瑞宣布道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ɪts] [tuː] [koʊld] .
“ **You** **can't** **hide** **out** **in** **the** **woods** **;** **it's** **too** **cold** **.**
“ 你 不能 隐藏 出去 在 这 树林 ; 它是 也 寒冷的 .

“你不能躲在树林里；那里太冷了。”

[juːl] [friːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
You'll **freeze** **,** **”** **she** **added** **quickly** **.**
你会 冻结 , ” 她 额外 迅速地 .

“你会冻僵的，”她赶紧补充道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ **And** **you** **need** **not** **be** **afraid** **of** **me** **.**
“ 和 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 .

“你们不必害怕我。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .
I'll **help** **you** **.**
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

” [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][stɛərd][æt; ət] ['beri] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” **The** **negro** **girl** **stared** **at** **Berry** **as** **if** **even** **more** **frightened** **than** **before** **.**
” 这 黑人 女孩 凝视 在 浆果 作为 如果 甚至 更多的 害怕 比 前 .

“黑人女孩盯着贝瑞，似乎比之前更加害怕了。”

“ [wɑːtˌwʌt][joʊ] - [drest] [ʌp] [dɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ?
“ **Wot** **yo** **'** **dressed** **up** **dis** **way** **for** **?**
“ 什么 哟 - 穿着 向上 迪斯 方式 为了 ?

你今天穿成这样干嘛?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第3/7页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['beri] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" Never mind about me , " Berry replied , " but do as I say .
" 绝不 头脑 关于 我 , " 浆果 回复 , " 但 做 作为 我 说 .

"别管我,"贝瑞回答说，"但请按我说的做。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
If you will come with me you can have something warm to eat and
如果 你 将要 来 和 我 你 能 有 某物 温暖的 到 吃 和
[drɪŋk] , ['eniweɪ] .
drink , anyway .
喝 , 反正 .

如果你跟我来，至少可以吃点热乎的，喝点热饮。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Then if you want to keep on running away you can .
然后 如果 你 想 到 保持 在 跑步 离开 你 能 .

如果你想继续逃跑，你就可以。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] , ['roʊzi] , [wel] [klæd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] , [ænd; ənd]
" For a moment the little white girl , rosy , well clad , and unafraid , and
" 为了 一个 片刻 这 小的 白色的 女孩 , 红润 , 出色地 覆膜 , 和 无所畏惧 , 和
[ðə; ði] [gɔːnt] ,
the gaunt ,
这 瘦削 ,

"那一刻，那个面色红润、衣着整洁、无所畏惧的小女孩，和那个面容憔悴的....."

[hæf] - [kloʊðd] , ['fraɪt(ə)nd] [blæk] [gɜːrl] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
half - clothed , frightened black girl faced each other .
一半 - 穿着衣服 , 害怕 黑色的 女孩 面对 每个 其他 .

两个衣衫不整、惊恐万分的黑人女孩面对面站着。

[ðen] [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] ,
Then a softer expression crept over the face of the negro girl ,
然后 一个 更柔和 表达 悄悄地爬 超过 这 脸 的 这 黑人 女孩 ,

随后，黑人女孩脸上浮现出一丝柔和的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] ['beri] .
and she took a step toward Berry .
和 她 采取 一个 步 朝向 浆果 .

她朝贝瑞走了一步。

" [aɪz] [^wain] [ter] ['trʌs] - [joʊ] - , [jʌŋ] [mæs] — ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" I'se gwine ter trus ' yo ' , young Mass — Missie , " she said softly .
" 伊塞 格温 特尔 桁架 - 哟 - , 年轻的 大量的 — 米西 , " 她 说 轻轻 .

"我会信任你的，年轻的玛西小姐,"她轻声说道。

['beri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Berry nodded .
浆果 点头 .

贝瑞点了点头。

“ ['noʊbɑ:di][ʃæl; ʃəl][hɜ:rt][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ['soʊbərli] .

“	Nobody	shall	hurt	you	,	”	she	promised	soberly	.
”	无人	将	伤害	你	,	”	她	承诺	清醒地	.

“没有人会伤害你，”她严肃地承诺道。

“ [ænd; ənd] [lets] [rʌn] , [ɔ:r] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] . ” -

“	And	let's	run	,	or	Father	will	be	coming	to	find	me	.	”	65
”	和	我们来吧	跑步	,	或者	父亲	将要	是	未来	到	寻找	我	.	”	-

“我们快跑，不然父亲会来找我的。”65

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:groʊ][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['doʊlfəli] .

But	the	negro	girl	shook	her	head	dolefully	.
但	这	黑人	女孩	摇晃	她	头	悲伤地	.

但那个黑人女孩忧郁地摇了摇头。

“ [aɪ] - [rʌn] , [jʌŋ] [mæs] — ['mɪsi] ; [maɪ] - [ɪz][hɜ:rt] ,

“	I	cyan't	run	,	young	Mass	—	Missie	;	my	feetes	is	hurt	,
”	我	-	跑步	,	年轻的	大量的	—	米西	;	我的	-	是	伤害	,

“我跑不动了，小麻萨小姐；我的脚受伤了。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['beri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [legz] [wɜ:r; wər] [ber] ,

”	and	now	for	the	first	time	Berry	noticed	that	the	girl's	legs	were	bare	,
”	和	现在	为了	这	第一的	时间	浆果	注意到	那	这	女孩们	腿	是	裸	,

这时，贝瑞才第一次注意到女孩的腿是光着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] , ['froʊz(ə)n] [graʊnd] ['oʊnli][baɪ]

and	that	her	feet	were	protected	from	the	rough	,	frozen	ground	only	by
和	那	她	脚	是	受保护	从	这	粗糙的	,	冷冻	地面	仅有的	经过

[wɔ:rn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,

worn	pieces	of	cloth	,
磨损	件	的	布	,

她的双脚仅靠几块破旧的布片遮挡，无法接触到粗糙冰冻的地面。

[taɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .

tied	about	with	string	.
系	关于	和	细绳	.

用绳子绑着。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['beri] [ɪk'skleɪmd] ['pɪtiɪŋli] :

And	at	this	Berry	exclaimed	pityingly	:
和	在	这	浆果	惊呼	可怜地	:

这时，贝瑞怜悯地惊呼道：

“ [jʊr; jər] [pʊr] [fi:t] !

“	Your	poor	feet	!
”	你的	贫穷的	脚	!

“你可怜的脚！”

[wel] , [wi:l] [goʊ] ['i:zi] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [θɪn] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

Well	,	we'll	go	easy	,	”	and	she	clasped	the	girl's	thin	arm	,	and	started	forward	.
出色地	,	出色地	去	简单的	,	”	和	她	紧握	这	女孩们	薄的	手臂	,	和	开始	向前	.

“好吧，我们会慢慢来的，”她抓住女孩纤细的手臂，向前走去。

[ðə; ði]['ni:groʊ][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	negro	girl	did	not	speak	again	until	they	came	in	sight	of	the	cabin	,
这	黑人	女孩	做过	不是	说话	再次	直到	他们	来了	在	视线	的	这	舱	,

直到他们看到小木屋，那个黑人女孩才再次开口说话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

then	she	stopped	suddenly	.
然后	她	停止	突然	.

然后她突然停了下来。

“ [joʊ] - [eɪn] - [^wain] [ter] [let] [noʊbʌdi] [sen] - [ˌem 'iː] [bæk] [ter] [ələbæmi] ?
“ Yo ' ain ' gwine ter let nobuddy sen ' me back ter Alabamy ?
“ 哟 - 艾因 - 格温 特尔 让 没有朋友 sen - 我 后退 特尔 阿拉巴马州 ?

“你不会让任何人把我送回阿拉巴马吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɪrfəli] .
” she asked fearfully .
” 她 问 恐惧地 .

她战战兢兢地问道。

['bɛriːz] [klæsp][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] ['taɪtnd] .
Berry's clasp on the girl's arm tightened .
浆果 搭扣 在 这 女孩们 手臂 收紧 .

贝瑞搂着女孩手臂的手收紧了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] !
“ I am going to help you , I am going to be your friend !
“ 我 是 去 到 帮助 你 , 我 是 去 到 是 你的 朋友 !

“我会帮助你，我会成为你的朋友！”

” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['ɜːrnɪstli] .
” she promised earnestly .
” 她 承诺 切实 .

她诚恳地承诺道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] , ['frendli] [glæns] [ʌv; əv] ['bɛriːz] [braʊn] [aɪz] ,
And the slave girl , meeting the pitying , friendly glance of Berry's brown eyes ,
和 这 奴隶 女孩 , 会议 这 怜悯 , 友好的 瞥一眼 的 浆果 棕色的 眼睛 ,

而那个女奴，迎上了贝瑞那双充满怜悯和友善的棕色眼睛的目光，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [gɜːrl]
was convinced that the impossible had happened ; that a runaway slave girl
曾是 确信 那 这 不可能的 有 发生 ; 那 一个 逃跑 奴隶 女孩
[hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
had really found a friend .
有 真的 成立 一个 朋友 .

他确信不可能的事情发生了：一个逃跑的奴隶女孩真的找到了一个朋友。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['beri] ;
From that moment she had full confidence in Berry ;
从 那 片刻 她 有 满的 信心 在 浆果 ;

从那一刻起，她就对贝瑞充满了信心；

[wət'evər] ['beri] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɪnstəntli] ,
whatever Berry told her to do she did instantly ,
任何 浆果 讲述 她 到 做 她 做过 即刻 ,

无论贝瑞让她做什么，她都立刻照做。

[ʃʊr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['beri] [wʌz; wəz] [nɪr] . -
sure that no harm could befall her as long as Berry was near . 66
当然 那 不 伤害 可以 降临 她 作为 长的 作为 浆果 曾是 靠近 . -

她确信只要贝瑞在身边，她就不会受到伤害。[66]

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” ['beri] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
” Berry asked , as they reached the porch .
” 浆果 问 , 作为 他们 达到 这 门廊 .

“贝瑞问道，他们走到了门廊前。”

“ [maɪ] ['neɪmz] ['lɪli] .
“ My name's Lily .
” 我的 名字 百合 .

“我的名字叫莉莉。”

” ['beri] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stɪl] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
” Berry pushed open the door into the kitchen , still clasping her companion's arm .
” 浆果 推动 打开 这 门 进入 这 厨房 , 仍然 紧握 她 同伴的 手臂 .

贝瑞推开厨房的门，仍然紧紧抓着同伴的手臂。

“ ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz] ['lɪli] !
“ Mother , here is Lily !
” 母亲 , 这里 是 百合 !

“妈妈，莉莉来了！”

” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] . -
” she announced . 67
” 她 宣布 . -

她宣布道。67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['si:krɪts]
SECRETS
秘密

秘密

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wen] ['bɛri:z] [ə'naʊnsmənt] : “ [hɪr] [ɪz]
Mrs . Arnold was busy at the kitchen table when Berry's announcement : “ Here is
太太 . 阿诺德 曾是 忙碌的 在 这 厨房 桌子 什么时候 浆果 公告 : “ 这里 是
['lɪli] !
Lily !
百合 !

阿诺德太太正在厨房的餐桌旁忙碌着，这时贝瑞宣布：“莉莉来了！”

” [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
” caused her to turn toward the door ,
” 导致 她 到 转动 朝向 这 门 ,

这让她转身走向门口，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [sər'praɪzd] [æt; ət]
and it was small wonder that for a moment she was too surprised at
和 它 曾是 小的 想知道 那 为了 一个 片刻 她 曾是 也 惊讶 在
[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .
the sight that confronted her to speak .
这 视线 那 面对 她 到 说话 .

难怪她一时被眼前的景象惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But she quickly realized what had happened ,
但 她 迅速地 已实现 什么 有 发生 ,

但她很快意识到发生了什么事。

[ðæt] ['beri] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [gɜ:rl][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
that Berry had encountered a fugitive slave girl and brought her to the
那 浆果 有 遭遇 一个 逃犯 奴隶 女孩 和 带来 她 到 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

贝瑞遇到了一名逃亡的奴隶女孩，并将她带回了小屋。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪˌliːz] ['fraɪt(ə)nd] , ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][hæf] - [kloʊðd] ,

and	poor	Lily's	frightened	,	pleading	eyes	,	as	well	as	her	half	-	clothed	,
和	贫穷的	莉莉的	害怕	,	恳求	眼睛	,	作为	出色地	作为	她	一半	-	穿着衣服	,

['tremblɪŋ] [fɔːrm] ,

trembling	form	,
发抖	形式	,

还有可怜的莉莉那惊恐哀求的眼神，以及她半裸颤抖的身躯。

['ɪnstəntli] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['sɪmpəθiːz] .

instantly	appealed	to	Mrs	.	Arnold's	sympathies	.
即刻	上诉	到	太太	.	阿诺德的	同情	.

这立刻博得了阿诺德太太的同情。

“ [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['lɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Come	right	to	the	fire	,	Lily	,	”	she	said	kindly	.
“	来	正确的	到	这	火	,	百合	,	”	她	说	亲切地	.

“莉莉，到火堆边来吧，”她和蔼地说。

“ [ænd; ənd] , ['beri] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [hiːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət] [wʌns] .

“	And	,	Berry	,	you	would	better	heat	some	milk	at	once	.
“	和	,	浆果	,	你	会	更好的	热	一些	牛奶	在	一次	.

“还有，贝瑞，你最好马上把牛奶加热一下。”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

”	Mrs	.	Arnold	did	not	ask	any	questions	.
”	太太	.	阿诺德	做过	不是	问	任何	问题	.

阿诺德夫人没有问任何问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,

She	could	see	that	the	negro	girl	was	worn	out	by	fatigue	,	hunger	and	cold	,
她	可以	看	那	这	黑人	女孩	曾是	磨损	出去	经过	疲劳	,	饥饿	和	寒冷的	,

她看得出那个黑人女孩因为疲惫、饥饿和寒冷而显得憔悴不堪。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	promptly	began	to	make	her	comfortable	,
和	及时	开始	到	制作	她	舒服的	,

并立即开始让她感到舒适，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['frænsɪs]

bringing	a	warm	blanket	from	the	little	chamber	off	the	kitchen	,	where	Francis
带来	一个	温暖的	毯子	从	这	小的	房间	离开	这	厨房	,	在哪里	弗朗西斯

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [slept] ,

had	formerly	slept	,
有	以前	睡着了	,

他从厨房旁边的小房间里搬来一条暖和的毯子，那是弗朗西斯以前睡觉的地方。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] it68

and	wrapping	it68
和	包装	it68

并将其包装起来68

[ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,

about	the	girl	,	who	,	silent	,	and	still	inclined	to	be	afraid	,
关于	这	女孩	,	WHO	,	沉默的	,	和	仍然	倾斜	到	是	害怕的	,

至于那个女孩，她沉默寡言，仍然有些害怕，

[sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .

sat	stiffly	on	the	wooden	kitchen	chair	near	the	stove	.
卫星	僵硬地	在	这	木制的	厨房	椅子	靠近	这	火炉	.

他僵硬地坐在炉灶旁的木制厨房椅子上。

['beri] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp] , ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

Berry	had	instantly	slipped	off	her	cap	,	jacket	and	mittens	,	and	put	on
浆果	有	即刻	滑倒了	离开	她	帽	,	夹克	和	连指手套	,	和	放	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,

a	long	gingham	apron	,
一个	长的	格子布	围裙	,

贝瑞立刻脱下帽子、外套和手套，换上一条长长的格子围裙。

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ,

that	at	once	changed	her	appearance	from	that	of	a	slender	,
那	在	一次	已更改	她	外貌	从	那	的	一个	苗条	,

这使她的外貌立刻从苗条的，

[ə'lɜːrt] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

alert	boy	to	a	curly	-	headed	little	girl	.
警报	男生	到	一个	卷曲	-	标题	小的	女孩	.

机警的男孩注意到一个卷发小女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['lɪli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [set][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪpər] [fɪld]

And	as	the	shivering	Lily	watched	her	new	friend	set	a	small	dipper	filled
和	作为	这	瑟瑟发抖	百合	观看	她	新的	朋友	放	一个	小的	杓	已填

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

with	milk	on	the	stove	,
和	牛奶	在	这	火炉	,

瑟瑟发抖的莉莉看着她的新朋友把一小勺牛奶放在炉子上，

[ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [toʊst] [ænd; ənd]

and	hurry	back	to	the	pantry	for	bread	which	she	proceeded	to	toast	and
和	匆忙	后退	到	这	食品储藏室	为了	面包	哪个	她	继续	到	吐司	和

['lɪbərəli] [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

liberally	spread	with	butter	,
慷慨地	传播	和	黄油	,

然后她赶紧回到食品储藏室拿面包，烤好后涂上厚厚的黄油。

['lɪˌliːz] [feɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Lily's	face	softened	and	she	became	sure	that	this	wonderful	little	person	,
莉莉的	脸	软化	和	她	成为	当然	那	这	精彩的	小的	人	,

莉莉的表情柔和下来，她确信这个可爱的小家伙

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt]

who	had	brought	her	to	warmth	and	shelter	and	promised	to	protect
WHO	有	带来	她	到	温暖	和	庇护所	和	承诺	到	保护

[hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][gɜːrl] .

her	,	was	really	a	girl	.
她	,	曾是	真的	一个	女孩	.

把她带到温暖的庇护所，并承诺保护她的人，其实是一个女孩。

['lɪli] [eɪt] ['rævənəsli] .

Lily	ate	ravenously	.
百合	吃	贪婪地	.

莉莉狼吞虎咽地吃着。

[ðə; ði][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['beri] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hot	milk	and	buttered	toast	disappeared	so	quickly	that	Berry	hurried	to	the
这	热的	牛奶	和	涂黄油的	吐司	消失	所以	迅速地	那	浆果	慌忙	到	这

['pæntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

pantry	for	the	remains	of	the	partridge	,
食品储藏室	为了	这	遗迹	的	这	鹧鸪	,

热牛奶和涂了黄油的吐司很快就被吃光了，贝瑞赶紧跑到食品储藏室去拿剩下的鹧鸪。

[left] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

left	from	dinner	,	and	for	more	bread	,	and	a	new	supply	of	milk	,
左边	从	晚餐	,	和	为了	更多的	面包	,	和	一个	新的	供应	的	牛奶	,

晚餐剩下的钱，还要买些面包和新的牛奶。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gɜːrl] [dɪ'vaʊəd] .

all	of	which	the	negro	girl	devoured	.
全部	的	哪个	这	黑人	女孩	吞噬	.

黑人女孩把这一切都吃光了。

“ [aɪ] [eint] [et] ['reɪl] [fuːd] ['fɝː, 'fɛr] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['beri] .

“	I	ain't	et	rael	food	fer	days	,	”	she	whispered	,	looking	up	at	Berry	.
“	我	不是	等	拉埃尔	食物	fer	天	,	”	她	低声说道	,	寻找	向上	在	浆果	.

“我已经好几天没吃到正餐了，”她低声说道，抬头看着贝瑞。

“ [æn; ən] - [aɪ] [neɪ'veɪ] -

“	An	'	I	neve	'
“	一个	-	我	从未	-

“而且我从未……”

- [spɛktəd] [aɪ'd] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ter] [iːt] [ə'^in] .

'	spected	I'd	hev	a	chanst	ter	eat	agin	.
-	受监视	ID	赫夫	一个	chanst	特尔	吃	再次	.

我以为我还会有机会再吃一次。

” [waɪl] ['beri] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd]

”	While	Berry	was	providing	food	for	this	unexpected	visitor	,	Mrs	.	Arnold	had
”	尽管	浆果	曾是	提供	食物	为了	这	意外	游客	,	太太	.	阿诺德	有

[fɪld] [ə; eɪ] big69

filled	a	big69
已填	一个	big69

“当贝瑞为这位不速之客准备食物时，阿诺德太太已经填满了一个大69

['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [hiːt] .

kettle	with	water	and	set	it	on	the	stove	to	heat	.
壶	和	水	和	放	它	在	这	火炉	到	热	.

烧一壶水，放在炉子上加热。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] ['frænsɪsɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

The	door	into	Francis's	room	was	open	,	and	Mrs	.	Arnold	had	placed	a
这	门	进入	弗朗西斯的	房间	曾是	打开	,	和	太太	.	阿诺德	有	放置	一个

[smɔːl] [tʌb] [ðer; ðər] ,

small	tub	there	,
小的	浴缸	那里	,

弗朗西斯的房门开着，阿诺德太太在里面放了一个小浴盆。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪˌliːz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	by	the	time	Lily's	appetite	was	satisfied	the	water	was	ready	and	the
和	经过	这	时间	莉莉的	食欲	曾是	使满意	这	水	曾是	准备好	和	这

[tʌb] [fɪld] .

tub	filled	.
浴缸	已填	.

等莉莉吃饱喝足的时候，水也准备好了，浴缸也注满了水。

['teɪkɪŋ] [soʊp] [ænd; ənd] ['tauəlz] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [toʊld] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gɜːrl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

Taking	soap	and	towels	Mrs	.	Arnold	told	the	negro	girl	to	follow	her	,
采取	肥皂	和	毛巾	太太	.	阿诺德	讲述	这	黑人	女孩	到	跟随	她	,

阿诺德太太拿着肥皂和毛巾，让那个黑人女孩跟着她走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['lɪli] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:t] [bæθ] [ʌv; əv]

and	the	surprised	Lily	was	soon	after	introduced	to	the	first	hot	bath	of
和	这	惊讶	百合	曾是	很快	后	介绍	到	这	第一的	热的	洗澡	的

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

随后，惊讶的莉莉第一次体验了热水澡。

[ðen] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['flænl] ['ræpər] ,

Then	,	clad	in	a	warm	flannel	wrapper	,
然后	,	覆膜	在	一个	温暖的	绒布	包装纸	,

然后，裹上一件温暖的法兰绒外套，

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:t] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [rɪ'tɜ:rnd]

she	curled	up	on	the	cot	bed	and	was	fast	asleep	when	Mrs	.	Arnold	returned
她	卷曲	向上	在	这	婴儿床	床	和	曾是	快速地	睡着了	什么时候	太太	.	阿诺德	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

当阿诺德太太回到厨房时，她蜷缩在婴儿床上，已经睡着了。

['beri] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [gɜ:rl]['haɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]

Berry	told	her	mother	the	story	of	finding	the	fugitive	slave	girl	hiding	on	the
浆果	讲述	她	母亲	这	故事	的	寻找	这	逃犯	奴隶	女孩	隐藏	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

side	of	the	ridge	,
边	的	这	岭	,

贝瑞把她发现藏在山脊边上的逃亡女奴的故事告诉了她的母亲。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

and	Mrs	.	Arnold	listened	with	a	grave	face	.
和	太太	.	阿诺德	听着	和	一个	严重	脸	.

阿诺德太太面色凝重地听着。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

“	It	was	so	cold	,	Mother	,	and	she	was	so	shivery	and	frightened	,
“	它	曾是	所以	寒冷的	,	母亲	,	和	她	曾是	所以	发抖	和	害怕	,

“妈妈，天气太冷了，她又冷又害怕。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm] .

I	had	to	bring	her	home	.
我	有	到	带来	她	家	.

我不得不把她带回家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst][help] ['eniwʌn] [hu:] ['ni:dɪd] [help] , ” ['beri]

And	you	said	that	of	course	we	must	help	anyone	who	needed	help	,	”	Berry
和	你	说	那	的	课程	我们	必须	帮助	任何人	WHO	需要	帮助	,	”	浆果

['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,

pleaded	,
恳求	,

“你说过我们当然要帮助任何需要帮助的人，”贝瑞恳求道。

[hæf] [ə'freɪd] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['sɪriəs] [feɪs] ,

half	afraid	,	by	her	mother's	serious	face	,
一半	害怕的	,	经过	她	母亲的	严肃的	脸	,

她被母亲严肃的表情吓了一跳。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['bɛri:z] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði]['ni:groʊ][gɜ:rl] [hoʊm] .

that	she	did	not	approve	of	Berry's	having	brought	the	negro	girl	home	.
那	她	做过	不是	批准	的	浆果	拥有	带来	这	黑人	女孩	家	.

她不赞成贝瑞把那个黑人女孩带回家。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beri] [dɪr] , [juː; jʊ][dɪd][ɪg'zæktli] [raɪt] .

“	Of	course	,	Berry	dear	,	you	did	exactly	right	.
”	的	课程	,	浆果	亲爱的	,	你	做过	确切地	正确的	.

“当然，亲爱的贝瑞，你做得完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] ,

It	has	begun	to	snow	again	,
它	有	开始	到	雪	再次	,

又开始下雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	the	poor	creature	would	have	perished	if	you	had	not	brought	her
和	这	贫穷的	生物	会	有	遇难	如果	你	有	不是	带来	她

[tuː; tə] ['ʃeltər] .

to	shelter	.
到	庇护所	.

如果不是你把她带到避难所，这可怜的小家伙早就没命了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [hæf] - [stɑːrvd] ,

She	looks	half	-	starved	,
她	看起来	一半	-	饥饿	,

她看上去半饿着肚子。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [sleɪv]

”	and	Mrs	.	Arnold	wondered	to	herself	at	the	courage	of	this	young	slave
”	和	太太	.	阿诺德	想知道	到	她自己	在	这	勇气	的	这	年轻的	奴隶

[gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , -

girl	who	had	started	out	in	midwinter	,	70
女孩	WHO	有	开始	出去	在	隆冬	,	-

阿诺德夫人不禁感叹，这个年轻的奴隶女孩竟然在隆冬时节就出发了，她的勇气令人惊叹。70

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l]

facing	the	dangers	of	the	forest	,	of	hunger	and	cold	,	and	of	probable
面向	这	危险	的	这	森林	,	的	饥饿	和	寒冷的	,	和	的	可能

[pər'suːt] , ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

pursuit	,	capture	and	punishment	,
追逐	,	捕获	和	惩罚	,

面对森林中的种种危险，饥饿和寒冷，以及可能遭到追捕、抓捕和惩罚，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

rather	than	remain	a	slave	.
相当	比	保持	一个	奴隶	.

宁愿继续做奴隶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ]['hædnt] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['beri] .

“	But	you	look	as	if	you	wished	I	hadn't	,	Mother	!	”	said	Berry	.
”	但	你	看	作为	如果	你	希望	我	之前没有	,	母亲	!	”	说	浆果	.

“可是妈妈，你看上去好像希望我没这么做！”贝瑞说道。

“ [duː][aɪ] ? ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [smaɪld] [æt; ət] ['bɛriːz] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Do	I	?	”	and	Mrs	.	Arnold	smiled	at	Berry's	troubled	expression	.
”	做	我	?	”	和	太太	.	阿诺德	微笑	在	浆果	麻烦	表达	.

“是吗？”阿诺德太太看着贝瑞忧虑的表情，笑了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['lɪli] .

“	Well	,	my	dear	,	I	was	wondering	what	we	can	do	with	Lily	.
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	曾是	好奇	什么	我们	能	做	和	百合	.

“亲爱的，我在想我们该如何处置莉莉。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['sleɪvˌhoʊldər] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['niːgroʊ] ,

You	know	slaveholders	always	try	to	find	a	runaway	negro	,
你	知道	奴隶主	总是	尝试	到	寻找	一个	逃跑	黑人	,

你知道奴隶主总是想方设法找到逃跑的黑人，

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪˌliːz] ['oʊnər] [kʌmz] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər] [hɪr] ,

and	if	Lily's	owner	comes	after	her	and	finds	her	here	,
和	如果	莉莉的	所有者	来	后	她	和	发现	她	这里	,

如果莉莉的主人来找她，并且在这里找到了她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

he	would	have	a	right	to	take	her	.
他	会	有	一个	正确的	到	拿	她	.

他有权带走她。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] . ”

That	is	the	law	,	and	we	could	not	prevent	her	going	.	”
那	是	这	法律	,	和	我们	可以	不是	防止	她	去	.	”

法律就是这么规定的，我们无法阻止她去。

“ [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [lɔː] !

“	It's	a	horrid	law	!
“	它是	一个	可怕的	法律	!

“这是一条可怕的法律！”

” ['beri] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmptli] [ə'griːd] .

”	Berry	declared	,	and	her	mother	promptly	agreed	.
”	浆果	声明	,	和	她	母亲	及时	同意	.

“贝瑞说道，她的母亲立刻表示同意。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [pər'hæps] ['lɪˌliːz] ['mæstər] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

“	But	,	Mother	,	perhaps	Lily's	master	may	not	even	try	to	find	her	,
“	但	,	母亲	,	也许	莉莉的	掌握	可能	不是	甚至	尝试	到	寻找	她	,

“但是，母亲，莉莉的主人或许根本不会尝试去找她。”

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪli] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	then	Lily	can	stay	here	,	”	the	little	girl	continued	hopefully	,	and	Mrs	.
和	然后	百合	能	停留	这里	,	”	这	小的	女孩	持续	希望	,	和	太太	.

['ɑːrnəld] [ə'sentid] , ['seɪɪŋ] :

Arnold	assented	,	saying	:
阿诺德	同意	,	说	:

“这样莉莉就可以留在这里了，”小女孩满怀希望地继续说道，阿诺德太太同意了，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] ['fɑːðər] [sez] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

“	We	will	see	what	Father	says	when	he	comes	in	.
“	我们	将要	看	什么	父亲	说道	什么时候	他	来	在	.

“我们看看父亲进来后会说什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Of	course	the	girl	must	stay	here	for	the	present	.
的	课程	这	女孩	必须	停留	这里	为了	这	展示	.

当然，这女孩目前必须留在这里。

” ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer]

”	Mr	.	Arnold	had	gone	to	the	little	clearing	further	down	the	ridge	where
”	先生	.	阿诺德	有	已消失	到	这	小的	清理	更远	向下	这	岭	在哪里

[stʊd] [ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] ['ʃeltər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,

stood	the	rough	log	shelter	that	he	had	built	for	the	cow	,
站立	这	粗糙的	日志	庇护所	那	他	有	建造	为了	这	奶牛	,

“阿诺德先生去了山脊下方的一小块空地，那里有他为牛搭建的简陋木棚。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['beri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

and	when	he	entered	the	cabin	Berry	and	her	mother	were	eager	to
和	什么时候	他	进入	这	舱	浆果	和	她	母亲	是	渴望的	到

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɛriːz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] the71

tell	him	of	Berry's	encounter	with	the71
告诉	他	的	浆果	遇到	和	the71

当他走进小屋时，贝瑞和她的母亲急切地想告诉他贝瑞与71号的遭遇。

['niːgroʊ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

negro	girl	,	and	that	Berry	had	promised	to	befriend	her	,	and	had
黑人	女孩	,	和	那	浆果	有	承诺	到	交朋友	她	,	和	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

brought	her	home	;
带来	她	家	;

一个黑人女孩，贝里答应和她交朋友，并把她带回了家；

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['bɛriːz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

and	greatly	to	Berry's	delight	,	and	to	the	relief	of	Mrs	.	Arnold	,
和	非常	到	浆果	喜	,	和	到	这	宽慰	的	太太	.	阿诺德	,

令贝瑞非常高兴，也令阿诺德太太松了一口气的是：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] ['lɪˌliːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	did	not	appear	to	be	greatly	troubled	by	Lily's	presence	in	the	cabin	.
他	做过	不是	出现	到	是	非常	麻烦	经过	莉莉的	在场	在	这	舱	.

莉莉在小屋里，他似乎并没有感到太困扰。

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [wel] ['restɪd] .

“	We'll	find	out	more	about	her	,	when	the	girl	is	well	rested	.
“	出色地	寻找	出去	更多的	关于	她	,	什么时候	这	女孩	是	出色地	休息	.

“等女孩好好休息之后，我们会进一步了解她的情况。”

['veri] ['laɪkli] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wəʊnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

Very	likely	her	owner	won't	bother	to	look	for	her	,	”	he	said	;
非常	可能	她	所有者	惯于	打扰	到	看	为了	她	,	”	他	说	;

“她的主人很可能不会费心去找她，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	but	I	don't	know	what	we	can	do	with	her	,	”	he	added	.
“	但	我	不	知道	什么	我们	能	做	和	她	,	”	他	额外	.

“但我不知道我们能拿她怎么办，”他补充道。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['lɪli] [kʊd; kəd][duː] , ” ['beri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

There	are	lots	of	things	Lily	could	do	,	”	Berry	assured	him	eagerly	,
那里	是	很多	的	事物	百合	可以	做	,	”	浆果	保证	他	急切地	,

“莉莉能做的事情有很多，”贝瑞急切地向他保证道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

quite	as	if	she	had	known	the	negro	girl	all	her	life	,
相当	作为	如果	她	有	已知	这	黑人	女孩	全部	她	生活	,

就好像她从小就认识这个黑人女孩一样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['evɪdənt] [ə'dɑːpʃ(ə)n]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	smiled	at	their	little	daughter's	evident	adoption
和	先生	.	和	太太	.	阿诺德	微笑	在	他们的	小的	女儿的	明显	采用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lɪli] .

of	the	fleeing	Lily	.
的	这	逃离	百合	.

阿诺德夫妇看着他们的小女儿明显收养了逃跑的莉莉，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['θræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

The	wind	,	thrashing	among	the	branches	of	the	forest	trees	,
这	风	,	猛烈抽打	之中	这	分支	的	这	森林	树木	,

风吹拂着森林树木的枝干，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	the	cold	rain	that	had	followed	the	fall	of	snow	,
和	这	寒冷的	雨	那	有	随后	这	落下	的	雪	,

雪后随之而来的冷雨，

[meɪd] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrnəld] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

made	the	blazing	fire	in	the	Arnolds	'	sitting	-	room	seem	even	more	pleasant	than
制成	这	炽烈	火	在	这	阿诺德	-	坐着	-	房间	似乎	甚至	更多的	令人愉快的	比

['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

usual	that	evening	,
通常	那	晚上	,

那天晚上，阿诺德家客厅里熊熊燃烧的炉火显得比往常更加温暖宜人。

[æz; əz] ['beri] [druː] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .

as	Berry	drew	her	small	rocking	-	chair	near	the	hearth	.
作为	浆果	画	她	小的	摇滚	-	椅子	靠近	这	炉	.

贝瑞把她的小摇椅拉到壁炉旁。

['bɛriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪli] [mʌst; məst][hæv; həv]

Berry's	thoughts	were	occupied	with	Lily	:	she	was	sure	that	Lily	must	have
浆果	想法	是	占领	和	百合	:	她	曾是	当然	那	百合	必须	有

[hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

had	wonderful	adventures	,
有	精彩的	冒险	,

贝瑞满脑子都是莉莉：她确信莉莉一定经历过精彩的冒险。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	looked	forward	to	hearing	them	.
和	看起来	向前	到	听力	他们	.

并期待听到他们的回复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ['mɒliz] “ ['siːkrət] ,

She	had	entirely	forgotten	Mollie's	“	secret	,
她	有	完全	被遗忘的	莫莉的	“	秘密	,

她完全忘记了莫莉的“秘密”，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['plænɪŋ] [haʊ] ['lɪli] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] .

”	and	was	earnestly	planning	how	Lily	could	be	provided	with	clothing	.
”	和	曾是	切实	规划	如何	百合	可以	是	假如	和	衣服	.

并认真地计划着如何为莉莉提供衣物。

[waɪl] ['bɛriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ðɪs] new72

While	Berry's	thoughts	were	filled	by	this	new72
尽管	浆果	想法	是	已填	经过	这	new72

当贝瑞的思绪被这新的72所占据时

[əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

adventure	that	had	befallen	her	,	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	were	talking	of
冒险	那	有	发生	她	,	先生	.	和	太太	.	阿诺德	是	说	的

[ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmiz] ,

the	Union	armies	,
这	联盟	军队	,

阿诺德夫妇正在谈论联邦军队，而她则在讲述自己经历的冒险故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs]

and	of	the	troops	under	General	Ulysses	S	.	Grant	,	a	quiet	,	unostentatious
和	的	这	军队	在下面	一般的	尤利西斯	S	.	授予	,	一个	安静的	,	朴素的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

还有尤利西斯·S·格兰特将军麾下的部队，他是一位安静、低调的军官。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

whose	name	was	to	be	linked	with	the	mightiest	achievements	of	the	Civil
谁	姓名	曾是	到	是	链接	和	这	最强大的	成就	的	这	民用

[wɔːr] .

War	.
战争	.

他的名字将与南北战争中最伟大的成就联系在一起。

" ['grænts] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [kæm'peɪn] , [ʌn'treɪnd] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst]

"	Grant's	soldiers	are	now	on	their	first	campaign	,	untrained	and	unused
"	格兰特	士兵	是	现在	在	他们的	第一的	活动	,	未经训练的	和	未使用的

[tuː; tə][wɔːr] .

to	war	.
到	战争	.

"格兰特的士兵们现在正处于他们的第一次战役中，他们未经训练，也不习惯战争。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['hɑːrdi][ænd; ənd] [breɪv] ,

But	most	of	them	are	from	the	West	,	hardy	and	brave	,
但	最多	的	他们	是	从	这	西方	,	耐寒的	和	勇敢的	,

但他们大多数来自西部，坚韧勇敢。

[ænd; ənd] [ɪf] [grænt] [muːvz] [ə'genst] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði]

and	if	Grant	moves	against	Forts	Henry	and	Donelson	it	will	open	the
和	如果	授予	移动	反对	堡垒	亨利	和	唐纳森	它	将要	打开	这

['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['rɪvəz] ,

Cumberland	and	Tennessee	Rivers	,
坎伯兰	和	田纳西州	河流	,

如果格兰特将军进攻亨利堡和唐纳森堡，就能打通坎伯兰河和田纳西河。

[ænd; ənd] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['juːniən] [frʌnt] [ʌv; əv][wɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	carry	forward	the	Union	front	of	war	two	hundred	miles	,
和	携带	向前	这	联盟	正面	的	战争	二	百	英里	,

将联邦战线推进200英里，

— [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt] [wʊd] [hæv; həv] ['fʊts] [fliːt] [ʌv; əv]['aɪərn] - [klædz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

—	for	General	Grant	would	have	Foote's	fleet	of	iron	-	clads	on	the	river	to
—	为了	一般的	授予	会	有	福特的	舰队	的	铁	-	覆层	在	这	河	到

[meɪk] ['vɪktəri] [ʃʊr] ,

make	victory	sure	,
制作	胜利	当然	,

——因为格兰特将军将拥有富特的铁甲舰舰队在河上作战，以确保胜利。

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

"	declared	Mr	.	Arnold	.
"	声明	先生	.	阿诺德	.

阿诺德先生宣称。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ɪz] [wʌns] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kən'flɪkts] [nɪr] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,

"	If	the	Tennessee	is	once	opened	there	will	be	conflicts	near	Pittsburg	Landing	,
"	如果	这	田纳西州	是	一次	打开	那里	将要	是	冲突	靠近	匹兹堡	降落	,

"一旦田纳西河开通，匹兹堡登陆点附近就会发生冲突。"

[æt; ət] ['kɔrinθ] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld]

at	Corinth	—	perhaps	even	nearer	to	us	than	that	,	"	responded	Mrs	.	Arnold
在	科林斯	—	也许	甚至	更近	到	我们	比	那	,	"	回应	太太	.	阿诺德

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

"在科林斯——或许比那里离我们更近，"阿诺德太太焦急地回答道。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

Mr	.	Arnold	acknowledged	that	might	be	possible	.
先生	.	阿诺德	已确认	那	可能	是	可能的	.

阿诺德先生承认这或许有可能。

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [rə'viːn] .

“	But	,	even	so	,	we	could	not	be	in	a	safer	place	than	in	this	mountain	ravine	.
”	但	,	甚至	所以	,	我们	可以	不是	是	在	一个	更安全	地方	比	在	这	山	峡谷	.

“但是，即便如此，我们也不可能身处比这山谷更安全的地方了。”

[æn; ən]['ɑːrmi] [maɪt] [mɑːrtʃ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] , [ɔːr] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pɪtsbɜ˞g] ['lændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ˌjuː 'es] .

An	army	might	march	by	on	the	Corinth	road	,	or	arrive	at	Pittsburg	Landing	,	without	troubling	us	.
一个	军队	可能	行进	经过	在	这	科林斯	路	,	或者	到达	在	匹兹堡	降落	,	没有	令人不安的	我们	.

一支军队可能会沿着科林斯路行进，或者抵达匹兹堡登陆点，而不会给我们带来麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['bɛriːz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɔndərəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ðæn; ðən][aɪ] am73

I	am	much	more	anxious	about	Berry's	adventures	with	these	wanderers	along	the	trails	than	I	am73
我	是	很多	更多的	焦虑的	关于	浆果	冒险	和	这些	流浪者	沿着	这	小径	比	我	am73

比起其他事，我更担心贝瑞和这些徒步旅行者在小径上的冒险经历。73

[ə'baʊt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['bætlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

about	armies	and	battles	coming	to	Shiloh	,	”	he	said	,
关于	军队	和	战斗	未来	到	示罗	,	”	他	说	,

“关于军队和战役即将来到示罗，”他说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ['beri] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] ['set(ə)l] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	at	the	sound	of	her	own	name	Berry	jumped	up	and	ran	to	the	big	settle	where	her	mother	and	father	were	sitting	.
和	在	这	声音	的	她	自己的	姓名	浆果	跳了起来	向上	和	跑	到	这	大的	定居	在哪里	她	母亲	和	父亲	是	坐着	.

听到自己的名字，贝瑞跳起来，跑到父母坐着的大长凳旁。

“ [wʌt] ['ɑːrmi] , ['fɑːðər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	army	,	Father	?	”	she	asked	.
”	什么	军队	,	父亲	?	”	她	问	.

“什么军队，父亲？”她问道。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ælbərt][es] . ['dʒɔnstən] ,

“	General	Grant's	army	of	West	Tennessee	,	and	the	Confederate	army	of	Commander	-	in	-	Chief	Albert	S	.	Johnston	,
”	一般的	格兰特	军队	的	西方	田纳西州	,	和	这	南方邦联	军队	的	指挥官	-	在	-	首席	阿尔伯特	S	.	约翰斯顿	,

“格兰特将军的西田纳西军团，以及总司令阿尔伯特·S·约翰斯顿的邦联军队，

” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	replied	her	father	.
”	回复	她	父亲	.

“她父亲回答道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [streɪndʒ] ['wudzmən] [ɔːr] ['fliːɪŋ] ['niːgrəuz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [liːv]
“ Are you going to meet strange woodsmen or fleeing negroes every time you leave
“ 是 你 去 到 见面 奇怪的 樵夫 或者 逃离 黑人 每一个 时间 你 离开
[ðə; ði] [haʊs] ?
the house ?
这 房子 ?

“你每次出门都会遇到陌生的伐木工或逃亡的黑人吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɛriːz] ['sɪriəs] [feɪs] .
” he added , smiling down at Berry's serious face .
” 他 额外 , 微笑 向下 在 浆果 严肃的 脸 .

“他笑着补充道，低头看着贝瑞严肃的脸。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sprɪŋ] [wʊd] [kʌm] !
“ I wish spring would come !
“ 我 希望 春天 会 来 !

我希望春天快点到来!

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪntər] , ” [sed] ['beri] .
I'm tired of winter , ” said Berry .
我是 疲劳的 的 冬天 , ” 说 浆果 .

“我厌倦了冬天，”贝瑞说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'klerd] .
“ It won't be long now , ” her mother declared .
“ 它 惯于 是 长的 现在 , ” 她 母亲 声明 .

“不会太久了，”她母亲说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnz] [wɔːrm] ['æftər] [ðɪs] [stɔːrm] [ðə; ði] ['kætkɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
“ If the weather turns warm after this storm the catkins will begin to show on the
“ 如果 这 天气 转弯 温暖的 后 这 风暴 这 柔荑花序 将要 开始 到 展示 在 这
['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,
alder bushes ,
桤木 灌木丛 ,

“如果这场暴风雨过后天气转暖，桤木灌木丛上就会开始出现柔荑花序。”

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [wɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
the wild geese will come flying over , and spring will be close at hand .
这 荒野 鹅 将要 来 飞行 超过 , 和 春天 将要 是 关闭 在 手 .

野鹅将飞来，春天即将到来。

[bʌt; bət] [its] ['bedtaɪm] , ['beri] , [dɪr] , [soʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] . ”
But it's bedtime , Berry , dear , so say good - night and be off . ”
但 它是 就寝时间 , 浆果 , 亲爱的 , 所以 说 好的 - 夜晚 和 是 离开 . ”

“但是贝瑞，亲爱的，该睡觉了，所以说晚安，快去睡觉吧。”

“ [meɪ] [aɪ] [piːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['lɪli] [ɪz] [ə'sliːp] ? ” [æskt] ['beri] ,
“ May I peek in and see if Lily is asleep ? ” asked Berry ,
“ 可能 我 窥视 在 和 看 如果 百合 是 睡着了 ? ” 问 浆果 ,

“我可以进去看看莉莉睡着了吗？”贝瑞问道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['smaɪlɪŋ] [nɑːd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]
and at her mother's smiling nod the little girl ran to open the door into
和 在 她 母亲的 微笑 点头 这 小的 女孩 跑 到 打开 这 门 进入
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [slept] [ɪn] ['seɪfti] .
the little room where the negro girl slept in safety .
这 小的 房间 在哪里 这 黑人 女孩 睡着了 在 安全 .

母亲微笑着点了点头，小女孩便跑去打开那间小房间的门，黑人女孩正在里面安全地睡觉。

[ðə; ði] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saʊnd]

The	Arnolds	had	finished	breakfast	the	next	morning	before	there	was	any	sound
这	阿诺德	有	完成的	早餐	这	下一个	早晨	前	那里	曾是	任何	声音

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

in	the	adjoining	chamber	.
在	这	相邻的	房间	.

第二天早上，阿诺德一家吃完早餐后，隔壁房间才传来任何声音。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] selected74

Mrs	.	Arnold	had	selected74
太太	.	阿诺德	有	selected74

阿诺德夫人选择了74

[sʌm; səm][pɑːrt] - [wɔːrn] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lɪli]

some	part	-	worn	garments	for	the	negro	girl	,	and	in	a	little	while	Lily
一些	部分	-	磨损	服装	为了	这	黑人	女孩	,	和	在	一个	小的	尽管	百合

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

appeared	in	the	kitchen	,
出现	在	这	厨房	,

给黑人女孩准备了一些半旧的衣物，过了一会儿，莉莉出现在厨房里。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['lɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪli] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [brɔːt]

a	very	different	Lily	from	the	ragged	,	frightened	Lily	that	Berry	had	brought
一个	非常	不同的	百合	从	这	破烂不堪	,	害怕	百合	那	浆果	有	带来

[hoʊm] .

home	.
家	.

和贝瑞带回家的那只衣衫褴褛、惊恐万分的莉莉截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

She	was	eager	to	help	in	the	work	of	the	cabin	,
她	曾是	渴望的	到	帮助	在	这	工作	的	这	舱	,

她很乐意帮忙做小屋里的活儿，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] [ə'raɪvd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd]

and	before	the	hour	for	lessons	arrived	Mrs	.	Arnold	realized	that	Lily	had
和	前	这	小时	为了	课程	到达的	太太	.	阿诺德	已实现	那	百合	有

[bɪn] [wel] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] .

been	well	trained	as	a	house	servant	.
到过	出色地	受过训练	作为	一个	房子	仆人	.

还没到上课时间，阿诺德太太就意识到莉莉已经接受过很好的家仆训练。

“ [duː][nɑːt][æsk] ['lɪli] ['eni] ['kwestʃənz] , ['beri] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːʃənd] .

“	Do	not	ask	Lily	any	questions	,	Berry	,	”	her	mother	cautioned	.
“	做	不是	问	百合	任何	问题	,	浆果	,	”	她	母亲	警告	.

“贝瑞，不要问莉莉任何问题，”她母亲告诫道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][hɜːr; hər]['stɔːri] , ” [ænd; ənd] ['beri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Wait	until	she	is	ready	to	tell	us	her	story	,	”	and	Berry	,	a	little
“	等待	直到	她	是	准备好	到	告诉	我们	她	故事	,	”	和	浆果	,	一个	小的

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

“等她准备好告诉我们她的故事再说吧，”贝瑞有些不情愿地说。

[ə'griːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

agreed	,	for	she	was	eager	to	hear	of	Lily's	journey	,	and	of	her
同意	,	为了	她	曾是	渴望的	到	听到	的	莉莉的	旅行	,	和	的	她

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

escape	from	slavery	.
逃脱	从	奴隶制	.

她同意了，因为她很想了解莉莉的旅程以及她逃离奴役的经历。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ['tɪŋkəld] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['beri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	ten	o'clock	the	little	bell	tinkled	warningly	,	and	Berry	hastened	to	the
在	十	点钟	这	小的	钟	叮叮当当	警告	,	和	浆果	加快	到	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

十点钟的时候，小铃铛发出警告的叮当声，贝里赶紧跑到客厅。

" ['mɑːli] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Mollie	has	not	come	,	"	she	announced	.
"	莫莉	有	不是	来	,	"	她	宣布	.

"莫莉还没来，"她宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] ['ekstrə] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər] [leɪt] [ɔːr] ['æbsənt] ,

"	We	will	have	to	plan	extra	studies	for	pupils	who	are	late	or	absent	,
"	我们	将要	有	到	计划	额外的	研究	为了	学生	WHO	是	晚的	或者	缺席的	,

"我们将不得不为迟到或缺勤的学生安排额外的学习计划。"

" [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

"	said	Mr	.	Arnold	.
"	说	先生	.	阿诺德	.

阿诺德先生说道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

"哦，父亲！

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃər] , " [sed] ['beri] .

You	said	that	just	like	a	real	teacher	,	"	said	Berry	.
你	说	那	只是	喜欢	一个	真实的	老师	,	"	说	浆果	.

"你这话说得真像个老师，"贝瑞说道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɑːli] ? "

"	Are	we	not	going	to	wait	for	Mollie	?	"
"	是	我们	不是	去	到	等待	为了	莫莉	?	"

"我们难道不等莫莉吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

"不，确实如此！"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði]

You	and	I	will	read	a	while	,	"	replied	Mr	.	Arnold	,	opening	a	book	on	the
你	和	我	将要	读	一个	尽管	,	"	回复	先生	.	阿诺德	,	开幕	一个	书	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

"你和我一起读一会儿书吧，"阿诺德先生说着，打开桌上的一本书。

['beri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Berry	looked	at	him	questioningly	.
浆果	看起来	在	他	质疑地	.

贝瑞疑惑地看着他。

" [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] ['iznt] ['lesnz; 'lesənz] , ['fɑːðər] !

"	But	reading	isn't	lessons	,	Father	!
"	但	阅读	不是	课程	,	父亲	!

"但是读书不是上课，父亲！"

[its] [dʒʌst] [fʌn] , ” [ji:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] . -

It's just fun , ” she said , a little note of reproach in her voice . 75

它是 只是 乐趣 , ” 她 说 , 一个 小的 笔记 的 责备 在 她 嗓音 . -

“只是好玩而已,”她说，语气中带着一丝责备。75

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , [rɪ'pi:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

“ Listen to this , and then , when I finish , repeat as much of it as you can remember ,

” 听 到 这 , 和 然后 , 什么时候 我 结束 , 重复 作为 很多 的 它 作为 你 能 记住 ,

“听着，等我说完，尽可能多地重复一遍，你能记住的就重复一遍。”

” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ['smaɪlɪŋli] . “

” responded Mr . Arnold smilingly . “

” 回应 先生 . 阿诺德 微笑着 . ”

“阿诺德先生笑着回答道。”

- ['pænziz] , ['liliz] , ['kɪŋkʌp] , ['deɪziz] ,

' Pansies , lilies , kingcups , daisies ,

- 三色堇 , 百合花 , 帝王杯 , 雏菊 ,

三色堇、百合、金盏花、雏菊，

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['preɪzɪz] ;

Let them live upon their praises ;

让 他们 居住 之上 他们的 赞扬 ;

让他们活在赞美之中吧;

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [sets] ,

Long as there's a sun that sets ,

长的 作为 有 一个 太阳 那 套 ,

只要太阳还会落山，

['prɪmrəʊz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['glɔ:ri] ;

Primroses will have their glory ;

报春花 将要 有 他们的 荣耀 ;

报春花终将绽放光彩;

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vaiəlits] ,

Long as there are violets ,

长的 作为 那里 是 紫罗兰 ,

只要还有紫罗兰，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['stɔ:ri] .

They will have a place in story .

他们 将要 有 一个 地方 在 故事 .

它们将在故事中占有一席之地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] ,

There's a flower that shall be mine ,

有 一个 花 那 将 是 矿 ,

有一朵花，终将属于我。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['seləndaɪn] . - ”

' Tis the modest celandine . ' ”

- 的 这 谦虚的 白屈菜 . - ”

“这是不起眼的白屈菜。”

“ ['fɑ:ðər] !

“ Father !

” 父亲 !

“父亲!

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n] .

That's	not	a	lesson	.
那就是	不是	一个	课	.

那不是教训。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [dɪ'klerd] ['beri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

I	can	say	it	all	,	”	declared	Berry	,	and	indeed	she	could	,
我	能	说	它	全部	,	”	声明	浆果	,	和	的确	她	可以	,

“我可以把所有的话都说出来,”贝瑞宣称，而她确实可以。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['meməri] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [weɪ] ,

so	well	had	her	memory	been	trained	in	this	very	way	,
所以	出色地	有	她	记忆	到过	受过训练	在	这	非常	方式	,

如果她的记忆力接受过这样的训练，那她一定非常出色。

[rɪ'piːt] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

repeat	Wordsworth's	beautiful	lines	without	a	mistake	.
重复	华兹华斯的	美丽的	线条	没有	一个	错误	.

一字不差地复述华兹华斯优美的诗句。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn]['ældʒɪbrə] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt]

The	lesson	in	algebra	followed	,	and	the	morning	hours	of	study	ended	without
这	课	在	代数	随后	,	和	这	早晨	小时	的	学习	结束	没有

['mɑːli] [ə'piəriŋ] .

Mollie	appearing	.
莫莉	出现	.

代数课随后开始，上午的学习时间结束了，莫莉仍然没有出现。

“ ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

“	Probably	she	doesn't	want	to	come	,	”	said	Mr	.	Arnold	.
“	大概	她	不	想	到	来	,	”	说	先生	.	阿诺德	.

“她可能不想来,”阿诺德先生说。

[bʌt; bət] ['beri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kept]

But	Berry	and	her	mother	were	sure	that	was	not	the	reason	that	kept
但	浆果	和	她	母亲	是	当然	那	曾是	不是	这	原因	那	保留

['mɑːli] [ə'weɪ] .

Mollie	away	.
莫莉	离开	.

但贝瑞和她的母亲确信，这并不是莫莉远离的原因。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ? ” [æskt] ['beri] ,

“	May	I	go	down	and	find	out	why	she	did	not	come	?	”	asked	Berry	,
“	可能	我	去	向下	和	寻找	出去	为什么	她	做过	不是	来	?	”	问	浆果	,

“我可以下去问问她为什么没来吗？”贝瑞问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] . -

as	she	sat	down	at	the	dinner	table	.	76
作为	她	卫星	向下	在	这	晚餐	桌子	.	-

她当晚在餐桌旁坐下。76

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	No	,	I'm	not	willing	for	you	to	go	down	the	trail	to	-	day	,	”	said	Mrs	.
“	不	,	我是	不是	愿意的	为了	你	到	去	向下	这	踪迹	到	-	天	,	”	说	太太	.

['ɑːrnəld] ['kwɪkli] .

Arnold	quickly	.
阿诺德	迅速地	.

“不，我今天不希望你走这条小路,”阿诺德太太迅速说道。

“ [pər'hæps] ['mɑːli] [wɪl] [ə'pɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	Perhaps	Mollie	will	appear	this	afternoon	.	”
“	也许	莫莉	将要	出现	这	下午	.	”

“或许莫莉今天下午会露面。”

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [əˈgriːd] [ˈberi] [ˈhoʊpfəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd]

“	Perhaps	she	will	,	”	agreed	Berry	hopefully	;	“	and	I	guess	she	will	be	surprised
”	也许	她	将要	,	”	同意	浆果	希望	;	“	和	我	猜测	她	将要	是	惊讶

[tuː; tə] [siː] [ˈlɪli] ,

to	see	Lily	,
到	看	百合	,

“也许她会，”贝瑞满怀希望地同意道，“我想她见到莉莉时会很惊讶。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈlɪli] ,

”	and	she	smiled	at	the	silent	Lily	,
”	和	她	微笑	在	这	沉默的	百合	,

她对着沉默的莉莉笑了笑。

[huː] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ˈwʌndrɪŋli] [əˈpɑːn]

who	stood	in	one	corner	of	the	kitchen	with	her	eyes	fixed	wonderingly	upon
WHO	站立	在	一	角落	的	这	厨房	和	她	眼睛	固定的	惊奇地	之上

[hɜːr; hər] [nuː] [frendz] . -

her	new	friends	.	77
她	新的	朋友们	.	-

她站在厨房的一角，目光惊奇地注视着她的新朋友们。77

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈmɑːli] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrnəld] - [ˈkæbɪn][ˈmɪsɪz] .

When	the	third	day	passed	without	Mollie	appearing	at	the	Arnolds	'	cabin	Mrs	.
什么时候	这	第三	天	通过了	没有	莫莉	出现	在	这	阿诺德	-	舱	太太	.

[ˈɑːrnəld] [geɪv] [ˈberi] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

Arnold	gave	Berry	permission	to	go	and	find	out	the	reason	.
阿诺德	给予	浆果	允许	到	去	和	寻找	出去	这	原因	.

第三天过去了，莫莉仍然没有出现在阿诺德家的木屋里，阿诺德太太允许贝瑞去查明原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

There	were	not	to	be	any	lessons	that	morning	,
那里	是	不是	到	是	任何	课程	那	早晨	,

那天上午没有课。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

as	Mr	.	Arnold	had	not	been	well	for	several	days	,
作为	先生	.	阿诺德	有	不是	到过	出色地	为了	一些	天	,

由于阿诺德先生已经好几天身体不舒服了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪli] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

and	it	was	Lily	who	cared	for	the	cow	,	brought	the	milk	to	the	cabin	,
和	它	曾是	百合	WHO	关心	为了	这	奶牛	,	带来	这	牛奶	到	这	舱	,

是莉莉负责照料奶牛，把牛奶运到小屋里。

[ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

the	wood	from	the	shed	,
这	木头	从	这	棚	,

棚子里的木头，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ðæt] [ˈbɛriːz] [ˈfɑːðər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

and	did	all	the	chores	that	Berry's	father	usually	did	about	the	cabin	.
和	做过	全部	这	家务	那	浆果	父亲	通常	做过	关于	这	舱	.

他做了贝瑞的父亲通常在小屋里做的所有杂务。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] ['lɪli] ?
“ Isn't it lucky I found Lily ?
” 不是 它 幸运的 我 成立 百合 ?

“我找到莉莉真是太幸运了！”

” ['beri] [æskt] ['soʊbərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][træmp]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə]
” Berry asked soberly , as she made ready for her tramp over the ridge to
” 浆果 问 清醒地 , 作为 她 制成 准备好 为了 她 流浪汉 超过 这 岭 到
[ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] .
the Braggs ' cabin .
这 布拉格斯 - 舱 .

“贝瑞神色凝重地问道，同时准备翻过山脊前往布拉格家的木屋。”

“ ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [rɪ'plaɪd] ,
“ Lily is a great help , ” Mrs . Arnold replied ,
” 百合 是 一个 伟大的 帮助 , ” 太太 . 阿诺德 回复 ,

“莉莉帮了我很大的忙，”阿诺德太太回答说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] ['beri] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
but she did not tell Berry that the fact of having the fugitive slave girl in the
但 她 做过 不是 告诉 浆果 那 这 事实 的 拥有 这 逃犯 奴隶 女孩 在 这
[haʊs] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] ['haʊshoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː]
house might prove a great danger to the Yankee household on the Tennessee
房子 可能 证明 一个 伟大的 危险 到 这 扬基 家庭 在 这 田纳西州
['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .
mountain ridge .
山 岭 .

但她没有告诉贝瑞，让这个逃亡的奴隶女孩待在家里可能会给住在田纳西山脊上的北方佬家庭带来很大的危险。

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['lɪli] [tuː; tə] ['mɑːli] [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] ,
“ Do not say a word about Lily to Mollie or to Mr . and Mrs . Bragg ,
” 做 不是 说 一个 单词 关于 百合 到 莫莉 或者 到 先生 . 和 太太 . 布拉格 ,

“不要跟莫莉，也不要跟布拉格夫妇提起莉莉的事。”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['beri] ['prɑːmɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] whatever78
” Mrs . Arnold added , and Berry promised , thinking that whatever78
” 太太 . 阿诺德 额外 , 和 浆果 承诺 , 思维 那 whatever78

阿诺德夫人补充道，贝瑞也答应了，心想不管怎样78

['mɒliz] ['siːkrət] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
Mollie's secret was it could not be more wonderful than the discovery of
莫莉的 秘密 曾是 它 可以 不是 是 更多的 精彩的 比 这 发现 的
['lɪli] .
Lily .
百合 .

莫莉的秘密是，没有什么比发现莉莉更美好的了。

“ [its] [laɪk] [sprɪŋ] , ” [θɔːt] ['beri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvərd] [pæθ] .
“ It's like spring , ” thought Berry as she strode along the leaf - covered path .
” 它是 喜欢 春天 , ” 想法 浆果 作为 她 大步走 沿着 这 叶子 - 涵盖 小路 .

“感觉就像春天一样，”贝瑞一边沿着落叶铺满的小路走着，一边想。

“ [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ I smell it in the air .
” 我 闻 它 在 这 空气 .

“我闻到了空气中的气味。”

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ['dʒænjueri] [wen] ,
” For it was one of the days of late January when ,
” 为了 它 曾是 一 的 这 天 的 晚的 一月 什么时候 ,

“因为那是1月下旬的某一天，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['maʊntnz] , [sprɪŋ] [si:mz] [kloʊz]
among **the** **ravines** **and** **valleys** **of** **the** **Tennessee** **mountains** **,** **spring** **seems** **close**
之中 这 峡谷 和 山谷 的 这 田纳西州 山脉 , 春天 似乎 关闭
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

在田纳西山脉的沟壑和山谷间，春天似乎近在眼前。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ren] , ['nʌthætʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:dinlz] [flitid] [ə'baʊt]
The **sun** **shone** **warmly** **down** **,** **and** **wrens** **,** **nuthatches** **and** **cardinals** **flitted** **about**
这 太阳 闪耀 热情地 向下 , 和 鹪鹩 , 鸸 和 红雀队 飞掠 关于
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

阳光温暖地洒在林间，鹪鹩、旋木雀和红雀在森林里飞来飞去。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
“ **It** **won't** **be** **long** **before** **the** **sap** **begins** **to** **run** **and** **we** **can** **make**
“ 它 惯于 是 长的 前 这 树液 开始 到 跑步 和 我们 能 制作
['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,
maple **-** **sugar** **,**
枫 - 糖 ,

“用不了多久，树液就会开始流动，我们就可以制作枫糖了。”

” [θɔ:t] ['beri] .
” **thought** **Berry** **.**
” 想法 浆果 .

贝瑞心想。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['meɪpəlz][nɑ:t] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For **there** **was** **a** **grove** **of** **sugar** **maples** **not** **two** **miles** **distant** **from** **the**
为了 那里 曾是 一个 树林 的 糖 枫树 不是 二 英里 遥远 从 这
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

因为离小屋不到两英里的地方就有一片糖枫树林。

[ænd; ənd] ['beri] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['pri:viəs] [sprɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tæpt]
and **Berry** **recalled** **the** **previous** **spring** **when** **she** **and** **her** **father** **had** **tapped**
和 浆果 召回 这 以前的 春天 什么时候 她 和 她 父亲 有 轻敲
[ðə; ði] [tri:z] ,
the **trees** **,**
这 树木 ,

贝瑞回忆起前一年春天，她和父亲曾敲击树木的情景。

[bɔɪld] [daʊn] [ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [meɪd] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] .
boiled **down** **the** **sap** **and** **made** **maple** **-** **sugar** **.**
煮沸 向下 这 树液 和 制成 枫 - 糖 .

将树液熬制成枫糖。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] [ðɪs] [jɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['hæpɪli] ,
“ **And** **that's** **what** **we'll** **do** **this** **year** **,** **”** **she** **decided** **happily** **,**
“ 和 那就是 什么 出色地 做 这 年 , ” 她 决定 快乐地 ,

“这就是我们今年要做的事，”她高兴地决定道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
as **she** **left** **the** **path** **for** **a** **moment** **to** **watch** **a** **scurrying** **partridge** **as** **it**
作为 她 左边 这 小路 为了 一个 片刻 到 手表 一个 匆匆忙忙 鹧鸪 作为 它
['flʌtəd] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
fluttered **over** **the** **rough** **ground** **.**
飘动 超过 这 粗糙的 地面 .

她离开小路片刻，去看一只在崎岖地面上飞来飞去的鹧鸪。

['beri] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Berry	had	not	gone	far	from	home	,	however	,	before	she	was	sure	that	she
浆果	有	不是	已消失	远的	从	家	,	然而	,	前	她	曾是	当然	那	她

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] ;

was	being	followed	;
曾是	存在	随后	;

然而，贝瑞还没走远，就确信自己被人跟踪了；

[ðæt] ['sʌmwʌn] , ['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

that	someone	,	keeping	well	out	of	sight	behind	trees	and	underbrush	,	was	not
那	某人	,	保持	出色地	出去	的	视线	在后面	树木	和	草丛	,	曾是	不是

[fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ;

far	behind	her	;
远的	在后面	她	;

有人躲在树木和灌木丛后，离她不远；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] , ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['ɜ:rliər] ,

and	she	wondered	if	it	might	not	be	the	man	who	,	only	a	week	earlier	,
和	她	想知道	如果	它	可能	不是	是	这	男人	WHO	,	仅有的	一个	星期	早些时候	,

她不禁怀疑，会不会是就在一周前……的那个男人？

[hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ['krɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

had	spoken	to	her	at	the	brook	crossing	,	and	mistaken	her	for
有	说	到	她	在	这	溪	过境	,	和	错误	她	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] ; and79

a	boy	;	and79
一个	男生	;	and79

曾在溪边与她交谈，误以为她是男孩；79

[æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] ['bɛri:z] [hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] .

at	this	thought	Berry's	hand	sought	the	silver	whistle	.
在	这	想法	浆果	手	寻求	这	银	哨	.

想到这里，贝瑞的手伸向了银哨。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['wʊdnt] [help] [tu:; tə] - [deɪ] ; ['fɑ:ðər] [ɪz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi]

“	But	the	whistle	wouldn't	help	to	-	day	;	Father	is	too	ill	to	come	,	”	she
“	但	这	哨	不会	帮助	到	-	天	;	父亲	是	也	患病的	到	来	,	”	她

[θɔ:t] ;

thought	;
想法	;

“但是今天吹哨子也没用了；父亲病得太重，来不了了，”她心想；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	but	it	might	frighten	anyone	who	was	hiding	,	”	she	decided	.
“	但	它	可能	吓唬	任何人	WHO	曾是	隐藏	,	”	她	决定	.

“但这可能会吓到那些躲藏起来的人，”她心想。

[bʌt; bət] ['beri] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

But	Berry	did	not	use	the	whistle	.
但	浆果	做过	不是	使用	这	哨	.

但贝瑞并没有使用哨子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] ['rʌnər] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət][hɜ:r; hər] [best] [peɪs] ,

She	was	a	fleet	runner	,	and	off	she	went	at	her	best	pace	,
她	曾是	一个	舰队	跑步者	,	和	离开	她	去	在	她	最好的	步伐	,

她跑得很快，立刻以最快的速度跑开了。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [wʊd] - [bi:; bi][pər'su:ər] .

sure	that	she	could	outrun	any	would	-	be	pursuer	.
当然	那	她	可以	超越	任何	会	-	是	追击者	.

她确信自己能甩掉任何追捕者。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**by**	**the**	**breaking**	**of**	**twigs**	**and**	**the**	**crashing**	**noises**	**in**	**the**
尽管如此	,	经过	这	打破	的	树枝	和	这	崩溃	噪音	在	这

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	**,**
灌木丛	,

然而，树枝断裂的声音和灌木丛中传来的噼啪声，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌn'siːn] [pər'suːər] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] ;

the	**little**	**girl**	**knew**	**that**	**her**	**unseen**	**pursuer**	**still**	**kept**	**her**	**in**	**view**	**;**
这	小的	女孩	知道	那	她	看不见	追击者	仍然	保留	她	在	看法	;

小女孩知道，那个看不见的追捕者仍然在注视着她；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	**not**	**until**	**she**	**reached**	**the**	**highway**	**,**
和	不是	直到	她	达到	这	公路	,

直到她到达高速公路，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [leɪn]

along	**which**	**she**	**must**	**go**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**before**	**reaching**	**the**	**rough**	**lane**
沿着	哪个	她	必须	去	为了	一个	短的	距离	前	到达	这	粗糙的	车道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] ,

leading	**to**	**the**	**Braggs**	**'**	**cabin**	**,**
领导	到	这	布拉格斯	-	舱	,

她必须沿着这条路走一小段距离，才能到达通往布拉格家小屋的崎岖小路。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pər'suːər] .

did	**she**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**at**	**last**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**her**	**pursuer**	**.**
做过	她	相信	那	她	曾是	在	最后的	出去	的	抵达	的	她	追击者	.

她是否相信自己终于摆脱了追捕者?

“ [aɪl] [æsk]['mɪstər] . [bræg] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	**I'll**	**ask**	**Mr**	**.**	**Bragg**	**to**	**go**	**home**	**with**	**me**	**,**
“	患病的	问	先生	.	布拉格	到	去	家	和	我	,

“我会请布拉格先生跟我回家。”

” ['beri] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,

”	**Berry**	**resolved**	**as**	**she**	**hurried**	**up**	**the**	**lane**	**,**
”	浆果	已解决	作为	她	慌忙	向上	这	车道	,

“贝瑞一边沿着小路快步走，一边下定决心，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [θrets] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

for	**she**	**recalled**	**the**	**stranger's**	**threats**	**if**	**she**	**told**	**of**	**having**	**seen**	**him**	**,**
为了	她	召回	这	陌生人的	威胁	如果	她	讲述	的	拥有	已见	他	,

因为她想起了陌生人的威胁，如果她把见过他的事说出去，就会遭到他的威胁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	**did**	**not**	**wish**	**to**	**encounter**	**him**	**again**	**.**
和	做过	不是	希望	到	遇到	他	再次	.

并且不想再见到他。

[æz; əz] ['beri] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɒliz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θred]

As	**Berry**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**Mollie's**	**home**	**she**	**noticed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**thread**
作为	浆果	来了	在	视线	的	莫莉的	家	她	注意到	那	那里	曾是	不	线

[ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

of	**smoke**	**rising**	**from**	**the**	**chimney**	**of**	**the**	**cabin**	**;**
的	抽烟	上升	从	这	烟囱	的	这	舱	;

当贝瑞看到莫莉的家时，她注意到小屋的烟囱里没有一丝烟雾升起；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] [ˈberi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

it	had	a	lonely	and	deserted	look	,	but	Berry	did	not	stop	to	think	of
它	有	一个	孤独	和	荒凉的	看	,	但	浆果	做过	不是	停止	到	思考	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

它看起来孤零零的，荒凉破败，但贝瑞并没有停下来想这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

She	was	sure	that	in	a	moment
她	曾是	当然	那	在	一个	片刻

她确信，片刻之后……

the80

the80

the80

80年代

[dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

door	would	open	wide	,	and	Mollie	,	smiling	with	pleasure	at	the	sight	of
门	会	打开	宽的	,	和	莫莉	,	微笑	和	乐趣	在	这	视线	的

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

门大开，莫莉看到朋友，脸上露出了欣喜的笑容。

[wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] .

would	give	her	a	warm	welcome	.
会	给	她	一个	温暖的	欢迎	.

会热情欢迎她。

[ˈberi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] .

Berry	rapped	on	the	door	,	and	then	gave	it	a	little	push	.
浆果	说唱	在	这	门	,	和	然后	给予	它	一个	小的	推	.

贝瑞敲了敲门，然后轻轻地推了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] ,

But	the	door	did	not	open	,	there	was	no	response	to	her	knock	,
但	这	门	做过	不是	打开	,	那里	曾是	不	回复	到	她	敲	,

但是门没有打开，敲门声也没有回应。

[ænd; ənd] ['beri] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər]

and	Berry	now	noticed	that	the	cabin	windows	on	each	side	of	the	door	were
和	浆果	现在	注意到	那	这	舱	视窗	在	每个	边	的	这	门	是

['evɪdəntli] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

evidently	boarded	up	on	the	inside	.
显然	登机	向上	在	这	里面	.

贝瑞这时注意到，门两侧的小屋窗户显然是从里面用木板封起来的。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] !

“	They've	gone	away	!
“	他们有	已消失	离开	!

“他们走了！”

[ænd; ənd] ['mɑːli] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] !

And	Mollie	did	not	tell	me	!
和	莫莉	做过	不是	告诉	我	!

莫莉竟然没告诉我！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [pʊr] ['mɑːli] .

”	she	exclaimed	aloud	,	with	a	sense	of	angry	resentment	against	poor	Mollie	.
”	她	惊呼	大声	,	和	一个	感觉	的	生气的	怨恨	反对	贫穷的	莫莉	.

她大声喊道，语气中充满了对可怜的莫莉的愤怒和怨恨。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld]['siːkrət] !
“ That was her old secret !
“ 那 曾是 她 老的 秘密 !

“那是她以前的秘密！”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ,
All the time I was making her doll , and her dress ,
全部 这 时间 我 曾是 制作 她 玩具娃娃 , 和 她 裙子 ,

我一直在给她做娃娃和裙子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]
and when she was pretending to want to come to school she knew she
和 什么时候 她 曾是 假装 到 想 到 来 到 学校 她 知道 她
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːf] ,
was going off ,
曾是 去 离开 ,

当她假装想来上学时，她心里清楚自己要偷懒。

” [θɔːt] ['beri] , [terz] [ʌv; əv]['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” thought Berry , tears of angry resentment and disappointment coming to her
” 想法 浆果 , 眼泪 的 生气的 怨恨 和 失望 未来 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“贝瑞心想，愤怒、怨恨和失望的泪水涌上了眼眶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ['beri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv]
It was to be many weeks before Berry was to hear the true story of
它 曾是 到 是 许多 周 前 浆果 曾是 到 听到 这 真的 故事 的
[ðə; ði] ['brægz] - ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
the Braggs ' sudden disappearance ,
这 布拉格斯 - 突然 消失 ,

贝瑞过了好几个星期才听到布拉格一家突然失踪的真相。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][taɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [greɪt]
and learn that poor little Mollie had not been given time to tell her great
和 学习 那 贫穷的 小的 莫莉 有 不是 到过 给定 时间 到 告诉 她 伟大的
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

得知可怜的小莫莉还没来得及说出她的大秘密，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]
or to say good - bye to the friends who had given her such a happy
或者 到 说 好的 - 再见 到 这 朋友们 WHO 有 给定 她 这样的 一个 快乐的
['bɜːrθdeɪ] .
birthday .
生日 .

或者向那些给她带来如此快乐生日的朋友们道别。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['beri] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] [stoʊn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə]
For a few moments Berry stood on the worn stone that formed the threshold to
为了 一个 很少 时刻 浆果 站立 在 这 磨损 石头 那 形成 这 临界点 到
[ðə; ði] dilapidated81
the dilapidated81
这 dilapidated81

贝瑞站在破败不堪的81号房门槛上，那块磨损的石头挡住了去路，他站了一会儿。

['kæbɪn] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['brægz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
cabin , wondering where the Braggs had gone , and if they meant to return .
舱 , 好奇 在哪里 这 布拉格斯 有 已消失 , 和 如果 他们 意思是 到 返回 .

小屋里，人们想知道布拉格一家去了哪里，以及他们是否打算回来。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪd] ['wɪndoʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

The	boarded	windows	made	her	feel	sure	that	they	had	no	intention	of	coming
这	登机	视窗	制成	她	感觉	当然	那	他们	有	不	意图	的	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

被木板封住的窗户让她确信他们没有回来的打算。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] ,

and	,	with	a	mournful	sigh	,
和	,	和	一个	悲哀	叹	,

然后，他悲伤地叹了口气。

['beri] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][træmp] [bæk] [θruː]

Berry	at	last	turned	from	the	cabin	and	started	on	her	tramp	back	through
浆果	在	最后的	转向	从	这	舱	和	开始	在	她	流浪汉	后退	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

贝瑞终于转身离开了小木屋，开始徒步穿过森林返回。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [baɪ] ['mɒliz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

Her	thoughts	were	so	filled	by	Mollie's	disappearance	that	she	had	entirely
她	想法	是	所以	已填	经过	莫莉的	消失	那	她	有	完全

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “

forgotten	the	possibility	of	again	encountering	the	man	who	had	called	her	“
被遗忘的	这	可能性	的	再次	遭遇	这	男人	WHO	有	称为	她	“

['beri] ['niːz] ,

Berry	Nees	,
浆果	尼斯	,

莫莉的失踪让她心神不宁，以至于她完全忘记了再次遇到那个叫她“贝瑞·尼斯”的男人的可能性。

” [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

”	and	not	until	she	had	left	the	main	road	and	chanced	to	see	a
”	和	不是	直到	她	有	左边	这	主要的	路	和	偶然	到	看	一个

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːələɪz] [ðæt]

crouching	figure	lurking	behind	an	old	stump	near	the	path	did	she	realize	that
蹲伏	数字	潜伏	在后面	一个	老的	树桩	靠近	这	小路	做过	她	意识到	那

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ]

whoever	it	was	that	had	followed	her	from	home	was	still	watching
谁	它	曾是	那	有	随后	她	从	家	曾是	仍然	观看

[hɜːr; hər] ['evri] [step] .

her	every	step	.
她	每一个	步	.

直到她离开大路，偶然看到小路附近一个老树桩后面蹲着一个身影，她才意识到，从家里跟着她的人仍然在注视着她的一举一动。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['beri] [druː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪts]

Almost	without	thinking	Berry	drew	the	silver	whistle	from	her	pocket	and	its
几乎	没有	思维	浆果	画	这	银	哨	从	她	口袋	和	它是

[ʃɑːrp] [kɔːl] ['saʊndɪd] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] ,

sharp	call	sounded	clearly	through	the	silence	of	the	woodland	path	,
锋利的	称呼	听起来	清楚地	通过	这	沉默	的	这	林地	小路	,

贝瑞几乎没怎么思考就从口袋里掏出了银哨，它尖锐的哨声清晰地划破了林间小路的寂静。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ekəuiŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hwɪslz] ,

and	came	echoing	back	as	if	repeated	by	a	dozen	whistles	,
和	来了	回声	后退	作为	如果	重复	经过	一个	打	哨声	,

回声阵阵传来，仿佛是十几声哨响重复播放。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **instantly** **the** **crouching** **figure** **sprang** **upright** **and** **leaped** **toward** **the** **little**
和 即刻 这 蹲伏 数字 弹簧 直立 和 跳跃 朝向 这 小的
[gɜ:rl] , [iks'kleimɪŋ] :
girl **,** **exclaiming** **:**
女孩 , 惊呼 :

那蹲着的身影瞬间直起身子，扑向小女孩，喊道：

“ [dɑ:n] - , ['mɪsi] ! ['fɝ:, 'fɛr][di:] [lɔ:d] [seiks] , [dɑ:n] - [bloʊ] [noʊ] - !
“ **Don** **'** **,** **Missie** **!** **Fer** **de** **lawd** **sakes** **,** **don** **'** **blow** **no** **whissel** **!**
“ 大学教师 - , 米西 ! fer 德 主啊 清酒 , 大学教师 - 吹 不 - !

“别吹哨子，小姐！看在老天的份上，别吹哨子！”

” [ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [hɜ:r'self] [klɑ:spt] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['lɪli] , [hu:] ['wɪspəd]
” **and** **Berry** **found** **herself** **clasped** **tightly** **by** **the** **thin** **arms** **of** **Lily** **,** **who** **whispered**
” 和 浆果 成立 她自己 紧握 紧紧 经过 这 薄的 武器 的 百合 , WHO 低声说道
['fɪrfəli] : -
fearfully **:** **82**
恐惧地 : -

“贝瑞发现自己被莉莉纤细的双臂紧紧搂住，莉莉恐惧地低语道：82

“ [joʊ] - [dɑ:n] - [noʊ] - [ə; eɪ] - [maɪt] [fɑ:tʃ] , ['mɪsi] .
“ **Yo** **'** **don** **'** **know** **w'at** **a** **whissel** **might** **fotch** **,** **Missie** **.**
“ 哟 - 大学教师 - 知道 - 一个 - 可能 福特 , 米西 .

“你不知道哨声会带来什么，小姐。”

- [di:d] [joʊ] - [dɑ:n] - !
' **Deed** **yo** **'** **don** **'** **!**
- 契据 哟 - 大学教师 - !

'Deed yo' don'!

” [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪg] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [stɛərd][æt; ət] ['beri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['feɪsɪŋ]
” **and** **her** **big** **,** **frightened** **eyes** **stared** **at** **Berry** **as** **if** **they** **were** **both** **facing**
” 和 她 大的 , 害怕 眼睛 凝视 在 浆果 作为 如果 他们 是 两个都 面向
[sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] .
some **great** **peril** **.**
一些 伟大的 危险 .

“她那双大大的、惊恐的眼睛盯着贝瑞，仿佛她们都面临着某种巨大的危险。”

['beri] [pʊld] [hɜ:r'self] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝ:lz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Berry **pulled** **herself** **angrily** **away** **from** **the** **girl's** **clutching** **fingers** **.**
浆果 拉 她自己 愤怒地 离开 从 这 女孩们 紧握 手指 .

贝瑞愤怒地挣脱了女孩紧紧抓住她的手指。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
“ **Was** **it** **you** **who** **followed** **me** **all** **the** **way** **from** **home** **?**
“ 曾是 它 你 WHO 随后 我 全部 这 方式 从 家 ?

“是你一路跟着我从家过来的吗？”

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

“ ['jəz] , ['mɪsi] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **Yas** **,** **Missie** **,** **”** **came** **the** **faltering** **response** **.**
“ 亚斯 , 米西 , ” 来了 这 摇摇欲坠 回复 .

“是的，小姐，”声音结结巴巴地回答。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðæt] [stʌmp] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ **And** **you** **were** **hiding** **behind** **that** **stump** **to** **follow** **me** **home** **,** **I** **suppose** **?**
“ 和 你 是 隐藏 在后面 那 树桩 到 跟随 我 家 , 我 认为 ?

“我猜你是躲在树桩后面跟踪我回家的吧？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Yas , Missie , " replied Lily in a whisper .
" 亚斯 , 米西 , " 回复 百合 在 一个 耳语 .

“是的，米西，”莉莉低声回答道。

['beri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]['pɜːrs(ə)n] .
Berry was now feeling herself a much abused person .
浆果 曾是 现在 感觉 她自己 一个 很多 受虐 人 .

贝瑞现在觉得自己是一个饱受虐待的人。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːli] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,
To have Mollie , her only friend and playmate ,
到 有 莫莉 , 她 仅有的 朋友 和 玩伴 ,

拥有莫莉，她唯一的朋友和玩伴，

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [gʊd] - [baɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər]
disappear without a word of explanation or good - bye had been a bitter
消失 没有 一个 单词 的 解释 或者 好的 - 再见 有 到过 一个 苦的
[ɪk'spɪriəns] ;
experience ;
经验 ;

一声不响地消失，既没有解释也没有道别，这真是一次痛苦的经历；

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] [hɜːr'self] [pər'suːd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪl] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] ,
to have felt herself pursued all along the forest trail by a possible enemy ,
到 有 毛毡 她自己 追击 全部 沿着 这 森林 踪迹 经过 一个 可能的 敌人 ,

她感觉自己沿着林间小路一路被一个可能的敌人追赶。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['niːdləsli] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]
and now to discover that she had been needlessly afraid because of this
和 现在 到 发现 那 她 有 到过 不必要的 害怕的 因为 的 这
['stuːpɪd]['niːgroʊ][gɜːrl] ,
stupid negro girl ,
愚蠢的 黑人 女孩 ,

而现在她却发现，自己之前完全是白白害怕，都是因为这个愚蠢的黑人女孩。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
made her angry and resentful .
制成 她 生气的 和 不满 .

这让她感到愤怒和怨恨。

['beri] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [waɪ] ['lɪli] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
Berry did not stop to ask why Lily had followed her ,
浆果 做过 不是 停止 到 问 为什么 百合 有 随后 她 ,

贝瑞没有停下来问莉莉为什么跟着她。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] ,
or to remember that the girl was still afraid of every sound ,
或者 到 记住 那 这 女孩 曾是 仍然 害怕的 的 每一个 声音 ,

或者要记住，那个女孩仍然害怕任何声音。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] [seɪf] ['oʊnli] [wen] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid]
and felt herself safe only when near to the little girl who had befriended
和 毛毡 她自己 安全的 仅有的 什么时候 靠近 到 这 小的 女孩 WHO 有 结交朋友
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

只有待在那个与她成为朋友的小女孩身边，她才感到安全。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːrdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

and	angry	words	rushed	to	her	lips	.
和	生气的	字	匆忙	到	她	嘴唇	.

愤怒的话语脱口而出。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [step] !

“	Don't	you	dare	follow	me	another	step	!
”	不	你	敢	跟随	我	其他	步	!

“你敢再跟着我一步试试！”

I83

I83

I83

I83

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['evər] !

don't	want	to	see	you	again	,	ever	!
不	想	到	看	你	再次	,	曾经	!

我再也不想见到你!

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['fɪgjər] , ['beri] ['hɜːrid]

”	she	declared	,	and	without	another	glance	at	the	cowering	figure	,	Berry	hurried
”	她	声明	,	和	没有	其他	瞥一眼	在	这	畏缩	数字	,	浆果	慌忙

[ɑːn][ʌp][ðə; ði][treɪl] .

on	up	the	trail	.
在	向上	这	踪迹	.

“她说道，然后头也不回地看了一眼那个瑟瑟发抖的人影，贝瑞匆匆沿着小路往前走去。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][bɜːrdz] ,

She	no	longer	noticed	the	calls	of	the	forest	birds	,
她	不	更长	注意到	这	呼叫	的	这	森林	鸟类	,

她不再注意林中鸟儿的鸣叫声了。

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [sent] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] .

or	the	sunshine	that	sent	flickering	shadows	across	the	woodland	path	.
或者	这	阳光	那	发送	闪烁	阴影	穿过	这	林地	小路	.

或是阳光在林间小路上投下闪烁的影子。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Mollie	was	gone	,	she	was	sure	she	would	never	see	her	again	,
莫莉	曾是	已消失	,	她	曾是	当然	她	会	绝不	看	她	再次	,

莫莉走了，她确信自己再也见不到她了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stuːpɪd]['niːgroʊ][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ]

and	that	stupid	negro	girl	had	made	her	run	all	that	distance	down	the	ridge
和	那	愚蠢的	黑人	女孩	有	制成	她	跑步	全部	那	距离	向下	这	岭

[æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

as	if	pursued	by	a	mountain	lion	,
作为	如果	追击	经过	一个	山	狮子	,

那个愚蠢的黑人女孩让她沿着山脊跑了那么远，就像被美洲狮追赶一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] .

she	thought	resentfully	.
她	想法	怨恨地	.

她愤恨地想。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [hæf] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] .

“	I	wish	Francis	was	home	,	”	she	half	sobbed	,	as	she	drew	near	the	cabin	.
”	我	希望	弗朗西斯	曾是	家	,	”	她	一半	啜泣	,	作为	她	画	靠近	这	舱	.

“我希望弗朗西斯在家，”她一边啜泣一边走向小屋。

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **Everything was all right when he was here .**
” 一切 曾是 全部 正确的 什么时候 他 曾是 这里 .

“他在这里的时候一切都很好。”

[aɪ] [heɪt] [wɔ:r] !
I hate war !
我 恨 战争 !

我憎恨战争!

” [fɔ:r; fər] ['beri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
” For Berry realized that it was the war that had taken her brother
为了 浆果 已实现 那 它 曾是 这 战争 那 有 已采取 她 兄弟
[frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˌʌn'noʊn] ['perilz] [ænd; ənd][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['deɪndʒər] ,
from home to unknown perils and to certain danger ,
从 家 到 未知 危险 和 到 肯定 危险 ,

“因为贝瑞意识到，正是战争将她的哥哥从家乡带到了未知的危险和必然的危险之中。”

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [rɪ'moʊt]
and left her alone with her mother and father in the cabin , remote
和 左边 她 独自的 和 她 母亲 和 父亲 在 这 舱 , 偏僻的
[frʌm; frəm] [frendz] .
from friends .
从 朋友们 .

然后把她独自留在小木屋里，和父母待在一起，远离朋友。

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] , [ɪk'skleɪmd] :
She ran into the kitchen and , almost ready to cry , exclaimed :
她 跑 进入 这 厨房 和 , 几乎 准备好 到 哭 , 惊呼 :

她跑进厨房，几乎要哭出来，喊道：

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
“ Mother ! Mother !
” 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

['mɒliz] [gɔ:n] !
Mollie's gone !
莫莉的 已消失 !

莫莉走了!

[ðə; ði] ['brægz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɑ:sənd] [ʌp] !
The Braggs are all gone , and the cabin fastened up !
这 布拉格斯 是 全部 已消失 , 和 这 舱 系紧 向上 !

布拉格一家都走了，小木屋也封死了!

[ænd; ənd] ['mɑ:li] ['nevər] [let] [ˌju: 'es] [noʊ] ! ”
And Mollie never let us know ! ”
和 莫莉 绝不 让 我们 知道 ! ”

莫莉从来没告诉我们!

“ [pər'hæps] ['mɑ:li] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld]['kwaɪətli] .
“ Perhaps Mollie did not have a chance , my dear , ” said Mrs . Arnold quietly .
” 也许 莫莉 做过 不是 有 一个 机会 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 阿诺德 悄悄 .

“或许莫莉根本没有机会，亲爱的，”阿诺德太太平静地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
“ I am sure she would have told us if she could .
” 我 是 当然 她 会 有 讲述 我们 如果 她 可以 .

“我相信如果她能告诉我们，她一定会告诉我们的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] Braggs84

But	the	Braggs84
但	这	Braggs84

但 Braggs84

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

are	not	the	only	ones	who	have	disappeared	.
是	不是	这	仅有的	一个	WHO	有	消失	.

失踪的并非只有他们。

['lɪli] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

Lily	has	run	away	from	us	.
百合	有	跑步	离开	从	我们	.

莉莉离家出走了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

She	disappeared	just	after	you	left	the	cabin	.
她	消失	只是	后	你	左边	这	舱	.

你离开小屋后不久，她就消失了。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	don't	understand	her	going	,	for	she	seemed	to	think	herself	safe	with	us	.
我	不	理解	她	去	,	为了	她	似乎	到	思考	她自己	安全的	和	我们	.

我不明白她为什么要走，因为她似乎觉得和我们在一起很安全。

" ['beri] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] , " ['lɪli] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	Berry	stood	silent	for	a	moment	,	and	then	said	slowly	,	"	Lily	will	come	back	.
"	浆果	站立	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	缓慢地	,	"	百合	将要	来	后退	.

贝瑞沉默了一会儿，然后缓缓说道："莉莉会回来的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

Of	course	she	will	.	"
的	课程	她	将要	.	"

她当然会。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] ;

"	I	hope	she	will	;	she	was	a	great	help	;
"	我	希望	她	将要	;	她	曾是	一个	伟大的	帮助	;

"我希望她能做到；她帮了我很大的忙；

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl]

if	your	father	has	to	stay	indoors	for	a	time	I	do	not	know	how	we	will
如果	你的	父亲	有	到	停留	室内	为了	一个	时间	我	做	不是	知道	如何	我们	将要

['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [help] ,

manage	without	her	help	,
管理	没有	她	帮助	,

如果你的父亲必须待在家里一段时间，我不知道没有她的帮助我们该怎么办。

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

"	rejoined	Mrs	.	Arnold	.
"	重新加入	太太	.	阿诺德	.

"阿诺德夫人重新说道。"

['beri] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

Berry	stepped	back	to	the	porch	and	looked	anxiously	down	the	path	,
浆果	步	后退	到	这	门廊	和	看起来	焦虑地	向下	这	小路	,

贝瑞退回到门廊上，焦急地望着小路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪli] .

but	there	was	no	sign	of	Lily	.
但	那里	曾是	不	符号	的	百合	.

但莉莉却不见踪影。

“ [kʌm] [ɪn] , [dɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Come	in	,	dear	;	it	is	no	use	to	look	for	her	.
”	来	在	,	亲爱的	;	它	是	不	使用	到	看	为了	她	.

“进来吧，亲爱的；找她是没用的。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

Something	must	have	frightened	her	,	and	so	she	has	started	off	,
某物	必须	有	害怕	她	,	和	所以	她	有	开始	离开	,

她一定是受到了什么惊吓，所以才开始行动的。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

or	else	she	is	dishonest	and	ungrateful	,	”	said	Mrs	.	Arnold	.
或者	别的	她	是	不诚实	和	忘恩负义	,	”	说	太太	.	阿诺德	.

“否则她就是个不诚实、忘恩负义的人，”阿诺德太太说。

[wen] ['beri] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bræg] ['fæməli] ,

When	Berry	told	her	father	of	the	disappearance	of	the	entire	Bragg	family	,
什么时候	浆果	讲述	她	父亲	的	这	消失	的	这	全部的	布拉格	家庭	,

当贝瑞告诉她父亲布拉格一家全部失踪的消息时，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .

he	declared	that	he	was	not	surprised	.
他	声明	那	他	曾是	不是	惊讶	.

他表示自己并不感到惊讶。

“ ['veri] ['laɪkli] ['stiːv] [bræg] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] ['fʊts] ['gʌnboʊt] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

“	Very	likely	Steve	Bragg	has	heard	that	Commodore	Foote's	gunboats	are	ready	to
”	非常	可能	史蒂夫	布拉格	有	听到	那	准将	福特的	炮艇	是	准备好	到

[kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

come	up	the	Tennessee	,
来	向上	这	田纳西州	,

“史蒂夫·布拉格很可能已经听说福特准将的炮艇准备沿田纳西河而上。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['fɔrts] , [ɔːr] that85

and	that	General	Grant	is	preparing	to	advance	upon	the	river	forts	,	or	that85
和	那	一般的	授予	是	准备	到	进步	之上	这	河	堡垒	,	或者	that85

格兰特将军正准备向河上要塞推进，或者85

[ðə; ði] [kənˈfedərət] ['fɔːrsɪz] [meɪ] [muːv] [tɔːrd] ['kɔrinθ] .

the	Confederate	forces	may	move	toward	Corinth	.
这	南方邦联	力量	可能	移动	朝向	科林斯	.

南方邦联军队可能会向科林斯进军。

[fɔːr; fər] [bræg] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑːrmi][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	Bragg	is	as	much	afraid	of	one	army	as	of	the	other	,
为了	布拉格	是	作为	很多	害怕的	的	一	军队	作为	的	这	其他	,

因为布拉格对这两支军队都同样感到恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	has	probably	taken	his	family	to	some	place	farther	from	the
和	他	有	大概	已采取	他的	家庭	到	一些	地方	更远	从	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他可能已经带着家人搬到了离河更远的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kɔrinθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ;

and	from	the	road	to	Corinth	,	”	he	said	,	adding	,	“	Poor	little	Mollie	;
和	从	这	路	到	科林斯	,	”	他	说	,	添加	,	“	贫穷的	小的	莫莉	;

“还有从通往哥林多的路上，”他说，并补充道，“可怜的小莫莉；

[hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][læst] . ”

her	one	day	at	school	is	likely	to	be	her	last	.	”
她	一	天	在	学校	是	可能	到	是	她	最后的	.	”

她在学校的那一天很可能就是最后一天了。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?

“	Perhaps	they	will	come	back	?
”	也许	他们	将要	来	后退	?

“或许他们会回来？”

” ['beri] [sə'dʒestɪd] ,

”	Berry	suggested	,
”	浆果	建议	,

贝瑞建议道：

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [bleɪm] ['mɑːli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli]

wishing	she	had	not	been	so	quick	to	blame	Mollie	for	what	it	was	plainly
祝	她	有	不是	到过	所以	快的	到	责备	莫莉	为了	什么	它	曾是	显然

['evɪdənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][help] .

evident	the	little	girl	could	not	help	.
明显	这	小的	女孩	可以	不是	帮助	.

她后悔当初那么快就责怪莫莉，很明显，这件小女孩根本无能为力。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ;

“	I	do	not	think	so	,	”	said	Mr	.	Arnold	;
”	我	做	不是	思考	所以	,	”	说	先生	.	阿诺德	;

“我不这么认为，”阿诺德先生说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] ['lɪli] ?

“	but	what	do	you	suppose	has	become	of	your	black	Lily	?
”	但	什么	做	你	认为	有	变得	的	你的	黑色的	百合	?

“但是你认为你的黑百合现在怎么样了？”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] ['restɪd] ['kwestʃənɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊbər] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

”	and	her	father's	eyes	rested	questioningly	on	the	sober	face	of	his	little
”	和	她	父亲的	眼睛	休息	质疑地	在	这	清醒	脸	的	他的	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“父亲的目光疑惑地落在女儿严肃的脸上。”

['beri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Berry	made	no	reply	.
浆果	制成	不	回复	.

贝瑞没有回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] [tɔːrd] ['lɪli] ,

She	was	beginning	to	be	ashamed	of	her	anger	toward	Lily	,
她	曾是	开始	到	是	羞愧	的	她	愤怒	朝向	百合	,

她开始为自己对莉莉的愤怒感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['heɪsti] [wɜːrdz] . -

and	to	be	sorry	for	her	hasty	words	.	86
和	到	是	对不起	为了	她	仓促	字	.	-

并为自己仓促说出的话感到后悔。86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['lɪˌliːz] ['stɔːri]

LILY'S STORY

莉莉的 故事

莉莉的故事

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['stiːv] [bræg] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr . Arnold had been right in thinking that Steve Bragg had removed to a

先生 . 阿诺德 有 到过 正确的 在 思维 那 史蒂夫 布拉格 有 已移除 到 一个

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ɪn]

location that he believed safer than the neighborhood of the Tennessee River in

地点 那 他 相信 更安全 比 这 邻里 的 这 田纳西州 河 在

[ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

the late winter of 1862 ,

这 晚的 冬天 的 - ,

阿诺德先生的判断是正确的，史蒂夫·布拉格在1862年冬末搬到了一个他认为比田纳西河附近更安全的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and it was a long time before the Arnolds had any news of their

和 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 阿诺德 有 任何 消息 的 他们的

['fɔːrmər] ['nebəz] .

former neighbors .

以前的 邻居 .

过了很久，阿诺德一家才得到以前邻居的消息。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['lɪli] , ['beri] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

But in her anxiety about Lily , Berry forgot , for the moment ,

但 在 她 焦虑 关于 百合 , 浆果 忘了 , 为了 这 片刻 ,

但由于担心莉莉，贝瑞一时忘记了这一点。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] ['mɑːli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːks] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

that her playmate Mollie would not be on hand for their walks and games ,

那 她 玩伴 莫莉 会 不是 是 在 手 为了 他们的 散步 和 游戏 ,

她的玩伴莫莉不能陪她一起散步和玩耍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn] ['ʃaɪloʊ] [rɪdʒ] .

and that henceforth she would be the only little girl on Shiloh Ridge .

和 那 今后 她 会 是 这 仅有的 小的 女孩 在 示罗 岭 .

从此以后，她将是希洛岭上唯一的小女孩。

['nuːndeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

Noonday passed , and the winter afternoon drew to a close ,

午 通过了 , 和 这 冬天 下午 画 到 一个 关闭 ,

正午已过，冬日的午后也渐渐接近尾声。

[ænd; ənd] ['beri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] ['lɪli] [ə'gen] .

and Berry now became sure that they would never see Lily again .

和 浆果 现在 成为 当然 那 他们 会 绝不 看 百合 再次 .

贝瑞现在确信他们再也见不到莉莉了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] ['niːgroʊ][gɜːrl] [ə'gen] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər]

She thought of the friendless negro girl again wandering about without food or shelter

她 想法 的 这 没有朋友 黑人 女孩 再次 漫游 关于 没有 食物 或者 庇护所

,

,

,

她又想起了那个无家可归、四处流浪、没有食物和住所的黑人女孩。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn]

and	trembling	at	every	noise	,	and	earnestly	wished	she	had	not	driven
和	发抖	在	每一个	噪音	,	和	切实	希望	她	有	不是	驱动

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她对任何声响都感到颤抖，并且真心希望自己没有把她赶走。

[dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [hɜːr; hər]

Just	at	nightfall	the	outer	door	was	cautiously	pushed	open	,	and	Lily	,	her
只是	在	黄昏	这	外	门	曾是	谨慎地	推动	打开	,	和	百合	,	她

[ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

arms	filled	with	wood	,
武器	已填	和	木头	,

夜幕降临之际，外门被小心翼翼地推开，莉莉双臂抱着木头，

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

appeared	on	the	threshold	.
出现	在	这	临界点	.

出现在门槛上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , or87

Without	a	word	,	or87
没有	一个	单词	,	or87

一言不发，或87

[ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['beri] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli]

a	look	toward	the	astonished	Mrs	.	Arnold	and	the	surprised	Berry	,	she	quietly
一个	看	朝向	这	惊讶	太太	.	阿诺德	和	这	惊讶	浆果	,	她	悄悄

[fɪld] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] ,

filled	the	wood	-	box	,
已填	这	木头	-	盒子	,

她看了一眼惊讶的阿诺德太太和一脸茫然的贝瑞，然后静静地把木柴箱装满了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl][frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	taking	the	milking	-	pail	from	its	accustomed	place	started	toward	the	door	.
和	采取	这	挤奶	-	桶	从	它是	习惯	地方	开始	朝向	这	门	.

她从常放的地方拿起挤奶桶，朝门口走去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['beri] [kɔːld] “ ['lɪli] !

Before	she	could	reach	it	Berry	called	“	Lily	!
前	她	可以	抵达	它	浆果	称为	“	百合	!

在她够到之前，贝瑞喊道：“莉莉！”

” [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	and	started	toward	her	.
”	和	开始	朝向	她	.

然后朝她走去。

“ [aɪ] [noʊz] [joʊ] - [dɑːn] - [wɑːn] - [ˌem 'iː] - , ['mɪsi] , [æn; ən] - [suːnz] [aɪ][duː][diː] [tʃɔːrz] ['fɜː, 'fɛr]

“	I	knows	yo	'	don	'	wan	'	me	h'ar	,	Missie	,	an	'	soon's	I	do	de	chores	fer
“	我	知道	哟	-	大学教师	-	万	-	我	-	,	米西	,	一个	-	很快	我	做	德	家务	fer

“我知道你不想让我在这里，小姐，我很快就会做完家务。”

[joʊ] - [mɑː] [aɪl] [get][maɪ][oʊl] [dres] [æn; ən] - [goʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['hʌmbli] ,

yo	'	Ma	I'll	get	my	ole	dress	an	'	go	,	”	the	girl	said	humbly	,
哟	-	马	患病的	得到	我的	奥莱	裙子	一个	-	去	,	”	这	女孩	说	谦卑地	,

“妈，我去拿我的旧裙子就走，”女孩谦卑地说。

[nɑːt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

not	raising	her	eyes	to	look	at	the	little	girl	who	had	promised	to	be
不是	提高	她	眼睛	到	看	在	这	小的	女孩	WHO	有	承诺	到	是

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她没有抬头去看那个答应和她做朋友的小女孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	who	had	then	ordered	her	never	to	return	to	the	cabin	.
和	WHO	有	然后	订购	她	绝不	到	返回	到	这	舱	.

并且当时命令她永远不要再回到小木屋。

“ ['beri] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['lɪli] .

“	Berry	does	not	want	you	to	go	,	Lily	.
”	浆果	做	不是	想	你	到	去	,	百合	.

“贝瑞不想让你走，莉莉。”

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Whatever	made	you	think	that	?	”	questioned	Mrs	.	Arnold	.
任何	制成	你	思考	那	?	”	被质问	太太	.	阿诺德	.

“是什么让你这么想的？”阿诺德太太问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	We	have	all	been	troubled	and	anxious	about	you	.
”	我们	有	全部	到过	麻烦	和	焦虑的	关于	你	.

“我们都非常担心你，为你焦虑不安。”

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['frendli] [vɔɪs] ['lɪli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

”	At	the	sound	of	Mrs	.	Arnold's	friendly	voice	Lily	looked	up	,	and	her	eyes
”	在	这	声音	的	太太	.	阿诺德的	友好的	嗓音	百合	看起来	向上	,	和	她	眼睛

[sɔːt] ['bɛriːz] ['kwestʃənɪŋli] .

sought	Berry's	questioningly	.
寻求	浆果	质疑地	.

听到阿诺德太太友好的声音，莉莉抬起头，疑惑地看着贝瑞。

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['lɪli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Don't	go	away	,	Lily	,	”	exclaimed	the	little	girl	.
”	不	去	离开	,	百合	,	”	惊呼	这	小的	女孩	.

“莉莉，别走！”小女孩喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

“	I	don't	want	you	to	go	.
”	我	不	想	你	到	去	.

“我不想让你走。”

” [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [krept] ['oʊvər] ['lɪˌliːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['beri] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

”	A	broad	smile	crept	over	Lily's	face	as	she	glanced	from	Berry	to	Mrs	.
”	一个	广阔	微笑	悄悄地爬	超过	莉莉的	脸	作为	她	瞥了一眼	从	浆果	到	太太	.

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

“莉莉的脸上露出了灿烂的笑容，她的目光从贝瑞转向了阿诺德太太。

“ [den] [aɪ][eɪn] - ['evər] [^wain] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	Den	I	ain	'	ever	gwine	away	,	”	she	declared	,
”	丹	我	艾因	-	曾经	格温	离开	,	”	她	声明	,

“我从未放弃过，”她宣称。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

and	started	off	with	the	milk	pail	toward	the	barn	.
和	开始	离开	和	这	牛奶	桶	朝向	这	谷仓	.

然后，他提着牛奶桶朝谷仓走去。

“ ['lɪli] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] her88
“ Lily seemed to think you did not want her88
” 百合 似乎 到 思考 你 做过 不是 想 her88

莉莉似乎认为你不想要她88

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[pʊr] [gɜ:rl] .
Poor girl .
贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] ['θɔ:tfəli] .
I wonder what will become of her , ” said Mrs . Arnold thoughtfully .
我 想知道 什么 将要 变得 的 她 , ” 说 太太 . 阿诺德 深思熟虑 .

“我不知道她以后会怎么样，”阿诺德太太若有所思地说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !
“ Oh , Mother !
” 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] !
You talk as if you did not mean for her to stay here !
你 讲话 作为 如果 你 做过 不是 意思是 为了 她 到 停留 这里 !

你的语气好像你并不希望她留在这里！

” ['beri] [rɪ'proʊtʃfəli] [ri'spɔndid] .
” Berry reproachfully responded .
” 浆果 责备地 回应 .

贝瑞责备地回应道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] !
“ And I told her to go and never come back !
” 和 我 讲述 她 到 去 和 绝不 来 后退 !

“我告诉她滚，永远不要回来！”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['beri] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
” she added quickly ; and then Berry told the story of Lily following her to
” 她 额外 迅速地 ; 和 然后 浆果 讲述 这 故事 的 百合 下列的 她 到
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the highway .
这 公路 .

她迅速补充道；然后贝瑞讲述了莉莉跟着她到高速公路上的故事。

“ [ʃi:; ʃi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , ['mʌðər] .
“ She kept out of sight all the way , Mother .
” 她 保留 出去 的 视线 全部 这 方式 , 母亲 .

“妈妈，她一路都躲着我。”

[bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
But so near that I could hear her in the underbrush .
但 所以 靠近 那 我 可以 听到 她 在 这 草丛 .

但离得那么近，我都能听到她在灌木丛里的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['brægz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
And then , after I found the Braggs were gone , and started for home ,
和 然后 , 后 我 成立 这 布拉格斯 是 已消失 , 和 开始 为了 家 ,

然后，当我发现布拉格一家已经离开后，便开始往家走。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪli] , —

and	heard	someone	ready	to	follow	me	again	,	and	found	it	was	Lily	,	—
和	听到	某人	准备好	到	跟随	我	再次	,	和	成立	它	曾是	百合	,	—

[ænd; ənd]

and
和

我听到有人准备再次跟着我，发现是莉莉——

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

she	acted	so	foolish	and	frightened	,	I	told	her	I	never	wanted	to	see	her
她	行动	所以	愚蠢	和	害怕	,	我	讲述	她	我	绝不	通缉	到	看	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她表现得又愚蠢又害怕，我告诉她我再也不想见到她了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

"	Mrs	.	Arnold	busied	herself	with	some	work	at	the	kitchen	table	,
"	太太	.	阿诺德	忙碌	她自己	和	一些	工作	在	这	厨房	桌子	,

阿诺德太太在厨房的桌子旁忙着做些事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

and	for	a	moment	made	no	response	.
和	为了	一个	片刻	制成	不	回复	.

他一时没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beri] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	Berry	who	was	the	first	to	speak	.
它	曾是	浆果	WHO	曾是	这	第一的	到	说话	.

贝瑞是第一个发言的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

"	Of	course	I	did	not	mean	it	,	Mother	.
"	的	课程	我	做过	不是	意思是	它	,	母亲	.

“母亲，我当然不是那个意思。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

I	want	her	to	stay	.
我	想	她	到	停留	.

我希望她留下。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['æŋgri] . "

I	was	only	angry	.	"
我	曾是	仅有的	生气的	.	"

我当时只是生气而已。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['lɪli] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

"	I	expect	Lily	is	used	to	people	being	angry	with	her	;
"	我	预计	百合	是	用过的	到	人们	存在	生气的	和	她	;

“我想莉莉应该已经习惯了人们对她生气；

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

perhaps	that	is	why	she	ran	away	.
也许	那	是	为什么	她	跑	离开	.

或许这就是她逃跑的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

It	may	be	the	reason	that	she	would	rather	suffer	cold	and	hunger	,
它	可能	是	这	原因	那	她	会	相当	遭受	寒冷的	和	饥饿	,

这或许就是她宁愿忍受寒冷和饥饿的原因。

[ænd; ənd] [fliː] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] ['evri] [nɔɪz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	flee	in	terror	from	every	noise	,	rather	than	live	with	people	who
和	逃跑	在	恐怖	从	每一个	噪音	,	相当	比	居住	和	人们	WHO

[wɜːr; wər] ['iːzəli] ['æŋgərd] ,

were	easily	angered	,
是	容易地	愤怒	,

宁愿对任何声响都惊恐逃离，也不愿与易怒的人一起生活。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] ; -

"	Mrs	.	Arnold	responded	quietly	;	89
"	太太	.	阿诺德	回应	悄悄	;	-

阿诺德夫人平静地回答道；89

“ ['æŋgri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kruːəl] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['beri] [kʊd; kəd]

“	angry	people	are	usually	cruel	people	,	"	she	added	,	and	before	Berry	could
“	生气的	人们	是	通常	残忍的	人们	,	"	她	额外	,	和	前	浆果	可以

[spiːk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] :

speak	her	mother	continued	:
说话	她	母亲	持续	:

“愤怒的人通常是残忍的人，”她补充道，还没等贝瑞开口，她母亲就继续说道：

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lɪli] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]

“	The	only	reason	that	troubles	me	in	regard	to	Lily	staying	with	us	is	that	your
“	这	仅有的	原因	那	麻烦	我	在	看待	到	百合	入住	和	我们	是	那	你的

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,

father	and	I	might	be	accused	of	sheltering	a	runaway	slave	,
父亲	和	我	可能	是	被告	的	庇护所	一个	逃跑	奴隶	,

“莉莉留在我们家唯一让我担心的原因是，你父亲和我可能会被指控窝藏逃亡奴隶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

and	if	she	is	found	in	our	house	it	might	involve	us	in	serious	trouble	.
和	如果	她	是	成立	在	我们的	房子	它	可能	涉及	我们	在	严肃的	麻烦	.

如果她在我们家被发现，我们可能会惹上大麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['beri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪt] . "

You	know	,	Berry	,	this	is	a	slaveholding	state	.	"
你	知道	,	浆果	,	这	是	一个	奴隶制	状态	.	"

你知道吗，贝瑞，这里是蓄奴州。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

“	But	no	one	knows	she	is	here	.
“	但	不	一	知道	她	是	这里	.

但没有人知道她在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['lɪli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['beri] [ri'spɔndid]

And	if	anyone	comes	they	will	think	Lily	belongs	to	us	,	"	Berry	responded
和	如果	任何人	来	他们	将要	思考	百合	属于	到	我们	,	"	浆果	回应

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“如果有人来，他们会以为莉莉是我们的，”贝瑞急切地回答道。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] !

“	And	,	Mother	!
“	和	,	母亲	!

“还有，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['soʊbərli] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

"	she	added	soberly	,	“	I	did	not	mean	to	be	angry	.
"	她	额外	清醒地	,	“	我	做过	不是	意思是	到	是	生气的	.

她冷静地补充道：“我并非有意生气。”

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	help	it	.
我	只是	不能	帮助	它	.

我实在忍不住。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Arnold	shook	her	head	.
"	太太	.	阿诺德	摇晃	她	头	.

阿诺德太太摇了摇头。

“ [ðæts] [wʌt] ['evriwʌn] [θɪŋks] , [maɪ] [dɪr] .

“	That's	what	everyone	thinks	,	my	dear	.
"	那就是	什么	每个人	思考	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，大家都这么想。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æŋgri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] .

But	even	if	you	were	angry	it	was	no	excuse	.
但	甚至	如果	你	是	生气的	它	曾是	不	原谅	.

即使你当时很生气，那也不是借口。

['lɪli] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] :

Lily	followed	you	because	she	loved	you	:
百合	随后	你	因为	她	喜爱	你	:

莉莉跟着你是因为她爱你:

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [æt; ət]

if	any	accident	had	befallen	you	on	the	way	Lily	would	have	been	close	at
如果	任何	事故	有	发生	你	在	这	方式	百合	会	有	到过	关闭	在

[hænd][tuː; tə] [help] [ɔːr] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

hand	to	help	or	protect	you	.
手	到	帮助	或者	保护	你	.

如果路上发生任何意外，莉莉都会在附近帮助你或保护你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	sure	that	was	her	reason	for	following	you	.
我	是	当然	那	曾是	她	原因	为了	下列的	你	.

我确信这就是她跟踪你的原因。

[juː; jʊ] [siː] , ['beri] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][help] ['lɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] . "

You	see	,	Berry	,	you	were	the	first	one	to	help	Lily	,	and	she	trusted	you	.	"
你	看	,	浆果	,	你	是	这	第一的	一	到	帮助	百合	,	和	她	可信	你	.	"

贝瑞，你看，你是第一个帮助莉莉的人，她信任你。

“ [oʊ] , [dɪr] ! " [snɪft] ['beri] ,

“	Oh	,	dear	!	"	sniffed	Berry	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	嗅了嗅	浆果	,

“哦，天哪！”贝瑞抽泣着说。

['redi] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

ready	to	cry	as	she	remembered	that	Lily	had	not	tasted	food	since	early	morning
准备好	到	哭	作为	她	记得	那	百合	有	不是	尝过	食物	自从	早期的	早晨

,

,

,

想到莉莉从清晨到现在都没吃过东西，她不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] . -

and	had	believed	herself	deserted	by	her	new	friend	.	90
和	有	相信	她自己	荒凉的	经过	她	新的	朋友	.	-

她觉得自己被新朋友抛弃了。90

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [tʃɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
“ **And** **she** **came** **back** **to** **do** **your** **chores** **,** ” **she** **whimpered** **.**
“ 和 她 来了 后退 到 做 你的 家务 , ” 她 呜咽 .

“然后她回来帮你做家务了，”她呜咽着说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I'll** **make** **it** **up** **to** **her** **,** **so** **she** **will** **know** **I** **didn't** **mean** **it** **,**
“ 患病的 制作 它 向上 到 她 , 所以 她 将要 知道 我 没有 意思是 它 ,

“我会补偿她，让她知道我不是故意的。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'klerd] ,
” **the** **little** **girl** **declared** **,**
” 这 小的 女孩 声明 ,

“小女孩说道，”

[ænd; ənd] [wen] ['lɪli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beri] [huː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
and **when** **Lily** **brought** **in** **the** **milk** **it** **was** **Berry** **who** **ran** **to** **meet** **her**
和 什么时候 百合 带来 在 这 牛奶 它 曾是 浆果 WHO 跑 到 见面 她
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] :
and **declared** **:**
和 声明 :

莉莉端着牛奶进来时，是贝瑞跑过去迎接她，并宣布：

“ [oʊ] , ['lɪli] !
“ **Oh** **,** **Lily** **!**
“ 哦 , 百合 !

“哦，莉莉！”

[wiː; wi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [aɪd] ['niːgroʊ][gɜːrl] ,
We **couldn't** **manage** **without** **you** **,** **”** **smiling** **up** **at** **the** **wistful** **-** **eyed** **negro** **girl** **,**
我们 不能 管理 没有 你 , ” 微笑 向上 在 这 怅惘 - 眼睛 黑人 女孩 ,

“没有你我们可怎么办，”他笑着抬头看着眼神充满渴望的黑人女孩。

[huː] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .
who **beamed** **with** **happiness** **at** **the** **unexpected** **kindness** **.**
WHO 光束 和 幸福 在 这 意外 仁慈 .

面对这意想不到的善意，他们脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [aɪ][dʒɛs] - [joʊ] - , ['mɪsi] , - [kəz][aɪ][wʌz; wəz] [fɪrd] ['fɝː, 'fɛr][joʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **I** **jes** **'** **follered** **yo** **'** **,** **Missie** **,** **'** **cos** **I** **was** **feared** **fer** **yo** **'** **,** **”** **she** **whispered** **.**
“ 我 杰斯 - 跟随 哟 - , 米西 , - 化学 我 曾是 害怕 fer 哟 - , ” 她 低声说道 .

“我只是跟着你，小姐，因为你害怕我，”她低声说道。

“ [aɪ]['dɪdn̩] - [miːn] [noʊ][hɑːrm] !
“ **I** **didn** **'** **mean** **no** **harm** **!**
“ 我 没 - 意思是 不 伤害 !

“我没有恶意！”

” ['beri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Berry** **nodded** **.**
” 浆果 点头 .

贝瑞点了点头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['lɪli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] ,
She **did** **not** **want** **Lily** **to** **see** **her** **cry** **,**
她 做过 不是 想 百合 到 看 她 哭 ,

她不想让莉莉看到她哭。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z]

and	so	she	ran	off	to	the	sitting	-	room	to	tell	her	father	the	good	news
和	所以	她	跑	离开	到	这	坐着	-	房间	到	告诉	她	父亲	这	好的	消息

[ʌv; əv] ['lɪˌli:z] [rɪ'tɜ:rn] .

of	Lily's	return	.
的	莉莉的	返回	.

于是她跑到客厅，告诉父亲莉莉回来的好消息。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ni:groʊ][gɜ:rl] ,

As	the	days	passed	and	no	one	appeared	in	pursuit	of	a	runaway	negro	girl	,
作为	这	天	通过了	和	不	一	出现	在	追逐	的	一个	逃跑	黑人	女孩	,

日子一天天过去，却始终没有人出现追捕那个逃跑的黑人女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

the	little	household	in	the	hillside	cabin	became	sure	that	,	at	least	for	a	time	,
这	小的	家庭	在	这	山坡	舱	成为	当然	那	,	在	至少	为了	一个	时间	,

山坡小屋里的小家庭确信，至少在一段时间内，

['lɪli] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

Lily	was	safe	,
百合	曾是	安全的	,

莉莉安全了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['beri] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tʃæns]

and	Mrs	.	Arnold	came	to	feel	that	Berry	might	be	right	in	thinking	that	chance
和	太太	.	阿诺德	来了	到	感觉	那	浆果	可能	是	正确的	在	思维	那	机会

['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [bɪ'li:v] ['lɪli] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] ,

visitors	to	the	cabin	would	believe	Lily	belonged	there	,
访客	到	这	舱	会	相信	百合	属于	那里	,

阿诺德太太渐渐觉得贝瑞的说法或许有道理，即偶然到访小屋的客人会认为莉莉是那里的居民。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][kʊd; kəd] ['ventʃər] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]

and	,	as	a	week	went	by	before	Mr	.	Arnold	could	venture	very	far	from
和	,	作为	一个	星期	去	经过	前	先生	.	阿诺德	可以	风险投资	非常	远的	从

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

就这样，一周过去了，阿诺德先生还是没能离开小屋走远。

['lɪli] [bɪ'keɪm] ['bɛri:z] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['dʒɝ:ni:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] - [bɑ:ks]

Lily	became	Berry's	companion	when	the	little	girl	journeyed	down	to	the	mail	-	box
百合	成为	浆果	伴侣	什么时候	这	小的	女孩	旅程	向下	到	这	邮件	-	盒子

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] ,

on	the	Corinth	road	,
在	这	科林斯	路	,

当小女孩贝瑞沿着科林斯路去取邮件时，莉莉就成了她的伙伴。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] mountain91

and	in	her	walks	along	the	mountain91
和	在	她	散步	沿着	这	mountain91

在她沿着山路散步时91

[pæðz] .

paths	.
路径	.

路径。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [tə'geðər] ['lɪli] [toʊld][hɜːr; hər] [nuː] [frend]

And	as	the	two	girls	wandered	about	together	Lily	told	her	new	friend
和	作为	这	二	女孩们	漫步	关于	一起	百合	讲述	她	新的	朋友

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] .

something	of	her	pitiful	story	.
某物	的	她	可怜	故事	.

两个女孩一起闲逛时，莉莉向她的新朋友讲述了她悲惨的遭遇。

" [aɪ] ['rekənz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæmi] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɑːn] -

"	I	reckons	I	had	a	mammy	sometime	,	but	I	don	'
"	我	估计	我	有	一个	妈咪	有时	,	但	我	大学教师	-

“我估计我以前有过妈妈，但我并不……”

- ['membər] [hɜːr; hər] .

'	member	her	.
-	成员	她	.

还记得她吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ələbæmi] , ['mɪsi] ; [æn; ən] - - [wʌs] ['ɔlɝz] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪt] .

I	was	raised	in	Alabamy	,	Missie	;	an	'	ev'buddy	wus	allers	a	-	givin	'	me	a	hit	.
我	曾是	提高	在	阿拉巴马州	,	米西	;	一个	-	-	伍斯	过敏	一个	-	给予	-	我	一个	打	.

:
.

我在阿拉巴马州密西西比州长大；每个朋友都对我过敏，让我挨了一顿揍。

[deɪ] [wʌs] , [ʃoʊ] [æz; əz][joʊ] - [lɪb] !

Dey	wus	,	show	as	yo	'	lib	!
戴伊	伍斯	,	展示	作为	哟	-	库	!

Dey wus，展示你的自由!

- - [diː] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , ['fɝː, 'fɛr] [deɪ] [siːm] [ter] [siː] [ˌem 'iː] ;

'	Twan't	de	Massa	and	Missus	,	fer	dey	nebber	seem	ter	see	me	;
-	-	德	马萨	和	太太	,	fer	戴	内伯	似乎	特尔	看	我	;

德·马萨和夫人似乎没有看到我；

- [twɜːr] [diː] ['nɪgər] [ɪn][diː] [haʊs] [dæt] ['bætɪd] [ˌem 'iː] - [baʊt] ,

'	twere	de	niggers	in	de	house	dat	batted	me	'	bout	,
-	是	德	黑鬼	在	德	房子	数据	击球	我	-	回合	,

是屋里的黑鬼打了我。

[æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [meɪd] [ʌp] [ter] [rʌn] [ɔːf] .

an	'	I	jes	'	made	up	ter	run	off	.
一个	-	我	杰斯	-	制成	向上	特尔	跑步	离开	.

我刚刚编好要逃跑。

[aɪ] [həːn] [diː] ['jæŋki] ['ɑːrmi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raɪt] [suːn] [ter] [set] [ɔːl] [diː] [sleɪvz] [friː] .

I	hern	de	Yankee	army	wus	a	-	comin	'	right	soon	ter	set	all	de	slaves	free	.
我	赫恩	德	扬基	军队	伍斯	一个	-	即将到来	-	正确的	很快	特尔	放	全部	德	奴隶	自由的	.

我听说北方军队很快就要来了，要解放所有的奴隶。

[ˌeɪ 'em][dæt][ə; eɪ]['fæk] - , ['mɪsi] ?

Am	dat	a	fac	'	,	Missie	?
是	数据	一个	脸	-	,	米西	?

那是真的吗，米西?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [aɪz] ['kwestʃənɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	and	the	negro	girl	fixed	her	solemn	eyes	questioningly	on	the	face	of
"	和	这	黑人	女孩	固定的	她	庄严	眼睛	质疑地	在	这	脸	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

her	little	mistress	.
她	小的	情妇	.

“然后，黑人女孩用她那严肃的眼神，疑惑地盯着她的小女主人的脸。”

['beri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Berry nodded .
浆果 点头 .

贝瑞点了点头。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [end] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
“ My father says slavery must end , ” she declared solemnly .
” 我的 父亲 说道 奴隶制 必须 结尾 , ” 她 声明 庄严地 .

“我父亲说奴隶制必须结束，”她庄严地宣布。

“ [aɪz] [glæd] !
“ I'se glad !
” 伊塞 高兴的 !

“我很高兴！”

[aɪ] [hoʊps] [wʌn] [ɔb] [dem] [haɪ] - ['hændɪd] ['nɪgər] [dæt] ['bætɪd] [ˌem 'iː] - - [biː; bi] [set] [friː]
I hopes ebery one ob dem high - handed niggers dat batted me ' bout'll be set free
我 希望 埃伯里 一 奥布 民主 高的 - 递交 黑鬼 数据 击球 我 - - 是 放 自由的
[æn; ən] - [hæb] [ter] [lʊk] ['ɑːrtɝ] [ðeə'selvz] .
an ' hab ter look arter theirselves .
一个 - 哈布 特尔 看 动脉 他们自己 .

我希望所有殴打我的蛮横黑鬼都能被释放，并好好反省自己。

[dæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [hoʊps] .
Dat's wot I hopes .
数据 什么 我 希望 .

这就是我希望的。

[wɪd] [noʊ] ['mæsə] [ɔːr] ['mɪsɪz] [ter] [fiːd] [æn; ən] - ['tæk] - [kiːr] [ɔb] - [ɪm] ! ” [sed] ['lɪli] ,
Wid no massa or missus ter feed an ' tak ' keer ob ' em ! ” said Lily ,
宽 不 马萨 或者 太太 特尔 喂养 一个 - tak - 基尔 奥布 - 呃 ! ” 说 百合 ,

“没有老爷或老太太来喂他们，也没有人来照顾他们！”莉莉说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] ,
with a delighted chuckle ,
和 一个 高兴极了 轻笑 ,

他带着愉悦的轻笑，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
as if she felt that her wrongs would be punished by the freedom of her
作为 如果 她 毛毡 那 她 错误 会 是 受到惩罚 经过 这 自由 的 她
['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .
fellow - servants .
同伴 - 仆人 .

仿佛她觉得，她的过错会因为其他仆人的自由而受到惩罚。

['beri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Berry looked at her in astonishment .
浆果 看起来 在 她 在 惊讶 .

贝瑞惊讶地看着她。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , ['lɪli] ?
“ Didn't you run away to be free , Lily ?
” 没有 你 跑步 离开 到 是 自由的 , 百合 ?

“莉莉，你当初不是为了追求自由才离家出走的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['jəz] , ['mɪsi] , [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
“ Yas , Missie , course I did .
” 亚斯 , 米西 , 课程 我 做过 .

“是的，小姐，我当然做了。”

[doʊs] niggers92
Dose niggers92
剂量 niggers92

剂量 niggers92

- [bʌst] [ˌem ˈiː] .
' bused me .
- 乘公共汽车 我 .

把我送上公交车了。

[aɪ][hæd; həd][ter] [rʌn] [ɔːf] [ter] [get] [klɪr] [ɔb] - [ɪm] . ”
I had ter run off ter get clear ob ' em . ”
我 有 特尔 跑步 离开 特尔 得到 清除 奥布 - 呃 . ”

我不得不跑开，才能摆脱他们。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ? ” [kən'tɪnjuːd]
“ Then you didn't run away from a cruel master and mistress ? ” continued
” 然后 你 没有 跑步 离开 从 一个 残忍的 掌握 和 情妇 ? ” 持续
['beri] , ['wʌndrɪŋli] .
Berry , wonderingly .
浆果 , 惊奇地 .

“那你不是从残暴的主人和女主人那里逃出来的吗？”贝瑞疑惑地继续说道。

['lɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Lily shook her head .
百合 摇晃 她 头 .

莉莉摇了摇头。

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [oʊl] ['mæsə] ;
“ I don ' know much ' bout ole Massa ;
” 我 大学教师 - 知道 很多 - 回合 奥莱 马萨 ;

“我对老马萨了解不多；

[hiː; hi][goʊ][ɔːf][læs] - [jɪr] [ter] [help] ['mæsə] - ['deivis][wɪn][diː][wɔːr] ,
he go off las ' year ter help Massa Jeff'son - Davis win de war ,
他 去 离开 最后 - 年 特尔 帮助 马萨 - 戴维斯 赢 德 战争 ,

他去年帮助马萨杰夫森戴维斯赢得了战争，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [went] [lɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] .
and Missus she jes ' went long wid him .
和 太太 她 杰斯 - 去 长的 宽 他 .

太太和他一起走了很久。

[aɪ][eɪn] - ['nʌfɪn] - [genst] [dem] , ” ['lɪli] [dɪ'klerd] ['soʊbərli] . “
I ain ' nuffin ' gainst dem , ” Lily declared soberly . “
我 艾因 - 无事 - 对抗 民主 , ” 百合 声明 清醒地 . ”

“我没跟他们过不去，”莉莉严肃地说道。

- [twʌz] [dem] [stʌk] - [ʌp] ['nɪgər] [dæt] ['bætɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl][diː] [taɪm] , [dæt][aɪ] [rʌnz] [ɔːf] ['frʌm] ;
' Twas dem stuck - up niggers dat batted me all de time , dat I runs off frum ;
- 那是 民主 卡住 - 向上 黑鬼 数据 击球 我 全部 德 时间 , 数据 我 跑步 离开 弗鲁姆 ;

就是那些自以为是的黑鬼老是打我，我才逃离他们；

[æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [hoʊps] [deɪ] [ɪz] [^wain] [ter][biː; bi][set] [friː] , ” [ænd; ənd] ['lɪli] [ə'gen] ['tʃʌkld] ,
an ' I jes ' hopes dey is gwine ter be set free , ” and Lily again chuckled ,
一个 - 我 杰斯 - 希望 戴 是 格温 特尔 是 放 自由的 , ” 和 百合 再次 轻笑 ,

“我只希望他们能获得自由，”莉莉又轻笑了一声。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

as	if	comforted	by	the	possibility	that	her	fellow	-	servants	would	soon	be
作为	如果	安慰	经过	这	可能性	那	她	同伴	-	仆人	会	很快	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

obliged	to	look	after	themselves	.
有义务	到	看	后	他们自己	.

仿佛想到其他仆人很快就要自力更生，她感到一丝安慰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['beri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

As	soon	as	they	reached	home	Berry	repeated	the	story	of	Lily's	escape	from
作为	很快	作为	他们	达到	家	浆果	重复	这	故事	的	莉莉的	逃脱	从

[ðə; ði][ˌæləˈbæmə][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	Alabama	plantation	.
这	阿拉巴马州	种植园	.

他们一回到家，贝瑞就把莉莉从阿拉巴马州种植园逃跑的故事又讲了一遍。

“ [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn] [swɔmps] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [bɑːnz] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [eɪt] [kɔːrn] , [ænd; ənd]

“	She	hid	in	swamps	,	and	crept	into	barns	to	sleep	,	and	ate	corn	,	and
“	她	隐藏	在	沼泽	,	和	悄悄地爬	进入	谷仓	到	睡觉	,	和	吃	玉米	,	和

['froʊz(ə)n] ['æplz] ,

frozen	apples	,
冷冻	苹果	,

她躲在沼泽里，偷偷溜进谷仓睡觉，吃玉米和冻苹果。

[ænd; ənd] [egz] .

and	eggs	.
和	鸡蛋	.

还有鸡蛋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər]['mæstər][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ! ” [sed] ['beri] ,

And	it	wasn't	her	master	she	ran	away	from	!	”	said	Berry	,
和	它	不是	她	掌握	她	跑	离开	从	!	”	说	浆果	,

“她逃跑不是为了躲避她的主人！”贝瑞说道。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] .

and	then	told	her	mother	what	Lily	had	said	.
和	然后	讲述	她	母亲	什么	百合	有	说	.

然后她把莉莉说的话告诉了她妈妈。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [seɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

“	Then	we	can	feel	safe	about	her	not	being	followed	,
“	然后	我们	能	感觉	安全的	关于	她	不是	存在	随后	,

“这样我们就可以放心，她不会被跟踪。”

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

or	a	reward	offered	for	news	of	her	!	”	said	Mrs	.	Arnold	with	evident	relief	.
或者	一个	报酬	提供	为了	消息	的	她	!	”	说	太太	.	阿诺德	和	明显	宽慰	.

“或者悬赏寻找她的消息！”阿诺德太太明显松了口气说道。

“ ['veri] ['laɪkli] [hɜːr; hər]['mæstər] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] has93

“	Very	likely	her	master	does	not	even	know	that	she	has93
“	非常	可能	她	掌握	做	不是	甚至	知道	那	她	has93

“很可能她的主人甚至都不知道她有93个

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

逃跑。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [lest][ðer; ðər]

"	And	the	little	household	was	no	longer	troubled	by	anxious	fears	lest	their
"	和	这	小的	家庭	曾是	不	更长	麻烦	经过	焦虑的	恐惧	免得	他们的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɑːndərɪŋ] [sleɪv] [gɜːrl] [maɪt] [ɪnˈvɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

kindness	to	the	wandering	slave	girl	might	involve	them	in	trouble	,
仁慈	到	这	漫游	奴隶	女孩	可能	涉及	他们	在	麻烦	,

“这个小家庭不再为善待流浪女奴而感到焦虑和担忧，害怕这会给他们带来麻烦。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [felt] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ]

and	Mrs	.	Arnold	felt	that	Berry	was	much	safer	in	her	wanderings	about	the
和	太太	.	阿诺德	毛毡	那	浆果	曾是	很多	更安全	在	她	漫游	关于	这

[rəˈviːn] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

ravine	with	Lily	for	her	companion	.
峡谷	和	百合	为了	她	伴侣	.

阿诺德太太觉得，贝瑞有莉莉作伴，在峡谷里漫步会安全得多。

[ænd; ənd] ['beri] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [sleɪv] [gɜːrl] [nuː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ]

And	Berry	soon	discovered	that	the	slave	girl	knew	many	interesting	things	about	the
和	浆果	很快	发现	那	这	奴隶	女孩	知道	许多	有趣的	事物	关于	这

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɔːrɪst] .

little	creatures	of	the	forest	.
小的	生物	的	这	森林	.

贝瑞很快发现，这个女奴对森林里的小动物们了解很多有趣的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɪli] [huː] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðiˈ] ['pɑːrtrɪdʒ] [egz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

It	was	Lily	who	discovered	the	partridge	eggs	behind	a	fallen	log	not	far	from
它	曾是	百合	WHO	发现	这	鹧鸪	鸡蛋	在后面	一个	倒下	日志	不是	远的	从

[ðə; ðiˈ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['kɔːʃənd] ['beri] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ðiˈ] ['pɑːrtrɪdʒ] [maɪt]

the	cabin	and	cautioned	Berry	not	to	go	near	them	or	the	partridge	might
这	舱	和	警告	浆果	不是	到	去	靠近	他们	或者	这	鹧鸪	可能

['dezərt] [ðə; ðiˈ] [egz] .

desert	the	eggs	.
沙漠	这	鸡蛋	.

是莉莉在离小屋不远的一根倒下的树干后面发现了鹧鸪蛋，她告诫贝瑞不要靠近，否则鹧鸪可能会弃蛋而去。

“ [dʒɛs] - [kiːp] - [weɪ] [frʌm; frəm]['dɑːr] , ['mɪsi] , [æn; ən] - [ɛfjuː'ɛs] - [-] - [biː; biˈ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

“	Jes	'	keep	'	way	from	dar	,	Missie	,	an	'	fus	'	t'ing	dar'll	be	a	flock	of
“	杰斯	-	保持	-	方式	从	达尔	,	米西	,	一个	-	fus	-	t'ing	-	是	一个	群	的

['lɪt(ə)l] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

little	partridges	,
小的	鹧鸪	,

“小姐，别靠近那边，因为那里会有一群小鹧鸪。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɪli] [huː] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ][fɜːrst][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] [nɔːrθ] ,

And	it	was	Lily	who	heard	the	first	call	of	the	wild	geese	flying	north	,
和	它	曾是	百合	WHO	听到	这	第一的	称呼	的	这	荒野	鹅	飞行	北	,

莉莉最先听到了北飞的野鹅的叫声。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['februeri] .

one	morning	in	early	February	.
一	早晨	在	早期的	二月	.

二月初的一个早晨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɪli] [huː] [teimd] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['wʊdlənd] [maɪs] [ðæt] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
It 它 **was** 曾是 **Lily** 百合 **who** WHO **tamed** 驯服 **the** 这 **two** 二 **tiny** 微小的 **woodland** 林地 **mice** 小鼠 **that** 那 **peered** 窥视 **out** 出去 **from** 从 **under** 在下面
[æn; ən][oʊld] [stʌmp] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
an 一个 **old** 老的 **stump** 树桩 **one** 一 **sunny** 阳光明媚 **morning** 早晨 **when** 什么时候 **Berry** 浆果 **and** 和 **Lily** 百合 **were** 是 **resting** 休息 **near** 靠近 **by** 经过 **.** .

在一个阳光明媚的早晨，当贝瑞和莉莉在附近休息时，两只小林鼠从一棵老树桩下探出头来，是莉莉驯服了它们。

[ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] ['kɔːʃənd] ['beri] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
The 这 **negro** 黑人 **girl** 女孩 **cautioned** 警告 **Berry** 浆果 **to** 到 **be** 是 **quiet** 安静的 **,** ,

黑人女孩告诫贝瑞要安静。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fɪkst]
and 和 **attracted** 吸引 **the** 这 **tiny** 微小的 **creatures** 生物 **with** 和 **little** 小的 **calls** 呼叫 **until** 直到 **they** 他们 **stopped** 停止 **and** 和 **fixed** 固定的
[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
their 他们的 **bright** 明亮的 **eyes** 眼睛 **upon** 之上 **her** 她 **,** ,

她用细小的叫声吸引这些小生物，直到它们停下来，用明亮的眼睛盯着她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] -
and 和 **even** 甚至 **ventured** 冒险 **near** 靠近 **enough** 足够的 **to** 到 **eat** 吃 **bits** 比特 **of** 的 **bread** 面包 **from** 从 **the** 这 **girls** 女孩们 **'** -
['lʌntʃən] .
luncheon 午餐 **.** .

甚至还冒险靠近，吃了女孩们午餐上的一些面包。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] log94
For 为了 **several** 一些 **days** 天 **Berry** 浆果 **and** 和 **Lily** 百合 **made** 制成 **daily** 日常的 **trips** 旅行 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **log94** log94

连续几天，贝瑞和莉莉每天都去那座旧木屋94。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [frendz] , [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] “ [dɑːt] ” [ænd; ənd] “ [dæʃ] ,
with 和 **food** 食物 **for** 为了 **their** 他们的 **new** 新的 **friends** 朋友们 **,** , **whom** 谁 **they** 他们 **named** 命名 **“** “ **Dot** 点 **”** ” **and** 和 **“** “ **Dash** 短跑 **,** ,

他们还带了食物给他们的新朋友，他们给这两个朋友取名为“Dot”和“Dash”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
” ” **and** 和 **the** 这 **mice** 小鼠 **apparently** 显然 **were** 是 **always** 总是 **on** 在 **the** 这 **watch** 手表 **for** 为了 **them** 他们 **.** .

而老鼠们显然一直在监视着它们。

[wen] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]
When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Arnold** 阿诺德 **was** 曾是 **again** 再次 **able** 有能力的 **to** 到 **take** 拿 **his** 他的 **usual** 通常 **walks** 散步 **there** 那里 **were** 是 **many** 许多
[hɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
hints 提示 **of** 的 **spring** 春天 **along** 沿着 **the** 这 **slopes** 连续下坡 **of** 的 **the** 这 **ravine** 峡谷 **,** ,

当阿诺德先生再次能够像往常一样散步时，山谷的斜坡上已经出现了许多春天的迹象。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ]['trævələr][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði]

and	on	one	of	his	visits	to	the	highway	a	traveler	told	him	that	the
和	在	一	的	他的	访问	到	这	公路	一个	游客	讲述	他	那	这

['fɔrts][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['rɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɑːn] ['februeri] -

forts	on	the	Cumberland	and	Tennessee	Rivers	had	been	captured	on	February	16
堡垒	在	这	坎伯兰	和	田纳西州	河流	有	到过	捕获	在	二月	-

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

by	General	Grant	,
经过	一般的	授予	,

在他一次前往公路的途中，一位旅行者告诉他，坎伯兰河和田纳西河上的堡垒已于2月16日被格兰特将军攻占。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] ['fʊt] .

assisted	by	the	fleet	of	gunboats	commanded	by	Commodore	Foote	.
协助	经过	这	舰队	的	炮艇	命令	经过	准将	富特	.

在福特准将指挥的炮艇舰队的协助下。

[fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

Fort	Donelson	had	been	taken	,
堡	唐纳森	有	到过	已采取	,

唐纳森堡已被攻占。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][æt; ət]

and	General	Buell	was	preparing	to	advance	against	the	Confederate	army	at
和	一般的	布埃尔	曾是	准备	到	进步	反对	这	南方邦联	军队	在

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

布埃尔将军正准备向纳什维尔的南方邦联军队发起进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] ['fɔːrsɪz] ,

This	was	a	great	success	for	Northern	forces	,
这	曾是	一个	伟大的	成功	为了	北方	力量	,

这对北方军队来说是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrnəld] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [maɪt] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	Arnolds	earnestly	hoped	might	help	to	bring	the	war	to	an	end	.
和	这	阿诺德	切实	希望	可能	帮助	到	带来	这	战争	到	一个	结尾	.

阿诺德一家真心希望这能有助于结束战争。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

But	Mr	.	Arnold	realized	that	it	must	bring	the	troops	of	both	the
但	先生	.	阿诺德	已实现	那	它	必须	带来	这	军队	的	两个都	这

[kən'fedərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

Confederate	and	the	Union	armies	further	south	,
南方邦联	和	这	联盟	军队	更远	南	,

但阿诺德先生意识到，这必然会将南方邦联和北方联邦军队都进一步南下。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] [maɪt] [stænd][tuː; tə][sʌm; səm]

and	who	could	tell	how	near	the	little	mountain	cabin	might	stand	to	some
和	WHO	可以	告诉	如何	靠近	这	小的	山	舱	可能	站立	到	一些

['fjuːtʃər] ['bætlfiːld] ?

future	battlefield	?
未来	战场	?

谁又能预料到这座山间小屋未来会离某个战场有多近呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['beri] ,

But	he	did	not	mention	this	anxiety	to	Berry	,
但	他	做过	不是	提到	这	焦虑	到	浆果	,

但他并没有向贝瑞提及这种焦虑。

[bʌt; bət] ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['kɔrinθ] .

but	cautioned	her	not	to	go	to	the	road	leading	to	Corinth	.
但	警告	她	不是	到	去	到	这	路	领导	到	科林斯	.

但他告诫她不要去通往科林斯的路。

[ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪpəlz][kʊd; kəd][bi:; bi]

And	Berry	was	now	counting	the	days	when	the	sugar	-	maples	could	be
和	浆果	曾是	现在	计数	这	天	什么时候	这	糖	-	枫树	可以	是

[tæpt] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'gɪn] ,

tapped	,	and	sugar	-	making	begin	,
轻敲	,	和	糖	-	制作	开始	,

贝瑞现在正数着日子，盼望着枫树可以开始采摘树液，开始制糖。

[wen] another95

when	another95
什么时候	another95

当另一个95

[əd'ventʃər] [bɪ'fel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['pru:vn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

adventure	befell	her	that	might	well	have	proven	a	dangerous	one	had	it
冒险	发生	她	那	可能	出色地	有	已证实	一个	危险的	一	有	它

[nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['lɪˌli:z] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] . -

not	been	for	Lily's	courage	and	faithfulness	.	96
不是	到过	为了	莉莉的	勇气	和	忠诚	.	-

她遭遇了一场冒险，若非莉莉的勇气和忠诚，这场冒险很可能变得非常危险。96

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tri:]

THE	WITCH'S	TREE
这	女巫的	树

女巫之树

“ ['mʌðər] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲！

[kɑ:nt] ['lɪli] [wer] [ðoʊz] [oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['frænsɪsɪz] ?

Can't	Lily	wear	those	old	clothes	of	Francis's	?
不能	百合	穿	那些	老的	衣服	的	弗朗西斯的	?

莉莉不能穿弗朗西斯的那些旧衣服吗?

” ['beri] [æskt] [wʌn] [mɑ:rtʃ] [deɪ] , [wen] ['lɪli] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði]

”	Berry	asked	one	March	day	,	when	Lily	had	returned	from	a	scramble	up	the
”	浆果	问	一	行进	天	,	什么时候	百合	有	返回	从	一个	争夺	向上	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

“三月的一天，莉莉从山脊上爬下来后，贝瑞问道：”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dres] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəldz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

with	the	old	dress	of	Mrs	.	Arnold's	,	that	she	had	worn	since	coming	to
和	这	老的	裙子	的	太太	.	阿诺德的	,	那	她	有	磨损	自从	未来	到

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

她穿着阿诺德太太自从来到小木屋后就一直穿着的那件旧衣服。

[soʊ] ['bædli] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [tuː; tə]

so	badly	torn	by	the	thorns	and	underbrush	that	it	was	no	longer	fit	to
所以	糟糕	撕裂	经过	这	荆棘	和	草丛	那	它	曾是	不	更长	合身	到

[wer] .

wear	.
穿	.

被荆棘和灌木丛严重撕裂，已经无法穿着了。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [klaɪm] [triːz] , [ɔːr] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [skɜːrt] ,

“	She	can't	climb	trees	,	or	run	as	fast	as	I	do	,	or	anything	in	that	long	skirt	,
“	她	不能	爬	树木	,	或者	跑步	作为	快速地	作为	我	做	,	或者	任何事物	在	那	长的	裙子	,

“她穿着那条长裙，既爬不了树，也跑不了像我一样快，什么都做不了。”

” [kəm'pleɪnd] ['beri] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [θɪŋz] [laɪk]

”	complained	Berry	,	and	added	quickly	,	“	And	she	would	like	to	wear	things	like
”	抱怨	浆果	,	和	额外	迅速地	,	“	和	她	会	喜欢	到	穿	事物	喜欢

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“她想穿和我一样的衣服。”贝瑞抱怨道，并迅速补充说，“而且她还想穿和我一样的衣服。”

“ !

“	Yas'm	!
“	亚斯姆	!

“Yasm!

” ['lɪli] [ə'griːd] ['hoʊpfəli] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

”	Lily	agreed	hopefully	,	looking	admiringly	at	her	little	mistress	.
”	百合	同意	希望	,	寻找	钦佩地	在	她	小的	情妇	.

莉莉满怀希望地同意了，她钦佩地看着她的小女主人。

“ [waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

“	Why	did	I	not	think	of	it	before	!	”	exclaimed	Mrs	.	Arnold	,
“	为什么	做过	我	不是	思考	的	它	前	!	”	惊呼	太太	.	阿诺德	,

“我之前怎么没想到呢！”阿诺德太太惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gɜːrl] .

who	had	been	puzzled	to	know	how	to	obtain	clothing	for	the	negro	girl	.
WHO	有	到过	困惑	到	知道	如何	到	获得	衣服	为了	这	黑人	女孩	.

他一直很困惑，不知道该如何为这位黑人女孩弄到衣服。

[wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ,

With	Northern	armies	advancing	into	Tennessee	,
和	北方	军队	前进	进入	田纳西州	,

随着北方军队向田纳西州推进，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɔnstən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['næʃvɪl]

and	with	General	Johnston	at	the	head	of	the	Southern	forces	at	Nashville
和	和	一般的	约翰斯顿	在	这	头	的	这	南方	力量	在	纳什维尔

,

,
,

约翰斯顿将军率领南方军队在纳什维尔作战。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] mountain97

the	family	in	the	mountain97
这	家庭	在	这	mountain97

山里的家庭97

['kæbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kloʊðɪŋ] .

cabin	would	have	no	opportunity	to	procure	clothing	.
舱	会	有	不	机会	到	采购	衣服	.

小屋里的人们没有机会获得衣物。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Arnold**	**realized**	**that**	**it**	**might**	**be**	**months**	**before**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**
太太	.	阿诺德	已实现	那	它	可能	是	几个月	前	它	会	是	安全的	到

['ventʃər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

venture	**to**	**any**	**of**	**the**	**neighboring**	**towns**	**,**
风险投资	到	任何	的	这	邻接	城镇	,

阿诺德太太意识到，可能要过几个月才能安全地前往邻近的城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ;

and	**that**	**they**	**must**	**take**	**every**	**possible**	**care**	**of**	**their**	**supplies**	**;**
和	那	他们	必须	拿	每一个	可能的	关心	的	他们的	补给品	;

他们必须尽一切可能妥善保管自己的物资；

['ðerfɔːr] ['bɛriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [ˌaʊt'groʊn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv]

therefore	**Berry's**	**suggestion**	**that**	**Lily**	**should**	**wear**	**the**	**outgrown**	**garments**	**of**
所以	浆果	建议	那	百合	应该	穿	这	长大了就不合适了	服装	的

['frænsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

Francis	**seemed**	**to**	**solve**	**a**	**difficult**	**problem**	**,**
弗朗西斯	似乎	到	解决	一个	难的	问题	,

因此，贝瑞建议莉莉穿上弗朗西斯穿不下的衣服，这似乎解决了一个难题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

and	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**Berry**	**and**	**Lily**	**,**
和	太太	.	阿诺德	,	密切	随后	经过	浆果	和	百合	,

阿诺德夫人紧随其后，贝瑞和莉莉也位列其中。

['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [wer] ['lɪli] [slept] ,

hastened	**to**	**open**	**the**	**old**	**trunk**	**in**	**the**	**small**	**chamber**	**where**	**Lily**	**slept**	**,**
加快	到	打开	这	老的	树干	在	这	小的	房间	在哪里	百合	睡着了	,

她急忙打开莉莉睡觉的小房间里的旧箱子。

[wer] ['frænsɪsɪz] [pɑːrt] - [wɔːrn] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] .

where	**Francis's**	**part**	**-**	**worn**	**clothing**	**was**	**packed**	**.**
在哪里	弗朗西斯的	部分	-	磨损	衣服	曾是	包装	.

弗朗西斯穿过的几件衣服就放在那里。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ʃuːz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

“	**Here**	**are**	**some**	**very**	**good**	**shoes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**
“	这里	是	一些	非常	好的	鞋	,	”	说	太太	.	阿诺德	,

“这里有一些非常好的鞋子，”阿诺德太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['leðər] [ʃuːz] .

as	**she**	**took**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**stout**	**leather**	**shoes**	**.**
作为	她	采取	出去	一个	一对	的	肥硕	皮革	鞋	.

她掏出一双结实的皮鞋。

“ [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] , ['lɪli] .

“	**Try**	**them**	**on**	**,**	**Lily**	**.**
“	尝试	他们	在	,	百合	.

“莉莉，试试看。”

” [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [fɪt] .

”	**The**	**negro**	**girl**	**promptly**	**obeyed**	**,**	**and**	**they**	**proved**	**a**	**fairly**	**good**	**fit**	**.**
”	这	黑人	女孩	及时	服从	,	和	他们	已证实	一个	相当	好的	合身	.

“黑人女孩立即服从了，事实证明他们相处得相当融洽。”

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [braʊn] ['kɔːrdərɔɪ] ['nɪkərbɑːkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃt]

Then	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**drew**	**forth**	**the**	**brown**	**corduroy**	**knickerbockers**	**,**	**and**	**the**	**patched**
然后	太太	.	阿诺德	画	前进	这	棕色的	灯心绒	尼克博克	,	和	这	已修补

['flænl] [blaʊs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

flannel	**blouse**	**which**	**her**	**boy**	**,**
绒布	女式衬衫	哪个	她	男生	,

然后，阿诺德太太拿出了棕色灯芯绒灯笼裤和她儿子穿的打补丁的法兰绒衬衫，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

who	was	now	so	far	away	with	the	Army	of	the	Potomac	in	Virginia	,
WHO	曾是	现在	所以	远的	离开	和	这	军队	的	这	波托马克河	在	弗吉尼亚州	,

他当时远在弗吉尼亚州，随波托马克军团作战。

[hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .

had	worn	in	the	early	days	of	their	stay	in	the	mountain	cabin	.
有	磨损	在	这	早期的	天	的	他们的	停留	在	这	山	舱	.

在他们最初住在山间小屋时就已经磨损了。

['lɪli] [wʌz; wəz] [suːn] [drest] [ɪn] [ðiːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['beri] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt]

Lily	was	soon	dressed	in	these	comfortable	garments	,	and	Berry	jumped	about
百合	曾是	很快	穿着	在	这些	舒服的	服装	,	和	浆果	跳了起来	关于

[ɪn] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

in	delight	as	she	exclaimed	:
在	喜	作为	她	惊呼	:

莉莉很快就穿上了这些舒适的衣服，贝瑞高兴地跳来跳去，大声说道：

“ [naʊ] , ['lɪli] , [wiːl] [siː] [huː] can98

“	Now	,	Lily	,	we'll	see	who	can98
“	现在	,	百合	,	出色地	看	WHO	can98

“现在，莉莉，我们来看看谁能98

[rʌn] [ðə; ði]['fæstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wer] [lɔːŋ] [skəːts]

run	the	faster	,	and	if	I	win	you	can't	say	it	is	because	you	wear	long	skirts
跑步	这	快点	,	和	如果	我	赢	你	不能	说	它	是	因为	你	穿	长的	裙子

. ”

.	”
.	”

跑得越快越好，如果我赢了，你不能说是因为你穿长裙。”

“ [dæts] [diː] [tˈrʌf] , ['mɪsi] ['beri] .

“	Dat's	de	truf	,	Missie	Berry	.
“	数据	德	松露	,	米西	浆果	.

“就是这样，贝瑞小姐。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənz] [jɑːl] [wɪn] ['enɪˌwez] , ” [riˈspɔndid] ['lɪli] , [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [aɪz] [fɪkst] [ədˈmaɪərɪŋli]

But	I	reckons	yo'll	win	anyways	,	”	responded	Lily	,	her	solemn	eyes	fixed	admiringly
但	我	估计	你们	赢	总之	,	”	回应	百合	,	她	庄严	眼睛	固定的	钦佩地

[ɑːn] ['beri] .

on	Berry	.
在	浆果	.

“但我认为你无论如何都会赢，”莉莉回答道，她严肃的目光充满钦佩地注视着贝瑞。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ['beri] [reɪkt] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [bed] ,

That	afternoon	Berry	raked	the	leaves	from	her	garden	bed	,
那	下午	浆果	耙过的	这	树叶	从	她	花园	床	,

那天下午，贝瑞把花园里的落叶耙了出来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	began	to	make	plans	for	the	border	of	wild	flowers	that	she	would
和	开始	到	制作	计划	为了	这	边界	的	荒野	花朵	那	她	会

[trænsˈplænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

transplant	from	the	slopes	of	the	ravine	,
移植	从	这	连续下坡	的	这	峡谷	,

她开始计划如何布置花坛边缘，她要把这些野花从山沟的斜坡上移植过来。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

or	from	sheltered	places	in	the	wood	.
或者	从	避难所	地方	在	这	木头	.

或者从树林中的隐蔽处躲藏。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bʌtəwəːt] [ɪn] [bluːm] [nɪr]

On	the	previous	day	she	and	Lily	had	discovered	the	butterwort	in	bloom	near
在	这	以前的	天	她	和	百合	有	发现	这	捕虫堇	在	盛开	靠近

[ðə; ði] [waɪd] [brʊk] ,

the	wide	brook	,
这	宽的	溪	,

前一天，她和莉莉在宽阔的小溪附近发现了盛开的捕虫堇。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['streɪndʒər] ,

where	she	had	encountered	the	threatening	stranger	,
在哪里	她	有	遭遇	这	威胁	陌生人	,

她就是在那里遇到了那个具有威胁性的陌生人。

[ɪts] [peɪl] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slendər] [stemz] [ə'bʌv] [ɪts] [flæt] [roʊ'zet] [ʌv; əv]

its	pale	yellow	flowers	nodding	from	their	slender	stems	above	its	flat	rosette	of
它是	苍白	黄色的	花朵	点头	从	他们的	苗条	茎	多于	它是平坦的	玫瑰花结	的	

['kjʊriəs] [liːvz] .

curious	leaves	.
好奇的	树叶	.

它淡黄色的花朵从纤细的茎秆上垂落，位于扁平的莲座状奇特叶片之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

It	was	one	of	the	earliest	blooms	of	the	year	in	that	part	of	Tennessee	,
它	曾是	一	的	这	最早	花朵	的	这	年	在	那	部分	的	田纳西州	,

这是田纳西州那个地区一年中最早盛开的花朵之一。

[ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

and	Berry	was	eager	to	bring	home	enough	of	the	plants	to	brighten
和	浆果	曾是	渴望的	到	带来	家	足够的	的	这	植物	到	提亮

[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['bɔːrdər] ,

her	garden	border	,
她	花园	边界	,

贝瑞很想带回足够多的植物来美化她的花园边界。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['bʌtəwəːt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [θruː] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd]

as	she	knew	the	butterwort	would	continue	to	blossom	through	March	;	and
作为	她	知道	这	捕虫堇	会	继续	到	开花	通过	行进	;	和

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

early	in	the	afternoon	,
早期的	在	这	下午	,

她知道捕虫堇会一直开到三月；而且在午后不久，

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] .

with	Lily	as	her	companion	,	she	started	off	toward	the	brook	.
和	百合	作为	她	伴侣	,	她	开始	离开	朝向	这	溪	.

她带着莉莉，朝着小溪走去。

['lɪli] ['kærid] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][plænts] [hoʊm] .

Lily	carried	the	large	basket	in	which	they	planned	to	bring	the	plants	home	.
百合	携带	这	大的	篮子	在	哪个	他们	计划	到	带来	这	植物	家	.

莉莉提着大篮子，她们打算用它把植物带回家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hɪnts] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

There	were	many	hints	that	spring	was	close	at	hand	.
那里	是	许多	提示	那	春天	曾是	关闭	在	手	.

种种迹象表明春天即将到来。

['rəubinz][ænd; ənd] ['kɑːdinlz] [flitid] about99

Robins	and	cardinals	flitted	about99
知更鸟	和	红雀队	飞掠	about99

知更鸟和红雀在99附近飞来飞去

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ˈskwirəlz] [skəuldid] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [maɪs]

among	the	tree	-	tops	,	squirrels	scolded	and	chattered	,	and	little	wood	-	mice
之中	这	树	-	最高额	,	松鼠	责骂	和	喋喋不休	,	和	小的	木头	-	小鼠

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskæmpəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʃeltər] .

now	and	then	scampered	out	from	shelter	.
现在	和	然后	四处逃窜	出去	从	庇护所	.

树梢间，松鼠们叽叽喳喳地叫着，小林鼠不时从藏身之处窜出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈberi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt]

As	the	girls	came	out	from	the	forest	Berry	stopped	suddenly	and	looked
作为	这	女孩们	来了	出去	从	这	森林	浆果	停止	突然	和	看起来

[əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

about	in	delight	.
关于	在	喜	.

女孩们从森林里出来时，贝瑞突然停了下来，高兴地四处张望。

“ [ðə; ði] [red] - [bʌd] [ɪz] [ɪn] [ˈblɑːsəm] !

“	The	red	-	bud	is	in	blossom	!
“	这	红色的	-	芽	是	在	开花	!

“红花树开花了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈslendər] “ [ˈdʒuːdəs] - [triːz] ” [ˈgroʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz]

”	she	exclaimed	,	for	the	tall	,	slender	“	Judas	-	Trees	”	growing	along	the	borders
”	她	惊呼	,	为了	这	高的	,	苗条	“	犹大	-	树木	”	生长	沿着	这	边界

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

她惊呼道，因为森林边缘生长着高大纤细的“犹大树”。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [klʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈklɪrɪŋ] , [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈkrɪmz(ə)n]

and	standing	in	small	clumps	in	the	open	clearing	,	had	put	forth	their	crimson
和	常设	在	小的	团块	在	这	打开	清理	,	有	放	前进	他们的	赤红

[bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] ,

buds	and	blossoms	,
花蕾	和	花朵	,

它们成簇地生长在开阔的林间空地上，绽放出鲜红的花蕾和花朵。

[ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .

brightening	the	leafless	branches	,	and	making	the	woods	glow	with	color	.
提亮	这	无叶	分支	,	和	制作	这	树林	辉光	和	颜色	.

照亮光秃秃的枝干，让树林闪耀着色彩。

“ [aɪ] [noʊz] [dæt] [triː] ; [its] [diː] [wɪtʃ] [triː] !

“	I	knows	dat	tree	;	it's	de	witch	tree	!
“	我	知道	数据	树	;	它是	德	巫婆	树	!

“我认识那棵树；那是女巫树！”

” [ˈlɪli] [dɪˈklerd] [ˈsɑːləmli] .

”	Lily	declared	solemnly	.
”	百合	声明	庄严地	.

莉莉郑重宣布。

“ [dæt] [triː] [groʊ] [ɔːl] - [baʊt] [ɪn] [ələbæmi] .

“	Dat	tree	grow	all	'	bout	in	Alabamy	.
“	数据	树	生长	全部	-	回合	在	阿拉巴马州	.

“这种树在阿拉巴马州到处都有生长。”

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [ˈnɪgər] [ˈʌstər] [tel] [dæt] , - [lɔːŋ] - [baʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,

An	'	all	de	niggers	uster	tell	dat	,	'	long	'	bout	midnight	,
一个	-	全部	德	黑鬼	乌斯特	告诉	数据	,	-	长的	-	回合	午夜	,

所有黑鬼都说，大约在午夜时分，

['wɪtʃɪz] [kʌmz] [ter] ['dɛsi] [triːz] [æn; ən] - [miːts] [ʌp] [wɪd] [wʌn] , [æn; ən] - [meɪks] ['dɝː][plænz] !

witches	comes	ter	dese	trees	an	'	meets	up	wid	one	anudder	,	an	'	makes	der	plans	!
女巫	来	特尔	这些	树木	一个	-	满足	向上	宽	一	另一个	,	一个	-	制作	德尔	计划	!

女巫们来到这些树下，与另一个女巫相遇，并制定了她们的计划!

" [ænd; ənd] ['lɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	and	Lily	shook	her	head	,
"	和	百合	摇晃	她	头	,

莉莉摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts] .

as	if	feeling	it	was	hardly	safe	to	speak	of	such	dangerous	subjects	.
作为	如果	感觉	它	曾是	几乎	安全的	到	说话	的	这样的	危险的	主题	.

仿佛觉得谈论这些危险的话题非常不安全。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [triː] ? " [æskt] ['beri] .

“	Do	you	really	believe	it	is	a	witch's	tree	?	"	asked	Berry	.
“	做	你	真的	相信	它	是	一个	女巫的	树	?	"	问	浆果	.

“你真的相信这是一棵女巫树吗？”贝瑞问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuː] - [biː; bi] , ['mɪsi] .

“	It	shu	'	be	,	Missie	.
“	它	舒	-	是	,	米西	.

“应该是这样，小姐。”

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bʌst] [aʊt] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [liːf] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - , [ɪn] - !

Dat's	de	reason	it	bust	out	,	widout	a	leaf	a	-	showin	'	,	in	Feb'ry	!
数据	德	原因	它	摔碎	出去	,	无	一个	叶子	一个	-	显示	-	,	在	-	!

这就是为什么它在二月份毫无叶子的情况下就破土而出的原因!

[sʌm; səm][ɔb][doʊs] [ələbæmi] ['nɪgər] [noʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔb] - - [baʊt] ['wɪtʃɪz] .

Sum	ob	dose	Alabamy	niggers	knows	a	sight	ob	t'ings	'	bout	witches	.
和	奥布	剂量	阿拉巴马州	黑鬼	知道	一个	视线	奥布	-	-	回合	女巫	.

Sum ob dose Alabamy niggers knows a sight ob t'ings 'bout witches.

[oʊl] ['mæmi] , [wʌt] ['ʌstər] [bæŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [smɑːrt][ɔːl][diː] [taɪm] [aɪ] [wʌs] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ʌp] ,

Ole	mammy	,	what	uster	bang	me	right	smart	all	de	time	I	wus	a	-	growin	'	up	,
奥莱	妈咪	,	什么	乌斯特	砰	我	正确的	聪明的	全部	德	时间	我	伍斯	一个	-	成长中	-	向上	,

she100

she100
she100

老妈，我从小就一直很聪明地操我，她100

['ʌstər] [seɪ] [dæt] [ɪf] [joʊ] - [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [nɪr] [wʌn][ɔb] ['dɛsi] - [ɔb] ['wɪtʃɪz] [æt; ət] ['dɛsi]

uster	say	dat	if	yo	'	could	only	be	near	one	ob	dese	meetin's	ob	witches	at	dese
乌斯特	说	数据	如果	哟	-	可以	仅有的	是	靠近	一	奥布	这些	-	奥布	女巫	在	这些

[triːz] [jɑːd] - [streɪndʒ] - !

trees	yo'd	h'ar	strange	t'ings	!
树木	你会	-	奇怪的	-	!

据说，如果你能靠近这些树下女巫聚会中的任何一个，你就会遇到奇怪的事情!

" [rɪ'plaɪd] ['lɪli] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɑːləmli] .

"	replied	Lily	,	rolling	her	eyes	solemnly	.
"	回复	百合	,	滚动	她	眼睛	庄严地	.

“莉莉翻了个白眼，一本正经地回答道。”

“ [its] - [lɔːŋ] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] [ɔb][diː] [jɪr] ,

“	It's	'	long	'	bout	dis	time	ob	de	year	,
“	它是	-	长的	-	回合	迪斯	时间	奥布	德	年	,

“一年中的这个时候已经很久了，

- [diː] ['blɔsəmz] [ʃoʊ] [dæt] [deɪ] [miːts] [ʌp] [æn; ən] - [meɪks] ['dɝː] [plænz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

w'en de blossoms show dat dey meets up an ' makes der plans , ” she added .

- 德 花朵 展示 数据 戴 满足 向上 一个 - 制作 德尔 计划 , ” 她 额外 .

“当花朵盛开时，就表明它们相遇并制定计划了，”她补充道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['beri] ['θɔːtfəli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɪtʃɪz] ,

“ I wish I could see them , ” said Berry thoughtfully ; “ and , if they were good witches ,

“ 我 希望 我 可以 看 他们 , ” 说 浆果 深思熟虑 ; “ 和 , 如果 他们 是 好的 女巫 ,

“我真希望我能见到她们，”贝瑞若有所思地说；“而且，如果她们是善良的女巫的话，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɑːli] [bræg] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”

perhaps they would tell me where Mollie Bragg is , and when she is coming home . ”

也许 他们 会 告诉 我 在哪里 莫莉 布拉格 是 , 和 什么时候 她 是 未来 家 . ”

或许他们会告诉我莫莉·布拉格在哪里，以及她什么时候回家。”

“ ['dɑːr][eɪn] - [noʊ] [zɪç] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [gʊd] - [wɪtʃ] , ['mɪsi] ! ” [sed] ['lɪli] .

“ Dar ain ' no sich thing as a ' good ' witch , Missie ! ” said Lily .

“ 达尔 艾因 - 不 sich 事物 作为 一个 - 好的 - 巫婆 , 米西 ! ” 说 百合 .

“根本没有‘好’女巫这种东西，小姐！”莉莉说道。

“ [aɪ] ['rekənz] [deɪ] [maɪt] [tel] [joʊ] - - [joʊ] - ['wɒnts] [ter] [noʊ] [ɪf] [joʊ] - [wʌs] [ter] ['mæk] -

“ I reckons dey might tell yo ' w'ot yo ' wants ter know if yo ' wus ter mak '

“ 我 估计 戴 可能 告诉 哟 - - 哟 - 想要 特尔 知道 如果 哟 - 伍斯 特尔 制作 -

“我估计他们可能会告诉你你想知道的一切，如果你愿意的话。”

- [ɪm] [ˈprɔmisiz] ,

' em promises ,

- 呃 承诺 ,

他们的承诺，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

” she added thoughtfully .

” 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

['beri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['lɪli] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

Berry was now eager to know all that Lily could tell her , and ,

浆果 曾是 现在 渴望的 到 知道 全部 那 百合 可以 告诉 她 , 和 ,

贝瑞现在迫切地想知道莉莉能告诉她的一切，而且，

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtəwəːt] ,

forgetting all about the butterwort ,

遗忘 全部 关于 这 捕虫堇 ,

完全忘记了捕虫堇，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [lɔːg] [nɪr] [ðə; ði] “ [red] - [bʌd] ” [triːz] ,

the two girls seated themselves on a moss - covered log near the “ red - bud ” trees ,

这 二 女孩们 坐着 他们自己 在 一个 苔藓 - 涵盖 日志 靠近 这 “ 红色的 - 芽 ” 树木 ,

两个女孩坐在红芽树附近一根长满青苔的圆木上。

[ænd; ənd] ['lɪli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

and Lily began the story she had so often heard on the Alabama plantation ,

和 百合 开始 这 故事 她 有 所以 经常 听到 在 这 阿拉巴马州 种植园 ,

于是莉莉开始讲述她在阿拉巴马州种植园里经常听到的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['frendli] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] . “

of	**the**	**proper**	**way**	**to**	**secure**	**the**	**friendly**	**assistance**	**of**	**a**	**witch**	**.**	**“**
的	这	恰当的	方式	到	安全的	这	友好的	协助	的	一个	巫婆	.	”

如何才能获得女巫的友好帮助。

- [kɔːrs] , ['mɪsi] , [joʊ] - [noʊz] [dʒɛs] - - [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] .

'	**Course**	**,**	**Missie**	**,**	**yo**	**'**	**knows**	**jes**	**'**	**w'ot**	**a**	**witch**	**is**	**.**
-	课程	,	米西	,	哟	-	知道	杰斯	-	-	一个	巫婆	是	.

“当然，小姐，你当然知道什么是女巫。”

[deɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɔb] [blæk] ['wʊmən] , [wɪd] [wɪŋz] .

Dey's	**a**	**kind**	**ob**	**black**	**woman**	**,**	**wid**	**wings**	**.**
他们的	一个	种类	奥布	黑色的	女士	,	宽	翅膀	.

黛伊是一位善良的黑人女性，长着翅膀。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [deɪ] [eɪn] - [noʊ] [bɪgə(r)] [dæn][ə; eɪ]['spaɪdər] , [æn; ən] - [-] , [deɪz] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

An	**'**	**sometimes**	**dey**	**ain**	**'**	**no**	**bigger**	**dan**	**a**	**spider**	**,**	**an**	**'**	**ag'in**	**,**	**dey's**	**big**	**as**	**a**
一个	-	有时	戴	艾因	-	不	大	担	一个	蜘蛛	,	一个	-	再次	,	他们的	大的	作为	一个

[haʊs] !

house	**!**
房子	!

有时它们比蜘蛛还小，有时它们又像房子一样大！

[aɪ] [noʊz] [ɔːl] - [baʊt] - [ɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['lɪli] .

I	**knows**	**all**	**'**	**bout**	**'**	**em**	**!**	**”**	**declared**	**Lily**	**.**
我	知道	全部	-	回合	-	呃	!	”	声明	百合	.

“我对他们了如指掌！”莉莉宣称。

“ [aɪ] [wʌs] - [ʌp] - mongst101

“	**I**	**wus**	**bro't**	**up**	**'**	**mongst101**
”	我	伍斯	-	向上	-	mongst101

“我当时在101号兄弟中间

['nɪgər] - [hæd; həd] [siːn] - [ɪm] !

niggers	**w'ot**	**had**	**seen**	**'**	**em**	**!**
黑鬼	-	有	已见	-	呃	!

黑鬼们都没见过他们！

['jəz] , - [diːd] [deɪ] [dɪd] !

Yas	**,**	**'**	**deed**	**dey**	**did**	**!**
亚斯	,	-	契据	戴	做过	!

是的，他们做到了！

” [ænd; ənd] ['lɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['wʊli] [hed] [soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

”	**and**	**Lily**	**nodded**	**her**	**woolly**	**head**	**so**	**solemnly**	**that**	**Berry**	**was**	**convinced**
”	和	百合	点头	她	毛茸茸的	头	所以	庄严地	那	浆果	曾是	确信

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

that	**her**	**companion**	**could**	**tell**	**her**	**exactly**	**the**	**right**	**manner**	**to**	**win**	**the**
那	她	伴侣	可以	告诉	她	确切地	这	正确的	方式	到	赢	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [met][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ]

friendship	**of**	**these**	**powerful**	**creatures**	**who**	**met**	**at**	**midnight**	**beneath**	**the**	**blossoming**
友谊	的	这些	强大的	生物	WHO	遇见	在	午夜	下面	这	盛开

['dʒuːdəs] - [triː] .

Judas	**-**	**tree**	**.**
犹大	-	树	.

“莉莉郑重地点了点她毛茸茸的脑袋，贝瑞确信她的同伴能够告诉她赢得这些在午夜时分于盛开的犹大树下相遇的强大生物友谊的正确方法。

“ [joʊ] - [hæz; həz][ter] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔb] ['trʌbəl] , ['mɪsi] , [ter] [miːt] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

“	**Yo**	**'**	**has**	**ter**	**take**	**a**	**sight**	**ob**	**trubble**	**,**	**Missie**	**,**	**ter**	**meet**	**up**	**wid**	**a**	**witch**	**,**
”	哟	-	有	特尔	拿	一个	视线	奥布	麻烦	,	米西	,	特尔	见面	向上	宽	一个	巫婆	,

“小姐，你得先解决点麻烦事，才能去见个女巫。”

[æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔrtɝ] [tel] [joʊ] - ,

an	'	I	dunno	as	I	orter	tell	yo	'	,
一个	-	我	不知道	作为	我	或	告诉	哟	-	,

我也不知道该怎么告诉你，

" [ænd; ənd] ['lɪli] [kæst][ə; eɪ] ['trʌbld] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

"	and	Lily	cast	a	troubled	glance	at	her	young	mistress	.
"	和	百合	投掷	一个	麻烦	瞥一眼	在	她	年轻的	情妇	.

莉莉忧心忡忡地看了她的年轻女主人一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪli] !

"	Of	course	you	must	tell	me	,	Lily	!
"	的	课程	你	必须	告诉	我	,	百合	!

“你当然要告诉我，莉莉！”

" ['beri] [ɪn'sɪstɪd] ['iːgərli] .

"	Berry	insisted	eagerly	.
"	浆果	坚持	急切地	.

贝瑞急切地坚持道。

" [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [duː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪtʃ] [kɑːnt] [duː][ˌem 'iː]

"	Just	telling	me	what	people	do	to	get	a	promise	from	a	witch	can't	do	me
"	只是	讲述	我	什么	人们	做	到	得到	一个	承诺	从	一个	巫婆	不能	做	我

['eni] [hɑːrm] .

any	harm	.
任何	伤害	.

“告诉我人们为了从女巫那里得到承诺都做了些什么，这对我不会有什么坏处。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

And	sometime	it	might	be	a	great	help	,	"	she	urged	.
和	有时	它	可能	是	一个	伟大的	帮助	,	"	她	敦促	.

“有时候这可能会有很大的帮助，”她说道。

" [dæts] [soʊ] , ['mɪsi] , " ['lɪli] [ə'griːd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [tɔːrd]

"	Dat's	so	,	Missie	,	"	Lily	agreed	thoughtfully	,	and	,	with	a	cautious	look	toward
"	数据	所以	,	米西	,	"	百合	同意	深思熟虑	,	和	,	和	一个	谨慎	看	朝向

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] - [bʌdz] ,

the	flaming	red	-	buds	,
这	炽盛	红色的	-	花蕾	,

“确实如此，米西，”莉莉若有所思地同意道，然后谨慎地看了一眼火红的花蕾，

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [sʌm; səm] ['kerləs] [wɪtʃ] [maɪt] [fər'get] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət]

as	if	even	in	daylight	some	careless	witch	might	forget	herself	and	appear	at
作为	如果	甚至	在	日光	一些	粗心	巫婆	可能	忘记	她自己	和	出现	在

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

the	chosen	meeting	-	place	of	her	kind	,
这	选定	会议	-	地方	的	她	种类	,

仿佛即使在白昼，某个粗心的女巫也可能忘记自己的身份，出现在她同类选定的聚会地点。

[ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['beri] , [bɪ'gæn] , [ɪn]

the	negro	girl	drew	a	long	breath	and	,	leaning	nearer	to	Berry	,	began	,	in
这	黑人	女孩	画	一个	长的	气息	和	,	倾斜	更近	到	浆果	,	开始	,	在

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

almost	a	whisper	,
几乎	一个	耳语	,

黑人女孩深吸一口气，凑近贝瑞，几乎是耳语般地说道：

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

to	tell	the	proper	way	to	gain	the	favor	of	witches	.
到	告诉	这	恰当的	方式	到	获得	这	偏爱	的	女巫	.

讲述如何才能赢得女巫的青睐。

“ [ɛfjuːˈɛs] - [-] [ter] [duː] , [ˈmɪsi] , [ɪz] [ter] [tʃuːz] [diː] [raɪt] [taɪm] [oʊ] - [diː] [muːn] .
“ Fus - t'ing 特尔 做 , 米西 , 是 特尔 选择 德 正确的 时间 o - 德 月亮 .

“Fus' t'ing ter do, Missie, is ter chuse de right time o' de moon.

[ɪf] [ˈdɑːr] [biː; bi] [ə; eɪ] [muːn] [ˈʃoʊɪn] - clar102
If dar be a moon showin ' clar102
如果 达尔 是 一个 月亮 显示 - clar102

如果达尔是月亮，那么clar102

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] - [teɪn] - [noʊ] [juːz] !
at midnight ' tain ' no use !
在 午夜 - 泰恩 - 不 使用 !

午夜时分，“tain”毫无用处!

[diː] [ˈberi] [bes] - [taɪm] [ˌeɪ ˈem] [diː] [dɑːrk] [ɔb] [diː] [muːn] .
De berry bes ' time am de dark ob de moon .
德 浆果 贝斯 - 时间 是 德 黑暗的 奥布 德 月亮 .

最好的时间是月黑时。

[æn; ən] - [joʊ] - [mʌs] - [biː; bi] [ˈmaɪti] [nɪr] [diː] [triː] ,
An ' yo ' mus ' be mighty near de tree ,
一个 - 哟 - 音乐 - 是 强大的 靠近 德 树 ,

你必须离树很近，

[ˈsoʊz] [ɪf] [diː] [ˈwɪtʃɪz] [biː; bi] [diː] [smɔːl] [kaɪnd] [joʊ] - [kɪn] [siː] - [ɪm] .
so's if de witches be de small kind yo ' kin see ' em .
所以也是如果 德 女巫 是 德 小的 种类 哟 - 亲属 看 - 呃 .

所以如果女巫是那种小个子，你就能看到她们。

[bʌt; bət] [joʊ] - - - [let] - [ɪm] [siː] [joʊ] - !
But yo ' mus'n ' let ' em see yo ' !
但 哟 - - - 让 - 呃 看 哟 - !

但你不能让他们看到你!

- [diːd] [joʊ] - - - , [ˈmɪsi] !
' Deed yo ' mus'n ' , Missie !
- 契据 哟 - - - , 米西 !

“Deed yo' mus'n', Missie！”

” [ˈberi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
” Berry nodded solemnly , and leaned a little nearer to her companion .
” 浆果 点头 庄严地 , 和 倾斜 一个 小的 更近 到 她 伴侣 .

贝瑞郑重地点了点头，并向她的同伴微微靠近了一些。

“ [æn; ən] - [joʊ] - [mʌs] - [fetʃ] - [diː] [ˈwɪtʃɪz] [laɪks] .
“ An ' yo ' mus ' fetch t'ings de witches likes .
” 一个 - 哟 - 音乐 - 拿来 - 德 女巫 点赞 .

“你必须去取女巫喜欢的东西。”

[deɪ] [ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [fɑːnd] [ɔb] [faɪn] [ˈhʌni] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪli] .
Dey is special fond ob fine honey , ” continued Lily .
戴伊 是 特别的 喜爱 奥布 美好的 蜂蜜 , ” 持续 百合 .

“他们特别喜欢上等蜂蜜，”莉莉继续说道。

“ [ˈfæk] - [ɪz] , [deɪ] [laɪks] [swiːt] - [ˈmaɪti] [wel] .
“ Fac ' is , dey likes sweet t'ings mighty well .
” 脸 - 是 , 戴 点赞 甜的 - 强大的 出色地 .

“事实上，他们非常喜欢甜食。”

[dæt] [oʊl] [ˈmæmi] [aɪ] [telz] [joʊ] -
Dat ole mammy I tells yo '
数据 奥莱 妈咪 我 讲述 哟 -

我跟你说，那老妈

- [baʊt] , [huː] ['bæŋd] [ˌem 'iː] - [baʊt] [soʊ] ,
' bout , who banged me ' bout so ,
- 回合 , WHO 砰的一声 我 - 回合 所以 ,

大概是谁，把我打成那样，

[ʃiː; ʃi] ['ʌstər] ['mæk] -
she uster mak '
她 乌斯特 制作 -

她使

- [ɜːr; ər] [faɪn] [keɪk] [lɔːŋ] - [baʊt] [taɪm] [diː] [wɪtʃ] - [triː] ['blɑːsəm] ,
' er fine cake long ' bout time de witch - tree blossom ,
- 呃 美好的 蛋糕 长的 - 回合 时间 德 巫婆 - 树 开花 ,

'er fine cake long 'bout time de witch-tree blossom,

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [diː] [triːz] [kɑːm] - [dɑːrk] , [ænd; ənd] [deɪ] ['wɪtʃɪz] ['ɔlɝz] ['keri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] - [fɔːr]
an ' put it near de trees com ' dark , and dey witches allers kerry it off ' fore
一个 - 放 它 靠近 德 树木 com - 黑暗的 , 和 戴 女巫 过敏 克里 它 离开 - 前
['mɔːrnɪn] - ;
mornin ' ;
早晨 - ;

天黑后把它放在树附近，女巫们会在早上之前把它拿走；

[deɪ] ['ʃuː] [dɪd] .
dey shu did .
戴 舒 做过 .

他们做了。

[aɪ] ['kɪndər] - - [dæt] [oʊl] ['mæmi] [wʌs] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dem] ['wɪtʃɪz] , " [sed] ['lɪli]
I kinder ' magines dat ole mammy wus a relation to dem witches , " said Lily
我 幼儿园 - - 数据 奥莱 妈咪 伍斯 一个 关系 到 民主 女巫 , " 说 百合
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我猜想老妈可能和那些女巫有关系，”莉莉若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] , ['lɪli] ?
“ And what else , Lily ?
” 和 什么 别的 , 百合 ?

“还有什么呢，莉莉？”

[wʌt] [els] ? " [di'mɑːndid] ['beri] ['iːgərli] .
What else ? " demanded Berry eagerly .
什么 别的 ? " 要求 浆果 急切地 .

还有什么？”贝瑞急切地问道。

“ ['wɔl] , ['mɪsi] , [aɪ] ['rekən] [dæt] [ˌeɪ 'em] - [baʊt] [ɔːl] : [ter] [pʊt] [diː] [swiːt] - [nɪr] [diː] [triː] ,
“ Wal , Missie , I reckon dat am ' bout all : ter put de sweet t'ings near de tree ,
” 沃尔 , 米西 , 我 估计 数据 是 - 回合 全部 : 特尔 放 德 甜的 - 靠近 德 树 ,

“哇，小姐，我想这就是一切：把甜蜜的东西放在树附近，

[æn; ən] - [ter] [haɪd] [ʌp] [klɑːst]
an ' ter hide up clost
一个 - 特尔 隐藏 向上 克洛斯特

躲藏起来

['soʊz] [deɪ] [wʌn] - [siː] [joʊ] - , [æn; ən] - [den] , - [diː] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [kʌm] ,
so's dey won ' see yo ' , an ' den , w'en de hour of midnight come ,
所以也是 戴 韩元 - 看 哟 - , 一个 - 丹 , - 德 小时 的 午夜 来 ,

所以他们不会再见到你，然后，当午夜时分到来时，

[æn; ən] - ['dɑːr][eɪn] - [noʊ] [muːn] [ter][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em][ɔːl] [blæk] , [den] - [diː]
an ' **dar ain** ' **no moon ter be seen** , **and eberyt'ing am all black** , **den w'en de**
一个 - 达尔 艾因 - 不 月亮 特尔 是 已见 , 和 - 是 全部 黑色的 , 丹 - 德
['wɪtʃɪz] ,
witches ,
女巫 ,

那里不见月亮，到处都是黑漆漆的，然后女巫们.....

[iːtʃ] [wʌn][ɔb][dem] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] [liːl] ['ʃaɪnɪn] - [laɪt] [ɑːn]['dɝː] ['hedz] , - [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
each one ob dem carryin ' **a lille shinin** ' **light on der heads** , **w'en dey begins to**
每个 一 奥布 民主 携带 - 一个 里尔 希宁 - 光 在 德尔 头部 , - 戴 开始 到
gather103
gather103
gather103

他们每个人头上都顶着一盏小小的闪光灯，当他们开始聚集时103

- [raʊn] - [diː] [triː] , [den] [spiːk] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [æn; ən] - [rɛmənz] - [ɪm] [ɔb][diː] - [joʊ] - [set] [aʊt]['fɝː, 'fɛr] -
' **roun** ' **de tree** , **den speak sof** ' **an** ' **remin's** ' **em ob de t'ings yo** ' **set out fer** '
- 圆 - 德 树 , 丹 说话 软 - 一个 - 雷明的 - 呃 奥布 德 - 哟 - 放 出去 fer -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“绕”树，用“雷民”的声音说话，“他们”出发了，

[æn; ən] - [æsk] - [ɪm] - [joʊ] - ['wɒnts] [ter] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , “
an ' **ask** ' **em w'ot yo** ' **wants ter know** , **”** **replied Lily** , **adding quickly** , **“**
一个 - 问 - 呃 - 哟 - 想要 特尔 知道 , ” 回复 百合 , 添加 迅速地 , “

“问问他们你想知道什么，”莉莉回答道，并迅速补充道，“

- [kɔːrs]
' **Course**
- 课程

'课程

[deɪ] [mɛk] [joʊ] - ['prɑːmɪs] [ter] [duː] - [deɪ] ['wɒnts] [joʊ] - [ter] ['prɑːmɪs] ,
dey mek yo ' **promise ter do w'otever dey wants yo** ' **ter promise** ,
戴 梅克 哟 - 承诺 特尔 做 - 戴 想要 哟 - 特尔 承诺 ,

他们让你承诺去做他们想让你做的任何事，你的承诺。

[æn; ən] - [aɪz] [hɜːrd] [tel] [dæt] [ɪf] [joʊ] - [dɑːn] - ['prɑːmɪs] [kwɪk] [deɪ] [baɪndz][joʊ] - [ʌp] [ter] [diː] [triː]
an ' **I'se heard tell dat if yo** ' **don** ' **promise quick dey binds yo** ' **up ter de tree**
一个 - 伊塞 听到 告诉 数据 如果 哟 - 大学教师 - 承诺 快的 戴 结合 哟 - 向上 特尔 德 树
[æn; ən] - - [joʊ] - .
an ' **leabs yo** ' **.**
一个 - - 哟 - .

我听说，如果你不赶紧答应，他们就会把你绑在树上把你扔掉。

” ['beri] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] ['lɪli] ['fɪnɪʃt] .
” Berry drew a long breath as Lily finished .
” 浆果 画 一个 长的 气息 作为 百合 完成的 .

莉莉说完后，贝瑞长长地舒了一口气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['niːgroʊ][gɜːrl] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn]
The little girl was quite ready to believe that this negro girl really was sure in
这 小的 女孩 曾是 相当 准备好 到 相信 那 这 黑人 女孩 真的 曾是 当然 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['witʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] .
regard to the witches and their power .
看待 到 这 女巫 和 他们的 力量 .

小女孩很容易相信这个黑人女孩对女巫及其力量的说法是确凿无疑的。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɑːli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː]
“ If I can find out about Mollie , and perhaps send her a message , it
“ 如果 我 能 寻找 出去 关于 莫莉 , 和 也许 发送 她 一个 信息 , 它
[wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ,
will be splendid ,
将要 是 灿烂 ,

“如果我能找到莫莉，或许还能给她捎个信，那就太好了。”

” [θɔːt] ['beri] ;
” thought Berry ;
” 想法 浆果 ;

贝瑞心想；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [huː]
and then made the decision to try and win the favor of the witches who
和 然后 制成 这 决定 到 尝试 和 赢 这 偏爱 的 这 女巫 WHO
[meɪd] [ðə; ði]['dʒuːdəs] - [triː] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
made the Judas - tree their meeting - place .
制成 这 犹大 - 树 他们的 会议 - 地方 .

然后，她决定去争取那些以犹大树为聚会场所的女巫们的青睐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] ,
But she said nothing to Lily of this resolve , and ,
但 她 说 没有什么 到 百合 的 这 解决 , 和 ,

但她没有把这个决定告诉莉莉，而且

[æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
as the negro girl took up the basket and they made their way to the
作为 这 黑人 女孩 采取 向上 这 篮子 和 他们 制成 他们的 方式 到 这
['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði] ['bʌtəwəːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['blɑːsəm] ,
borders of the stream where the butterwort was in blossom ,
边界 的 这 溪流 在哪里 这 捕虫堇 曾是 在 开花 ,

黑人女孩拿起篮子，她们走到溪边，那里捕虫堇正在盛开。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,
neither of the girls even imagined that , close to the log where they sat ,
两者都不 的 这 女孩们 甚至 想象 那 , 关闭 到 这 日志 在哪里 他们 卫星 ,

两个女孩做梦也没想到，在她们坐着的那根圆木附近，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ; [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,
a man had been hiding behind the underbrush ; a tall man ,
一个 男人 有 到过 隐藏 在后面 这 草丛 ; 一个 高的 男人 ,

一个男人一直躲在灌木丛后面；一个高个子男人，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] , [kloʊz] -
whose face was nearly covered by a brown beard ; he wore a round , close -
谁 脸 曾是 几乎 涵盖 经过 一个 棕色的 胡须 ; 他 穿着 一个 圆形的 , 关闭 -
['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv] ['kuːnskɪn] ,
fitting cap of coonskin ,
配件 帽 的 浣熊皮 ,

他的脸几乎被棕色的胡须遮住了；他戴着一顶圆形的、紧贴脸部的浣熊皮帽。

[ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , [staʊt] ['kɔːrdərɔɪ] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
a leather jacket , stout corduroy breeches , and high boots .
一个 皮革 夹克 , 肥硕 灯心绒 马裤 , 和 高的 靴子 .

一件皮夹克、结实的灯芯绒马裤和高筒靴。

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [belt] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] a104
A hunter's belt held a revolver and a104
一个 猎人的 腰带 握住 一个 左轮手枪 和 a104

猎人的腰带上别着一把左轮手枪和一把104型步枪。

['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
hunting - knife ,
打猎 - 刀 ,

猎刀，

[ænd; ənd] [ɪf] ['beri] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [ʃi:; ʃi]
and if Berry could have had even a glimpse of this skulking figure she
和 如果 浆果 可以 有 有 甚至 一个 一瞥 的 这 潜行 数字 她
[wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['streɪndʒər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
would have at once recognized him as the threatening stranger whom she
会 有 在 一次 认可 他 作为 这 威胁 陌生人 谁 她
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [nɪr] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] .
had encountered near this very spot nearly two months earlier .
有 遭遇 靠近 这 非常 点 几乎 二 几个月 早些时候 .

如果贝瑞能瞥见这个鬼鬼祟祟的身影，她一定会立刻认出他就是近两个月前在这个地方附近遇到的那个令人不安的陌生人。

[ðə; ði][mæn] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['gɝ:lz][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sloʊp]
The man chuckled to himself as he watched the girls go down the little slope
这 男人 轻笑 到 他自己 作为 他 观看 这 女孩们 去 向下 这 小的 坡
[tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] .
to the stream .
到 这 溪流 .

男人看着女孩们沿着小斜坡走向小溪，不禁轻笑出声。

“ ['beri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪgər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] , [eɪ] !
“ Berry has a nigger boy with him nowadays , eh !
” 浆果 有 一个 黑鬼 男生 和 他 如今 , 嗯 !

“贝瑞现在身边有个黑鬼小弟，是吧！”

” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
” he reflected .
” 他 反映 .

他沉思道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] - ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] ['leɪtər][ɑ:n] ,
“ That witch - story may be a help later on ,
” 那 巫婆 - 故事 可能 是 一个 帮助 之后 在 ,

“那个关于女巫的故事以后或许会有帮助。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [waɪt] [bɔɪ] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] .
for that white boy means to find out more about witches .
为了 那 白色的 男生 方法 到 寻找 出去 更多的 关于 女巫 .

那个白人男孩的目的是要更多地了解女巫。

[wel] , [aɪl] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['kɔrinθ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ɔ:r] [noʊ] [waɪ] ,
Well , I'll send him over the road to Corinth at a good pace , or know why ,
出色地 , 患病的 发送 他 超过 这 路 到 科林斯 在 一个 好的 步伐 , 或者 知道 为什么 ,

好吧，我会让他快点赶到科林斯去，或者让他知道为什么。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
when the time comes , ” he concluded , and slunk away in the forest .
什么时候 这 时间 来 , ” 他 结束 , 和 斯伦克 离开 在 这 森林 .

“时机一到，”他总结道，然后悄悄溜进了森林。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] ,
The man was a spy in the employ of the Confederate army ,
这 男人 曾是 一个 间谍 在 这 采用 的 这 南方邦联 军队 ,

这名男子是南方邦联军队雇佣的间谍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævlɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , ['kæriɪŋ]

and	was	now	traveling	back	along	their	line	of	defense	,	carrying
和	曾是	现在	旅行	后退	沿着	他们的	线	的	防御	,	携带

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

messages	from	General	Breckinridge	,
消息	从	一般的	布雷肯里奇	,

现在他正沿着防线返回，带着布雷肯里奇将军的消息。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'zɜːrvz] , [huː] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] ,

commander	of	the	Confederate	reserves	,	who	,	only	a	little	more	than	a	year	earlier	,
指挥官	的	这	南方邦联	储备	,	WHO	,	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	年	早些时候	,

南方邦联预备队指挥官，就在一年多前，

[hæd; həd] [bɪn] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

had	been	Vice	-	President	of	the	United	States	,	to	General	Beauregard	,
有	到过	副	-	总统	的	这	团结的	各州	,	到	一般的	博雷加德	,

曾任美国副总统的博雷加德将军

[huːz] [plæn][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['kɔrinθ]

whose	plan	to	concentrate	the	Confederate	army	of	the	Mississippi	at	Corinth
谁	计划	到	集中	这	南方邦联	军队	的	这	密西西比州	在	科林斯

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

was	to	bring	about	one	of	the	greatest	battles	of	the	Civil	War	,
曾是	到	带来	关于	一	的	这	最	战斗	的	这	民用	战争	,

他的计划是将密西西比河沿岸的南方邦联军队集结在科林斯，结果引发了南北战争中最惨烈的战役之一。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

the	Battle	of	Shiloh	.
这	战斗	的	示罗	.

示罗战役。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːsən] .

The	name	of	this	man	was	Orson	.
这	姓名	的	这	男人	曾是	奥森	.

此人名叫奥森。

[hiː; hi] realized105

He	realized105
他	realized105

他意识到105

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

that	the	time	was	close	at	hand	when	a	swift	-	footed	messenger	might	be	of	the	utmost	importance	,
那	这	时间	曾是	关闭	在	手	什么时候	一个	迅速	-	有脚的	信使	可能	是	的	这	极致	重要性	,

当时可能很快就需要一位行动敏捷的信使，这至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] “ ['beri] ['niːz] , ” [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

and	in	“	Berry	Nees	,	”	he	believed	he	had	discovered	such	a	messenger	.
和	在	“	浆果	尼斯	,	”	他	相信	他	有	发现	这样的	一个	信使	.

在《贝瑞·尼斯》中，他认为自己发现了这样一个信使。

['ɔːsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʊr] ['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kæbɪn] ,

Orson	was	still	sure	Berry	was	a	lad	from	some	remote	cabin	,
奥森	曾是	仍然	当然	浆果	曾是	一个	小伙子	从	一些	偏僻的	舱	,

奥森仍然确信贝瑞是某个偏远小屋里出来的小伙子。

[ænd; ənd] [ment] ['veri] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] ['beri] [pru:v] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] ['rʌnər] .

and **meant** **very** **soon** **to** **make** **Berry** **prove** **the** **boast** **of** **being** **a** **fleet** **runner** **.**

和 意思是 非常 很快 到 制作 浆果 证明 这 夸 的 存在 一个 舰队 跑步者 .

-

106

-

并打算很快让贝里证明自己并非名副其实的“速度飞快”的跑者。106

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER **X**

章 X

第十章

['beri] [ɪn] ['deɪndʒər]

BERRY **IN** **DANGER**

浆果 在 危险

浆果面临危险

['lɪli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪni] [waɪld] ['kri:tʃərz] [hu:] [lɪvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps]

Lily **was** **interested** **in** **all** **the** **tiny** **wild** **creatures** **who** **lived** **along** **the** **mountain** **slopes**

百合 曾是 感兴趣的 在 全部 这 微小的 荒野 生物 WHO 居住地 沿着 这 山 连续下坡

,

,

,

莉莉对生活在山坡上的所有小型野生动物都很感兴趣。

[ɔ:r] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [nɪr] [ðə; ði] [kri:ks] .

or **made** **their** **homes** **near** **the** **creeks** **.**

或者 制成 他们的 房屋 靠近 这 小溪 .

或者在溪流附近安家。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwɪr] [neɪmz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] “ [slaɪ] - [fʊt] ,

She **had** **queer** **names** **for** **many** **of** **these** **,** **calling** **the** **foxes** **“** **Sly** **-** **foot** **,**

她 有 酷儿 姓名 为了 许多 的 这些 , 呼叫 这 狐狸 “ 狡猾 - 脚 ,

她给其中许多动物起了古怪的名字，比如把狐狸称为“狡猾的脚”，

” [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['beri] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] .

” **and** **telling** **Berry** **many** **stories** **of** **the** **cleverness** **of** **Reynard** **.**

” 和 讲述 浆果 许多 故事 的 这 聪明才智 的 雷纳德 .

并给贝瑞讲了许多关于雷纳德聪明机智的故事。

“ [sʌm; səm] ['dɑ:ki] [noʊz] [dʒɛs] - [haʊ] [ter] [tɔ:k] [ter] [di:] ['wɪl] - - .

“ **Some** **darkies** **knows** **jes** **'** **how** **ter** **talk** **ter** **de** **wil** **'** **animiles** **.**

“ 一些 黑人 知道 杰斯 - 如何 特尔 讲话 特尔 德 威尔 - - .

“有些黑人知道如何与野生动物交谈。”

[deɪ] ['ʃʊr] [dʌz] , ['mɪsi] ['beri] .

Dey **shure** **does** **,** **Missie** **Berry** **.**

戴伊 舒尔 做 , 米西 浆果 .

没错，米西·贝瑞。

[deɪ] [noʊz] - [ter] [seɪ] [ter] [di:] [fɑ:ks] .

Dey **knows** **w'ot** **ter** **say** **ter** **de** **fox** **.**

戴伊 知道 - 特尔 说 特尔 德 狐狸 .

他们知道狐狸说的话。

[dæt] [seɪm] [oʊl] ['mæmi] - [tel] [ˌem 'i:] - [baʊt] [di:] [wɪtʃ] [tri:] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [haʊ] [ter] [tɔ:k] [ter] [ə; eɪ]

Dat **same** **ole** **mammy** **w'ot** **tell** **me** **'** **bout** **de** **witch** **tree** **she** **know** **how** **ter** **talk** **ter** **a**

数据 相同的 奥莱 妈咪 - 告诉 我 - 回合 德 巫婆 树 她 知道 如何 特尔 讲话 特尔 一个

[fɑ:ks] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,

fox **or** **a** **sheep** **,**

狐狸 或者 一个 羊 ,

还是那个老妈，她不会跟我讲巫婆树的事，她知道怎么跟狐狸或绵羊说话。

[ɔːr][tuː; tə][diː] [hɔːks] [dæt]['hʌvər] - [raʊn] - .
or to de hawks dat hover ' roun ' .
或者 到 德 老鹰 数据 徘徊 - 圆 - .

或对盘旋在“周围”的鹰进行。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][slaɪ] - [fʊt] : - [biː; bi][joʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːks] , [ɔːr][biː; bi][joʊ] - [snuːpɪn] -
She say to Sly - foot : ' Be yo ' a good fox , or be yo ' snoopin '
她 说 到 狡猾 - 脚 : - 是 哟 - 一个 好的 狐狸 , 或者 是 哟 - 窥探 -

她对狡猾的狐狸说：“要么做一只乖狐狸，要么做一只爱窥探别人隐私的狐狸。”

- [raʊn] - ['æftər] ['tʃɪkɪnz] ?
' roun ' after chickens ?
- 圆 - 后 鸡 ?

鸡之后是“roun”吗?

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊ] [baɪ][diː] [weɪ] [diː][fɑːks] [lʊk] [dæt][hiː; hi] .
' an ' she know by de way de fox look dat he unnerstood .
- 一个 - 她 知道 经过 德 方式 德 狐狸 看 数据 他 明白了 .

'an' 她从狐狸的眼神中看出他明白了。

[mɛ'bi] [diː][fɑːks] [tɔːk] [bæk] , [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt] [dæt] , ” ['lɪli] [wʊd] [kən'kluːd] ['soʊbərli] ;
Mebbe de fox talk back , I dunno ' bout dat , ” Lily would conclude soberly ;
也许 德 狐狸 讲话 后退 , 我 不知道 - 回合 数据 , ” 百合 会 结束 清醒地 ;

“也许狐狸会反驳我，我不知道，”莉莉冷静地总结道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] ['lɪˌliːz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər]
and as the two girls wandered about the mountain trails Lily's keen eyes were
和 作为 这 二 女孩们 漫步 关于 这 山 小径 莉莉的 敏锐的 眼睛 是
['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [pæθ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [kən'siːld] [nest]
always searching path and thicket for a sight of some well - concealed nest
总是 搜索 小路 和 灌木丛 为了 一个 视线 的 一些 出色地 - 暗 巢
[ɔːr][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['taɪni] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] .
or the hiding - place of tiny woodland creatures .
或者 这 隐藏 - 地方 的 微小的 林地 生物 .

当两个女孩在山间小路上漫步时，莉莉敏锐的眼睛总是在小路和灌木丛中搜寻着，希望能发现一些隐藏得很好的巢穴或林地小动物的藏身之处。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] these107
Of each one of these107
的 每个 一 的 these107

这107人中的每一人

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['stɔːri][tuː; tə] [tel] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər]
she would have some story to tell , either of the way the birds built their
她 会 有 一些 故事 到 告诉 , 任何一个 的 这 方式 这 鸟类 建造 他们的
[nests] ,
nests ,
巢穴 ,

无论鸟儿们用哪种方式筑巢，她都会有故事可讲。

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] ['wiːzəlz] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['kʌvəts] [ə'pɑːn] ['ræbəts] [ɔːr] ['skwirəlz] .
or of how weasels would spring from unseen coverts upon rabbits or squirrels .
或者 的 如何 黄鼠狼 会 春天 从 看不见 隐蔽人员 之上 兔子 或者 松鼠 .

或者说，黄鼠狼会从隐蔽的灌木丛中突然跳出来袭击兔子或松鼠。

['lɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd]
Lily had made a rough bag of a piece of cloth that she had begged
百合 有 制成 一个 粗糙的 包 的 一个 片 的 布 那 她 有 乞求
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
from Mrs . Arnold ,
从 太太 . 阿诺德 ,

莉莉用一块从阿诺德太太那里讨来的布做了一个简陋的袋子。

[ænd; ənd] ['beri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	Berry	noticed	that	the	negro	girl	was	always	on	the	alert	to	discover
和	浆果	注意到	那	这	黑人	女孩	曾是	总是	在	这	警报	到	发现

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['eni] ['feðər] [ðæt] [maɪt] [drɪft] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,

and	secure	any	feather	that	might	drift	across	their	path	,
和	安全的	任何	羽毛	那	可能	漂移	穿过	他们的	小路	,

贝瑞注意到，那个黑人女孩总是时刻保持警惕，寻找并捡起任何可能飘到她们面前的羽毛。

[ɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [bʊʃ] .

or	that	had	lodged	on	some	wayside	bush	.
或者	那	有	已提交	在	一些	路边	衬套	.

或者落在了路边的灌木丛里。

['lɪli] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðɪs] [bæg][tuː; tə][hɜːr; hər] [belt] ,

Lily	had	fastened	this	bag	to	her	belt	,
百合	有	系紧	这	包	到	她	腰带	,

莉莉把这个包系在了腰带上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm] ['daʊni] ['feðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['seɪfli]

and	not	a	day	passed	that	some	downy	feather	was	not	secured	and	safely
和	不是	一个	天	通过了	那	一些	绒毛状	羽毛	曾是	不是	安全	和	安全

[pʊt] [ə'weɪ] .

put	away	.
放	离开	.

每天都会有一些绒毛被妥善地收起来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['taɪni] [red] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	she	would	be	fortunate	enough	to	discover	a	tiny	red	feather	of	the
有时	她	会	是	幸运	足够的	到	发现	一个	微小的	红色的	羽毛	的	这

['skɑːrlət]['tænədʒər] ,

scarlet	tanager	,
猩红	唐纳雀	,

有时她会很幸运地发现一根猩红唐纳雀的细小红色羽毛，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [bluː] - [edʒd] [kwɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ,

or	perhaps	a	blue	-	edged	quill	from	the	blue	jay	,
或者	也许	一个	蓝色的	-	边缘	鹅毛笔	从	这	蓝色的	杰伊	,

或许是蓝松鸦的蓝边羽毛，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['fɔːrtʃənət] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	on	these	fortunate	occasions	she	would	rejoice	triumphantly	.
和	在	这些	幸运	场合	她	会	麾	凯旋而归	.

在这些幸运的时刻，她会欣喜若狂。

“ [dæt] ['ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [faɪn] !

“	Dat	shure	am	fine	!
“	数据	舒尔	是	美好的	!

“我当然很好！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	she	would	exclaim	with	chuckles	of	delight	.
”	她	会	惊叹	和	轻笑	的	喜	.

她会笑着惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['fɛðɚz] , ['lɪli] ?

“	What	do	you	want	with	all	those	feathers	,	Lily	?
“	什么	做	你	想	和	全部	那些	羽毛	,	百合	?

“莉莉，你想要这些羽毛做什么？”

” ['beri] [wʊd] [æsk] , [bʌt; bət] ['lɪli] [wʊd] ['oʊnli][nɑːd][ænd; ənd] [seɪ] :

”	Berry	would	ask	,	but	Lily	would	only	nod	and	say	:
”	浆果	会	问	,	但	百合	会	仅有的	点头	和	说	:

“贝瑞会问，但莉莉只会点点头说：”

“ [dʒɛs] - [joʊ] - [weɪt] , ['mɪsi] ['beri] .
“ Jes ' yo ' wait , Missie Berry .
“ 杰斯 - 哟 - 等待 , 米西 浆果 .

“天哪，等等，贝瑞小姐。

[sʌm; səm] [deɪ] [joʊz] [^wain] [ter] [biː; bi] - !
Some day yo's gwine ter be s'prised !
一些 天 哟 格温 特尔 是 - !

总有一天你会得到赞赏！

” [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['beri] ['siːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,
” and after a while Berry ceased to question her ,
” 和 后 一个 尽管 浆果 停止 到 问题 她 ,

“过了一段时间，贝瑞不再问她了。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz]
believing that the gathering of these tiny feathers was only another of Lily's
相信 那 这 采集 的 这些 微小的 羽毛 曾是 仅有的 其他 的 莉莉的
[pɪ'kjuːliər] [weɪz] . -
peculiar ways . 108
奇特 方式 . -

他认为收集这些细小的羽毛只是莉莉的又一个怪癖而已。108

[bɪ'saɪd] [si'kjuəiŋ] [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Beside securing birds ' feathers Lily was always searching for the strong ,
旁 确保 鸟类 - 羽毛 百合 曾是 总是 搜索 为了 这 强的 ,

除了收集鸟儿的羽毛，莉莉还一直在寻找强壮的人。

['plaɪənt] ['graːsiz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [kriːks] .
pliant grasses that grew near the creeks .
柔韧的 草 那 生长 靠近 这 小溪 .

溪流附近生长的柔韧的草。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [ðiːz] ['graːsiz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] [taɪ]
She would cut these grasses close to the ground with the greatest care , and tie
她 会 切 这些 草 关闭 到 这 地面 和 这 最 关心 , 和 领带
[ðem; ðəm] [tə'geðər] .
them together .
他们 一起 .

她会非常小心地将这些草齐根割掉，然后捆扎在一起。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] ['lɪli] ['sʌd(ə)nli]
One day as the two girls climbed the slope toward Shiloh church Lily suddenly
一 天 作为 这 二 女孩们 攀登 这 坡 朝向 示罗 教会 百合 突然
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

一天，当两个女孩爬上通往示罗教堂的山坡时，莉莉突然惊呼道：

“ ['dɑːr] !
“ Dar !
” 达尔 !

“达尔！

[aɪ] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['siːdər] , [ænd; ənd] ['hɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
I b'en a - lookin ' fer cedar , and har it be ,
我 - 一个 - 在看 - fer 雪松 , 和 哈尔 它 是 ,

我一直在寻找雪松，瞧，它就在那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪlɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv]

"	and	she	left	the	trail	and	began	to	tug	at	the	small	trailing	roots	of
"	和	她	左边	这	踪迹	和	开始	到	拖船	在	这	小的	尾随	根	的

[ə; eɪ] ['siːdər] [triː] .

a	cedar	tree	.
一个	雪松	树	.

于是她离开了小路，开始拉扯一棵雪松树细小的蔓生根。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [naɪf] [ðæt] ['lɪli] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz]

With	the	small	knife	that	Lily	always	carried	she	cut	and	dug	up	portions	of	these
和	这	小的	刀	那	百合	总是	携带	她	切	和	挖	向上	部分	的	这些

[ruːts] ,

roots	,
根	,

莉莉用她一直随身携带的小刀，切开并挖出了这些根茎的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [skreɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔːft] [bɑːrk] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	scraped	off	the	soft	bark	,	nodding	and	smiling	her	satisfaction	.
和	然后	刮擦	离开	这	柔软的	吠	,	点头	和	微笑	她	满意	.

然后她刮掉了柔软的树皮，满意地点点头，露出微笑。

['bɛriːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəb(ə)l] [plænz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ]

Berry's	mind	was	entirely	filled	with	possible	plans	for	visiting	the	blossoming
浆果	头脑	曾是	完全	已填	和	可能的	计划	为了	访问	这	盛开

[red] - [bʌd] [triːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

red	-	bud	trees	at	midnight	,
红色的	-	芽	树木	在	午夜	,

贝瑞满脑子都是午夜时分去观赏盛开的红花树的各种可能计划。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [gɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	with	securing	the	necessary	gifts	by	which	the	witches	were	to	be
和	和	确保	这	必要的	礼物	经过	哪个	这	女巫	是	到	是

[meɪd] ['frendli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɑːli] [bræg] .

made	friendly	and	willing	to	answer	her	questions	in	regard	to	Mollie	Bragg	.
制成	友好的	和	愿意的	到	回答	她	问题	在	看待	到	莫莉	布拉格	.

并且通过获得必要的礼物，使女巫们变得友好，并愿意回答她关于莫莉·布拉格的问题。

[ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

A	fine	cake	was	not	an	easy	thing	to	secure	.
一个	美好的	蛋糕	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	安全的	.

想要买到一块美味的蛋糕并不容易。

[ðə; ði] ['ɑːrnəld] - [stɔːr] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['beri] [rɪ'membər] [ðæt] ,

The	Arnolds	'	store	of	sugar	was	now	very	small	,	and	Berry	remembered	that	,
这	阿诺德	-	店铺	的	糖	曾是	现在	非常	小的	,	和	浆果	记得	那	,

阿诺德家的糖储备现在非常少了，贝瑞记得这一点。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['mɑːli] ,

in	order	to	make	the	birthday	cake	for	Mollie	,
在	命令	到	制作	这	生日	蛋糕	为了	莫莉	,

为了给莫莉做生日蛋糕，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [juːz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

her	mother	had	said	they	must	henceforth	be	careful	in	their	use	of	sugar
她	母亲	有	说	他们	必须	今后	是	小心	在	他们的	使用	的	糖

.

:
.

她母亲曾说过，他们以后一定要注意糖的用量。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , ['beri] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk]

Beside	**that**	**,**	**Berry**	**could**	**not**	**offer**	**a**	**good**	**reason**	**in**	**asking**	**her**	**mother**	**to**	**make**
旁	那	,	浆果	可以	不是	提供	一个	好的	原因	在	问	她	母亲	到	制作

[ə; eɪ] [keɪk] . -

a	**cake**	**.**	**109**
一个	蛋糕	.	-

除此之外，贝瑞也说不出什么好理由要求她妈妈做蛋糕。109

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**,**	**however**	**,**	**no**	**lack**	**of**	**honey**	**in**	**the**	**mountain**	**cabin**	**,**	**for**	**,**	**in**	**the**
那里	曾是	,	然而	,	不	缺少	的	蜂蜜	在	这	山	舱	,	为了	,	在	这

['ɜ:rli] ['ɔ:təm] ,

early	**autumn**	**,**
早期的	秋天	,

然而，山间小屋里并不缺少蜂蜜，因为在初秋时节，

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] " ['hʌni] - [tri:] ,

Mr	**.**	**Arnold**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**discover**	**a**	**"**	**honey**	**-**	**tree**	**,**
先生	.	阿诺德	有	这	好的	财富	到	发现	一个	"	蜂蜜	-	树	,

阿诺德先生很幸运地发现了一棵"蜜树"，

" [ə; eɪ] ['pɑ:rtli] ['hɑ:loʊ] [tri:] [wer] [waɪld] [bi:z] [hæd; həd] [stɔ:rd] [ʌp] ['hʌni] ,

"	**a**	**partly**	**hollow**	**tree**	**where**	**wild**	**bees**	**had**	**stored**	**up**	**honey**	**,**
"	一个	部分	空洞的	树	在哪里	荒野	蜜蜂	有	存储	向上	蜂蜜	,

"一棵部分中空的树，野生蜜蜂在那里储存了蜂蜜。"

[ænd; ənd] ['beri] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:]

and	**Berry**	**remembered**	**with**	**satisfaction**	**that**	**her**	**mother**	**had**	**declared**	**it**
和	浆果	记得	和	满意	那	她	母亲	有	声明	它

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑ:ləti] .

to	**be**	**of**	**the**	**finest**	**quality**	**.**
到	是	的	这	最好的	质量	.

贝瑞满意地回忆起，她的母亲曾称赞它是上等品质。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['hʌni] [tu:; tə]

The	**little**	**girl**	**knew**	**she**	**could**	**easily**	**secure**	**enough**	**of**	**this**	**store**	**of**	**honey**	**to**
这	小的	女孩	知道	她	可以	容易地	安全的	足够的	的	这	店铺	的	蜂蜜	到

['sætɪsfaɪ] ['eni] [wɪtʃ] .

satisfy	**any**	**witch**	**.**
满足	任何	巫婆	.

小女孩知道，她可以轻易地获得足够的蜂蜜来满足任何女巫的需求。

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] ['ɪnfluənst] [tu:; tə] ['frendli] [di:dz] ,

But	**Lily**	**had**	**declared**	**that**	**witches**	**were**	**not**	**easily**	**influenced**	**to**	**friendly**	**deeds**	**,**
但	百合	有	声明	那	女巫	是	不是	容易地	影响	到	友好的	契约	,

但莉莉曾说过，女巫们不容易被感动而做出友善的行为。

[ænd; ənd] ['beri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	**Berry**	**felt**	**that**	**the**	**cake**	**must**	**in**	**some**	**way**	**be**	**obtained**	**,**	**and**	**as**
和	浆果	毛毡	那	这	蛋糕	必须	在	一些	方式	是	获得	,	和	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

soon	**as**	**possible**	**;**
很快	作为	可能的	;

贝瑞觉得必须想办法弄到那块蛋糕，而且要尽快弄到；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['beri] [mɪst] ['mɑ:li] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

for	**,**	**with**	**the**	**approach**	**of**	**spring**	**,**	**Berry**	**missed**	**Mollie**	**more**	**and**	**more**	**,**
为了	,	和	这	方法	的	春天	,	浆果	错过	莫莉	更多的	和	更多的	,

随着春天的临近，贝瑞越来越想念莫莉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][traɪ]['eni] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æbsənt]
and **was** **eager** **to** **try** **any** **plan** **by** **which** **she** **might** **get** **news** **of** **her** **absent**
和 曾是 渴望的 到 尝试 任何 计划 经过 哪个 她 可能 得到 消息 的 她 缺席的
['pleɪmeɪt] .
playmate **.**
玩伴 .

她渴望尝试任何能让她得到失踪玩伴消息的方法。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
At **the** **beginning** **of** **March** **,**
在 这 开始 的 行进 ,

三月初，

[ðə; ði] [wi:k] ['æftər] ['beri] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv]
the **week** **after** **Berry** **first** **heard** **of** **the** **possibility** **of** **securing** **the** **good** **-** **will** **of**
这 星期 后 浆果 第一的 听到 的 这 可能性 的 确保 这 好的 - 将要 的
['mɪdnaɪt] ['wɪtʃɪz] ,
midnight **witches** **,**
午夜 女巫 ,

在贝瑞第一次听说有可能赢得午夜女巫们的好感后的一周，

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [rɪ'si:vd] [nu:z] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [i:st]
Mr **.** **Arnold** **received** **news** **that** **General** **Buell** **,** **in** **command** **of** **Union** **forces** **in** **East**
先生 . 阿诺德 已收到 消息 那 一般的 布埃尔 , 在 命令 的 联盟 力量 在 东方
[ˌtenə'si:] ,
Tennessee **,**
田纳西州 ,

阿诺德先生收到消息，指挥东田纳西州联邦军队的布厄尔将军

[hæd; həd] ['kæptʃərd] ['næʃvɪl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtenə'si:] ,
had **captured** **Nashville** **,** **the** **capital** **of** **Tennessee** **,**
有 捕获 纳什维尔 , 这 首都 的 田纳西州 ,

攻占了田纳西州首府纳什维尔，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [hæd; həd] [mu:vd] ['saʊθwərd]
and **that** **General** **Johnston** **and** **the** **Confederate** **troops** **had** **moved** **southward**
和 那 一般的 约翰斯顿 和 这 南方邦联 军队 有 已搬 向南
[tu:; tə] ['mə:fri:z,bə:əu] .
to **Murfreesboro** **.**
到 默弗里斯伯勒 .

约翰斯顿将军和南方邦联军队已经南下至默弗里斯伯勒。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
while **the** **Confederates** **had** **won** **all** **the** **earlier** **battles** **of** **the** **conflict** **along** **the**
尽管 这 南方邦联 有 韩元 全部 这 早些时候 战斗 的 这 冲突 沿着 这
['i:stərn] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , -
eastern **line** **of** **defense** **,** **110**
东 线 的 防御 , -

尽管南方邦联军赢得了此前在东部防线上的所有战役，110

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['henri] [ænd; ənd] [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ,
the **capture** **of** **Fort** **Henry** **and** **Fort** **Donelson** **,**
这 捕获 的 堡 亨利 和 堡 唐纳森 ,

攻占亨利堡和唐纳森堡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	the	taking	of	Nashville	had	restored	the	confidence	of	the	North	,
和	这	采取	的	纳什维尔	有	恢复	这	信心	的	这	北	,

攻占纳什维尔恢复了北方的信心。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [veɪg] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	created	vague	terrors	in	the	South	.
和	创建	模糊的	恐怖	在	这	南	.

并在南方制造了模糊的恐慌。

['beri] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'skʌs] [ði:z] ['hæpəniŋz] ,

Berry	heard	her	father	and	mother	discuss	these	happenings	,
浆果	听到	她	父亲	和	母亲	讨论	这些	事件	,

贝瑞听到父母在谈论这些事情，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['i:v(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ʌv; əv] -

and	her	father	even	declared	that	if	General	Johnston	,	with	his	army	of	20
和	她	父亲	甚至	声明	那	如果	一般的	约翰斯顿	,	和	他的	军队	的	-

, - [men] ,

,	000	men	,
,	-	男人	,

她的父亲甚至宣称，如果约翰斯顿将军率领两万大军，

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][æt; ət] ['kɔrinθ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] - ,

should	join	General	Beauregard	at	Corinth	,	there	would	be	50	,
应该	加入	一般的	博雷加德	在	科林斯	,	那里	会	是	-	,

应该与博雷加德将军在科林斯会合，那样的话就有50人了。

- [kən'fedərət] [tru:ps] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑ:rmi] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'genst] [sʌtʃ]

000	Confederate	troops	ready	to	meet	General	Grant's	army	if	he	moved	against	such
-	南方邦联	军队	准备好	到	见面	一般的	格兰特	军队	如果	他	已搬	反对	这样的

[ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] .

a	stronghold	.
一个	据点	.

如果格兰特将军进攻这座据点，南方邦联军队将派出 000 名士兵迎战。

“ [wer] [wʊd] ['grænts] ['ɑ:rmi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	would	Grant's	army	come	from	?
“	在哪里	会	格兰特	军队	来	从	?

格兰特的军队从哪里来?

” ['beri] [æskt] ['i:gərli] .

”	Berry	asked	eagerly	.
”	浆果	问	急切地	.

“贝瑞急切地问道。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ?

“	Would	it	march	up	the	road	from	Pittsburg	Landing	?
“	会	它	行进	向上	这	路	从	匹兹堡	降落	?

“它会从匹兹堡登陆点沿着公路行军吗？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [tri:] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [rə'vi:n] !

I	could	see	it	march	from	the	big	oak	tree	that	hangs	over	the	ravine	!
我	可以	看	它	行进	从	这	大的	橡木	树	那	悬挂	超过	这	峡谷	!

我看到它从悬在峡谷上方的大橡树上列队行进!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgərli] .
" she exclaimed eagerly .
" 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

" ['veri] ['laɪkli] ['grænts] ['soʊldʒərz] [meɪ] [biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" Very likely Grant's soldiers may be landed at Pittsburg and march over the
" 非常 可能 格兰特 士兵 可能 是 登陆 在 匹兹堡 和 行进 超过 这
[rəˈviːn] [roʊd] ,
ravine road ,
峡谷 路 ,

“格兰特的士兵很可能在匹兹堡登陆，然后沿着峡谷公路行军。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [riˈspɔndid] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ]
" Mr . Arnold responded thoughtfully ; " but , if they do , we may not know
" 先生 . 阿诺德 回应 深思熟虑 ; " 但 , 如果 他们 做 , 我们 可能 不是 知道
['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

阿诺德先生若有所思地回答道：“但是，如果他们真的这么做了，我们可能对此一无所知。”

['ɑːmiz] [duː] [nɑːt] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
Armies do not advertise the time of their arrival , my dear .
军队 做 不是 广告 这 时间 的 他们的 到达 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，军队不会公布抵达时间。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [hoʊp] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wɪl] [tʃuːz] [əˈnʌðər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə]
And , for my part , I hope General Grant will choose another approach to
和 , 为了 我的 部分 , 我 希望 一般的 授予 将要 选择 其他 方法 到
[ˈkɔrinθ] .
Corinth .
科林斯 .

就我个人而言，我希望格兰特将军能选择另一种对付科林斯的策略。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['beri] , [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rəˈviːn] [roʊd] .
But you must promise me , Berry , not to go near the ravine road .
但 你 必须 承诺 我 , 浆果 , 不是 到 去 靠近 这 峡谷 路 .

但你必须答应我，贝瑞，不要靠近峡谷路。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] we111
Even now the Confederates may be on guard at Pittsburg Landing , and we111
甚至 现在 这 南方邦联 可能 是 在 警卫 在 匹兹堡 降落 , 和 we111

即使现在，南方邦联军可能仍在匹兹堡登陆点设防，而我们111

[mʌst; məst] [ɔːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [grænt]
must all do our best to keep near the cabin until we really know what Grant
必须 全部 做 我们的 最好的 到 保持 靠近 这 舱 直到 我们 真的 知道 什么 授予
[wɪl] [duː] .
will do .
将要 做 .

我们必须尽力待在小屋附近，直到我们真正知道格兰特会做什么。

" ['beri] ['prɑːmɪst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] .
" Berry promised , a little reluctantly .
" 浆果 承诺 , 一个 小的 勉强 .

“贝瑞有些不情愿地答应了。”

['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] [ðæt] ['beri] [θɔːt] [ðə; ði][roʊd]
Pittsburg **Landing** **was** **so** **far** **from** **the** **hillside** **cabin** **that** **Berry** **thought** **the** **road**
匹兹堡 降落 曾是 所以 远的 从 这 山坡 舱 那 浆果 想法 这 路
[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['kɔrinθ] ,
from **there** **to** **Corinth** **,**
从 那里 到 科林斯 ,

匹兹堡登陆点距离山坡上的小屋非常远，以至于贝瑞认为从那里到科林斯的路很远。

[ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
that **led** **through** **a** **ravine** **not** **far** **distant** **,** **would** **be** **safe** **enough** **,**
那 引领 通过 一个 峡谷 不是 远的 遥远 , 会 是 安全的 足够的 ,

穿过不远处一条峡谷的那条路应该很安全。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːmiz] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
even **with** **soldiers** **at** **each** **end** **of** **it** **;** **and** **if** **armies** **,** **by** **any** **chance** **,**
甚至 和 士兵 在 每个 结尾 的 它 ; 和 如果 军队 , 经过 任何 机会 ,

即使两端都驻扎着士兵；如果军队碰巧……

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [ðæt] [wei] ['beri] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ,
should **march** **that** **way** **Berry** **felt** **it** **a** **great** **pity** **to** **miss** **so** **wonderful** **a** **sight** **,**
应该 行进 那 方式 浆果 毛毡 它 一个 伟大的 遗憾 到 错过 所以 精彩的 一个 视线 ,

应该朝那个方向走。贝瑞觉得错过如此美妙的景色实在太可惜了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [baɪ][wɔːr] ,
for **she** **was** **too** **young** **to** **realize** **all** **the** **terror** **and** **suffering** **brought** **by** **war** **,**
为了 她 曾是 也 年轻的 到 意识到 全部 这 恐怖 和 痛苦 带来 经过 战争 ,

因为她年纪太小，无法体会战争带来的所有恐怖和苦难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn]
and **she** **had** **not** **the** **faintest** **idea** **how** **soon** **she** **was** **to** **be** **almost** **in**
和 她 有 不是 这 最微弱 主意 如何 很快 她 曾是 到 是 几乎 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
the **centre** **of** **one** **of** **the** **most** **terrific** **battles** **of** **the** **Civil** **War** **up** **to** **the**
这 中心 的 一 的 这 最多 了不起 战斗 的 这 民用 战争 向上 到 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - :
spring **of** **1862** **:**
春天 的 - :

她丝毫没有意识到，自己很快就会身处内战中最惨烈的战役之一的中心，这场战役一直持续到 1862 年春季：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
the **Battle** **of** **Shiloh** **.**
这 战斗 的 示罗 .

示罗战役。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['prɑːbəb(ə)l] [æd'væns] [ə'genst] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi]
When **her** **father** **spoke** **of** **General** **Grant's** **probable** **advance** **against** **Johnston's** **army**
什么时候 她 父亲 辐 的 一般的 格兰特 可能 进步 反对 约翰斯顿的 军队
,
,
,

当她父亲谈到格兰特将军可能向约翰斯顿的军队发起进攻时，

['bɛriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Berry's **thoughts** **were** **chiefly** **occupied** **with** **plans** **for** **a** **midnight** **visit** **to** **the**
浆果 想法 是 主要 占领 和 计划 为了 一个 午夜 访问 到 这
['dʒuːdəs] - [triː] ,
Judas **-** **tree** **,**
犹大 - 树 ,

贝瑞满脑子想的都是午夜去犹大树那里拜访的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [truːps] [maɪt] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

and	she	did	not	really	believe	it	possible	that	troops	might	soon	be	on	the
和	她	做过	不是	真的	相信	它	可能的	那	军队	可能	很快	是	在	这

[mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['kwaɪət] [roʊdz] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

march	along	those	quiet	roads	near	her	home	.
行进	沿着	那些	安静的	道路	靠近	她	家	.

她实在难以相信，不久之后，军队会沿着她家附近那些安静的道路行军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] ; ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	now	early	March	;	Mrs	.	Arnold	and	Lily	were	busy	with	making	a
它	曾是	现在	早期的	行进	;	太太	.	阿诺德	和	百合	是	忙碌的	和	制作	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [soʊp] :

supply	of	soap	:
供应	的	肥皂	:

当时已是三月初，阿诺德太太和莉莉正忙着制作肥皂：

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]

setting	a	barrel	half	-	filled	with	ashes	over	which	water	was	turned	,	and
环境	一个	桶	一半	-	已填	和	灰烬	超过	哪个	水	曾是	转向	,	和

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [liːtʃ] - ['bærəl] ,

which	was	called	the	“	leach	-	barrel	,
哪个	曾是	称为	这	“	浸出	-	桶	,

将半桶灰烬放在桶上，然后向桶上浇水，这个桶被称为“浸出桶”。

” [tuː; tə][drɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] big112

”	to	drip	into	a	big112
”	到	滴	进入	一个	big112

滴入一个大112

['aɪərn]['ket(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][fæt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [seɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

iron	kettle	;	then	the	scraps	of	fat	,	that	had	been	carefully	saved	for	months	,
铁	壶	;	然后	这	碎屑	的	胖的	,	那	有	到过	小心	已保存	为了	几个月	,

铁锅；然后是几个月来精心保存的碎油脂，

[wɜːr; wər] [bɔɪld] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [streɪnd] ;

were	boiled	down	over	a	fire	in	the	yard	,	and	strained	;
是	煮沸	向下	超过	一个	火	在	这	院子	,	和	紧张	;

在院子里用火熬煮，然后过滤；

[ðə; ði] [laɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['æʃɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɔɪld] ,

the	lye	from	the	wood	-	ashes	was	added	,	and	again	boiled	,
这	碱液	从	这	木头	-	灰烬	曾是	额外	,	和	再次	煮沸	,

加入木灰中的碱液，再次煮沸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔːft] [soʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	good	supply	of	soft	soap	was	the	result	.
和	一个	好的	供应	的	柔软的	肥皂	曾是	这	结果	.

结果是软皂供应充足。

[ðiːz] [jɑːrd][fairz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] ; [ðə; ði][sɔːft] [soʊp] ,

These	yard	fires	had	to	be	carefully	watched	and	tended	;	the	soft	soap	,
这些	院子	火灾	有	到	是	小心	观看	和	倾向于	;	这	柔软的	肥皂	,

这些院子里的火堆必须小心看管和照看；软肥皂，

[ɪn][ɪts] [læst] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [stɜːrd] ,

in	its	last	process	of	boiling	,	had	to	be	frequently	stirred	,
在	它是最后的		过程	的	沸腾	,	有	到	是	频繁地	搅拌	,

在最后的煮沸过程中，需要经常搅拌。

[ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['tendɪŋ]
and **Berry** **and** **Lily** **spent** **the** **greater** **part** **of** **several** **days** **in** **the** **yard** **tending**
和 浆果 和 百合 花费 这 更大的 部分 的 一些 天 在 这 院子 倾向于
[fairz][ænd; ənd] ['ketlz] .
fires **and** **kettles** **.**
火灾 和 水壶 .

贝瑞和莉莉连续几天大部分时间都在院子里照看火堆和水壶。

[bɪ'saɪd] [soʊp] - ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['sprɪŋtaɪm] [ə'ferz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Beside **soap** **-** **making** **there** **were** **other** **springtime** **affairs** **that** **required** **attention** **;**
旁 肥皂 - 制作 那里 是 其他 春天 事务 那 必需的 注意力 ;

除了制作肥皂之外，春天还有其他一些事情需要关注；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪpəlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,
it **was** **time** **to** **tap** **the** **sugar** **-** **maples** **in** **the** **little** **grove** **on** **a** **distant** **hillside** **,**
它 曾是 时间 到 轻敲 这 糖 - 枫树 在 这 小的 树林 在 一个 遥远 山坡 ,

是时候去远处山坡上的小树林里敲击糖枫树了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [speɪd] [ðə; ði][plɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]
and **Mr** **.** **Arnold** **had** **begun** **to** **spade** **the** **plot** **used** **for** **a** **vegetable**
和 先生 . 阿诺德 有 开始 到 铲 这 阴谋 用过的 为了 一个 蔬菜
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

阿诺德先生已经开始用铁锹翻耕那块准备种菜的地了。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ,
so **that** **every** **member** **of** **the** **little** **household** **was** **busy** **,** **and** **,**
所以 那 每一个 成员 的 这 小的 家庭 曾是 忙碌的 , 和 ,

因此，这个小家庭里的每个人都很忙，而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊv] ,
until **the** **day** **set** **for** **the** **visit** **to** **the** **maple** **grove** **,**
直到 这 天 放 为了 这 访问 到 这 枫 树林 ,

直到预定的参观枫树林的日子到来为止，

['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fenst] - [ɪn] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Berry **and** **Lily** **did** **not** **go** **outside** **the** **fenced** **-** **in** **space** **about** **the** **cabin** **.**
浆果 和 百合 做过 不是 去 外部 这 围栏 - 在 空间 关于 这 舱 .

贝瑞和莉莉没有走出小屋周围的围栏区域。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪpəlz][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
The **day** **set** **for** **the** **visit** **to** **the** **maples** **was** **clear** **and** **sunny** **,**
这 天 放 为了 这 访问 到 这 枫树 曾是 清除 和 阳光明媚 ,

去枫树林的那天天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] ,
and **it** **was** **decided** **that** **the** **entire** **family** **should** **go** **,** **have** **a** **picnic** **dinner** **,**
和 它 曾是 决定 那 这 全部的 家庭 应该 去 , 有 一个 野餐 晚餐 ,

于是决定全家一起去野餐晚餐。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and **spend** **the** **greater** **part** **of** **the** **day** **on** **the** **hillside** **.**
和 花费 这 更大的 部分 的 这 天 在 这 山坡 .

并且一天的大部分时间都待在山坡上。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ɑːr'bjuːtəs][ɪn] [bluːm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
“ **We** **will** **find** **arbutus** **in** **bloom** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Arnold** **,** **as** **they** **started** **out** **,**
“ 我们 将要 寻找 草莓树 在 盛开 , ” 说 太太 . 阿诺德 , 作为 他们 开始 出去 ,

“我们会看到盛开的草莓树，”阿诺德太太边说边出发。

['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [peðz] .

Berry	**and**	**Lily**	**leading**	**the**	**way**	**along**	**the**	**woodland**	**paths**	**.**
浆果	和	百合	领导	这	方式	沿着	这	林地	路径	.

贝瑞和莉莉走在林间小路上。

Berry113

Berry113

Berry113

Berry113

[hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['leðər] [buːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	**now**	**discarded**	**the**	**long**	**-**	**legged**	**leather**	**boots**	**that**	**she**	**had**	**worn**	**during**	**the**
有	现在	丢弃	这	长的	-	腿	皮革	靴子	那	她	有	磨损	期间	这

['wɪntər] [mʌnθs] ,

winter	**months**	**,**
冬天	几个月	,

她现在已经脱掉了冬天穿的那双长筒皮靴。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	**wore**	**moccasins**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**had**	**made**	**for**	**her**	**,**
和	穿着	鹿皮鞋	,	那	先生	.	阿诺德	有	制成	为了	她	,

她穿着阿诺德先生为她做的鹿皮鞋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvərd] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz]

and	**as**	**she**	**went**	**rapidly**	**along**	**the**	**leaf**	**-**	**covered**	**trail**	**she**	**made**	**no**	**more**	**noise**
和	作为	她	去	快速	沿着	这	叶子	-	涵盖	踪迹	她	制成	不	更多的	噪音

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['skwɜːrəl] .

than	**a**	**woodland**	**squirrel**	**.**
比	一个	林地	松鼠	.

她沿着落叶覆盖的小路快速前进，发出的声音比林地松鼠还要小。

['beri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tæpt] [ðə; ði]['meɪpəlz] :

Berry	**and**	**her**	**father**	**tapped**	**the**	**maples**	**:**
浆果	和	她	父亲	轻敲	这	枫树	:

贝瑞和她父亲敲打枫树的树液：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] [tuː]

this	**was**	**done**	**by**	**making**	**a**	**small**	**incision**	**into**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**about**	**two**
这	曾是	完毕	经过	制作	一个	小的	切口	进入	这	树干	的	这	树	关于	二

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

feet	**above**	**the**	**ground**	**,**
脚	多于	这	地面	,

具体做法是在树干离地约两英尺处切一个小口。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [spaʊt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][sæp] ;

inserting	**a**	**tiny**	**spout**	**,**	**and**	**setting**	**a**	**pail**	**under**	**it**	**to**	**hold**	**the**	**sap**	**;**
插入	一个	微小的	喷口	,	和	环境	一个	桶	在下面	它	到	抓住	这	树液	;

插入一个小喷嘴，并在下面放一个桶来盛放树液；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði][sæp] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

the	**next**	**morning**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**would**	**come**	**and**	**gather**	**the**	**sap**	**,**	**turn**	**it**	**into**
这	下一个	早晨	先生	.	阿诺德	会	来	和	收集	这	树液	,	转动	它	进入

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] ,

a	**large**	**kettle**	**,**
一个	大的	壶	,

第二天早上，阿诺德先生就会来收集树液，然后把它倒入一个大锅里。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪrəp] .

and	**boil**	**it**	**down**	**to**	**a**	**syrup**	**.**
和	熬	它	向下	到	一个	糖浆	.

将其熬成糖浆。

[waɪl] ['beri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [went] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,

While	Berry	and	her	father	went	from	tree	to	tree	,
尽管	浆果	和	她	父亲	去	从	树	到	树	,

当贝瑞和她的父亲从一棵树走到另一棵树时，

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['lɪli] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r'bju:təs] ['blɔsəmz] ,

Mrs	.	Arnold	and	Lily	searched	the	hillside	for	the	arbutus	blossoms	,
太太	.	阿诺德	和	百合	搜索	这	山坡	为了	这	草莓树	花朵	,

阿诺德太太和莉莉在山坡上寻找红豆杉花。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [dæmp] [mɔ:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:mz] [ðeɪ] ['gæðərd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

and	carefully	placed	damp	moss	about	the	blooms	they	gathered	to	keep	them
和	小心	放置	潮湿	苔藓	关于	这	花朵	他们	聚集	到	保持	他们

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

他们将采摘的花朵小心地覆盖上湿润的苔藓，以保持花朵新鲜。

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [wen] ['beri] ['wɔndəd]

Mr	.	Arnold	was	busy	with	his	work	and	did	not	notice	when	Berry	wandered
先生	.	阿诺德	曾是	忙碌的	和	他的	工作	和	做过	不是	注意	什么时候	浆果	漫步

['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

farther	up	the	hillside	,
更远	向上	这	山坡	,

阿诺德先生正忙着工作，没有注意到贝瑞已经沿着山坡往上走了很远。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði][peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	when	he	had	finished	setting	the	pails	,	and	the	little	girl	was	not
和	什么时候	他	有	完成的	环境	这	水桶	,	和	这	小的	女孩	曾是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

当他摆好水桶，却不见小女孩的踪影时，

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

he	supposed	she	was	with	her	mother	and	Lily	searching	for
他	据称	她	曾是	和	她	母亲	和	百合	搜索	为了

[ɑ:r'bju:təs] ,

arbutus	,
草莓树	,

他猜想她当时正和她母亲以及莉莉一起寻找草莓树。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɔɪl]

and	looked	about	for	a	suitable	place	to	start	a	fire	over	which	to	boil
和	看起来	关于	为了	一个	合适的	地方	到	开始	一个	火	超过	哪个	到	熬

the114

the114
the114

四处寻找合适的地方生火，以便煮沸114

['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['dɪnər] .

coffee	,	and	cook	the	bacon	and	potatoes	for	their	out	-	of	-	door	dinner	.
咖啡	,	和	厨师	这	熏肉	和	土豆	为了	他们的	出去	-	的	-	门	晚餐	.

他们会煮咖啡，然后准备培根和土豆，作为户外晚餐。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ,

When	this	was	well	under	way	he	opened	the	basket	containing	the	food	,
什么时候	这	曾是	出色地	在下面	方式	他	打开	这	篮子	包含	这	食物	,

当这一切进行得相当顺利时，他打开了装有食物的篮子。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ]

and	decided	to	surprise	Mrs	.	Arnold	by	having	the	meal	all	ready	before	calling
和	决定	到	惊喜	太太	.	阿诺德	经过	拥有	这	一顿饭	全部	准备好	前	呼叫

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是决定给阿诺德太太一个惊喜，在打电话给她之前就把饭菜准备好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['mɪsɪz] .

and	it	was	nearly	an	hour	later	when	his	familiar	whistle	brought	Mrs	.
和	它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	他的	熟悉的	哨	带来	太太	.

['ɑːrnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

将近一个小时后，他那熟悉的哨声把阿诺德太太带来了。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɪli] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

closely	followed	by	Lily	,	scrambling	up	the	hillside	,
密切	随后	经过	百合	,	争抢	向上	这	山坡	,

莉莉紧随其后，手脚并用地爬上山坡。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzɪli] - [meɪd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [spruːs] [ænd; ənd] [fɜːr] ['bræntʃɪz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

each	carrying	a	clumsily	-	made	basket	of	twisted	spruce	and	fir	branches	well	filled	with	moss	and	the	delicate	,
每个	携带	一个	笨拙地	-	制成	篮子	的	扭曲	云杉	和	冷杉	分支	出色地	已填	和	苔藓	和	这	精美的	,

每人手里都提着一个用扭曲的云杉和冷杉树枝笨拙地编织而成的篮子，篮子里装满了苔藓和精致的……

['freɪgrənt] [ɑːr'bjuːtəs] ['blɔsəmz] .

fragrant	arbutus	blossoms	.
香	草莓树	花朵	.

芬芳的草莓树花。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] !

“	It	is	like	a	May	day	!
“	它	是	喜欢	一个	可能	天	!

“简直就像五月天一样！”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪ'klerd] ['smaɪlɪŋli] .

”	Mrs	.	Arnold	declared	smilingly	.
”	太太	.	阿诺德	声明	微笑着	.

“阿诺德夫人笑着宣布道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['beɪkən] [smelz] !

“	And	how	good	that	bacon	smells	!
“	和	如何	好的	那	熏肉	气味	!

“这培根闻起来真香！”

['fredrɪk] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] ,

Frederic	,	I	never	was	so	hungry	,
弗雷德里克	,	我	绝不	曾是	所以	饥饿的	,

弗雷德里克，我从来没这么饿过。

” [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkən] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['sɪzlɪŋ] ,

”	and	seating	herself	a	short	distance	from	the	glowing	bed	of	coals	over	which	the	bacon	was	cheerfully	sizzling	,
”	和	座位	她自己	一个	短的	距离	从	这	发光	床	的	煤炭	超过	哪个	这	熏肉	曾是	愉快地	炙热	,

“然后她坐在离炽热的炭火不远的地方，培根正滋滋作响地烤着。”

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['θɪŋkɪŋ] ['beri] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]

Mrs	**.**	**Arnold**	**looked**	**about**	**for**	**her**	**little**	**daughter**	**,**	**thinking**	**Berry**	**was**	**close**	**at**
太太	.	阿诺德	看起来	关于	为了	她	小的	女儿	,	思维	浆果	曾是	关闭	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

阿诺德太太四处寻找她的小女儿，心想贝瑞应该就在附近。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

Mr	**.**	**Arnold**	**refused**	**any**	**assistance**	**,**
先生	.	阿诺德	拒绝	任何	协助	,

阿诺德先生拒绝提供任何帮助。

[dɪ'klɛrɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [brɔɪl] ['beɪkən]['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

declaring	**no**	**one**	**could**	**broil**	**bacon**	**over**	**a**	**wood**	**fire**	**as**	**perfectly**	**as**	**he**	**could**
声明	不	一	可以	烤	熏肉	超过	一个	木头	火	作为	完美	作为	他	可以

[duː][ˌaɪ 'tiː] ;

do	**it**	**;**
做	它	;

他宣称，没有人能像他那样用柴火烤出完美的培根；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ] ,

and	**not**	**until**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**had**	**been**	**served**	**with**	**a**	**well**	**-**	**roasted**	**potato**	**,**
和	不是	直到	太太	.	阿诺德	有	到过	服务	和	一个	出色地	-	烤	土豆	,

['beɪkən] ,

bacon	**,**
熏肉	,

直到阿诺德太太吃上了烤得恰到好处的土豆和培根，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [set] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	**a**	**plate**	**of**	**biscuit**	**from**	**the**	**lunch**	**basket**	**set**	**beside**	**her**	**,**
和	一个	盘子	的	饼干	从	这	午餐	篮子	放	旁	她	,

她身旁放着午餐篮里的一盘饼干。

[dɪd] ['bɛriːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

did	**Berry's**	**father**	**and**	**mother**	**look**	**about**	**for**	**her**	**,**	**and**	**then**	**discovered**	**that**
做过	浆果	父亲	和	母亲	看	关于	为了	她	,	和	然后	发现	那

['lɪli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] . -

Lily	**had**	**also**	**disappeared**	**.**	**115**
百合	有	还	消失	.	-

贝瑞的父母四处寻找她，然后发现莉莉也失踪了。115

“ ['beri] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd] ,

“	**Berry**	**can't**	**be**	**as**	**hungry**	**as**	**I**	**am**	**or**	**she**	**would**	**be**	**on**	**hand**	**,**
“	浆果	不能	是	作为	饥饿的	作为	我	是	或者	她	会	是	在	手	,

“贝瑞不可能像我一样饿，否则她早就来了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**	**as**	**the**	**sound**	**of**	**Mr**	**.**	**Arnold's**	**whistle**	**echoed**	**along**	**the**
”	说	太太	.	阿诺德	,	作为	这	声音	的	先生	.	阿诺德的	哨	回声	沿着	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	**.**
山坡	.

“阿诺德太太说道，这时阿诺德先生的哨声在山坡上回荡。”

“ ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , ”

“	**Hunting**	**for**	**flowers**	**,**	**but**	**she'll**	**soon**	**be**	**here**	**,**	**with**	**Lily**	**at**	**her**	**heels**	**,**	**”**
“	打猎	为了	花朵	,	但	壳	很快	是	这里	,	和	百合	在	她	高跟鞋	,	”

[ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,

responded	**Mr**	**.**	**Arnold**	**,**
回应	先生	.	阿诺德	,

“她去采花啦，不过很快就会到了，莉莉会紧随其后。”阿诺德先生回答道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [si:] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] [bræg] [ə'gen] ? ”

and	added	:	“	I	wonder	if	we	shall	ever	see	little	Mollie	Bragg	again	?	”
和	额外	:	“	我	想知道	如果	我们	将	曾经	看	小的	莫莉	布拉格	再次	?	”

他还补充道：“不知道我们是否还能再见到小莫莉·布拉格？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	sure	we	will	,	”	Mrs	.	Arnold	replied	.
“	我	是	当然	我们	将要	,	”	太太	.	阿诺德	回复	.

“我相信我们一定会的，”阿诺德夫人回答道。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ,

“	Poor	child	,
“	贫穷的	孩子	,

“可怜的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hæpi]

I	am	glad	she	was	not	taken	away	before	we	could	give	her	a	happy
我	是	高兴的	她	曾是	不是	已采取	离开	前	我们	可以	给	她	一个	快乐的

['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,

birthday	to	remember	,
生日	到	记住	,

我很庆幸在她离开之前，我们还能给她一个难忘的快乐生日。

” [ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brægz] , [ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ] ,

”	and	,	talking	of	the	Braggs	,	the	time	sped	by	,
”	和	,	说	的	这	布拉格斯	,	这	时间	加速	经过	,

说到布拉格一家，时间过得飞快。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [saɪn] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] ['beri] [ɔ:r] ['lɪli] .

and	yet	no	sign	or	sound	of	Berry	or	Lily	.
和	然而	不	符号	或者	声音	的	浆果	或者	百合	.

然而，却不见贝瑞或莉莉的踪影，也听不到任何消息。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['mɪstər] . [nɔ:r]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [felt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] - ['seɪfti] .

But	neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Arnold	felt	anxious	as	to	the	girls	'	safety	.
但	两者都不	先生	.	也不	太太	.	阿诺德	毛毡	焦虑的	作为	到	这	女孩们	-	安全	.

但阿诺德夫妇并不担心女孩们的安全。

['beri] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [saʊnd] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ,

Berry	had	her	whistle	,	which	she	would	surely	sound	if	in	any	danger	,	and	,
浆果	有	她	哨	,	哪个	她	会	一定	声音	如果	在	任何	危险	,	和	,

贝瑞带着她的哨子，如果遇到危险她肯定会吹响它，而且，

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

with	Lily	close	at	hand	,
和	百合	关闭	在	手	,

莉莉就在身边，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

it	did	not	seem	probable	that	any	accident	had	befallen	their	little	daughter	,
它	做过	不是	似乎	可能	那	任何	事故	有	发生	他们的	小的	女儿	,

他们的小女儿似乎不太可能遭遇任何意外。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɑ:t][æt; ət][læst]

and	only	the	fact	that	the	potatoes	and	bacon	would	not	keep	hot	at	last
和	仅有的	这	事实	那	这	土豆	和	熏肉	会	不是	保持	热的	在	最后的

[dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][kɔ:l] ,

decided	Mr	.	Arnold	to	repeat	his	call	,
决定	先生	.	阿诺德	到	重复	他的	称呼	,

最后，土豆和培根无法保温这一事实，才促使阿诺德先生再次打电话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['beri] ,

and	finally	to	start	back	toward	the	maple	grove	in	search	of	Berry	,
和	最后	到	开始	后退	朝向	这	枫	树林	在	搜索	的	浆果	,

最后，他们启程返回枫树林，寻找贝瑞。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

quite	sure	that	he	would	find	Lily	with	her	.
相当	当然	那	他	会	寻找	百合	和	她	.

他非常肯定他会在她那里找到莉莉。

['beri] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

Berry	had	not	intended	to	go	out	of	sight	of	her	father	when	she
浆果	有	不是	故意的	到	去	出去	的	视线	的	她	父亲	什么时候	她

['wɔndəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

wandered	up	the	ridge	,
漫步	向上	这	岭	,

贝瑞原本并没有打算离开父亲的视线，只是沿着山脊漫步而已。

but116

but116

but116

但是116

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trɪlɪəm] [ɪn] ['blɑːsəm] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn]

the	discovery	of	an	unexpected	trillium	in	blossom	led	her	to	go	further	on
这	发现	的	一个	意外	三叶草	在	开花	引领	她	到	去	更远	在

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ,

hoping	to	find	more	,
希望	到	寻找	更多的	,

意外发现一株盛开的延龄草，促使她继续前行，希望能找到更多。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] , ['beri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	,	by	the	time	her	father	had	started	his	fire	,	Berry	was	on	the
和	,	经过	这	时间	她	父亲	有	开始	他的	火	,	浆果	曾是	在	这

['fɜːrðər] [sloʊp] ,

further	slope	,
更远	坡	,

等她父亲开始生火的时候，贝瑞已经走到了更远处的山坡上。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

out	of	hearing	of	Mr	.	Arnold's	shrill	whistle	.
出去	的	听力	的	先生	.	阿诺德的	尖锐	哨	.

听不到阿诺德先生刺耳的口哨声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk]

She	had	just	decided	to	turn	back	when	she	noticed	a	tiny	thread	of	smoke
她	有	只是	决定	到	转动	后退	什么时候	她	注意到	一个	微小的	线	的	抽烟

['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ledʒ] .

creeping	up	behind	a	ledge	.
爬行	向上	在后面	一个	壁架	.

她正打算返回时，注意到窗台后面冒出一缕细小的烟雾。

['beri] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

Berry	knew	the	dangers	of	a	forest	fire	,	and	,
浆果	知道	这	危险	的	一个	森林	火	,	和	,

贝瑞深知森林火灾的危险，而且

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['kerləs] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli]

thinking	some	careless	woodsman	had	failed	to	put	out	his	fire	,	she	promptly
思维	一些	粗心	樵夫	有	失败的	到	放	出去	他的	火	,	她	及时

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smoʊk] ,

started	toward	the	smoke	,
开始	朝向	这	抽烟	,

她以为是哪个粗心的樵夫没把火扑灭，便立刻朝着烟雾的方向走去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

meaning	to	put	out	the	fire	.
意义	到	放	出去	这	火	.

意思是扑灭火灾。

[hɜːr; hər] ['mɑːkəsɪn] - ['kʌvərd] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz] ['beri] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] .

Her	moccasin	-	covered	feet	made	no	noise	as	Berry	climbed	over	the	ledge	.
她	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	制成	不	噪音	作为	浆果	攀登	超过	这	壁架	.

贝瑞穿着鹿皮鞋爬过岩架时，脚上没有发出任何声音。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] ['beri] ['nɪrli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] :

As	she	looked	down	toward	the	thread	of	smoke	Berry	nearly	lost	her	balance	:
作为	她	看起来	向下	朝向	这	线	的	抽烟	浆果	几乎	丢失的	她	平衡	:

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

当她低头看向那缕缕青烟时，贝瑞差点失去平衡：因为，

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wer] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ,

just	below	,	not	twenty	feet	from	the	ledge	of	rocks	where	she	crouched	,
只是	以下	,	不是	二十	脚	从	这	壁架	的	岩石	在哪里	她	蹲着	,

就在她蹲伏的岩石边缘下方不到二十英尺的地方，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['streɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] ['dʒænjueri] ,

was	the	threatening	stranger	whom	she	had	met	at	the	brook	in	January	,
曾是	这	威胁	陌生人	谁	她	有	遇见	在	这	溪	在	一月	,

是她在1月份于小溪边遇到的那个令人感到威胁的陌生人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	who	had	mistaken	her	for	a	boy	.
和	WHO	有	错误	她	为了	一个	男生	.

并且有人把她误认为是男孩。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [nɪr] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ]

The	man	was	crouched	near	a	tiny	fire	over	which	he	was	roasting	a
这	男人	曾是	蹲着	靠近	一个	微小的	火	超过	哪个	他	曾是	烘焙	一个

['pɑːrtrɪdʒ] .

partridge	.
鹧鸪	.

那人蹲在一堆小火堆旁，正在烤一只鹧鸪。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

If	he	had	not	been	so	intent	upon	his	cooking	he	might	have	become
如果	他	有	不是	到过	所以	意图	之上	他的	烹饪	他	可能	有	变得

['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

conscious	that	someone	was	very	close	to	him	,
有意识的	那	某人	曾是	非常	关闭	到	他	,

如果他不是那么专注于烹饪，他或许会意识到有人离他很近。

[fɔːr; fər] ['ɔːsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wʊdzmən] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

for	Orson	was	a	thorough	woodsman	,	with	every	sense	on	the	alert	.
为了	奥森	曾是	一个	彻底	樵夫	,	和	每一个	感觉	在	这	警报	.

因为奥森是一位经验丰富的伐木工，他的五官时刻保持警惕。

['beri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] ,

Berry	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**him**	**,**	**realized**	**that**	**the**	**man**	**was**	**camping**	**there**	**,**
浆果	,	寻找	向下	之上	他	,	已实现	那	这	男人	曾是	野营	那里	,

贝瑞低头看着他，意识到这个人正在那里露营。

[æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [baʊz] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

as	**a**	**rough**	**shelter**	**of**	**boughs**	**stood**	**near**	**by**	**.**
作为	一个	粗糙的	庇护所	的	树枝	站立	靠近	经过	.

附近搭起了一座简陋的树枝棚。

[ʃiː; ʃi] resolved117

She	**resolved117**
她	resolved117

她解决了117

[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

to	**slip**	**away**	**as**	**noiselessly**	**as**	**possible**	**;**	**with**	**her**	**eyes**	**still**	**fixed**	**on**	**the**
到	滑	离开	作为	无声	作为	可能的	;	和	她	眼睛	仍然	固定的	在	这

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] ,

crouching	**figure**	**,**
蹲伏	数字	,

她尽可能悄无声息地溜走；目光仍然紧紧盯着那个蹲着的身影，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bækwərd] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	**cautiously**	**moved**	**one**	**foot**	**,**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**backward**	**,**	**holding**	**to**	**the**
她	谨慎地	已搬	一	脚	,	和	然后	这	其他	,	落后	,	保持	到	这

['rɑːks] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

rocks	**with**	**both**	**hands**	**.**
岩石	和	两个都	双手	.

她小心翼翼地向后迈出一只脚，然后又迈出另一只脚，双手紧紧抓住岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] ['muːvmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['beri] [felt] [bəuθ]

There	**was**	**a**	**little**	**noiseless**	**movement**	**along**	**the**	**ledge**	**,**	**and**	**Berry**	**felt**	**both**
那里	曾是	一个	小的	无声	移动	沿着	这	壁架	,	和	浆果	毛毡	两个都

[hɜːr; hər] [fiːt] [held] ;

her	**feet**	**held**	**;**
她	脚	握住	;

窗台上传来一阵轻微的无声动静，贝瑞感到双脚被什么东西卡住了；

[ə; eɪ] [luːs] [rɑːk] , ['stɑːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd]

a	**loose**	**rock**	**,**	**started**	**by**	**her**	**movements**	**,**	**had**	**been**	**gradually**	**slipping**	**,**	**and**
一个	松动的	岩石	,	开始	经过	她	移动	,	有	到过	逐步地	滑倒	,	和

[naʊ] [held] ['beri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

now	**held**	**Berry**	**a**	**prisoner**	**.**
现在	握住	浆果	一个	囚犯	.

一块松动的石头，因她的动作而逐渐滑落，现在正将贝瑞困在其中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ['baɪndɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

It	**had**	**rolled**	**against**	**her**	**ankles**	**binding**	**her**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ledge**	**.**
它	有	滚动	反对	她	脚踝	结合	她	到	这	边	的	这	壁架	.

它滚到了她的脚踝上，把她绑在了窗台边上。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
“	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

”	**she**	**wondered**	**.**
”	她	想知道	.

她心想。

[tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'weɪ] ,

To	sound	her	whistle	,	even	to	endeavor	to	push	the	rock	away	,
到	声音	她	哨	,	甚至	到	努力	到	推	这	岩石	离开	,

吹响她的哨子，甚至试图推开那块石头，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] .

would	instantly	bring	the	man	leaping	up	the	ledge	.
会	即刻	带来	这	男人	跳跃	向上	这	壁架	.

会立刻让那人跳上窗台。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [klɪr] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [wei] !

“	I	must	get	clear	myself	,	some	way	!
“	我	必须	得到	清除	我	,	一些	方式	!

“我必须想办法弄清楚自己的处境！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] . -

”	she	resolved	,	but	she	could	think	of	no	way	to	free	herself	.	118	-
”	她	已解决	,	但	她	可以	思考	的	不	方式	到	自由的	她自己	.	-	

她下定决心，但却想不出任何脱身之法。[118]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər]

THE	MIDNIGHT	ADVENTURE
这	午夜	冒险

午夜冒险

['lɪˌliːz] ['wɑːndərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd]

Lily's	wanderings	during	her	flight	from	the	Alabama	plantation	had	made
莉莉的	漫游	期间	她	航班	从	这	阿拉巴马州	种植园	有	制成

[hɜːr; hər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊdlənd] [nɔɪz] [ænd; ənd][saɪn] .

her	alert	and	watchful	of	every	woodland	noise	and	sign	.
她	警报	和	警惕	的	每一个	林地	噪音	和	符号	.

莉莉在逃离阿拉巴马州种植园的过程中四处游荡，这让她变得警觉起来，时刻留意着林地里的每一个声音和迹象。

[sɪns] ['beri] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,

Since	Berry	had	not	come	down	the	ridge	with	Mr	.	Arnold	,
自从	浆果	有	不是	来	向下	这	岭	和	先生	.	阿诺德	,

由于贝瑞没有和阿诺德先生一起下山脊，

['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Lily	was	sure	she	had	followed	a	wandering	path	leading	to	the	summit	,
百合	曾是	当然	她	有	随后	一个	漫游	小路	领导	到	这	首脑	,

莉莉确信自己沿着一条蜿蜒的小路走到了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][sped] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .

and	the	negro	girl	sped	swiftly	along	.
和	这	黑人	女孩	加速	迅速地	沿着	.

黑人女孩飞快地跑开了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt]

At	first	she	thought	of	calling	her	young	mistress's	name	,	but	her	instinct
在	第一的	她	想法	的	呼叫	她	年轻的	情妇的	姓名	,	但	她	本能

[fɔːr; fər] ['saɪləns] [pri'ventid] [ðɪs] ,

for	silence	prevented	this	,
为了	沉默	阻止	这	,

起初她想喊年轻女主人的名字，但她本能的沉默阻止了她这样做。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] ['beri] [wʌz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] [rɑːk]

as	she	found	herself	facing	the	ledge	where	Berry	was	held	prisoner	by	the	rock
作为	她	成立	她自己	面向	这	壁架	在哪里	浆果	曾是	握住	囚犯	经过	这	岩石

[ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

that	had	slipped	against	her	ankles	,
那	有	滑倒了	反对	她	脚踝	,

当她发现自己面对着贝瑞被困住的那块岩石时，那块岩石滑落下来，卡住了她的脚踝。

['lɪli] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

Lily	had	no	impulse	to	cry	out	.
百合	有	不	冲动	到	哭	出去	.

莉莉没有哭喊的冲动。

[æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['beri] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

As	quietly	as	Berry	herself	she	crept	down	close	to	the	ledge	,
作为	悄悄	作为	浆果	她自己	她	悄悄地爬	向下	关闭	到	这	壁架	,

她像贝瑞本人一样悄无声息地蹑手蹑脚地走到窗台附近。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	noticing	the	thread	of	smoke	a	dreadful	fear	took	possession	of	her	.
和	注意到	这	线	的	抽烟	一个	可怕	害怕	采取	拥有	的	她	.

看到那缕青烟，她顿时感到一阵恐惧。

“ [læk] [æz; əz] [nɑːt] [its] - [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] .

“	Lak	as	not	it's	fo'ks	a	-	huntin	'	fer	me	.
“	拉克	作为	不是	它是	-	一个	-	亨廷顿	-	fer	我	.

“就像不是，伙计们在追捕我。

[maɪ] [læn] - !

My	lan	'	!
我的	兰	-	!

我的土地！

- [aɪ] ['betər] [duː] ? ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] ;

W'ot	I	better	do	?	”	was	her	first	thought	;
-	我	更好的	做	?	”	曾是	她	第一的	想法	;

“我最好怎么办？”这是她脑海中浮现的第一个念头；

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

then	her	eyes	turned	toward	the	girl	clinging	to	the	ledge	,
然后	她	眼睛	转向	朝向	这	女孩	依恋	到	这	壁架	,

然后她的目光转向了那个紧紧抓住窗台边缘的女孩。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [gɜːrl] ,

the	girl	who	had	been	the	first	to	speak	kindly	to	the	fugitive	slave	girl	,
这	女孩	WHO	有	到过	这	第一的	到	说话	亲切地	到	这	逃犯	奴隶	女孩	,

[ænd; ənd] instantly119

and	instantly119
和	instantly119

第一个对逃亡女奴说好话的女孩，立刻119

['lɪli] [ri'kɔːld] [ɔːl] ['bɛriːz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Lily	recalled	all	Berry's	kindness	had	meant	to	her	,
百合	召回	全部	浆果	仁慈	有	意思是	到	她	,

莉莉回忆起贝瑞对她的所有善意，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [fɪrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv]

and	she	forgot	her	fears	for	her	own	safety	,	and	thought	only	of
和	她	忘了	她	恐惧	为了	她	自己的	安全	,	和	想法	仅有的	的

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

her	young	mistress	.
她	年轻的	情妇	.

她忘记了对自身安全的担忧，只想着她的年轻女主人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['beri] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [rɑ:k] .

WITHOUT	A	WORD	BERRY	POINTED	TO	THE	HEAVY	ROCK	.
没有	一个	单词	浆果	尖	到	这	重的	岩石	.

一言不发，贝瑞指着那块沉重的岩石。

“ [ʃi:; ʃi][bi:; bi] - [freɪd] [ɔb][dæt][mæn][ə; eɪ] - ['kæmpɪn] - [daʊn] ['dɑ:r] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	She	be	'	fraid	ob	dat	man	a	-	campin	'	down	dar	,	”	she	instantly	decided	,
“	她	是	-	害怕	奥布	数据	男人	一个	-	露营	-	向下	达尔	,	”	她	即刻	决定	,

“她肯定是怕那个在那儿露营的男人，”她立刻断定道。

[æz; əz] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [tri:] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['ɔ:sən] , [stɪl] [ɪn'tent] [ɑ:n]

as	peering	from	behind	a	sheltering	tree	she	discovered	Orson	,	still	intent	on
作为	窥视	从	在后面	一个	庇护所	树	她	发现	奥森	,	仍然	意图	在

[hɪz; ɪz] ['roʊstɪŋ] [bɜ:rd] .

his	roasting	bird	.
他的	烘焙	鸟	.

她从一棵遮蔽的树后向外窥视，发现奥尔森仍然专心致志地烤着他的鸟。

['lɪli] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] , ['wɪspərɪŋ] ['sɔ:ftli] : “ ['mɪsi] ['beri] — ['mɪsi] ['beri] ,

Lily	crept	up	the	ledge	,	whispering	softly	:	“	Missie	Berry	—	Missie	Berry	,
百合	悄悄地爬	向上	这	壁架	,	耳语	轻轻	:	“	米西	浆果	—	米西	浆果	,

莉莉蹑手蹑脚地爬上窗台，轻声低语道：“贝瑞小姐——贝瑞小姐，

” [ænd; ənd] ['beri] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][faɪnd] ['lɪˌli:z] [hænd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

”	and	Berry	turned	her	head	to	find	Lily's	hand	near	her	shoulder	.
”	和	浆果	转向	她	头	到	寻找	莉莉的	手	靠近	她	肩膀	.

贝瑞转过头，发现莉莉的手在她肩膀附近。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['beri] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [rɑ:k] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] ,

Without	a	word	Berry	pointed	to	the	heavy	rock	resting	against	her	ankles	,
没有	一个	单词	浆果	尖	到	这	重的	岩石	休息	反对	她	脚踝	,

贝瑞一言不发，指了指抵在她脚踝上的那块沉重的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɑ:ləmli] ,

and	then	toward	the	camp	beneath	the	ledge	,	and	shook	her	head	solemnly	,
和	然后	朝向	这	营	下面	这	壁架	,	和	摇晃	她	头	庄严地	,

然后她朝着岩架下的营地走去，郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['prɑ:mptli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['beri] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	Lily	promptly	understood	that	Berry	feared	to	be	discovered	.
和	百合	及时	理解	那	浆果	害怕	到	是	发现	.

莉莉很快明白贝瑞害怕被发现。

['lɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [wɜ:rkt]

Lily	nodded	her	understanding	of	the	message	and	cautiously	worked
百合	点头	她	理解	的	这	信息	和	谨慎地	工作

[hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['bɛri:z] [fi:t] .

her	way	to	a	place	where	she	could	make	an	effort	to	release	Berry's	feet	.
她	方式	到	一个	地方	在哪里	她	可以	制作	一个	努力	到	发布	浆果	脚	.

莉莉点头表示理解，小心翼翼地走到一个可以设法解开贝瑞双脚的地方。

['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [soʊ] [ðæt]

Pulling	with	all	her	strength	she	was	able	to	raise	the	heavy	stone	so	that
拉	和	全部	她	力量	她	曾是	有能力的	到	增加	这	重的	石头	所以	那

['beri] [kʊd; kəd] [drɔ:] [hɜ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm][ɪts][hoʊld] ,

Berry	could	draw	herself	free	from	its	hold	,
浆果	可以	画	她自己	自由的	从	它是	抓住	,

她使出浑身解数，终于将那块沉重的石头拉了起来，让贝瑞得以挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['ni:groʊ][gɜ:rl] ['loʊɝd] [ðə; ði] [stoʊn] ['dʒentli] [bæk] ,

and	then	,	noiselessly	as	before	,	the	negro	girl	lowered	the	stone	gently	back	,
和	然后	,	无声	作为	前	,	这	黑人	女孩	降低	这	石头	轻轻地	后退	,

然后，像之前一样，黑人女孩无声地轻轻地把石头放了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər]

and	the	two	girls	crept	down	the	ledge	and	were	soon	safely	in	the	shelter
和	这	二	女孩们	悄悄地爬	向下	这	壁架	和	是	很快	安全	在	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

于是两个女孩沿着岩架悄悄爬下去，很快就安全地躲进了森林的庇护之下。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [sɪns] ['lɪˌli:z] ['wɪspər] [wen] [ʃi:; ʃi]

Neither	of	them	had	spoken	a	single	word	since	Lily's	whisper	when	she
两者都不	的	他们	有	说	一个	单身的	单词	自从	莉莉的	耳语	什么时候	她

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] . -

reached	the	ledge	.	120
达到	这	壁架	.	-

自从莉莉走到窗台边缘低声说道之后，两人就再也没说过一句话。120

[bʌt; bət] [naʊ] ['beri] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] ['greɪtfəli] : “ [oʊ] , ['lɪli]

But	now	Berry	turned	quickly	to	her	companion	and	said	gratefully	:	“	Oh	,	Lily
但	现在	浆果	转向	迅速地	到	她	伴侣	和	说	感激不尽	:	“	哦	,	百合

!

!
!

但现在贝瑞迅速转向她的同伴，感激地说：“哦，莉莉！”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ˌem 'i:] !

What	would	I	have	done	if	you	had	not	found	me	!
什么	会	我	有	完毕	如果	你	有	不是	成立	我	!

如果你没有找到我，我该怎么办！

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [soʊ]['kwaɪətli] !

And	how	clever	you	were	to	come	so	quietly	!
和	如何	聪明的	你	是	到	来	所以	悄悄	!

你真聪明，悄悄地来了！

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['θretnd] [ˌem 'i:] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ,

That's	the	man	who	threatened	me	near	the	brook	,	before	you	came	,
那就是	这	男人	WHO	威胁	我	靠近	这	溪	,	前	你	来了	,

就是你来之前在小溪边威胁我的那个人。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [sloʊp] .

”	she	added	as	they	hurried	up	the	rough	slope	.
”	她	额外	作为	他们	慌忙	向上	这	粗糙的	坡	.

“她一边说着，一边加快脚步爬上崎岖的山坡。”

“ [dæt][mæn][ə; eɪ] - ['sɜ:rtʃɪn] - - [ˌem 'i:] !

“	Dat	man	a	-	searchin	'	af'er	me	!
“	数据	男人	一个	-	搜索	-	-	我	!

“那个男人正在寻找我！

〞 ['lɪli] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
〞 Lily declared solemnly .
〞 百合 声明 庄严地 .

莉莉郑重宣布。

“ [oʊ] , ['mɪsi] ['beri] , [dɑːn] - [let] [hɪm; ɪm] ['tɛk] [ˌem 'iː] !
“ Oh , Missie Berry , don ' let him tek me !
〞 哦 , 米西 浆果 , 大学教师 - 让 他 科技 我 !

“哦，贝瑞小姐，别让他告诉我！

['hiːz] [diː] [kɪn] - [dæt] [selz] [blæk] - .
He's de kin ' dat sells black fo'ks .
他是 德 亲属 - 数据 出售 黑色的 - .

他就是个贩卖黑人的人。

[aɪz] [siːn] [blæk] - [ɔːl] [tʃeɪn] - - , ['mɪsi] ['beri] , [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [æt; ət] ['reɪlweɪ]
I'se seen black fo'ks all chain ' togedder , Missie Berry , a - standin ' at railway
伊塞 已见 黑色的 - 全部 链 - - , 米西 浆果 , 一个 - 替身 - 在 铁路
['steɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tuːk] [ɔːf] .
stations to be tuk off .
车站 到 是 图克 离开 .

我见过黑人手挽着手，像米西·贝瑞一样，站在火车站等着被赶下车。

〞 [ænd; ənd] ['lɪli] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
〞 And Lily trembled at the thought of being discovered .
〞 和 百合 颤抖 在 这 想法 的 存在 发现 .

“莉莉一想到自己可能会被发现，就浑身颤抖。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['beri] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,
At that moment , before Berry could reply ,
在 那 片刻 , 前 浆果 可以 回复 ,

就在这时，贝瑞还没来得及回答，

['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['beri] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] ,
Mr . Arnold's shrill whistle reached their ears and Berry instantly responded ,
先生 . 阿诺德的 尖锐 哨 达到 他们的 耳朵 和 浆果 即刻 回应 ,

阿诺德先生尖锐的哨声传入他们的耳中，贝瑞立刻做出了反应。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [dɑːn] - [seɪ] [ə; eɪ] [wʊd] - [baʊt] [dæt] [mæn] ; [dɑːn] - ,
and Lily had only time to say : “ Don ' say a wud ' bout dat man ; don ' ,
和 百合 有 仅有的 时间 到 说 : “ 大学教师 - 说 一个 会 - 回合 数据 男人 ; 大学教师 - ,
['mɪsi] ['beri] !
Missie Berry !
米西 浆果 !

莉莉只来得及说：“别说那个男人的坏话；别说，贝瑞小姐！”

['prɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

〞 [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [soʊ] ['ɜːrdʒəntli] [ðæt] ['beri] [ə'griːd] .
〞 she pleaded so urgently that Berry agreed .
〞 她 恳求 所以 紧急 那 浆果 同意 .

她恳求得如此迫切，以至于贝瑞同意了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['æftər] [juː; jʊ] , ['lɪli] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ But I know he isn't after you , Lily , 〞 she added ,
〞 但 我 知道 他 不是 后 你 , 百合 , 〞 她 额外 ,

“但我知道他不是冲着你来的，莉莉，”她补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

as	they	ran	forward	to	meet	Mr	.	Arnold	.
作为	他们	跑	向前	到	见面	先生	.	阿诺德	.

他们跑上前去迎接阿诺德先生。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	!
”	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[aɪ][gɑːt][maɪ] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['lɪli] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

I	got	my	feet	caught	in	a	ledge	,	and	Lily	helped	me	out	,	”	she	explained
我	得到	我的	脚	捕捉	在	一个	壁架	,	和	百合	帮助	我	出去	,	”	她	解释

['hɜːrɪdli] ;

hurriedly	;
匆匆	;

“我的脚卡在了窗台上，莉莉帮我脱困，”她急忙解释道；

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ] ['hʌŋgri] .

“	and	we're	both	hungry	.
”	和	是	两个都	饥饿的	.

“我们俩都饿了。”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] potatoes121

”	Mrs	.	Arnold	had	contrived	to	keep	the	potatoes121
”	太太	.	阿诺德	有	人为的	到	保持	这	potatoes121

“阿诺德太太设法保留了土豆121

[hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] , [waɪl] ['beri] [toʊld] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

hot	,	and	the	two	girls	made	an	excellent	lunch	,	while	Berry	told	of	finding
热的	,	和	这	二	女孩们	制成	一个	出色的	午餐	,	尽管	浆果	讲述	的	寻找

[ðə; ði] ['trɪlɪəm] ['blɑːsəm] ,

the	trillium	blossom	,
这	三叶草	开花	,

天气很热，两个女孩做了一顿丰盛的午餐，贝瑞则讲述了她发现延龄草花的经历。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɑːk] ['roʊlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

and	of	climbing	a	ledge	,	and	a	rock	rolling	against	her	ankles	.
和	的	攀登	一个	壁架	,	和	一个	岩石	滚动	反对	她	脚踝	.

爬上岩架时，一块石头滚到她的脚踝上。

“ ['lɪli] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

“	Lily	came	just	in	time	,
”	百合	来了	只是	在	时间	,

莉莉来得正是时候，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [maɪ] ['æŋklz] [dəunt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['beri] ;

and	moved	the	rock	so	gently	that	my	ankles	don't	hurt	a	bit	,	”	said	Berry	;
和	已搬	这	岩石	所以	轻轻地	那	我的	脚踝	不	伤害	一个	少量	,	”	说	浆果	;

“他移动石头的动作非常轻柔，我的脚踝一点也不疼，”贝瑞说；

[waɪl] ['lɪli] ['lisnd] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['kerləs] [wɜːrd] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

while	Lily	listened	,	fearful	that	some	careless	word	might	betray	the	secret	.
尽管	百合	听着	,	可怕	那	一些	粗心	单词	可能	背叛	这	秘密	.

莉莉静静地听着，生怕自己不小心说漏嘴，泄露了秘密。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tɔːrd] [hoʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz]

But	Mrs	.	Arnold	hurried	them	all	toward	home	,	as	the	March	day	was
但	太太	.	阿诺德	慌忙	他们	全部	朝向	家	,	作为	这	行进	天	曾是

['drɔːɪŋ] [tɔːrd] ['sʌnset] ,

drawing	toward	sunset	,
绘画	朝向	日落	,

但随着三月的黄昏渐近尾声，阿诺德太太催促着他们都赶紧回家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['beri] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] ['lɪli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	on	the	way	Berry	found	a	chance	to	tell	Lily	that	the	man	they	had
和	在	这	方式	浆果	成立	一个	机会	到	告诉	百合	那	这	男人	他们	有

[siːn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] .

seen	was	probably	a	Confederate	spy	.
已见	曾是	大概	一个	南方邦联	间谍	.

在路上，贝瑞找到机会告诉莉莉，他们看到的那个人很可能是南方邦联的间谍。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][æt; ət]

“ My	father	says	that	General	Beauregard	has	a	Confederate	army	at
“ 我的	父亲	说道	那	一般的	博雷加德	有	一个	南方邦联	军队	在

['kɔrinθ] ,

Corinth ,
科林斯 ,

“我父亲说博雷加德将军在科林斯驻扎了一支南方邦联军队，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

and	probably	this	man	is	watching	to	see	if	General	Grant's	soldiers	are	coming
和	大概	这	男人	是	观看	到	看	如果	一般的	格兰特	士兵	是	未来

[ðɪs] [wei] ,

this	way ,
这	方式 ,

这个人很可能是在观察格兰特将军的士兵是否会朝这个方向过来。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgroʊ][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

” she	explained	to	the	frightened	negro	girl ,	and	her	explanation	was	the
” 她	解释	到	这	害怕	黑人	女孩 ,	和	她	解释	曾是	这

[raɪt] [wʌn] .

right	one .
正确的	一 .

她向受惊的黑人女孩解释道，而她的解释是正确的。

['ɔːsən] [nuː] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['deɪli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

Orson	knew	that	numbers	of	Confederate	soldiers	were	daily	arriving	from
奥森	知道	那	数字	的	南方邦联	士兵	是	日常的	抵达	从

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,

Mississippi ,	Louisiana	and	Alabama ,
密西西比州 ,	路易斯安那州	和	阿拉巴马州 ,

奥森知道每天都有大量南方邦联士兵从密西西比州、路易斯安那州和阿拉巴马州抵达。

[ɪn] ['redʒimənts] , [skwɑːdz] , [ɔːr] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] [æt; ət] ['kɔrinθ] .

in	regiments ,	squads ,	or	unarmed	and	singly	at	Corinth .
在	军团 ,	球队 ,	或者	徒手	和	单独	在	科林斯 .

在科林斯，他们或成群结队，或单枪匹马，或手无寸铁地单独行动。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

All	these	were	being	formed	into	the	Confederate	army	of	the	Mississippi ,
全部	这些	是	存在	形成	进入	这	南方邦联	军队	的	这	密西西比州 ,

所有这些部队都组成了密西西比河邦联军队。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

with	General	Johnston	in	supreme	command ,	and	with	the	brave	and
和	一般的	约翰斯顿	在	最高	命令 ,	和	和	这	勇敢的	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][æz; əz] ['sekənd] .

accomplished	Beauregard	as	second .
完成	博雷加德	作为	第二 .

约翰斯顿将军担任最高指挥官，勇敢而有才华的博雷加德担任副指挥官。

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmi] [riːtʃt] Corinth122

Supplies	for	this	army	reached	Corinth122
补给品	为了	这	军队	达到	Corinth122

这支军队的补给品运抵哥林多122年

['oʊvər] [ɔ:l] ['reilrəudz] .

over	all	railroads	.
超过	全部	铁路	.

涵盖所有铁路。

[spaɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] ['deɪli] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɑ:rmi] ,

Spies	were	bringing	daily	reports	of	the	progress	of	Grant's	army	,
间谍	是	带来	日常的	报告	的	这	进步	的	格兰特	军队	,

间谍们每天都会带来格兰特军队进展情况的报告。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bju:lz] ['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ;

and	of	General	Buell's	rapid	approach	from	Columbia	;
和	的	一般的	布埃尔的	迅速的	方法	从	哥伦比亚	;

以及布埃尔将军从哥伦比亚方向迅速逼近的行动;

[ænd; ənd] ['ɔ:sən] [wʌz; wəz] ['lə:kiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [tu:; tə] ['kɔrinθ] ,

and	Orson	was	lurking	along	the	roads	from	Pittsburg	Landing	to	Corinth	,
和	奥森	曾是	潜伏	沿着	这	道路	从	匹兹堡	降落	到	科林斯	,

['redi] [tu:; tə] ['kæri] ,

ready	to	carry	,
准备好	到	携带	,

奥森潜伏在从匹兹堡登陆点到科林斯的道路沿线，随时准备行动。

[ɔ:r] [send] , ['ɪnstənt] [nu:z] [ʌv; əv] ['eni] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊvər] [ði:z] [roʊdz] .

or	send	,	instant	news	of	any	approach	of	the	enemy	over	these	roads	.
或者	发送	,	立即的	消息	的	任何	方法	的	这	敌人	超过	这些	道路	.

或者，立即向敌人通报他们正沿着这些道路逼近的情况。

[bʌt; bət] ['lɪli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər] ['bɛri:z] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

But	Lily	shook	her	head	over	Berry's	explanation	.
但	百合	摇晃	她	头	超过	浆果	解释	.

但莉莉对贝瑞的解释摇了摇头。

“ [hi:; hi] ['lʌk] [dʒɛs] - [læk][di:] [men] [dæt] [hʌnt] - [di:] - ['nɪgər] !

“	He	luk	jes	'	lak	de	men	dat	hunt	af'er	de	run'way	niggers	!
“	他	卢克	杰斯	-	拉克	德	男人	数据	打猎	-	德	-	黑鬼	!

“他很幸运，他们追捕逃亡者的黑鬼!

” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

”	she	insisted	,
”	她	坚持	,

她坚持说：“

[ænd; ənd][soʊ] ['beri] [ə'gen] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	so	Berry	again	agreed	not	to	tell	her	father	of	her	discovery	of
和	所以	浆果	再次	同意	不是	到	告诉	她	父亲	的	她	发现	的

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [spaɪ] .

the	camping	spy	.
这	野营	间谍	.

因此，贝瑞再次同意不告诉她父亲她发现了露营间谍的事。

['ɔ:sən] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rnəld] - ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Orson	knew	of	the	Arnolds	'	cabin	,	but	kept	a	good	distance	from	it	,
奥森	知道	的	这	阿诺德	-	舱	,	但	保留	一个	好的	距离	从	它	,

奥森知道阿诺德家的木屋，但他一直与它保持着相当远的距离。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] [ˌmaʊntn'ɪr] [hu:] [wʌz; wəz] ,

although	he	believed	it	the	cabin	of	some	industrious	mountaineer	who	was	,
虽然	他	相信	它	这	舱	的	一些	勤劳	登山	WHO	曾是	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

虽然他认为那是某个勤劳登山者的木屋，毫无疑问，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

loyal	to	the	Confederacy	.
忠诚	到	这	邦联	.

效忠南方邦联。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɪli] [ænd; ənd] ['beri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	had	seen	Lily	and	Berry	more	than	once	,	unseen	by	them	,
他	有	已见	百合	和	浆果	更多的	比	一次	,	看不见	经过	他们	,

他曾不止一次见过莉莉和贝瑞，而她们却都没注意到。

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrnəld] .

and	supposed	Lily	to	be	a	negro	boy	,	owned	by	the	Arnolds	.
和	据称	百合	到	是	一个	黑人	男生	,	拥有	经过	这	阿诺德	.

并认为莉莉是阿诺德家的黑人男孩。

[hiː; hi] [ment] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

He	meant	,	at	the	right	moment	,
他	意思是	,	在	这	正确的	片刻	,

他的意思是，在合适的时机，

[tuː; tə][send] “ ['beri] ['niːz] ” ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kɔrinθ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [fɔːr; fər]

to	send	“	Berry	Nees	”	speeding	over	the	road	to	Corinth	with	news	for
到	发送	“	浆果	尼斯	”	超速	超过	这	路	到	科林斯	和	消息	为了

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

General	Beauregard	.
一般的	博雷加德	.

派“贝里·尼斯”飞速穿过公路前往科林斯，向博雷加德将军传递消息。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['naɪtli] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] “ [wɪtʃ] - [triː] ” [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['beri] [hæd; həd] [brɔːt]

He	kept	a	nightly	watch	by	the	“	witch	-	tree	”	to	see	if	Berry	had	brought
他	保留	一个	每晚	手表	经过	这	“	巫婆	-	树	”	到	看	如果	浆果	有	带来

[ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] ,

the	sweets	that	would	mean	a	midnight	visit	,
这	糖果	那	会	意思是	一个	午夜	访问	,

他每晚都会守在“女巫树”旁，看看贝瑞是否带来了糖果，因为糖果会带来午夜来访。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['vɪzɪt][tuː; tə] the123

and	,	on	the	second	evening	after	the	Arnolds	'	visit	to	the123
和	,	在	这	第二	晚上	后	这	阿诺德	-	访问	到	the123

在阿诺德一家拜访后的第二个晚上，123

['meɪp(ə)l] [groʊv] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] : [fɔːr; fər][kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] ['restɪd] [ə; eɪ]

maple	grove	,	his	watch	was	rewarded	:	for	close	against	the	trees	rested	a
枫	树林	,	他的	手表	曾是	奖励	:	为了	关闭	反对	这	树木	休息	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

number	of	small	packages	.
数字	的	小的	包裹	.

他在枫树林里守望，他的守望得到了回报：因为在树旁放着许多小包裹。

['ɔːsən] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz][ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðiːz] .

Orson	had	no	scruples	in	examining	these	.
奥森	有	不	顾虑	在	检查	这些	.

奥森在检查这些东西时毫无顾忌。

[wʌn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [glæs] ['tʌmblər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ] ['tʃʌkld] ,

One	contained	a	glass	tumbler	filled	with	honey	,	over	which	the	spy	chuckled	,
一	包含	一个	玻璃	不倒翁	已填	和	蜂蜜	,	超过	哪个	这	间谍	轻笑	,

其中一个杯子里装着蜂蜜，间谍对着它咯咯地笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [fuːd]

thinking	it	would	be	an	acceptable	addition	to	his	somewhat	limited	food
思维	它	会	是	一个	可接受	添加	到	他的	有些	有限的	食物

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

他认为这可以作为他略显有限的食物供应的补充。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ]

In	another	package	was	a	square	of	maple	-	sugar	,	made	from	the	fresh
在	其他	包裹	曾是	一个	正方形	的	枫	-	糖	,	制成	从	这	新鲜的

['sɪrəp] .

syrup	.
糖浆	.

另一个包装里是一块用新鲜枫糖浆制成的方形枫糖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [keɪk] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

There	was	also	a	small	square	cake	,	sweetened	with	maple	-	sugar	,
那里	曾是	还	一个	小的	正方形	蛋糕	,	加糖	和	枫	-	糖	,

还有一块小小的方形蛋糕，用枫糖调味。

[ðæt] ['beri] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	Berry	had	persuaded	her	mother	to	make	for	her	that	morning	.
那	浆果	有	被说服	她	母亲	到	制作	为了	她	那	早晨	.

那是贝瑞说服她妈妈那天早上为她做的。

[fɔːr; fər] ['beri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [bʌdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,

For	Berry	had	noticed	that	the	red	-	buds	were	beginning	to	fade	,
为了	浆果	有	注意到	那	这	红色的	-	花蕾	是	开始	到	褪色	,

因为贝瑞注意到，红芽开始凋谢了。

[ðə; ði] [liːvz] ['ræpɪdli] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɔːʃəsli]

the	leaves	rapidly	covering	such	blossoms	as	remained	,	and	,	by	cautiously
这	树叶	快速	覆盖	这样的	花朵	作为	剩余	,	和	,	经过	谨慎地

['kwestʃənɪŋ] ['lɪli] ,

questioning	Lily	,
提问	百合	,

树叶迅速覆盖了残存的花朵，于是，他小心翼翼地询问莉莉，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æpt][tuː; tə]

she	discovered	that	unless	the	tree	were	in	bloom	the	witches	were	not	apt	to
她	发现	那	除非	这	树	是	在	盛开	这	女巫	是	不是	易于	到

['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

visit	them	,
访问	他们	,

她发现，除非树木开花，否则女巫们不太可能光顾它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [help] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]

and	she	realized	she	must	lose	no	time	in	asking	their	help	for	news	of
和	她	已实现	她	必须	失去	不	时间	在	问	他们的	帮助	为了	消息	的

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

她意识到自己必须抓紧时间向他们寻求莫莉的消息。

['beri] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [bʌdz] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,

Berry	found	no	trouble	in	carrying	her	gifts	to	the	red	-	buds	near	the	stream	,
浆果	成立	不	麻烦	在	携带	她	礼物	到	这	红色的	-	花蕾	靠近	这	溪流	,

贝瑞毫不费力地就把礼物送到了溪边的红芽树旁。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['lɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['sɪrəp]

for	that	afternoon	Lily	had	gone	with	Mrs	.	Arnold	to	bring	home	the	syrup
为了	那	下午	百合	有	已消失	和	太太	.	阿诺德	到	带来	家	这	糖浆

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [meɪd] ,

that	Mr	.	Arnold	had	made	,
那	先生	.	阿诺德	有	制成	,

那天下午，莉莉和阿诺德太太一起去把阿诺德先生做的糖浆带回家了。

['liːvɪŋ] ['beri] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

leaving	Berry	alone	in	the	cabin	.
离开	浆果	独自的	在	这	舱	.

留下贝瑞独自一人在小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

And	she	collected	her	supplies	and	hastened	off	to	leave	them	at	the
和	她	集	她	补给品	和	加快	离开	到	离开	他们	在	这

[red] - [bʌdz] ,

red	-	buds	,
红色的	-	花蕾	,

她收拾好东西，匆匆赶往红芽树那里，把它们留下来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [maɪt] [nɑːt] fail124

in	order	that	the	witches	might	not	fail124
在	命令	那	这	女巫	可能	不是	fail124

为了不让女巫们失败124

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

to	find	them	on	their	arrival	,
到	寻找	他们	在	他们的	到达	,

在他们到达时找到他们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət]

and	she	was	resolved	to	be	on	hand	when	the	witches	appeared	at
和	她	曾是	已解决	到	是	在	手	什么时候	这	女巫	出现	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

她决心在午夜女巫出现时亲临现场。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]

although	she	was	a	little	fearful	that	it	might	not	be	an	easy	matter	to
虽然	她	曾是	一个	小的	可怕	那	它	可能	不是	是	一个	简单的	事情	到

[kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

keep	awake	until	the	time	came	to	leave	the	cabin	,
保持	醒	直到	这	时间	来了	到	离开	这	舱	,

虽然她有点担心要熬到离开小木屋的时间可能并不容易，

[ɔːr][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] .

or	to	creep	out	without	being	discovered	by	her	mother	or	father	.
或者	到	潜行者	出去	没有	存在	发现	经过	她	母亲	或者	父亲	.

或者偷偷溜出去，不被父母发现。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

Nevertheless	she	was	resolved	to	make	the	attempt	,
尽管如此	她	曾是	已解决	到	制作	这	试图	,

然而，她决心要尝试一下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [ɪn][noʊ] ['ʌðər]
for it seemed to Berry as if she could get news from Mollie in no other
为了 它 似乎 到 浆果 作为 如果 她 可以 得到 消息 从 莫莉 在 不 其他
[wei] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['frendli] [help] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,
way than through the friendly help of witches ,
方式 比 通过 这 友好的 帮助 的 女巫 ,

因为在贝瑞看来，她似乎只能通过女巫们的友好帮助才能从莫莉那里得到消息。

[huː] [wɜːr; wər] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['bɛriːz] [ɪk'spɪriəns] .
who were new possibilities in Berry's experience .
WHO 是 新的 可能性 在 浆果 经验 .

对于贝瑞来说，这些都是新的可能性。

[ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['lɪli] [rɪ'tɜːrnd] ,
The sky clouded over before Mrs . Arnold and Lily returned ,
这 天空 阴天 超过 前 太太 . 阿诺德 和 百合 返回 ,

阿诺德太太和莉莉回来之前，天空已经阴云密布了。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
and by sunset a strong wind was sweeping along the ridge .
和 经过 日落 一个 强的 风 曾是 扫荡 沿着 这 岭 .

日落时分，强风沿着山脊呼啸而过。

“ [dɪs] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɪtʃɪz] [naɪt] !
“ Dis am a reg'lar witch's night !
“ 迪斯 是 一个 reg'lar 女巫的 夜晚 !

“今天是个普通的巫婆之夜！”

[aɪ] - ['klɑːr][ter] ['gʊdnəs] [ɪf] - [teɪnt] ! ” [sed] ['lɪli] , [æz; əz] ['beri] [helpt] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['sʌpər]
I ' clar ter goodness if ' tain't ! ” said Lily , as Berry helped her wash the supper
我 - 克拉尔 特尔 善良 如果 - 污点 ! ” 说 百合 , 作为 浆果 帮助 她 洗 这 晚餐
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

“如果不是这样，那可真是太好了！”莉莉一边说着，一边看着贝瑞帮她洗晚饭的碗碟。

“ [diː] [wɪn] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [dʒɛs] - [diː] [wei] ['wɪtʃɪz] - , ”
“ De win ' am a - shreekin ' an ' a - hollerin ' jes ' de way witches lik's , ”
“ 德 赢 - 是 一个 - - - 一个 - 一个 - 霍勒林 - 杰斯 - 德 方式 女巫 - , ”
[kən'tɪnjuːd] ['lɪli] ;
continued Lily ;
持续 百合 ;

“De win' am a-shreekin' and a-hollerin' jes' de way witches lik's ” Lily 继续说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第5/7页

“ [deɪl] [ɔːl][biː; bi][aʊt][ter] - [naɪt] , [aɪ][speks] ,
“ dey'll all be out ter - night , I specs ,
“ 他们会 全部 是 出去 特尔 - 夜晚 , 我 规格 ,

“他们今晚都会出去，我猜是这样。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” and she rolled her eyes solemnly and shook her head .
” 和 她 滚动 她 眼睛 庄严地 和 摇晃 她 头 .

她郑重地翻了个白眼，摇了摇头。

['beri] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Berry made no response .
浆果 制成 不 回复 .

贝瑞没有回应。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
She heard the wind moaning and shrieking ,
她 听到 这 风 呻吟 和 尖叫 ,

她听见风在呜咽尖叫，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [bent] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
as the big branches of the forest trees bent before it ,
作为 这 大的 分支 的 这 森林 树木 弯曲 前 它 ,

森林里大树的粗壮枝干在它面前弯曲，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and began to dread the undertaking that was before her .
和 开始 到 恐惧 这 承诺 那 曾是 前 她 .

她开始害怕即将面临的任务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] was125
She was so quiet in the early evening that her mother was125
她 曾是 所以 安静的 在 这 早期的 晚上 那 她 母亲 was125

傍晚时分，她安静得连她母亲都觉得不可思议。

[ʃʊr] ['beri] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
sure Berry must be more tired than usual , and suggested that the little
当然 浆果 必须 是 更多的 疲劳的 比 通常 , 和 建议 那 这 小的
[gɜːrl][goʊ][tuː; tə][bed] .
girl go to bed .
女孩 去 到 床 .

贝瑞肯定比平时更累了，于是建议小女孩去睡觉。

['lɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Lily had already gone to her room ,
百合 有 已经 已消失 到 她 房间 ,

莉莉已经回房间了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
and Mrs . Arnold declared that she herself was too sleepy to sit up ,
和 太太 . 阿诺德 声明 那 她 她自己 曾是 也 困 到 坐 向上 ,

阿诺德太太说她自己也困得坐不起来。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɜːr; wər]

and	at	an	unusually	early	hour	the	lights	in	the	little	cabin	were
和	在	一个	异常地	早期的	小时	这	灯	在	这	小的	舱	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

在异常清晨，小木屋里的灯熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] , [ɪk'septɪŋ] ['beri] , [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

and	the	entire	household	,	excepting	Berry	,	were	fast	asleep	.
和	这	全部的	家庭	,	除外	浆果	,	是	快速地	睡着了	.

除了贝瑞之外，全家人都睡着了。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [stɪl] ['fʊli] [drest] ,

In	her	own	room	,	still	fully	dressed	,
在	她	自己的	房间	,	仍然	完全	穿着	,

她身处自己的房间，衣着依然完整。

['beri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] ,

Berry	sat	on	the	edge	of	her	bed	waiting	for	the	clock	to	strike	eleven	,
浆果	卫星	在	这	边缘	的	她	床	等待	为了	这	钟	到	罢工	十一	,

贝瑞坐在床边，等着时钟敲响十一点。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .

the	time	she	had	set	to	leave	the	cabin	.
这	时间	她	有	放	到	离开	这	舱	.

她预定的离开小屋的时间。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] , [tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi]

More	than	once	she	dozed	off	,	to	wake	with	a	sudden	start	fearful	lest	she
更多的	比	一次	她	打盹	离开	,	到	唤醒	和	一个	突然	开始	可怕	免得	她

[hæd; həd][.əuvə'slept] .

had	overslept	.
有	睡过头了	.

她不止一次打盹，然后突然惊醒，生怕自己睡过头了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['beri] [wʌz; wəz]

But	when	the	clock	in	the	sitting	-	room	sounded	the	hour	of	eleven	Berry	was
但	什么时候	这	钟	在	这	坐着	-	房间	听起来	这	小时	的	十一	浆果	曾是

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

但当客厅里的钟敲响十一点钟声时，贝瑞却精神抖擞。

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ðæt] ['oʊpənd] ['aʊtwərd] [ɑːn]['hɪndʒɪz] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli]['oʊpən] ,

Her	window	,	that	opened	outward	on	hinges	,	was	already	partly	open	,
她	窗户	,	那	打开	向外	在	铰链	,	曾是	已经	部分	打开	,

她的窗户是向外开的，当时已经半开着。

[ænd; ənd] ['bɛriːz] ['mɑːkəsɪn] - ['kʌvərd] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	Berry's	moccasin	-	covered	feet	made	no	noise	as	she	crossed	the	room	,
和	浆果	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	制成	不	噪音	作为	她	交叉	这	房间	,

贝瑞穿着鹿皮鞋穿过房间时，脚上没有发出任何声音。

['kɔːʃəsli] [swʌŋ] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd]

cautiously	swung	the	latticed	window	wide	open	and	fastened	it	back	,	and
谨慎地	摇摆	这	晶格状	窗户	宽的	打开	和	系紧	它	后退	,	和

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

then	,	reaching	out	,
然后	,	到达	出去	,

他小心翼翼地将格子窗完全打开，然后又把它关上，接着，他伸出手，

[grɑ:spt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [tri:] , [ðæt] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

grasped	the	strong	branch	of	the	big	oak	tree	,	that	grew	close	to	the	cabin	,
抓住	这	强的	分支	的	这	大的	橡木	树	,	那	生长	关闭	到	这	舱	,

他抓住小屋附近那棵大橡树粗壮的树枝，

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [swʌŋ] [hɜ:r'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	fearlessly	swung	herself	clear	of	the	window	-	sill	.
和	无畏地	摇摆	她自己	清除	的	这	窗户	-	窗台	.

她无所畏惧地从窗台上荡了下去。

['beri] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] ;

Berry	had	done	this	many	times	;
浆果	有	完毕	这	许多	时代	;

贝瑞曾多次这样做过；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [ɪk'splɔɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [staʊt] [bræntʃ]

it	was	no	new	exploit	for	the	little	girl	to	scramble	along	the	stout	branch
它	曾是	不	新的	开发	为了	这	小的	女孩	到	争夺	沿着	这	肥硕	分支

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [tri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]

and	down	the	trunk	of	the	oak	tree	to	a	secure	footing	on	the	slope	of
和	向下	这	树干	的	这	橡木	树	到	一个	安全的	立足点	在	这	坡	的

[ðə; ði] [rə'vi:n] below126

the	ravine	below126
这	峡谷	below126

对这个小女孩来说，沿着粗壮的树枝爬下橡树树干，最终稳稳地落在下方峡谷的斜坡上，这并非什么新鲜事。126

[hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

her	window	;	she	stood	silent	a	moment	,	looking	up	at	the	cabin	.
她	窗户	;	她	站立	沉默的	一个	片刻	,	寻找	向上	在	这	舱	.

她站在窗边，默默地望着小屋，站了一会儿。

[ðen] , [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] [ɪ'skeɪp] ,

Then	,	sure	that	no	one	had	heard	her	quiet	escape	,
然后	,	当然	那	不	一	有	听到	她	安静的	逃脱	,

然后，她确信没有人听到她悄悄逃走，

[ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [tri:] .

she	crept	up	to	the	trail	and	was	off	toward	the	witches	'	tree	.
她	悄悄地爬	向上	到	这	踪迹	和	曾是	离开	朝向	这	女巫	-	树	.

她蹑手蹑脚地走到小路上，朝着女巫树的方向走去。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kri:kt] [ænd; ənd]

The	wind	swept	against	her	,	and	the	trees	of	the	forest	creaked	and
这	风	扫荡	反对	她	,	和	这	树木	的	这	森林	嘎吱作响	和

[swei] :

swayed	:
摇摆	:

风吹拂着她，森林里的树木嘎吱作响，摇曳不定：

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['beri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl]

the	night	was	too	dark	even	for	shadows	,	and	Berry	,	with	a	little	thrill
这	夜晚	曾是	也	黑暗的	甚至	为了	阴影	,	和	浆果	,	和	一个	小的	刺激

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

夜色太过漆黑，连影子都看不见，贝瑞带着一丝恐惧的兴奋，

[ri'kɔ:ld] ['lɪˌli:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɪtʃɪz] [naɪt] .

recalled	Lily's	words	that	it	“	was	a	reg'lar	witch's	night	.
召回	莉莉的	字	那	它	“	曾是	一个	reg'lar	女巫的	夜晚	.

想起莉莉说过的话，那“是一个普通的巫婆之夜”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" As she neared the brook she saw a tiny light near the place where she had
" 作为 她 接近 这 溪 她 锯 一个 微小的 光 靠近 这 地方 在哪里 她 有
[left] [hɜːr; hər] [gɪfts] ,
left her gifts ,
左边 她 礼物 ,

"当她走近小溪时，她看到在她放置礼物的地方附近有一束微弱的光亮。"

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] ['wɪtʃɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and stopped suddenly ; then , remembering that Lily had said witches usually
和 停止 突然 ; 然后 , 记住 那 百合 有 说 女巫 通常
['kærid] ['taɪni]['læntərnz] ,
carried tiny lanterns ,
携带 微小的 灯笼 ,

突然停了下来；然后，他想起莉莉说过女巫通常会带着小灯笼，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [stept] ['boʊldli]['fɔːrwərd] , ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ]
she drew a long breath , and stepped boldly forward , bowing very low , according
她 画 一个 长的 气息 , 和 步 大胆地 向前 , 鞠躬 非常 低的 , 根据
[tuː; tə] ['lɪˌliːz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
to Lily's directions ,
到 莉莉的 方向 ,

她深吸一口气，然后大胆地向前迈了一步，按照莉莉的指示深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] :
and putting both hands over her eyes :
和 推杆 两个都 双手 超过 她 眼睛 :

她双手捂住双眼：

[fɔːr; fər] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][let][jʊr; jər] [aɪz] [rest][ə'pɑːn][ə; eɪ]
for Lily had said it would be a fatal thing to let your eyes rest upon a
为了 百合 有 说 它 会 是 一个 致命的 事物 到 让 你的 眼睛 休息 之上 一个
[wɪtʃ] . -
witch . 127
巫婆 . -

莉莉曾说过，让眼睛盯着女巫看是会要命的。[127]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɔːrsənz] [mis'teik]
ORSON'S MISTAKE
奥森的 错误

奥森的错误

[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [aɪz] ['beri] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] ,
With bent head and covered eyes Berry stumbled toward the trees ,
和 弯曲 头 和 涵盖 眼睛 浆果 踉跄 朝向 这 树木 ,

贝瑞低着头，蒙着眼睛，踉跄地朝树林走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ['ɔːsən] ['prɑːmptli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
and at the sound of her approach Orson promptly extinguished his pipe ;
和 在 这 声音 的 她 方法 奥森 及时 熄灭 他的 管道 ;
[ðə; ði]['taɪni] [laɪt] ,
the tiny light ,
这 微小的 光 ,

听到她走近的声音，奥森立刻熄灭了烟斗；那微弱的灯光，

[ðæt] ['beri] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['læntərn] ,

that	Berry	had	mistaken	for	a	witch	lantern	,
那	浆果	有	错误	为了	一个	巫婆	灯笼	,

贝瑞误以为那是一盏女巫灯笼，

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	been	the	match	he	had	used	in	lighting	it	.
拥有	到过	这	匹配	他	有	用过的	在	灯光	它	.

那是他用来点火的火柴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wen] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

The	little	girl	had	just	reached	the	clump	of	trees	when	,	close	at	hand	,
这	小的	女孩	有	只是	达到	这	丛	的	树木	什么时候	,	关闭	在	手	,

小女孩刚走到那片树丛前，就在她身边，

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [kɔːld] : “ [hɔːlt] !

a	high	-	pitched	voice	called	:	“	Halt	!
一个	高的	-	投球	嗓音	称为	:	“	停止	!

一个尖锐的声音喊道：“站住！”

[wʌt] [siːk] [jiː; ji] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [triː] ?

What	seek	ye	at	the	witch	-	tree	?
什么	寻找	是的	在	这	巫婆	-	树	?

你们在女巫树下寻找什么?

” ['ɔːsən] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['beri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,

“	Orson	was	so	close	to	Berry	that	he	could	have	touched	her	,
”	奥森	曾是	所以	关闭	到	浆果	那	他	可以	有	感动	她	,

“奥森离贝瑞那么近，几乎可以碰到她了。”

[ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ,

and	Berry	gave	a	little	gasp	of	terror	at	the	sound	of	a	voice	coming	,
和	浆果	给予	一个	小的	喘气	的	恐怖	在	这	声音	的	一个	嗓音	未来	,

听到有人说话，贝瑞惊恐地倒吸了一口气。

[ə'pærəntli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .

apparently	,	from	the	tree	itself	.
显然	,	从	这	树	本身	.

显然，是从树本身长出来的。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

['ɔːsən] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] .

But	her	question	was	ready	,	and	,	although	her	voice	faltered	a	little	,
但	她	问题	曾是	准备好	,	和	,	虽然	她	嗓音	犹豫不决	一个	小的	,

Orson	could	hear	distinctly	.
奥森	可以	听到	明显地	.

但她的问题已经准备好了，虽然她的声音有些颤抖，但奥森还是听得很清楚。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd] [wɪtʃ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['mɑːli] [bræg] [ɪz] ,

“	If	you	please	,	kind	witch	,	I	want	to	know	where	Mollie	Bragg	is	,
”	如果	你	请	,	种类	巫婆	,	我	想	到	知道	在哪里	莫莉	布拉格	是	,

“善良的女巫，请问您能否告诉我莫莉·布拉格在哪里？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [sed] ['beri] .

and	when	I	will	see	her	?	”	said	Berry	.
和	什么时候	我	将要	看	她	?	”	说	浆果	.

“那我什么时候才能见到她呢？”贝瑞问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [wʌt] I128

“	Do	you	intend	to	obey	,	and	promise	what	I128
”	做	你	打算	到	服从	,	和	承诺	什么	I128

“你打算服从并承诺I128吗？”

[rɪ'kwaɪər] , [ɪf] [aɪ] ['ænsər] ?
require , if I answer ?
要求 , 如果 我 回答 ?

如果我回答，需要什么?

" [grauld] [ðə; ði] [vɔɪs] , [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['beri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwərd] [stɑːrt] .
" growled the voice , so near to Berry that she gave a little backward start .
" 咆哮 这 嗓音 , 所以 靠近 到 浆果 那 她 给予 一个 小的 落后 开始 .

“那声音低沉地响起，离贝瑞如此之近，以至于她向后猛地一缩。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['beri] [dɪd][nɑːt]
To obey a witch seemed rather a dreadful undertaking , but Berry did not
到 服从 一个 巫婆 似乎 相当 一个 可怕 承诺 , 但 浆果 做过 不是
['hezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

服从女巫的命令似乎是一件相当可怕的事情，但贝里毫不犹豫。

“ [aɪ][duː] !
“ I do !
" 我 做 !

“我愿意!

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] . “
" she faltered . “
" 她 犹豫不决 . "

她顿了顿。

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好!

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [iːtʃ] [deɪ] :
You promise to come to this tree each day :
你 承诺 到 来 到 这 树 每个 天 :

你承诺每天都会来这棵树下:

[tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [æt; ət][ɪts] [ruːts] ,
to look under a flat rock at its roots ,
到 看 在下面 一个 平坦的 岩石 在 它是 根 ,

掀开一块扁平的石头，看看它的根部。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər] ['swɪftəst] [ʌn'tɪl]
and when you find a letter there to take it and run your swiftest until
和 什么时候 你 寻找 一个 信 那里 到 拿 它 和 跑步 你的 最快 直到
[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
you give it to the person whose name is written upon it ?
你 给 它 到 这 人 谁 姓名 是 书面 之上 它 ?

如果你在那里找到一封信，就拿着它，以最快的速度跑过去，把它交给信上写着名字的人?

" [grauld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" growled the voice .
" 咆哮 这 嗓音 .

“那声音低吼道。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['beri] .
“ I promise , " said Berry .
" 我 承诺 , " 说 浆果 .

“我保证，”贝瑞说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	seemed	to	the	little	girl	that	the	witch	chuckled	,	and	then	there	was
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	这	巫婆	轻笑	,	和	然后	那里	曾是

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

a	moment's	silence	.
一个	瞬间	沉默	.

小女孩觉得女巫轻笑了一声，然后是一阵沉默。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ['grædʒuəli] ['lesnd] ,

The	wind	died	away	,	the	thrashing	branches	of	the	forest	trees	gradually	lessened	,
这	风	死亡	离开	,	这	猛烈抽打	分支	的	这	森林	树木	逐步地	减少	,

风停了，森林树木摇曳的枝条声也渐渐减弱了。

[stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

stars	shone	out	from	among	the	drifting	clouds	,	and	the	darkness	of	the
明星	闪耀	出去	从	之中	这	漂流	云	,	和	这	黑暗	的	这

[naɪt] [gruː] [les] [dens] .

night	grew	less	dense	.
夜晚	生长	较少的	稠密	.

繁星从飘动的云层中闪耀而出，夜的黑暗也渐渐消散。

['beri] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['bɑːdi] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Berry	heard	the	movement	of	some	large	body	close	beside	her	,
浆果	听到	这	移动	的	一些	大的	身体	关闭	旁	她	,

贝瑞听到身旁有大块身躯在动。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['vænɪʃ] .

and	knew	that	the	witch	would	soon	vanish	.
和	知道	那	这	巫婆	会	很快	消失	.

他知道女巫很快就会消失。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɑːli] ?

“	But	tell	me	of	Mollie	?
“	但	告诉	我	的	莫莉	?

“但请告诉我莫莉的情况？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .

”	she	called	anxiously	.
”	她	称为	焦虑地	.

她焦急地喊道。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
“	男生	!

“男生！

['mɑːli] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ; [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['letərz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Mollie	will	soon	return	;	watch	for	letters	,	”	came	the	response	from	some	little
莫莉	将要	很快	返回	;	手表	为了	信件	,	”	来了	这	回复	从	一些	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“莫莉很快就会回来；请留意信件。”不远处传来回复。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beri] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] . -

And	now	Berry	uncovered	her	eyes	and	lifted	her	bowed	head	.	129	-
和	现在	浆果	裸露	她	眼睛	和	抬起	她	鞠躬	头	.	-	

这时，贝瑞睁开了眼睛，抬起了低垂的头。[129]

“ [bɔɪ] ! -

“	Boy	!	'
“	男生	!	-

“男生！ '

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	repeated	in	amazement	.
"	她	重复	在	惊愕	.

她惊讶地重复道。

" ['wɪtʃɪz] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] ['æftər][ɔːl] !

"	Witches	don't	know	everything	after	all	!
"	女巫	不	知道	一切	后	全部	!

“女巫并非无所不知！”

" [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [wer] [ə; eɪ]

"	she	decided	,	"	and	it	was	so	dark	how	could	it	see	I	didn't	wear	a
"	她	决定	,	"	和	它	曾是	所以	黑暗的	如何	可以	它	看	我	没有	穿	一个

[dres] ?

dress	?
裙子	?

她心想：“天这么黑，怎么可能看得出来我没穿裙子呢？”

" [ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk]

"	And	Berry	was	conscious	of	a	vague	disappointment	,	as	she	turned	back
"	和	浆果	曾是	有意识的	的	一个	模糊的	失望	,	作为	她	转向	后退

[tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

toward	the	cabin	.
朝向	这	舱	.

“贝瑞转身往小屋走去时，隐隐感到一丝失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [wɪtʃ] " [hæd; həd] [sed] ['mɑːli] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ;

But	the	"	witch	"	had	said	Mollie	would	soon	return	;
但	这	"	巫婆	"	有	说	莫莉	会	很快	返回	;

但那个“女巫”说过，莫莉很快就会回来；

[ænd; ənd] ['beri] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

and	Berry	told	herself	that	this	news	was	worth	all	her	trouble	.
和	浆果	讲述	她自己	那	这	消息	曾是	值得	全部	她	麻烦	.

贝瑞告诉自己，这个消息值得她付出的一切努力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .

Then	she	recalled	her	promise	,	and	wondered	about	the	letter	.
然后	她	召回	她	承诺	,	和	想知道	关于	这	信	.

然后她想起了自己的承诺，不禁对那封信感到疑惑。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['letər] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

To	carry	a	witch's	letter	would	,	she	thought	,
到	携带	一个	女巫的	信	会	,	她	想法	,

她心想，如果能帮女巫带信就好了。

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

be	something	that	had	never	before	happened	to	a	little	girl	.
是	某物	那	有	绝不	前	发生	到	一个	小的	女孩	.

这对于一个小女孩来说，是从未发生过的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ]

She	wished	she	could	tell	her	mother	of	this	wonderful	encounter	with	a	witch
她	希望	她	可以	告诉	她	母亲	的	这	精彩的	遇到	和	一个	巫婆

;

;
;

她真希望能够把这次与女巫的奇妙邂逅告诉母亲；

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['nevər] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

but	Lily	had	said	that	one	must	never	tell	of	such	things	or	the	witches
但	百合	有	说	那	一	必须	绝不	告诉	的	这样的	事物	或者	这	女巫

[wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

would	be	angry	.
会	是	生气的	.

但莉莉说过，绝对不能把这种事说出去，否则女巫会生气的。

[soʊ] ['beri] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɔːrɪst] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

So	Berry	made	her	way	back	through	the	shadowy	forest	,	climbed	into	her
所以	浆果	制成	她	方式	后退	通过	这	阴暗的	森林	,	攀登	进入	她

['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] ,

chamber	-	window	,
房间	-	窗户	,

于是，贝瑞穿过阴暗的森林，爬进了她房间的窗户。

[ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][bed] .

and	crept	noiselessly	into	bed	.
和	悄悄地爬	无声	进入	床	.

然后悄无声息地爬上了床。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [triː]

But	she	lay	long	awake	thinking	over	her	wonderful	adventure	at	the	witch's	tree
但	她	躺	长的	醒	思维	超过	她	精彩的	冒险	在	这	女巫的	树

.

:
.

但她久久无法入睡，回想起在女巫树下的奇妙冒险。

['ɔːsən] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] “ ['beri] - ” ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

Orson	was	well	pleased	at	his	success	in	securing	“	Berry	Nees's	”	promise	to
奥森	曾是	出色地	高兴	在	他的	成功	在	确保	“	浆果	-	”	承诺	到

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] “ [wɪtʃ] ” [maɪt] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːdəs] - [triː] .

watch	for	any	message	the	“	witch	”	might	leave	at	the	Judas	-	tree	.
手表	为了	任何	信息	这	“	巫婆	”	可能	离开	在	这	犹大	-	树	.

奥森对自己成功获得“贝瑞·尼斯”的承诺感到非常满意，贝瑞·尼斯承诺会留意“女巫”可能在犹大树上留下的任何信息。

[hiː; hi] ['lɜːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði]

He	lurked	behind	a	stout	oak	until	the	little	girl	had	made	her	way	up	the
他	潜伏	在后面	一个	肥硕	橡木	直到	这	小的	女孩	有	制成	她	方式	向上	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

他躲在一棵粗壮的橡树后面，直到小女孩沿着小路走上来。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kæmp] .

and	then	started	back	toward	his	camp	.
和	然后	开始	后退	朝向	他的	营	.

然后他开始往营地走去。

[ɪf] [ðɪs] “ [bɔɪ] ” -

If	this	“	boy	”	130
如果	这	“	男生	”	-

如果这个“男孩”130

[kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['beri] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz]

could	run	as	fast	as	Berry	had	boasted	he	knew	it	might	prove	the	means
可以	跑步	作为	快速地	作为	浆果	有	吹嘘	他	知道	它	可能	证明	这	方法

[ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wen] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

of	defeating	General	Grant	when	that	officer	should	decide	to	attack	the
的	击败	一般的	授予	什么时候	那	官	应该	决定	到	攻击	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

他知道自己能像贝里吹嘘的那样跑得那么快，他知道这或许能成为击败格兰特将军的手段，一旦格兰特将军决定进攻南方邦联军队。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['beri] [bɪ'liːv]

and	assured	himself	that	he	had	been	very	clever	indeed	in	making	Berry	believe
和	保证	他自己	那	他	有	到过	非常	聪明的	的确	在	制作	浆果	相信

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

that	she	had	really	encountered	a	witch	.
那	她	有	真的	遭遇	一个	巫婆	.

他确信自己非常聪明，让贝瑞相信她真的遇到了一个女巫。

['ɔːsən] [nuː] [ðæt] [grænt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd]

Orson	knew	that	Grant	was	determined	to	push	on	to	the	Memphis	and
奥森	知道	那	授予	曾是	决定	到	推	在	到	这	孟菲斯	和

['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] ,

Charleston	railroad	,
查尔斯顿	铁路	,

奥森知道格兰特决心继续推进孟菲斯和查尔斯顿铁路的建设。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

and	that	Beauregard	hoped	to	surprise	and	capture	the	Union	Army	of
和	那	博雷加德	希望	到	惊喜	和	捕获	这	联盟	军队	的

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

the	Cumberland	.
这	坎伯兰	.

博雷加德希望出其不意地俘获坎伯兰联邦军。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [ʌv; əv] ['grænts] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]

To	send	the	Confederate	General	news	of	Grant's	approach	would	be	a	great
到	发送	这	南方邦联	一般的	消息	的	格兰特	方法	会	是	一个	伟大的

['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spaɪ] ,

triumph	for	this	spy	,
胜利	为了	这	间谍	,

如果能将格兰特将军的进军消息传递给南方邦联将军，对这位间谍来说将是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd] [maɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wel] ['riːəlaɪzd] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

and	might	,	as	he	well	realized	,	bring	him	a	reward	in	the	approval	of
和	可能	,	作为	他	出色地	已实现	,	带来	他	一个	报酬	在	这	赞同	的

['dʒefərsən] ['deivis] ,

Jefferson	Davis	,
杰斐逊	戴维斯	,

他很清楚，这样做可能会让他赢得杰斐逊·戴维斯的赞赏。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

the	head	of	the	Southern	Confederacy	.
这	头	的	这	南方	邦联	.

南方邦联的首领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] [ɪn] [si'kjuəiŋ] ['bɛriːz]

It	was	therefore	natural	that	he	should	think	himself	very	clever	in	securing	Berry's
它	曾是	所以	自然的	那	他	应该	思考	他自己	非常	聪明的	在	确保	浆果

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] .

promise	to	become	his	messenger	.
承诺	到	变得	他的	信使	.

因此，他自然会认为自己非常聪明，成功地让贝里答应成为他的信使。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['lɪˌliːz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [triː] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːkt]

Ever	since	he	had	overheard	Lily's	story	of	the	witch	-	tree	he	had	lurked
曾经	自从	他	有	无意中听到	莉莉的	故事	的	这	巫婆	-	树	他	有	潜伏

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

自从他无意中听到莉莉讲述女巫树的故事后，他就一直徘徊在那附近。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] “ ['beri] ['niːz] ” [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ; [ænd; ənd] ,

confident	that	“	Berry	Nees	”	intended	to	ask	a	favor	of	the	witches	;	and	,
自信的	那	“	浆果	尼斯	”	故意的	到	问	一个	偏爱	的	这	女巫	;	和	,

确信“贝瑞·尼斯”打算请求女巫们帮忙；而且，

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmptli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [kloʊz]

on	discovering	the	honey	and	cake	he	had	promptly	established	himself	close
在	发现	这	蜂蜜	和	蛋糕	他	有	及时	已确立的	他自己	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

to	the	tree	,
到	这	树	,

发现蜂蜜和蛋糕后，他立刻在树旁安顿下来。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['beri] [breɪvd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

thinking	if	Berry	braved	the	darkness	and	the	high	wind	it	would	be	a	good
思维	如果	浆果	勇敢	这	黑暗	和	这	高的	风	它	会	是	一个	好的

[pruːf] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɔɪz] ” ['kɜːrɪdʒ] ;

proof	of	“	the	boy's	”	courage	;
证明	的	“	这	男孩们	”	勇气	;

心想如果贝瑞能够勇敢地面对黑暗和大风，那将很好地证明“这个男孩”的勇气；

[ænd; ənd] ['ɔːsən] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['beri] [soʊ] ['fɪrləs] .

and	Orson	was	well	pleased	to	find	Berry	so	fearless	.
和	奥森	曾是	出色地	高兴	到	寻找	浆果	所以	无畏	.

奥森很高兴地发现贝瑞如此无所畏惧。

“ Plucky131

“	Plucky131
”	Plucky131

“Plucky131

['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pruːvɪŋli] ,

little	chap	,	”	he	thought	approvingly	,
小的	小伙子	,	”	他	想法	赞许地	,

“小家伙，”他赞许地想。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊpənli][toʊld] ['beri] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [ment]

and	almost	regretted	that	he	had	not	openly	told	Berry	the	service	he	meant
和	几乎	后悔	那	他	有	不是	公然	讲述	浆果	这	服务	他	意思是

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

他几乎后悔没有直接告诉贝瑞他想要求的服务。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [wei] .

But	,	on	the	whole	,	he	decided	he	had	chosen	the	better	way	.
但	,	在	这	所有的	,	他	决定	他	有	选定	这	更好的	方式	.

但总的来说，他认为自己选择了更好的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [stɑːrt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ,

He	was	glad	that	he	could	now	start	off	toward	the	Tennessee	River	,
他	曾是	高兴的	那	他	可以	现在	开始	离开	朝向	这	田纳西州	河	,

他很高兴现在可以启程前往田纳西河了。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

where	he	could	keep	a	sharp	outlook	for	any	advance	of	the	Union	army	.
在哪里	他	可以	保持	一个	锋利的	前景	为了	任何	进步	的	这	联盟	军队	.

在那里，他可以密切关注联邦军队的任何进展。

['beri] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt]

Berry	had	not	the	slightest	idea	as	she	sped	along	through	the	darkness	that
浆果	有	不是	这	丝毫	主意	作为	她	加速	沿着	通过	这	黑暗	那

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] ['lɪli] ;

close	behind	her	came	Lily	;
关闭	在后面	她	来了	百合	;

贝瑞在黑暗中飞驰时，丝毫没有意识到莉莉就在她身后紧追不舍；

[ɔːr] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] , “ [hɔːlt] !

or	that	,	when	the	voice	had	called	,	“	Halt	!
或者	那	,	什么时候	这	嗓音	有	称为	,	“	停止	!

或者，当那个声音喊道：“住手！”

” ['lɪli] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	Lily	,	trembling	with	terror	,	had	nevertheless	moved	a	step	nearer	to	her
”	百合	,	发抖	和	恐怖	,	有	尽管如此	已搬	一个	步	更近	到	她

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , ['redi] ,

little	mistress	,	ready	,
小的	情妇	,	准备好	,

莉莉吓得浑身颤抖，但还是朝她的小女主人走了一步，做好了准备。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [rɪsk] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['beri] .

if	need	be	,	to	risk	any	danger	to	herself	in	defense	of	Berry	.
如果	需要	是	,	到	风险	任何	危险	到	她自己	在	防御	的	浆果	.

如有必要，她会冒着自身危险保护贝瑞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['bɛriːz] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	so	frightened	at	Berry's	question	that	it	was	a	wonder	she
她	有	到过	所以	害怕	在	浆果	问题	那	它	曾是	一个	想知道	她

[hæd; həd][nɑːt] [skriːmd] [ə'laʊd] ;

had	not	screamed	aloud	;
有	不是	尖叫	大声	;

贝瑞的问题吓坏了她，她竟然没有尖叫出声，真是个奇迹；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːsən] [ri'spɔndid] , ['kɔːlɪŋ] ['beri] “ [bɔɪ] , ” ['lɪli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

but	when	Orson	responded	,	calling	Berry	“	Boy	,	”	Lily	regained	her	courage	.
但	什么时候	奥森	回应	,	呼叫	浆果	“	男生	,	”	百合	恢复	她	勇气	.

但当奥森回应，称呼贝瑞为“男孩”时，莉莉重新鼓起了勇气。

“ [dæt][eɪn] - [noʊ] [wɪtʃ] !

“	Dat	ain	'	no	witch	!
”	数据	艾因	-	不	巫婆	!

“那可不是女巫！”

” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] ;

”	she	promptly	decided	;
”	她	及时	决定	;

她立即做出了决定；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃnz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
for **the** **negroes** **of** **the** **Southern** **plantations** **firmly** **believed** **in** **the** **existence** **of**
为了 这 黑人 的 这 南方 种植园 牢牢 相信 在 这 存在 的
[ˌʌn'siːn] ['kriːtʃərz] ,
unseen **creatures** **,**
看不见 生物 ,

南方种植园的黑人坚信有看不见的生物存在。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['wɪtʃɪz] , [ðæt] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɔːtəlz] ;
which **they** **called** **witches** **,** **that** **knew** **far** **more** **than** **mortals** **;**
哪个 他们 称为 女巫 , 那 知道 远的 更多的 比 凡人 ;

他们称她们为女巫，因为她们知道的比凡人多得多；

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] ,
and **Lily** **was** **sure** **that** **a** **true** **witch** **could** **not** **be** **deceived** **,**
和 百合 曾是 当然 那 一个 真的 巫婆 可以 不是 是 受骗 ,

莉莉确信，真正的女巫是不会被欺骗的。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] ['beri] [hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]
and **instantly** **she** **remembered** **the** **man** **Berry** **had** **met** **at** **the** **brook** **and**
和 即刻 她 记得 这 男人 浆果 有 遇见 在 这 溪 和
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [kæmp] .
whom **they** **had** **seen** **at** **his** **forest** **camp** **.**
谁 他们 有 已见 在 他的 森林 营 .

她立刻想起了贝瑞在小溪边遇到的那个人，以及他们在森林营地见过的那个人。

“ [aɪ] ['rekən] [dæt][mæn][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mækɪn] - [bɪ'liːv] [dʒɛs] - ter132
“ **I** **reckon** **dat** **man** **am** **a** **makin** **'** **believe** **jes** **'** **ter132**
“ 我 估计 数据 男人 是 一个 制造 - 相信 杰斯 - ter132

“我觉得那家伙是在装模作样，就信个屁。”

[skiː] [maɪ] ['mɪsi] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , ” [dɪ'saɪdɪd] ['lɪli] ; [ænd; ənd] ,
skeer **my** **Missie** **,** **or** **else** **he** **be** **up** **to** **somethin** **'** **,** **”** **decided** **Lily** **;** **and** **,**
斯基尔 我的 米西 , 或者 别的 他 是 向上 到 某物 - , ” 决定 百合 ; 和 ,

“吓唬吓唬我小姐，不然他肯定在搞什么鬼，”莉莉心想；而且，

[æz; əz] ['beri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] ,
as **Berry** **turned** **toward** **home** **,**
作为 浆果 转向 朝向 家 ,

当贝瑞转身往家走去时，

['lɪli] [muːvd] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm]
Lily **moved** **quickly** **after** **the** **shadowy** **figure** **that** **was** **rapidly** **making** **its** **way** **from**
百合 已搬 迅速地 后 这 阴暗的 数字 那 曾是 快速 制作 它是 方式 从
[triː] [tuː; tə] [triː] .
tree **to** **tree** **.**
树 到 树 .

莉莉迅速跟上那个在树间快速穿梭的黑影。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['lɪli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
It **did** **not** **take** **Lily** **long** **to** **discover** **that** **she** **was** **right** **in** **her** **suspicion** **,**
它 做过 不是 拿 百合 长的 到 发现 那 她 曾是 正确的 在 她 怀疑 ,

莉莉很快就发现自己的怀疑是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][tɔːl] ,
and **to** **recognize** **the** **tall** **,**
和 到 认出 这 高的 ,

并识别高个子，

['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ]
shadowy figure as that of the woodsman whom she had seen roasting a
阴暗的 数字 作为 那 的 这 樵夫 谁 她 有 已见 烘焙 一个
['pɑːrtrɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['beri] .
partridge near the ledge where she had discovered Berry .
鹧鸪 靠近 这 壁架 在哪里 她 有 发现 浆果 .

一个模糊的身影，就像她之前在发现贝瑞的岩架附近看到正在烤鹧鸪的樵夫一样。

" [diː] - ['krɪtər] , " ['lɪli] ['mʌtəd] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜːr'self] ;
" De misserbul critter , " Lily muttered angrily to herself ;
" 德 - 小动物 , " 百合 低声说道 愤怒地 到 她自己 ;

“该死的混蛋，”莉莉生气地低声自语道；

" [æn; ən] - [huː] [noʊ] - [pleɪs] [hiː; hi][wɑːn] - [maɪ] ['mɪsi] [ter] ['keri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ?
" an ' who know w'ot place he wan ' my missie ter kerry a letter to ?
" 一个 - WHO 知道 - 地方 他 万 - 我的 小姐 特尔 克里 一个 信 到 ?

“谁知道他想让我的小姐凯莉写信到哪里？”

[aɪ][dʒɛs] - - [aɪl] [get][dæt] [er] ['letər] , " [ænd; ənd] ['lɪli] [naʊ] ['heɪsnd] ['æftər] ['beri] ,
I jes ' kal'ate I'll get dat air letter , " and Lily now hastened after Berry ,
我 杰斯 - - 患病的 得到 数据 空气 信 , " 和 百合 现在 加快 后 浆果 ,

“我这就去拿那封航空信，”莉莉说着，便加快脚步跟在贝瑞身后。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['klæmbər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]
reaching the cabin just in time to see her young mistress clamber into the open
到达 这 舱 只是 在 时间 到 看 她 年轻的 情妇 攀 进入 这 打开
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她赶到小屋时，正好看见她的年轻女主人爬进了敞开的窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['lɪli] [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
With a sigh of relief Lily crept silently to her own room .
和 一个 叹 的 宽慰 百合 悄悄地爬 默默 到 她 自己的 房间 .

莉莉松了口气，悄悄地溜回了自己的房间。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æn; ən]
Although she had gone to sleep very early that evening she had awakened an
虽然 她 有 已消失 到 睡觉 非常 早期的 那 晚上 她 有 觉醒 一个
['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['beri] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
hour before Berry left the cabin ,
小时 前 浆果 左边 这 舱 ,

虽然她那天晚上很早就睡了，但她在贝瑞离开小屋前一个小时就醒了。

[ænd; ənd] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
and , prompted by a vague fear in regard to the safety of her young
和 , 提示 经过 一个 模糊的 害怕 在 看待 到 这 安全 的 她 年轻的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

并且，出于对年轻女主人安全的模糊担忧，

['lɪli] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
Lily had cautiously made her way through the shadowy rooms to the door
百合 有 谨慎地 制成 她 方式 通过 这 阴暗的 房间 到 这 门
[ʌv; əv] ['bɛriːz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ðer; ðər] .
of Berry's chamber and curled herself up there .
的 浆果 房间 和 卷曲 她自己 向上 那里 .

莉莉小心翼翼地穿过昏暗的房间，来到贝瑞的房间门口，蜷缩在那里。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] ['bɛriːz] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Her	quick	ear	had	instantly	followed	Berry's	movement	toward	the	window	,
她	快的	耳朵	有	即刻	随后	浆果	移动	朝向	这	窗户	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] been133

and	she	had	been133
和	她	有	been133

她敏锐的耳朵立刻察觉到贝瑞朝窗户走去的动作，她当时133

[kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] ['beri] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

close	behind	the	adventurous	little	girl	as	Berry	scrambled	down	the	trunk	of	the
关闭	在后面	这	冒险的	小的	女孩	作为	浆果	打乱	向下	这	树干	的	这

[oʊk] [triː] .

oak	tree	.
橡木	树	.

贝瑞紧随这位爱冒险的小女孩身后，从橡树树干上爬了下来。

[bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [wɑːtʃt] ['beri] [ə; eɪ]

Both	the	girls	slept	late	the	next	morning	,	and	Mrs	.	Arnold	watched	Berry	a
两个都	这	女孩们	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	,	和	太太	.	阿诺德	观看	浆果	一个

['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

little	anxiously	,
小的	焦虑地	,

第二天早上两个女孩都睡到了很晚，阿诺德太太有些焦虑地看着贝瑞。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] .

for	the	little	girl	seemed	unusually	serious	.
为了	这	小的	女孩	似乎	异常地	严肃的	.

小女孩看起来异常严肃。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['beri] ['mɪsɪz] ['mɑːli] [bræg] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	I	believe	Berry	misses	Mollie	Bragg	more	than	we	have	realized	,	”	she	said	to
“	我	相信	浆果	错过	莫莉	布拉格	更多的	比	我们	有	已实现	,	”	她	说	到

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,

Mr	.	Arnold	,
先生	.	阿诺德	,

“我相信贝瑞比我们意识到的更想念莫莉·布拉格，”她对阿诺德先生说。

['æftər] ['beri] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

after	Berry	had	gone	out	to	work	in	her	garden	,
后	浆果	有	已消失	出去	到	工作	在	她	花园	,

贝瑞出去在花园里干活之后，

[wer] [ðə; ði]['aɪrɪs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [træn'splæntɪd]

where	the	iris	was	already	several	inches	high	and	where	the	transplanted
在哪里	这	鸢尾花	曾是	已经	一些	英寸	高的	和	在哪里	这	移植

['bʌtəwəːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['blɑːsəm] .

butterwort	was	in	blossom	.
捕虫堇	曾是	在	开花	.

鸢尾花已经长到几英寸高，移植的捕虫堇也正在开花。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['brægz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] , ” ['mɪstər] . ['ɑːrnəld]

“	I	should	not	be	surprised	if	the	Braggs	return	to	their	cabin	,	”	Mr	.	Arnold
“	我	应该	不是	是	惊讶	如果	这	布拉格斯	返回	到	他们的	舱	,	”	先生	.	阿诺德

[rɪ'plaɪd] ;

replied	;
回复	;

“如果布拉格一家回到他们的木屋，我不会感到惊讶，”阿诺德先生回答说；

“ [bræg] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [truːps] ,

“	Bragg	is	such	a	coward	that	the	sight	of	the	marching	troops	,
“	布拉格	是	这样的	一个	懦夫	那	这	视线	的	这	行军	军队	,

“布拉格真是个懦夫，看到行军的军队，

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɔ:r]['ju:niən]['ɑ:rmi] , [wɪl] [stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɔ:f] ;

of	either	the	Confederate	or	Union	army	,	will	start	him	off	;
的	任何一个	这	南方邦联	或者	联盟	军队	,	将要	开始	他	离开	;

无论是南方邦联军队还是北方联邦军队，都会让他开始行动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ]['eni] [kə'mju:nəti] [wer] [breɪv] [men][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ]

and	he	will	not	be	welcomed	by	any	community	where	brave	men	are	willing
和	他	将要	不是	是	欢迎	经过	任何	社区	在哪里	勇敢的	男人	是	愿意的

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .

to	fight	for	what	they	believe	to	be	right	.
到	斗争	为了	什么	他们	相信	到	是	正确的	.

在任何勇敢的人愿意为自己认为正确的事情而战的社区，他都不会受到欢迎。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]

"	It	was	very	hard	for	Mr	.	Arnold	to	feel	that	he	could	not	serve	his
"	它	曾是	非常	难的	为了	先生	.	阿诺德	到	感觉	那	他	可以	不是	服务	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“阿诺德先生很难接受自己无法为国家服务的事实。”

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['kæbɪn] ,

He	realized	now	that	from	this	remote	cabin	,
他	已实现	现在	那	从	这	偏僻的	舱	,

他现在意识到，从这座偏僻的小屋里，

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] ,

perched	on	the	side	of	a	ridge	of	the	mountains	of	Tennessee	,
栖息	在	这	边	的	一个	岭	的	这	山脉	的	田纳西州	,

坐落在田纳西州山脉山脊的一侧，

[hi:; hi] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['mu:vɪŋ]

he	might	watch	the	advance	of	General	Grant's	army	of	the	Cumberland	moving
他	可能	手表	这	进步	的	一般的	格兰特	军队	的	这	坎伯兰	移动

[tɔ:rd] ['kɔrinθ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] .

toward	Corinth	to	attack	the	forces	of	General	Johnston	.
朝向	科林斯	到	攻击	这	力量	的	一般的	约翰斯顿	.

他可能会看到格兰特将军率领的坎伯兰军团向科林斯进军，攻击约翰斯顿将军的部队。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

Not	for	a	moment	did	Mr	.	Arnold	imagine	that
不是	为了	一个	片刻	做过	先生	.	阿诺德	想象	那

阿诺德先生丝毫没有想到这一点。

the134

the134

the134

第134条

[tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

task	of	the	Union	army	would	be	one	of	defense	,
任务	的	这	联盟	军队	会	是	一	的	防御	,

联邦军队的任务是防御。

[ɔ:r] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli]

or	that	on	the	heights	of	Shiloh	the	Confederates	would	surprise	and	very	nearly
或者	那	在	这	高度	的	示罗	这	南方邦联	会	惊喜	和	非常	几乎

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ;

overcome	the	Army	of	the	Cumberland	;
克服	这	军队	的	这	坎伯兰	;

或者说，在希洛高地，南方邦联军队将出其不意地击败坎伯兰军团；

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər]
nor could it possibly occur to him that his small daughter was to render
也不 可以 它 可能 发生 到 他 那 他的 小的 女儿 曾是 到 使成为
[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ,
a great service to the Union cause ,
一个 伟大的 服务 到 这 联盟 原因 ,

他做梦也想不到，他的小女儿将来会为联邦事业做出巨大贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [æz; əz] " [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːrl][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
and to be long remembered as " The Yankee Girl of Shiloh .
和 到 是 长的 记得 作为 " 这 扬基 女孩 的 示罗 .

并被人们长久铭记为"希洛的美国女孩"。

" ['beri] , ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
" Berry , busy in her garden ,
" 浆果 , 忙碌的 在 她 花园 ,

"贝瑞正在花园里忙碌着，

[θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] " [wɪtʃ]
thought over her adventure of the previous night and wondered if the " witch
想法 超过 她 冒险 的 这 以前的 夜晚 和 想知道 如果 这 " 巫婆
" [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɑːli] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .
" was right in saying that Mollie would soon return .
" 曾是 正确的 在 说 那 莫莉 会 很快 返回 .

她回想起昨晚的冒险经历，心想"女巫"说的莫莉很快就会回来是不是真的。

" ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] ;
" Father thinks they will come back , " she reminded herself ;
" 父亲 思考 他们 将要 来 后退 , " 她 提醒 她自己 ;

"父亲认为他们会回来的，"她提醒自己；

[fɔːr; fər] ['beri] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for Berry could not forget that the witch had failed to discover that it
为了 浆果 可以 不是 忘记 那 这 巫婆 有 失败的 到 发现 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ə'sɪstəns] .
was a little girl who had asked assistance .
曾是 一个 小的 女孩 WHO 有 问 协助 .

贝瑞始终无法忘记，女巫竟然没能发现向她求助的是个小女孩。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['beri] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [klʌmp]
Berry was resolved that not a day should pass without her visiting the clump
浆果 曾是 已解决 那 不是 一个 天 应该 经过 没有 她 访问 这 丛
[ʌv; əv] [red] - [bʌdz] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,
of red - buds near the stream ,
的 红色的 - 花蕾 靠近 这 溪流 ,

贝瑞下定决心，每天都要去小溪边的那丛红芽树看看。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['eni] ['letər] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
that she might keep her promise to the witch and deliver any letter she might
那 她 可能 保持 她 承诺 到 这 巫婆 和 递送 任何 信 她 可能
[faɪnd][ðer; ðər] .
find there .
寻找 那里 .

这样她就能信守对女巫的承诺，把在那里找到的任何信件都送出去。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
And , quite unknown to her young mistress ,
和 , 相当 未知 到 她 年轻的 情妇 ,

而她的年轻女主人却对此毫不知情。

['lɪli] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['letər] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
Lily had resolved to be the first to discover any letter hidden at the
百合 有 已解决 到 是 这 第一的 到 发现 任何 信 隐 在 这
['wɪtʃɪz] [triː] .
witch's tree .
女巫的 树 .

莉莉决心成为第一个发现藏在女巫树上的信件的人。

“ [æn; ən] - [aɪl] ['tɛk][dæt] ['letər] [raɪt] [ter] ['mæsə] ['ɑːrnəld] .
“ An ' I'll tek dat letter right ter Massa Arnold .
“ 一个 - 患病的 科技 数据 信 正确的 特尔 马萨 阿诺德 .

“我会把那封信直接交给阿诺德老爷。”

[dæts] - [aɪl] [duː] .
Dat's w'ot I'll do .
数据 - 患病的 做 .

这就是我要做的。

[mɛ'bi] - [tɪz] - [baʊt] [ˌem 'iː] , ” ['lɪli] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜːrmli] . -
Mebbe ' tis ' bout me , ” Lily decided firmly . 135
也许 - 的 - 回合 我 , ” 百合 决定 牢牢 . -

“也许是关于我的，”莉莉坚定地说道。[135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['beri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
BERRY RECEIVES A MESSAGE
浆果 接收 一个 信息

贝瑞收到一条消息

['lɪˌliːz] “ ['feðər] - [bæg] ,
Lily's “ feather - bag ,
莉莉的 “ 羽毛 - 包 ,

莉莉的“羽毛袋，

” [æz; əz] ['beri] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][soʊ] ['kerfəli] [stɔːrd] [iːtʃ]
” as Berry called the receptacle in which the negro girl so carefully stored each
” 作为 浆果 称为 这 容器 在 哪个 这 黑人 女孩 所以 小心 存储 每个
['feðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,
feather that she could secure ,
羽毛 那 她 可以 安全的 ,

正如贝瑞所称呼的那样，那个黑人女孩小心翼翼地把她能找到的每一根羽毛都存放在一个小容器里。

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['beri] [æt; ət][wʌns] [ə'naʊnst]
was missing from her belt one morning , and Berry at once announced
曾是 丢失的 从 她 腰带 一 早晨 , 和 浆果 在 一次 宣布
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

一天早上，贝瑞发现腰带上少了一条腰带，她立刻宣布了这件事。

“ [jʊr; jər] ['feðər] - [bæg] , ['lɪli] !
“ Your feather - bag , Lily !
“ 你的 羽毛 - 包 , 百合 !

“你的羽毛袋，莉莉！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **forgotten** **it** **?**
有 你 被遗忘的 它 ?

你忘了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道："

[æz; əz] ['lɪli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['beri] [huː]
as Lily appeared at the corner of the cabin and stood watching Berry who
作为 百合 出现 在 这 角落 的 这 舱 和 站立 观看 浆果 WHO
[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'splæntɪŋ] ['wʊdlənd] ['vaiəlits] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
was busily engaged in transplanting woodland violets to the shady corner of
曾是 忙碌地 已订婚的 在 移植 林地 紫罗兰 到 这 阴凉 角落 的
[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
her garden .
她 花园 .

莉莉出现在小屋的角落，站在那里看着贝瑞，贝瑞正忙着将林地紫罗兰移植到她花园的阴凉角落。

" [noʊ] , ['mɪsi] ['beri] .
" No , Missie Berry .
" 不 , 米西 浆果 .

"不，米西·贝瑞。"

[aɪ] [noʊz] [dʒɛs] - [wɔːr] [dæt][bæg][ɪz] .
I knows jes ' whar dat bag is .
我 知道 杰斯 - 码头 数据 包 是 .

我知道那个包在哪儿。

, [aɪz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ʌp] [seɪf] , " ['lɪli] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][nɑːdz][ænd; ənd]
Yas'm , I'se got it hid up safe , " Lily responded with her usual nods and
亚斯姆 , 伊塞 得到 它 隐藏 向上安全的 , " 百合 回应 和 她 通常 点头 和
['tʃʌklz] .
chuckles .
轻笑 .

"是的，我已经把它藏好啦。"莉莉像往常一样点头轻笑着回答道。

" [aɪz] [gɑːt][ɔːl][diː] ['fɛðɚz] [aɪ] ['wɒnts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I'se got all de feathers I wants , " she added .
" 伊塞 得到 全部 德 羽毛 我 想要 , " 她 额外 .

"我已经收集齐了我想要的所有羽毛，"她补充道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , " ['beri] [dɪ'klerd] ,
" Well , you must have nearly enough to stuff a pillow , " Berry declared ,
" 出色地 , 你 必须 有 几乎 足够的 到 东西 一个 枕头 , " 浆果 声明 ,

"嗯，你手里的钱应该差不多够塞满一个枕头了，"贝瑞说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərd]
wishing that Lily would tell her what she intended to do with the treasured
祝 那 百合 会 告诉 她 什么 她 故意的 到 做 和 这 珍藏
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

她希望莉莉能告诉她打算如何处置那些珍贵的羽毛。

[bʌt; bət] ['lɪli] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] :
but Lily only repeated :
但 百合 仅有的 重复 :

但莉莉只是重复着：

“ , ” [ænd; ənd] ['beri] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] . -
“ **Yas'm , ”** **and** **Berry** **went** **on** **with** **her** **work** **. 136**
“ 亚斯姆 , ” 和 浆果 去 在 和 她 工作 . -

“是的，”贝瑞继续工作。136

['lɪli] [ɪ'mi:diətli] ['vænɪʃt] ,
Lily **immediately** **vanished** **,**
百合 立即地 消失了 ,

莉莉随即消失了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **did** **not** **again** **appear** **until** **it** **was** **time** **for** **her** **to** **help** **with** **the**
和 做过 不是 再次 出现 直到 它 曾是 时间 为了 她 到 帮助 和 这
[ˌmɪd'deɪ] [mi:l] .
midday **meal** **.**
正午 一顿饭 .

直到她该帮忙准备午餐的时候，她才再次出现。

“ [aɪ][du:] ['wʌndər] [wer] ['lɪli] [goʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp][tu:; tə] ,
“ I do wonder where Lily goes , and what she is up to ,
“ 我 做 想知道 在哪里 百合 去 , 和 什么 她 是 向上 到 ,

“我很好奇莉莉去了哪里，在做什么。”

” ['beri] [kən'faidid][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
” Berry confided to her mother .
” 浆果 坦白 到 她 母亲 .

贝瑞向她母亲吐露了心声。

“ ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][ɪz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] .
“ Every day she suddenly disappears and is gone for an hour or two .
“ 每一个 天 她 突然 消失 和 是 已消失 为了 一个 小时 或者 二 .

“她每天都会突然消失，一两个小时不见。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
She always comes back looking as well pleased with herself as if she had just
她 总是 来 后退 寻找 作为 出色地 高兴 和 她自己 作为 如果 她 有 只是
[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][goʊld] . ”
discovered a pot of gold . ”
发现 一个 锅 的 金子 . ”

她每次回来都一副得意洋洋的样子，好像发现了一罐金子似的。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][goʊz] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] .
“ Why do you not ask her where she goes ? ” questioned Mrs . Arnold .
“ 为什么 做 你 不是 问 她 在哪里 她 去 ? ” 被质问 太太 . 阿诺德 .

“你为什么不问问她去哪里呢？”阿诺德太太质问道。

“ ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][goʊz] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] ,
“ Very likely she only goes off by herself for a nap ,
“ 非常 可能 她 仅有的 去 离开 经过 她自己 为了 一个 午睡 ,

“她很可能只是独自一人去睡午觉。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
for she is up very early each morning . ”
为了 她 是 向上 非常 早期的 每个 早晨 . ”

因为她每天早上都起得很早。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] , ” ['beri] [ri'spɔndid] ,
“ I have asked her , ” Berry responded ,
“ 我 有 问 她 , ” 浆果 回应 ,

“我问过她了，”贝瑞回答说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['tʃʌklz] [ænd; ənd][nɑːdz][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['eniwer] .
“ and she just chuckles and nods and says that she hasn't been anywhere .
” 和 她 只是 轻笑 和 点头 和 说道 那 她 还没有 到过 任何地方 .

“她只是轻笑一声，点点头，说她哪儿也没去。”

- [dʒɛs] - ['kɪndər] - -
' Jes ' kinder perspectin '
- 杰斯 - 幼儿园 - -

“耶稣的更友善的视角”

- [raʊn] -
' roun '
- 圆 -

'roun'

- ; [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , ['mʌðər] .
' ; that's what she says , Mother .
- ; 那就是 什么 她 说道 , 母亲 .

“妈妈，她就是这么说的。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [smaɪld] [æt; ət] ['bɛriːz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
” And Mrs . Arnold smiled at Berry's imitation of Lily's voice and manner .
” 和 太太 . 阿诺德 微笑 在 浆果 模仿 的 莉莉的 嗓音 和 方式 .

“阿诺德太太看着贝瑞模仿莉莉的声音和举止，笑了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wen] ['beri] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
But it was only a few days after this when Berry , coming into the sitting -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但就在几天后，贝瑞走进客厅时，

[dɪ'skʌvərd] ['lɪli] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bɛriːz] ['tʃeɪmbər] .
discovered Lily peeping out from Berry's chamber .
发现 百合 偷窥 出去 从 浆果 房间 .

发现莉莉正从贝瑞的房间里往外偷看。

“ ['lɪli] !
“ Lily !
” 百合 !

“百合!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
What are you doing in my room ?
什么 是 你 正在做 在 我的 房间 ?

你在我的房间里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['lɪli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] .
” she called sharply , and the surprised Lily gazed at her a little fearfully .
” 她 称为 尖锐地 , 和 这 惊讶 百合 凝视 在 她 一个 小的 恐惧地 .

她厉声喊道，莉莉吃了一惊，有些害怕地看着她。

“ [aɪ][dʒɛs] - [stept] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [joʊ] - - . -
“ I jes ' stepped in to take yo ' somefin ' . 137
” 我 杰斯 - 步 在 到 拿 哟 - - - . -

“我只是进来帮你拿点东西。”137

- - [ter] [joʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Somefin ' ter s'prise yo ' , ” she finally found courage to say ,
- - 特尔 s'prise 哟 - , ” 她 最后 成立 勇气 到 说 ,

“Somefin' ter s'prise yo',”她终于鼓起勇气说道。

[fɔːr; fər] ['beri] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ɪn][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [toʊn] ,

for	Berry	did	not	usually	speak	in	so	sharp	a	tone	,
为了	浆果	做过	不是	通常	说话	在	所以	锋利的	一个	语气	,

因为贝瑞通常说话的语气并不那么尖锐。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	Lily	was	sure	that	she	herself	was	to	blame	.
和	百合	曾是	当然	那	她	她自己	曾是	到	责备	.

莉莉确信这都是她自己的错。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][joʊ] - , ['mɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	I	wasn't	lookin	'	fer	yo	'	,	Missie	,	”	she	went	on	,
“	我	不是	在看	-	fer	哟	-	,	米西	,	”	她	去	在	,

“我不是在找你，米西，”她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːlt] ,

as	if	to	excuse	herself	for	some	fault	,
作为	如果	到	原谅	她自己	为了	一些	过错	,

仿佛在为自己犯的某些错误辩解，

[bʌt; bət] ['beri] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

but	Berry	pushed	past	the	negro	girl	and	entered	her	chamber	.
但	浆果	推动	过去的	这	黑人	女孩	和	进入	她	房间	.

但贝瑞推开那个黑人女孩，走进了她的房间。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Her	quick	glance	went	straight	to	the	dainty	dressing	-	table	and	with	an
她	快的	瞥一眼	去	直的	到	这	纤巧	敷料	-	桌子	和	和	一个

[ədˈmaɪərɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]

admiring	exclamation	she	ran	across	the	room	and	stood	looking	eagerly	at	the
钦佩	感叹	她	跑	穿过	这	房间	和	站立	寻找	急切地	在	这

[p'rɪtɪɪst] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

prettiest	basket	she	had	ever	seen	.
最漂亮的	篮子	她	有	曾经	已见	.

她迅速地瞥了一眼精致的梳妆台，然后发出赞叹声，跑过房间，站在那里，满怀热情地看着她见过的最漂亮的篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [boʊl] ,

It	was	shaped	like	a	shallow	bowl	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	浅的	碗	,

它的形状像一个浅碗，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['beri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] ,

and	at	the	first	glance	Berry	thought	it	was	made	entirely	of	feathers	,
和	在	这	第一的	瞥一眼	浆果	想法	它	曾是	制成	完全	的	羽毛	,

乍一看，贝瑞以为它完全是由羽毛制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['skɪlfəli] ['woʊv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['bændz] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] -

but	the	feathers	were	only	skilfully	woven	in	broad	bands	through	the	sweet	-
但	这	羽毛	是	仅有的	巧妙地	编织	在	广阔	乐队	通过	这	甜的	-

[græs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɔːrp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

grass	that	formed	the	warp	of	the	basket	.
草	那	形成	这	经	的	这	篮子	.

但羽毛只是巧妙地以宽条状编织在构成篮子经线的香茅草中。

[ðə; ði] [wʊf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['siːdər] [ruːts] ;

The	woof	was	of	the	fragrant	cedar	roots	;
这	纬	曾是	的	这	香	雪松	根	;

布料是用芬芳的雪松根制成的；

[ðiːz] ['lɪli] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ['bændz] .

these	Lily	had	split	and	polished	until	they	shone	like	silver	bands	.
这些	百合	有	分裂	和	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	银	乐队	.

这些百合花被劈开并打磨得闪闪发光，就像银戒指一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['lɪˌliːz] “ [sər'praɪz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	indeed	a	beautiful	piece	of	work	,	and	Lily's	“	surprise	”	was	a
它	曾是	的确	一个	美丽的	片	的	工作	,	和	莉莉的	“	惊喜	”	曾是	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

这的确是一件精美的作品，莉莉的“惊喜”也取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['niːgroʊ][gɜːrl][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ,

The	negro	girl	had	never	before	been	so	praised	and	thanked	,
这	黑人	女孩	有	绝不	前	到过	所以	赞扬	和	谢谢	,

这位黑人女孩以前从未受到过如此多的赞扬和感谢。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪər] “

and	when	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	were	called	to	come	and	admire	“
和	什么时候	先生	.	和	太太	.	阿诺德	是	称为	到	来	和	钦佩	“

['lɪˌliːz] ['bæskɪt] ,

Lily's	basket	,
莉莉的	篮子	,

当阿诺德夫妇被叫来欣赏“莉莉的篮子”时，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bæskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn]

”	and	when	they	also	said	that	it	was	the	finest	basket	they	had	ever	seen
”	和	什么时候	他们	还	说	那	它	曾是	这	最好的	篮子	他们	有	曾经	已见

,

,
,

“而且他们还说这是他们见过的最漂亮的篮子，”

['lɪli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] . -

Lily	was	as	happy	as	it	was	possible	for	a	girl	to	be	.	138
百合	曾是	作为	快乐的	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	女孩	到	是	.	-

莉莉快乐极了，这对于一个女孩来说简直是莫大的幸福。138

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] , ['lɪli] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

“	Who	taught	you	,	Lily	?	”	questioned	Mrs	.	Arnold	,
“	WHO	教授	你	,	百合	?	”	被质问	太太	.	阿诺德	,

“莉莉，是谁教你的？”阿诺德太太问道。

[ænd; ənd] ['lɪli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['niːgrəuz] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Lily	told	of	the	old	negroes	at	the	plantation	from	which	she	had
和	百合	讲述	的	这	老的	黑人	在	这	种植园	从	哪个	她	有

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

莉莉讲述了她逃离的那个种植园里的老黑奴们的故事。

[huː] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['bæskɪt] ['meɪkɚz] .

who	were	expert	basket	makers	.
WHO	是	专家	篮子	制造商	.

他们是编织篮子的专家。

“ [aɪ] ['hiːrz] [tel] [deɪ] ['lɜːrnɪd] [ter] [meɪk] ['bæskəts] - [fɔːr] [deɪ] [wʌz; wəz] [fetʃ] [tuː; tə][dɪs] ['kʌntri] ,

“	I	hears	tell	dey	learned	ter	make	baskets	'	fore	dey	was	fetch	to	dis	country	,
“	我	听到	告诉	戴	学习	特尔	制作	篮子	-	前	戴	曾是	拿来	到	迪斯	国家	,

“我听说他们在来到这个国家之前就已经学会了编篮子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['feðər] ['bæskəts] [ðæt] [wɜːr; wər]
" she said , and Mr . Arnold remembered having seen feather baskets that were
" 她 说 , 和 先生 . 阿诺德 记得 拥有 已见 羽毛 篮子 那 是
[brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .
brought from Africa .
带来 从 非洲 .

"她说，"阿诺德先生想起他曾见过从非洲带来的羽毛篮子。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['fɛðɝz] [fɔːr; fər] ;
" And that's what you wanted feathers for ;
" 和 那就是 什么 你 通缉 羽毛 为了 ;

"这就是你想要羽毛的原因；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
and that's what you have been doing when I wondered where you were !
和 那就是 什么 你 有 到过 正在做 什么时候 我 想知道 在哪里 你 是 !

原来我一直在想你在哪里，而你却一直在做这件事！

" ['beri] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ]
" Berry exclaimed , and she was now eager to learn how to make just such
" 浆果 惊呼 , 和 她 曾是 现在 渴望的 到 学习 如何 到 制作 只是 这样的
[ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
a basket ,
一个 篮子 ,

"贝瑞惊叹道，她现在很想学习如何制作这样的篮子。"

[ænd; ənd] ['lɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] ['gæðərɪŋ] [mɔːr] ['fɛðɝz] .
and Lily promised to at once begin gathering more feathers .
和 百合 承诺 到 在 一次 开始 采集 更多的 羽毛 .

莉莉答应立刻开始收集更多的羽毛。

[ðə; ðiː] ['bæskɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bɛriːz] [tʃiːf] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,
The basket henceforth was one of Berry's chief treasures , and years afterward ,
这 篮子 今后 曾是 一 的 浆果 首席 宝藏 , 和 年 之后 ,
[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋglənd] [hoʊm] ,
in her New England home ,
在 她 新的 英格兰 家 ,

从此，这个篮子成了贝瑞最珍贵的物品之一，多年以后，在她位于新英格兰的家中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] " ['feðər] - [bæg] .
she would often show it and tell of Lily's " feather - bag .
她 会 经常 展示 它 和 告诉 的 莉莉的 " 羽毛 - 包 .

她经常会拿出来，讲述莉莉的"羽毛袋"。

" [æz; əz][ðə; ðiː] [deɪz] [went] [ɑːn] ['beri] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ['lɪli] [nuː]
" As the days went on Berry was constantly discovering how many things Lily knew
" 作为 这 天 去 在 浆果 曾是 不断地 发现 如何 许多 事物 百合 知道
.
:
.

随着时间推移，贝瑞不断发现莉莉知道的事情竟然那么多。

" [nɑːt][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l]
" Not the same things I know , " she explained to her mother , " but wonderful
" 不是 这 相同的 事物 我 知道 , " 她 解释 到 她 母亲 , " 但 精彩的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"不是我所知道的那些事，"她向母亲解释说，"而是美好的事。"

['lɪli] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]['taɪni] [twɪgz] ; [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['dɑ:lz]

Lily	can	make	all	sorts	of	things	out	of	tiny	twigs	;	she	can	make	dolls
百合	能	制作	全部	排序	的	事物	出去	的	微小的	树枝	;	她	能	制作	娃娃

[ænd; ənd][bɜ:rdz] ;

and	birds	;
和	鸟类	;

莉莉能用细小的树枝做出各种各样的东西；她能做娃娃和小鸟；

[lɔ:ŋ] - [legd] [kreinz] , [ðæt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'lɔ:ŋ]

long	-	legged	cranes	,	that	look	just	like	those	that	Father	and	I	have	seen	along
长的	-	腿	起重机	,	那	看	只是	喜欢	那些	那	父亲	和	我	有	已见	沿着

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

长腿鹤，看起来和我父亲和我沿着河边看到的那些一模一样。

" [ænd; ənd] ['lɪli] [kʊd; kəd] [ɪn'di:d] twist139

"	And	Lily	could	indeed	twist139
"	和	百合	可以	的确	twist139

"莉莉确实可以扭转乾坤139

[ðə; ði]['plaɪənt] ['wɪloʊ] [twɪgz] ['ɪntu:] ['meni] [ʃeɪps] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['beri] [wʊd] [læf] [dɪ'laɪtɪdli] .

the	pliant	willow	twigs	into	many	shapes	,	over	which	Berry	would	laugh	delightedly	.
这	柔韧的	柳	树枝	进入	许多	形状	,	超过	哪个	浆果	会	笑	欣喜地	.

贝瑞把柔韧的柳枝折成各种形状，看到这些形状，她高兴地大笑起来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [went] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

The	spring	days	went	rapidly	by	,
这	春天	天	去	快速	经过	,

春天的日子过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rnəld] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm]

and	it	was	now	months	since	the	Arnolds	had	received	any	word	from
和	它	曾是	现在	几个月	自从	这	阿诺德	有	已收到	任何	单词	从

[ðer; ðər]['soʊldʒər] [sʌn] ,

their	soldier	son	,
他们的	士兵	儿子	,

阿诺德一家已经几个月没有收到他们当兵儿子的任何消息了。

['frænsɪs] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd]['oʊnli] [brɔ:t]

Francis	,	and	visits	to	the	post	-	box	on	the	Corinth	road	only	brought
弗朗西斯	,	和	访问	到	这	邮政	-	盒子	在	这	科林斯	路	仅有的	带来

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

弗朗西斯，以及前往科林斯路上的邮筒的拜访，都只会带来失望。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , ['æftər][hɜ:r; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

One	morning	,	toward	the	end	of	March	,	after	her	unfailing	daily	visit	to	the
一	早晨	,	朝向	这	结尾	的	行进	,	后	她	永不失败	日常的	访问	到	这

[klʌmp] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] - [tri:z] ,

clump	of	Judas	-	trees	,
丛	的	犹大	-	树木	,

三月底的一个早晨，在她像往常一样每天去那丛紫荆树下探望之后，

['beri] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn]

Berry	decided	to	visit	the	box	and	then	to	go	on	to	the	Braggs	'	cabin
浆果	决定	到	访问	这	盒子	和	然后	到	去	在	到	这	布拉格斯	-	舱

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mɒliz] ['spi:di]

and	see	if	there	was	any	sign	of	the	witch's	promise	of	Mollie's	speedy
和	看	如果	那里	曾是	任何	符号	的	这	女巫的	承诺	的	莫莉的	迅速

[rɪ'tɜ:rn] ['kʌmɪŋ] [tru:] .

return	coming	true	.
返回	未来	真的	.

贝瑞决定去看看那个盒子，然后再去布拉格家的木屋，看看女巫关于莫莉很快回来的承诺是否有任何实现的迹象。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɛri:z] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

Much	to	Berry's	surprise	there	was	something	in	the	box	.
很多	到	浆果	惊喜	那里	曾是	某物	在	这	盒子	.

令贝瑞大吃一惊的是，盒子里竟然有东西。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] ['letər] ,

But	she	quickly	discovered	that	it	was	not	the	hoped	-	for	letter	,
但	她	迅速地	发现	那	它	曾是	不是	这	希望	-	为了	信	,

但她很快发现，这并不是她期待的那封信。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hænd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smu:ð] [roʊl] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] .

for	her	hand	had	closed	on	a	smooth	roll	of	birch	-	bark	.
为了	她	手	有	关闭	在	一个	光滑的	卷	的	桦木	-	吠	.

因为她的手握住了一卷光滑的桦树皮。

['beri] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] .

Berry	drew	it	out	and	looked	at	it	wonderingly	.
浆果	画	它	出去	和	看起来	在	它	惊奇地	.

贝瑞把它画了出来，疑惑地看着它。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɪrli] - [ʃeɪpt] ['letərz] [treɪst] [ɑ:n] [ɪts] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .

There	were	a	number	of	queerly	-	shaped	letters	traced	on	its	smooth	surface	.
那里	是	一个	数字	的	奇怪地	-	形状	信件	追踪	在	它是	光滑的	表面	.

在其光滑的表面上描绘着许多形状奇特的字母。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:ks] ?

“	I	wonder	who	put	this	in	our	box	?
“	我	想知道	WHO	放	这	在	我们的	盒子	?

“我想知道是谁把这个放进我们的盒子里的？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [bɑ:rk] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]

”	she	said	aloud	,	and	then	suddenly	she	waved	the	bark	triumphantly	and
”	她	说	大声	,	和	然后	突然	她	挥手	这	吠	凯旋而归	和

[ɪk'skleɪmd] , “ ['mɑ:li] !

exclaimed	,	“	Mollie	!
惊呼	,	“	莫莉	!

她大声说道，然后突然得意地挥舞着树皮，喊道：“莫莉！”

['mɑ:li] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Mollie	did	it	.
莫莉	做过	它	.

是莫莉干的。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] ['letərz] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

She	makes	letters	just	that	way	.
她	制作	信件	只是	那	方式	.

她就是那样写字的。

[ðɪs] [mi:nz] ['mɒliz] [hoʊm] !

This	means	Mollie's	home	!
这	方法	莫莉的	家	!

这意味着莫莉回家了！

" [ænd; ənd] ['beri] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] ,

"	and	Berry	started	off	toward	the	wood	road	leading	to	the	Braggs	'	cabin	,
"	和	浆果	开始	离开	朝向	这	木头	路	领导	到	这	布拉格斯	-	舱	,

于是贝瑞便朝着通往布拉格家小屋的林间小路走去。

[ʃʊr] [ðæt] ['mɑ:li] [wʊd] [kʌm] running140

sure	that	Mollie	would	come	running140
当然	那	莫莉	会	来	running140

确信莫莉会跑过来140

[tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] ,

to	welcome	her	,
到	欢迎	她	,

迎接她，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['hæpɪli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɒliz]

and	thinking	happily	of	all	she	would	have	to	tell	and	of	all	Mollie's
和	思维	快乐地	的	全部	她	会	有	到	告诉	和	的	全部	莫莉的

['prɑ:bəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] .

probable	adventures	of	which	she	would	hear	.
可能	冒险	的	哪个	她	会	听到	.

她高兴地想着自己要讲的一切，以及她可能会听到的莫莉的各种冒险经历。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['tʃɪmni] ,

She	looked	eagerly	for	some	trace	of	smoke	rising	from	the	cabin	chimney	,
她	看起来	急切地	为了	一些	痕迹	的	抽烟	上升	从	这	舱	烟囱	,

她急切地寻找着从小屋烟囱里冒出的缕缕青烟。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

but	there	was	none	to	be	seen	,
但	那里	曾是	没有任何	到	是	已见	,

但什么也没看到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌf] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['beri] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli]

and	as	she	came	to	the	rough	clearing	about	the	cabin	Berry	stopped	suddenly
和	作为	她	来了	到	这	粗糙的	清理	关于	这	舱	浆果	停止	突然

.

:

.

当她走到小屋周围的粗糙空地时，贝瑞突然停了下来。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [ðer; ðər] !

"	They're	not	there	!
"	它们是	不是	那里	!

"他们不在那里！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	she	exclaimed	;
"	她	惊呼	;

她惊呼道；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɔ:rdɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	windows	were	still	boarded	over	and	there	was	no	sign	that	the
为了	这	视窗	是	仍然	登机	超过	和	那里	曾是	不	符号	那	这

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] .

dilapidated	cabin	was	again	inhabited	.
破旧的	舱	曾是	再次	有人居住的	.

因为窗户仍然用木板封着，没有任何迹象表明这间破旧的小屋又有人居住。

['beri] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['ʃeltɝɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] , [felt] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]

Berry	**,**	**standing**	**near**	**a**	**sheltering**	**clump**	**of**	**fir**	**trees**	**,**	**felt**	**almost**	**ready**	**to**	**cry**
浆果	,	常设	靠近	一个	庇护所	丛	的	冷杉	树木	,	毛毡	几乎	准备好	到	哭

['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

over	**her**	**disappointment**	**.**
超过	她	失望	.

贝瑞站在一丛遮荫的杉树旁，失望之情几乎让她想哭。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][bɑːrk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	**still**	**held**	**the**	**roll**	**of**	**bark**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**now**	**again**	**looked**	**at**	**it**	**.**
她	仍然	握住	这	卷	的	吠	在	她	手	,	和	现在	再次	看起来	在	它	.

她手里仍然拿着那卷树皮，又看了看。

[ðə; ði] ['letərz] [em] . [ænd; ənd][biː] . [wɜːr; wər] ['klʌmzɪli] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn][ðə; ði]

The	**letters**	**M**	**.**	**and**	**B**	**.**	**were**	**clumsily**	**traced**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**charcoal**	**on**	**the**
这	信件	M	.	和	B	.	是	笨拙地	追踪	和	一个	少量	的	木炭	在	这

[smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] ,

smooth	**surface**	**of**	**the**	**bark**	**,**
光滑的	表面	的	这	吠	,

字母M和B是用少许木炭笨拙地勾勒在光滑的树皮表面上的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['kɝːvz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn]

and	**were**	**followed**	**by**	**the**	**lines**	**and**	**curves**	**such**	**as**	**Mollie**	**had**	**drawn**	**on**
和	是	随后	经过	这	线条	和	曲线	这样的	作为	莫莉	有	绘制	在

[ðə; ði] [sleɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	**slate**	**during**	**the**	**lesson**	**hour**	**in**	**the**	**Arnolds**	**'**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
这	石板	期间	这	课	小时	在	这	阿诺德	-	坐着	-	房间	.

然后是线条和曲线，就像莫莉在阿诺德家客厅上课时在石板上画的那样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɑːli] [roʊt] [ðiːz] , ” ['beri] ['wɪspəd] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**Mollie**	**wrote**	**these**	**,**	**”**	**Berry**	**whispered**	**,**
“	我	是	当然	莫莉	写道	这些	,	”	浆果	低声说道	,

“我确信这些都是莫莉写的，”贝瑞低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**and**	**that**	**she**	**put**	**them**	**in**	**our**	**box**	**as**	**a**	**message**	**to**	**me**	**.**
“	和	那	她	放	他们	在	我们的	盒子	作为	一个	信息	到	我	.

“她把它们放在我们的盒子里，作为给我的信息。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ; ” [ænd; ənd] ['bɛriːz] [aɪz] [ə'gen] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	**must**	**have**	**been**	**here**	**;**	**”**	**and**	**Berry's**	**eyes**	**again**	**turned**	**anxiously**	**toward**	**the**
她	必须	有	到过	这里	;	”	和	浆果	眼睛	再次	转向	焦虑地	朝向	这

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

她一定来过这里；”贝瑞的目光再次焦急地转向小屋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['brægz] [hæd; həd]

but	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**Braggs**	**had**
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	到	表明	那	这	布拉格斯	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

但没有任何迹象表明布拉格一家已经回来了。

['beri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] a141

Berry	**decided**	**that**	**she**	**would**	**go**	**home**	**by**	**a141**
浆果	决定	那	她	会	去	家	经过	a141

贝瑞决定她将在a141之前回家。

['wʊdlənd] [treɪl] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

woodland	trail	that	led	from	the	back	of	the	cabin	through	a	thick	growth	of
林地	踪迹	那	引领	从	这	后退	的	这	舱	通过	一个	厚的	生长	的

['fɔːrɪst] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪloʊ] [plæ'toʊ] ,

forest	trees	toward	the	stream	which	ran	down	from	the	Shiloh	plateau	,
森林	树木	朝向	这	溪流	哪个	跑	向下	从	这	示罗	高原	,

从木屋后面穿过茂密森林的林间小径通往从希洛高原流下的溪流，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	she	walked	slowly	across	the	clearing	and	to	the	back	of	the	cabin	.
和	她	步行	缓慢地	穿过	这	清理	和	到	这	后退	的	这	舱	.

她缓缓穿过空地，走到小屋后面。

[hɜːr; hər] ['mɑːkəsɪn] - ['kʌvərd] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,

Her	moccasin	-	covered	feet	made	no	noise	,
她	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	制成	不	噪音	,

她穿着鹿皮鞋的双脚没有发出任何声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	as	she	turned	the	corner	of	the	cabin	she	heard	the	familiar	voice	of
和	作为	她	转向	这	角落	的	这	舱	她	听到	这	熟悉的	嗓音	的

['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

Mrs	.	Bragg	and	saw	that	the	back	door	was	ajar	.
太太	.	布拉格	和	锯	那	这	后退	门	曾是	半开	.

当她转过小屋的拐角时，她听到了布拉格太太熟悉的声音，并看到后门半开着。

['bɛriːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Berry's	first	impulse	was	to	run	toward	the	open	door	,
浆果	第一的	冲动	曾是	到	跑步	朝向	这	打开	门	,

贝瑞的第一反应是朝敞开的门跑去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [bræg] [seɪ] , “ [noʊ] , ['mɑːli] !

but	at	that	moment	she	heard	Mrs	.	Bragg	say	,	“	No	,	Mollie	!
但	在	那	片刻	她	听到	太太	.	布拉格	说	,	“	不	,	莫莉	!

但就在这时，她听到布拉格太太说：“不，莫莉！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [jər] [kɑːnt] [siː] ['beri] ['ɑːrnəld] ?

How	many	times	must	I	tell	ye	that	yer	can't	see	Berry	Arnold	?
如何	许多	时代	必须	我	告诉	是的	那	你的	不能	看	浆果	阿诺德	?

我到底要跟你们说多少遍，你们根本看不到贝瑞·阿诺德?

['dɪdn̩] - [jər] [pɑː] [wɔːrn][ˌjuː 'es][ter] [kiːp] [ter] [ɑːr'selvz] [tɪl] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wɪtʃ] ['ɑːrmiːz]

Didn	'	yer	Pa	warn	us	ter	keep	ter	ourselves	till	he	lets	us	know	which	army's
没	-	你的	宾夕法尼亚州	警告	我们	特尔	保持	特尔	我们自己	直到	他	让我们	我们	知道	哪个	军队的

[^wain] [ter] [wɪn] ?

gwine	ter	win	?
格温	特尔	赢	?

你爸不是警告过我们，要等到他告诉我们哪支军队会赢才肯罢休吗?

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kɪn] [stæn] - ['biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['bɛriːz] - [jiː; ji] -

I	reckon	we	kin	stan	'	bein	'	a	little	hungry	,	an	'	I	reckon	Berry's	fergot	ye	'
我	估计	我们	亲属	斯坦	-	是	-	一个	小的	饥饿的	,	一个	-	我	估计	浆果	-	是的	-

[fɔːr] [ðɪs] ! ”

fore	this	!	”
前	这	!	”

我觉得我们可能有点饿了，而且我觉得贝瑞早就把你忘了!

“ [oʊ] ! ['mɪsɪz] . [bræg] !

“	Oh	!	Mrs	.	Bragg	!
“	哦	!	太太	.	布拉格	!

“哦！布拉格夫人！”

[aɪ] ['hævnt] !
I haven't !
我 还没有 !

我没有!

" ['beri] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .
" Berry exclaimed , darting forward and pushing open the cabin door .
" 浆果 惊呼 , 飞镖 向前 和 推动 打开 这 舱 门 .

“贝瑞惊呼一声，冲上前去，推开了舱门。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hoʊm] ?
“ Why don't you want us to know you are home ?
" 为什么 不 你 想 我们 到 知道 你 是 家 ?

“为什么你不想让我们知道你已经回家了？”

[oʊ] , ['mɑːli] !
Oh , Mollie !
哦 , 莫莉 !

哦，莫莉!

[aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm so glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

" [ænd; ənd] ['beri] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" and Berry ran toward the thin little figure that , at the sound of her voice
" 和 浆果 跑 朝向 这 薄的 小的 数字 那 , 在 这 声音 的 她 嗓音
,
,
,

于是贝瑞朝着那个瘦小的身影跑去，那身影一听到她的声音，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
had jumped up from the wooden stool in a far corner of the room .
有 跳了起来 向上 从 这 木制的 凳子 在 一个 远的 角落 的 这 房间 .

他从房间角落里的木凳上跳了起来。

“ [oʊ] ! ['beri] ! ['beri] ! " ['sɒbd] ['mɑːli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['bɛriːz] [fɜːrm] [ɑːrmz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Oh ! Berry ! Berry ! " sobbed Mollie , as she felt Berry's firm arms holding her
" 哦 ! 浆果 ! 浆果 ! " 啜泣 莫莉 , 作为 她 毛毡 浆果 公司 武器 保持 她
['taɪtli] ; -
tightly ; 142
紧紧 ; -

“哦！贝瑞！贝瑞！”莫莉抽泣着，感到贝瑞结实的双臂紧紧地抱着她；142

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [kwaɪt] [fər'gɑːt] ['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd]
and for a moment the two little friends quite forgot Mrs . Bragg and
和 为了 一个 片刻 这 二 小的 朋友们 相当 忘了 太太 . 布拉格 和
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
everything except the joy of seeing each other again .
一切 除了 这 喜悦 的 看到 每个 其他 再次 .

那一刻，两个小伙伴完全忘记了布拉格太太和一切，只剩下重逢的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
It was Mollie who spoke first .
它 曾是 莫莉 WHO 辐 第一的 .

莫莉先开口说话。

“ [maɪ] [naɪs] [dres] [ɪz] [spɔɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ My nice dress is spoiled , " she said ,
" 我的 好的 裙子 是 被宠坏了 , " 她 说 ,

“我的漂亮裙子被弄脏了，”她说。

[ænd; ənd] ['bɛri:z] [swɪft] [glæns] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [skɜ:rt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tɔ:rn]

and	Berry's	swift	glance	noticed	that	the	serge	skirt	had	evidently	been	torn
和	浆果	迅速	瞥一眼	注意到	那	这	哔叽	裙子	有	显然	到过	撕裂

[ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['mɛndɪd] ,

and	clumsily	mended	,
和	笨拙地	已修复	,

贝瑞迅速瞥了一眼，发现那条斜纹布裙子显然被撕破了，而且缝补得十分粗糙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaʊs] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɑ:rd] [wer] .

and	the	blouse	showed	that	it	had	received	hard	wear	.
和	这	女式衬衫	显示	那	它	有	已收到	难的	穿	.

衬衫明显已经磨损严重。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ,

The	kitchen	was	cold	and	dark	,
这	厨房	曾是	寒冷的	和	黑暗的	,

厨房又冷又黑。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bræg] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [bræg] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:rt]

and	Mrs	.	Bragg	explained	that	Mr	.	Bragg	had	warned	her	not	to	start
和	太太	.	布拉格	解释	那	先生	.	布拉格	有	警告	她	不是	到	开始

[ə; eɪ] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] [spaɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz]

a	fire	for	fear	some	wandering	spy	might	discover	that	the	cabin	was
一个	火	为了	害怕	一些	漫游	间谍	可能	发现	那	这	舱	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

布拉格太太解释说，布拉格先生曾警告她不要生火，以免某个四处游荡的间谍发现小屋里有人居住。

“ ['sti:v] [sez] ['kɔrinθ] [ɪz] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki]

“	Steve	says	Corinth	is	chuck	full	of	Confederate	soldiers	and	that	the	Yankee
“	史蒂夫	说道	科林斯	是	查克	满的	的	南方邦联	士兵	和	那	这	扬基

['soʊldʒərz] [hæv; həv] ['lændɪd] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] ,

soldiers	have	landed	at	Crump's	Landing	,
士兵	有	登陆	在	克朗普的	降落	,

“史蒂夫说科林斯到处都是南方邦联士兵，而北方佬士兵已经在克朗普登陆点登陆了。”

[nɑ:t] [mə'rɛn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

not	more'n	ten	miles	from	here	;
不是	更多	十	英里	从	这里	;

离这里不超过十英里；

[ðə; ði] [jæŋks] [tɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [bɪ'twi:n] ['kɔrinθ] [æn; ən] - [kə'lʌmbəs] ,

the	Yanks	tore	up	a	good	stretch	of	railroad	between	Corinth	an	'	Columbus	,
这	扬克斯	撕裂	向上	一个	好的	拉紧	的	铁路	之间	科林斯	一个	-	哥伦布	,

美国佬毁坏了科林斯和哥伦布之间一大段铁路。

[æn; ən] - ['sti:v] [sez] [θɑ:rz] [mɔ:r] [jæŋks] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ;

an	'	Steve	says	thar's	more	Yanks	on	the	march	from	Columbia	;
一个	-	史蒂夫	说道	那里	更多的	扬克斯	在	这	行进	从	哥伦比亚	;

史蒂夫说，还有更多美国佬正从哥伦比亚方向进军；

[æn; ən] - ['sti:v] [dʒɛs] - [pʊt] [ɔ:f] [ter] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

an	'	Steve	jes	'	put	off	ter	the	mountains	.
一个	-	史蒂夫	杰斯	-	放	离开	特尔	这	山脉	.

史蒂夫把去山区的行程推迟了。

['hi:l] [kʌm] [bæk] [su:nz] [ði:z] ['peski] ['ɑ:miz] [goʊz] [ɔ:f] , ” ['mɪsɪz] . [bræg] [ɪk'spleɪnd] ,

He'll	cum	back	soon's	these	pesky	armies	goes	off	,	”	Mrs	.	Bragg	explained	,
地狱	精液	后退	很快	这些	讨厌的	军队	去	离开	,	”	太太	.	布拉格	解释	,

“等这些讨厌的军队撤走，他很快就会回来，”布拉格夫人解释道。

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['stiːv] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

as	if	thinking	it	only	natural	that	Steve	should	flee	from	any	possible	danger	.
作为	如果	思维	它	仅有的	自然的	那	史蒂夫	应该	逃跑	从	任何	可能的	危险	.

仿佛认为史蒂夫逃离任何可能的危险都是理所当然的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][fairz] , ['mɪsɪz] . [bræg] ; [ænd; ənd][noʊ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] , [kən'fedərət] [ɔːr]

“	But	we	have	fires	,	Mrs	.	Bragg	;	and	no	American	soldier	,	Confederate	or
”	但	我们	有	火灾	,	太太	.	布拉格	;	和	不	美国人	士兵	,	南方邦联	或者

['jæŋki] , [wʊd] [hɑːrm][juː; jʊ] ,

Yankee	,	would	harm	you	,
扬基	,	会	伤害	你	,

“但是我们这里发生了火灾，布拉格夫人；而且没有哪个美国士兵，无论是南方邦联的还是北方联邦的，会伤害您。”

” ['beri] [dɪ'klerd] .

”	Berry	declared	.
”	浆果	声明	.

贝瑞宣称。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . -

“	Why	,	Mrs	.	143
”	为什么	,	太太	.	-

“为什么，143夫人？”

[bræg] , [pər'hæps][jʊr; jər] [oʊn] [bɔɪ] , ['lɛn] ,

Bragg	,	perhaps	your	own	boy	,	Len	,
布拉格	,	也许	你的	自己的	男生	,	伦	,

布拉格，或许是你自己的儿子，伦，

[maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ;

might	get	a	chance	to	come	and	see	you	if	the	Confederates	come	this	way	;
可能	得到	一个	机会	到	来	和	看	你	如果	这	南方邦联	来	这	方式	;

如果南方邦联军队来这边，我或许有机会来看看你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

and	if	the	cabin	is	all	shut	up	he	would	think	you	had	all	gone	away	,
和	如果	这	舱	是	全部	关闭	向上	他	会	思考	你	有	全部	已消失	离开	,

如果小屋的门窗都关上了，他就会以为你们都走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['beri] ['iːgərli] .

and	he	would	go	off	and	you	wouldn't	see	him	,	”	said	Berry	eagerly	.
和	他	会	去	离开	和	你	不会	看	他	,	”	说	浆果	急切地	.

“他会离开，你就见不到他了，”贝瑞急切地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [bræg] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] ,

For	a	moment	Mrs	.	Bragg	stared	at	her	little	visitor	in	amazement	;	then	,
为了	一个	片刻	太太	.	布拉格	凝视	在	她	小的	游客	在	惊愕	;	然后	,

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

moving	toward	the	fireplace	,
移动	朝向	这	壁炉	,

布拉格太太惊讶地盯着这位小访客看了一会儿；然后，她走向壁炉。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ][læn] - !

she	exclaimed	,	“	My	lan	'	!
她	惊呼	,	“	我的	兰	-	!

她惊呼道：“我的兰！”

[ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [truːθ] .

That	be	the	very	truth	.
那	是	这	非常	真相	.

那的确是事实。

[joʊ] - [gælz] [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] - - [wʊd] [æn; ən] - [aɪl] [stɑːrt][ʌp][ə; eɪ] [bleɪz] .

Yo	'	gals	fetch	me	some	kindlin	'	-	wood	an	'	I'll	start	up	a	blaze	.
哟	-	女孩们	拿来	我	一些	亲切	-	-	木头	一个	-	患病的	开始	向上	一个	火焰	.

姑娘们，给我拿些引火柴来，我要生堆火。

[æn; ən] - [aɪl] [rentʃ] [ðem; ðəm] ['bɔrdz] [ɔfn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — —

An	'	I'll	wrench	them	boards	off'n	the	windows	and	open	the	front	door	—	—
一个	-	患病的	扳手	他们	板	奥夫	这	视窗	和	打开	这	正面	门	—	—

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [plænz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	But	a	shrill	scream	from	Mollie	brought	her	mother's	plans	to	a	sudden
"	但	一个	尖锐	尖叫	从	莫莉	带来	她	母亲的	计划	到	一个	突然

[end] .

end	.
结尾	.

“我要把窗户上的木板撬下来，打开前门——”但是莫莉一声尖锐的尖叫打断了她母亲的计划。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['mɑːli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

Looking	toward	the	open	door	Mollie	had	discovered	a	stranger	;
寻找	朝向	这	打开	门	莫莉	有	发现	一个	陌生人	;

莫莉望向敞开的门，发现里面有个陌生人；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

a	young	negro	boy	stood	there	peering	anxiously	into	the	cabin	;
一个	年轻的	黑人	男生	站立	那里	窥视	焦虑地	进入	这	舱	;

一个年轻的黑人男孩站在那里，焦急地向小屋里张望；

[fɔːr; fər] ['lɪli] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ['beri] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	Lily	never	permitted	Berry	to	be	long	out	of	her	sight	and	had
为了	百合	绝不	允许	浆果	到	是	长的	出去	的	她	视线	和	有

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] .

followed	her	to	the	post	-	box	and	then	on	to	the	Braggs	'	cabin	.
随后	她	到	这	邮政	-	盒子	和	然后	在	到	这	布拉格斯	-	舱	.

因为莉莉从不允许贝瑞离开她的视线太久，她一路跟着贝瑞到了邮筒，然后又跟着她到了布拉格家的木屋。

“ [its] ['oʊnli] ['lɪli] !

“	It's	only	Lily	!
“	它是	仅有的	百合	!

“只是莉莉而已！”

" ['beri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Berry	explained	.
"	浆果	解释	.

贝瑞解释说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	She	is	living	with	us	,
“	她	是	活的	和	我们	,

她和我们住在一起，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['frænsɪsɪz] [oʊld] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	wearing	Francis's	old	clothes	because	they	are	easier	to	go	about	the
和	穿着	弗朗西斯的	老的	衣服	因为	他们	是	更轻松	到	去	关于	这

[wʊdz] [ɪn] . "

woods	in	.	"
树林	在	.	"

而且他们还穿着弗朗西斯的旧衣服，因为这样更容易在树林里行走。

“ [dæts] [soʊ] ! ” [ə'griːd] ['lɪli] ['sɑːləmli] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['mɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz] .
“ Dat's so ! ” agreed Lily solemnly , looking first at Mollie and then at Mrs .
” 数据 所以 ! ” 同意 百合 庄严地 , 寻找 第一的 在 莫莉 和 然后 在 太太 .
[bræg] .
Bragg .
布拉格 .

“正是如此！”莉莉郑重地同意道，先看了看莫莉，然后又看了看布拉格太太。

“ [aɪ][dɪ'klɛər] - !
“ I declar ' !
” 我 声明 - !

“我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bræg] .
” exclaimed Mrs . Bragg .
” 惊呼 太太 . 布拉格 .

“布拉格夫人惊呼道。”

“ ['wɔl] , -
“ Wal , 144
” 沃尔 , -

“沃尔，144

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][həulp][juː 'es][gɪt] [ðɪs] ['kæbɪn][fɪt] [ter][lɪv; laɪv][ɪn] .
then she can take hold and holp us git this cabin fit ter live in .
然后 她 能 拿 抓住 和 霍尔普 我们 git 这 舱 合身 特尔 居住 在 .

然后她就可以接手，帮助我们把这间小屋改造成适合居住的地方。

[ter] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['lɛn] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] !
Ter think I didn't project Len comin ' this way !
特尔 思考 我 没有 项目 伦 即将到来 - 这 方式 !

别以为我没预料到伦会朝这边来！

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪər]['stɑːrtɪd] , [tuː; tə]['oʊpən]
” and Mrs . Bragg was now as eager to get a fire started , to open
” 和 太太 . 布拉格 曾是 现在 作为 渴望的 到 得到 一个 火 开始 , 到 打开
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

“而布拉格太太现在也同样急切地想要生火，打开窗户，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][æz; əz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] ,
and give the cabin the look of being in use as , a few hours earlier ,
和 给 这 舱 这 看 的 存在 在 使用 作为 , 一个 很少 小时 早些时候 ,

并使小屋看起来像是几个小时前还在使用一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['vɪzɪtər] .
she had been to hide away from any possible visitor .
她 有 到过 到 隐藏 离开 从 任何 可能的 游客 .

她一直躲藏起来，以免被任何人打扰。

“ [its] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [juː; jʊ] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , ['beri] !
“ It's a blessin ' you happened this way , Berry !
” 它是 一个 祝福 - 你 发生 这 方式 , 浆果 !

“贝瑞，你走上这条路真是件幸事！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [joʊ] - [dʒɛs] - [tʌk] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] [naɪs] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['ʌndər] [ðoʊz] [stɪks] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Yo	-	jes	-	tuck	that	roll	of	nice	birch	-	bark	under	those	sticks	,	”	she	added	,
”	哟	-	杰斯	-	塞进	那	卷	的	好的	桦木	-	吠	在下面	那些	棍子	,	”	她	额外	,

“你只要把那卷漂亮的桦树皮塞到那些棍子下面就行了，”她补充道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][bɑːrk] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɒliz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [treɪst] , [ðæt] ['beri] [stɪl]

noticing	the	roll	of	bark	,	on	which	Mollie's	message	was	traced	,	that	Berry	still
注意到	这	卷	的	吠	,	在	哪个	莫莉的	信息	曾是	追踪	,	那	浆果	仍然

[held] .

held	.
握住	.

注意到贝瑞仍然拿着那卷树皮，上面有莫莉留下的信息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['mɑːli] , ['beri] ['prɑːmptli] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

With	a	smiling	glance	at	Mollie	,	Berry	promptly	obeyed	,	and	in	a	moment
和	一个	微笑	瞥一眼	在	莫莉	,	浆果	及时	服从	,	和	在	一个	片刻

[ðə; ði][bɑːrk] [bleizd] [ʌp] ,

the	bark	blazed	up	,
这	吠	燃烧的	向上	,

贝瑞笑着看了莫莉一眼，立刻照做了，片刻之后，树皮燃烧了起来。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

the	kindlings	caught	fire	,	and	a	cheerful	glow	and	warmth	filled	the	room	.
这	引火物	捕捉	火	,	和	一个	快乐	辉光	和	温暖	已填	这	房间	.

引火物燃起熊熊大火，房间里顿时充满了明媚的光芒和温暖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]

With	the	help	of	Berry	and	Lily	the	boards	were	taken	from	the	cabin
和	这	帮助	的	浆果	和	百合	这	板	是	已采取	从	这	舱

['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɔːrdər] .

windows	and	Mrs	.	Bragg	did	her	best	to	put	the	poor	rooms	in	order	.
视窗	和	太太	.	布拉格	做过	她	最好的	到	放	这	贫穷的	房间	在	命令	.

在贝瑞和莉莉的帮助下，他们把小木屋窗户上的木板拆了下来，布拉格太太尽力把简陋的房间收拾干净。

[wen] ['beri] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ['mɪsɪz] . [bræg]

When	Berry	declared	it	was	time	for	her	to	start	for	home	Mrs	.	Bragg
什么时候	浆果	声明	它	曾是	时间	为了	她	到	开始	为了	家	太太	.	布拉格

['tʃɪrfəli] [kən'sentid] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

cheerfully	consented	for	Mollie	to	go	with	her	,
愉快地	同意	为了	莫莉	到	去	和	她	,

当贝瑞宣布她该回家了时，布拉格太太欣然同意莫莉和她一起走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪli] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ]

and	with	Lily	close	behind	them	,	the	two	little	friends	made	their	way	along
和	和	百合	关闭	在后面	他们	,	这	二	小的	朋友们	制成	他们的	方式	沿着

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪl] .

the	forest	trail	.
这	森林	踪迹	.

莉莉紧随其后，两个小伙伴沿着森林小路前行。

['beri] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['mɒliz] ['stɔːri] [ʌv; əv] the145

Berry	listened	eagerly	to	Mollie's	story	of	the145
浆果	听着	急切地	到	莫莉的	故事	的	the145

贝瑞兴致勃勃地听着莫莉讲述的145号故事。

['wɑːndərɪŋ] [laɪf][ðə; ði] ['brægz] [hæd; həd][led] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['kæbɪn] .

wandering	life	the	Braggs	had	led	since	leaving	their	cabin	.
漫游	生活	这	布拉格斯	有	引领	自从	离开	他们的	舱	.

布拉格一家自离开小木屋后便开始了漂泊的生活。

“ [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [pɔːz] ['kʌz(ə)n][fɜːrst] , ” ['mɑːli] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We visited Paw's cousin first , ” Mollie explained ,
“ 我们 到访 爪子的 表哥 第一的 , ” 莫莉 解释 ,

“我们先去拜访了Paw的表亲，”莫莉解释说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [pɔː] [tuː; tə][dʒaɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æn; ən] - [goʊ][ter]
“ but he wanted Paw to jine up with the Tennessee sojers an ' go ter
“ 但 他 通缉 爪子 到 吉恩 向上 和 这 田纳西州 索杰斯 一个 - 去 特尔
['kɔrinθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

但他希望帕能加入田纳西州的士兵队，然后去科林斯。

[bʌt; bət] [pɔː] [dɑːn] - [bliːv] [ɪn] ['faɪtɪn] - , [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] .
but Paw don ' b'lieve in fightin ' , so we went on .
但 爪子 大学教师 - 相信 在 战斗 - , 所以 我们 去 在 .

但爸爸不相信打架，所以我们继续前进。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] .
We lived in a cave fer a spell .
我们 居住地 在 一个 洞穴 fer 一个 拼写 .

我们曾在山洞里住过一段时间。

[æn; ən] - , ['beri] , [məuz] - [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] ! ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,
An ' , Berry , mos ' days I've bin hungry ! ” concluded the poor little mountain girl ,
一个 - , 浆果 , 莫斯 - 天 我已经垃圾桶 饥饿的 ! ” 结束 这 贫穷的 小的 山 女孩 ,

“哎，贝瑞，我好几天都饿着肚子呢！”可怜的小山姑娘总结道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ɪf] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
looking up at her friend as if appealing for protection .
寻找 向上 在 她 朋友 作为 如果 上诉 为了 保护 .

她抬头望着朋友，仿佛在寻求保护。

“ [wel] ! [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , ['mɑːli] !
“ Well ! you shan't be hungry again , Mollie !
“ 出色地 ! 你 不会 是 饥饿的 再次 , 莫莉 !

“好了！莫莉，你以后再也不会挨饿了！”

” ['beri] ['prɑːmɪst] .
” Berry promised .
” 浆果 承诺 .

贝瑞承诺道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [nuː] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ;
“ And we have lots of new maple syrup ;
“ 和 我们 有 很多 的 新的 枫 糖浆 ;

“我们还有很多新的枫糖浆；

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ['bætər] - [keɪks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] !
and I'll ask Mother to make batter - cakes for our dinner to - day !
和 患病的 问 母亲 到 制作 连击 - 蛋糕 为了 我们的 晚餐 到 - 天 !

我今天晚上要请妈妈做面糊蛋糕给我们当晚餐！

” ['mɒliz] [peɪl] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'laɪt] .
” Mollie's pale eyes brightened at this unexpected delight .
” 莫莉的 苍白 眼睛 明亮 在 这 意外 喜 .

“莫莉苍白的眼睛因这意想不到的惊喜而亮了起来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [naʊ] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She was sure her troubles were over now that Berry was with her .
她 曾是 当然 她 麻烦 是 超过 现在 那 浆果 曾是 和 她 .

她确信，有了贝瑞在身边，她的麻烦就都结束了。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	hoped	you	could	read	what	I	wrote	on	the	birch	-	bark	,	”	she	said	,
”	我	希望	你	可以	读	什么	我	写道	在	这	桦木	-	吠	,	”	她	说	,

“我希望你能读懂我写在桦树皮上的内容，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['kæbɪn] .

as	they	came	in	sight	of	the	Arnolds	'	cabin	.
作为	他们	来了	在	视线	的	这	阿诺德	-	舱	.

当他们进入阿诺德家的木屋视野时。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

“	I	put	it	in	the	box	day	before	yesterday	.
”	我	放	它	在	这	盒子	天	前	昨天	.

“前天我把它放进盒子里了。”

[oʊ] , ['beri] !

Oh	,	Berry	!
哦	,	浆果	!

哦，贝瑞!

[aɪm] [soʊ] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɑːləmli] ,

I'm	so	glad	we	have	a	fire	in	our	kitchen	,	”	she	added	solemnly	,
我是	所以	高兴的	我们	有	一个	火	在	我们的	厨房	,	”	她	额外	庄严地	,

“我真高兴我们厨房里生了火，”她郑重地补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

with	a	little	shiver	in	remembrance	of	the	dark	,
和	一个	小的	颤抖	在	纪念	的	这	黑暗的	,

想起那段黑暗时光，我不禁打了个寒颤。

['tʃɪli] ['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

chilly	cabin	where	she	and	her	mother	had	remained	in	hiding	for	several
寒冷	舱	在哪里	她	和	她	母亲	有	剩余	在	隐藏	为了	一些

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːrmθ] [ɔːr] [laɪt] .

days	without	warmth	or	light	.
天	没有	温暖	或者	光	.

她和母亲曾在一个阴冷的木屋里躲藏了好几天，那里没有暖气也没有灯光。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [geɪv] ['mɑːli] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] , -

Mrs	.	Arnold	gave	Mollie	a	warm	welcome	,	146
太太	.	阿诺德	给予	莫莉	一个	温暖的	欢迎	,	-

阿诺德夫人热情地欢迎了莫莉，146

[ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['lɪli] ,

and	when	,	late	that	afternoon	,	the	little	girl	started	for	home	,	Lily	,
和	什么时候	,	晚的	那	下午	,	这	小的	女孩	开始	为了	家	,	百合	,

那天下午晚些时候，小女孩莉莉开始往家走的时候，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['beri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

carrying	a	basket	filled	with	food	,	went	with	her	;	and	Berry	promised	to
携带	一个	篮子	已填	和	食物	,	去	和	她	;	和	浆果	承诺	到

[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] ,

be	at	the	brook	,
是	在	这	溪	,

她提着装满食物的篮子，和她一起去了；贝瑞答应会在小溪边等她。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə] [miːt] ,

in	the	place	where	she	and	Mollie	always	planned	to	meet	,
在	这	地方	在哪里	她	和	莫莉	总是	计划	到	见面	,

在她和莫莉一直计划见面的地方，

[baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] .

by	an	early	hour	the	next	forenoon	.
经过	一个	早期的	小时	这	下一个	午前	.

到第二天上午很早的时候。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['beri] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brægz] -

That	evening	Berry	told	her	mother	and	father	the	story	of	the	Braggs	'
那	晚上	浆果	讲述	她	母亲	和	父亲	这	故事	的	这	布拉格斯	-

['wɑːndərɪŋz] ,

wanderings	,
漫游	,

那天晚上，贝瑞把布拉格一家流浪的故事讲给了她的父母听。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

and	of	the	hardships	Mollie	and	her	mother	had	suffered	.
和	的	这	艰辛	莫莉	和	她	母亲	有	遭受	.

以及莫莉和她母亲所遭受的种种苦难。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [ɪf] ['lɛn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ? " [sed]

"	Wouldn't	it	be	fine	if	Len	could	only	come	home	and	help	them	?	"	said
"	不会	它	是	美好的	如果	伦	可以	仅有的	来	家	和	帮助	他们	?	"	说

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

"如果莱恩能回家帮帮他们，那该多好啊？"贝瑞说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

as	she	finished	the	story	.
作为	她	完成的	这	故事	.

她讲完故事的时候。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['kɔrinθ] ,

"	He	may	be	here	at	any	time	,	for	his	regiment	is	probably	in	Corinth	,
"	他	可能	是	这里	在	任何	时间	,	为了	他的	团	是	大概	在	科林斯	,

"他随时都可能来到这里，因为他的部队很可能驻扎在科林斯。"

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ri'spɔndid] ['greɪvli] .

"	Mr	.	Arnold	responded	gravely	.
"	先生	.	阿诺德	回应	严重地	.

阿诺德先生严肃地回应道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['grænts] ['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'tæk]

"	I	do	not	believe	the	Confederates	mean	to	wait	for	Grant's	army	to	attack
"	我	做	不是	相信	这	南方邦联	意思是	到	等待	为了	格兰特	军队	到	攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"我不认为南方邦联打算坐等格兰特的军队来进攻他们。"

[ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	spies	of	General	Johnston	and	General	Beauregard	will	keep	them
这	间谍	的	一般的	约翰斯顿	和	一般的	博雷加德	将要	保持	他们

[ɪn'fɔːrmd] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] [truːps] .

informed	each	day	of	the	advance	of	General	Buell's	troops	.
知情的	每个	天	的	这	进步	的	一般的	布埃尔的	军队	.

约翰斯顿将军和博雷加德将军的间谍每天都会向他们汇报比尔将军部队的推进情况。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] ;

Beauregard	is	used	to	winning	;
博雷加德	是	用过的	到	获胜	;

博雷加德习惯了胜利；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [ænd; ənd] [mə'næsəs] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [meɪ]

with	the	laurels	of	Fort	Sumter	and	Manassas	fresh	in	his	mind	he	may
和	这	月桂树	的	堡	萨姆特	和	马纳萨斯	新鲜的	在	他的	头脑	他	可能

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] ['grænts] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

decide	to	advance	upon	Grant's	forces	at	once	.
决定	到	进步	之上	格兰特	力量	在	一次	.

萨姆特堡和马纳萨斯战役的胜利还历历在目，他可能会决定立即向格兰特的军队发起进攻。

['lɛn] [bræg] [ɪz][wɪð; wɪθ] [boʊrɪgɑːrdz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [nɪr] [hoʊm] ['eni] [deɪ] . ”

Len	Bragg	is	with	Beauregard's	army	,	and	may	find	himself	near	home	any	day	.	”
伦	布拉格	是	和	博雷加德	军队	,	和	可能	寻找	他自己	靠近	家	任何	天	.	”

伦·布拉格在博雷加德的军队中，可能随时都会回到家乡附近。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !

“	That	will	be	splendid	!
“	那	将要	是	灿烂	!

“那真是太棒了！”

” ['beri] [dɪ'klerd] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] of147

”	Berry	declared	,	smiling	happily	at	the	thought	of	the	pleasure	of147
”	浆果	声明	,	微笑	快乐地	在	这	想法	的	这	乐趣	of147

贝瑞高兴地笑着宣布，想到147带来的快乐，他感到非常开心。

['mɑːli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [ɪf] ['lɛn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] .

Mollie	and	Mrs	.	Bragg	if	Len	should	suddenly	appear	.
莫莉	和	太太	.	布拉格	如果	伦	应该	突然	出现	.

如果伦突然出现，莫莉和布拉格太太会怎么做?

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Mr	.	Arnold	shook	his	head	.
但	先生	.	阿诺德	摇晃	他的	头	.

但阿诺德先生摇了摇头。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , ['beri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Anything	but	that	,	Berry	,	”	he	replied	.
“	任何事物	但	那	,	浆果	,	”	他	回复	.

“除了那个以外什么都行，贝瑞，”他回答道。

“ [ɪf] [boʊrɪgɑːrdz] ['ɑːrmi] [sə'praiziz] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [grænt] [ænd; ənd]['bjuːəl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn]

“	If	Beauregard's	army	surprises	the	forces	of	Grant	and	Buell	it	might	mean
“	如果	博雷加德	军队	惊喜	这	力量	的	授予	和	布埃尔	它	可能	意思是

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

the	capture	of	the	Army	of	the	Cumberland	.
这	捕获	的	这	军队	的	这	坎伯兰	.

“如果博雷加德的军队出其不意地袭击格兰特和布厄尔的军队，那可能意味着坎伯兰军团被俘。”

[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Confederate	troops	must	be	nearly	equal	in	numbers	to	those	of	the
这	南方邦联	军队	必须	是	几乎	平等的	在	数字	到	那些	的	这

['juːniən] ['fɔːrsɪz] .

Union	forces	.
联盟	力量	.

南方邦联军队的人数必须与北方联邦军队的人数大致相当。

[ɪf] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][kʊd; kəd] [teɪk] [grænt] [baɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ]

If	Beauregard	could	take	Grant	by	surprise	it	would	indeed	be	a	sad	day
如果	博雷加德	可以	拿	授予	经过	惊喜	它	会	的确	是	一个	伤心	天

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] .

for	the	Union	cause	.
为了	这	联盟	原因	.

如果博雷加德能够出其不意地击败格兰特，那对联邦事业来说无疑是悲哀的一天。

" ['beri] ['lisnd] ['soʊbərli] .
" Berry listened soberly .
" 浆果 听着 清醒地 .

贝瑞认真地听着。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She well knew that her brother Francis was fighting for the cause of the
她 出色地 知道 那 她 兄弟 弗朗西斯 曾是 斗争 为了 这 原因 的 这
['ju:niən] [ðæt] ['sleɪvəri] [maɪt] [si:s] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪn] [æn; ən]
Union that slavery might cease to exist and the United States remain an
联盟 那 奴隶制 可能 停止 到 存在 和 这 团结的 各州 保持 一个
[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
undivided nation .
未分割的 国家 .

她很清楚，她的哥哥弗朗西斯正在为联邦事业而战，希望奴隶制能够不复存在，美国能够保持一个统一的国家。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɔ:r] [maɪt] [kʌm] ['veri] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['kæbɪn] [hoʊm] ;
She now began to realize that war might come very near her cabin home ;
她 现在 开始 到 意识到 那 战争 可能 来 非常 靠近 她 舱 家 ;

她开始意识到战争可能会逼近她的小木屋家园；

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [men] , [maːtʃɪŋ] [tɔ:rd] ['kɔrinθ] ,
that General Grant's men , marching toward Corinth ,
那 一般的 格兰特 男人 , 行军 朝向 科林斯 ,

格兰特将军的部队正向科林斯进军，

[maɪt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
might be surprised and captured by the daring and triumphant
可能 是 惊讶 和 捕获 经过 这 大胆 和 凯
['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] .
Beauregard .
博雷加德 .

可能会被大胆而又凯旋的博雷加德所震撼和征服。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['beri] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌhens'fɔ:rθ] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['pɑ:səb(ə)l]
And that night Berry resolved to henceforth keep a sharp outlook for possible
和 那 夜晚 浆果 已解决 到 今后 保持 一个 锋利的 前景 为了 可能的
[kən'fedərət] [spaɪz] ,
Confederate spies ,
南方邦联 间谍 ,

当晚，贝里下定决心从此以后要时刻警惕南方邦联的间谍活动。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [tru:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] .
or for any evidence of marching troops along the Corinth road .
或者 为了 任何 证据 的 行军 军队 沿着 这 科林斯 路 .

或者任何有军队沿科林斯路行进的证据。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][let]['dʒen(ə)rəl][grænt] [noʊ] [ðæt] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ðen]
" If I could let General Grant know that Confederates were on the march , then
" 如果 我 可以 让 一般的 授予 知道 那 南方邦联 是 在 这 行进 , 然后
Beauregard148
Beauregard148
Beauregard148

"如果我能让格兰特将军知道南方邦联军队正在进军，那么博雷加德148

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] ['beri] ,
could not surprise him , " thought Berry ,
可以 不是 惊喜 他 , " 想法 浆果 ,

"我没办法让他感到意外，"贝瑞心想。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [treɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

remembering	**that**	**she**	**knew**	**all**	**the**	**forest**	**trails**	**and**	**woodland**	**roads**	**,**	**and**	**that**	**,**
记住	那	她	知道	全部	这	森林	小径	和	林地	道路	,	和	那	,

她记得自己熟悉所有的森林小径和林间小路，而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] , [noʊ]['bɑ:di][ʌv; əv]['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,

if	**she**	**kept**	**a**	**sharp**	**watch**	**,**	**no**	**body**	**of**	**soldiers**	**could**	**reach**	**Pittsburg**	**Landing**	**,**
如果	她	保留	一个	锋利的	手表	,	不	身体	的	士兵	可以	抵达	匹兹堡	降落	,

如果她严加监视，就不会有任何士兵抵达匹兹堡登陆点。

[wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bi'li:vd] [grænt] [wʊd] [lænd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

where	**her**	**father**	**believed**	**Grant**	**would**	**land**	**his**	**soldiers**	**,**
在哪里	她	父亲	相信	授予	会	土地	他的	士兵	,

她父亲认为格兰特会在那里登陆他的士兵。

['oʊvər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

over	**either**	**of**	**the**	**Corinth**	**roads**	**without**	**her**	**seeing**	**them**	**.**
超过	任何一个	的	这	科林斯	道路	没有	她	看到	他们	.

她没有看到他们，就沿着科林斯的两条路走了过去。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

“	**And**	**no**	**one**	**can**	**run**	**faster**	**than**	**I**	**can**	**.**
“	和	不	一	能	跑步	快点	比	我	能	.

“没有人能跑得比我快。”

[aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][kæmp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

I	**could**	**get**	**to**	**the**	**Union**	**camp**	**long**	**before**	**the**	**Confederates**	**,**
我	可以	得到	到	这	联盟	营	长的	前	这	南方邦联	,

我可以比南方邦联军早得多到达北方联邦军的营地。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

and	**then**	**General**	**Grant**	**would**	**be**	**ready**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**
和	然后	一般的	授予	会	是	准备好	,	”	她	想法	,

“那样的话，格兰特将军就准备好了，”她心想。

[nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]

not	**realizing**	**any**	**of**	**the**	**dangers**	**in**	**store**	**for**	**such**	**a**	**messenger**	**just**	**before**	**an**
不是	意识到	任何	的	这	危险	在	店铺	为了	这样的	一个	信使	只是	前	一个

[ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .

impending	**battle**	**.**
即将到来的	战斗	.

他丝毫没有意识到，在即将到来的战斗中，这样的信使将会面临怎样的危险。

“ [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [twaɪs] ['evri] [deɪ] ,

“	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**twice**	**every**	**day**	**,**
“	患病的	去	到	这	顶部	的	这	岭	两次	每一个	天	,

“我每天会爬到山脊顶两次，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['lɪli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] , ” [rɪ'zɑ:lvd] ['beri] .

and	**I'll**	**make**	**Lily**	**promise**	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**watch**	**,**	**”**	**resolved**	**Berry**	**.**
和	患病的	制作	百合	承诺	到	保持	一个	锋利的	手表	,	”	已解决	浆果	.

“我会让莉莉发誓要密切关注，”贝瑞下定决心道。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [plæn] ;

At	**first**	**the**	**little**	**girl**	**thought**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**mother**	**and**	**father**	**of**	**her**	**plan**	**;**
在	第一的	这	小的	女孩	想法	她	会	告诉	她	母亲	和	父亲	的	她	计划	;

起初，小女孩想把自己的计划告诉父母；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

but	she	remembered	her	father's	caution	in	regard	to	keeping	out	of	sight	of
但	她	记得	她	父亲的	警告	在	看待	到	保持	出去	的	视线	的

['weɪˌfeərəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ,

wayfarers	along	the	trails	,
旅行者	沿着	这	小径	,

但她记得父亲叮嘱过，沿着小路行走时要避开行人的视线。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ri:əl]['soʊldʒərz] .

and	said	to	herself	,	“	I'll	wait	until	I	have	seen	real	soldiers	.
和	说	到	她自己	,	“	患病的	等待	直到	我	有	已见	真实的	士兵	.

她对自己说：“我要等到见过真正的士兵之后再说。”

[pər'hæps] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [hɪm'self] .

Perhaps	until	after	I	have	seen	General	Grant	himself	.
也许	直到	后	我	有	已见	一般的	授予	他自己	.

或许要等到我亲眼见到格兰特将军之后才能见。

[aɪ] [ges] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] .

I	guess	my	father	will	be	proud	if	I	run	faster	than	any	Confederate	soldier	.
我	猜测	我的	父亲	将要	是	自豪的	如果	我	跑步	快点	比	任何	南方邦联	士兵	.

如果我跑得比任何一个南方邦联士兵都快，我想我父亲会很自豪的。

” [ænd; ənd][soʊ] ['beri] [kən'faidid] [hɜ:r; hər] [nu:] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['lɪli] ;

”	And	so	Berry	confided	her	new	resolve	to	no	one	but	Lily	;
”	和	所以	浆果	坦白	她	新的	解决	到	不	一	但	百合	;

“于是，贝瑞没有向任何人透露她的新决心，只告诉了莉莉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [pru:vd] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'sɪstənt] . -

and	the	colored	girl	proved	the	best	possible	assistant	.	149
和	这	有色	女孩	已证实	这	最好的	可能的	助手	.	-

而那位黑人女孩则被证明是最好的助手。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɑ:n] [gɑ:rd]

ON	GUARD
在	警卫

警惕

['mɑ:li] [bræg] ['wʌndɝd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['lɪli] .

Mollie	Bragg	wondered	a	good	deal	about	Lily	.
莫莉	布拉格	想知道	一个	好的	交易	关于	百合	.

莫莉·布拉格对莉莉有很多疑问。

['beri] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tu:; tə] ['frendʃɪp]

Berry	treated	the	colored	girl	as	if	she	had	the	same	right	to	friendship
浆果	治疗	这	有色	女孩	作为	如果	她	有	这	相同的	正确的	到	友谊

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [skɪn] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

and	kindness	as	if	her	skin	were	white	.
和	仁慈	作为	如果	她	皮肤	是	白色的	.

贝瑞对待这位黑人女孩，就像对待白人女孩一样，认为她也有权获得友谊和善意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə] ['mɑːli] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

to	Mollie	it	sometimes	seemed	that	Berry	was	more	kind	and	thoughtful
到	莫莉	它	有时	似乎	那	浆果	曾是	更多的	种类	和	周到

[tɔːrd] ['lɪli] [ðæn; ðən] [tɔːrd] ['eniwʌn] [els] ,

toward	Lily	than	toward	anyone	else	,
朝向	百合	比	朝向	任何人	别的	,

在莫莉看来，贝瑞有时似乎对莉莉比对其他人更体贴、更友善。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] ['mɑːli] ; [ænd; ənd] ,

and	this	sadly	puzzled	Mollie	;	and	,
和	这	令人遗憾的是	困惑	莫莉	;	和	,

这让莫莉感到困惑不解；而且，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [oʊk]

one	day	when	the	two	little	friends	were	making	a	playhouse	under	the	big	oak
一	天	什么时候	这	二	小的	朋友们	是	制作	一个	过家家	在下面	这	大的	橡木

[triː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrnəld]['kæbɪn] ,

tree	behind	the	Arnold	cabin	,
树	在后面	这	阿诺德	舱	,

有一天，两个小伙伴在阿诺德小屋后面的大橡树下搭建游戏屋时，

['mɑːli] [sed] :

Mollie	said	:
莫莉	说	:

莫莉说：

“ ['beri] , ['lɪˌliːz] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [eɪn] - [ʃiː; ʃi] ?

“	Berry	,	Lily's	a	nigger	,	ain	'	she	?
“	浆果	,	莉莉的	一个	黑鬼	,	艾因	-	她	?

“贝瑞，莉莉是个黑鬼，对吧？”

” ['beri] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] “ [meɪk] - [bɪ'liːv] ” ['faɪərpleɪs] , [stɑːpt] [ænd; ənd]

”	Berry	,	who	was	carefully	building	a	“	make	-	believe	”	fireplace	,	stopped	and
”	浆果	,	WHO	曾是	小心	建筑	一个	“	制作	-	相信	”	壁炉	,	停止	和

[geɪzd] [æt; ət] ['mɑːli] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

gazed	at	Mollie	in	astonishment	.
凝视	在	莫莉	在	惊讶	.

正在精心搭建一个“假想”壁炉的贝瑞停下来，惊讶地看着莫莉。

“ [waɪ] , ['mɑːli] !

“	Why	,	Mollie	!
“	为什么	,	莫莉	!

“为什么，莫莉！”

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] ['lɪˌliːz] [ə; eɪ]['niːgroʊ][gɜːrl] .

You	know	just	as	well	as	I	do	that	Lily's	a	negro	girl	.
你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	莉莉的	一个	黑人	女孩	.

你和我一样清楚，莉莉是个黑人女孩。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] ['lɪli] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [blækər] !

My	mother	says	Lily	couldn't	be	any	blacker	!
我的	母亲	说道	百合	不能	是	任何	更黑	!

我妈妈说莉莉的肤色再黑一点也不黑！

” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] .

”	she	responded	.
”	她	回应	.

她回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [triːts] [hɜːr; hər][dʒɛs] - [laɪk] [juː; jʊ] [triːts] [waɪt] [foʊks] ;

“	Well	,	you	treats	her	jes	'	like	you	treats	white	folks	;
“	出色地	,	你	款待	她	杰斯	-	喜欢	你	款待	白色的	各位	;

“嗯，你对待她就像对待白人一样；

[juː; jʊ] [sez] - [pliːz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][æsks][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

you	says	'	please	'	to	her	when	you	asks	her	to	do	things	,
你	说道	-	请	-	到	她	什么时候	你	问	她	到	做	事物	,

当你请她做事时，你要对她说“请”。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [sez] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ['æftər] -

an	'	you	says	'	thank	you	'	after	she's150
一个	-	你	说道	-	感谢	你	-	后	-

你在她150岁之后说“谢谢”。

[dʌn] - [ɪm] .

done	'	em	.
完毕	-	呃	.

搞定了。

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['beri] , ” [ænd; ənd] ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['beri]

I've	heard	you	,	Berry	,	”	and	Mollie	nodded	solemnly	,	as	if	expecting	Berry
我已经	听到	你	,	浆果	,	”	和	莫莉	点头	庄严地	,	作为	如果	期待	浆果

[wʊd] ['prɑːmptli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

would	promptly	deny	it	.
会	及时	否定	它	.

“我听到了，贝瑞，”莫莉郑重地点了点头，仿佛预料贝瑞会立刻否认。

[bʌt; bət] ['beri] ['ɔːlsoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

But	Berry	also	nodded	,	and	only	looked	more	and	more	surprised	.
但	浆果	还	点头	,	和	仅有的	看起来	更多的	和	更多的	惊讶	.

但贝瑞也点了点头，看起来越来越惊讶。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [seɪ] - [pliːz] - [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] , -

“	Of	course	I	say	'	please	'	and	'	thank	you	,	'
”	的	课程	我	说	-	请	-	和	-	感谢	你	,	-

“我当然会说‘请’和‘谢谢’，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

”	she	said	;
”	她	说	;

她说；

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [triːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] .

“	and	of	course	I	treat	her	just	as	I	would	a	white	girl	.
”	和	的	课程	我	对待	她	只是	作为	我	会	一个	白色的	女孩	.

“当然，我对待她就像对待白人女孩一样。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” ['beri] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] ,

I	guess	I	ought	to	treat	her	better	than	I	do	,	”	Berry	continued	thoughtfully	,
我	猜测	我	应该	到	对待	她	更好的	比	我	做	,	”	浆果	持续	深思熟虑	,

“我想我应该对她更好一些，”贝瑞若有所思地继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

“	because	she	has	never	had	anyone	to	be	kind	to	her	until	she	came
”	因为	她	有	绝不	有	任何人	到	是	种类	到	她	直到	她	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

to	live	with	us	.
到	居住	和	我们	.

“因为在她和我们一起生活之前，从来没有人对她好过。”

['lɪli] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [blæk] .

Lily	can't	help	being	black	.
百合	不能	帮助	存在	黑色的	.

莉莉的肤色是黑色的，这并非她自己的选择。

[dʒʌst] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] , ['mɑːli] , [juːd] [biː; bi] ['mɑːli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'saɪd]

Just	suppose	your	skin	was	black	,	Mollie	,	you'd	be	Mollie	just	the	same	inside
只是	认为	你的	皮肤	曾是	黑色的	,	莫莉	,	你会	是	莫莉	只是	这	相同的	里面

[ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] ,

of	your	skin	,
的	你的	皮肤	,

莫莉，就算你的皮肤是黑色的，你的内在本质也依然是莫莉。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

wouldn't	you	?	”
不会	你	?	”

难道你不想吗?

“ [mɛ'bi] [aɪ] [wʊd] , ” ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .

“	Mebbe	I	would	,	”	Mollie	replied	soberly	.
“	也许	我	会	,	”	莫莉	回复	清醒地	.

“也许我会，”莫莉冷静地回答道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ['lɪli] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] , ” ['beri] [kən'tɪnjuːd]

“	And	just	think	how	many	things	Lily	knows	that	we	don't	,	”	Berry	continued
“	和	只是	思考	如何	许多	事物	百合	知道	那	我们	不	,	”	浆果	持续

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“想想莉莉知道多少我们不知道的事情吧，”贝瑞兴奋地继续说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʊd] - [nest] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrkt]

“	Don't	you	remember	that	wood	pewee's	nest	she	showed	us	between	the	forked
“	不	你	记住	那	木头	-	巢	她	显示	我们	之间	这	分叉

[twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊk] [triː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] ?

twigs	of	the	young	oak	tree	near	our	gate	?
树枝	的	这	年轻的	橡木	树	靠近	我们的	门	?

“你不记得她带我们去看的，在我们家门口附近那棵小橡树分叉的树枝间的林鹨巢穴了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - ['bɝːdz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['siːdər] [triː] ?

and	the	cat	-	bird's	nest	in	the	cedar	tree	?
和	这	猫	-	鸟类	巢	在	这	雪松	树	?

还有雪松树上的猫鸟巢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] , ['mɑːli] .

and	all	the	stories	she	tells	us	,	Mollie	.
和	全部	这	故事	她	讲述	我们	,	莫莉	.

还有她给我们讲的所有故事，莫莉。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ðæt] [paʊndz] ['eɪkɔːnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['broʊkən]

About	the	thrush	that	pounds	acorns	on	the	ground	until	the	shells	are	broken
关于	这	画眉	那	磅	橡子	在	这	地面	直到	这	贝壳	是	破碎的

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [nʌt] ;

and	he	can	get	the	nut	;
和	他	能	得到	这	坚果	;

关于那只把橡子在地上敲打，直到壳破裂，才能吃到橡子的画眉鸟;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskɪt] ;

and	she	made	that	beautiful	basket	;
和	她	制成	那	美丽的	篮子	;

她编织了那个漂亮的篮子;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ” ['beri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv]

and	—	and	—	—	”	Berry	hesitated	for	a	moment	in	her	list	of
和	—	和	—	—	”	浆果	犹豫了一下	为了	一个	片刻	在	她	列表	的

['lɪˌliːz] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , -

Lily's	achievements	and	then	said	,	151
莉莉的	成就	和	然后	说	,	-

“而且——而且——”贝瑞在列举莉莉的成就时犹豫了一下，然后说道，151

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - ['lɪli] ,

“	And	,	anyway	,	she	is	'	Lily	,
”	和	,	反正	,	她	是	-	百合	,

“而且，无论如何，她就是‘莉莉’

- [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [waɪt] .

'	and	I	like	her	just	as	well	as	if	she	were	white	.
-	和	我	喜欢	她	只是	作为	出色地	作为	如果	她	是	白色的	.

“而且我喜欢她，就像喜欢白人女性一样。”

” ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mollie	nodded	.
”	莫莉	点头	.

莫莉点了点头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['bɛriːz] ['faɪn(ə)l] ['riːz(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] :

She	could	understand	Berry's	final	reason	better	than	any	other	:
她	可以	理解	浆果	最终的	原因	更好的	比	任何	其他	:

她比任何人都更能理解贝瑞最终的理由：

[tuː; tə] [laɪk] ['lɪli] “ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪli] ” ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .

to	like	Lily	“	Just	because	she	is	Lily	”	satisfied	her	.
到	喜欢	百合	“	只是	因为	她	是	百合	”	使满意	她	.

喜欢莉莉“仅仅因为她是莉莉”就让她很满足。

“ [aɪ] [laɪks] [juː; jʊ] , ['beri] , [dʒɛs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['beri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	likes	you	,	Berry	,	jes	'	because	you	are	Berry	,	”	she	said	;
“	我	点赞	你	,	浆果	,	杰斯	-	因为	你	是	浆果	,	”	她	说	;

“我喜欢你，贝瑞，就因为你是贝瑞，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [pleɪ] .

and	the	two	little	friends	resumed	their	play	.
和	这	二	小的	朋友们	恢复	他们的	玩	.

于是，两个小伙伴又继续玩耍起来。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Neither	of	them	imagined	that	Lily	had	heard	every	word	of	the	conversation
两者都不	的	他们	想象	那	百合	有	听到	每一个	单词	的	这	对话

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][oʊk] [triː] .

from	her	perch	on	one	of	the	lower	branches	of	the	big	oak	tree	.
从	她	栖息	在	一	的	这	降低	分支	的	这	大的	橡木	树	.

他们俩谁也没想到，莉莉栖息在大橡树较低的树枝上，把他们的对话全都听见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪˌliːz] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

It	was	Lily's	secret	hiding	-	place	.
它	曾是	莉莉的	秘密	隐藏	-	地方	.

那是莉莉的秘密藏身之处。

[pɜːrtʃt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][wʌn]

Perched	there	among	the	branches	she	could	look	far	down	the	ravine	in	one
栖息	那里	之中	这	分支	她	可以	看	远的	向下	这	峡谷	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

她栖息在树枝间，可以向一个方向远眺峡谷。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	toward	Shiloh	church	in	the	other	,	and	with	little	danger	of	being
和	朝向	示罗	教会	在	这	其他	,	和	和	小的	危险	的	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

另一边是示罗教堂，而且几乎没有被发现的危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [hɜːr'self][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['beri] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ə'raɪvd]

She	had	just	settled	herself	there	at	the	time	when	Berry	and	Mollie	arrived
她	有	只是	定居	她自己	那里	在	这	时间	什么时候	浆果	和	莫莉	到达的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

beneath	the	tree	,
下面	这	树	,

她刚在那儿安顿下来，贝瑞和莫莉就来到了树下。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] ['mɒliz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bɛriːz] [rɪ'plaɪ] .

and	so	could	not	help	hearing	Mollie's	questions	and	Berry's	reply	.
和	所以	可以	不是	帮助	听力	莫莉的	问题	和	浆果	回复	.

因此，他不由自主地听到了莫莉的问题和贝瑞的回答。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə] ['bɛriːz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['lɪli] ,

And	as	she	eagerly	listened	to	Berry's	declaration	that	she	,	Lily	,
和	作为	她	急切地	听着	到	浆果	宣言	那	她	,	百合	,

当她热切地听着贝瑞宣布她，莉莉，

[nuː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

knew	many	things	that	the	little	white	girls	did	not	know	,
知道	许多	事物	那	这	小的	白色的	女孩们	做过	不是	知道	,

她知道很多那些白人小女孩不知道的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][skɪn] ” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl]

that	she	was	“	just	the	same	inside	her	skin	”	as	if	she	were	a	white	girl
那	她	曾是	“	只是	这	相同的	里面	她	皮肤	”	作为	如果	她	是	一个	白色的	女孩

,

,

,

她“内心和白人女孩没什么两样”，

[ænd; ənd] ['bɛriːz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['lɪli] ['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Berry's	assertion	of	affection	toward	her	,	Lily	nearly	tumbled	from	the
和	浆果	断言	的	感情	朝向	她	,	百合	几乎	翻滚	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

贝瑞向她表达爱意时，莉莉差点从树上摔下来。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Tears	came	to	her	eyes	,	and	a	new	sense	of	happiness	filled	her	heart	.
眼泪	来了	到	她	眼睛	,	和	一个	新的	感觉	的	幸福	已填	她	心	.

她眼中噙满了泪水，心中充满了幸福感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] her152

For	the	first	time	in	her152
为了	这	第一的	时间	在	her152

这是她152年来第一次

[laɪf][ðə; ði] ['hoʊmləs] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər]['niːgroʊ][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

life	the	homeless	,	uncared	for	negro	girl	knew	that	she	was	loved	.
生活	这	无家可归者	,	无人关心	为了	黑人	女孩	知道	那	她	曾是	喜爱	.

这个无家可归、无人照料的黑人女孩从小就知道自己是被爱的。

“ [dʒɛs] - [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	Jes	'	like	I	was	white	,	”	she	whispered	to	herself	.
”	杰斯	-	喜欢	我	曾是	白色的	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“耶稣好像觉得我是白人似的，”她低声自语道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['beri] ['diːpənd] ，

And	her	affection	for	Berry	deepened	,
和	她	感情	为了	浆果	加深	,

她对贝瑞的感情也加深了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [meɪd] ['sɑːləm] [vaʊz] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [nɪr] “ ['mɪsi] ['beri] .

and	she	again	made	solemn	vows	that	no	harm	should	ever	come	near	“	Missie	Berry	.
和	她	再次	制成	庄严	誓言	那	不	伤害	应该	曾经	来	靠近	”	米西	浆果	.

她再次郑重发誓，绝不让“贝瑞小姐”受到任何伤害。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] ['beri] [kən'faidid] [tuː; tə] ['lɪli] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [kən'fedərət]

”	It	was	the	next	day	when	Berry	confided	to	Lily	the	news	that	Confederate
”	它	曾是	这	下一个	天	什么时候	浆果	坦白	到	百合	这	消息	那	南方邦联

[truːps] [maɪt] ，

troops	might	,
军队	可能	,

第二天，贝瑞向莉莉透露了南方邦联军队可能……的消息。

[æt; ət] ['eni] [deɪ] ， [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] .

at	any	day	,	appear	on	the	Corinth	road	.
在	任何	天	,	出现	在	这	科林斯	路	.

任何一天，出现在科林斯路上。

“ [ðæt] [ɪz] ， [ən'les] [ðə; ði] ['juːniən] ['soʊldʒərz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [fɜːrst] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['beri] .

“	That	is	,	unless	the	Union	soldiers	march	to	Corinth	first	,	”	explained	Berry	.
”	那	是	,	除非	这	联盟	士兵	行进	到	科林斯	第一的	,	”	解释	浆果	.

“也就是说，除非联邦军队先向科林斯进军，”贝里解释道。

“ [ænd; ənd] ， ['lɪli] ， [maɪ] ['brʌðər] ['frænsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːniən] ['soʊldʒər] ; ['hiːz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː]

“	And	,	Lily	,	my	brother	Francis	is	a	Union	soldier	;	he's	fighting	to	set	you	free
”	和	,	百合	,	我的	兄弟	弗朗西斯	是	一个	联盟	士兵	;	他是	斗争	到	放	你	自由的

!

!
!

“莉莉，我的哥哥弗朗西斯是一名联邦士兵；他正在为解放你而战！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['restɪŋ] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn] ['lɪli] .

”	she	continued	,	her	brown	eyes	resting	solemnly	upon	Lily	.
”	她	持续	,	她	棕色的	眼睛	休息	庄严地	之上	百合	.

她继续说道，棕色的眼睛严肃地望着莉莉。

“ ['jəz] ， ['mɪsi] ['beri] .

“	Yas	,	Missie	Berry	.
”	亚斯	,	米西	浆果	.

“是的，米西·贝瑞。”

[aɪ] ['rekən] [joʊ] - ['brʌdər] [wʊd] [duː] [dæt] ， ” ['lɪli] [ri'spɔndid] ，

I	reckon	yo	'	brudder	would	do	dat	,	”	Lily	responded	,
我	估计	哟	-	兄弟	会	做	数据	,	”	百合	回应	,

“我觉得你哥哥会这么做，”莉莉回答道。

“ [æn; ən] - [joʊ] - [dɑːn] - [wɑːn] - [diː] - [ter] [ketʃ] [diː] ['ɑːdər] ['ɑːrmi] ?

“	an	'	yo	'	don	'	wan	'	de	Confedrits	ter	ketch	de	odder	army	?
”	一个	-	哟	-	大学教师	-	万	-	德	-	特尔	双体帆船	德	更奇怪	军队	?

“你们不想让南方联盟军抓到其他军队吗？”

[joʊ] - [miːnz] [ter] [wɑːtʃ] [aʊt] ['fɜːˑ, 'fɛr] - [ɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['lɪli] .

Yo	'	means	ter	watch	out	fer	'	em	?	”	questioned	Lily	.
哟	-	方法	特尔	手表	出去	fer	-	呃	?	”	被质问	百合	.

“你的意思是要提防他们吗？”莉莉问道。

“ [jes] , ['lɪli] , [ænd; ənd][juːˑ; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iːˑ] .

“	Yes	,	Lily	,	and	you	must	help	me	.
”	是的	,	百合	,	和	你	必须	帮助	我	.

“是的，莉莉，你必须帮助我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːˑ][mʌst; məst][biːˑ; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] .

And	it	must	be	a	secret	.
和	它	必须	是	一个	秘密	.

而且这必须是个秘密。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɑːli] [bræg] [ɪz][tuːˑ; tə] [noʊ] , ” ['kɔːʃənd] ['beri] .

Not	even	Mollie	Bragg	is	to	know	,	”	cautioned	Berry	.
不是	甚至	莫莉	布拉格	是	到	知道	,	”	警告	浆果	.

“就连莫莉·布拉格也不能知道，”贝瑞警告说。

“ [wiːˑ; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuːˑ; tə] - [deɪ] , ” [ʃiːˑ; ʃi] ['ædɪd] .

“	We	must	begin	to	-	day	,	”	she	added	.
”	我们	必须	开始	到	-	天	,	”	她	额外	.

“我们必须从今天开始，”她补充道。

“ ['jəz] , ['mɪsi] ['beri] , ” ['lɪli] ['prɑːmptli] [ə'griːd] .

“	Yas	,	Missie	Berry	,	”	Lily	promptly	agreed	.
”	亚斯	,	米西	浆果	,	”	百合	及时	同意	.

“是的，贝瑞小姐，”莉莉立刻同意道。

[wət'evər] ['beri] ['wɑːntɪd] [dʌn] ['lɪli] [wʊd] [duːˑ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Whatever	Berry	wanted	done	Lily	would	do	without	question	.
任何	浆果	通缉	完毕	百合	会	做	没有	问题	.

无论贝瑞想让莉莉做什么，她都会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːˑn] ['lɪˌliːz] [maɪnd] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

But	there	was	something	on	Lily's	mind	that	troubled	her	.
但	那里	曾是	某物	在	莉莉的	头脑	那	麻烦	她	.

但莉莉心中却有一件让她烦恼的事。

[ʃiːˑ; ʃi] [nuːˑ] that153

She	knew	that153
她	知道	that153

她知道153

['beri] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuːˑ; tə][ðə; ði] [red] - [bʌdz] , ['redi] [tuːˑ; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuːˑ; tə][ðə; ði] “ [wɪtʃ] ” ;

Berry	made	daily	visits	to	the	red	-	buds	,	ready	to	fulfil	the	promise	to	the	“	witch	”	;
浆果	制成	日常的	访问	到	这	红色的	-	花蕾	,	准备好	到	实现	这	承诺	到	这	“	巫婆	”	;

贝瑞每天都去红芽树下，准备履行对“女巫”的承诺；

[ænd; ənd] ['lɪli] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuːˑ; tə] [tel] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['beri] [hæd; həd]

and	Lily	now	resolved	to	tell	her	young	mistress	that	the	voice	Berry	had
和	百合	现在	已解决	到	告诉	她	年轻的	情妇	那	这	嗓音	浆果	有

[hɜːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

heard	at	midnight	as	the	wind	swept	down	the	ridge	had	been	the	voice	of
听到	在	午夜	作为	这	风	扫荡	向下	这	岭	有	到过	这	嗓音	的

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] ['beri] [siːmd] [ə'freɪd] .

the	man	of	whom	Berry	seemed	afraid	.
这	男人	的	谁	浆果	似乎	害怕的	.

于是莉莉决定告诉她的年轻女主人，贝瑞在午夜时分听到的风吹过山脊的声音，正是贝瑞似乎害怕的那个人的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv]

And	now	the	colored	girl	began	to	wonder	if	this	man	might	not	be	one	of
和	现在	这	有色	女孩	开始	到	想知道	如果	这	男人	可能	不是	是	一	的

[ðoʊz] [kən'fedərəts] [fɔːr; fər] [huːm] ['beri] [ment] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

those	Confederates	for	whom	Berry	meant	to	watch	.
那些	南方邦联	为了	谁	浆果	意思是	到	手表	.

现在，这位黑人女孩开始怀疑，这个人会不会就是贝瑞要监视的那些南方邦联士兵之一。

“ ['mɪsi] ['beri] , [joʊ] - [noʊz] - [aɪ] [telz] [joʊ] -

“	Missie	Berry	,	yo	'	knows	w'ot	I	tells	yo	'
“	米西	浆果	,	哟	-	知道	-	我	讲述	哟	-

“贝瑞小姐，你知道我跟你说过什么。”

- [baʊt] [diː] [wɪtʃ] - [triː] ?

-	bout	de	witch	-	tree	?
-	回合	德	巫婆	-	树	?

关于女巫树?

[æn; ən] - [joʊ] -

An	'	yo	'
一个	-	哟	-

安你

- ['membər] [diː] [naɪt] [joʊ] - [wen] - [daʊn] ['dɑːr] , [wɪd] [diː] [wɪn] - [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -

-	members	de	night	yo	'	wen	'	down	dar	,	wid	de	win	'	a	-	howlin	'	an	'	a	-
-	成员	德	夜晚	哟	-	温	-	向下	达尔	,	宽	德	赢	-	一个	-	豪林	-	一个	-	一个	-

- - ,

screechin	'	,
-	-	,

'members de night yo' wen' down dar, wid de win' a-howlin' an' a-screechin',

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第6/7页

[æn; ən] - [diː][dɑːrk][dʒɛs] - [læk] - [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] ?
an **'** **de** **dark** **jes** **'** **lak** **'** **a** **black** **wall** **?**
一个 - 德 黑暗的 杰斯 - 拉克 - 一个 黑色的 墙 ?

黑暗就像一堵黑墙吗?

[aɪ] [wʌs] [klʌs] [bɪ'saɪd] [joʊ] - , ['mɪsi] ['beri] !
I **wus** **clus** **beside** **yo** **'** **,** **Missie** **Berry** **!**
我 伍斯 集群 旁 哟 - , 米西 浆果 !

我就在你身边，贝瑞小姐!

[æn; ən] - [dæt][wɑːn] - [noʊ] [wɪtʃ] - [kɔːl] [joʊ] -
An **'** **dat** **wan** **'** **no** **witch** **w'ot** **call** **yo** **'**
一个 - 数据 万 - 不 巫婆 - 称呼 哟 -

而那个女巫不会叫你

- [bɔɪ] ,
' **boy** **,**
- 男生 ,

'男生，

- [æn; ən] - [meɪks] [joʊ] - [prə'mɪs] - [ter] ['keri] [ə; eɪ] ['letər] .
' **an** **'** **makes** **yo** **'** **promis** **'** **ter** **kerry** **a** **letter** **.**
- 一个 - 制作 哟 - 承诺 - 特尔 克里 一个 信 .

' 和' 让你的承诺' ter kerry 一封信。

[noʊ] , ['mɪsi] !
No **,** **Missie** **!**
不 , 米西 !

不，米西!

- [twʌz] [dæt][mæn][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - [ə; eɪ] [bəːd] ['oʊbɝ]['dɝː]['faɪər][baɪ][diː] [ledʒ] !
' **Twas** **dat** **man** **we** **saw** **a** **-** **cookin** **'** **a** **burd** **ober** **der** **fire** **by** **de** **ledge** **!**
- 那是 数据 男人 我们 锯 一个 - 烹饪 - 一个 鸟 奥伯 德尔 火 经过 德 壁架 !

就是那个我们在岩架旁的火上烤鸡的人!

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɛriːz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
〃 **It** **was** **now** **Berry's** **turn** **to** **be** **surprised** **.**
〃 它 曾是 现在 浆果 转动 到 是 惊讶 .

现在轮到贝瑞感到惊讶了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] ['lɪli] ['ædɪd] ,
But **she** **instantly** **realized** **that** **Lily** **was** **right** **;** **and** **when** **Lily** **added** **,**
但 她 即刻 已实现 那 百合 曾是 正确的 ; 和 什么时候 百合 额外 ,

但她立刻意识到莉莉是对的；莉莉补充道，

“ [aɪ] ['ɑːrtɝ][dæt][mæn][æn; ən] - [aɪ] [noʊz] , 〃 ['beri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
“ **I** **follered** **arter** **dat** **man** **an** **'** **I** **knows** **,** **〃** **Berry** **looked** **at** **her** **companion**
〃 我 跟随 动脉 数据 男人 一个 - 我 知道 , 〃 浆果 看起来 在 她 伴侣
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly **.**
钦佩地 .

“我跟着那个男人，我知道，”贝瑞钦佩地看着她的同伴。

“ ['lɪli] !
“ **Lily** **!**
〃 百合 !

“百合!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ;

"	she	exclaimed	,	"	my	father	thought	that	man	was	a	spy	;
"	她	惊呼	,	"	我的	父亲	想法	那	男人	曾是	一个	间谍	;

她惊呼道："我父亲认为那个人是间谍；

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [haɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [triː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər]

and	probably	the	letter	he	means	to	hide	at	the	witch	-	tree	will	be	for
和	大概	这	信	他	方法	到	隐藏	在	这	巫婆	-	树	将要	是	为了

[sʌm; səm] [kənˈfedərət] [ˈdʒen(ə)rəl] . " -

some	Confederate	general	.	"	154
一些	南方邦联	一般的	.	"	-

他打算藏在女巫树下的那封信，很可能是写给某个南方邦联将军的。"154

" [duː][joʊ] - [ˈrekənz] - [twɪl] [biː; bi][ˈfɝː, ˈfɛr][sʌm; səm] - - ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] .

"	Do	yo	'	reckons	'	twill	be	fer	sum	Confedrit	gen'ril	?	"	questioned	Lily	.
"	做	哟	-	估计	-	斜纹布	是	fer	和	-	-	?	"	被质问	百合	.

"你觉得会是某个南方邦联将军吗？"莉莉问道。

" [jes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] ['ʃaɪloʊ] [ɔːl] ['wɪntər] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] ;

"	Yes	;	because	he	has	been	about	Shiloh	all	winter	,	I'm	sure	he	has	;
"	是的	;	因为	他	有	到过	关于	示罗	全部	冬天	,	我是	当然	他	有	;

"是的；因为他整个冬天都待在示罗附近，我确信他肯定有；

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [wɜːrd] [ʌv; əv]['juːniən]

keeping	watch	of	the	Tennessee	River	,	so	that	he	could	send	word	of	Union
保持	手表	的	这	田纳西州	河	,	所以	那	他	可以	发送	单词	的	联盟

[truːps] ['biːɪŋ] ['lændɪd] .

troops	being	landed	.
军队	存在	登陆	.

他负责监视田纳西河，以便及时传递联邦军队登陆的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [brægd] [ʌv; əv] [haʊ] [fæst][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ,

And	the	time	I	met	him	at	the	brook	I	bragged	of	how	fast	I	could	run	,
和	这	时间	我	遇见	他	在	这	溪	我	吹嘘	的	如何	快速地	我	可以	跑步	,

那次我在小溪边遇见他时，我吹嘘自己跑得有多快。

" ['beri] [kənˈtɪnjuːd] ['iːgərli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Berry	continued	eagerly	,	"	and	that's	what	made	him	want	me	for	a
"	浆果	持续	急切地	,	"	和	那就是	什么	制成	他	想	我	为了	一个

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

贝瑞急切地继续说道："正因如此，他才想让我做他的信使。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , ['lɪli] , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt]

He	must	have	been	hiding	near	the	brook	,	Lily	,	the	day	you	told	me	about
他	必须	有	到过	隐藏	靠近	这	溪	,	百合	,	这	天	你	讲述	我	关于

['wɪtʃɪz] . "

witches	.	"
女巫	.	"

莉莉，你跟我说起女巫的那天，他一定躲在小溪附近。

" [dæts] [soʊ] , ['mɪsi] ['beri] !

"	Dat's	so	,	Missie	Berry	!
"	数据	所以	,	米西	浆果	!

"这太像米西·贝瑞了！"

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt][diː] [keɪk] [æn; ən] - [diː] ['hʌni] , " ['lɪli] [ri'spɔndid] [rɪ'gretfəli] .

An	'	I	reckon	he	got	de	cake	an	'	de	honey	,	"	Lily	responded	regretfully	.
一个	-	我	估计	他	得到	德	蛋糕	一个	-	德	蜂蜜	,	"	百合	回应	遗憾的是	.

"我想他肯定得到了蛋糕和蜂蜜，"莉莉遗憾地回答道。

“ ['hiːz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌbərd] [maʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bræg] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ” ['beri]
“ He's exactly like the cupboard mouse that Mrs . Bragg told me about , ” Berry
“ 他是 确切地 喜欢 这 橱柜 老鼠 那 太太 . 布拉格 讲述 我 关于 , ” 浆果
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“他跟布拉格太太跟我讲过的那只橱柜老鼠一模一样，”贝瑞说道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [keɪk] ,
remembering how difficult it had been for her to secure the cake ,
记住 如何 难的 它 有 到过 为了 她 到 安全的 这 蛋糕 ,

她还记得自己为了得到那块蛋糕费了多大劲，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪtʃ] ,
and how much trouble she had taken to please some possible witch ,
和 如何 很多 麻烦 她 有 已采取 到 请 一些 可能的 巫婆 ,

她为了讨好某个可能是女巫的人，费了多少心思啊！

['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːli] .
only to have the woodsman laugh at her folly .
仅有的 到 有 这 樵夫 笑 在 她 蠢事 .

结果却被樵夫嘲笑了她的愚蠢行为。

“ [aɪ] [eɪn] - [hɜːrd] [noʊ] ['stɔːri] - [baʊt] [diː] ['kʌbərd] [maʊs] , ” [sed] ['lɪli] ; [ænd; ənd] ['beri]
“ I ain ' nebber heard no story ' bout de cupboard mouse , ” said Lily ; and Berry
“ 我 艾因 - 内伯 听到 不 故事 - 回合 德 橱柜 老鼠 , ” 说 百合 ; 和 浆果
[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
repeated it ,
重复 它 ,

“我从来没听过关于橱柜老鼠的故事，”莉莉说；贝瑞重复了一遍。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['gɝːlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
greatly to the negro girl's satisfaction .
非常 到 这 黑人 女孩们 满意 .

黑人女孩对此非常满意。

“ [dæt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , ['mɪsi] ,
“ Dat am a fine story , Missie ,
“ 数据 是 一个 美好的 故事 , 米西 ,

“这是一个好故事，小姐，

[æn; ən] - ['meɪbi] [wiːz] [^wain] [ter] [set] [diː] [kæt] - [dɪs] [maʊs] [dæt] [kep] - [ɔːl] [diː] [keɪk] [ter] - ,
an ' maybe we's gwine ter set de cat af'er dis mouse dat kep ' all de cake ter hisse'f ,
一个 - 或许 我们是 格温 特尔 放 德 猫 - 迪斯 老鼠 数据 保持 - 全部 德 蛋糕 特尔 - ,

也许我们会把猫放进这只独占蛋糕的老鼠的肚子里，

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] . -
” she chuckled . 155
” 她 轻笑 . -

她轻笑了一声。155

['beri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [spaɪ] [maɪt] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [bʌd]
Berry was sure that any message this wandering spy might leave at the red - bud
浆果 曾是 当然 那 任何 信息 这 漫游 间谍 可能 离开 在 这 红色的 - 芽
[triː] ,
tree ,
树 ,

贝瑞确信，这个四处游荡的间谍可能会在红芽树上留下任何信息。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] ['swɪftəst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌhuːm'evər]

trusting	to	her	promise	to	run	her	swiftest	to	deliver	it	to	whomever
信任	到	她	承诺	到	跑步	她	最快	到	递送	它	到	无论谁

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'drest] ,

it	might	be	addressed	,
它	可能	是	已解决	,

相信她会信守承诺，以最快的速度将邮件送到收件人手中。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] .

would	be	a	message	of	great	importance	to	both	the	contending	armies	.
会	是	一个	信息	的	伟大的	重要性	到	两个都	这	争吵	军队	.

这将是交战双方军队都极为重要的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɑːrmi] ,

It	might	be	to	inform	General	Johnston	of	the	progress	of	Grant's	army	,
它	可能	是	到	通知	一般的	约翰斯顿	的	这	进步	的	格兰特	军队	,

可能是为了向约翰斯顿将军汇报格兰特军队的进展情况。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] ['dʒɑːnstənz] [truːps] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

or	it	might	even	tell	when	it	would	be	best	for	Johnston's	troops	to	march
或者	它	可能	甚至	告诉	什么时候	它	会	是	最好的	为了	约翰斯顿的	军队	到	行进

[tɔːrd] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,

toward	Pittsburg	Landing	,
朝向	匹兹堡	降落	,

甚至可能告诉约翰斯顿的部队何时才是向匹兹堡登陆点进军的最佳时机。

[θɔːt] ['beri] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

thought	Berry	;	and	her	brown	cheeks	flushed	with	excitement	at	the
想法	浆果	;	和	她	棕色的	脸颊	酡	和	激动	在	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]['ɑːrnəld] ,

possibility	that	she	,	Berenice	Arnold	,
可能性	那	她	,	贝雷妮丝	阿诺德	,

贝瑞心想；想到自己，贝伦妮丝·阿诺德，棕色的脸颊因可能成为……而兴奋地泛起了红晕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [vər'mɑːnt] , [ʌv; əv] [huːm] ['dʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd]['nevər]

a	little	Yankee	girl	from	far	-	off	Vermont	,	of	whom	General	Grant	had	never
一个	小的	扬基	女孩	从	远的	-	离开	佛蒙特	,	的	谁	一般的	授予	有	绝不

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

一个来自遥远佛蒙特州的北方小姑娘，格兰特将军从未听说过她。

[maɪt] [duː] [ðɪs] [greɪt] ['soʊldʒər][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [di'livərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

might	do	this	great	soldier	a	real	service	by	delivering	this	message	,
可能	做	这	伟大的	士兵	一个	真实的	服务	经过	运送	这	信息	,

或许将这条消息传达给这位伟大的士兵，对他来说将是莫大的帮助。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

whatever	it	might	prove	to	be	,	into	his	hands	.
任何	它	可能	证明	到	是	,	进入	他的	双手	.

不管结果如何，都落入了他的手中。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [noʊz] [fɜːrst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrmi][plænz][tuː; tə][duː] [wɪl] ['ʃʊrli]

“	For	the	army	that	knows	first	what	the	other	army	plans	to	do	will	surely
“	为了	这	军队	那	知道	第一的	什么	这	其他	军队	计划	到	做	将要	一定

[hæv; həv][ðə; ði][best] [tʃæns] ,

have	the	best	chance	,
有	这	最好的	机会	,

“率先了解对方军队计划的军队，必定拥有最大的胜算。”

〞 [ʃi:; ʃi] ['greɪvli] [dɪ'saɪdɪd] ,
〞 she gravely decided ,
〞 她 严重地 决定 ,

她严肃地决定道：

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪd]
and resolved that it should be through no fault of hers if the message did
和 已解决 那 它 应该 是 通过 不 过错 的 她的 如果 这 信息 做过
[nɑ:t] ['prɑ:mptli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] .
not promptly reach the commander of the Union forces .
不是 及时 抵达 这 指挥官 的 这 联盟 力量 .

并决定，如果消息未能及时送达联邦军队指挥官，那绝不是她的过错。

['beri] [kʊd; kəd] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [plænz] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [spaɪ] .
Berry could now think of but little else than her plans to outwit the spy .
浆果 可以 现在 思考 的 但 小的 别的 比 她 计划 到 智胜 这 间谍 .

贝瑞现在满脑子想的都是如何智胜这个间谍。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] ,
She realized that henceforth a constant watch must be kept ,
她 已实现 那 今后 一个 持续的 手表 必须 是 保留 ,

她意识到今后必须时刻保持警惕。

[ðæt] ['i:ðər] ['lɪli] [ɔ:r] [hɜ:r'self] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['stedəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] , -
that either Lily or herself must be steadily on the alert , 156
那 任何一个 百合 或者 她自己 必须 是 稳步 在 这 警报 , -

莉莉或她自己必须时刻保持警惕，156

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tri:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
so that the moment a message was deposited at the witch's tree she could
所以 那 这 片刻 一个 信息 曾是 已存 在 这 女巫的 树 她 可以
[stɑ:rt] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
start instantly for the race that she firmly believed might result in the triumph of
开始 即刻 为了 这 种族 那 她 牢牢 相信 可能 结果 在 这 胜利 的
[ðə; ði] ['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] .
the Union forces .
这 联盟 力量 .

因此，一旦将消息送到女巫树下，她就可以立即开始比赛，她坚信这场比赛可能会使联邦军队取得胜利。

[æz; əz] [ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [went] ['swɪftli] [θru:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , ['beri] [stʊd] [flʌʃt] [ænd; ənd]
As all these thoughts went swiftly through her mind , Berry stood flushed and
作为 全部 这些 想法 去 迅速地 通过 她 头脑 , 浆果 站立 酡 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

这些念头在她脑海中飞速闪过，贝瑞面色绯红，沉默不语。

[waɪl] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪsi] [wʌz; wəz]
while the negro girl watched her , wondering what her young missie was
尽管 这 黑人 女孩 观看 她 , 好奇 什么 她 年轻的 小姐 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
thinking about ,
思维 关于 ,

黑人女孩看着她，想知道她的小小姐在想些什么。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['beri] [ɪk'skleɪmd] : “ ['lɪli] !
and when at last Berry exclaimed : “ Lily !
和 什么时候 在 最后的 浆果 惊呼 : “ 百合 !

最后，贝瑞惊呼道：“莉莉！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] ,

Instead	of	standing	here	we	ought	to	be	on	the	outlook	for	that	man	,
反而	的	常设	这里	我们	应该	到	是	在	这	前景	为了	那	男人	,

我们应该去寻找那个人，而不是站在这里。

" ['lɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ['soʊbərli][ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ə'gri:d] ;

"	Lily	nodded	her	head	soberly	and	promptly	agreed	;
"	百合	点头	她	头	清醒地	和	及时	同意	;

莉莉严肃地点了点头，随即表示同意；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] ['lɪli] [mʌst; məst][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['ʃaɪloʊ]

and	when	her	young	mistress	said	that	Lily	must	start	at	once	for	Shiloh
和	什么时候	她	年轻的	情妇	说	那	百合	必须	开始	在	一次	为了	示罗

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

当她的年轻女主人说莉莉必须立刻动身前往示罗教堂时，

['kerfəli] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['trævələr] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ,

carefully	keeping	out	of	sight	of	any	possible	traveler	along	the	trails	,
小心	保持	出去	的	视线	的	任何	可能的	游客	沿着	这	小径	,

小心翼翼地避开沿途任何可能的旅行者的视线。

['lɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

Lily	was	quite	ready	to	obey	.
百合	曾是	相当	准备好	到	服从	.

莉莉很乐意服从。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	And	if	you	see	any	signs	of	him	,	or	get	a	glimpse	of	him	,
"	和	如果	你	看	任何	标志	的	他	,	或者	得到	一个	一瞥	的	他	,

"如果你看到他的任何踪迹，或者瞥见他的身影，

['hɜ:ri] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] ['beri] [æz; əz] ['lɪli] ['stɑ:rtɪd]

hurry	back	as	fast	as	you	can	and	tell	me	,	"	said	Berry	as	Lily	started
匆忙	后退	作为	快速地	作为	你	能	和	告诉	我	,	"	说	浆果	作为	百合	开始

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

"快点回来告诉我，"莉莉动身离开时，贝瑞说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ni:groʊ][gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

For	a	moment	the	negro	girl	hesitated	;
为了	一个	片刻	这	黑人	女孩	犹豫了一下	;

黑人女孩犹豫了片刻；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]

she	knew	that	Mrs	.	Arnold	would	expect	her	to	return	to	the	cabin	with
她	知道	那	太太	.	阿诺德	会	预计	她	到	返回	到	这	舱	和

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

她知道阿诺德太太会希望她和贝瑞一起回小木屋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ;

and	she	remembered	that	there	was	work	for	her	to	attend	to	;
和	她	记得	那	那里	曾是	工作	为了	她	到	出席	到	;

她想起自己还有工作要做；

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

beside	this	Lily	was	sure	that	,	as	she	could	not	explain	her	absence	,
旁	这	百合	曾是	当然	那	,	作为	她	可以	不是	解释	她	缺席	,

除此之外，莉莉确信，由于她无法解释自己的缺席，

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Mrs	.	Arnold	would	think	she	had	purposely	neglected	her	duties	,	and	as
太太	.	阿诺德	会	思考	她	有	故意	被忽视的	她	职责	,	和	作为

['lɪli] was157

Lily	was157
百合	was157

阿诺德太太会认为她是故意玩忽职守，而莉莉当时157岁

['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][wɪn]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [ə'pruːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]

always	eager	to	win	Mrs	.	Arnold's	approval	she	now	had	to	choose	between
总是	渴望的	到	赢	太太	.	阿诺德的	赞同	她	现在	有	到	选择	之间

['biːɪŋ] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prɑːmptli] ,

being	praised	and	approved	by	Mrs	.	Arnold	for	returning	promptly	,
存在	赞扬	和	得到正式认可的	经过	太太	.	阿诺德	为了	返回	及时	,

她一直渴望赢得阿诺德太太的认可，现在她必须在因及时返回而获得阿诺德太太的表扬和认可之间做出选择。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['beri] ,

and	so	disappointing	Berry	,
和	所以	令人失望	浆果	,

真让人失望，贝瑞。

[ɔːr] [əu'beiŋ] ['bɛriːz] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

or	obeying	Berry's	wish	and	having	Mrs	.	Arnold	think	her	a	thoughtless	and
或者	服从	浆果	希望	和	拥有	太太	.	阿诺德	思考	她	一个	轻率	和

[ʌn'greɪtfl] [gɜːrl] .

ungrateful	girl	.
忘恩负义	女孩	.

或者听从贝瑞的意愿，让阿诺德太太认为她是一个没心没肺、忘恩负义的女孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	her	indecision	lasted	only	a	moment	.
但	她	优柔寡断	持续	仅有的	一个	片刻	.

但她的犹豫只持续了片刻。

['beri] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] ['lɪˌliːz] [ə'fekʃənz] ;

Berry	would	always	hold	the	first	place	in	Lily's	affections	;
浆果	会	总是	抓住	这	第一的	地方	在	莉莉的	情感	;

在莉莉心中，贝瑞永远是第一位的；

[tuː; tə] [pliːz] ['beri] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

to	please	Berry	seemed	the	most	important	thing	.
到	请	浆果	似乎	这	最多	重要的	事物	.

取悦贝瑞似乎是最重要的事。

['lɪli] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beri] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Lily	would	never	forget	that	it	was	Berry	who	had	rescued	her	from	the
百合	会	绝不	忘记	那	它	曾是	浆果	WHO	有	获救	她	从	这

['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perələs] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

dangers	and	hardships	of	her	perilous	flight	from	slavery	,
危险	和	艰辛	的	她	危险的	航班	从	奴隶制	,

莉莉永远不会忘记，是贝瑞把她从逃离奴役的危险和艰辛中救了出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;

and	brought	her	to	the	safety	and	comfort	of	her	own	home	;
和	带来	她	到	这	安全	和	舒适	的	她	自己的	家	;

并将她带回了自己安全舒适的家中；

[soʊ] ['lɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] , ['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] .

so	Lily	started	off	toward	Shiloh	church	,	going	almost	noiselessly	along	the	rough	path	.
所以	百合	开始	离开	朝向	示罗	教会	,	去	几乎	无声	沿着	这	粗糙的	小路	.

于是莉莉开始向示罗教堂走去，沿着崎岖的小路几乎悄无声息地走着。

[æz; əz] ['lɪli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['wʊdzmən]
As **Lily** **made** **her** **way** **up** **the** **slope** **she** **thought** **of** **all** **the** **trouble** **this** **woodsman**
作为 百合 制成 她 方式 向上 这 坡 她 想法 的 全部 这 麻烦 这 樵夫
[spaɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] . “
spy **was** **making** **.** **“**
间谍 曾是 制作 . ”

莉莉一边往山坡上走，一边想着这个林中间谍惹出的所有麻烦。

- [perz] [laɪk] - [teɪn] - ['oʊnli] [dæt] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ['bɑːðərɪn] - [ɔb] ['mɪsi] ['beri] ,
' **Pears** **like** **'** **tain** **'** **only** **dat** **he** **am** **a** **-** **botherin** **'** **ob** **Missie** **Berry** **,**
- 梨 喜欢 - 泰恩 - 仅有的 数据 他 是 一个 - 烦扰 - 奥布 米西 浆果 ,

'梨子喜欢'tain'只是因为他打扰了米西·贝瑞，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ['stɜːrɪn] - [ʌp] ['trʌbəl] ['fɝː, 'fɛr] [dæt] [dʒɛnl] [grænt] [æn; ən] - ['fɝː, 'fɛr] ['mɪsi]
but **he** **am** **a** **-** **stirrin** **'** **up** **trubble** **fer** **dat** **Gen'l** **Grant** **an** **'** **fer** **Missie**
但 他 是 一个 - 搅拌 - 向上 麻烦 fer 数据 将军 授予 一个 - fer 米西
['bɛriːz] ['brʌdər] ,
Berry's **brudder** **,**
浆果 兄弟 ,

但他正在为格兰特将军和贝瑞小姐的兄弟制造麻烦，

[æn; ən] - [deɪz] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [ter] [set] [ˌem 'iː] [friː] ;
an **'** **dey's** **a** **-** **fightin** **'** **ter** **set** **me** **free** **;**
一个 - 他们的 一个 - 战斗 - 特尔 放 我 自由的 ;

他们正在战斗，想让我自由；

[lʊks] [laɪk] [aɪ] [ɔrtɝ] [duː] - [tuː; tə] [dæt] [spaɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [dɔɪnz] ,
looks **like** **I** **orter** **do** **somet'ing** **to** **dat** **spy** **to** **stop** **his** **doin's** **,**
看起来 喜欢 我 或 做 - 到 数据 间谍 到 停止 他的 行动 ,

看来我必须对那个间谍采取一些措施，阻止他的所作所为。

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] ['pɑːsəb(ə)l] [eɪd] [frʌm; frəm] “
” **she** **whispered** **to** **herself** **,** **and** **her** **thoughts** **flew** **to** **possible** **aid** **from** **“**
” 她 低声说道 到 她自己 , 和 她 想法 飞翔 到 可能的 援助 从 “
['wɪtʃɪz] ,
witches **,**
女巫 ,

她低声自语，思绪飘向了可能从“女巫”那里获得的帮助。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] [jʌŋ]
” **but** **she** **shook** **her** **head** **remembering** **how** **they** **had** **failed** **her** **young**
” 但 她 摇晃 她 头 记住 如何 他们 有 失败的 她 年轻的
['mɪstrəs] . -
mistress **.** **158**
情妇 . -

但她摇了摇头，想起他们是如何辜负了她年轻的女主人。158

“ [lʊks] - [es] [ɪf] [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ **Looks** **'** **s** **if** **I'd** **got** **to** **conjure** **up** **some** **way** **by** **myse'f** **,** **”** **she** **decided** **,**
” 看起来 - s 如果 ID 得到 到 变戏法 向上 一些 方式 经过 - , ” 她 决定 ,

“看来我得自己想个办法了，”她心想。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [weɪr] [stʊd]
and **before** **Lily** **reached** **the** **woods** **that** **bordered** **on** **the** **little** **clearing** **where** **stood**
和 前 百合 达到 这 树林 那 带边框 在 这 小的 清理 在哪里 站立
[ðə; ði] [rʌf] ['kæbɪn] - [laɪk] ['strʌktʃər] [noʊn] [æz; əz] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
the **rough** **cabin** **-** **like** **structure** **known** **as** **Shiloh** **church** **,**
这 粗糙的 舱 - 喜欢 结构 已知 作为 示罗 教会 ,

莉莉还没走到与那片小空地接壤的树林边，那里矗立着一座简陋的、像小木屋一样的建筑，那就是示罗教堂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['θretnɪŋ]

she	had	thought	of	several	plans	by	which	she	could	prevent	this	threatening
她	有	想法	的	一些	计划	经过	哪个	她	可以	防止	这	威胁

['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] ['beri] [ɔːr] ['bɛriːz] ['brʌðər] ,

stranger	from	being	of	further	trouble	either	to	Berry	or	Berry's	brother	,
陌生人	从	存在	的	更远	麻烦	任何一个	到	浆果	或者	浆果	兄弟	,

她想出了几个办法，可以阻止这个来势汹汹的陌生人再给贝瑞或贝瑞的哥哥带来麻烦。

[ɔːr][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][græntˌ] .

or	to	General	Grant	.
或者	到	一般的	授予	.

或致格兰特将军。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][plænz] ,

But	,	notwithstanding	the	making	of	plans	,
但	,	虽然	这	制作	的	计划	,

但是，尽管制定了计划，

['lɪˌliːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmwʌn]

Lily's	eyes	had	been	sharply	on	the	alert	for	any	noise	that	might	indicate	someone
莉莉的	眼睛	有	到过	尖锐地	在	这	警报	为了	任何	噪音	那	可能	表明	某人

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

莉莉的目光始终警惕，留意着任何可能表明附近有人发出的声响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [ðæt]

and	she	had	frequently	stopped	to	listen	for	sounds	of	movements	that
和	她	有	频繁地	停止	到	听	为了	声音	的	移动	那

[wʊd] [bɪ'treɪ] ['eni] ['trævələr] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] .

would	betray	any	traveler	along	those	mountain	trails	.
会	背叛	任何	游客	沿着	那些	山	小径	.

她经常停下来倾听山间小路上的动静，以免暴露任何旅行者的身份。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kɔːlz] [ʌv; əv]

But	beyond	the	bubbling	song	of	the	wood	-	thrush	,	the	musical	calls	of
但	超过	这	冒泡	歌曲	的	这	木头	-	画眉	,	这	音乐	呼叫	的

[ðə; ði] ['piwi] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['tænədʒər] ,

the	pewee	and	scarlet	tanager	,
这	皮威	和	猩红	唐纳雀	,

除了林鸫清脆的鸣叫声，以及小霸鹟和猩红唐纳雀悦耳的叫声之外，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['wʊdlənd]

and	now	and	then	the	rush	through	the	underbrush	of	some	small	woodland
和	现在	和	然后	这	匆忙	通过	这	草丛	的	一些	小的	林地

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

偶尔还能听到一些小型林地动物在灌木丛中穿梭的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

there	was	nothing	to	be	heard	,
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	,

什么也听不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ləːkiŋ]

and	a	quick	glance	about	the	clearing	proved	that	there	was	no	lurking
和	一个	快的	瞥一眼	关于	这	清理	已证实	那	那里	曾是	不	潜伏

['streɪndʒər][ɪn] [saɪt] .

stranger	in	sight	.
陌生人	在	视线	.

环顾四周，确认空地上并没有潜伏的陌生人。

[kloʊz] [baɪ] [wer] ['lɪli] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [gruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['slendər] [æʃ] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] ,

Close	**by**	**where**	**Lily**	**had**	**halted**	**grew**	**a**	**bunch**	**of**	**slender**	**ash**	**saplings**	**,**	**and**	**,**
关闭	经过	在哪里	百合	有	停止	生长	一个	束	的	苗条	灰	树苗	,	和	,

莉莉停下脚步的地方附近长出了一丛纤细的白蜡树幼苗，而且，

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ,

after	**she**	**had**	**satisfied**	**herself**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**within**	**sight**	**or**	**hearing**	**,**
后	她	有	使满意	她自己	那	那里	曾是	不	一	之内	视线	或者	听力	,

在她确认周围没有人之后，

['lɪli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

Lily	**drew**	**out**	**the**	**pocket**	**-**	**knife**	**that**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**had**	**given**	**her**	**,**
百合	画	出去	这	口袋	-	刀	那	先生	.	阿诺德	有	给定	她	,

莉莉掏出了阿诺德先生送给她的那把小刀。

[ænd; ənd] ['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sæplɪŋz] ,

and	**after**	**carefully**	**examining**	**the**	**size**	**and**	**condition**	**of**	**the**	**various**	**saplings**	**,**
和	后	小心	检查	这	尺寸	和	状况	的	这	各种各样的	树苗	,

she159

she159

she159

在仔细检查了各种树苗的大小和状况后，她159

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [triːz] .

began	**to**	**cut**	**at**	**a**	**branch**	**of**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**trees**	**.**
开始	到	切	在	一个	分支	的	一	的	这	更大的	树木	.

开始砍伐其中一棵大树的树枝。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**a**	**short**	**time**	**she**	**was**	**able**	**to**	**break**	**the**	**branch**	**off**	**without**	**splitting**	**it**	**.**
在	一个	短的	时间	她	曾是	有能力的	到	休息	这	分支	离开	没有	分裂	它	.

她很快就把树枝折断了，而且没有劈裂。

“ [dæt] [^wain] [ter] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [nʌf] [baʊ; boʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	**Dat**	**gwine**	**ter**	**make**	**a**	**good**	**'**	**nuff**	**bow**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**,**	**with**	**a**	**little**	**chuckle**	**,**
“	数据	格温	特尔	制作	一个	好的	-	足够	弓	,	”	她	决定	,	和	一个	小的	轻笑	,

“这应该能做一个不错的蝴蝶结，”她笑着说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [kʌt] [ɔːf] [diː] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] - ['fɝː, 'fɛr] [diː] [kɔːrd] ,

“	**an**	**'**	**I**	**reckon**	**I**	**kin**	**cut**	**off**	**de**	**top**	**of**	**my**	**moc'sin**	**fer**	**de**	**cord**	**,**
“	一个	-	我	估计	我	亲属	切	离开	德	顶部	的	我的	-	fer	德	绳索	,

“我想我可以把我的莫卡辛鞋的鞋帮剪掉，因为鞋带……”

[æn; ən] - [dɑːrz] [sʌm; səm] [faɪn] ['æroʊ] - [wʊd] [ɪn] [dæt] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv] [diː] [tʃɜːrtʃ] .

an	**'**	**dar's**	**some**	**fine**	**arrow**	**-**	**wood**	**in**	**dat**	**shed**	**back**	**of**	**de**	**church**	**.**
一个	-	达尔的	一些	美好的	箭	-	木头	在	数据	棚	后退	的	德	教会	.

教堂后面的棚子里有一些上好的箭木。

” [ænd; ənd] ['lɪli] , [stɪl] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['trævələr] ,

”	**And**	**Lily**	**,**	**still**	**careful**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**any**	**possible**	**traveler**	**,**
”	和	百合	,	仍然	小心	到	保持	出去	的	视线	的	任何	可能的	游客	,

“而莉莉，仍然小心翼翼地避开任何可能的旅行者的视线，

[slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [ʃed] [wer]

slunk	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**came**	**out**	**behind**	**the**	**rough**	**shed**	**where**
斯伦克	沿着	这	边缘	的	这	树林	和	来了	出去	在后面	这	粗糙的	棚	在哪里

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['siːznd] [wʊd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Mr	**.**	**Arnold**	**kept**	**a**	**store**	**of**	**seasoned**	**wood**	**for**	**repairs**	**on**	**the**	**church**	**.**
先生	.	阿诺德	保留	一个	店铺	的	经验丰富的	木头	为了	维修	在	这	教会	.

他沿着树林边缘溜走，来到阿诺德先生存放教堂维修用干木料的简陋棚屋后面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['slendər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]

It	did	not	take	long	for	her	to	find	a	number	of	slender	pieces	of	hard
它	做过	不是	拿	长的	为了	她	到	寻找	一个	数字	的	苗条	件	的	难的

[wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər]['ærəus] ,

wood	of	the	desired	length	for	arrows	,
木头	的	这	想要的	长度	为了	箭头	,

她很快就找到了一些长度合适的细长硬木条，可以用来做箭。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] ['lɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [wʌn]

and	seating	herself	on	an	old	stump	behind	the	shed	Lily	began	to	whittle	one
和	座位	她自己	在	一个	老的	树桩	在后面	这	棚	百合	开始	到	惠特尔	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

of	these	into	the	proper	shape	,
的	这些	进入	这	恰当的	形状	,

莉莉坐在棚子后面的一个老树桩上，开始把其中一个削成合适的形状。

['nɑːtʃɪŋ] [wʌn] [end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

notching	one	end	and	pointing	the	other	end	.
刻槽	一	结尾	和	指向	这	其他	结尾	.

一端开槽，另一端尖锐。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʌn] - [mɛk] [bʌt; bət][wʌn] ['æroʊ] [ter] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I	reckon	I	won	'	mek	but	one	arrow	ter	-	day	,	”	she	decided	,
“	我	估计	我	韩元	-	梅克	但	一	箭	特尔	-	天	,	”	她	决定	,

“我估计我一天只能射出一支箭，”她决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ['kerfəli] [kʌt] [tuː]

as	she	pulled	off	one	of	her	moccasins	and	with	great	care	carefully	cut	two
作为	她	拉	离开	一	的	她	鹿皮鞋	和	和	伟大的	关心	小心	切	二

['slendər] [strɪps] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] .

slender	strips	from	its	top	.
苗条	条状物	从	它是	顶部	.

她脱下一只鹿皮鞋，小心翼翼地从鞋面剪下两条细长的布条。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

With	these	she	proceeded	to	string	the	bough	cut	from	the	sapling	,
和	这些	她	继续	到	细绳	这	买	切	从	这	树苗	,

她用这些绳子将从幼树上砍下的树枝串了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv] ['siːznd] [wʊd] ,

and	although	it	lacked	the	force	and	rebound	of	seasoned	wood	,
和	虽然	它	缺乏	这	力量	和	反弹	的	经验丰富的	木头	,

虽然它缺乏干燥木材的力度和回弹力，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] . -

it	nevertheless	proved	equal	to	speeding	the	arrow	with	considerable	force	.	160
它	尽管如此	已证实	平等的	到	超速	这	箭	和	大量	力量	.	-

然而，事实证明，它的效果与以相当大的力量加速箭矢的效果相当。160

“ [aɪ][dʒɛs] - [fɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ter] [mɛk] [dæt][spaɪ] [tɪŋk] ['hiːz] [ʃɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	jes	'	fin	'	a	chanst	ter	mek	dat	spy	t'ink	he's	shot	,	”	she	thought	,
“	我	杰斯	-	鳍	-	一个	chanst	特尔	梅克	数据	间谍	墨水	他是	射击	,	”	她	想法	,

“我正想着，要是那个间谍以为他中枪了就好了，”她想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	she	turned	toward	home	,	realizing	that	hours	had	passed	since	she	had
作为	她	转向	朝向	家	,	意识到	那	小时	有	通过了	自从	她	有

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['beri] ,

parted	from	Berry	,
分手了	从	浆果	,

当她转身往家走去时，她意识到距离她和贝瑞分别已经过去了几个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dred] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəldz] ['kwɛstʃənɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

and	beginning	to	dread	Mrs	.	Arnold's	questionings	as	to	her	absence	.
和	开始	到	恐惧	太太	.	阿诺德的	质询	作为	到	她	缺席	.

她开始害怕阿诺德太太质问她为什么缺席。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] - [seɪ] ['nɑ:θɪn] - , [dʒɛs] - [kaɪnd][ʌv; əv][ækt] ['sʌlki] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['mɔ:rnfəli] ;

“	I	reckon	I	cyan't	say	nothin	'	,	jes	'	kind	of	act	sulky	,	”	she	decided	mournfully	;
“	我	估计	我	-	说	什么也没有	-	,	杰斯	-	种类	的	行为	闷闷不乐的	,	”	她	决定	悲伤地	;

“我想我什么也不能说，就装出一副闷闷不乐的样子吧，”她悲伤地决定道；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['trʌblz] .

but	a	moment	later	she	forgot	her	own	troubles	.
但	一个	片刻	之后	她	忘了	她	自己的	麻烦	.

但片刻之后，她便忘记了自己的烦恼。

[ðə; ði] [sɔ:ft] , ['i:v(ə)n][pæd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtfɔ:l] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['skɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

The	soft	,	even	pad	of	approaching	footfalls	made	her	scurry	into	the	underbrush
这	柔软的	,	甚至	软垫	的	接近	脚步声	制成	她	疾走	进入	这	草丛

[ænd; ənd] [kən'si:l] [hɜ:r'self] ,

and	conceal	herself	,
和	隐藏	她自己	,

轻柔均匀的脚步声越来越近，吓得她赶紧钻进灌木丛里躲藏起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] ,

and	she	was	not	a	moment	too	soon	,
和	她	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,

她来得正是时候。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['groʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] ,

for	she	had	hardly	crouched	behind	a	thick	growing	mass	of	laurel	,
为了	她	有	几乎	蹲着	在后面	一个	厚的	生长	大量的	的	月桂树	,

因为她几乎没有躲在茂密的月桂树丛后面，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [heitid] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

before	the	hated	figure	of	the	spy	came	into	sight	.
前	这	憎恨	数字	的	这	间谍	来了	进入	视线	.

在那个令人憎恶的间谍出现之前。

['lɪli] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Lily	held	her	breath	until	he	had	passed	her	hiding	-	place	,
百合	握住	她	气息	直到	他	有	通过了	她	隐藏	-	地方	,

莉莉屏住呼吸，直到他经过她的藏身之处。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dru:] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] , [tʊk]

then	she	stepped	out	noiselessly	into	the	path	behind	him	,	drew	her	bow	,	took
然后	她	步	出去	无声	进入	这	小路	在后面	他	,	画	她	弓	,	采取

['kerf(ə)l] [eɪm] ,

careful	aim	,
小心	目的	,

然后她悄无声息地走到他身后的小路上，拉开弓弦，仔细瞄准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['æroʊ] [sped] [θru:] [ðə; ði] [er] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .

and	the	clumsy	arrow	sped	through	the	air	striking	the	man	sharply	on	his	neck	.
和	这	笨拙	箭	加速	通过	这	空气	引人注目	这	男人	尖锐地	在	他的	脖子	.

那支笨拙的箭矢高速飞过空中，狠狠地击中了那人的脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['fɔ:rwərd] ,

With	a	yell	that	echoed	through	the	silent	woods	he	gave	a	leap	forward	,
和	一个	叫喊	那	回声	通过	这	沉默的	树林	他	给予	一个	飞跃	向前	,

他大喊一声，回荡在寂静的树林中，然后向前跃去。

[ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [foʊz] .

and	fled	as	if	pursued	by	an	army	of	foes	.
和	逃亡	作为	如果	追击	经过	一个	军队	的	敌人	.

他们像被大军追赶一样仓皇逃窜。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] .

As	,	indeed	,	he	for	the	moment	believed	himself	to	be	.
作为	,	的确	,	他	为了	这	片刻	相信	他自己	到	是	.

事实上，他此刻也确实这么认为。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] ['æroʊ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	impact	of	the	sharp	pointed	arrow	had	left	its	mark	on	his	neck	,
这	影响	的	这	锋利的	尖	箭	有	左边	它是	标记	在	他的	脖子	,

尖锐的箭矢在他脖子上留下了伤痕。

[ə; eɪ] [bruːz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['bʊlɪt] ,

a	bruise	that	he	believed	to	be	that	of	a	glancing	bullet	,
一个	挫伤	那	他	相信	到	是	那	的	一个	瞥了一眼	子弹	,

他认为那是被子弹擦伤的瘀伤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æftərwərd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]

and	he	afterward	wondered	why	he	had	not	heard	the	report	of	the	rifle
和	他	之后	想知道	为什么	他	有	不是	听到	这	报告	的	这	步枪

, [ænd; ənd] ['faɪnəli] decided161

,	and	finally	decided161
,	和	最后	decided161

事后他纳闷自己为什么没有听到步枪的枪声，最终决定161

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	heard	it	.
那	他	有	听到	它	.

他听到了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] [ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

But	he	did	not	turn	back	or	seek	to	discover	his	assailant	,
但	他	做过	不是	转动	后退	或者	寻找	到	发现	他的	袭击者	,

但他没有回头，也没有试图找出袭击者。

[bʌt; bət] ['lɪˌliːz] ['klʌmzi] ['æroʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

but	Lily's	clumsy	arrow	had	made	him	resolve	that	there	was	no	time	to
但	莉莉的	笨拙	箭	有	制成	他	解决	那	那里	曾是	不	时间	到

[biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

be	lost	in	sending	a	message	to	Corinth	,
是	丢失的	在	发送	一个	信息	到	科林斯	,

但莉莉笨拙的箭让他下定决心，必须立即向科林斯发出消息，一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [sɪ'kjʊr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

and	as	he	crawled	into	a	hiding	-	place	that	he	believed	secure	he	decided
和	作为	他	爬行	进入	一个	隐藏	-	地方	那	他	相信	安全的	他	决定

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [treɪlz] .

to	take	no	more	chances	by	traveling	on	trails	.
到	拿	不	更多的	机会	经过	旅行	在	小径	.

当他爬进一个他认为安全的藏身之处时，他决定不再冒险走小路了。

[ɪf] ['ɔːsən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fliːɪŋ] ['fɪgjər] ,

If	Orson	could	have	seen	the	delighted	Lily	as	she	gazed	after	his	fleeing	figure	,
如果	奥森	可以	有	已见	这	高兴极了	百合	作为	她	凝视	后	他的	逃离	数字	,

如果奥森能看到莉莉目送他离去身影时脸上洋溢的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

it	is	probable	that	she	would	have	had	to	flee	for	her	life	,
它	是	可能	那	她	会	有	有	到	逃跑	为了	她	生活	,

她很可能不得不逃命。

[fɔːr; fər] ['lɪli] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

for	Lily	fairly	danced	with	delight	,
为了	百合	相当	跳舞	和	喜	,

莉莉高兴地翩翩起舞，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]

and	as	she	sped	toward	the	cabin	she	would	frequently	come	to	a	standstill
和	作为	她	加速	朝向	这	舱	她	会	频繁地	来	到	一个	停顿

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	laugh	and	wave	her	bow	in	triumphant	satisfaction	.
和	笑	和	海浪	她	弓	在	凯	满意	.

当她飞快地向小屋驶去时，她经常会停下来，笑着挥舞着弓，一副胜利者的满足模样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['dredɪd] ['streɪndʒər] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

While	she	had	not	really	injured	the	dreaded	stranger	Lily	was	sure	that	she
尽管	她	有	不是	真的	受伤	这	令人恐惧的	陌生人	百合	曾是	当然	那	她

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

had	frightened	him	,
有	害怕	他	,

虽然莉莉并没有真正伤害到那个可怕的陌生人，但她确信自己吓到了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and	was	well	satisfied	with	that	.
和	曾是	出色地	使满意	和	那	.

对此他非常满意。

['miːnwaɪl] ['beri] [hæd; həd] [met] ['mɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn] ,

Meanwhile	Berry	had	met	Mollie	at	the	brook	,	as	they	had	agreed	on	,
同时	浆果	有	遇见	莫莉	在	这	溪	,	作为	他们	有	同意	在	,

与此同时，贝瑞按照约定在小溪边与莫莉碰面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['kæbɪn] .

and	the	two	friends	turned	toward	the	Arnolds	'	cabin	.
和	这	二	朋友们	转向	朝向	这	阿诺德	-	舱	.

于是，两个朋友转向阿诺德家的木屋。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɛriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] ,

Although	Berry's	thoughts	were	full	of	the	spy	and	the	mysterious	message	,
虽然	浆果	想法	是	满的	的	这	间谍	和	这	神秘	信息	,

虽然贝瑞满脑子都是间谍和那条神秘的信息，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːli] ;

she	realized	that	she	must	not	speak	of	them	to	Mollie	;
她	已实现	那	她	必须	不是	说话	的	他们	到	莫莉	;

她意识到自己不能把这些事告诉莫莉；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒliz] ['hæpi] [feɪs] ,

and	as	she	looked	at	Mollie's	happy	face	,
和	作为	她	看起来	在	莫莉的	快乐的	脸	,

当她看着莫莉开心的脸庞时，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['beri] [hæd; həd]

and	noticed	how	much	better	the	little	girl	looked	since	the	day	when	Berry	had
和	注意到	如何	很多	更好的	这	小的	女孩	看起来	自从	这	天	什么时候	浆果	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɔndərəz] [ɪn][ðer; ðər] own162

discovered	the	returned	wanderers	in	their	own162
发现	这	返回	流浪者	在	他们的	own162

并注意到，自从贝瑞发现那些返回的流浪者以来，小女孩的气色好多了。162

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

舱，

['beri] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][fər'gɑːt][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə][help][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [θɔːt]

Berry	for	the	time	forgot	her	plans	to	help	the	Union	Army	and	thought
浆果	为了	这	时间	忘了	她	计划	到	帮助	这	联盟	军队	和	想法

['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [frend] [huː] [dɪ'pendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

only	of	what	she	could	do	for	this	friend	who	depended	so	much	on	her	.
仅有的	的	什么	她	可以	做	为了	这	朋友	WHO	取决于	所以	很多	在	她	.

贝瑞暂时忘记了她帮助联邦军队的计划，只想着能为这位非常依赖她的朋友做些什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	going	to	teach	you	after	this	,	Mollie	,	"	she	said	,
"	我	是	去	到	教	你	后	这	,	莫莉	,	"	她	说	,

"莫莉，之后我会教你，"她说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][klæsp] ['mɒliz] [hænd]['fɜːrmli][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ]

reaching	out	to	clasp	Mollie's	hand	firmly	in	her	own	as	they	walked	on	side	by
到达	出去	到	搭扣	莫莉的	手	牢牢	在	她	自己的	作为	他们	步行	在	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

她伸出手紧紧握住莫莉的手，两人并肩走着。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ;

"	You	see	,	Father	is	too	busy	just	now	;
"	你	看	,	父亲	是	也	忙碌的	只是	现在	;

"你看，父亲现在太忙了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] . "

and	I	am	sure	I	can	help	you	learn	to	write	.	"
和	我	是	当然	我	能	帮助	你	学习	到	写	.	"

我相信我能帮助你学会写作。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的！

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] !

Why	,	you	can	teach	me	all	you	know	!
为什么	,	你	能	教	我	全部	你	知道	!

你可以把你所知道的一切都教给我！

" ['mɑːli] [ə'griːd] ['iːgərli] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

"	Mollie	agreed	eagerly	,	thinking	how	fortunate	she	was	to	have	such	a	friend	.
"	莫莉	同意	急切地	,	思维	如何	幸运	她	曾是	到	有	这样的	一个	朋友	.

莫莉欣然同意，心想自己能有这样一位朋友真是太幸运了。

" [pər'hæps][soʊ] , " [ri'spɔndid] ['beri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	Perhaps	so	,	"	responded	Berry	a	little	doubtfully	.
"	也许	所以	,	"	回应	浆果	一个	小的	怀疑地	.

"也许是这样吧，"贝瑞有些怀疑地回答道。

" ['eniweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ,

"	Anyway	I	am	sure	I	can	teach	you	to	write	,
"	反正	我	是	当然	我	能	教	你	到	写	,

总之，我相信我能教会你写作。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ][ə'weɪ] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː] . "

and	then	if	you	ever	go	away	again	you	can	write	me	.	"
和	然后	如果	你	曾经	去	离开	再次	你	能	写	我	.	"

如果你以后再离开，可以给我写信。"

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['evər][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” ['mɑːli] [dɪ'klerd] ['soʊbərli] ,

“	I	don't	want	to	ever	go	away	again	,	”	Mollie	declared	soberly	,
“	我	不	想	到	曾经	去	离开	再次	,	”	莫莉	声明	清醒地	,

“我再也不想离开了，”莫莉平静地说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

remembering	the	weeks	of	uncertain	wanderings	about	the	mountains	during	the	past
记住	这	周	的	不确定	漫游	关于	这	山脉	期间	这	过去的

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

回想起去年冬天在山间漫无目的地游荡的几周；

[wiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] ,

weeks	when	she	had	often	known	cold	and	hunger	and	fear	,
周	什么时候	她	有	经常	已知	寒冷的	和	饥饿	和	害怕	,

过去几周，她经常经历寒冷、饥饿和恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌf] ['kæbɪn] [hoʊm] [siːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	that	made	her	rough	cabin	home	seem	a	place	of	comfort	and	safety	,
和	那	制成	她	粗糙的	舱	家	似乎	一个	地方	的	舒适	和	安全	,

这使得她简陋的小屋反而成了舒适和安全的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] .

and	which	she	hoped	never	again	to	leave	.
和	哪个	她	希望	绝不	再次	到	离开	.

她希望永远不要再离开这里。

[klɑːspɪŋ] ['bɛriːz] [hænd] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [dɑːl] , “ [ˌem aɪ 'es] - ['elən]

Clasping	Berry's	hand	,	and	tightly	holding	her	birthday	doll	,	“	Mis	'	Ellen
紧握	浆果	手	,	和	紧紧	保持	她	生日	玩具娃娃	,	“	误	-	艾伦

['ɑːrnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

她紧紧握着贝瑞的手，手里还抱着她的生日娃娃，“艾伦·阿诺德小姐”，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːli] [hæd; həd] [klʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] , Mollie163

”	to	which	Mollie	had	clung	during	all	her	wanderings	,	Mollie163
”	到	哪个	莫莉	有	紧紧抓住	期间	全部	她	漫游	,	Mollie163

”莫莉在她所有的流浪中都紧紧抓住的那个东西，莫莉163

['lisnd] ['hæpɪli] [tuː; tə] ['bɛriːz] [plæn][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn]

listened	happily	to	Berry's	plan	for	teaching	her	to	write	,	and	to	learn
听着	快乐地	到	浆果	计划	为了	教学	她	到	写	,	和	到	学习

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

wonderful	things	,
精彩的	事物	,

她兴高采烈地听着贝瑞教她写作和学习各种奇妙事物的计划，

[sʌtʃ] [æz; əz] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɜːrst] ['setld] ,

such	as	who	discovered	America	,	the	places	first	settled	,
这样的	作为	WHO	发现	美国	,	这	地方	第一的	定居	,

例如，谁发现了美洲，最早的定居点在哪里，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'merɪkə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	of	the	great	rebellion	that	had	made	America	an	independent	nation	.
和	的	这	伟大的	叛乱	那	有	制成	美国	一个	独立的	国家	.

以及使美国成为一个独立国家的伟大起义。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [ʌp]

Mrs	.	Arnold	was	standing	at	the	cabin	door	as	the	two	little	girls	came	up
太太	.	阿诺德	曾是	常设	在	这	舱	门	作为	这	二	小的	女孩们	来了	向上

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

阿诺德太太正站在小屋门口，两个小女孩沿着小路走了过来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

and	smiled	as	she	noticed	how	eagerly	they	were	talking	and	how	much
和	微笑	作为	她	注意到	如何	急切地	他们	是	说	和	如何	很多

['betər] ['mɑːli] [siːmd] .

better	Mollie	seemed	.
更好的	莫莉	似乎	.

她注意到他们交谈得多么热情，以及莫莉看起来好多了，不禁露出了微笑。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪli] ;

But	where	was	Lily	,	she	wondered	,	for	there	was	no	sign	of	Lily	;
但	在哪里	曾是	百合	,	她	想知道	,	为了	那里	曾是	不	符号	的	百合	;

但她心想，莉莉在哪里呢？因为莉莉踪迹全无。

[ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['beri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [kʊd; kəd] [help]

and	after	greeting	Mollie	and	telling	Berry	that	she	and	Mollie	could	help
和	后	问候	莫莉	和	讲述	浆果	那	她	和	莫莉	可以	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃli] [beɪkt] ['dʒɪndʒər] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl]

themselves	to	a	freshly	baked	ginger	cake	that	was	cooling	on	the	kitchen	table
他们自己	到	一个	新鲜的	烘焙	姜	蛋糕	那	曾是	冷却	在	这	厨房	桌子

,

,

,

在向莫莉问好并告诉贝瑞，她和莫莉可以随意享用放在厨房桌子上正在冷却的新鲜出炉的姜饼之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪli] .

she	began	to	ask	about	the	missing	Lily	.
她	开始	到	问	关于	这	丢失的	百合	.

她开始询问失踪的莉莉的情况。

“ [wer] [ɪz] ['lɪli] ?

“	Where	is	Lily	?
”	在哪里	是	百合	?

莉莉在哪里?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər]

”	she	questioned	;	and	much	to	her	surprise	was	obliged	to	repeat	her
”	她	被质问	;	和	很多	到	她	惊喜	曾是	有义务	到	重复	她

['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] ['beri] [rɪ'plaɪd] :

question	before	Berry	replied	:
问题	前	浆果	回复	:

她问道；令她惊讶的是，她不得不重复一遍问题，贝瑞才回答：

“ [oʊ] ! ['lɪˌliːz] ['kʌmɪŋ] .

“	Oh	!	Lily's	coming	.
”	哦	!	莉莉的	未来	.

“哦！莉莉来了。”

” [soʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][dɪd][nɑːt]

”	So	supposing	the	colored	girl	might	appear	at	any	moment	,	Mrs	.	Arnold	did	not
”	所以	假如	这	有色	女孩	可能	出现	在	任何	片刻	,	太太	.	阿诺德	做过	不是

['kwestʃən] ['beri] ['fɜːrðər] .

question	Berry	further	.
问题	浆果	更远	.

“所以，考虑到那个黑人女孩随时可能出现，阿诺德太太没有再问贝瑞任何问题。”

['beri] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [sleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɑ:li] [haʊ]

Berry	brought	her	slate	to	the	porch	steps	,	and	began	to	show	Mollie	how
浆果	带来	她	石板	到	这	门廊	步骤	,	和	开始	到	展示	莫莉	如何

[tu:; tə] [treɪs] ['letərz] ,

to	trace	letters	,
到	痕迹	信件	,

贝瑞把石板拿到门廊台阶上，开始教莫莉如何描摹字母。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['lɪˌli:z] ['æbsəns] .

and	for	a	time	no	more	was	said	in	regard	to	Lily's	absence	.
和	为了	一个	时间	不	更多的	曾是	说	在	看待	到	莉莉的	缺席	.

一段时间内，没有人再提起莉莉的失踪。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

But	as	the	hour	of	noon	drew	near	and	there	was	no	sign	of	her	,
但	作为	这	小时	的	中午	画	靠近	和	那里	曾是	不	符号	的	她	,

但临近中午时分，却仍不见她的踪影。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . -

and	when	Mrs	.	164
和	什么时候	太太	.	-

以及164夫人

['ɑ:rnəld][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]

Arnold	had	several	times	come	to	the	cabin	door	and	looked	down	the	path	in
阿诺德	有	一些	时代	来	到	这	舱	门	和	看起来	向下	这	小路	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ,

search	of	the	missing	girl	,
搜索	的	这	丢失的	女孩	,

阿诺德曾多次来到小屋门口，沿着小路寻找失踪的女孩。

['beri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .

Berry	began	to	feel	uneasy	.
浆果	开始	到	感觉	不安	.

贝瑞开始感到不安。

[sə'poʊz] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Suppose	after	all	the	stranger	was	in	search	of	runaway	slaves	and	had
认为	后	全部	这	陌生人	曾是	在	搜索	的	逃跑	奴隶	和	有

['rekəgnaɪzd] ['lɪli] ,

recognized	Lily	,
认可	百合	,

假设这位陌生人其实是在寻找逃跑的奴隶，并且认出了莉莉，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['ni:groʊ][gɜ:rl][ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; hər]

she	thought	fearfully	,	and	had	captured	the	negro	girl	and	taken	her
她	想法	恐惧地	,	和	有	捕获	这	黑人	女孩	和	已采取	她

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

她心生恐惧，抓住了那个黑人女孩，把她带走了！

[ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sɪt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] ['mɑ:li] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [step] [ɪn'sted]

And	Berry	found	it	difficult	to	sit	quietly	beside	Mollie	on	the	porch	step	instead
和	浆果	成立	它	难的	到	坐	悄悄	旁	莫莉	在	这	门廊	步	反而

[ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['lɪli] .

of	rushing	off	to	search	for	Lily	.
的	匆忙	离开	到	搜索	为了	百合	.

贝瑞很难安静地坐在莫莉身旁的门廊台阶上，而不是急忙跑去找莉莉。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,

Dinner	**-**	**time**	**came**	**and**	**as**	**they**	**gathered**	**at**	**the**	**table**	**Lily**	**was**	**still**	**missing**	**,**
晚餐	-	时间	来了	和	作为	他们	聚集	在	这	桌子	百合	曾是	仍然	丢失的	,

晚餐时间到了，大家围坐在餐桌旁，莉莉却仍然不见踪影。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

and	**now**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**also**	**began**	**to**	**feel**	**anxious**	**.**
和	现在	太太	.	阿诺德	还	开始	到	感觉	焦虑的	.

现在，阿诺德太太也开始感到焦虑了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	**wondered**	**if**	**it**	**might**	**not**	**be**	**possible**	**that**	**Lily**	**had**	**tired**	**of**	**living**	**with**
她	想知道	如果	它	可能	不是	是	可能的	那	百合	有	疲劳的	的	活的	和

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

她心想，莉莉是不是已经厌倦了和他们一起生活呢?

[ɔːr] , [pər'hæps] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːmiz] , [hæd; həd] [ə'gen]

or	**,**	**perhaps**	**becoming**	**frightened**	**by**	**the**	**rumors**	**of**	**advancing**	**armies**	**,**	**had**	**again**
或者	,	也许	成为	害怕	经过	这	谣言	的	前进	军队	,	有	再次

['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] ,

started	**on**	**her**	**wanderings**	**,**
开始	在	她	漫游	,

或者，她可能因为听到军队进逼的传言而感到害怕，又开始了她的流浪之旅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['beri] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə]['prɑːbəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɪˌliːz] ['æbsəns]

and	**she**	**questioned**	**Berry**	**very**	**closely**	**as**	**to**	**probable**	**reasons**	**for**	**Lily's**	**absence**
和	她	被质问	浆果	非常	密切	作为	到	可能	原因	为了	莉莉的	缺席

, [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

,	**and**	**finally**	**said**	**:**
,	和	最后	说	:

她仔细询问了贝瑞莉莉缺席的可能原因，最后说道:

“ ['æftər] [ðɪs] ['lɪli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

“	**After**	**this**	**Lily**	**must**	**remain**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**or**	**near**	**at**	**hand**	**,**
“	后	这	百合	必须	保持	在	这	舱	,	或者	靠近	在	手	,

“此后，莉莉必须留在小屋里，或待在附近。”

[ən'les] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beri] .

unless	**I**	**give**	**her**	**permission**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Berry**	**.**
除非	我	给	她	允许	到	去	和	你	,	浆果	.

除非我允许她跟你一起去，贝瑞。

[naʊ] [ðæt] ['mɑːli] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Now	**that**	**Mollie**	**is**	**once**	**more**	**at**	**home**	**you**	**can**	**have**	**her**	**for**	**a**
现在	那	莫莉	是	一次	更多的	在	家	你	能	有	她	为了	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

现在莫莉已经回家了，你可以让她作伴了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] ['kɑːnstəntli] .

and	**will**	**not**	**need**	**Lily**	**with**	**you**	**so**	**constantly**	**.**
和	将要	不是	需要	百合	和	你	所以	不断地	.

这样你就不需要莉莉一直陪在你身边了。

" ['beri] ['lisnd] , ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wel] - [leɪd][plænz][kʊd; kəd]

"	Berry	listened	,	hardly	believing	it	possible	that	all	her	well	-	laid	plans	could
"	浆果	听着	,	几乎	相信	它	可能的	那	全部	她	出色地	-	铺设	计划	可以

[bi:; bi][soʊ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ;

be	so	overturned	;
是	所以	翻覆	;

贝瑞听着，简直不敢相信自己精心制定的计划竟然会被彻底颠覆；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ən'les] ['lɪli] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] come165

for	she	knew	that	unless	Lily	could	go	and	come165
为了	她	知道	那	除非	百合	可以	去	和	come165

因为她知道，除非莉莉能去回来，否则165

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:zəli] [feɪl][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['spaɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [taɪm]

without	interference	that	she	might	easily	fail	to	secure	the	spy's	message	in	time
没有	干涉	那	她	可能	容易地	失败	到	安全的	这	间谍的	信息	在	时间

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt] ;

for	it	to	be	of	any	use	to	General	Grant	;
为了	它	到	是	的	任何	使用	到	一般的	授予	;

以免受到干扰，导致她无法及时获取间谍的信息，从而使其对格兰特将军发挥作用；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beri] [ræn]['æftər][hɜ:r; hər] .

and	as	her	mother	turned	back	to	the	kitchen	Berry	ran	after	her	.
和	作为	她	母亲	转向	后退	到	这	厨房	浆果	跑	后	她	.

当她母亲转身回到厨房时，贝瑞追了上去。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲！

[aɪl] [du:] ['lɪˌli:z] [wɜ:rk] .

I'll	do	Lily's	work	.
患病的	做	莉莉的	工作	.

我来做莉莉的工作。

[pli:z] , [pli:z] , [du:][nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] !

Please	,	please	,	do	not	say	she	must	stay	in	!
请	,	请	,	做	不是	说	她	必须	停留	在	!

求求你，千万别说她必须待在家里！

" ['beri] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wʌndrɪŋli] .

"	Berry	pleaded	so	earnestly	that	Mrs	.	Arnold	looked	at	her	wonderingly	.
"	浆果	恳求	所以	切实	那	太太	.	阿诺德	看起来	在	她	惊奇地	.

"贝瑞恳求得如此真挚，以至于阿诺德太太都疑惑地看着她。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [noʊ] , ['beri] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

"	No	,	Berry	,	you	have	your	own	work	to	do	.
"	不	,	浆果	,	你	有	你的	自己的	工作	到	做	.

"不，贝瑞，你还有自己的工作要做。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][du:] ['lɪli] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][rʌn] [waɪld] .

And	nothing	could	do	Lily	more	harm	than	to	let	her	run	wild	.
和	没有什么	可以	做	百合	更多的	伤害	比	到	让	她	跑步	荒野	.

放任莉莉胡作非为，对她造成的伤害只会更大。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,

After	this	I	mean	to	have	her	learn	more	about	household	work	,
后	这	我	意思是	到	有	她	学习	更多的	关于	家庭	工作	,

之后我打算让她多学习一些家务活。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

so	that	when	she	leaves	us	she	can	find	a	good	home	.
所以	那	什么时候	她	树叶	我们	她	能	寻找	一个	好的	家	.

这样，当她离开我们的时候，就能找到一个好归宿。

" ['beri] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Berry	stared	at	her	mother	in	amazement	.
"	浆果	凝视	在	她	母亲	在	惊愕	.

贝瑞惊讶地盯着她的母亲。

" [bʌt; bət] ['lɪli] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['evər] !

"	But	Lily	isn't	going	to	leave	us	,	ever	!
"	但	百合	不是	去	到	离开	我们	,	曾经	!

"但是莉莉永远不会离开我们！"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,

I	promised	she	should	always	stay	with	me	,	"	she	responded	,
我	承诺	她	应该	总是	停留	和	我	,	"	她	回应	,

"我答应过她要永远和我在一起，"她回答说。

['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [ðiːz] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ɪf] ['lɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] ,

nearly	ready	to	cry	at	these	new	possibilities	;	if	Lily	could	not	run	about	,
几乎	准备好	到	哭	在	这些	新的	可能性	;	如果	百合	可以	不是	跑步	关于	,

这些新的可能性几乎让我热泪盈眶；如果莉莉不能到处跑动，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] ,

if	she	was	to	be	kept	indoors	,
如果	她	曾是	到	是	保留	室内	,

如果她要被关在室内，

['beri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][spaɪ] .

Berry	knew	that	she	must	give	up	her	effort	to	defeat	the	spy	.
浆果	知道	那	她	必须	给	向上	她	努力	到	击败	这	间谍	.

贝瑞知道她必须放弃打败间谍的努力。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

If	Mrs	.	Arnold	wondered	at	her	little	daughter's	excitement	over	her	decision
如果	太太	.	阿诺德	想知道	在	她	小的	女儿的	激动	超过	她	决定

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	speak	of	it	.
她	做过	不是	说话	的	它	.

如果阿诺德太太对小女儿因她的决定而兴奋不已感到疑惑，她也没有说出来。

" [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪ'frend] ['lɪli] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	always	befriend	Lily	,	my	dear	,	you	know	that	,	"	she	said	.
"	我们	将要	总是	交朋友	百合	,	我的	亲爱的	,	你	知道	那	,	"	她	说	.

"亲爱的，你知道的，我们会永远和莉莉做朋友的。"她说。

[bʌt; bət] ['beri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

But	Berry	would	not	be	satisfied	with	this	promise	.
但	浆果	会	不是	是	使满意	和	这	承诺	.

但贝瑞并不满足于这个承诺。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲！

[seɪ] [ðæt] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , -
Say that Lily shall always , always , 166
说 那 百合 将 总是 , 总是 , -

说莉莉将永远，永远，166

['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
always stay with us , " she urged .
总是 停留 和 我们 , " 她 敦促 .

“一定要和我们在一起，”她恳切地说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] , ['mʌðər] ,
" I have told her over and over that she should ; and , Mother ,
" 我 有 讲述 她 超过 和 超过 那 她 应该 ; 和 , 母亲 ,

“我一遍又一遍地告诉她她应该这样做；而且，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['lɪli] ['kænɑːt] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
it will be dreadful if Lily cannot go and come as she wants to .
它 将要 是 可怕 如果 百合 不能 去 和 来 作为 她 想要 到 .

如果莉莉不能随心所欲地去和回来，那将是一件可怕的事情。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
Why , she will think that you are displeased with her . "
为什么 , 她 将要 思考 那 你 是 不高兴 和 她 . "

“为什么？她会以为你对她不满意。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
" I am displeased with her , " responded Mrs . Arnold .
" 我 是 不高兴 和 她 , " 回应 太太 . 阿诺德 .

“我对她很不满意，”阿诺德太太回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
" She has neglected her work and is wandering about for her own
" 她 有 被忽视的 她 工作 和 是 漫游 关于 为了 她 自己的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“她荒废了工作，到处游荡寻欢作乐。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
There she comes !
那里 她 来 !

她来了!

" [ænd; ənd] ['beri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['lɪli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,
" And Berry turned to see Lily coming up the path ,
" 和 浆果 转向 到 看 百合 未来 向上 这 小路 ,

“贝瑞转过身，看到莉莉沿着小路走过来，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [æʃ] [baʊ; boʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] [æz; əz] [ɪf] ['veri] [wel]
swinging the clumsy ash bow in one hand and smiling radiantly as if very well
摇摆 这 笨拙 灰 弓 在 一 手 和 微笑 光芒四射 作为 如果 非常 出色地
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
pleased with herself .
高兴 和 她自己 .

她一手挥舞着笨重的桦木弓，脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛对自己非常满意。

['beri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ;

Berry	**started**	**to**	**run**	**to**	**meet**	**her**	**,**	**feeling**	**sure**	**that**	**Lily**	**had**	**important**	**news**	**;**
浆果	开始	到	跑步	到	见面	她	,	感觉	当然	那	百合	有	重要的	消息	;

贝瑞开始跑向她，她确信莉莉有重要的事情要宣布；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['kwɪkli] [pri'ventid] [ðɪs] .

but	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**quickly**	**prevented**	**this**	**.**
但	太太	.	阿诺德	迅速地	阻止	这	.

但阿诺德夫人迅速阻止了这件事。

“ [stɑːp] , ['beri] !

“	**Stop**	**,**	**Berry**	**!**
”	停止	,	浆果	!

“停下，贝瑞！”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːli] .

Go	**back**	**to**	**Mollie**	**.**
去	后退	到	莫莉	.

回到莫莉那里。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪli] .

I	**want**	**to**	**speak**	**to**	**Lily**	**.**
我	想	到	说话	到	百合	.

我想和莉莉谈谈。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

You	**can**	**see**	**that**	**I**	**was**	**quite**	**right**	**;**
你	能	看	那	我	曾是	相当	正确的	;

你可以看出我的判断完全正确；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

she	**has**	**been**	**making**	**a**	**bow**	**and**	**arrows**	**and**	**playing**	**about**	**in**	**the**	**woods**	**.**
她	有	到过	制作	一个	弓	和	箭头	和	玩耍	关于	在	这	树林	.

”

”
”

她一直在制作弓箭，并在树林里玩耍。

“ [pliːz] , ['mʌðər] , [dəunt] — — ” ['beri] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

“	**Please**	**,**	**Mother**	**,**	**don't**	**—**	**—**	**”**	**Berry**	**began**	**;**	**but**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**only**	**shook**	**her**	**head**
“	请	,	母亲	,	不	—	—	”	浆果	开始	;	但	太太	.	阿诺德	仅有的	摇晃	她	头

’

’
’

“求求你，妈妈，别——”贝瑞刚开口，阿诺德太太只是摇了摇头。

[ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

and	**Berry**	**had**	**only**	**time**	**to**	**wave**	**a**	**welcoming**	**hand**	**toward**	**her**	**faithful**
和	浆果	有	仅有的	时间	到	海浪	一个	欢迎	手	朝向	她	忠实

['mesɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ['lɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

messenger	**before**	**Lily**	**reached**	**the**	**porch**	**.**
信使	前	百合	达到	这	门廊	.

莉莉还没来得及走到门廊，贝瑞就来得及向她忠实的信使挥手致意。

['lɪli] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [ˌdɪsə'pruːvl] [wɜːr; wər]

Lily	**at**	**once**	**realized**	**that**	**her**	**fears**	**in**	**regard**	**to**	**Mrs**	**.**	**Arnold's**	**disapproval**	**were**
百合	在	一次	已实现	那	她	恐惧	在	看待	到	太太	.	阿诺德的	不赞成	是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	**.**
合理的	.

莉莉立刻意识到，她对阿诺德太太不赞成的担忧并非空穴来风。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [bʌt; bət] stood167

She	made	no	effort	to	explain	her	absence	,	but	stood167
她	制成	不	努力	到	解释	她	缺席	,	但	stood167

她没有试图解释自己的缺席，而是站在那里。167

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]

with	bowed	head	and	downcast	eyes	while	Mrs	.	Arnold	told	her	that	all	the
和	鞠躬	头	和	沮丧	眼睛	尽管	太太	.	阿诺德	讲述	她	那	全部	这

[wɜːrk] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ,

work	expected	of	her	had	been	delayed	,
工作	预期的	的	她	有	到过	延迟	,

阿诺德太太告诉她，所有她应该做的工作都被耽搁了，她低着头，垂着眼帘。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

and	added	that	henceforth	she	was	not	to	go	out	of	sight	of	the	cabin
和	额外	那	今后	她	曾是	不是	到	去	出去	的	视线	的	这	舱

[wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

without	permission	.
没有	允许	.

并补充说，从今以后，未经允许，她不得离开小屋的视线范围。

['lɪli] ['lisnd] ['saɪləntli] .

Lily	listened	silently	.
百合	听着	默默	.

莉莉静静地听着。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	Mrs	.	Arnold	had	finished	the	colored	girl	dropped	the	weapon	she	had
什么时候	太太	.	阿诺德	有	完成的	这	有色	女孩	掉落	这	武器	她	有

[soʊ] ['klevərli] [meɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['dɪlɪdʒəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

so	cleverly	made	and	turned	diligently	toward	the	work	of	the	cabin	.
所以	巧妙地	制成	和	转向	勤勉地	朝向	这	工作	的	这	舱	.

阿诺德太太做完之后，那个黑人女孩扔掉了她精心制作的武器，然后认真地投入到小屋的活儿中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['beri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

It	was	nightfall	before	she	found	an	opportunity	to	tell	Berry	of	her
它	曾是	黄昏	前	她	成立	一个	机会	到	告诉	浆果	的	她

[sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [spaɪ] ,

successful	shot	at	the	spy	,
成功的	射击	在	这	间谍	,

直到夜幕降临，她才找到机会告诉贝瑞她成功抓获了间谍。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	of	his	flight	along	the	trail	.
和	的	他的	航班	沿着	这	踪迹	.

以及他沿着小路逃窜的情景。

[bʌt; bət] ['beri] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [friː]

But	Berry	was	too	anxious	about	the	fact	that	Lily	was	no	longer	to	be	free
但	浆果	曾是	也	焦虑的	关于	这	事实	那	百合	曾是	不	更长	到	是	自由的

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['klevər] [ʃɑːt] ;

to	go	and	come	to	praise	her	for	her	clever	shot	;
到	去	和	来	到	称赞	她	为了	她	聪明的	射击	;

但贝瑞太担心莉莉以后不能再自由地去和她见面，称赞她那记漂亮的射门了；

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [bleɪm] , [hɑːrd] [æz; əz]

and	poor	Lily	,	who	was	quite	willing	to	bear	Mrs	.	Arnold's	blame	,	hard	as
和	贫穷的	百合	,	WHO	曾是	相当	愿意的	到	熊	太太	.	阿诺德的	责备	,	难的	作为

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

that	might	be	,
那	可能	是	,

可怜的莉莉，尽管很艰难，但她还是非常愿意承担阿诺德太太的责备。

[ɪf] ['beri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pliːzd] ,
if Berry was only pleased ,
如果 浆果 曾是 仅有的 高兴 ,

如果贝瑞只是感到高兴的话，

[went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən] [er] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [bɪ'keɪm]
went about her usual duties with so solemn an air that Mrs . Arnold became
去 关于 她 通常 职责 和 所以 庄严 一个 空气 那 太太 . 阿诺德 成为
['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
sorry for the girl ,
对不起 为了 这 女孩 ,

她神情严肃地履行着日常职责，这让阿诺德太太很同情这个女孩。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and feared that she had been too severe with her .
和 害怕 那 她 有 到过 也 严重 和 她 .

她担心自己对她太严厉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['sʌnset] [wen] ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
It was toward sunset when Mollie started for home .
它 曾是 朝向 日落 什么时候 莫莉 开始 为了 家 .

莫莉开始往家走的时候，已经快到日落了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər] ,
It had been rather an unhappy day for the little girl , for ,
它 有 到过 相当 一个 不开心 天 为了 这 小的 女孩 , 为了 ,

对小女孩来说，这真是不太愉快的一天，因为：

['æftər]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lɪli] , ['bɛriːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɒliz] ['les(ə)n]
after Mrs . Arnold's decision in regard to Lily , Berry's interest in Mollie's lesson
后 太太 . 阿诺德的 决定 在 看待 到 百合 , 浆果 兴趣 在 莫莉的 课
['vænɪʃt] ;
vanished ;
消失了 ;

阿诺德太太就莉莉的事情做出决定后，贝瑞对莫莉的课就失去了兴趣；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɒliz] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪt] ,
she became impatient with all Mollie's attempts to write ,
她 成为 不耐烦 和 全部 莫莉的 尝试 到 写 ,

她对莫莉的每一次写作尝试都失去了耐心。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɒliz] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [nɔːr][dɪd] ['beri]
and all Mollie's efforts to please her were of no avail ; nor did Berry
和 全部 莫莉的 努力 到 请 她 是 的 不 可用 ; 也不 做过 浆果
notice168
notice168
notice168

莫莉竭尽全力讨好她，却都无济于事；贝瑞也没有注意到这一点。168

[ðə; ði] [terz] [ɪn] ['mɒliz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
the tears in Mollie's eyes as the little girl bade her good - bye .
这 眼泪 在 莫莉的 眼睛 作为 这 小的 女孩 巴德 她 好的 - 再见 .

小女孩向莫莉道别时，莫莉眼中噙满了泪水。

“ [aɪl] [raɪt] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['beri] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , ” ['mɑːli] ['fɔːltəd] , [æz; əz] [klɑːspɪŋ]
“ I'll write better to - morrow , Berry , I know I will , ” Mollie faltered , as clasping
“ 患病的 写 更好的 到 - 明天 , 浆果 , 我 知道 我 将要 , ” 莫莉 犹豫不决 , 作为 紧握
[hɜːr; hər] ['ʃæbi] ,
her shabby ,
她 破旧 ,

“明天我会写得更好，贝瑞，我知道我会的，”莫莉结结巴巴地说，同时紧紧攥着她那件破旧的.....

[biˈlʌvɪd] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] ,

beloved	**doll**	**,**	**she**	**started**	**to**	**join**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**
心爱	玩具娃娃	,	她	开始	到	加入	太太	.	阿诺德	,

她心爱的娃娃开始和阿诺德太太在一起了，

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

who	**had**	**offered**	**to**	**walk**	**as**	**far**	**as**	**the**	**brook**	**with**	**her**	**.**
WHO	有	提供	到	走	作为	远的	作为	这	溪	和	她	.

他曾提出陪她走到小溪边。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [ˈberi] [hæd; həd] [ˈkerləsli] [riˈspɔndid] , [hɜːr; hər] [aɪz]

“	**I**	**don't**	**care**	**how**	**you**	**write**	**,**	**”**	**Berry**	**had**	**carelessly**	**responded**	**,**	**her**	**eyes**
“	我	不	关心	如何	你	写	,	”	浆果	有	粗心大意	回应	,	她	眼睛

[ˈæŋkʃəsli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlɪli] ,

anxiously	**following**	**Lily**	**,**
焦虑地	下列的	百合	,

“我不在乎你怎么写字，”贝瑞漫不经心地回答道，目光焦虑地追随着莉莉。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [wətˈevər] [ˈlɪli] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]

and	**eager**	**for**	**Mollie**	**to**	**go**	**that**	**she**	**might**	**hear**	**whatever**	**Lily**	**could**	**tell**	**her**
和	渴望的	为了	莫莉	到	去	那	她	可能	听到	任何	百合	可以	告诉	她

.

:
.

莫莉急切地盼着她去，好让她能听到莉莉告诉她的一切。

[ˈmɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌes oʊ ˈbiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [daʊn] [ðə; ði]

Mollie	**gave**	**a**	**little**	**sob**	**as**	**she**	**turned**	**and**	**followed**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**down**	**the**
莫莉	给予	一个	小的	哭泣	作为	她	转向	和	随后	太太	.	阿诺德	向下	这

[pæθ] .

path	**.**
小路	.

莫莉抽泣着转身，跟着阿诺德太太沿着小路走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ˈstuːpɪd] [ðæt] [ˈberi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

She	**decided**	**that**	**she**	**must**	**be**	**so**	**stupid**	**that**	**Berry**	**no**	**longer**	**cared**	**to**	**teach**
她	决定	那	她	必须	是	所以	愚蠢的	那	浆果	不	更长	关心	到	教

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她觉得自己一定很笨，所以贝瑞才不愿意再教她了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈberi] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈspoʊkən] [ˌʌnˈkaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Berry**	**had**	**ever**	**spoken**	**unkindly**	**to**	**the**	**little**	**mountain**
它	曾是	这	第一的	时间	浆果	有	曾经	说	不友善的	到	这	小的	山

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

这是贝瑞第一次对这个山里小女孩说话不客气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈmɒliz] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]

Mrs	**.**	**Arnold**	**was**	**quick**	**to**	**notice**	**Mollie's**	**trouble**	**and**	**comforted**	**the**	**little**	**girl**
太太	.	阿诺德	曾是	快的	到	注意	莫莉的	麻烦	和	安慰	这	小的	女孩

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈberi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈlɪli] ;

by	**saying**	**that**	**Berry**	**was**	**anxious**	**about**	**Lily**	**;**
经过	说	那	浆果	曾是	焦虑的	关于	百合	;

阿诺德太太很快注意到莫莉的烦恼，便安慰小女孩说，贝瑞很担心莉莉；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][skɜ:rt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,

and	when	she	added	,	“	I	have	a	skirt	for	your	mother	in	this	package	,
和	什么时候	她	额外	,	“	我	有	一个	裙子	为了	你的	母亲	在	这	包裹	,

['mɑ:li] ,

Mollie	,
莫莉	,

她还补充道：“莫莉，这个包裹里有一条裙子是给你妈妈的。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [aɪz] ['braɪtnd] ['hæpɪli] ;

”	the	little	girl's	eyes	brightened	happily	;
”	这	小的	女孩们	眼睛	明亮	快乐地	;

小女孩的眼睛高兴地亮了起来；

[fɔ:r; fər] ['mɒliz] [tʃi:f] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

for	Mollie's	chief	sorrow	was	that	her	mother	had	nothing	for	herself	.
为了	莫莉的	首席	悲哀	曾是	那	她	母亲	有	没有什么	为了	她自己	.

莫莉最大的悲伤是她的母亲一无所有。

[wət'evər] ['mɑ:li] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Whatever	Mollie	had	she	was	eager	to	share	with	her	mother	.
任何	莫莉	有	她	曾是	渴望的	到	分享	和	她	母亲	.

莫莉无论拥有什么，都迫不及待地想和妈妈分享。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['tendər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Mrs	.	Arnold	knew	this	,	and	it	made	her	very	tender	toward	the	little	girl	.
太太	.	阿诺德	知道	这	,	和	它	制成	她	非常	投标	朝向	这	小的	女孩	.

-

169

-

阿诺德太太明白这一点，这使她对这个小女孩格外温柔。[169]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['soʊldʒərz] [ɑ:n] ['ʃaɪloʊ] [rɪdʒ]

SOLDIERS	ON	SHILOH	RIDGE
士兵	在	示罗	岭

希洛岭上的士兵

['beri] [hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [wʊd] [hɜ:rt] ['mɒliz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ;

Berry	had	not	realized	that	her	words	would	hurt	Mollie's	sensitive	nature	;
浆果	有	不是	已实现	那	她	字	会	伤害	莫莉的	敏感的	自然	;

贝瑞没有意识到她的话会伤害莫莉敏感的性格；

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl]

indeed	she	hardly	remembered	what	she	had	said	,	for	her	thoughts	were	full
的确	她	几乎	记得	什么	她	有	说	,	为了	她	想法	是	满的

[ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['ɑ:miz] ;

of	marching	armies	;
的	行军	军队	;

她几乎记不起自己说过什么，因为她的脑海里全是行军的军队；

[ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ] [rɪ'lentləs] [foʊz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [æz; əz]

of	sleeping	soldiers	suddenly	attacked	by	relentless	foes	;	and	of	herself	,	as
的	睡眠	士兵	突然	遭到攻击	经过	狠	敌人	;	和	的	她自己	,	作为

[ə; eɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒər] ,

a	swift	-	footed	messenger	,
一个	迅速	-	有脚的	信使	,

沉睡的士兵突然遭到无情敌人的袭击；以及她自己，作为一名身手敏捷的信使，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][kæmp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

reaching	the	Union	camp	in	time	to	warn	and	save	them	.
到达	这	联盟	营	在	时间	到	警告	和	节省	他们	.

及时赶到联邦军营地，发出警告并救出了他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm]

She	went	about	the	cabin	after	her	mother's	departure	repeating	a	verse	from
她	去	关于	这	舱	后	她	母亲的	离开	重复	一个	诗	从

[ə; eɪ]['poʊəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɪntər] ,

a	poem	she	had	learned	that	winter	,
一个	诗	她	有	学习	那	冬天	,

母亲离开后，她便在小屋里走来走去，嘴里念叨着冬天学到的一首诗的其中一句。

[ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] : “

a	poem	by	Sir	Walter	Scott	:	“
一个	诗	经过	先生	沃尔特	斯科特	:	“

沃尔特·斯科特爵士的一首诗：“

- [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pæst] ,

'	Down	from	the	hill	the	maiden	pass'd	,
-	向下	从	这	爬坡道	这	少女	通过	,

少女从山上下来，

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ʃoʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'gæst] , —

At	the	wild	show	of	war	aghast	,	—
在	这	荒野	展示	的	战争	惊愕	,	—

面对这残酷的战争场面，人们惊恐万分——

[oʊ] [geɪ] , [jet] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

O	gay	,	yet	fearful	to	behold	,
哦	同性恋	,	然而	可怕	到	看哪	,

哦，既欢快又令人畏惧，

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Flashing	with	steel	and	rough	with	gold	,
闪烁	和	钢	和	粗糙的	和	金子	,

闪耀着钢铁的光芒，粗糙地覆盖着黄金。

[ænd; ənd] ['brɪsld] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] ,

And	bristled	o'er	with	swords	and	spears	,
和	竖起的	超过	和	剑	和	长矛	,

上面布满了刀剑和长矛，

[wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['penən] ['weɪvɪŋ] [fer] ,

With	plumes	and	pennons	waving	fair	,
和	羽流	和	旗帜	挥手	公平的	,

羽毛和旗帜迎风飘扬，

[wʌz; wəz] [ðæt] [braɪt] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] — — - ”

Was	that	bright	battle	-	front	—	—	'	”
曾是	那	明亮的	战斗	-	正面	—	—	-	”

那片明亮的战场——”

“ [maɪ][læn] - , ['mɪsi] ['beri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['lɪli] ,

“	My	lan	'	,	Missie	Berry	!	”	exclaimed	the	admiring	Lily	,
“	我的	兰	-	,	米西	浆果	!	”	惊呼	这	钦佩	百合	,

“我的天哪，贝瑞小姐！”莉莉赞叹道。

“ [dʌz] [joʊ] - ['rekən] [wiːz] [^wain] [ter] [siː] [ɔːl][dæt] ?

“	does	yo	'	reckon	we's	gwine	ter	see	all	dat	?
“	做	哟	-	估计	我们是	格温	特尔	看	全部	数据	?

你觉得我们会看到所有这些吗?

" [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪˌliːz] ['kwestʃən] ['beri] ['kwɪkli] remembered170
" And at Lily's question Berry quickly remembered170
" 和 在 莉莉的 问题 浆果 迅速地 remembered170

莉莉问贝瑞问题时，贝瑞很快想起了170

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .
that she should be off to Shiloh and keep watch .
那 她 应该 是 离开 到 示罗 和 保持 手表 .

她应该前往示罗守望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,
The little girl realized from her father's anxious face ,
这 小的 女孩 已实现 从 她 父亲的 焦虑的 脸 ,

小女孩从父亲焦虑的脸上意识到，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [truːps] ,
and from what he said of the probable advance of Confederate troops ,
和 从 什么 他 说 的 这 可能 进步 的 南方邦联 军队 ,

根据他所说的南方邦联军队可能的推进路线，

[ðæt] ['eni] ['aʊər] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
that any hour might see them on the march .
那 任何 小时 可能 看 他们 在 这 行进 .

他们随时都可能出发行军。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['greɪvli] ,
" I don't know , Lily , " she responded gravely ,
" 我 不 知道 , 百合 , " 她 回应 严重地 ,

"我不知道，莉莉，"她严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
" but I'm sure we ought to keep watch all the time ;
" 但 我是 当然 我们 应该 到 保持 手表 全部 这 时间 ;

但我相信我们应该时刻保持警惕；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] . "
and I'm going up the ridge now . "
和 我是 去 向上 这 岭 现在 . "

我现在正往山脊上去。

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][prəd'ʒektɪn] - , ['mɪsi] ['beri] ,
" I bin a projectin ' , Missie Berry ,
" 我 垃圾桶 一个 投影 - , 米西 浆果 ,

"我有一个计划，米西·贝瑞，

- [baʊt] [joʊ] - [mɑː] ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [klʌs] [ɪn][dɪs]['kæbɪn][ɪn][diː] - .
' bout yo ' Ma tellin ' me to stay clus in dis cabin in de mawnin's .
- 回合 哟 - 马 告诉 - 我 到 停留 集群 在 迪斯 舱 在 德 - .

'bout you' Ma told me been me close to this cabin on the mawnin's.

- [aɪ] [mʌs] - [mɪn] - [hɜːr; hər] , " [sed] ['lɪli] ,
Co'rse I mus ' min ' her , " said Lily ,
- 我 音乐 - 最小 - 她 , " 说 百合 ,

"我必须照顾她，"莉莉说。

" [soʊ][aɪ][dʒɛs] - ['wʌnər] [ɪf] [aɪ][hædn] - ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
" so I jes ' wonner if I hadn ' better keep a watch out at night .
" 所以 我 杰斯 - 获胜者 如果 我 曾 - 更好的 保持 一个 手表 出去 在 夜晚 .

"所以我才知道，我晚上最好还是多加留意。"

['dɑːr][eɪn] - [noʊ]['riːz(ə)n] - [doʊs] ['wʊdn] - [kʌm] [ə; eɪ] - [kriːpin] - [ˌɛfˌɑːr'juː][diː] [wʊdz] [æt; ət]

Dar	ain	'	no	reason	w'y	dose	sojers	wouldn	'	come	a	-	creepin	'	fru	de	woods	at
达尔	艾因	-	不	原因	-	剂量	索杰斯	会	-	来	一个	-	蠕动	-	水果	德	树林	在

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

Dar ain' no reason w'y those sojers would' come a-creeping' fru de woods at night!

" [ænd; ənd] ['lɪli] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] .

"	And	Lily	rolled	her	eyes	and	nodded	her	head	solemnly	.
"	和	百合	滚动	她	眼睛	和	点头	她	头	庄严地	.

莉莉翻了个白眼，郑重地点了点头。

" [oʊ] , ['lɪli] !

"	Oh	,	Lily	!
"	哦	,	百合	!

"哦，莉莉！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [naɪts] !

I	forgot	all	about	nights	!
我	忘了	全部	关于	夜晚	!

我完全忘记了夜晚!

" ['beri] [ri'spɔndid] ['iːgərli] .

"	Berry	responded	eagerly	.
"	浆果	回应	急切地	.

贝瑞热情地回应道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪk] ? "

"	But	how	can	you	keep	awake	?	"
"	但	如何	能	你	保持	醒	?	"

"可是你怎么能保持清醒呢？"

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] , " [dɪ'klerd] ['lɪli] .

"	I	reckon	I	kin	,	"	declared	Lily	.
"	我	估计	我	亲属	,	"	声明	百合	.

"我想我是亲戚，"莉莉说道。

" [wel] , [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	we'll	begin	to	keep	a	steady	watch	from	to	-	day	.
"	出色地	,	出色地	开始	到	保持	一个	稳定的	手表	从	到	-	天	.

"好的，我们将从今天开始密切关注。"

[aɪl] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [naɪts] , " [sed] ['beri] .

I'll	be	on	guard	days	and	you	can	watch	nights	,	"	said	Berry	.
患病的	是	在	警卫	天	和	你	能	手表	夜晚	,	"	说	浆果	.

"我白天站岗，你可以晚上站岗，"贝瑞说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] , ['lɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	If	you	hear	or	see	anything	,	Lily	,	you	must	let	me	know	as	quickly	as
"	如果	你	听到	或者	看	任何事物	,	百合	,	你	必须	让	我	知道	作为	迅速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ! "

you	can	!	"
你	能	!	"

"莉莉，如果你听到或看到什么，一定要尽快告诉我！"

“ ['jəz] , ['mɪsi] ['beri] , [aɪ][kɪn] [swɔːrm] [ʌp][dæt] oak171
“ Yas , Missie Berry , I kin swarm up dat oak171
“ 亚斯 , 米西 浆果 , 我 亲属 蜂群 向上 数据 oak171

“是的，米西·贝瑞，我想聚集到橡树上171

[triː] [saɪd][joʊ] - ['waɪndər][æn; ən] - [telz] [joʊ] - , [ɪf] [aɪ] ['hiːrz] [ɔːr] [siːz] ['ɑːmiz] , ” ['prɑːmɪst] ['lɪli]
tree side yo ' winder an ' tells yo ' , if I hears sojers or sees armies , ” promised Lily
树 边 哟 - 卷线器 一个 - 讲述 哟 - , 如果 我 听到 索杰斯 或者 看到 军队 , ” 承诺 百合
,
,
,

“如果我听到士兵的声音或看到军队，我会告诉你，我会告诉你，”莉莉承诺道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
and returned to her work ,
和 返回 到 她 工作 ,

然后她继续工作。

[waɪl] ['beri] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [red] [kæp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
while Berry put on her red cap and started off for another look along the
尽管 浆果 放 在 她 红色的 帽 和 开始 离开 为了 其他 看 沿着 这
[roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kɔrinθ] .
roads leading to Corinth .
道路 领导 到 科林斯 .

贝瑞戴上她的红帽子，沿着通往科林斯的道路再次出发去看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ]
It was the twenty - eighth day of March , 1862 , and on that very day
它 曾是 这 二十 - 第八 天 的 行进 , - , 和 在 那 非常 天
['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] ,
General Halleck ,
一般的 哈勒克 ,

那是1862年3月28日，就在这一天，哈勒克将军

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,
of the Union army ,
的 这 联盟 军队 ,

联邦军队，

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] ['dʒen(ə)rəl]['bjuːəl] [ðæt] [grænt] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
had informed General Buell that Grant would attack the enemy “ as soon as
有 知情的 一般的 布埃尔 那 授予 会 攻击 这 敌人 “ 作为 很快 作为
[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['pæsəbl] .
the roads are passable .
这 道路 是 及格 .

曾告知比尔将军，格兰特将在“道路畅通后”向敌人发起进攻。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ɑːn] ['kɔrinθ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg]
” It was to be a deliberate forward movement on Corinth from Pittsburg
” 它 曾是 到 是 一个 商榷 向前 移动 在 科林斯 从 匹兹堡
['lændɪŋ] ,
Landing ,
降落 ,

“这将是一次从匹兹堡登陆点沿科林斯大道向前推进的蓄意行动。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ;
to be undertaken some days later ;
到 是 已 一些 天 之后 ;

将在几天后进行；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] - [plæn][tuː; tə][sər'praɪz]

for	the	Union	forces	had	no	idea	of	the	Confederates	'	plan	to	surprise
为了	这	联盟	力量	有	不	主意	的	这	南方邦联	-	计划	到	惊喜

[ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

them	by	an	attack	on	Pittsburg	Landing	.
他们	经过	一个	攻击	在	匹兹堡	降落	.

因为联邦军队完全不知道南方邦联军计划突袭匹兹堡登陆点，给他们一个措手不及。

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋks][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [raɪz] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	river	banks	at	the	Landing	rise	eighty	feet	above	the	river	,
这	河	银行	在	这	降落	上升	八十	脚	多于	这	河	,

码头处的河岸高出河面八十英尺。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['kloʊvn; 'kloʊvən][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rə'viːnz] ,

but	are	cloven	by	a	series	of	ravines	,
但	是	裂瓣	经过	一个	系列	的	峡谷	,

但却被一系列沟壑分割开来，

[θruː] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] ['kɔrinθ] .

through	one	of	which	runs	the	main	road	to	Corinth	.
通过	一	的	哪个	跑步	这	主要的	路	到	科林斯	.

其中一条路通往科林斯。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'klɪvəti] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)llænd] .

Beyond	the	crest	of	the	acclivity	stretches	a	rough	tableland	.
超过	这	波峰	的	这	坡度	伸展	一个	粗糙的	台地	.

越过山脊之巅，便是一片崎岖的高原。

[ɑːn] [ðɪs] [plæ'toʊ] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [west] [ˌtenə'siː] [wɜːr; wər]

On	this	plateau	five	divisions	of	General	Grant's	Army	of	West	Tennessee	were
在	这	高原	五	部门	的	一般的	格兰特	军队	的	西方	田纳西州	是

[kæmpt] ,

camped	,
露营	,

在这个高原上，驻扎着格兰特将军麾下西田纳西军团的五个师。

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌæbsə'luːtli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] ['hɑːst(ə)l]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

feeling	themselves	absolutely	secure	from	any	hostile	visit	,	and	unsuspicious	of
感觉	他们自己	绝对地	安全的	从	任何	敌对的	访问	,	和	不带怀疑的	的

['eni] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

any	shock	of	battle	,
任何	震惊	的	战斗	,

他们觉得自己绝对安全，不会受到任何敌对势力的侵扰，也丝毫没有察觉到战争的冲击。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jæŋki] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	little	imagining	that	a	small	Yankee	girl	was	to	be	the	means	of
和	小的	想象	那	一个	小的	扬基	女孩	曾是	到	是	这	方法	的

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kæptʃər] . -

saving	them	from	capture	.	172
保存	他们	从	捕获	.	-

他们万万没想到，一个北方小姑娘竟会成为拯救他们免遭俘虏的关键。172

[æz; əz] ['beri] [ræn] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

As	Berry	ran	along	through	the	forest	she	could	hear	the	cheerful	songs	of
作为	浆果	跑	沿着	通过	这	森林	她	可以	听到	这	快乐	歌曲	的

['kɑːdinlz] [ænd; ənd]['rəubinz] .

cardinals	and	robins	.
红雀队	和	知更鸟	.

贝瑞沿着森林奔跑时，能听到红雀和知更鸟欢快的歌声。

['skwirəlz] [skəuldid] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [oʊks] ;

Squirrels	scolded	at	her	as	they	clung	to	the	trunks	of	the	tall	oaks	;
松鼠	责骂	在	她	作为	他们	紧紧抓住	到	这	树干	的	这	高的	橡树	;

松鼠们紧紧抓住高大橡树的树干，冲着她叫唤；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['freɪgrəns] .

and	the	air	was	full	of	the	springtime	fragrance	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	春天	香味	.

空气中弥漫着春天的芬芳。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	silver	chain	and	whistle	hung	about	her	neck	,	and	Berry	gave	them
这	银	链	和	哨	悬挂	关于	她	脖子	,	和	浆果	给予	他们

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] ,

a	little	loving	touch	,
一个	小的	爱	触碰	,

银链和哨子挂在她的脖子上，贝瑞轻轻地抚摸了一下它们。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

thinking	of	the	absent	brother	who	had	given	them	to	her	.
思维	的	这	缺席的	兄弟	WHO	有	给定	他们	到	她	.

她想起了把这些东西送给她的、不在身边的哥哥。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

As	she	came	out	on	the	high	plateau	and	stood	looking	toward	the	Tennessee
作为	她	来了	出去	在	这	高的	高原	和	站立	寻找	朝向	这	田纳西州

['rɪvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]

River	there	was	no	sound	except	the	songs	of	birds	and	the	chattering	of
河	那里	曾是	不	声音	除了	这	歌曲	的	鸟类	和	这	喋喋不休	的

['skwirəlz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

squirrels	to	break	the	stillness	.
松鼠	到	休息	这	寂静	.

当她走到高地上，眺望田纳西河时，除了鸟鸣和松鼠的叫声打破寂静之外，什么声音也没有。

['bɛriːz] [kiːn] [glæns] [skænd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvɪŋ] [fɔːrm]

Berry's	keen	glance	scanned	the	distant	road	,	but	there	was	no	moving	form
浆果	敏锐的	瞥一眼	扫描	这	遥远	路	,	但	那里	曾是	不	移动	形式

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

贝瑞敏锐的目光扫视着远处的道路，但没有看到任何移动的身影。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] ['ʃaɪloʊ] [woʊdz] ;

She	turned	and	looked	toward	Shiloh	woods	;
她	转向	和	看起来	朝向	示罗	树林	;

她转身望向示罗森林；

[ðə; ði] [wʊdz] [wer] [kən'fedərət] [truːps] [wʊd] [leɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	woods	where	Confederate	troops	would	lay	on	their	arms	on	the	night	before	the
这	树林	在哪里	南方邦联	军队	会	躺	在	他们的	武器	在	这	夜晚	前	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

Battle	of	Shiloh	were	now	quiet	in	the	spring	sunshine	.
战斗	的	示罗	是	现在	安静的	在	这	春天	阳光	.

在夏洛战役前夜，南方邦联士兵会躺在树林里休息，而如今，这片树林在春日的阳光下静谧无声。

['beri] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt]

Berry	perched	herself	on	the	stump	of	an	old	tree	and	began	to	wish	that
浆果	栖息	她自己	在	这	树桩	的	一个	老的	树	和	开始	到	希望	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] ['mɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

she	had	asked	Mollie	to	be	her	companion	.
她	有	问	莫莉	到	是	她	伴侣	.

贝瑞坐在一棵老树的树桩上，开始后悔当初没有邀请莫莉做她的伙伴。

“ ['mɑːli] [wʊd] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] ;
“ Mollie would not imagine why I wanted to climb up here ;
“ 莫莉 会 不是 想象 为什么 我 通缉 到 爬 向上 这里 ;

“莫莉无法想象我为什么想爬到这里来；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [geɪmz] , ” [θɔːt] ['beri] ,
and we could play our old games , ” thought Berry ,
和 我们 可以 玩 我们的 老的 游戏 , ” 想法 浆果 ,

“我们可以玩以前玩的游戏了，”贝瑞心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [meɪd] ['fæməliz] [ʌv; əv]['dɑːlz]
recalling the previous autumn when she and Mollie had made families of dolls
回忆 这 以前的 秋天 什么时候 她 和 莫莉 有 制成 家庭 的 娃娃
[aʊt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [fɔːr; fər] [her] and173
out of sticks and twigs with moss for hair and173
出去 的 棍子 和 树枝 和 苔藓 为了 头发 and173

她回忆起前一年秋天，她和莫莉用树枝和细枝制作了一屋子的娃娃，用苔藓做头发，173

[wɪð; wɪθ] [gaʊnz] [ʌv; əv] [oʊk] - [liːvz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
with gowns of oak - leaves and vines .
和 礼服 的 橡木 - 树叶 和 藤蔓 .

身着橡树叶和藤蔓制成的长袍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['pleɪˌhaʊsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg]
They had made playhouses among the ledges or at the roots of some big
他们 有 制成 游戏屋 之中 这 壁架 或者 在 这 根 的 一些 大的
[triː] ,
tree ,
树 ,

他们在岩架间或大树根部搭建了游戏屋。

[wer] , ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
where , happy and undisturbed , they would play for hours .
在哪里 , 快乐的 和 未受干扰 , 他们 会 玩 为了 小时 .

在那里，他们可以快乐无忧地玩耍几个小时。

['beri] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [pleɪ] [tə'geðər] [ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['hɪlsaɪd] .
Berry wondered if they would ever again play together on that pleasant hillside .
浆果 想知道 如果 他们 会 曾经 再次 玩 一起 在 那 令人愉快的 山坡 .

贝瑞心想，他们是否还能再次在那片宜人的山坡上一起玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]
She had only been resting a few moments when she heard the crashing of
她 有 仅有的 到过 休息 一个 很少 时刻 什么时候 她 听到 这 崩溃 的
['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
underbrush on the slope beneath her .
草丛 在 这 坡 下面 她 .

她刚休息了一会儿，就听到山坡下灌木丛被压断的声音。

['beri] ['kwɪkli] [kən'siːld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Berry quickly concealed herself behind a tree ; and in a moment the sound of
浆果 迅速地 暗 她自己 在后面 一个 树 ; 和 在 一个 片刻 这 声音 的
[laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
loud voices ,
大声 声音 ,

贝瑞迅速躲到一棵树后；片刻之后，传来大声的说话声，

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , “

the	jingle	of	arms	and	the	noise	of	approaching	feet	made	her	whisper	,	“
这	铃铛	的	武器	和	这	噪音	的	接近	脚	制成	她	耳语	,	“

['soʊldʒərz] !

Soldiers	!
士兵	!

武器的叮当声和越来越近的脚步声让她低声说道：“士兵们！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

”	And	it	was	not	long	before	half	a	dozen	men	,
”	和	它	曾是	不是	长的	前	一半	一个	打	男人	,

“没过多久，就有六个人……”

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ,

in	the	blue	uniform	of	the	Northern	army	,
在	这	蓝色的	制服	的	这	北方	军队	,

身穿北方军蓝色制服，

[keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

came	out	into	the	open	space	on	top	of	the	ridge	.
来了	出去	进入	这	打开	空间	在	顶部	的	这	岭	.

走到了山脊顶部的开阔地带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɛriːz]

They	were	evidently	tired	from	their	climb	up	the	ravine	,	and	,	to	Berry's
他们	是	显然	疲劳的	从	他们的	爬	向上	这	峡谷	,	和	,	到	浆果

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们显然因为爬上峡谷而疲惫不堪，令贝瑞惊讶的是，

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

they	apparently	had	no	notion	of	concealing	themselves	—	they	were	talking
他们	显然	有	不	概念	的	隐藏	他们自己	—	他们	是	说

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	laughing	together	as	if	they	had	no	thought	of	war	.
和	笑	一起	作为	如果	他们	有	不	想法	的	战争	.

他们显然没有隐藏自己的意识——他们有说有笑，仿佛根本没有想到战争。

['beri] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ,

Berry	was	near	enough	to	the	newcomers	to	see	them	distinctly	,
浆果	曾是	靠近	足够的	到	这	新来者	到	看	他们	明显地	,

贝瑞离新来者足够近，可以清楚地看到他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

and	to	hear	every	word	they	said	.
和	到	听到	每一个	单词	他们	说	.

并聆听他们说的每一个字。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][kæmp][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,

She	heard	them	speak	of	the	army	in	camp	at	Pittsburg	Landing	,
她	听到	他们	说话	的	这	军队	在	营	在	匹兹堡	降落	,

她听到他们在谈论匹兹堡登陆营地的军队，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

and	gave	a	little	gasp	of	surprise	,
和	给予	一个	小的	喘气	的	惊喜	,

他倒吸了一口气，似乎有些惊讶。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] ['grænts] [truːps] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] . -

wondering	if	her	father	knew	that	Grant's	troops	were	so	near	.	174	-
好奇	如果	她	父亲	知道	那	格兰特	军队	是	所以	靠近	.		-

她想知道父亲是否知道格兰特的部队离得这么近。[174]

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊtˌpəʊsts] ['steɪʃənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,
“ There ought to be outposts stationed all along here ,
“ 那里 应该 到 是 前哨站 驻 全部 沿着 这里 ,

“这里应该沿途都设立哨所。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['soʊldʒərz] [dɪ'kler] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['læfɪŋli] [ri'spɔndid]
” she heard one of the younger soldiers declare ; and another laughingly responded
” 她 听到 一 的 这 年轻 士兵 宣布 ; 和 其他 笑着 回应
, “ [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] ,
, “ Oh , Colonel Peabody ,
, “ 哦 , 上校 皮博迪 ,

她听到一个年轻士兵说道；另一个士兵笑着回应道：“哦，皮博迪上校，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wəʊnt] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] [roʊdz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] .
the Confederates won't march over these roads and gullies .
这 南方邦联 惯于 行进 超过 这些 道路 和 沟壑 .

南方邦联军不会踏过这些道路和沟壑。

[its] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] [huː] [wɪl] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm][æt; ət] ['kɔrinθ] . ”
It's the Union soldiers who will go after them at Corinth . ”
它是 这 联盟 士兵 WHO 将要 去 后 他们 在 科林斯 . ”

“在科林斯追击他们的将是联邦士兵。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [roʊdz] ,
“ That may be , but it would do no harm to guard the roads ,
“ 那 可能 是 , 但 它 会 做 不 伤害 到 警卫 这 道路 ,

“也许是这样，但守卫道路并没有什么坏处。”

” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['greɪvli] .
” responded the young officer gravely .
” 回应 这 年轻的 官 严重地 .

“年轻的警官严肃地回答道。”

['beri] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
Berry waited to hear no more .
浆果 等待 到 听到 不 更多的 .

贝瑞等着听消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒərz][ɪn] ['evri]
It seemed to the little girl that there must be marching soldiers in every
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

小女孩觉得四面八方肯定都有行军的士兵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd]
and she crept noiselessly away into the shelter of the forest and ran toward
和 她 悄悄地爬 无声 离开 进入 这 庇护所 的 这 森林 和 跑 朝向
[hoʊm] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
home eager to tell her father of what she had seen and heard .
家 渴望的 到 告诉 她 父亲 的 什么 她 有 已见 和 听到 .

于是她悄无声息地溜进了森林的庇护所，然后跑回家，急切地想把她所看到和听到的事情告诉父亲。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Half - way down the ravine she met her father ,
一半 - 方式 向下 这 峡谷 她 遇见 她 父亲 ,

走到峡谷半山腰时，她遇到了她的父亲。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['brægz] - ['kæbɪn] .
who was on his way home from a visit to the Braggs ' cabin .
WHO 曾是 在 他的 方式 家 从 一个 访问 到 这 布拉格斯 - 舱 .

他当时正从布拉格家的木屋拜访后回家。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
“ Father ! Father !
” 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] !
There are soldiers at Shiloh church !
那里 是 士兵 在 示罗 教会 !

示罗教堂有士兵!

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
I saw them !
我 锯 他们 !

我看见他们了!

[ænd; ənd] ['grænts] ['ɑːrmi][ɪz][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] !
And Grant's army is at Pittsburg Landing !
和 格兰特 军队 是 在 匹兹堡 降落 !

格兰特的军队已经抵达匹兹堡登陆点!

” ['beri] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['ɑːrmi]
” Berry exclaimed , clasping her father's hand as if she expected an army
” 浆果 惊呼 , 紧握 她 父亲的 手 作为 如果 她 预期的 一个 军队
['ɪnstəntli] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .
instantly to seize him .
即刻 到 抢占 他 .

“贝瑞惊呼一声，紧紧抓住父亲的手，仿佛随时会有一支军队来抓他。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] .
“ Yes , my dear .
” 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [steɪ] ['kloʊsli] [æt; ət] [hoʊm] .
And you must now stay closely at home .
和 你 必须 现在 停留 密切 在 家 .

现在你必须待在家里。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [tuː; tə] ['kɔrinθ] will175
The main roads to Corinth will175
这 主要的 道路 到 科林斯 will175

通往科林斯的主要道路将有175条

[biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] ;
be guarded by soldiers ;
是 守卫 经过 士兵 ;

由士兵守卫;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ɪz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
but our cabin is too far from the highways for us to see them ,
但 我们的 舱 是 也 远的 从 这 高速公路 为了 我们 到 看 他们 ,

但是我们的木屋离公路太远，我们看不到它们。

” ['mɪstər] . ['ɑːrnəld]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .
” Mr . Arnold quietly replied .
” 先生 . 阿诺德 悄悄 回复 .

阿诺德先生平静地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['dʒen(ə)rəl][grænt] ? ” [æskt] ['beri] ;
“ Do you suppose we will see General Grant ? ” asked Berry ;
“ 做 你 认为 我们 将要 看 一般的 授予 ? ” 问 浆果 ;

“你认为我们会看到格兰特将军吗？”贝里问道;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['iːgər] [feɪs] .

and	her	father	smiled	down	at	the	little	girl's	eager	face	.
和	她	父亲	微笑	向下	在	这	小的	女孩们	渴望的	脸	.

她的父亲微笑着低头看着小女孩渴望的小脸。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['kɔrinθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd]

“	He	will	probably	march	on	to	Corinth	in	a	few	days	,	”	he	responded	,	and
“	他	将要	大概	行进	在	到	科林斯	在	一个	很少	天	,	”	他	回应	,	和

[ðen] ['ædɪd] ,

then	added	,
然后	额外	,

“他可能几天后就会进军哥林多，”他回答道，然后又补充说，

“ [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - [fairz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['ʃaɪloʊ] ;

“	The	flare	of	his	camp	-	fires	can	be	seen	from	Shiloh	;
“	这	耀斑	的	他的	营	-	火灾	能	是	已见	从	示罗	;

“从示罗都能看到他营火的火光；

[ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

their	outposts	are	not	more	than	a	mile	from	the	main	line	.
他们的	前哨站	是	不是	更多的	比	一个	英里	从	这	主要的	线	.

他们的哨所距离主线不超过一英里。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] . ”

If	the	Confederates	surprise	them	it	will	be	a	terrible	struggle	.	”
如果	这	南方邦联	惊喜	他们	它	将要	是	一个	糟糕的	斗争	.	”

如果南方邦联军出其不意地袭击他们，那将是一场惨烈的战斗。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] !

“	But	they	mustn't	surprise	them	!
“	但	他们	不得	惊喜	他们	!

但他们千万不能给他们一个惊喜！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪstli] ;

”	the	little	girl	exclaimed	earnestly	;
”	这	小的	女孩	惊呼	切实	;

“小女孩激动地喊道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər] ['eni] [saɪn]

and	again	resolved	that	she	would	watch	more	closely	than	ever	for	any	sign
和	再次	已解决	那	她	会	手表	更多的	密切	比	曾经	为了	任何	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

of	the	approaching	enemy	.
的	这	接近	敌人	.

她再次下定决心，要比以往更加密切地关注敌人逼近的任何迹象。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

When	they	reached	the	cabin	Mrs	.	Arnold	was	on	the	outlook	for	them	.
什么时候	他们	达到	这	舱	太太	.	阿诺德	曾是	在	这	前景	为了	他们	.

他们到达小木屋时，阿诺德太太正在外面等着他们。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	and	Mr	.	Arnold	spoke	of	Mollie	and	her	mother	,
她	和	先生	.	阿诺德	辐	的	莫莉	和	她	母亲	,

她和阿诺德先生谈起了莫莉和她的母亲，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bræg] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['lɛn] [maɪt] [ə'pɪr] ['eni]

and	Mrs	.	Arnold	declared	that	Mrs	.	Bragg	was	sure	that	Len	might	appear	any
和	太太	.	阿诺德	声明	那	太太	.	布拉格	曾是	当然	那	伦	可能	出现	任何

[deɪ] .

day	.
天	.

阿诺德太太宣称，布拉格太太确信伦随时都可能出现。

“ [ðer; ðər]['kæbɪn][ɪz][soʊ][fɑːr][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

“	**Their**	**cabin**	**is**	**so**	**far**	**in**	**from**	**the**	**highway**	**that**	**I**	**think**	**they**	**will**	**be**	**safe**	**,**
”	他们的	舱	是	所以	远的	在	从	这	公路	那	我	思考	他们	将要	是	安全的	,

“他们的木屋离公路很远，我认为他们会很安全。”

” ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	**Mr**	**.**	**Arnold**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	先生	.	阿诺德	说	深思熟虑	.

阿诺德先生若有所思地说。

[ænd; ənd][bəuθ] ['beri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	**both**	**Berry**	**and**	**her**	**mother**	**understood**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**that**	**it**				
和	两个都	浆果	和	她	母亲	理解	那	他	曾是	思维	那	它				

[maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

might	**be**	**possible**	**,**
可能	是	可能的	,

贝瑞和她的母亲都明白，他是在想这或许有可能。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [pæst] , [ðæt] Northern176

before	**many**	**days**	**passed**	**,**	**that**	**Northern176**
前	许多	天	通过了	,	那	Northern176

没过几天，北方176号

[ænd; ənd] ['sʌðərn] [truːps] [wʊd] [miːt] [ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [roʊdz] .

and	**Southern**	**troops**	**would**	**meet**	**in**	**deadly**	**conflict**	**along**	**those**	**peaceful**	**country**	**roads**	**.**
和	南方	军队	会	见面	在	致命	冲突	沿着	那些	和平	国家	道路	.

南方军队将在这些宁静的乡村道路上展开殊死搏斗。

[ðæt] [naɪt] ['beri] ['fɑːloʊd] ['lɪli] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

That	**night**	**Berry**	**followed**	**Lily**	**when**	**the**	**colored**	**girl**	**started**	**toward**	**the**	**barn**	**.**
那	夜晚	浆果	随后	百合	什么时候	这	有色	女孩	开始	朝向	这	谷仓	.

那天晚上，当黑人女孩莉莉走向谷仓时，贝瑞也跟着她走了。

“ ['lɪli] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] !

“	**Lily**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**turns**	**watching**	**at**	**night**	**!**
”	百合	,	我是	去	到	拿	转弯	观看	在	夜晚	!

“莉莉，晚上我要轮流看电视！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑːrmi][ɪz][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ,

“	**General**	**Grant's**	**army**	**is**	**at**	**Pittsburg**	**Landing**	**,**
”	一般的	格兰特	军队	是	在	匹兹堡	降落	,

格兰特将军的军队驻扎在匹兹堡登陆点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [maɪt] ['kæptʃər] [ðə; ði]

and	**if**	**the**	**Confederates**	**surprise**	**them**	**my**	**father**	**says**	**they**	**might**	**capture**	**the**	
和	如果	这	南方邦联	惊喜	他们	我的	父亲	说道	他们	可能	捕获	这	

['juːniən]['ɑːrmi] .

Union	**army**	**.**
联盟	军队	.

我父亲说，如果南方邦联军队出其不意地攻击他们，他们可能会俘虏北方联邦军队。

” ['lɪli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] .

”	**Lily**	**gazed**	**at**	**her**	**young**	**mistress**	**a**	**little**	**fearfully**	**.**
”	百合	凝视	在	她	年轻的	情妇	一个	小的	恐惧地	.

莉莉有些害怕地望着她的年轻女主人。

“ [maɪ][læn] - , ['mɪsi] ['beri] !
“ My lan ' , Missie Berry !
” 我的 兰 - , 米西 浆果 !

“我的土地，米西·贝瑞！”

[joʊ] - [dɑːn] - ['rekən] [wiː; wi] [kʌd] [stɑːp][ə; eɪ]['ɑːrmi] , [dʌz] [joʊ] - ?
Yo ' don ' reckon we cud stop a army , does yo ' ?
哟 - 大学教师 - 估计 我们 盘根错节 停止 一个 军队 , 做 哟 - ?

你觉得我们能阻止一支军队吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bænər] ;
” she said , waving the milk pail as if it were a banner ;
” 她 说 , 挥手 这 牛奶 桶 作为 如果 它 是 一个 横幅 ;

“她说着，挥舞着牛奶桶，仿佛那是一面旗帜；

“ [haʊ] [dʌz] [joʊ] - ['rekən] [wiː; wi] [^wain] [ter] [duː] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ how does yo ' reckon we gwine ter do sich a thing ? ”
“ 如何 做 哟 - 估计 我们 格温 特尔 做 sich 一个 事物 ? ”

“你觉得我们该怎么做才能做到这件事？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['letɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [miːn] [tuː; tə]
“ We can do it by letting General Grant know that the Confederates mean to
“ 我们 能 做 它 经过 出租 一般的 授予 知道 那 这 南方邦联 意思是 到
[ə'tæk] [hɪz; ɪz][kæmp] !
attack his camp !
攻击 他的 营 !

“我们可以让格兰特将军知道南方邦联军打算攻击他的营地！”

” [dɪ'klerd] ['beri] .
” declared Berry .
” 声明 浆果 .

贝瑞宣布道。

“ [wiː; wi] ['ʃuː] - [kɪn][duː][dæt] , ['mɪsi] ['beri] ; - [wiː; wi] [siːz] - [ʌm; əm]['fʌst] !
“ We shu ' kin do dat , Missie Berry ; pervided we sees ' um fust !
“ 我们 舒 - 亲属 做 数据 , 米西 浆果 ; - 我们 看到 - 嗯 fust !

“我们一定会这么做的，贝瑞小姐；如果我们能看到'嗯'的话！”

[aɪ] ['rekənz] [wiːl] [hɛv] [ter] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʃɑːrp] !
I reckons we'll hev ter watch out sharp !
我 估计 出色地 赫夫 特尔 手表 出去 锋利的 !

我觉得我们得时刻保持警惕!

” ['lɪli] [ri'spɔndid] ['soʊbərli] . -
” Lily responded soberly . 177
” 百合 回应 清醒地 . -

莉莉冷静地回应道。177

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['beri] [ɪz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər]
BERRY IS TAKEN PRISONER
浆果 是 已采取 囚犯

贝瑞被俘虏了

['bɛri:z] ['mɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌdɪskən'tɪnju:d]

Berry's	**morning**	**lessons**	**with**	**her**	**father**	**were**	**now**	**for**	**a**	**time**	**discontinued**
浆果	早晨	课程	和	她	父亲	是	现在	为了	一个	时间	已停产

.

:

.

贝瑞和她父亲的晨间课程暂时中止了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]['ju:niən]

The	**little**	**household**	**in**	**the**	**mountain**	**cabin**	**realized**	**that**	**the**	**encampment**	**of**	**Union**
这	小的	家庭	在	这	山	舱	已实现	那	这	营地	的	联盟

['soʊldʒərz][æt; ət] ['pɪtsbɜ:g] ['lændɪŋ] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

soldiers	**at**	**Pittsburg**	**Landing**	**meant**	**that**	**a**	**battle**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**;**
士兵	在	匹兹堡	降落	意思是	那	一个	战斗	曾是	靠近	在	手	;

山间小屋里的小家庭意识到，联邦士兵在匹兹堡登陆点扎营，意味着一场战斗即将到来；

[ænd; ənd] ['bɛri:z] [θɔ:ts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

and	**Berry's**	**thoughts**	**,**	**as**	**well**	**as**	**those**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**father**	**,**
和	浆果	想法	,	作为	出色地	作为	那些	的	她	母亲	和	父亲	,

以及贝瑞和她父母的想法，

[wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [nekst] ['mu:vmənt] [maɪt] [bi:; bi] .

were	**absorbed**	**in**	**what**	**General**	**Grant's**	**next**	**movement**	**might**	**be**	**.**
是	吸收	在	什么	一般的	格兰特	下一个	移动	可能	是	.

大家都在猜测格兰特将军的下一步行动会是什么。

['mɑ:li] [bræg] [keɪm] ['nɪrli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Mollie	**Bragg**	**came**	**nearly**	**every**	**morning**	**to**	**practise**	**her**	**lessons**	**in**	**writing**	**,**
莫莉	布拉格	来了	几乎	每一个	早晨	到	实践	她	课程	在	写作	,

莫莉·布拉格几乎每天早上都来练习写作课，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] ['bɛri:z] ['θɔ:tləs] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	**apparently**	**had**	**quite**	**forgotten**	**Berry's**	**thoughtless**	**unkindness**	**.**
和	显然	有	相当	被遗忘的	浆果	轻率	不友善	.

显然，他已经完全忘记了贝瑞无情无情的言行。

['beri] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:]

Berry	**presented**	**the**	**slate**	**and**	**pencil**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**so**	**that**	**she**	**might**	**use**	**it**
浆果	呈现	这	石板	和	铅笔	到	这	小的	女孩	所以	那	她	可能	使用	它

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	**home**	**;**
在	家	;

贝瑞把石板和铅笔送给小女孩，让她带回家使用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪft] [meɪd] ['mɑ:li] [ʃʊr] [ðæt] ['beri] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

and	**this**	**gift**	**made**	**Mollie**	**sure**	**that**	**Berry**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**be**	**unkind**	**.**
和	这	礼物	制成	莫莉	当然	那	浆果	有	不是	意思是	到	是	不友善	.

这份礼物让莫莉确信贝瑞并非有意不友善。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld][hæd; həd] [ə'gen] ['fɪtɪd] ['mɑ:li] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [dres] [ʌv; əv] [staʊt] ['gɪŋəm] .

Mrs	**.**	**Arnold**	**had**	**again**	**fitted**	**Mollie**	**out**	**with**	**a**	**neat**	**dress**	**of**	**stout**	**gingham**	**.**
太太	.	阿诺德	有	再次	适配	莫莉	出去	和	一个	整洁的	裙子	的	肥硕	格子布	.

阿诺德太太又给莫莉配了一件结实的格子布连衣裙。

['mɪsɪz] . [bræg] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kæbɪn] [ni:t] [ænd; ənd] ['lɪvəbl] ,

Mrs	**.**	**Bragg**	**had**	**made**	**the**	**poor**	**cabin**	**neat**	**and**	**livable**	**,**
太太	.	布拉格	有	制成	这	贫穷的	舱	整洁的	和	宜居	,

布拉格太太把那间简陋的小屋收拾得整洁舒适，适宜居住。

[ænd; ənd][hæd; həd][plɑ:ntid][ðə; ði] [rʌf] ['gɑ:rdn] [plɑ:t][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rli] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	**had**	**planted**	**the**	**rough**	**garden**	**plot**	**with**	**early**	**vegetables**	**.**
和	有	已种植	这	粗糙的	花园	阴谋	和	早期的	蔬菜	.

并在那块简陋的菜园里种上了早熟蔬菜。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:li] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['lɛn] .

Every	day	she	and	Mollie	kept	a	sharp	outlook	for	Len	.
每一个	天	她	和	莫莉	保留	一个	锋利的	前景	为了	伦	.

她和莫莉每天都密切关注着伦的情况。

[bʌt; bət] General178

But	General178
但	General178

但将军178

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] ['kɔrinθ] ['redi] [fɔ:r; fər]

Beauregard	was	doing	his	best	to	get	his	forces	at	Corinth	ready	for
博雷加德	曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	他的	力量	在	科林斯	准备好	为了

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][noʊ] ['æbsəns] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] .

a	march	on	the	enemy	and	no	absences	were	permitted	.
一个	行进	在	这	敌人	和	不	缺勤	是	允许	.

博雷加德竭尽全力让驻扎在科林斯的部队做好向敌人进军的准备，不允许任何人缺席。

[bʌt; bət] ['lɛn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ˌnevərðə'les] , [mʌtʃ] ['ɜ:rliər]

But	Len	was	to	see	his	mother	and	sister	,	nevertheless	,	much	earlier
但	伦	曾是	到	看	他的	母亲	和	姐姐	,	尽管如此	,	很多	早些时候

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] .

than	he	then	imagined	.
比	他	然后	想象	.

但莱恩见到母亲和妹妹的时间，比他当时想象的要早得多。

['lɪˌli:z] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] “ [gɑ:rd] ['du:ti] , ” [æz; əz] ['beri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Lily's	first	night	of	“	guard	duty	,	”	as	Berry	called	it	,
莉莉的	第一的	夜晚	的	“	警卫	责任	,	”	作为	浆果	称为	它	,

正如贝瑞所说，莉莉第一次值“岗”夜。

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hər] [fɪrz] .

passed	without	her	seeing	or	hearing	anything	to	awaken	her	fears	.
通过了	没有	她	看到	或者	听力	任何事物	到	觉醒	她	恐惧	.

时间就这样过去了，她什么也没看到也没听到，没有惊动她的恐惧。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl] , [haʊ'evər] ,

The	colored	girl	,	however	,
这	有色	女孩	,	然而	,

然而，那个黑人女孩

[hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɔ:si] [lɔ:g] [nɪr] ['ʃaɪloʊ]

had	slept	for	several	hours	as	she	crouched	against	a	mossy	log	near	Shiloh
有	睡着了	为了	一些	小时	作为	她	蹲着	反对	一个	苔藓	日志	靠近	示罗

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

她蜷缩在示罗教堂附近的一根长满青苔的圆木旁，睡了好几个小时。

[bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

But	Lily	was	sure	that	she	would	have	awakened	at	the	slightest	sound	.
但	百合	曾是	当然	那	她	会	有	觉醒	在	这	丝毫	声音	.

但莉莉确信，哪怕最轻微的声音她都会惊醒。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	her	way	home	,	in	the	gray	light	of	the	early	morning	,
在	她	方式	家	,	在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	,

在她回家的路上，清晨的光线灰蒙蒙的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [bʌdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk]

she	had	stopped	at	the	red	-	buds	and	found	a	sealed	letter	under	the	rock
她	有	停止	在	这	红色的	-	花蕾	和	成立	一个	密封	信	在下面	这	岩石

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

at	the	roots	of	the	tree	.
在	这	根	的	这	树	.

她在红芽树旁停了下来，在树根的石头下发现了一封密封的信。

" [aɪ] ['rekənz] [aɪl] [let] ['mɪsi] ['beri] [siː] [dɪs][ɛfjuː'ɛs] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,

"	I	reckons	I'll	let	Missie	Berry	see	dis	fus	'	,	"	she	resolved	,
"	我	估计	患病的	让	米西	浆果	看	迪斯	fus	-	,	"	她	已解决	,

"我想我会让贝瑞小姐看看这出闹剧，"她下定决心道。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['bɛriːz] [plæn][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	followed	Berry's	plan	of	reaching	her	chamber	by	the	help	of	the	old
和	随后	浆果	计划	的	到达	她	房间	经过	这	帮助	的	这	老的

[oʊk] ;

oak	;
橡木	;

她按照贝瑞的计划，借助老橡树的帮助到达了她的房间；

[soʊ] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

so	that	Berry	was	suddenly	awakened	,	just	at	daybreak	,
所以	那	浆果	曾是	突然	觉醒	,	只是	在	拂晓	,

于是，贝瑞在黎明时分突然醒来。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] :

by	a	gentle	touch	on	her	curly	hair	and	a	whispered	word	:
经过	一个	温和的	触碰	在	她	卷曲	头发	和	一个	低声说道	单词	:

轻轻抚摸着她卷曲的头发，低声说着什么：

" ['mɪsi] ['beri] , ['mɪsi] ['beri] , [diː] ['lɛtərz] [kʌm] , " [sed] ['lɪli] .

"	Missie	Berry	,	Missie	Berry	,	de	letter's	cum	,	"	said	Lily	.
"	米西	浆果	,	米西	浆果	,	德	信的	精液	,	"	说	百合	.

"贝瑞小姐，贝瑞小姐，信的精液，"莉莉说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['beri] [bi'liːvd] [hɜːr'self] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sliːpɪli] .

For	a	moment	Berry	believed	herself	dreaming	,	and	rubbed	her	eyes	sleepily	.
为了	一个	片刻	浆果	相信	她自己	做梦	,	和	摩擦	她	眼睛	昏昏欲睡地	.

贝瑞一时以为自己在做梦，睡眼惺忪地揉了揉眼睛。

[ðen] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['letər] . -

Then	instantly	she	was	wide	awake	,	and	seized	the	letter	.	179
然后	即刻	她	曾是	宽的	醒	,	和	查获	这	信	.	-

她立刻清醒过来，一把抓起那封信。179

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [strɪŋ] .

It	was	enclosed	in	a	brown	paper	,	and	tied	with	a	coarse	string	.
它	曾是	内	在	一个	棕色的	纸	,	和	系	和	一个	粗	细绳	.

它被装在棕色纸里，并用粗绳捆扎起来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['beri] [riːd] : " [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [æt; ət] ['kɔrinθ] ,

In	the	dim	morning	light	Berry	read	:	"	For	General	Johnston	,	at	Corinth	,
在	这	暗淡	早晨	光	浆果	读	:	"	为了	一般的	约翰斯顿	,	在	科林斯	,

在昏暗的晨光中，贝瑞读道："致约翰斯顿将军，在科林斯，

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , " [rʌn] !

"	and	beneath	it	in	large	letters	,	"	RUN	!
"	和	下面	它	在	大的	信件	,	"	跑步	!

下面用大字写着："跑！"

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['soʊbər]['feɪsɪz] .
" The two girls stared at each other with sober faces .
" 这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 和 清醒 面孔 .

两个女孩面无表情地互相凝视着。

" - [joʊ] - [^wain] [ter][duː] , ['mɪsi] ['beri] ?
" W'ot yo ' gwine ter do , Missie Berry ?
" - 哟 - 格温 特尔 做 , 米西 浆果 ?

"你不想做吗，贝瑞小姐?

[joʊ] - [^wain] [ter][gɪb][dɪs] ['letər] [tuː; tə][joʊ] - [pɑː] ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] .
Yo ' gwine ter gib dis letter to yo ' pa ? " questioned Lily .
哟 - 格温 特尔 吉布 迪斯 信 到 哟 - 帕 ? " 被质问 百合 .

"你会把这封信给你爸爸吗？"莉莉问道。

['beri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Berry shook her head .
浆果 摇晃 她 头 .

贝瑞摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

"我还不知道。"

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
If I give it to Father I would have to tell him about my going to the
如果 我 给 它 到 父亲 我 会 有 到 告诉 他 关于 我的 去 到 这
[wɪtʃ] - [triː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
witch - tree at midnight ,
巫婆 - 树 在 午夜 ,

如果我把书给父亲，我就不得不告诉他我半夜去了女巫树那里。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" I'll have to think what I will do .
" 患病的 有 到 思考 什么 我 将要 做 .

"我得想想该怎么办。"

" [ænd; ənd] ['lɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" And Lily nodded and made her way noiselessly to the kitchen .
" 和 百合 点头 和 制成 她 方式 无声 到 这 厨房 .

莉莉点了点头，悄无声息地走向厨房。

['beri] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Berry turned the letter over in her hand .
浆果 转向 这 信 超过 在 她 手 .

贝瑞把手中的信翻了过来。

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
To open a letter addressed to another person did not occur to her .
到 打开 一个 信 已解决 到 其他 人 做过 不是 发生 到 她 .

她根本没想到要打开一封寄给别人的信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spaɪz] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,

But	this	was	a	spy's	letter	;	it	must	contain	news	of	the	Union	army	,
但	这	曾是	一个	间谍的	信	;	它	必须	包含	消息	的	这	联盟	军队	,

['siːkrətli] [əb'teɪnd] ,

secretly	obtained	,
偷偷	获得	,

但这封信是间谍写的；信中必定包含秘密获得的有关联邦军队的消息。

[ænd; ənd] ['beri] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Berry	knew	that	it	would	be	of	value	to	the	enemy	and	that	it
和	浆果	知道	那	它	会	是	的	价值	到	这	敌人	和	那	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən] ['ɑːfɪsər] .

would	be	a	service	if	she	could	give	it	to	a	Union	officer	.
会	是	一个	服务	如果	她	可以	给	它	到	一个	联盟	官	.

贝瑞知道这件物品对敌人有价值，如果能把它交给一名联邦军官，那将是一件好事。

“ [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɝg] [kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] .

“	I'll	carry	it	to	the	Pittsburg	camp	,	”	she	resolved	.
“ 患病的	携带	它	到	这	匹兹堡	营	,	”	她	已解决	.	

“我要把它带到匹兹堡营地去，”她下定决心道。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['beri] ['sɔːntəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

The	moment	breakfast	was	over	Berry	sauntered	out	to	the	porch	and	instantly
这	片刻	早餐	曾是	超过	浆果	漫步	出去	到	这	门廊	和	即刻

['dɪsə'pɪrd] . -

disappeared	.	180
消失	.	-

早餐一结束，贝瑞就踱步走到门廊，瞬间消失不见。180

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

She	scrambled	down	the	rough	slope	of	the	ravine	,
她	打乱	向下	这	粗糙的	坡	的	这	峡谷	,

她手脚并用地爬下了崎岖的山沟斜坡，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] .

and	followed	a	path	just	above	the	Corinth	road	.
和	随后	一个	小路	只是	多于	这	科林斯	路	.

沿着科林斯路上方的一条小路走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['eɪprəl] ,

It	was	a	day	of	early	April	,
它	曾是	一个	天	的	早期的	四月	,

那是四月初的一天，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dæmp] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	a	damp	mist	lay	over	the	river	and	drifted	in	little	clouds	along	the	hills	.
和	一个	潮湿	薄雾	躺	超过	这	河	和	漂移	在	小的	云	沿着	这	丘陵	.

河面上笼罩着一层潮湿的薄雾，雾气化作朵朵小云飘过山丘。

['beri] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Berry	had	to	make	her	way	with	some	caution	,
浆果	有	到	制作	她	方式	和	一些	警告	,

贝瑞不得不小心翼翼地前行。

[æz; əz]['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] ['bɑːgi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

as	recent	rains	had	made	the	path	boggy	and	uncertain	;
作为	最近的	雨	有	制成	这	小路	沼泽地	和	不确定	;

由于近期降雨，道路泥泞不堪，难以通行；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] [ðæt]

but	within	an	hour	she	was	in	sight	of	the	rows	of	white	tents	that
但	之内	一个	小时	她	曾是	在	视线	的	这	行	的	白色的	帐篷	那

['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [rʌf] [plæ'toʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] .

dotted	the	rough	plateau	facing	the	Tennessee	River	.
虚线	这	粗糙的	高原	面向	这	田纳西州	河	.

但不到一个小时，她就看到了点缀在面向田纳西河的崎岖高原上的成排白色帐篷。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['speɪdˌfʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪn'trentʃmənt] ; [noʊ]

Not	a	single	spadeful	of	earth	had	been	thrown	up	for	entrenchments	;	no
不是	一个	单身的	满满	的	地球	有	到过	抛掷	向上	为了	战壕	;	不

['hɔ:rsmən] [pə'troʊld] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

horseman	patrolled	the	encampment	.
骑手	巡逻	这	营地	.

营地里没有挖出一铲土来构筑战壕；也没有骑兵巡逻。

[æz; əz] ['beri] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [soʊ]

As	Berry	stood	for	a	moment	looking	at	what	seemed	to	her	so
作为	浆果	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	什么	似乎	到	她	所以

['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ,

wonderful	a	sight	,
精彩的	一个	视线	,

贝瑞站在那里，凝视着眼前这在她看来无比美好的景象，一时之间，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] ,

she	heard	the	sound	of	laughter	,
她	听到	这	声音	的	笑声	,

她听到了笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] ['veri] [nɪr] [tu:; tə]

and	a	moment	later	a	group	of	soldiers	came	from	a	tent	very	near	to
和	一个	片刻	之后	一个	团体	的	士兵	来了	从	一个	帐篷	非常	靠近	到

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	she	was	standing	.
在哪里	她	曾是	常设	.

片刻之后，一群士兵从她站立位置附近的一个帐篷里走了出来。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	What's	this	?	”	exclaimed	one	of	the	men	,
“	是什么	这	?	”	惊呼	一	的	这	男人	,

“这是什么？”其中一人惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['flænl] [blaʊs] [ænd; ənd]

as	he	discovered	a	slight	boyish	figure	in	a	well	-	worn	flannel	blouse	and
作为	他	发现	一个	轻微	男孩气	数字	在	一个	出色地	-	磨损	绒布	女式衬衫	和

['nɪkərbɑ:kərz] ,

knickerbockers	,
尼克博克	,

当他发现一个身材瘦削、略带稚气的男孩穿着一件旧法兰绒衬衫和灯笼裤时，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [kæp] , ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	wearing	a	red	tam	-	o	'	-	shanter	cap	,	standing	directly	in	front	of
和	穿着	一个	红色的	塔姆	-	o	-	-	尚特	帽	,	常设	直接地	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她戴着一顶红色苏格兰圆顶帽，就站在他面前。

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæp] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Off	with	that	cap	,	young	man	!
“	离开	和	那	帽	,	年轻的	男人	!

“把帽子摘下来，年轻人！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːz] [ˈɑːrmi] ?

Don't	**you**	**know**	**enough**	**to**	**salute**	**the**	**officers**	**of**	**your**	**country's**	**army**	**?**
不	你	知道	足够的	到	礼炮	这	警官	的	你的	该国的	军队	?

难道你连向本国军队军官敬礼都不知道吗?

" ['beri] [ˈɪnstəntli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][kæp] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][tɜːrn] . -

"	**Berry**	**instantly**	**clutched**	**at**	**her**	**cap**	**,**	**and**	**bowed**	**to**	**each**	**officer**	**in**	**turn**	**.**	**181**
"	浆果	即刻	紧握	在	她	帽	,	和	鞠躬	到	每个	官	在	转动	.	-

贝瑞立刻抓住帽子，依次向每位警官鞠躬。181

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**three**	**men**	**laughed**	**again**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**,**
这	三	男人	笑了	再次	,	和	一	的	他们	,

三人再次大笑起来，其中一人.....

[huːm] ['beri] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [æt; ət]

whom	**Berry**	**now**	**recognized**	**as**	**the**	**officer**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**few**	**days**	**earlier**	**at**
谁	浆果	现在	认可	作为	这	官	她	有	已见	一个	很少	天	早些时候	在

['ʃaɪloʊ] ,

Shiloh	**,**
示罗	,

贝瑞现在认出他就是几天前在示罗见到的那位军官。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] , [ɪkˈskleɪmd] : " ['prɪti] [gʊd]

and	**who**	**had**	**been**	**addressed**	**as**	**Colonel**	**Peabody**	**,**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Pretty**	**good**
和	WHO	有	到过	已解决	作为	上校	皮博迪	,	惊呼	:	"	漂亮的	好的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌðərn] [læd] .

for	**a**	**Southern**	**lad**	**.**
为了	一个	南方	小伙子	.

被称作皮博迪上校的他惊呼道："对于一个南方小伙子来说，这相当不错。"

[wɒts] [jʊr; jər] ['erənd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

What's	**your**	**errand**	**at**	**this**	**camp**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**
是什么	你的	差事	在	这	营	,	我的	男生	?	"

孩子，你来这个营地有什么任务?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl][grænt] !

"	**If**	**you**	**please**	**,**	**Colonel**	**Peabody**	**,**	**I**	**want**	**to**	**see**	**General**	**Grant**	**!**
"	如果	你	请	,	上校	皮博迪	,	我	想	到	看	一般的	授予	!

"请允许我见格兰特将军，皮博迪上校！"

" ['beri] [rɪˈplaɪd] ['soʊbərli] .

"	**Berry**	**replied**	**soberly**	**.**
"	浆果	回复	清醒地	.

贝瑞冷静地回答道。

" ['sɑːri] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [səˈvænə] , [naɪn]

"	**Sorry**	**,**	**young**	**man**	**,**	**but**	**the**	**General**	**is**	**at**	**his**	**headquarters**	**in**	**Savannah**	**,**	**nine**
"	对不起	,	年轻的	男人	,	但	这	一般的	是	在	他的	总部	在	萨凡纳	,	九

[maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] !

miles	**down**	**the**	**river**	**!**
英里	向下	这	河	!

"抱歉，年轻人，将军正在萨凡纳的总部，那里在河下游九英里处！"

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ? " [riˈspɔndid] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ,

Did	**you**	**call**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**dinner**	**?**	**"**	**responded**	**the**	**officer**	**,**
做过	你	称呼	到	问	他	到	晚餐	?	"	回应	这	官	,

"你是打电话邀请他共进晚餐的吗？"警官回答道。

['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɪrɪəs] [æn; ən]

smiling	**kindly**	**down**	**at**	**the**	**brown**	**eyes**	**that**	**rested**	**on**	**his**	**with**	**so**	**serious**	**an**
微笑	亲切地	向下	在	这	棕色的	眼睛	那	休息	在	他的	和	所以	严肃的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

他面带和善的微笑，俯身看着那双表情严肃的棕色眼睛。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**although**	**I**	**am**	**sure**	**we**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**dinner**	**,**
”	不	,	先生	;	虽然	我	是	当然	我们	会	是	高兴	到	问	他	到	晚餐	,

“不，先生；虽然我相信我们很乐意邀请他共进晚餐，

” [bɪ'gæn] ['beri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['evɪdəntli] ['greɪtli] [ə'mjuːzd]

”	**began**	**Berry**	**;**	**but**	**before**	**she**	**could**	**continue**	**,**	**the**	**officers**	**,**	**evidently**	**greatly**	**amused**
”	开始	浆果	;	但	前	她	可以	继续	,	这	警官	,	显然	非常	觉得好笑

[baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] ,

by	**her**	**response**	**,**
经过	她	回复	,

贝瑞刚开口，还没等她说完，警官们显然被她的回答逗乐了，

[broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] [sed] , “ ['sʌðərn]

broke	**into**	**laughter**	**;**	**and**	**the**	**man**	**who**	**had**	**first**	**spoken**	**said**	**,**	**“**	**Southern**
打破	进入	笑声	;	和	这	男人	WHO	有	第一的	说	说	,	“	南方

[ˌhɑːspɪ'tæləti] , [eɪ] ?

hospitality	**,**	**eh**	**?**
热情好客	,	嗯	?

众人哄堂大笑；第一个说话的人说道：“这就是南方人的热情好客啊！”

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ðɪs] [bɔɪ] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪv] [siːn] !

This	**boy**	**looks**	**a**	**bit**	**different**	**from**	**most**	**of**	**those**	**I've**	**seen**	**!**
这	男生	看起来	一个	少量	不同的	从	最多	的	那些	我已经	已见	!

这个男孩看起来和大多数我见过的男孩都不太一样!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beri] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	**he**	**concluded**	**a**	**little**	**suspiciously**	**,**	**looking**	**at**	**Berry**	**so**	**sharply**	**that**	**,**	**for**	**the**
”	他	结束	一个	小的	可疑地	,	寻找	在	浆果	所以	尖锐地	那	,	为了	这

[fɜːrst][taɪm] ,

first	**time**	**,**
第一的	时间	,

“他带着几分怀疑总结道，目光锐利地盯着贝瑞，这是他第一次……”

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .

she	**began**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**afraid**	**.**
她	开始	到	感觉	一个	小的	害怕的	.

她开始感到有些害怕。

“ [ðɪs] ['letər] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [braʊn] - ['kʌvərd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt]
“ This letter , ” and she pulled the brown - covered message from the pocket
“ 这 信 , ” 和 她 拉 这 棕色的 - 涵盖 信息 从 这 口袋
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] , “ I182
of her blouse , “ I182
的 她 女式衬衫 , “ I182

“这封信，”她从衬衫口袋里掏出那封棕色纸条，“I182

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
found it
成立 它

找到了

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and I thought General Grant would like to see it ,
和 我 想法 一般的 授予 会 喜欢 到 看 它 ,

我想格兰特将军会很乐意看到它。

” [ænd; ənd] ['beri] [held][ðə; ði] ['letər] [aʊt] [tɔ:rd] ['kɜ:rn(ə)l] ['pi:ˌbɑ:di] . “
” and Berry held the letter out toward Colonel Peabody . “
” 和 浆果 握住 这 信 出去 朝向 上校 皮博迪 . “

贝瑞说着，把信递给了皮博迪上校。

- [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən][æt; ət] ['kɔrinθ] .
' To General Johnston at Corinth .
- 到 一般的 约翰斯顿 在 科林斯 .

致科林斯的约翰斯顿将军。

[rʌn] , -
RUN , '
跑步 , -

跑步， '

” [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
” he read the inscription aloud ; and the three officers gazed at each other in
” 他 读 这 题词 大声 ; 和 这 三 警官 凝视 在 每个 其他 在
[ə'meɪzmənt] ;
amazement ;
惊愕 ;

他大声念出了碑文；三名军官惊讶地互相凝视着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['beri] [felt] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][græsp][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
and a second later Berry felt a firm hand grasp her shoulder .
和 一个 第二 之后 浆果 毛毡 一个 公司 手 抓牢 她 肩膀 .

一秒钟后，贝瑞感到一只强有力的手抓住了她的肩膀。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] [spaɪ] , [eɪ] ?
“ So you are a messenger for the Confederate spy , eh ?
“ 所以 你 是 一个 信使 为了 这 南方邦联 间谍 , 嗯 ?

“所以你是南方邦联间谍的信使，是吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kæmp] .
Well , you have come to the wrong camp .
出色地 , 你 有 来 到 这 错误的 营 .

嗯，你来错地方了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第7/7页

[wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['letər] [hɪr] ?
What's your idea in bringing this letter here ?
是什么 你的 主意 在 带来 这 信 这里 ?

你把这封信带到这里来的目的是什么?

[wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ?
Want to count our troops ?
想 到 数数 我们的 军队 ?

想统计一下我们的兵力吗?

['prɪti] ['klevər] [skiːm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Pretty clever scheme , wasn't it ?
漂亮的 聪明的 方案 , 不是 它 ?

这计划相当高明，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ə'griːmənt] .
" and the man turned to his companions , who nodded their agreement .
" 和 这 男人 转向 到 他的 同伴 , WHO 点头 他们的 协议 .

“然后，那人转向他的同伴，同伴们点头表示同意。”

[ðeɪ] [bi'liːvd] ['beri] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They believed Berry had been sent to the camp to secure information for the
他们 相信 浆果 有 到过 发送 到 这 营 到 安全的 信息 为了 这
[kən'fedərəts] ,
Confederates ,
南方邦联 ,

他们认为贝里被派往营地是为了向南方邦联获取情报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
and that the letter had only been an excuse .
和 那 这 信 有 仅有的 到过 一个 原谅 .

那封信只不过是个借口。

['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['bɛriːz]
Colonel Peabody thrust it into his pocket and , keeping a fast hold of Berry's
上校 皮博迪 推力 它 进入 他的 口袋 和 , 保持 一个 快速地 抓住 的 浆果
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

皮博迪上校把它塞进口袋，同时紧紧抓住贝瑞的肩膀，

[led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tent] .
led her toward a near - by tent .
引领 她 朝向 一个 靠近 - 经过 帐篷 .

领着她走向附近的一个帐篷。

“ [ges] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['kɔrinθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ Guess we'll keep you with us until we march into Corinth , " he said ,
“ 猜测 出色地 保持 你 和 我们 直到 我们 行进 进入 科林斯 , " 他 说 ,

“看来我们得把你留在我们身边，直到我们进军哥林多，”他说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
giving her a little push into the tent ,
给予 她 一个 小的 推 进入 这 帐篷 ,

轻轻推了她一把，把她推进帐篷里。

[wer] [tuː] ['soʊldʒərz] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

where	two	soldiers	instantly	sprang	up	from	a	small	table	.
在哪里	二	士兵	即刻	弹簧	向上	从	一个	小的	桌子	.

两名士兵突然从一张小桌子旁跳了起来。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	Keep	your	eyes	on	this	boy	until	I	come	for	him	,	"	commanded	the	officer	,
"	保持	你的	眼睛	在	这	男生	直到	我	来	为了	他	,	"	命令	这	官	,

"盯紧这个男孩，直到我来带他来，"军官命令道。

[ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [wʌn] [ʌv; əv] whom183

and	Berry	found	herself	alone	facing	the	two	soldiers	,	one	of	whom183
和	浆果	成立	她自己	独自的	面向	这	二	士兵	,	一	的	whom183

贝瑞发现自己孤身一人面对着两名士兵，其中一人183

['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] , " [sɪt] [daʊn] !

motioned	to	a	wooden	stool	and	said	roughly	,	"	Sit	down	!
示意	到	一个	木制的	凳子	和	说	大致	,	"	坐	向下	!

他指着一个木凳，粗声粗气地说："坐下！"

" ['beri] ['kwɪkli] [əu'beid] .

"	Berry	quickly	obeyed	.
"	浆果	迅速地	服从	.

贝瑞迅速服从了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

This	was	a	very	different	reception	than	the	one	she	had	imagined	.
这	曾是	一个	非常	不同的	接待	比	这	一	她	有	想象	.

这与她预想中的接待方式截然不同。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['lɪˌliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

She	began	to	wish	that	she	had	followed	Lily's	suggestion	and	given
她	开始	到	希望	那	她	有	随后	莉莉的	建议	和	给定

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	letter	to	her	father	.
这	信	到	她	父亲	.

她开始后悔当初没有听从莉莉的建议，把信交给父亲。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Once	or	twice	she	started	to	speak	,
一次	或者	两次	她	开始	到	说话	,

她开口说过一两次话，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['prɑːmptli] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] " [ʃʌt] [ʌp] !

but	one	of	the	men	promptly	commanded	her	to	"	Shut	up	!
但	一	的	这	男人	及时	命令	她	到	"	关闭	向上	!

但其中一名男子立即命令她"闭嘴！"

" [wɪð; wɪθ] [soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['beri] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	with	so	rough	a	voice	that	Berry	did	not	dare	to	continue	.
"	和	所以	粗糙的	一个	嗓音	那	浆果	做过	不是	敢	到	继续	.

"声音如此沙哑，以至于贝瑞不敢继续说下去。"

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] ,

She	realized	that	she	was	a	prisoner	in	the	camp	of	the	Union	army	,
她	已实现	那	她	曾是	一个	囚犯	在	这	营	的	这	联盟	军队	,

她意识到自己成了联邦军队战俘营里的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	that	no	one	would	know	where	to	look	for	her	.
和	那	不	一	会	知道	在哪里	到	看	为了	她	.

而且没有人会知道去哪里找她。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld] ['lɪli] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

“	If	I	had	only	told	Lily	what	I	meant	to	do	,
”	如果	我	有	仅有的	讲述	百合	什么	我	意思是	到	做	,

“如果我当初告诉莉莉我的计划就好了，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɔːrnfəli] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi]

”	she	thought	mournfully	as	the	hours	passed	and	her	hope	of	a	speedy
	她	想法	悲伤地	作为	这	小时	通过了	和	她	希望	的	一个	迅速

[rɪ'liːs] ['vænɪʃt] .

release	vanished	.
发布	消失了	.

随着时间流逝，她悲伤地想着，她早日获释的希望也破灭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ,

But	she	was	resolved	that	in	some	way	she	must	escape	,
但	她	曾是	已解决	那	在	一些	方式	她	必须	逃脱	,

但她下定决心，一定要想办法逃出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	was	on	the	alert	for	a	possible	chance	to	slip	out	of	the	tent	.
和	曾是	在	这	警报	为了	一个	可能的	机会	到	滑	出去	的	这	帐篷	.

他时刻警惕着，寻找可能溜出帐篷的机会。

[wʌns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [pər'suːər] .

Once	free	from	the	camp	she	was	sure	she	could	outrun	any	pursuer	.
一次	自由的	从	这	营	她	曾是	当然	她	可以	超越	任何	追击者	.

她确信，一旦逃出集中营，她就能甩掉任何追捕者。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɔːntəd] [aʊt]['æftər][hɪz; ɪz]

The	hour	of	noon	came	,	and	one	of	the	soldiers	sauntered	out	after	his
这	小时	的	中午	来了	,	和	一	的	这	士兵	漫步	出去	后	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

中午时分，一名士兵吃完晚饭后悠闲地走了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] .

The	other	followed	him	to	the	entrance	urging	him	to	hurry	.
这	其他	随后	他	到	这	入口	敦促	他	到	匆忙	.

另一个人跟着他来到入口处，催促他快点。

['beri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

Berry	was	sure	she	would	have	no	better	opportunity	to	make	an	attempt	to
浆果	曾是	当然	她	会	有	不	更好的	机会	到	制作	一个	试图	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

贝瑞确信她不会再有比这更好的逃跑机会了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] creeping184

In	a	moment	she	had	slipped	from	the	stool	,	and	creeping184
在	一个	片刻	她	有	滑倒了	从	这	凳子	,	和	creeping184

片刻之后，她从凳子上滑了下来，蹑手蹑脚地爬了过去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['soʊldʒər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

behind	the	unsuspecting	soldier	,	she	gave	him	so	sudden	and	unexpected	a
在后面	这	毫无戒心的	士兵	,	她	给予	他	所以	突然	和	意外	一个

[pʊʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

push	that	he	stumbled	,
推	那	他	踉跄	,

她悄悄地走到毫无防备的士兵身后，突然猛地推了他一把，士兵踉跄了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] ,

and	she	sped	past	him	and	was	off	,
和	她	加速	过去的	他	和	曾是	离开	,

她飞快地超过了他，然后扬长而去。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][kæmp] .

running	her	best	toward	the	steep	slope	above	which	stood	the	camp	.
跑步	她	最好的	朝向	这	陡	坡	多于	哪个	站立	这	营	.

她拼尽全力朝着营地所在的陡坡奔去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['beri] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['bækwərd]

With	a	yell	the	soldier	was	after	her	;	and	Berry	dared	not	look	backward
和	一个	叫喊	这	士兵	曾是	后	她	;	和	浆果	敢于	不是	看	落后

.

:

.

士兵大喊一声，追了上来；贝瑞不敢回头看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]

She	was	sure	the	whole	army	was	in	pursuit	as	she	fled	down	the	embankment
她	曾是	当然	这	所有的	军队	曾是	在	追逐	作为	她	逃亡	向下	这	堤

. -

. 185

. -

她沿着堤岸逃跑时，确信整个军队都在追赶她。185

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʃaɪloʊ]

THE	EVENING	BEFORE	SHILOH
这	晚上	前	示罗

示罗前夜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['beri] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	well	on	in	the	afternoon	when	Berry	reached	the	cabin	.
它	曾是	出色地	在	在	这	下午	什么时候	浆果	达到	这	舱	.

贝瑞到达小木屋时，已是下午时分。

[æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['beri] [wʌz; wəz]

As	Mollie	had	not	appeared	that	morning	Mrs	.	Arnold	supposed	Berry	was
作为	莫莉	有	不是	出现	那	早晨	太太	.	阿诺德	据称	浆果	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æŋkʃəs] .

with	her	and	had	not	been	anxious	.
和	她	和	有	不是	到过	焦虑的	.

由于莫莉那天早上没有出现，阿诺德太太以为贝瑞和她在一起，所以并不着急。

[bʌt; bət] ['beri] [naʊ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

But	Berry	now	told	the	story	of	her	adventure	,
但	浆果	现在	讲述	这	故事	的	她	冒险	,

但现在贝瑞讲述了她的冒险故事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

to	which	her	mother	and	father	listened	in	amazement	.
到	哪个	她	母亲	和	父亲	听着	在	惊愕	.

她的父母听得十分惊讶。

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ The soldiers did not give me a chance to tell them that I was a little
” 这 士兵 做过 不是 给 我 一个 机会 到 告诉 他们 那 我 曾是 一个 小的
['jæŋki] [gɜːrl] ,
Yankee girl ,
扬基 女孩 ,

“士兵们根本没给我机会告诉他们我是个北方姑娘，

” ['beri] [kən'kluːdid] [rɪ'zentfəli] .
” Berry concluded resentfully .
” 浆果 结束 怨恨地 .

贝瑞愤愤不平地总结道。

“ [noʊ] ['pikits] [ɑːn] [gɑːrd] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt][æt; ət] [sə'vænə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld]
“ No pickets on guard ; and General Grant at Savannah ! ” exclaimed Mr . Arnold
“ 不 纠察队 在 警卫 ; 和 一般的 授予 在 萨凡纳 ! ” 惊呼 先生 . 阿诺德
,
,
,

“没有哨兵站岗；格兰特将军在萨凡纳！”阿诺德先生惊呼道。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] ['bɛriːz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] “ ['wɪtʃɪz] ” [ænd; ənd] [spaɪz] , [æz; əz] ['beri] [dɪ'skraɪbd]
quite forgetting Berry's experience with “ witches ” and spies , as Berry described
相当 遗忘 浆果 经验 和 “ 女巫 ” 和 间谍 , 作为 浆果 描述
[ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [kæmp][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .
the unguarded camp at Pittsburg Landing .
这 无人看守 营 在 匹兹堡 降落 .

完全忘记了贝里在匹兹堡登陆点遇到的“女巫”和间谍的经历，正如贝里描述那个没有守卫的营地一样。

“ [ɪf] ['dʒɔnstən][ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] !
“ If Johnston and Beauregard discover these things they will attack at once !
“ 如果 约翰斯顿 和 博雷加德 发现 这些 事物 他们 将要 攻击 在 一次 !
” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
” he said thoughtfully .
” 他 说 深思熟虑 .

“如果约翰斯顿和博雷加德发现了这些事，他们肯定会立刻发动攻击！”他若有所思地说。

“ [pər'hæps] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['beri] , ['ædɪŋ] : “ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !
“ Perhaps that letter was to tell them , ” said Berry , adding : “ I'm so hungry !
“ 也许 那 信 曾是 到 告诉 他们 , ” 说 浆果 , 添加 : “ 我是 所以 饥饿的 !

“也许那封信是要告诉他们的，”贝瑞说，并补充道：“我好饿！”

” ['lɪli] ['ɪnstəntli] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] ;
” Lily instantly sped to the pantry ;
” 百合 即刻 加速 到 这 食品储藏室 ;

莉莉立刻冲向食品储藏室；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['beri] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kɔːrn]
and in a few moments Berry was happily occupied with a plate of corn
和 在 一个 很少 时刻 浆果 曾是 快乐地 占领 和 一个 盘子 的 玉米
[bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .
bread and a pitcher of milk .
面包 和 一个 投手 的 牛奶 .

片刻之后，贝瑞就开心地享用着一盘玉米面包和一壶牛奶了。

Later186
Later186
Later186

后来186

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

on	her	mother	talked	seriously	with	the	little	girl	,
在	她	母亲	谈话	严重地	和	这	小的	女孩	,

她母亲认真地和小女孩谈了谈，

['telɪŋ] ['beri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['æksədənts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

telling	Berry	of	the	possible	accidents	that	might	have	befallen	her	,
讲述	浆果	的	这	可能的	事故	那	可能	有	发生	她	,

告诉贝瑞她可能遭遇的意外，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	no	one	at	the	cabin	knowing	where	to	look	for	her	.
和	不	一	在	这	舱	会心	在哪里	到	看	为了	她	.

小屋里没有人知道该去哪里找她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ,

“	And	if	you	had	given	the	letter	to	your	father	,	my	dear	,
“	和	如果	你	有	给定	这	信	到	你的	父亲	,	我的	亲爱的	,

“如果你把信交给了你的父亲，亲爱的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ”

he	would	have	read	it	and	discovered	if	it	was	of	any	importance	,	”
他	会	有	读	它	和	发现	如果	它	曾是	的	任何	重要性	,	”

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

she	concluded	.
她	结束	.

“他会读的，然后发现它是否重要，”她总结道。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][dɪd][nɑːt][æsk]['eni] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['beri] ,

Mrs	.	Arnold	did	not	ask	any	promise	from	Berry	,
太太	.	阿诺德	做过	不是	问	任何	承诺	从	浆果	,

阿诺德夫人没有要求贝瑞做出任何承诺。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] “ [wɪtʃ] - [triː] ” ;

for	she	felt	sure	there	would	be	no	more	midnight	visits	to	the	“	witch	-	tree	”	;
为了	她	毛毡	当然	那里	会	是	不	更多的	午夜	访问	到	这	“	巫婆	-	树	”	;

因为她确信不会再有午夜时分去“女巫树”拜访的可能了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] “

and	she	did	not	for	a	moment	imagine	that	Berry	had	resolved	to	do	“
和	她	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	浆果	有	已解决	到	做	“

[gɑːrd] ['duːti] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

guard	duty	”	for	the	camp	at	Pittsburg	Landing	.
警卫	责任	”	为了	这	营	在	匹兹堡	降落	.

她丝毫没有想到贝瑞会决心在匹兹堡登陆营地担任“站岗放哨”的工作。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪnz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] ['kɔrinθ] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

A	week	passed	,	with	heavy	rains	making	the	roads	to	Corinth	nearly	impassable	,
一个	星期	通过了	,	和	重的	雨	制作	这	道路	到	科林斯	几乎	不可逾越	,

一周过去了，暴雨使得通往科林斯的道路几乎无法通行。

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['beri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	convincing	Berry	that	there	was	no	need	for	anyone	to	look	out	for
和	令人信服的	浆果	那	那里	曾是	不	需要	为了	任何人	到	看	出去	为了

[maːtʃɪŋ] [foʊz] .

marching	foes	.
行军	敌人	.

并说服贝里，任何人都不必提防行进中的敌人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪn] ,

But	although	Saturday	morning	,	the	fifth	of	April	,	dawned	in	a	furious	rain	,
但	虽然	周六	早晨	,	这	第五	的	四月	,	黎明	在	一个	狂怒	雨	,

但是，尽管4月5日星期六早上，天降暴雨，

['beri] [rɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] .

Berry	**resolved**	**it**	**was**	**again**	**time**	**for**	**her**	**to**	**visit**	**the**	**distant**	**ridge**	**.**
浆果	已解决	它	曾是	再次	时间	为了	她	到	访问	这	遥远	岭	.

贝瑞决定再次前往远处的山脊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; ['lɪli] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] ['haʊshoʊld]

But	**her**	**father**	**was**	**ill**	**that**	**morning**	**;**	**Lily**	**was**	**kept**	**busy**	**at**	**household**
但	她	父亲	曾是	患病的	那	早晨	;	百合	曾是	保留	忙碌的	在	家庭

['tæsks] ,

tasks	**,**
任务	,

但那天早上她父亲生病了；莉莉忙着做家务。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][rɪ'kwaɪərd] ['bɛriːz] [ə'sɪstəns] ,

and	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**required**	**Berry's**	**assistance**	**,**
和	太太	.	阿诺德	必需的	浆果	协助	,

阿诺德夫人需要贝瑞的帮助。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ðæt] ['beri] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .

so	**it**	**was**	**not**	**until**	**night**	**that**	**Berry**	**could**	**leave**	**the**	**cabin**	**.**
所以	它	曾是	不是	直到	夜晚	那	浆果	可以	离开	这	舱	.

所以直到晚上，贝瑞才能离开小木屋。

[dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Dark	**clouds**	**were**	**sweeping**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**forest**	**trees**	**as**	**the**	**little**	**girl**
黑暗的	云	是	扫荡	超过	这	最高额	的	这	森林	树木	作为	这	小的	女孩

['loʊɝd] herself187

lowered	**herself187**
降低	herself187

乌云笼罩着森林的树梢，小女孩缓缓地垂了下来。187

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

from	**the**	**window**	**of**	**her**	**room**	**and**	**made**	**her**	**way**	**through**	**the**	**gathering**
从	这	窗户	的	她	房间	和	制成	她	方式	通过	这	采集

['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] .

darkness	**to**	**the**	**trail**	**leading**	**to**	**Shiloh**	**.**
黑暗	到	这	踪迹	领导	到	示罗	.

她从房间的窗户探出头，穿过渐浓的夜色，来到通往示罗的小路上。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['mʌfld]

Long	**before**	**her**	**journey**	**was**	**completed**	**she**	**heard**	**strange**	**sounds**	**and**	**muffled**
长的	前	她	旅行	曾是	完全的	她	听到	奇怪的	声音	和	闷音

['nɔɪzɪz] ,

noises	**,**
噪音	,

在她旅程结束很久之前，她就听到了一些奇怪的声音和闷响。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

but	**the**	**rain**	**had**	**ceased**	**and**	**she**	**went**	**slowly**	**forward**	**,**	**stopping**	**now**	**and**
但	这	雨	有	停止	和	她	去	缓慢地	向前	,	停止	现在	和

[ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

then	**to**	**listen**	**,**
然后	到	听	,

但雨停了，她缓缓向前走去，不时停下来倾听。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdz] ,

but	**with**	**no**	**idea**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**rain**	**and**	**almost**	**impassable**	**roads**	**,**
但	和	不	主意	那	,	在	尽管如此	的	雨	和	几乎	不可逾越	道路	,

但他却丝毫没有意识到，尽管下着雨，道路几乎无法通行，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] [wʊdz] ['jɑ:ndər]

the	Confederates	had	marched	from	Corinth	,	and	that	in	Shiloh	woods	yonder
这	南方邦联	有	行军	从	科林斯	,	和	那	在	示罗	树林	远处

, ['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] ,

,	grimly	awaiting	the	dawn	,
,	阴沉地	等待中	这	黎明	,

南方邦联军队从科林斯出发，在遥远的示罗森林里，他们正肃穆地等待着黎明的到来。

- , - [kən'fedərət] [tru:ps] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [ə'tæk] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ;

40	,	000	Confederate	troops	lay	waiting	the	command	to	attack	Pittsburg	Landing	;
-	,	-	南方邦联	军队	躺	等待	这	命令	到	攻击	匹兹堡	降落	;

四万名南方邦联军队严阵以待，等待进攻匹兹堡登陆点的命令；

[æn; ən]['ɑ:rmi] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kɔrinθ] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

an	army	that	General	Grant	believed	to	be	in	Corinth	,	twenty	miles	away	.
一个	军队	那	一般的	授予	相信	到	是	在	科林斯	,	二十	英里	离开	.

格兰特将军认为这支军队位于二十英里外的科林斯。

[ðɪs] ['stelθɪli] ['mu:vɪŋ] [hoʊst] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ɪts][ɑ:rmz] , ['wɪri] [frʌm; frəm][ɪts] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .

This	stealthily	moving	host	now	lay	on	its	arms	,	weary	from	its	day's	march	.
这	悄悄地	移动	主持人	现在	躺	在	它是	武器	,	厌倦	从	它是	天	行进	.

这支悄无声息行进的队伍现在筋疲力尽地躺在地上，结束了一天的行军。

[noʊ][fairz][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] ;

No	fires	had	been	lighted	;
不	火灾	有	到过	照明	;

没有生火；

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] ['gæðərd]

and	sheltered	in	the	shadowy	forest	a	council	of	Confederate	generals	gathered
和	避难所	在	这	阴暗的	森林	一个	理事会	的	南方邦联	将军们	聚集

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [tɔ:rd] [wɪtʃ] ['beri] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləsli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

in	the	small	clearing	toward	which	Berry	was	noiselessly	approaching	.
在	这	小的	清理	朝向	哪个	浆果	曾是	无声	接近	.

在阴暗的森林掩映下，一群南方邦联将军聚集在一小片空地上，贝里正悄无声息地向那里走来。

[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər]

The	flicker	of	a	light	attracted	the	little	girl's	attention	,	and	she	made	her
这	闪烁	的	一个	光	吸引	这	小的	女孩们	注意力	,	和	她	制成	她

[wei] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

way	toward	it	,
方式	朝向	它	,

一束闪烁的灯光吸引了小女孩的注意，她循着灯光走了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,

and	in	a	moment	stopped	suddenly	,
和	在	一个	片刻	停止	突然	,

突然，他停了下来。

[tu:] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

too	amazed	and	frightened	to	comprehend	that	she	was	gazing	upon	one	of
也	惊叹	和	害怕	到	理解	那	她	曾是	凝视	之上	一	的

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

the	important	scenes	in	the	history	of	the	Civil	War	.
这	重要的	场景	在	这	历史	的	这	民用	战争	.

她既惊讶又害怕，以至于无法理解自己正在目睹美国内战历史上一个重要的场景。

['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ; [ə; eɪ] drum188

Resting	on	a	stump	was	a	lantern	;	a	drum188
休息	在	一个	树桩	曾是	一个	灯笼	;	一个	drum188

树桩上放着一盏灯笼；还有一面鼓188

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]
served **as** **a** **writing** **-** **desk** **;** **and** **seated** **on** **a** **blanket** **close** **by** **was** **General**
服务 作为 一个 写作 - 桌子 ; 和 坐着 在 一个 毯子 关闭 经过 曾是 一般的
['hɑːr'diː] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ;
Hardee **,** **broad** **-** **shouldered** **and** **muscular** **;**
哈迪 , 广阔 - 肩部 和 肌肉发达的 ;

用作写字台；旁边毯子上坐着哈迪将军，他肩膀宽阔，肌肉发达；

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd] ['hægərd] ;
General **Bragg** **,** **who** **sat** **beside** **him** **,** **was** **wan** **and** **haggard** **;**
一般的 布拉格 , WHO 卫星 旁 他 , 曾是 万 和 枯槁 ;

坐在他旁边的布拉格将军面色苍白憔悴；

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːrm][ɪn] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːr'diːz] .
his **iron** **gray** **beard** **and** **thin** **form** **in** **great** **contrast** **to** **that** **of** **Hardee's** **.**
他的 铁 灰色的 胡须 和 薄的 形式 在 伟大的 对比 到 那 的 哈迪斯 .

他那铁灰色的胡须和瘦削的身材与哈迪形成了鲜明的对比。

['bɛriːz] [aɪz] ['restɪd] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [peɪst] ['sloʊli]
Berry's **eyes** **rested** **longest** **on** **a** **dignified** **and** **martial** **figure** **that** **paced** **slowly**
浆果 眼睛 休息 最长 在 一个 凝重 和 武术 数字 那 踱步 缓慢地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
from **the** **stump** **to** **the** **edge** **of** **the** **group** **.**
从 这 树桩 到 这 边缘 的 这 团体 .

贝瑞的目光停留在一个神态庄严、英勇无畏的身影上，那人缓缓地从树桩踱步到人群边缘。

[tɔːl] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mɪlәteri] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Tall **,** **erect** **and** **powerful** **,** **with** **a** **gray** **military** **cloak** **thrown** **over** **his** **shoulders** **,**
高的 , 直立 和 强大的 , 和 一个 灰色的 军队 披风 抛掷 超过 他的 肩膀 ,
['dʒen(ə)rəl]['ælbərt] ['saidni]['dʒɔnstən] ,
General **Albert** **Sidney** **Johnston** **,**
一般的 阿尔伯特 西德尼 约翰斯顿 ,

身材高大挺拔，体格健壮，肩上披着一件灰色军用斗篷，他就是阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [maɪt] [wel] [hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Commander **of** **the** **Confederate** **forces** **at** **Shiloh** **,** **might** **well** **hold** **the** **attention** **of**
指挥官 的 这 南方邦联 力量 在 示罗 , 可能 出色地 抓住 这 注意力 的
['eni] [əb'zɜːrvər] ;
any **observer** **;**
任何 观察员 ;

希洛战役中南方邦联军队的指挥官，很可能会引起任何观察者的注意；

[ænd; ənd] ['beri] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['soʊldʒər]
and **Berry** **never** **forgot** **her** **only** **glimpse** **of** **this** **resolute** **and** **fearless** **soldier**
和 浆果 绝不 忘了 她 仅有的 一瞥 的 这 坚决 和 无畏 士兵
[huː] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sʌnset] ,
who **,** **before** **another** **sunset** **,**
WHO , 前 其他 日落 ,

贝瑞永远不会忘记她唯一一次见到这位意志坚定、无所畏惧的士兵，在又一个日落之前，

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
was **fated** **to** **fall** **on** **the** **field** **of** **battle** **.**
曾是 命中注定 到 落下 在 这 场地 的 战斗 .

注定要战死沙场。

['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ; [ðə; ði]
Walking **quickly** **to** **and** **fro** **was** **a** **slender** **figure** **in** **gray** **uniform** **;** **the**
步行 迅速地 到 和 弗 曾是 一个 苗条 数字 在 灰色的 制服 ; 这
['soʊldʒərli][ænd; ənd] ['hænsəm] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ;
soldierly **and** **handsome** **Beauregard** **;**
军人 和 英俊的 博雷加德 ;

一个身穿灰色制服的瘦削身影快速地来回走动；那是英俊潇洒、军人风范的博雷加德；

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][poʊlk] [stʊd] ['saɪlənt] [nɪr] [baɪ] .

and	Generals	Breckinridge	and	Polk	stood	silent	near	by	.
和	将军们	布雷肯里奇	和	波尔克	站立	沉默的	靠近	经过	.

布雷肯里奇将军和波尔克将军默默地站在附近。

['beri] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Berry	,	crouching	behind	a	stump	,	could	hear	their	entire	conversation	.
浆果	,	蹲伏	在后面	一个	树桩	,	可以	听到	他们的	全部的	对话	.

贝瑞蹲在树桩后面，能听到他们的全部对话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][kæmp][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd]

She	heard	Beauregard	declare	that	the	Union	camp	was	entirely	unprepared
她	听到	博雷加德	宣布	那	这	联盟	营	曾是	完全	毫无准备

[tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ə'tæk] ;

to	face	an	attack	;
到	脸	一个	攻击	;

她听到博雷加德宣称，联邦军营地完全没有做好应对进攻的准备；

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz][naɪn] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [æt; ət]

that	General	Grant	was	nine	miles	down	the	river	,	and	on	the	other	shore	at
那	一般的	授予	曾是	九	英里	向下	这	河	,	和	在	这	其他	支撑	在

[ðæt] ;

that	;
那	;

格兰特将军当时在下游九英里处，在河的另一边；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'naʊnst] , -

and	,	as	he	bade	his	companions	good	-	night	,	he	confidently	announced	,	189
和	,	作为	他	巴德	他的	同伴	好的	-	夜晚	,	他	自信地	宣布	,	-

当他向同伴们道晚安时，他自信地宣布：189

“ ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

“	Gentlemen	,	to	-	morrow	night	we	sleep	in	the	enemy's	camp	.
“	先生们	,	到	-	明天	夜晚	我们	睡觉	在	这	敌人的	营	.

“先生们，明天晚上我们要睡在敌营里。”

” ['beri] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

”	Berry	waited	to	hear	no	more	.
”	浆果	等待	到	听到	不	更多的	.

贝瑞等着听进一步的消息。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] :

Here	was	the	very	opportunity	for	which	she	had	been	waiting	:
这里	曾是	这	非常	机会	为了	哪个	她	有	到过	等待	:

她一直等待的机会终于来了：

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

to	be	of	use	to	the	cause	for	which	Francis	was	fighting	.
到	是	的	使用	到	这	原因	为了	哪个	弗朗西斯	曾是	斗争	.

为弗朗西斯为之奋斗的事业做出贡献。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][kæmp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk]

She	quite	forgot	her	reception	at	the	Union	camp	that	morning	of	a	week
她	相当	忘了	她	接待	在	这	联盟	营	那	早晨	的	一个	星期

['ɜːrliər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

earlier	as	she	realized	how	close	at	hand	was	the	attack	upon	them	.
早些时候	作为	她	已实现	如何	关闭	在	手	曾是	这	攻击	之上	他们	.

她完全忘记了一周前那个早晨在联邦军营地受到的欢迎，因为她意识到袭击已经近在咫尺。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] .

She	knew	that	no	time	must	be	lost	.
她	知道	那	不	时间	必须	是	丢失的	.

她知道一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	night	was	dark	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,

夜色漆黑，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [treɪlz]

and	it	would	be	no	easy	matter	for	her	to	find	her	way	along	trails
和	它	会	是	不	简单的	事情	为了	她	到	寻找	她	方式	沿着	小径

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [striːmz] ,

and	over	the	streams	,
和	超过	这	溪流	,

对她来说，沿着小路和溪流找到路绝非易事。

[ˈswoʊlən][baɪ][ˈriːs(ə)nt][reɪnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈpɪtsbɜːg] [ˈlændɪŋ] .

swollen	by	recent	rains	,	that	she	must	cross	to	reach	Pittsburg	Landing	.
肿	经过	最近的	雨	,	那	她	必须	叉	到	抵达	匹兹堡	降落	.

近日连降暴雨，河水暴涨，她必须渡河才能到达匹兹堡码头。

[wʌn] [ˈklʌmzi] [step] [maɪt] [plʌndʒ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]

One	clumsy	step	might	plunge	her	down	the	ravine	,	or	into	the	muddy	waters	of
一	笨拙	步	可能	暴跌	她	向下	这	峡谷	,	或者	进入	这	浑	水	的

[ðə; ði] [striːm] ;

the	stream	;
这	溪流	;

一步走错，她就可能跌入山沟，或者掉进溪流的泥水里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪrfəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	she	did	not	consider	these	things	as	she	fearfully	made	her	way	from	the
但	她	做过	不是	考虑	这些	事物	作为	她	恐惧地	制成	她	方式	从	这

['stedəli] ['muːvɪŋ] ['sentənəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɑːrmi] .

steadily	moving	sentinels	about	the	sleeping	army	.
稳步	移动	哨兵	关于	这	睡眠	军队	.

但她并没有考虑这些，而是战战兢兢地远离了守卫着沉睡军队的哨兵。

[əˈlɜːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Alert	as	they	were	,
警报	作为	他们	是	,

尽管他们很警觉，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [slɪd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

they	did	not	see	or	hear	the	little	figure	that	slid	from	tree	to	tree	in	the	forest
他们	做过	不是	看	或者	听到	这	小的	数字	那	滑行	从	树	到	树	在	这	森林

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

他们既没有看到也没有听到在森林黑暗中从一棵树滑到另一棵树的小身影；

[ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrinθ]

and	Berry	was	soon	on	a	shadowy	trail	that	would	take	her	to	the	Corinth
和	浆果	曾是	很快	在	一个	阴暗的	踪迹	那	会	拿	她	到	这	科林斯

[roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ['lændɪŋ] .

road	leading	to	Pittsburg	Landing	.
路	领导	到	匹兹堡	降落	.

贝瑞很快便踏上了一条幽暗的小路，这条小路将带她来到通往匹兹堡登陆点的科林斯路。

['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Colonel	Peabody	,	who	commanded	the	first	brigade	of	General	Prentiss's	division	,
上校	皮博迪	,	WHO	命令	这	第一的	旅	的	一般的	-	分配	,

皮博迪上校，他指挥着普伦蒂斯将军师的第一旅，

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['beri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] he190

had	read	the	letter	that	Berry	had	given	him	;	but	,	as	he190
有	读	这	信	那	浆果	有	给定	他	;	但	,	作为	he190

他读过贝里给他的信；但是，正如他190

[biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] , [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

believed	it	some	sort	of	a	hoax	,	gave	it	little	attention	.
相信	它	一些	种类	的	一个	骗局	,	给予	它	小的	注意力	.

当时觉得这可能是某种骗局，所以没太在意。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌnˈiːzi] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] [fɪfθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

Nevertheless	he	was	vaguely	uneasy	that	night	of	April	fifth	over	the	safety	of
尽管如此	他	曾是	依稀	不安	那	夜晚	的	四月	第五	超过	这	安全	的

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

然而，4月5日晚，他还是隐隐感到不安，担心营地的安全。

[ænd; ənd] , [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [hiː; hi] [peɪst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [plæˈtoʊ] ;

and	,	long	after	his	companions	were	asleep	he	paced	about	the	plateau	;
和	,	长的	后	他的	同伴	是	睡着了	他	踱步	关于	这	高原	;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['taɪərd] ,

and	when	a	tired	,
和	什么时候	一个	疲劳的	,

同伴们都睡着很久之后，他还在高原上踱步；当他疲惫不堪时，

['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn]

panting	little	figure	came	running	toward	him	out	of	the	shadows	he	stopped	in
喘息	小的	数字	来了	跑步	朝向	他	出去	的	这	阴影	他	停止	在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

一个气喘吁吁的小身影从阴影中向他跑来，他惊讶地停住了脚步。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['beri] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Before	he	could	speak	Berry	was	close	beside	him	.
前	他	可以	说话	浆果	曾是	关闭	旁	他	.

他还没来得及开口，贝瑞就已经走到他身边了。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌðərn] [bɔɪ] ; [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] ,

“	I'm	not	a	Southern	boy	;	I'm	a	little	Yankee	girl	from	Vermont	,
“	我是	不是	一个	南方	男生	;	我是	一个	小的	扬基	女孩	从	佛蒙特	,

“我不是南方男孩；我是一个来自佛蒙特州的北方小姑娘。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	she	announced	before	the	surprised	officer	could	ask	a	question	.
”	她	宣布	前	这	惊讶	官	可以	问	一个	问题	.

“她不等那位惊讶的警官开口提问就宣布了。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kənˈfedərət] ['soʊldʒərz][ɪn] ['ʃaɪloʊ] [wʊdz] [huː]

“	And	there	are	thousands	of	Confederate	soldiers	in	Shiloh	woods	who
“	和	那里	是	数千	的	南方邦联	士兵	在	示罗	树林	WHO

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪr] ['ɜːrli] ;

are	going	to	march	here	early	;
是	去	到	行进	这里	早期的	;

“而且，希洛森林里有数千名南方邦联士兵，他们很早就要向这里进军了；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ” ['beri] ['wɪspəd] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [spiːk] [əˈloʊd] .

perhaps	they	are	coming	now	,	”	Berry	whispered	,	too	tired	to	speak	aloud	.
也许	他们	是	未来	现在	,	”	浆果	低声说道	,	也	疲劳的	到	说话	大声	.

“或许他们现在正要来，”贝瑞低声说道，他太累了，说不出话来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [ʃɑ:rp] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] ;

But	she	managed	to	answer	the	officer's	sharp	questions	without	faltering	;
但	她	管理	到	回答	这	警官们	锋利的	问题	没有	摇摇欲坠	;

但她却能沉着冷静地回答警官的尖锐提问；

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['pi:ˌbɑ:di] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [brɔ:t]

and	Colonel	Peabody	was	quickly	convinced	that	this	tired	little	girl	had	brought
和	上校	皮博迪	曾是	迅速地	确信	那	这	疲劳的	小的	女孩	有	带来

[nu:z] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['pɪtsbɜ-g] ['lændɪŋ] [kæmp][frʌm; frəm] ['kæptʃər] .

news	that	might	save	the	Pittsburg	Landing	camp	from	capture	.
消息	那	可能	节省	这	匹兹堡	降落	营	从	捕获	.

皮博迪上校很快确信，这个疲惫的小女孩带来了可能拯救匹兹堡登陆营地免遭俘虏的消息。

[hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

He	now	realized	that	the	little	figure	beside	him	could	hardly	stand	upright	,
他	现在	已实现	那	这	小的	数字	旁	他	可以	几乎	站立	直立	,

他这才意识到，身旁那个瘦小的身影几乎站不稳了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['beri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər]

and	lifting	Berry	in	his	arms	he	carried	her	to	his	tent	and	set	her
和	举重	浆果	在	他的	武器	他	携带	她	到	他的	帐篷	和	放	她

['dʒentli] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

gently	down	on	his	bed	.
轻轻地	向下	在	他的	床	.

他抱起贝瑞，把她带到帐篷里，轻轻地放在床上。

“ [rest] [hɪr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Rest	here	,	brave	little	Yankee	,	”	he	said	kindly	.
“	休息	这里	,	勇敢的	小的	扬基	,	”	他	说	亲切地	.

“勇敢的小美国佬，就在这儿休息吧，”他和蔼地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [pru:vd] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] . ” -

“	You	have	indeed	proved	your	courage	.	”	191
“	你	有	的确	已证实	你的	勇气	.	”	-

“你确实证明了你的勇气。”191

['beri] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ; ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli]

Berry	heard	his	words	as	if	they	were	part	of	a	dream	;	almost	instantly
浆果	听到	他的	字	作为	如果	他们	是	部分	的	一个	梦	;	几乎	即刻

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

her	eyes	closed	.
她	眼睛	关闭	.

贝瑞听着他的话语，仿佛置身梦境；几乎就在那一刻，她闭上了眼睛。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Before	she	awoke	the	battle	of	Shiloh	had	begun	.
前	她	醒来	这	战斗	的	示罗	有	开始	.

在她醒来之前，示罗战役已经开始了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪksθ] ,

The	morning	of	Sunday	,	April	sixth	,
这	早晨	的	星期日	,	四月	第六	,

4月6日星期日早上，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dɔ:nɪŋ] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['pi:ˌbɑ:di] ['heɪsnd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

was	already	dawning	as	Colonel	Peabody	hastened	to	dispatch	five	companies	of
曾是	已经	黎明	作为	上校	皮博迪	加快	到	派遣	五	公司	的

['soʊldʒərz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] .

soldiers	down	the	Corinth	road	.
士兵	向下	这	科林斯	路	.

天刚蒙蒙亮，皮博迪上校就匆匆派出五个连的士兵沿着科林斯路前进。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [mə'klɜːrnənd] , ['prɛntɪs] [ænd; ənd] ['ʃəːmən] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['redi] [fɔːr; fər]

The	divisions	of	McClernand	,	Prentiss	and	Sherman	were	at	once	ready	for
这	部门	的	麦克勒南德	,	普伦蒂斯	和	谢尔曼	是	在	一次	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

麦克莱兰、普伦蒂斯和谢尔曼的部队立即做好了战斗准备。

[waɪl] ['dʒenrəlz] ['hɜːlbɜːt] [ænd; ənd] ['wɔlis] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

while	Generals	Hurlburt	and	Wallace	made	ready	to	defend	the	Landing	.
尽管	将军们	赫尔伯特	和	华莱士	制成	准备好	到	保卫	这	降落	.

赫尔伯特将军和华莱士将军则准备保卫登陆点。

[æz; əz][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔrinθ] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]

As	the	Union	soldiers	marched	down	the	Corinth	road	they	were	met	by	a
作为	这	联盟	士兵	行军	向下	这	科林斯	路	他们	是	遇见	经过	一个

['rætlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

rattling	fire	of	musketry	.
嘎嘎作响	火	的	火枪	.

当联邦士兵沿着科林斯路行进时，他们遭遇了一阵噼里啪啦的枪林弹雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kən'fedərəts] .

It	was	the	advancing	Confederates	.
它	曾是	这	前进	南方邦联	.

那是正在推进的南方邦联军队。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kən'fedərəts] .

Instantly	the	woods	were	alive	with	the	yells	of	the	exultant	Confederates	.
即刻	这	树林	是	活	和	这	喊叫	的	这	眉飞色舞	南方邦联	.

瞬间，树林里充满了欢呼雀跃的南方联盟士兵的呐喊声。

[ðə; ði]['juːniən] ['dʒenrəlz] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [sər'praɪz] , [kʊd; kəd]['oʊnli][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	Union	generals	,	overwhelmed	by	surprise	,	could	only	do	their	best	to	defend
这	联盟	将军们	,	不堪重负	经过	惊喜	,	可以	仅有的	做	他们的	最好的	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

联邦军将领们猝不及防，只能竭尽全力自卫。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] [truːps] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bætəriz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [held]

General	Sherman's	troops	,	with	two	batteries	at	Shiloh	church	,	for	a	time	held
一般的	谢尔曼的	军队	,	和	二	电池	在	示罗	教会	,	为了	一个	时间	握住

[ɔːf] [ðə; ði][foʊ] .

off	the	foe	.
离开	这	敌人	.

谢尔曼将军的部队在示罗教堂附近部署了两座炮兵阵地，一度阻挡了敌人的进攻。

['ʃəːmən] [hɪm'self] [held] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [truːps] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk] ,

Sherman	himself	held	his	surprised	troops	to	their	task	,
谢尔曼	他自己	握住	他的	惊讶	军队	到	他们的	任务	,

谢尔曼亲自督促措手不及的部队执行任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

and	was	the	chief	figure	on	the	Union	side	that	day	at	Shiloh	.
和	曾是	这	首席	数字	在	这	联盟	边	那	天	在	示罗	.

他是当天在示罗战役中联邦军一方的主要人物。

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔlis] [muːvd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʃɜːmənz] [ə'sɪstəns] ,

General	W	.	H	.	Wallace	moved	his	troops	forward	to	Sherman's	assistance	,
一般的	W	.	H	.	华莱士	已搬	他的	军队	向前	到	谢尔曼的	协助	,

华莱士将军率领部队向前推进，支援谢尔曼的部队。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['stedəli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

but	the	Union	troops	were	forced	steadily	back	toward	the	Landing	,
但	这	联盟	军队	是	强制	稳步	后退	朝向	这	降落	,

但联邦军队却节节败退，被迫向登陆点撤退。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

and	by	afternoon	the	fate	of	the	Union	army	was	critical	.
和	经过	下午	这	命运	的	这	联盟	军队	曾是	批判的	.

到了下午，联邦军队的命运就岌岌可危了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['nɛlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sent] forward192

But	at	this	crisis	Nelson's	division	,	sent	forward192
但	在	这	危机	纳尔逊的	分配	,	发送	forward192

但在这次危机中，纳尔逊的部队被派往前线192

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['hedkwɔːrtərz] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

from	General	Grant's	headquarters	,	arrived	,	and	rushed	upon	the	scene	.
从	一般的	格兰特	总部	,	到达的	,	和	匆忙	之上	这	场景	.

从格兰特将军的总部赶来，立即赶往现场。

['dɑːrknəs] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [kɔːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

Darkness	approached	,	and	Beauregard	called	off	his	troops	,
黑暗	接近	,	和	博雷加德	称为	离开	他的	军队	,

夜幕降临，博雷加德下令撤退军队。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

confident	that	on	the	morrow	they	could	complete	their	triumph	.
自信的	那	在	这	明天	他们	可以	完全的	他们的	胜利	.

他们自信明天就能取得最终胜利。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kən'fedərəts] [bɪ'held] [ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Next	morning	,	however	,	the	astounded	Confederates	beheld	a	new	enemy	in	the	field
下一个	早晨	,	然而	,	这	震惊	南方邦联	观看	一个	新的	敌人	在	这	场地

:
:
:

然而，第二天早上，震惊的南方邦联军却在战场上发现了一个新的敌人：

['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] [truːps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;

General	Buell's	troops	and	those	of	General	Lew	Wallace	had	arrived	;
一般的	布埃尔的	军队	和	那些	的	一般的	刘	华莱士	有	到达的	;

布埃尔将军的部队和卢·华莱士将军的部队已经抵达；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	before	Monday	night	the	Confederate	retreat	had	begun	.
和	前	周一	夜晚	这	南方邦联	撤退	有	开始	.

周一晚间之前，南方邦联的撤退已经开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	conducted	with	masterly	order	and	precision	.
它	曾是	实施	和	精湛	命令	和	精确	.

整个过程井然有序、精准到位。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l]

The	Confederates	,	winning	the	first	day	,	were	conquered	only	by	the	timely	arrival
这	南方邦联	,	获胜	这	第一的	天	,	是	征服	仅有的	经过	这	及时	到达

[ʌv; əv] ['bjuːlz] - ,

of	Buell's	25	,
的	布埃尔的	-	,

南方邦联军赢得了第一天的胜利，但最终还是被布埃尔的第25步兵团及时赶到而败下阵来。

- [freʃ] [truːps] .
000 fresh troops .
- 新鲜的 军队 .

000名新兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]
But it is easy to picture the disappointment of the brave Beauregard
但 它 是 简单的 到 图片 这 失望 的 这 勇敢的 博雷加德
[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔrinθ] .
as he led his men back to Corinth .
作为 他 引领 他的 男人 后退 到 科林斯 .

但很容易想象勇敢的博雷加德率领部下返回科林斯时所感受到的失望。

['beri] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
Berry had awakened to the roar of cannon , the reports of musketry ,
浆果 有 觉醒 到 这 吼 的 大炮 , 这 报告 的 火枪 ,

贝里被隆隆的炮声和枪声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men] ['fɔːrwərd] .
and the calls of officers urging their men forward .
和 这 呼叫 的 警官 敦促 他们的 男人 向前 .

以及军官们号召士兵前进的呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [riːtʃ]
She peered from the tent door and wondered how she could ever again reach
她 窥视 从 这 帐篷 门 和 想知道 如何 她 可以 曾经 再次 抵达
[hoʊm] .
home .
家 .

她从帐篷门口向外望去，心想自己该如何才能再次回到家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɜːr; hər]
For the first time she began to think of how troubled and anxious her
为了 这 第一的 时间 她 开始 到 思考 的 如何 麻烦 和 焦虑的 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] ['gʌnz]
mother and father must be as they heard the reverberations of guns
母亲 和 父亲 必须 是 作为 他们 听到 这 回响 的 枪支
[θruː] [ðə; ði] [rəˈviːnz] ,
through the ravines ,
通过 这 峡谷 ,

她第一次开始想到，当父母听到峡谷间传来枪声的回响时，他们该是多么担忧和焦虑。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
and realized that a battle was under way , and discovered that their little
和 已实现 那 一个 战斗 曾是 在下面 方式 , 和 发现 那 他们的 小的
['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . -
daughter was missing . 193
女儿 曾是 丢失的 . -

他们意识到战斗正在进行，并发现自己的小女儿不见了。193

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['beri] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .
“ But I couldn't help it , ” Berry whispered to herself , with a little sob .
“ 但 我 不能 帮助 它 , ” 浆果 低声说道 到 她自己 , 和 一个 小的 哭泣 .

“但我控制不住自己，”贝瑞低声自语，带着一丝抽泣。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
“ I had to come .
“ 我 有 到 来 .

我不得不来。

" [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blɪstərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
" **Her** **feet** **were** **nearly** **blistered** **,** **and** **she** **found** **it** **difficult** **to** **walk** **,**
" 她 脚 是 几乎 起泡的 , 和 她 成立 它 难的 到 走 ,

"她的脚几乎都起了水泡，走路都很困难。"

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] .
and **crept** **back** **to** **the** **bed** **.**
和 悄悄地爬 后退 到 这 床 .

然后悄悄地爬回床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] , ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks]
It **was** **nearly** **dusk** **when** **a** **soldier** **stumbled** **into** **the** **tent** **,** **opened** **a** **box**
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 一个 士兵 踉跄 进入 这 帐篷 , 打开 一个 盒子
[ænd; ənd] ['mʌtəd] :
and **muttered** **:**
和 低声说道 :

暮色渐浓时，一名士兵跌跌撞撞地走进帐篷，打开一个箱子，喃喃自语道：

" [hɪr] , [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
" **Here** **,** **the** **Colonel** **said** **to** **give** **you** **a** **bite** **to** **eat** **,**
" 这里 , 这 上校 说 到 给 你 一个 咬 到 吃 ,

"上校吩咐给你点吃的。"

" [ænd; ənd] ['hændɪd] ['beri] [sʌm; səm][hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [draɪd] [biːf] .
" **and** **handed** **Berry** **some** **hard** **crackers** **and** **strips** **of** **dried** **beef** **.**
" 和 递交 浆果 一些 难的 饼干 和 条状物 的 干燥 牛肉 .

"然后递给贝瑞一些硬饼干和牛肉干条。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [dʒɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]
" **There's** **water** **in** **that** **jar** **,** " **he** **said** **,** **pointing** **to** **a** **stone** **jar** **on** **a** **near** **-** **by**
" 有 水 在 那 罐 , " 他 说 , 指向 到 一个 石头 罐 在 一个 靠近 - 经过
['teɪbl] ;
table **;**
桌子 ;

"那个罐子里有水，"他指着附近桌子上的一个石罐说；

[ænd; ənd] ['beri] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] .
and **Berry** **drank** **thirstily** **.**
和 浆果 喝 口渴地 .

贝瑞渴极了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
" **I** **want** **to** **go** **home** **!**
" 我 想 到 去 家 !

"我想回家！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [wer] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [stʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
" **she** **announced** **,** **turning** **toward** **where** **the** **soldier** **had** **stood** **;** **but** **he** **had**
" 她 宣布 , 转弯 朝向 在哪里 这 士兵 有 站立 ; 但 他 有
['vænɪʃt] .
vanished **.**
消失了 .

"她一边说着，一边转向士兵刚才站立的地方；但他已经消失了。"

['beri] [ə'gen] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .
Berry **again** **found** **herself** **alone** **.**
浆果 再次 成立 她自己 独自的 .

贝瑞再次发现自己孤身一人。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] ; [ˈdɑːrknəs] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd]

The	reports	of	artillery	gradually	ceased	;	darkness	settled	over	the	camp	;	and
这	报告	的	炮兵	逐步地	停止	;	黑暗	定居	超过	这	营	;	和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

炮声渐渐停止；夜幕降临营地；而那个小女孩，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈenəmi] , [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] .

who	had	brought	the	news	of	the	advancing	enemy	,	was	apparently	forgotten	.
WHO	有	带来	这	消息	的	这	前进	敌人	,	曾是	显然	被遗忘的	.

-

194

-

带来敌军逼近消息的人，显然被遗忘了。194

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

AFTER	THE	BATTLE
后	这	战斗

战后

['bɛriːz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [meɪd] ['mɪstər] .

Berry's	absence	from	home	on	the	morning	of	the	battle	of	Shiloh	made	Mr	.
浆果	缺席	从	家	在	这	早晨	的	这	战斗	的	示罗	制成	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['sɪriəsli] ['æŋkʃəs] .

and	Mrs	.	Arnold	seriously	anxious	.
和	太太	.	阿诺德	严重地	焦虑的	.

希洛战役当天早上，贝瑞不在家，这让阿诺德夫妇非常焦虑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmfərt] , [haʊ'evər] ,

The	fact	that	Lily	had	also	disappeared	was	of	some	comfort	,	however	,
这	事实	那	百合	有	还	消失	曾是	的	一些	舒适	,	然而	,

莉莉也失踪了，这多少让人感到些许安慰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ʃiːld]

for	they	knew	the	colored	girl	would	do	her	best	to	protect	and	shield
为了	他们	知道	这	有色	女孩	会	做	她	最好的	到	保护	和	盾

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər] .

her	young	mistress	from	any	danger	.
她	年轻的	情妇	从	任何	危险	.

因为她们知道，黑人女孩会尽全力保护她的年轻女主人免受任何危险。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrnəld] - ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [rə'viːn] [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] ,

The	position	of	the	Arnolds	'	cabin	in	the	remote	ravine	was	,	fortunately	,
这	位置	的	这	阿诺德	-	舱	在	这	偏僻的	峡谷	曾是	,	幸运的是	,

幸运的是，阿诺德一家的小屋位于偏僻的峡谷中。

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

out	of	range	of	the	guns	,
出去	的	范围	的	这	枪支	,

超出枪支射程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['ju:niən]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l]

and	the	terrible	encounters	between	the	Confederate	and	Union	forces	were	all
和	这	糟糕的	遭遇	之间	这	南方邦联	和	联盟	力量	是	全部

['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

several	miles	beyond	the	ridge	that	sheltered	the	cabin	.
一些	英里	超过	这	岭	那	避难所	这	舱	.

南方邦联军和北方联邦军之间发生的可怕遭遇战，都发生在小屋所在的山脊之外数英里处。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [pæst] ['sloʊli] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrli]

But	Sunday	,	with	the	echoing	sound	of	guns	,	passed	slowly	by	to	the	nearly
但	星期日	,	和	这	回声	声音	的	枪支	,	通过了	缓慢地	经过	到	这	几乎

['fræntɪk] ['perənts] .

frantic	parents	.
疯狂的	父母	.

但星期天，伴随着枪声的回响，时间缓缓流逝，近乎疯狂的父母们焦急地等待着。

[tu:; tə] ['ventʃər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ; [ænd; ənd] ,

To	venture	far	from	the	cabin	was	not	to	be	considered	;	and	,
到	风险投资	远的	从	这	舱	曾是	不是	到	是	经过考虑的	;	和	,

远行离开小屋是不可取的；而且，

['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] ['beri] ,

added	to	their	anxiety	for	Berry	,
额外	到	他们的	焦虑	为了	浆果	,

加剧了他们对贝瑞的担忧。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] ['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd] ['mɑ:li] .

was	the	fear	of	what	might	have	befallen	Mrs	.	Bragg	and	Mollie	.
曾是	这	害怕	的	什么	可能	有	发生	太太	.	布拉格	和	莫莉	.

是害怕布拉格太太和莫莉会遭遇什么不幸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['si:st] , [ðə; ði] roar195

But	at	the	approach	of	night	the	sound	of	musketry	ceased	,	the	roar195
但	在	这	方法	的	夜晚	这	声音	的	火枪	停止	,	这	roar195

但随着夜幕降临，枪声停止了，轰鸣声也消失了。

[ʌv; əv] ['kænən] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

of	cannon	died	away	for	a	time	,	and	a	heavy	rain	began	to	fall	.
的	大炮	死亡	离开	为了	一个	时间	,	和	一个	重的	雨	开始	到	落下	.

炮声暂时停止，开始下起了瓢泼大雨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] :

But	with	darkness	came	a	new	sound	:
但	和	黑暗	来了	一个	新的	声音	:

但随着夜幕降临，一种新的声音也随之而来：

['ju:niən] ['gʌnboʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər]

Union	gunboats	had	come	up	the	Tennessee	River	and	began	a	steady	fire
联盟	炮艇	有	来	向上	这	田纳西州	河	和	开始	一个	稳定的	火

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

upon	the	Confederates	.
之上	这	南方邦联	.

联邦炮艇沿田纳西河而上，开始向南方邦联军持续开火。

[sli:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

Sleep	was	impossible	,
睡觉	曾是	不可能的	,

无法入睡。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

and	when	Monday	morning	came	Mr	.	Arnold	declared	that	he	must	go
和	什么时候	周一	早晨	来了	先生	.	阿诺德	声明	那	他	必须	去

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['beri] ,

in	search	of	Berry	,
在	搜索	的	浆果	,

星期一早上，阿诺德先生宣布他必须去找贝里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	Mrs	.	Arnold	determined	to	accompany	him	.
和	太太	.	阿诺德	决定	到	陪伴	他	.

阿诺德夫人决定陪他一起去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [treɪl] , [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə]

But	as	they	turned	down	the	familiar	trail	,	two	miles	from	the	cabin	,	to
但	作为	他们	转向	向下	这	熟悉的	踪迹	,	二	英里	从	这	舱	,	到

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

但当他们沿着熟悉的步道向下走，离小屋两英里，来到小溪边时，

[wer] ['beri] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][spaɪ] ,

where	Berry	had	met	the	spy	,
在哪里	浆果	有	遇见	这	间谍	,

贝瑞与间谍会面的地点

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dens] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

they	could	see	the	dense	smoke	from	the	guns	rising	in	every	direction	;
他们	可以	看	这	稠密	抽烟	从	这	枪支	上升	在	每一个	方向	;

他们可以看到枪炮产生的浓烟向四面八方升腾；

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [greɪ]

and	down	a	near	-	by	road	a	mass	of	Confederate	soldiers	in	their	gray
和	向下	一个	靠近	-	经过	路	一个	大量的	的	南方邦联	士兵	在	他们的	灰色的

['juːnɪfɔːrmz] [dæʃt] [baɪ] .

uniforms	dashed	by	.
制服	虚线	经过	.

沿着附近的一条路，一大群身穿灰色制服的南方邦联士兵飞奔而过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

“	It	is	of	no	use	to	go	any	farther	.
“	它	是	的	不	使用	到	去	任何	更远	.

“再往前走也没有任何用处。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ] [streɪ] ['bulits] , [ɔːr]['teɪkən] ['prizənəz] [æz; əz] - [sə'spɪʃəs] - [st'reɪndʒəz] , ”

We	may	be	shot	by	stray	bullets	,	or	taken	prisoners	as	'	suspicious	'	strangers	,	”
我们	可能	是	射击	经过	流浪	子弹	,	或者	已采取	囚犯	作为	-	可疑的	-	陌生人	,	”

[sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] .

said	Mr	.	Arnold	.
说	先生	.	阿诺德	.

“我们可能会被流弹击中，或者被当作‘可疑的’陌生人俘虏，”阿诺德先生说。

“ ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['frendli] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

“	Possibly	some	friendly	officer	has	taken	charge	of	Berry	and	Lily	,
“	可能	一些	友好的	官	有	已采取	收费	的	浆果	和	百合	,

“或许是某个友好的警官接管了贝瑞和莉莉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɛndz] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] .

and	when	the	battle	ends	will	send	them	safely	home	.
和	什么时候	这	战斗	结束	将要	发送	他们	安全	家	.

战斗结束后，会安全送他们回家。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][weɪt] !

All	we	can	do	is	to	return	to	the	cabin	and	wait	!
全部	我们	能	做	是	到	返回	到	这	舱	和	等待	！

我们只能返回小屋等待!

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ['sædli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

"	Mrs	.	Arnold	sadly	agreed	,	and	they	made	their	way	home	,
"	太太	.	阿诺德	令人遗憾的是	同意	,	和	他们	制成	他们的	方式	家	,

阿诺德太太无奈地同意了，然后他们就回家了。

['wʌndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

wondering	anxiously	as	to	the	course	of	the	battle	.
好奇	焦虑地	作为	到	这	课程	的	这	战斗	.

焦急地想知道战局如何发展。

" [ɪf] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][hæd; həd]['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	the	Union	army	had	any	warning	at	all	of	the	advance	of	the
"	如果	这	联盟	军队	有	任何	警告	在	全部	的	这	进步	的	这

[kən'fedərəts] [ðeɪ] [meɪ] be196

Confederates	they	may	be196
南方邦联	他们	可能	be196

“如果联邦军队事先得到任何关于南方邦联军队推进的预警，他们或许会……”

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]

able	to	defend	the	Landing	,	"	said	Mr	.	Arnold	,	as	they	again	reached	the
有能力的	到	保卫	这	降落	,	"	说	先生	.	阿诺德	,	作为	他们	再次	达到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“能够守住登陆点，”阿诺德先生说道，他们再次回到了小屋。

[wen] ['lɪli] [ə'weɪkənd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ekəuiŋ] [ɑːr'tɪləri] ,

When	Lily	awakened	on	Sunday	morning	to	the	sound	of	echoing	artillery	,
什么时候	百合	觉醒	在	星期日	早晨	到	这	声音	的	回声	炮兵	,

星期天早上，莉莉被隆隆的炮声惊醒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd]

and	when	she	discovered	that	Berry	was	not	at	home	,	she	at	once	understood
和	什么时候	她	发现	那	浆果	曾是	不是	在	家	,	她	在	一次	理解

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

当她发现贝瑞不在家时，她立刻明白了发生了什么事。

" ['mɪsi] ['bɛriːz] [æt; ət][diː]['juːniən][kæmp] !

"	Missie	Berry's	at	de	Union	camp	!
"	米西	浆果	在	德	联盟	营	！

“贝瑞小姐在联合军营地!

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] , " [æn; ən] - [aɪz]

"	she	promptly	decided	,	"	an	-	I'se
"	她	及时	决定	,	"	一个	-	伊塞

她立刻决定，“安伊斯

[^wain] ['dɑːr][ter] ['tɛk] [kiːr] [ɔb][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

gwine	dar	ter	tek	keer	ob	her	,	"	and	Lily	was	off	like	the	wind	.
格温	达尔	特尔	科技	基尔	奥布	她	,	"	和	百合	曾是	离开	喜欢	这	风	.

gwine dar ter tek keer ob her, "然后莉莉像一阵风似的走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	she	found	it	no	easy	matter	to	reach	her	destination	.
但	她	成立	它	不	简单的	事情	到	抵达	她	目的地	.

但她发现到达目的地并非易事。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [rʌf] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['ɑ:rnəld] - ['kæbɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd]

After	she	had	left	the	rough	ridge	where	the	Arnolds	'	cabin	stood	and	made
后	她	有	左边	这	粗糙的	岭	在哪里	这	阿诺德	-	舱	站立	和	制成

[hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

her	way	down	the	ravine	she	was	instantly	in	the	midst	of	moving	masses	of
她	方式	向下	这	峡谷	她	曾是	即刻	在	这	中间	的	移动	群众	的

[kən'fedərəts] ;

Confederates	;
南方邦联	;

她离开阿诺德一家居住的小屋所在的崎岖山脊，沿着峡谷向下走去，立刻就置身于熙熙攘攘的南方邦联军队之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .

and	it	took	all	her	alertness	and	caution	to	avoid	discovery	.
和	它	采取	全部	她	警觉	和	警告	到	避免	发现	.

她必须保持高度警觉和谨慎才能避免被发现。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn] ['θɪkɪt] ,

For	hours	she	crouched	in	thickets	,
为了	小时	她	蹲着	在	灌木丛	,

她蜷缩在灌木丛中好几个小时，

[ænd; ənd][wʌns]['i:v(ə)n] ['mɑ:tʃt] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	once	even	marched	steadily	along	with	a	division	of	soldiers	who	were
和	一次	甚至	行军	稳步	沿着	和	一个	分配	的	士兵	WHO	是

['draɪvɪŋ] ['ju:niən]['soʊldʒərz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

driving	Union	soldiers	back	toward	the	Landing	;
驾驶	联盟	士兵	后退	朝向	这	降落	;

甚至有一次，他还跟随一支将联邦军队赶回登陆点的士兵队伍稳步前进；

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪərd] ,

and	darkness	had	begun	to	gather	before	the	tired	,
和	黑暗	有	开始	到	收集	前	这	疲劳的	,

疲惫的人们面前，夜幕开始降临。

['fraɪt(ə)nd] ['lɪli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] ,

frightened	Lily	reached	the	plateau	above	the	Tennessee	River	,
害怕	百合	达到	这	高原	多于	这	田纳西州	河	,

受惊的莉莉到达了田纳西河上方的高原，

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [held] [bæk] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kən'fedərəts] .

from	where	the	thunder	of	guns	held	back	the	advancing	Confederates	.
从	在哪里	这	雷	的	枪支	握住	后退	这	前进	南方邦联	.

从那里，隆隆的炮声阻挡了南方邦联军队的进攻。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['lɪli] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

Slowly	and	cautiously	Lily	crept	along	the	embankment	.
缓慢地	和	谨慎地	百合	悄悄地爬	沿着	这	堤	.

莉莉小心翼翼地沿着堤岸慢慢爬行。

[reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ; darkness197

Rain	began	to	fall	;	darkness197
雨	开始	到	落下	;	darkness197

雨开始下了；天黑了197

[keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [fel] [bæk] ;

came	;	and	the	Confederates	fell	back	;
来了	;	和	这	南方邦联	跌倒	后退	;

来了；南方邦联军撤退了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['lɪli] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜ:r'self] [nɪr] [ə; eɪ] [tent] .

and	the	exhausted	Lily	crawled	along	and	at	last	found	herself	near	a	tent	.
和	这	筋疲力尽的	百合	爬行	沿着	和	在	最后的	成立	她自己	靠近	一个	帐篷	.

筋疲力尽的莉莉一路爬行，最后来到了一顶帐篷附近。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [dʒɛs] - [goʊ][ɪn]['dɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] - [dɪs] [reɪn] ['stɑːps] ,
“ I reckon I'll jes ' go in dar , ” she thought , “ an ' wait til ' dis rain stops ,
” 我 估计 患病的 杰斯 - 去 在 达尔 , ” 她 想法 , “ 一个 - 等待 直到 - 迪斯 雨 停止 ,

“我想我还是进去吧，”她想，“等雨停了再说。”

” [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['ræbɪt] ,
” and , making no more noise than a woodland rabbit ,
” 和 , 制作 不 更多的 噪音 比 一个 林地 兔子 ,

“而且，它发出的声音就像林中兔子一样轻柔。”

['lɪli] ['sɔːftli] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Lily softly crept under the swinging flap of the tent .
百合 轻轻 悄悄地爬 在下面 这 摇摆 瓣膜 的 这 帐篷 .

莉莉轻轻地从帐篷摇摆的帘子底下钻了过去。

[bʌt; bət] , ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [ɪrz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
But , quietly as she had entered , ears as sharp as her own ,
但 , 悄悄 作为 她 有 进入 , 耳朵 作为 锋利的 作为 她 自己的 ,

但她悄无声息地走了进来，耳朵却像她自己一样敏锐。

[ænd; ənd] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʃædoʊi] ['wʊdlənd] [weɪz] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .
and eyes accustomed to shadowy woodland ways , had discovered her .
和 眼睛 习惯 到 阴暗的 林地 方式 , 有 发现 她 .

一双习惯于幽暗林间小径的眼睛发现了她。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]
“ Who's there ? ” called a familiar voice ; and Lily jumped to her feet and
“ 谁是 那里 ? ” 称为 一个 熟悉的 嗓音 ; 和 百合 跳了起来 到 她 脚 和
[ræn] ['fɔːrwərd] .
ran forward .
跑 向前 .

“谁在那里？”一个熟悉的声音喊道；莉莉跳起来向前跑去。

“ [maɪ][læn] - !
“ My lan ' !
” 我的 兰 - !

“我的土地！”

['mɪsi] ['beri] !
Missie Berry !
米西 浆果 !

米西·贝瑞！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [eɪn] - [aɪ][diː] ['lʌki] ['nɪgər] [ter] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][dɪs] [tent] !
“ Ain ' I de lucky nigger ter cum right to dis tent !
” 艾因 - 我 德 幸运的 黑鬼 特尔 精液 正确的 到 迪斯 帐篷 !

“我真是个幸运的黑鬼，竟然能来到这个帐篷里！”

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[bɪn] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['hɑːr] ! ”
bin all day a - gettin ' har ! ”
垃圾桶 全部 天 一个 - 获得 - 哈尔 ! ”

整天都在干活！

“ [oʊ] , ['lɪli] !
“ Oh , Lily !
“ 哦 , 百合 !

“哦，莉莉！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['beri] [klʌŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] ['evri]
” For a moment Berry clung silently to the faithful girl who had braved every
” 为了 一个 片刻 浆果 紧紧抓住 默默 到 这 忠实 女孩 WHO 有 勇敢 每一个
['deɪndʒər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ;
danger to reach her young mistress ;
危险 到 抵达 她 年轻的 情妇 ;

“贝瑞默默地紧紧抱着这位忠诚的女孩，她冒着一切危险来到她年轻的女主人身边；

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn]
and then quickly told the story of her discovery of the Confederates in
和 然后 迅速地 讲述 这 故事 的 她 发现 的 这 南方邦联 在
['ʃaɪloʊ] [wʊdz] .
Shiloh woods .
示罗 树林 .

然后她迅速讲述了她在希洛森林中发现南方邦联军的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
“ And now I want to go home .
“ 和 现在 我 想 到 去 家 .

“现在我想回家了。”

[wiːl] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
We'll start this minute !
出色地 开始 这 分钟 !

我们马上开始！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .
” she exclaimed eagerly .
” 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

“ [wiː; wi] - , ['mɪsi] ['beri] !
“ We cyan't , Missie Berry !
“ 我们 - , 米西 浆果 !

“我们不能，贝瑞小姐！”

[dɑːrz] - [ɔb] [men] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [aʊt] ['dɑːr] !
Dar's milluns ob men a - fightin ' out dar !
达尔的 - 奥布 男人 一个 - 战斗 - 出去 达尔 !

达尔的百万人正在与达尔战斗！

[æn; ən] - ['lɪsən] [ter] [dæt] [reɪn] , ['mɪsi] ['beri] !
An ' lissen ter dat rain , Missie Berry !
一个 - 聆听 特尔 数据 雨 , 米西 浆果 !

下雨了，贝瑞小姐！

[ɪf] [wiː; wi] - [kɪld] [baɪ] ['gʌnz] [wiːd] [biː; bi] - [deɪd] !
If we wusn't killed by guns we'd be droun'd daid !
如果 我们 - 被杀 经过 枪支 我们会 是 - 戴德 !

如果我们不被枪杀，我们也会溺水身亡！

[wiː; wi] ['ʃuː] - - , ['mɪsi] ['beri] . -
We shu ' wu'd , Missie Berry . 198
我们 舒 - - , 米西 浆果 . -

我们 shu' wu'd，Missie Berry.198

[æn; ən] - [joʊ] - [mɑː][ænd; ənd][pɑː] [deɪ] [noʊz] [aɪl] ['tɛk] [kiːr] [ɔb][joʊ] - , " ['lɪli] [kən'kluːdid] ,

An	'	yo	'	ma	and	pa	dey	knows	I'll	tek	keer	ob	yo	'	,	"	Lily	concluded	,
一个	-	哟	-	玛	和	帕	戴	知道	患病的	科技	基尔	奥布	哟	-	,	"	百合	结束	,

“你爸妈都知道我会照顾你，”莉莉总结道。

[ænd; ənd] ['beri] [æt; ət] [læst] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

and	Berry	at	last	agreed	not	to	attempt	to	start	for	home	until	the	next
和	浆果	在	最后的	同意	不是	到	试图	到	开始	为了	家	直到	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

最终，贝瑞同意等到第二天早上再尝试启程回家。

['lɪli] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [wer] ['beri] [leɪ] ; [ænd; ənd] ,

Lily	curled	up	on	the	floor	beside	the	cot	where	Berry	lay	;	and	,
百合	卷曲	向上	在	这	地面	旁	这	婴儿床	在哪里	浆果	躺	;	和	,

莉莉蜷缩在婴儿床旁的地板上，贝瑞就躺在那里；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] [fæst]

in	spite	of	storm	and	the	crashing	sound	of	guns	,	the	girls	were	soon	fast
在	尽管如此	的	风暴	和	这	崩溃	声音	的	枪支	,	这	女孩们	是	很快	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

尽管暴风雨肆虐，枪炮声震耳欲聋，女孩们很快就睡着了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə]

On	Monday	Lily	was	awake	at	an	early	hour	,	and	left	the	camp	to
在	周一	百合	曾是	醒	在	一个	早期的	小时	,	和	左边	这	营	到

['skɜːrmɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

skirmish	for	food	.
小规模冲突	为了	食物	.

星期一，莉莉很早就醒了，离开营地去争夺食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [tuː; tə]

It	was	too	serious	a	moment	in	the	great	battle	for	Colonel	Peabody	to
它	曾是	也	严肃的	一个	片刻	在	这	伟大的	战斗	为了	上校	皮博迪	到

[rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

remember	the	little	Yankee	girl	in	his	tent	,
记住	这	小的	扬基	女孩	在	他的	帐篷	,

在如此激烈的战斗中，皮博迪上校根本无暇顾及帐篷里的那个北方小姑娘。

[bʌt; bət] ['lɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɑːrd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [ðə; ði]['wɔːtər]

but	Lily	managed	to	secure	a	quantity	of	hard	biscuit	and	refilled	the	water
但	百合	管理	到	安全的	一个	数量	的	难的	饼干	和	已补充	这	水

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

但莉莉设法弄到了一些硬饼干，并把水壶重新装满了。

“ [wiː; wi] [kɪn] [goʊ] [hoʊm] [ter] - [naɪt] , [aɪ] ['rekən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['beri] ,

“	We	kin	go	home	ter	-	night	,	I	reckon	,	"	she	assured	Berry	,
“	我们	亲属	去	家	特尔	-	夜晚	,	我	估计	,	"	她	保证	浆果	,

“我想我们今晚就能回家了，”她向贝瑞保证道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] .

who	was	now	rested	and	eager	to	leave	the	tent	.
WHO	曾是	现在	休息	和	渴望的	到	离开	这	帐篷	.

他现在已经休息好了，迫不及待地想要离开帐篷。

['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

Early	that	afternoon	the	sound	of	cheers	echoed	along	the	plateau	,
早期的	那	下午	这	声音	的	干杯	回声	沿着	这	高原	,

那天下午早些时候，高原上回荡着欢呼声。

[ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

and	Berry	and	Lily	ventured	to	peer	from	the	tent	.
和	浆果	和	百合	冒险	到	同伴	从	这	帐篷	.

贝瑞和莉莉冒险从帐篷里向外张望。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [boʊrɪgɑːrdz] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'traɪtɪŋ] .

A	soldier	rushed	past	them	shouting	:	“	Beauregard's	men	are	retreating	.
一个	士兵	匆忙	过去的	他们	喊叫	:	“	博雷加德	男人	是	撤退	.

一名士兵冲过他们身边，喊道：“博雷加德的士兵正在撤退。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ɪz]['oʊvər] ! ”

The	Battle	of	Shiloh	is	over	!	”
这	战斗	的	示罗	是	超过	!	”

示罗战役结束了！

“ [preɪz] [diː] [lɔːd] ! ” [sed] ['lɪli] ; “ [æn; ən] - [aɪ] [hoʊps] [dɪs] ['ɛndz] [diː] [nɔɪz] .

“	Praise	de	Lawd	!	”	said	Lily	;	“	an	'	I	hopes	dis	ends	de	noise	.
“	称赞	德	老天	!	”	说	百合	;	“	一个	-	我	希望	迪斯	结束	德	噪音	.

“感谢上帝！”莉莉说，“我希望这能结束这场噪音。”

” [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,

”	By	four	o'clock	the	last	shot	had	been	fired	,
”	经过	四	点钟	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,

“到四点钟方向，最后一枪已经打响。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ['dʒenrəlz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l] - ,

and	the	Union	generals	found	that	in	the	two	days	'	battle	15	,
和	这	联盟	将军们	成立	那	在	这	二	天	-	战斗	-	,

联邦将军们发现，在为期两天的战斗中，共有15人阵亡。

- ['juːniən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] killed199

000	Union	soldiers	had	been	killed199
-	联盟	士兵	有	到过	killed199

000名联邦士兵阵亡199

[ɔːr]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - , - [men] .

or	taken	prisoners	by	the	enemy	,	while	the	Confederate	loss	was	not	over	10	,	699	men	.
或者	已采取	囚犯	经过	这	敌人	,	尽管	这	南方邦联	损失	曾是	不是	超过	-	,	-	男人	.

或者被敌人俘虏，而南方邦联的损失不超过 10,699 人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɛriːz] ['pliːdɪŋ] ['lɪli] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] [ʌn'tɪl] [naɪt] . “

In	spite	of	Berry's	pleading	Lily	resolutely	refused	to	start	for	home	until	night	.	”
在	尽管如此	的	浆果	恳求	百合	坚决地	拒绝	到	开始	为了	家	直到	夜晚	.	”

尽管贝瑞苦苦哀求，莉莉还是坚决拒绝回家，直到晚上才肯动身。

- [teɪn] - [seɪf] , ['mɪsi] ['beri] !

'	Tain	'	safe	,	Missie	Berry	!
-	泰恩	-	安全的	,	米西	浆果	!

“Tain”安全了，米西·贝瑞！

[dʒɛs] - [weɪt] !
Jes - **wait** !
杰斯 - 等待 !

等等!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['beri] [æt; ət] [læst] [ə'griːd] .
" she insisted ; and Berry at last agreed .
" 她 坚持 ; 和 浆果 在 最后的 同意 .

她坚持道；贝瑞最终同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][flæp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd]
It was six o'clock when the flap to the tent was drawn back and
它 曾是 六 点钟 什么时候 这 瓣膜 到 这 帐篷 曾是 绘制 后退 和
['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] ,
Colonel Peabody ,
上校 皮博迪 ,

六点钟的时候，帐篷的帘子被拉开了，皮博迪上校走了进来。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
his arm in a sling and a bandage about his head , stood smiling in the
他的 手臂 在 一个 吊索 和 一个 绷带 关于 他的 头 , 站立 微笑 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他手臂吊着绷带，头上缠着绷带，面带微笑地站在门口。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪf] !
" Thank heaven you are here , and safe !
" 感谢 天堂 你 是 这里 , 和 安全的 !

“感谢老天你平安无事！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['beri] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['lɪli] ,
" he exclaimed , as Berry started toward him ; and then , discovering Lily ,
" 他 惊呼 , 作为 浆果 开始 朝向 他 ; 和 然后 , 发现 百合 ,
[drest] [ɪn] ['frænsɪsɪz] [oʊld] [kloʊðz] ,
dressed in Francis's old clothes ,
穿着 在 弗朗西斯的 老的 衣服 ,

“他惊呼道，贝瑞朝他走来；然后，他发现莉莉穿着弗朗西斯的旧衣服，

['ædɪd] , " [wer] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
added , " Where did this boy come from ? "
额外 , " 在哪里 做过 这 男生 来 从 ? "

他补充道：“这孩子是从哪里来的？”

" [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ; [its] ['lɪli] !
" From my home ; it's Lily !
" 从 我的 家 ; 它是 百合 !

“来自我家；我是莉莉！”

" ['beri] [ɪk'spleɪnd] .
" Berry explained .
" 浆果 解释 .

贝瑞解释说。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !
" She's going to take me home !
" 她是 去 到 拿 我 家 !

“她要带我回家！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['lɪli] ;
" The officer looked puzzled , but asked no further question in regard to Lily ;
" 这 官 看起来 困惑 , 但 问 不 更远 问题 在 看待 到 百合 ;

“警官一脸困惑，但没有再就莉莉的情况询问任何问题；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,

and	a	moment	later	a	soldier	appeared	with	a	pitcher	of	hot	coffee	,
和	一个	片刻	之后	一个	士兵	出现	和	一个	投手	的	热的	咖啡	,

片刻之后，一名士兵端着一壶热咖啡出现了。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] .

a	plate	of	fried	eggs	and	bacon	,	and	another	of	biscuit	.
一个	盘子	的	油煎	鸡蛋	和	熏肉	,	和	其他	的	饼干	.

一盘煎蛋和培根，以及另一盘饼干。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [æt; ət] [wʌns] [druː] [ə; eɪ] [stuːl]

He	set	the	food	on	a	rough	table	and	Colonel	Peabody	at	once	drew	a	stool
他	放	这	食物	在	一个	粗糙的	桌子	和	上校	皮博迪	在	一次	画	一个	凳子

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

他把食物放在一张简陋的桌子上，皮博迪上校立刻拉过一张凳子过去。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	had	hardly	tasted	food	since	the	beginning	of	the	battle	,
他	有	几乎	尝过	食物	自从	这	开始	的	这	战斗	,

自战争开始以来，他几乎没怎么吃过东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['beri] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

but	he	did	not	forget	his	visitors	,	and	Berry	was	told	to	sit	beside	him
但	他	做过	不是	忘记	他的	访客	,	和	浆果	曾是	讲述	到	坐	旁	他

, -

,	200

, -

但他没有忘记他的访客，并让贝里坐在他旁边。200

[waɪl] ['lɪli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃer] .

while	Lily	was	given	a	liberal	share	.
尽管	百合	曾是	给定	一个	自由主义	分享	.

而莉莉则分得了相当可观的一份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

They	were	all	too	hungry	to	talk	until	they	had	satisfied	their	hunger	,
他们	是	全部	也	饥饿的	到	讲话	直到	他们	有	使满意	他们的	饥饿	,

他们都饿极了，没法说话，直到吃饱为止。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

and	Colonel	Peabody	was	the	first	to	speak	.
和	上校	皮博迪	曾是	这	第一的	到	说话	.

皮博迪上校第一个发言。

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]

“	Now	,	little	Yankee	girl	,	tell	me	your	name	,	or	,	better	still	,	write	it	down	for
“	现在	,	小的	扬基	女孩	,	告诉	我	你的	姓名	,	或者	,	更好的	仍然	,	写	它	向下	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“现在，小美国姑娘，告诉我你的名字，或者，最好把它写下来给我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

You	will	find	some	paper	and	a	pencil	in	that	box	,
你	将要	寻找	一些	纸	和	一个	铅笔	在	那	盒子	,

盒子里会有纸和铅笔。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

”	and	he	pointed	toward	a	wooden	box	at	the	head	of	the	cot	.
”	和	他	尖	朝向	一个	木制的	盒子	在	这	头	的	这	婴儿床	.

他指着婴儿床头的一个木箱子。

“ [raɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['beri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

“	**Write**	**your**	**father's**	**name**	**also**	**,**	”	**he**	**added**	**,**	**as**	**Berry**	**began**	**to**	**write**	**.**
”	写	你的	父亲的	姓名	还	,	”	他	额外	,	作为	浆果	开始	到	写	.

“也把父亲的名字写下来，”他补充道，贝瑞便开始写字。

“ [maɪ] ['brʌðər] ['frænsɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər] .

“	**My**	**brother**	**Francis**	**is**	**a**	**Union**	**soldier**	**.**
”	我的	兄弟	弗朗西斯	是	一个	联盟	士兵	.

“我的哥哥弗朗西斯是一名联邦士兵。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] !

He's	**a**	**Corporal**	**!**
他是	一个	下士	!

他是一名下士！

” ['beri] ['praʊdli] [ə'naʊnst] ,

”	**Berry**	**proudly**	**announced**	**,**
”	浆果	自豪地	宣布	,

贝瑞自豪地宣布：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn]

as	**she**	**handed**	**Colonel**	**Peabody**	**the**	**paper**	**on**	**which**	**she**	**had**	**written**	**her**	**own**
作为	她	递交	上校	皮博迪	这	纸	在	哪个	她	有	书面	她	自己的

[neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

name	**and**	**that**	**of**	**her**	**father**	**.**
姓名	和	那	的	她	父亲	.

她将写有自己和父亲名字的纸递给了皮博迪上校。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	**Well**	**,**	**I**	**think**	**you**	**should**	**be**	**a**	**General**	**!**	”	**declared**	**the**	**officer**	**.**
”	出色地	,	我	思考	你	应该	是	一个	一般的	!	”	声明	这	官	.

“嗯，我觉得你应该当将军！”军官说道。

“ [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]['ɑːrnəld] ! ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

“	**So**	**your**	**name**	**is**	**Berenice**	**Arnold**	**!**	”	**said**	**Colonel**	**Peabody**	**,**	**and**	**in**	**a**
”	所以	你的	姓名	是	贝雷妮丝	阿诺德	!	”	说	上校	皮博迪	,	和	在	一个

['θɔːtf(ə)l] [toʊn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

thoughtful	**tone**	**he**	**repeated**	**:**
周到	语气	他	重复	:

“原来你的名字是贝伦妮丝·阿诺德！”皮博迪上校说道，然后若有所思地重复道：

“ [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]['ɑːrnəld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

“	**Berenice**	**Arnold**	**,**	**the**	**little**	**Yankee**	**girl**	**of**	**Shiloh**	**,**	”	**and**	**then**	**added**	**:**
”	贝雷妮丝	阿诺德	,	这	小的	扬基	女孩	的	示罗	,	”	和	然后	额外	:

“贝伦尼斯·阿诺德，希洛的那个小美国姑娘，”然后补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**If**	**you**	**had**	**not**	**reached**	**us**	**when**	**you**	**did**	**with**	**your**	**warning**	**of**	**the**
”	如果	你	有	不是	达到	我们	什么时候	你	做过	和	你的	警告	的	这

[əd'vænsɪŋ] [kən'fedərəts] [ðɪs] [kæmp] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

advancing	**Confederates**	**this**	**camp**	**would**	**surely**	**have**	**been**	**captured**	**.**
前进	南方邦联	这	营	会	一定	有	到过	捕获	.

“如果你没有及时赶到并警告我们南方邦联军队正在推进，这个营地肯定会被攻占。”

['dʒen(ə)rəl][grænt] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [hɪm'self] . ”

General	**Grant**	**will**	**thank**	**you**	**himself**	**.**	**”**
一般的	授予	将要	感谢	你	他自己	.	”

格兰特将军会亲自感谢你的。

“ ['mɪsi] ['beri] , [aɪ] ['rekənz] [wi:; wi] ['betər] [bi:; bi]['stɑ:rtɪn] - , ” ['wɪspəd] ['lɪli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r]

“	**Missie**	**Berry**	**,**	**I**	**reckons**	**we**	**better**	**be**	**startin**	**'**	**,**	**”**	**whispered**	**Lily**	**,**	**and**	**,**	**before**
”	米西	浆果	,	我	估计	我们	更好的	是	开始	-	,	”	低声说道	百合	,	和	,	前

Berry201

Berry201

Berry201

“贝瑞小姐，我觉得我们最好开始了，”莉莉低声说道，然后，在贝瑞201

[kʊd; kəd] [rɪ'spɑ:nd] , ['kɜ:rn(ə)l] ['pi:ˌbɑ:di] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] :

could	**respond**	**,**	**Colonel**	**Peabody**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**said**	**:**
可以	回应	,	上校	皮博迪	玫瑰	到	他的	脚	和	说	:

面对质问，皮博迪上校站起身来说道：

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , [ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	**Before**	**you**	**go**	**,**	**Berenice**	**,**	**I**	**must**	**take**	**you**	**to**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**day**	**,**
”	前	你	去	,	贝雷妮丝	,	我	必须	拿	你	到	这	英雄	的	这	天	,

“贝蕾妮丝，在你离开之前，我必须带你去见见今天的英雄。”

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [ti:] . ['ʃə:mən] .

General	**William**	**T**	**.**	**Sherman**	**.**
一般的	威廉	T	.	谢尔曼	.

威廉·T·谢尔曼将军。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [led] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['vɪktəri] ,

His	**efforts**	**led**	**us**	**to**	**victory**	**,**
他的	努力	引领	我们	到	胜利	,

他的努力使我们取得了胜利。

” [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['bɛri:z] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

”	**and**	**resting**	**his**	**hand**	**on**	**Berry's**	**shoulder**	**the**	**wounded**	**officer**	**moved**	**toward**	**the**
”	和	休息	他的	手	在	浆果	肩膀	这	受伤	官	已搬	朝向	这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

door	**of**	**the**	**tent**	**,**
门	的	这	帐篷	,

受伤的军官将手搭在贝里的肩膀上，然后朝帐篷门口走去。

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

with	**Lily**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
和	百合	关闭	在	他的	高跟鞋	.

莉莉紧随其后。

[ðə; ði]['ju:niən] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪr] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]

The	**Union**	**generals**	**were**	**gathered**	**in**	**a**	**tent**	**near**	**by**	**discussing**	**the**	**fortunes**	**of**
这	联盟	将军们	是	聚集	在	一个	帐篷	靠近	经过	讨论	这	财富	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

联邦军将领们聚集在附近的一个帐篷里，讨论着当天的战局。

['dʒen(ə)rəl] ['ru:səu] , [hu:z] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ; ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk]

General	**Rousseau**	**,**	**whose**	**brigade**	**had**	**swept**	**everything**	**before**	**it**	**;**	**General**	**McCook**
一般的	卢梭	,	谁	旅	有	扫荡	一切	前	它	;	一般的	麦库克

[ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] , [hu:] , [ə'genst] [trə'mendəs] [ɑ:dz] ,

and	**Crittenden**	**,**	**who**	**,**	**against**	**tremendous**	**odds**	**,**
和	克里滕登	,	WHO	,	反对	巨大的	赔率	,

卢梭将军，他的旅横扫一切；麦库克将军和克里滕登将军，他们以寡敌众，

[hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [stænd] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] ,

had	**held**	**their**	**stand**	**at**	**Shiloh**	**church**	**,**	**and**	**General**	**Buell**	**,**
有	握住	他们的	站立	在	示罗	教会	,	和	一般的	布埃尔	,

他们曾在示罗教堂坚守阵地，而布埃尔将军……

[huːz] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] ,

whose	arrival	had	given	victory	to	the	Union	forces	,
谁	到达	有	给定	胜利	到	这	联盟	力量	,

他的到来为联邦军队带来了胜利，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [əˈbaʊt]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːd]

were	all	gathered	about	General	Sherman	as	Colonel	Peabody	with	his	two	odd
是	全部	聚集	关于	一般的	谢尔曼	作为	上校	皮博迪	和	他的	二	奇怪的

[kəmˈpænjənz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

companions	appeared	in	the	open	doorway	of	the	tent	.
同伴	出现	在	这	打开	门口	的	这	帐篷	.

众人围拢在谢尔曼将军身边，这时皮博迪上校带着两个古怪的同伴出现在帐篷敞开的门口。

['veri] ['briːfli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɛriːz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

Very	briefly	he	told	the	story	of	Berry's	flight	through	the	forest	on	the	night
非常	简要地	他	讲述	这	故事	的	浆果	航班	通过	这	森林	在	这	夜晚

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelθi] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	the	Battle	of	Shiloh	to	bring	the	news	of	the	stealthy	advance	of	the
前	这	战斗	的	示罗	到	带来	这	消息	的	这	隐秘的	进步	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他简要地讲述了贝里在夏洛战役前夜穿越森林，向敌人报告其秘密推进的消息的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [sent] ['beri] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] - ['wɪskərd] ,

and	with	a	gentle	push	sent	Berry	toward	the	black	-	whiskered	,
和	和	一个	温和的	推	发送	浆果	朝向	这	黑色的	-	胡须	,

轻轻一推，贝瑞就朝那只长着黑色胡须的.....走去。

[greɪv] - [feɪst] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [kiːn] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['slendər] ['lɪt(ə)l]

grave	-	faced	General	whose	keen	eyes	softened	as	they	rested	on	the	slender	little
严重	-	面对	一般的	谁	敏锐的	眼睛	软化	作为	他们	休息	在	这	苗条	小的

['fɪgjər] ; [ænd; ənd] ,

figure	;	and	,
数字	;	和	,

那位面容严肃的将军，目光锐利，但当目光落在纤细的小身影上时，神色却柔和了下来；

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] ['bɛriːz] [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , ['beri] wished202

as	he	clasped	Berry's	hand	and	smiled	down	upon	her	,	Berry	wished202
作为	他	紧握	浆果	手	和	微笑	向下	之上	她	,	浆果	wished202

当他握住贝瑞的手，微笑着俯视着她时，贝瑞心想202

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]

with	all	her	heart	that	there	was	some	greater	service	she	could	do	for
和	全部	她	心	那	那里	曾是	一些	更大的	服务	她	可以	做	为了

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [wʌn] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [feɪm] .

the	man	who	had	that	day	won	an	undying	fame	.
这	男人	WHO	有	那	天	韩元	一个	不朽	名声	.

她真心觉得，自己可以为这位当天赢得永垂不朽名声的人做些更有意义的事情。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] ['beri] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl]

when	Berry	attempted	to	repeat	to	her	father	and	mother	what	General
什么时候	浆果	尝试过	到	重复	到	她	父亲	和	母亲	什么	一般的

['ʃəːmən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Sherman	had	said	to	her	,
谢尔曼	有	说	到	她	,

当贝瑞试图把谢尔曼将军对她说的话复述给她的父母时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ə; eɪ]

she	found	that	all	she	could	remember	was	that	he	had	called	her	“	a
她	成立	那	全部	她	可以	记住	曾是	那	他	有	称为	她	“	一个

[breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjæŋki] [gɜːrl] ,

brave	little	Yankee	girl	,
勇敢的	小的	扬基	女孩	,

她发现自己唯一能记住的就是他称她为“勇敢的小北方姑娘”，

” [ænd; ənd] ,

”	and	,
”	和	,

“ 和，

[wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpiːˌbɑːdi] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

when	Colonel	Peabody	summoned	a	tall	young	soldier	to	go	to	the	outskirts	of
什么时候	上校	皮博迪	被召唤	一个	高的	年轻的	士兵	到	去	到	这	郊区	的

[ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɝːlz] ,

the	camp	with	the	girls	,
这	营	和	这	女孩们	,

当皮博迪上校召来一名身材高大的年轻士兵，让他陪同女孩们到营地外围去时，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒenrəlz] [hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑːn]

that	each	one	of	the	great	generals	had	clasped	her	hand	and	smiled	upon
那	每个	一	的	这	伟大的	将军们	有	紧握	她	手	和	微笑	之上

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɝːmənz] [wɜːrdz] .

her	and	repeated	General	Sherman's	words	.
她	和	重复	一般的	谢尔曼的	字	.

每一位伟大的将军都握着她的手，对她微笑，并重复着谢尔曼将军的话。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈeɪprəl] [ˈtwaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [feɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈɑːrnəld]

The	late	April	twilight	had	begun	to	fade	when	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold
这	晚的	四月	暮	有	开始	到	褪色	什么时候	先生	.	和	太太	.	阿诺德

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːrtʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['wɪs(ə)l] ,

from	their	seats	on	the	cabin	porch	heard	the	sound	of	a	clear	whistle	,
从	他们的	座位	在	这	舱	门廊	听到	这	声音	的	一个	清除	哨	,

四月下旬的黄昏渐渐消逝，阿诺德夫妇坐在小木屋的门廊上，听到了一声清脆的哨声。

[θriː] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] , ['bɛriːz] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [siː] ['beri] ,

three	times	repeated	,	Berry's	signal	,	and	started	to	their	feet	to	see	Berry	,
三	时代	重复	,	浆果	信号	,	和	开始	到	他们的	脚	到	看	浆果	,

重复了三次贝瑞的信号，他们才起身去看贝瑞。

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

with	Lily	close	behind	her	,	running	toward	the	cabin	.
和	百合	关闭	在后面	她	,	跑步	朝向	这	舱	.

莉莉紧随其后，朝小木屋跑去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] [wɑːtʃ] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] [wʊdz] ,

And	when	the	little	girl	told	the	story	of	her	night	watch	in	Shiloh	woods	,
和	什么时候	这	小的	女孩	讲述	这	故事	的	她	夜晚	手表	在	示罗	树林	,

当小女孩讲述她在示罗森林守夜的故事时，

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,

her	journey	to	the	Union	camp	,	and	all	that	had	so	quickly	followed	,
她	旅行	到	这	联盟	营	,	和	全部	那	有	所以	迅速地	随后	,

她前往联邦军营地的旅程，以及随后发生的一切，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['lisnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

her	mother	and	father	listened	in	amazement	.
她	母亲	和	父亲	听着	在	惊愕	.

她的父母听得十分惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn]

There	was	no	word	of	blame	for	the	girl	who	had	been	intent	only	on
那里	曾是	不	单词	的	责备	为了	这	女孩	WHO	有	到过	意图	仅有的	在

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] . -

being	of	service	to	the	cause	for	which	her	brother	was	fighting	.	203
存在	的	服务	到	这	原因	为了	哪个	她	兄弟	曾是	斗争	.	-

对于这个一心只想为哥哥为之奋斗的事业尽一份力的女孩，没有人指责她。203

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

“	We	have	two	soldiers	in	the	family	!
”	我们	有	二	士兵	在	这	家庭	!

我们家有两名军人!

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] ['praʊdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

”	her	father	declared	proudly	,	as	she	finished	the	story	of	her	adventures	.
”	她	父亲	声明	自豪地	,	作为	她	完成的	这	故事	的	她	冒险	.

“在她讲完自己的冒险故事后，她的父亲自豪地宣布。”

“ [aɪ] [toʊl] ['mɪsi] ['beri] [jɑːd] [noʊ]

“	I	tole	Missie	Berry	yo'd	know
”	我	托勒	米西	浆果	你会	知道

“我告诉过贝瑞小姐，你会知道的。”

[aɪ'd] ['tɛk] [kiːr] [ɔb][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪli] ,

I'd	tek	keer	ob	her	,	”	said	the	smiling	Lily	,
ID	科技	基尔	奥布	她	,	”	说	这	微笑	百合	,

“我会照顾她的，”莉莉笑着说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] ['lɪli] [hæd; həd]

as	Mrs	.	Arnold	said	to	the	faithful	girl	that	she	had	been	sure	Lily	had
作为	太太	.	阿诺德	说	到	这	忠实	女孩	那	她	有	到过	当然	百合	有

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

followed	her	young	mistress	.
随后	她	年轻的	情妇	.

阿诺德太太对那位忠诚的女孩说，她确信莉莉跟着她的年轻女主人去了。

“ ['lɛn] [bræg] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]

“	Len	Bragg	is	at	home	,	”	said	Mr	.	Arnold	;	“	he	was	wounded	,	but	not
”	伦	布拉格	是	在	家	,	”	说	先生	.	阿诺德	;	”	他	曾是	受伤	,	但	不是

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

阿诺德先生说：“伦·布拉格在家；他受了伤，但伤势不重。”

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'lɔːŋ] ['kɔrinθ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

in	the	fight	along	Corinth	road	,	and	carried	to	the	cabin	.
在	这	斗争	沿着	科林斯	路	,	和	携带	到	这	舱	.

在科林斯路的战斗中，他被带到了小屋。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	have	just	returned	from	there	,	and	must	go	down	again	to	-	morrow
我	有	只是	返回	从	那里	,	和	必须	去	向下	再次	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] . ” -

morning	.	”	204
早晨	.	”	-

我刚从那里回来，明天早上还得再去一趟。”204

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['dʒen(ə)rəl] [grænt]
GENERAL GRANT
一般的 授予

格兰特将军

[ðə; ði] ['sʌni] ['eɪprəl] [deɪz] [brɔ:t] ['meni] ['blɔsəmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [rə'vi:nz] [nɪr] ['ʃaɪloʊ] ;
The sunny April days brought many blossoms along the Tennessee ravines near Shiloh ;
这 阳光明媚 四月 天 带来 许多 花朵 沿着 这 田纳西州 峡谷 靠近 示罗 ;
['trɪlɪəm] [ænd; ənd] ['bʌtəwə:t] ,
trillium and butterwort ,
三叶草 和 捕虫堇 ,

四月阳光明媚的日子里，田纳西州希洛附近的峡谷沿岸盛开着许多花朵，包括延龄草和捕虫堇。

[ɑ:r'bju:təs][ænd; ənd] ['vaiəlits] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dɔ:gwʊd] [blu:md]
arbutus and violets were to be found , and masses of dogwood bloomed
草莓树 和 紫罗兰 是 到 是 成立 , 和 群众 的 茵 盛开
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊps] ,
along the slopes ,
沿着 这 连续下坡 ,

可以看到红豆杉和紫罗兰，山坡上还盛开着成片的山茱萸。

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɜ:rliər] [ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [hæd; həd][reɪdʒd] .
where only a few weeks earlier the fierce Battle of Shiloh had raged .
在哪里 仅有的 一个 很少 周 早些时候 这 凶猛的 战斗 的 示罗 有 愤怒 .

就在几周前，这里还爆发了激烈的示罗战役。

[ðə; ði]['ju:niən] [fli:t] [hæd; həd] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ; ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [kən'vɪnst] [ðæt]
The Union fleet had moved down the Tennessee ; Beauregard , convinced that
这 联盟 舰队 有 已搬 向下 这 田纳西州 ; 博雷加德 , 确信 那
[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,
the campaign was lost ,
这 活动 曾是 丢失的 ,

联邦舰队已沿田纳西河南下；博雷加德确信这场战役已经失败，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ['kɔrinθ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɑ:rmi] ,
was about to leave Corinth in the possession of Grant's army ,
曾是 关于 到 离开 科林斯 在 这 拥有 的 格兰特 军队 ,

当时科林斯正要落入格兰特军队之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] [wʊd] [su:n] ['traɪʌmf] .
and it was felt that the Union cause would soon triumph .
和 它 曾是 毛毡 那 这 联盟 原因 会 很快 胜利 .

人们普遍认为，联邦事业很快就会取得胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rnəld] - ['kæbɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]
In the Arnolds ' cabin the little household had returned to the peaceful
在 这 阿诺德 - 舱 这 小的 家庭 有 返回 到 这 和平
[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
occupations of the days before the two armies had come so near to them .
职业 的 这 天 前 这 二 军队 有 来 所以 靠近 到 他们 .

在阿诺德家的木屋里，这个小家庭又恢复了两军逼近之前平静的生活。

['bɛri:z] ['gɑ:rdn] ['flʌriʃt] ; ['lɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Berry's garden flourished ; Lily was becoming a well - trained servant , and Mr .
浆果 花园 繁荣 ; 百合 曾是 成为 一个 出色地 - 受过训练 仆人 , 和 先生 .
['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .
Arnold was rapidly gaining strength .
阿诺德 曾是 快速 获得 力量 .

贝瑞的花园欣欣向荣；莉莉逐渐成为一名训练有素的仆人；阿诺德先生的身体也迅速恢复了健康。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['æftər] [boʊrɪgɑːrdz] [dɪ'fiːt] ['stiːv] [bræg] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

Within	two	weeks	after	Beauregard's	defeat	Steve	Bragg	had	appeared	at	his	cabin
之内	二	周	后	博雷加德	击败	史蒂夫	布拉格	有	出现	在	他的	舱

,

,

,

博雷加德战败后不到两周，史蒂夫·布拉格就出现在他的小屋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər]

and	was	as	warmly	welcomed	as	if	he	had	been	a	brave	soldier
和	曾是	作为	热情地	欢迎	作为	如果	他	有	到过	一个	勇敢的	士兵

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wɔːr] . -

returned	from	war	.	205
返回	从	战争	.	-

他受到了热烈的欢迎，就像一位从战场归来的勇敢士兵一样。205

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]['mɪstər] . [bræg] ,

It	was	soon	evident	,	however	,	that	a	change	had	come	over	Mr	.	Bragg	,
它	曾是	很快	明显	,	然而	,	那	一个	改变	有	来	超过	先生	.	布拉格	,

然而，很快人们就发现布拉格先生变了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ['stedəli] .

for	he	at	once	began	to	work	steadily	.
为了	他	在	一次	开始	到	工作	稳步	.

因为他立刻开始埋头苦干。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

He	enlarged	the	garden	;
他	放大	这	花园	;

他扩建了花园；

[kʌt] [lɔːgz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæf] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [geɪv]

cut	logs	with	which	he	built	a	shelter	for	the	calf	that	Mr	.	Arnold	gave
切	日志	和	哪个	他	建造	一个	庇护所	为了	这	小牛	那	先生	.	阿诺德	给予

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他用砍伐的木头为阿诺德先生送给他的小牛搭建了一个棚子；

[meɪd] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] ,

made	repairs	on	the	old	cabin	,
制成	维修	在	这	老的	舱	,

对旧木屋进行了修缮，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ðæt] [hiː; hi]

and	was	so	praised	by	his	wife	and	children	for	his	industry	that	he
和	曾是	所以	赞扬	经过	他的	妻子	和	孩子们	为了	他的	行业	那	他

['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] ['truːθfəli] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

firmly	resolved	that	in	the	future	no	one	should	ever	again	truthfully	speak	of	him
牢牢	已解决	那	在	这	未来	不	一	应该	曾经	再次	说实话	说话	的	他

[æz; əz] “ ['ʃɪftləs] ['stiːv] .

as	“	Shiftless	Steve	.
作为	“	无所事事	史蒂夫	.

他的妻子和孩子们都对他的勤奋赞不绝口，于是他下定决心，以后再也不许任何人如实称他为“游手好闲的史蒂夫”。

” [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][sʌn]['mɪstər] . [bræg] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['meni] ['ʌðər]

”	When	he	looked	at	his	wounded	soldier	son	Mr	.	Bragg	also	made	many	other
”	什么时候	他	看起来	在	他的	受伤	士兵	儿子	先生	.	布拉格	还	制成	许多	其他

['eksələnt] [ri'zɔlvz] .

excellent	resolves	.
出色的	解决	.

“当他看着受伤的士兵儿子时，布拉格先生还下定了许多其他优秀的决心。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] [sɪns] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

It	was	late	in	May	when	Mr	.	Arnold	made	his	first	trip	since	the	preceding
它	曾是	晚的	在	可能	什么时候	先生	.	阿诺德	制成	他的	第一的	旅行	自从	这	前

[ˈɔːtəm] [tuː; tə] [ˈkɔrinθ] ,

autumn	to	Corinth	,
秋天	到	科林斯	,

五月下旬，阿诺德先生自去年秋天以来首次前往科林斯。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfrænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz]

and	brought	back	the	long	-	hoped	-	for	letter	from	Francis	,	who	was
和	带来	后退	这	长的	-	希望	-	为了	信	从	弗朗西斯	,	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][vəˈdʒɪniə] ,

with	the	Union	forces	in	Virginia	,
和	这	联盟	力量	在	弗吉尼亚州	,

他带回了期盼已久的弗朗西斯的来信，弗朗西斯当时在弗吉尼亚州的联邦军队服役。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .

and	wrote	that	he	was	well	.
和	写道	那	他	曾是	出色地	.

他写道，他身体很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈberi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈʌðər] [gʊd] [nuːz] ; [hiː; hi] [smaɪld]

But	it	seemed	to	Berry	that	her	father	had	other	good	news	;	he	smiled
但	它	似乎	到	浆果	那	她	父亲	有	其他	好的	消息	;	他	微笑

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

但贝瑞觉得父亲似乎还有其他好消息；他总是面带笑容，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˈberi] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

she	noticed	,	and	Berry	had	been	quick	to	see	that	,	whatever	it	was	,
她	注意到	,	和	浆果	有	到过	快的	到	看	那	,	任何	它	曾是	,

她注意到了，贝瑞也很快意识到，不管那是什么，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

her	mother	was	in	the	secret	.
她	母亲	曾是	在	这	秘密	.

她母亲也知道这个秘密。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [vərˈmɑːnt] [ðɪs] [ˈsʌmər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

“	Maybe	it	is	about	going	back	to	Vermont	this	summer	,	”	she	decided	,
“	或许	它	是	关于	去	后退	到	佛蒙特	这	夏天	,	”	她	决定	,

“也许是因为今年夏天要回佛蒙特州吧，”她想。

[fɔːr; fər] [ˈberi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ][ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn]

for	Berry	knew	that	her	father	and	mother	were	both	hopeful	that	a	return
为了	浆果	知道	那	她	父亲	和	母亲	是	两个都	充满希望	那	一个	返回

[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ˈɪŋglənd] [hoʊm] [maɪt] [suːn] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

to	their	New	England	home	might	soon	be	possible	,
到	他们的	新的	英格兰	家	可能	很快	是	可能的	,

因为贝瑞知道她的父母都希望不久就能回到他们在新英格兰的家。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,

and	when	Mrs	.	Arnold	announced	that	she	was	going	to	have	a	party	,
和	什么时候	太太	.	阿诺德	宣布	那	她	曾是	去	到	有	一个	派对	,

['beri] was206

Berry	was206
浆果	was206

当阿诺德太太宣布她要举办派对时，贝瑞206

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kən'klʊʒənz] .
convinced that she was right in her conclusions .
确信 那 她 曾是 正确的 在 她 结论 .

她坚信自己的结论是正确的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ə; eɪ] ['pɑ:rti] - [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bræg] ['fæməli] [tu:; tə]
“ Of course ' a party ' means that we are to have the Bragg family to
“ 的 课程 - 一个 派对 - 方法 那 我们 是 到 有 这 布拉格 家庭 到
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“当然，‘聚会’指的是我们要邀请布拉格一家来吃晚饭，

” [sed] ['beri] .
” said Berry .
” 说 浆果 .

贝瑞说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] .
But Mrs . Arnold shook her head smilingly .
但 太太 . 阿诺德 摇晃 她 头 微笑着 .

但阿诺德太太笑着摇了摇头。

“ [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [ðɪs] ['pɑ:rti] [mi:nz] .
“ That's not what this party means .
“ 那就是 不是 什么 这 派对 方法 .

“这不是这个政党的意思。”

[ɔ:l'ðoʊ] ['lɛn] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][nekst]
Although Len is so much better that we will ask them all to come up on next
虽然 伦 是 所以 很多 更好的 那 我们 将要 问 他们 全部 到 来 向上 在 下一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

虽然 Len 的情况好多了，但我们还是会邀请他们下周日都过来。

[ðɪs] ['pɑ:rti][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
This party is a surprise !
这 派对 是 一个 惊喜 !

这个派对是个惊喜！

” [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] .
” she responded .
” 她 回应 .

她回答道。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] !
“ Tell me , Mother !
“ 告诉 我 , 母亲 !

“告诉我，妈妈！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] ! ” ['ɝ:dʒd] ['beri] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] ['læfɪŋli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Please tell me ! ” urged Berry , but Mrs . Arnold laughingly refused .
请 告诉 我 ! ” 敦促 浆果 , 但 太太 . 阿诺德 笑着 拒绝 .

“请告诉我！”贝瑞恳求道，但阿诺德太太笑着拒绝了。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !
“ No , my dear !
“ 不 , 我的 亲爱的 !

“不，亲爱的！”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [kʌmz] .
Not until the very day comes .
不是 直到 这 非常 天 来 .

直到那一天到来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] .
And then you are to wear your white muslin dress .
和 然后 你 是 到 穿 你的 白色的 细棉布 裙子 .

然后你要穿上你的白色棉布连衣裙。

[aɪ] [wɪl] [let] [aʊt] [ðə; ði] [tʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['roʊmən] [sæʃ]
I will let out the tucks and the seams so it will do , and your Roman sash
我 将要 让 出去 这 褶皱 和 这 接缝 所以 它 将要 做 , 和 你的 罗马 窗扇
,
,
,

我会把褶裥和缝边都放宽一些，这样就可以了，还有你的罗马腰带。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] .
and be a real little Yankee girl .
和 是 一个 真实的 小的 扬基 女孩 .

做一个地道的美国小姑娘。

[ænd; ənd] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] .
And Lily shall have a dress and a white apron and cap .
和 百合 将 有 一个 裙子 和 一个 白色的 围裙 和 帽 .

莉莉将有一件连衣裙、一条白色围裙和一顶帽子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [greɪ] [ti'bet] [dres] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər]
And I shall wear my gray tibet dress , and your father will wear a white collar
和 我 将 穿 我的 灰色的 西藏 裙子 , 和 你的 父亲 将要 穿 一个 白色的 衣领
!
!
!

我将穿上我的灰色藏袍，而你的父亲将穿上白色领子！

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] !
It is to be a great occasion !
它 是 到 是 一个 伟大的 场合 !

这将是一个盛大的时刻！

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [læft] [ə'gen] ,
” and Mrs . Arnold laughed again ,
” 和 太太 . 阿诺德 笑了 再次 ,

“阿诺德太太又笑了起来。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
as if her secret was one that meant a great pleasure near at hand .
作为 如果 她 秘密 曾是 一 那 意思是 一个 伟大的 乐趣 靠近 在 手 .

仿佛她的秘密预示着即将到来的巨大快乐。

[soʊ] ['beri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,

So	Berry	was	greatly	puzzled	,
所以	浆果	曾是	非常	困惑	,

所以贝瑞感到非常困惑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd]

and	she	and	Lily	waited	expectantly	for	the	day	to	come	when	they	would
和	她	和	百合	等待	满怀期待地	为了	这	天	到	来	什么时候	他们	会

[bi:; bi][toʊld][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd] ['nɪkərbɑ:kərz] and207

be	told	to	discard	knickerbockers	and207
是	讲述	到	丢弃	尼克博克	and207

她和莉莉满怀期待地等待着那一天的到来，那时她们会被告知要扔掉灯笼裤和207

[blaʊsiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

blouses	and	put	on	the	dresses	that	were	ready	for	them	,
女式衬衫	和	放	在	这	连衣裙	那	是	准备好	为了	他们	,

她们脱下衬衫，换上已经准备好的裙子。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n][fɜ:rst] ,

and	on	the	morning	of	June	first	,
和	在	这	早晨	的	六月	第一的	,

六月一日上午，

['beri] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt]

Berry	awoke	to	find	her	mother	taking	the	white	muslin	dress	from	the	closet
浆果	醒来	到	寻找	她	母亲	采取	这	白色的	细棉布	裙子	从	这	壁橱

.

:

.

贝瑞醒来时发现母亲正从衣橱里拿出那件白色薄纱连衣裙。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['pɑ:rti] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

Is	to	-	day	the	party	?	”	exclaimed	the	little	girl	,	springing	out	of	bed	.
是	到	-	天	这	派对	?	”	惊呼	这	小的	女孩	,	弹簧	出去	的	床	.

“今天是聚会吗？”小女孩惊呼道，从床上跳了起来。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ?

“	And	who	is	it	,	Mother	?
“	和	WHO	是	它	,	母亲	?

“母亲，是谁？”

[hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Who	is	coming	?
WHO	是	未来	?

谁会来?

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] !

You	said	you	would	tell	me	when	the	day	came	!
你	说	你	会	告诉	我	什么时候	这	天	来了	!

你说过到时候会告诉我的!

” [ænd; ənd] ['beri] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər]

”	And	Berry	seized	her	mother's	arm	and	looked	pleadingly	up	at	her
”	和	浆果	查获	她	母亲的	手臂	和	看起来	恳求地	向上	在	她

['mʌðɚz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

mother's	smiling	face	.
母亲的	微笑	脸	.

“贝瑞抓住母亲的胳膊，可怜巴巴地望着母亲微笑的脸庞。

“ [jes] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] , [dɪr] ! ” [riˈspɔndid] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] .

“	**Yes**	**;**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**dressed**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**responded**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**.**
”	是的	;	作为	很快	作为	你	是	穿着	,	亲爱的	!	”	回应	太太	.	阿诺德	.

“是的，亲爱的，等你穿好衣服就好！”阿诺德太太回答道。

“ [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [ʃɔːrt] [kəːlz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	**Put**	**on**	**your**	**white**	**stockings**	**and**	**slippers**	**,**	**and**	**make**	**these**	**short**	**curls**	**as**	**neat**	**as**	**you**	**can**	**!**
”	放	在	你的	白色的	长筒袜	和	拖鞋	,	和	制作	这些	短的	卷发	作为	整洁的	作为	你	能	!

“穿上你的白色长袜和拖鞋，尽可能把这些短卷发梳理整齐！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˈbɛriːz] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**and**	**she**	**touched**	**Berry's**	**brown**	**hair**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
”	和	她	感动	浆果	棕色的	头发	,	和	左边	这	房间	.

她摸了摸贝瑞的棕色头发，然后离开了房间。

“ [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [weɪt] !

“	**Oh**	**!**	**How**	**can**	**I**	**wait**	**!**
”	哦	!	如何	能	我	等待	!

“哦！我怎么能等得及！”

” [θɔːt] [ˈberi] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [dres] .

”	**thought**	**Berry**	**impatiently**	**as**	**she**	**hurried**	**to**	**dress**	**.**
”	想法	浆果	不耐烦地	作为	她	慌忙	到	裙子	.

贝瑞一边急忙穿衣服，一边不耐烦地想着。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [vərˈmɑːnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

“	**If**	**I**	**was**	**in**	**Vermont**	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**either**	**the**	**minister**	**,**
”	如果	我	曾是	在	佛蒙特	我	应该	思考	它	曾是	任何一个	这	部长	,

“如果我在佛蒙特州，我会认为要么是部长，要么是……”

[ɔːr] [ænt] [mɛlˈviːnə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪgərəsli] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] .

or	**Aunt**	**Melvina**	**coming**	**to**	**visit**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**,**	**as**	**she**	**vigorously**	**brushed**	**her**	**brown**	**curls**	**.**
或者	阿姨	梅尔维娜	未来	到	访问	,	”	她	决定	,	作为	她	大力	刷过	她	棕色的	卷发	.

“或许是梅尔维娜阿姨要来拜访吧，”她一边用力梳理着棕色的卷发，一边想着。

[wen] [ˈberi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈpiːp(ə)l] .

When	**Berry**	**reached**	**the**	**kitchen**	**she**	**exclaimed**	**in**	**amazement**	**,**	**for**	**the**	**table**	**was**	**spread**	**for**	**six**	**people**	**.**
什么时候	浆果	达到	这	厨房	她	惊呼	在	惊愕	,	为了	这	桌子	曾是	传播	为了	六	人们	.

贝瑞走到厨房时，惊讶地叫道，因为桌子上摆放着六人份的菜肴。

[ɪts] [kɔːrs] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,

Its	**coarse**	**cover**	**was**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**dishes**	**,**	**the**	**glass**	**dish**	**filled**	**with**
它是	粗	覆盖	曾是	白色的	作为	雪	,	和	这	蓝色的	的	这	菜肴	,	这	玻璃	盘子	已填	和

它的粗糙外皮洁白如雪，餐具则是蓝色的。

[ðə; ði] [glæs] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪəlits] ,

the	**glass**	**dish**	**filled**	**with**	**wild**	**strawberries**	**,**	**and**	**the**	**white**	**bowl**	**filled**	**with**	**violets**	**,**				
这	玻璃	盘子	已填	和	荒野	草莓	,	和	这	白色的	碗	已填	和	紫罗兰	,				

盛满野生草莓的玻璃盘，以及盛满紫罗兰的白色碗，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['festɪv] [er] .
gave **it** **a** **very** **festive** **air** **.**
给予 它 一个 非常 节日 空气 .

营造出非常喜庆的气氛。

['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] blue208
Lily **,** **in** **a** **blue208**
百合 , 在 一个 blue208

莉莉，穿着蓝色208

[dres] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ,
dress **,** **and** **wearing** **a** **white** **cap** **and** **apron** **,** **was** **busy** **at** **the** **stove** **,**
裙子 , 和 穿着 一个 白色的 帽 和 围裙 , 曾是 忙碌的 在 这 火炉 ,

她身穿连衣裙，头戴白色帽子，系着围裙，正在炉灶旁忙碌着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][roʊlz] , [waɪl] ['bɛriːz] ['fɑːðər] , "
and **Mrs** **.** **Arnold** **was** **just** **cutting** **out** **a** **pan** **of** **rolls** **,** **while** **Berry's** **father** **,** **"**
和 太太 . 阿诺德 曾是 只是 切割 出去 一个 平底锅 的 卷 , 尽管 浆果 父亲 , "
[drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
dressed **for** **church** **,**
穿着 为了 教会 ,

阿诺德太太正在切一盘面包卷，而贝瑞的父亲则"穿着去教堂的衣服"，

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]
" **as** **the** **little** **girl** **exclaimed** **,** **stood** **in** **the** **open** **doorway** **over** **which** **hung** **the**
" 作为 这 小的 女孩 惊呼 , 站立 在 这 打开 门口 超过 哪个 悬挂 这
[ə'merɪkən] [flæg] .
American **flag** **.**
美国人 旗帜 .

"啊！"小女孩惊呼着，站在敞开的门口，门口上方悬挂着美国国旗。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Who **is** **it** **that** **is** **coming** **?**
WHO 是 它 那 是 未来 ?

谁来了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][grænt] [hɪm'self] !
I **should** **think** **it** **was** **General** **Grant** **himself** **!**
我 应该 思考 它 曾是 一般的 授予 他自己 !

我猜想那一定是格兰特将军本人!

" [ɪk'skleɪmd] ['beri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" **exclaimed** **Berry** **as** **she** **ran** **toward** **her** **father** **.**
" 惊呼 浆果 作为 她 跑 朝向 她 父亲 .

"贝瑞一边喊着，一边朝她父亲跑去。"

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
Before **Mrs** **.** **Arnold** **could** **speak** **and** **fulfil** **her** **promise** **there** **was** **the** **sound**
前 太太 . 阿诺德 可以 说话 和 实现 她 承诺 那里 曾是 这 声音
[ʌv; əv] [huːf] ,
of **hoofs** **,**
的 蹄子 ,

阿诺德太太还没来得及开口兑现承诺，就听到了马蹄声。

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
the **jangle** **of** **harness** **,** **and** **Mr** **.** **Arnold** **ran** **down** **the** **path** **.**
这 争吵 的 马具 , 和 先生 . 阿诺德 跑 向下 这 小路 .

马具叮当作响，阿诺德先生沿着小路跑了下去。

['beri] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Berry	was	close	behind	him	,	but	she	suddenly	stopped	short	.
浆果	曾是	关闭	在后面	他	,	但	她	突然	停止	短的	.

贝瑞紧随其后，但她突然停了下来。

“ [its] ['kɜ:rn(ə)l] ['pi:ˌbɑ:di] !

“	It's	Colonel	Peabody	!
”	它是	上校	皮博迪	!

“是皮博迪上校！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [hɔ:rs]

”	she	exclaimed	,	and	then	noticed	a	bearded	man	,	mounted	on	a	fine	gray	horse
”	她	惊呼	,	和	然后	注意到	一个	留着胡子的	男人	,	安装	在	一个	美好的	灰色的	马

,

,

,

她惊呼一声，然后注意到一个留着胡子的男人，骑着一匹漂亮的灰色骏马。

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['welkəmɪŋ] .

whom	her	father	was	eagerly	welcoming	.
谁	她	父亲	曾是	急切地	欢迎	.

她的父亲热情地迎接了她。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [roʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

Behind	these	two	officers	rode	the	young	soldier	,
在后面	这些	二	警官	骑	这	年轻的	士兵	,

年轻的士兵骑在这两名军官身后，

[hu:m] ['beri] ['ɪnstəntli] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['lɪli] [ænd; ənd] [hɜ:r'self]

whom	Berry	instantly	remembered	as	the	one	who	had	guided	Lily	and	herself
谁	浆果	即刻	记得	作为	这	一	WHO	有	引导	百合	和	她自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:g] ['lændɪŋ] .

from	the	camp	at	Pittsburg	Landing	.
从	这	营	在	匹兹堡	降落	.

贝瑞立刻认出这个人就是当年引导莉莉和她离开匹兹堡登陆营地的人。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]

The	two	officers	dismounted	,	and	the	young	soldier	took	charge	of	their	horses
这	二	警官	下马	,	和	这	年轻的	士兵	采取	收费	的	他们的	马匹

.

:

.

两名军官下了马，年轻的士兵接管了他们的马匹。

['beri] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,

Berry	stood	on	the	path	not	knowing	quite	what	to	do	,
浆果	站立	在	这	小路	不是	会心	相当	什么	到	做	,

贝瑞站在小路上，不知所措。

[bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] ['pi:ˌbɑ:di] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['beri] [wʌz; wəz]

but	Colonel	Peabody	came	to	meet	her	,	and	in	a	moment	Berry	was
但	上校	皮博迪	来了	到	见面	她	,	和	在	一个	片刻	浆果	曾是

['bi:ɪŋ] [led] toward209

being	led	toward209
存在	引领	toward209

但皮博迪上校前来迎接她，片刻之后，贝瑞就被带向了209号。

[ðæt] ['kwaɪət] , [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['ɑːfɪsər] , [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] .

that	quiet	,	unimposing	,	and	unostentatious	officer	,	Brigadier	-	General	U	.	S	.
那	安静的	,	不具压迫感	,	和	朴素的	官	,	准将	-	一般的	U	.	S	.

[grænt] ; [huːm] , [ɪn] - , ['niːðər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Grant	;	whom	,	in	1862	,	neither	public	opinion	,
授予	;	谁	,	在	-	,	两者都不	民众	观点	,

那位安静、不张扬、不张扬的军官，准将尤利西斯·S·格兰特；在1862年，他既没有引起公众的注意，也没有引起公众的注意。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ə'tʃiːvmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

nor	his	own	thought	,	had	marked	out	for	the	mighty	achievements	before	him
也不	他的	自己的	想法	,	有	标记	出去	为了	这	强大的	成就	前	他

.

:

.

他自己的思想也未曾预料到即将取得如此辉煌的成就。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

“	HERE	IS	THE	LITTLE	MESSENGER	OF	WHOM	I	TOLD	YOU	.
“	这里	是	这	小的	信使	的	谁	我	讲述	你	.

“这就是我告诉你们的那个小信使。”

” [æz; əz] ['beri] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [seɪ] : “ ['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

”	As	Berry	heard	Colonel	Peabody	say	:	“	General	Grant	,
”	作为	浆果	听到	上校	皮博迪	说	:	“	一般的	授予	,

正如贝里听到皮博迪上校所说：“格兰特将军，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːrl][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] !

here	is	the	little	messenger	of	whom	I	told	you	,	the	Yankee	girl	of	Shiloh	!
这里	是	这	小的	信使	的	谁	我	讲述	你	,	这	扬基	女孩	的	示罗	!

这就是我跟你说过的那个小信使，来自希洛的美国姑娘！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stedi] ,

”	she	looked	up	to	meet	the	steady	,
”	她	看起来	向上	到	见面	这	稳定的	,

她抬头望向那沉稳的身影，

['frendli] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

friendly	glance	of	the	grave	eyes	of	the	great	General	of	the	Civil	War	,
友好的	瞥一眼	的	这	严重	眼睛	的	这	伟大的	一般的	的	这	民用	战争	,

这位内战时期伟大将军严肃的眼神中流露出友善的目光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beri] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

and	it	was	Berry	who	walked	beside	him	to	the	cabin	door	,
和	它	曾是	浆果	WHO	步行	旁	他	到	这	舱	门	,

贝瑞陪他走到小屋门口。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['pɑːrti] [wer] [ðə; ði][wɔːr] -

and	who	sat	at	his	right	hand	at	that	simple	breakfast	party	where	the	war	-
和	WHO	卫星	在	他的	正确的	手	在	那	简单的	早餐	派对	在哪里	这	战争	-

[wɔːrn]['soʊldʒərz] [fiːst] [ɑːn][hɑːt][roʊlz][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

worn	soldiers	feasted	on	hot	rolls	and	coffee	,
磨损	士兵	盛宴	在	热的	卷	和	咖啡	,

在那个简朴的早餐聚会上，饱经战火的士兵们享用着热腾腾的面包卷和咖啡，而坐在他右边的是谁呢？

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['lɪli]

and	praised	the	broiled	chicken	and	hominy	that	Mrs	.	Arnold	and	Lily
和	赞扬	这	烤制	鸡	和	玉米粥	那	太太	.	阿诺德	和	百合

[hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [prɪ'perd] .

had	so	carefully	prepared	.
有	所以	小心	准备	.

并称赞了阿诺德太太和莉莉精心准备的烤鸡和玉米粥。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] ; [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] “ ['pɑːrti] ” [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

The	visit	was	a	brief	one	;	within	an	hour	the	“	party	”	was	over	,
这	访问	曾是	一个	简短的	一	;	之内	一个	小时	这	“	派对	”	曾是	超过	,

这次访问很短暂；不到一个小时，“聚会”就结束了。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	General	Grant	and	his	companions	were	again	on	horseback	.
和	一般的	授予	和	他的	同伴	是	再次	在	马背	.

格兰特将军和他的同伴们再次骑上了马。

[æz; əz] ['beri] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] ,

As	Berry	bade	them	good	-	bye	General	Grant	rested	his	hand	lightly	on	the	curly	head	,
作为	浆果	巴德	他们	好的	-	再见	一般的	授予	休息	他的	手	轻轻	在	这	卷曲	头	,

贝瑞向他们道别时，格兰特将军轻轻地把手放在贝瑞的卷发上。

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :

and	said	gravely	:
和	说	严重地	:

他严肃地说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] .

“	Good	-	bye	,	Berenice	.
“	好的	-	再见	,	贝雷妮丝	.

“再见，贝雷妮丝。”

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] ,

Be	sure	I	shall	not	forget	you	,
是	当然	我	将	不是	忘记	你	,

我绝不会忘记你。

” [ænd; ənd] ['beri] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] :

”	and	Berry	smiled	up	at	the	serious	face	and	responded	:
”	和	浆果	微笑	向上	在	这	严肃的	脸	和	回应	:

贝瑞抬头看着那张严肃的脸，笑着回答道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [laɪk] [maɪ] brother210

“	I	wish	I	were	a	soldier	,	like	my	brother210
“	我	希望	我	是	一个	士兵	,	喜欢	我的	brother210

“我希望自己能像我哥哥一样成为一名士兵。”

['frænsɪs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːrmi] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] .

Francis	,	and	could	fight	in	your	army	,	General	Grant	.
弗朗西斯	,	和	可以	斗争	在	你的	军队	,	一般的	授予	.

弗朗西斯，他可以加入你的军队，格兰特将军。

” ['æftər] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

”	After	the	last	sound	of	the	horses	'	feet	had	died	away	,
”	后	这	最后的	声音	的	这	马匹	-	脚	有	死亡	离开	,

“马蹄声彻底消失之后，

[ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] “ [sər'praɪz] ,

and	Berry	had	ceased	to	exclaim	over	the	“	surprise	,
和	浆果	有	停止	到	惊叹	超过	这	“	惊喜	,

贝瑞不再对“惊喜”发出惊叹，

" ['mɪstər] . ['ɑːrnəld][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

"	Mr	.	Arnold	told	the	little	girl	more	fully	of	the	great	honor	that	had	befallen
"	先生	.	阿诺德	讲述	这	小的	女孩	更多的	完全	的	这	伟大的	荣誉	那	有	发生

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

阿诺德先生更详细地向小女孩讲述了她所获得的莫大荣誉。

" ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beri] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	General	Grant's	visit	was	wholly	for	you	,	Berry	,	"	he	said	soberly	.
"	一般的	格兰特	访问	曾是	完全	为了	你	,	浆果	,	"	他	说	清醒地	.

"格兰特将军的来访完全是为了你，贝瑞，"他严肃地说。

" ['kɜːrn(ə)l] ['piːˌbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔrinθ] .

"	Colonel	Peabody	told	me	of	the	plan	on	the	day	of	my	visit	to	Corinth	.
"	上校	皮博迪	讲述	我	的	这	计划	在	这	天	的	我的	访问	到	科林斯	.

"皮博迪上校在我访问科林斯的那天告诉了我这个计划。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

And	you	must	not	forget	the	honor	of	such	a	visit	.
和	你	必须	不是	忘记	这	荣誉	的	这样的	一个	访问	.

你绝不能忘记这次来访的荣幸。

" ['beri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

"	Berry	nodded	silently	.
"	浆果	点头	默默	.

贝瑞默默地点了点头。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['lɪsnɪŋ]

Her	thoughts	drifted	back	to	the	night	when	in	Shiloh	woods	she	crouched	listening
她	想法	漂移	后退	到	这	夜晚	什么时候	在	示罗	树林	她	蹲着	聆听

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] ['grænts] ['ɑːrmi] .

to	the	words	of	the	Confederate	generals	planning	their	attack	on	Grant's	army	.
到	这	字	的	这	南方邦联	将军们	规划	他们的	攻击	在	格兰特	军队	.

她的思绪飘回到了那个夜晚，当时她蹲在希洛森林里，听着南方邦联将军们计划如何进攻格兰特的军队。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [nɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	I	never	can	forget	it	,	"	she	responded	,	and	added	quickly	:	"	Nor	the	Battle
"	我	绝不	能	忘记	它	,	"	她	回应	,	和	额外	迅速地	:	"	也不	这	战斗

[ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , ['fɑːðər] !

of	Shiloh	,	Father	!
的	示罗	,	父亲	!

"我永远不会忘记它，"她回答道，并迅速补充道："还有示罗战役，父亲！"

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['wɪntər] .

Or	anything	that	has	happened	this	winter	.
或者	任何事物	那	有	发生	这	冬天	.

或者这个冬天发生的任何事情。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] . "

But	I	do	wish	we	could	go	home	to	Vermont	.	"
但	我	做	希望	我们	可以	去	家	到	佛蒙特	.	"

但我真希望我们能回佛蒙特州的家。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	Well	,	my	dear	,	that	is	just	what	we	are	going	to	do	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	那	是	只是	什么	我们	是	去	到	做	.

"好的，亲爱的，我们正打算这么做。"

['dʒen(ə)rəl][grænt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz] ,

General	Grant	has	given	us	passes	through	the	Union	lines	,
一般的	授予	有	给定	我们	通过	通过	这	联盟	线条	,

格兰特将军已经给我们发放了穿越联邦军防线的通行证。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['smaɪlɪŋli] . -

and	within	a	few	weeks	we	will	start	,	”	replied	Mr	.	Arnold	smilingly	.	211
和	之内	一个	很少	周	我们	将要	开始	,	”	回复	先生	.	阿诺德	微笑着	.	-

“几周之内我们就会开始，”阿诺德先生笑着回答道。211

“ [oʊ] , [lɔː] - !

“	Oh	,	Lor	'	!
”	哦	,	洛尔	-	!

“哦，洛尔！”

- [^wain] [ter] [bɪ'kʌm] [ɔb][ˌem 'iː] ? ” [weɪld] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

W'ot's	gwine	ter	become	ob	me	?	”	wailed	a	smothered	voice	close	at	hand	,
-	格温	特尔	变得	奥布	我	?	”	哀嚎	一个	窒息	嗓音	关闭	在	手	,

“我到底会变成什么样？”附近传来一个压抑的哀嚎声。

[ænd; ənd] ['beri] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

and	Berry	turned	to	find	Lily	,	with	her	apron	thrown	over	her	head	,
和	浆果	转向	到	寻找	百合	,	和	她	围裙	抛掷	超过	她	头	,

贝瑞转过身，发现莉莉正把围裙披在头上。

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

swaying	back	and	forth	on	the	path	.
摇晃	后退	和	前进	在	这	小路	.

在小路上摇摇晃晃。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	You	will	go	with	us	,	of	course	!
”	你	将要	去	和	我们	,	的	课程	!

“你当然要和我们一起去！”

” ['beri] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['prɑːmptli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] : “

”	Berry	declared	,	and	Mr	.	Arnold	promptly	repeated	her	words	:	“
”	浆果	声明	,	和	先生	.	阿诺德	及时	重复	她	字	:	“

贝瑞说道，阿诺德先生立即重复了她的话：“

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , -

'	Of	course	,	'
-	的	课程	,	-

'当然，'

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] .

”	and	instantly	Lily	was	smiling	radiantly	.
”	和	即刻	百合	曾是	微笑	光芒四射	.

莉莉立刻绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [bræg] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['bɛriːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] .

But	Mollie	Bragg	heard	the	news	of	Berry's	departure	with	a	sad	heart	.
但	莫莉	布拉格	听到	这	消息	的	浆果	离开	和	一个	伤心	心	.

但莫莉·布拉格听到贝瑞离开的消息时，心中充满了悲伤。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] [bi'stəu] [ɑːn] ['mɒliz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [ðə; ði]

Not	even	the	gifts	that	the	Arnolds	bestowed	on	Mollie's	mother	could	comfort	the
不是	甚至	这	礼物	那	这	阿诺德	授予	在	莫莉的	母亲	可以	舒适	这

['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪmeɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

little	mountain	girl	for	the	loss	of	the	only	playmate	she	had	ever	known	.
小的	山	女孩	为了	这	损失	的	这	仅有的	玩伴	她	有	曾经	已知	.

即使是阿诺德一家送给莫莉母亲的礼物，也无法安慰这位来自山区的小女孩，让她为失去唯一的玩伴而感到悲痛。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['beri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

The	only	comfort	for	Mollie	was	the	fact	that	Berry	promised	to	write	to
这	仅有的	舒适	为了	莫莉	曾是	这	事实	那	浆果	承诺	到	写	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

莫莉唯一的安慰是贝瑞答应给她写信。

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [vər'mɑːnt] .

from	far	-	off	Vermont	.
从	远的	-	离开	佛蒙特	.

来自遥远的佛蒙特州。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːli] , ” ['beri] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ,

“	And	you	can	write	to	me	,	Mollie	,	”	Berry	reminded	her	,
“	和	你	能	写	到	我	,	莫莉	,	”	浆果	提醒	她	,

“你也可以给我写信，莫莉，”贝瑞提醒她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪs] .

and	at	this	a	smile	crept	over	the	little	girl's	face	.
和	在	这	一个	微笑	悄悄地爬	超过	这	小的	女孩们	脸	.

这时，小女孩脸上露出了笑容。

“ [jes] , [aɪ][kɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['praʊdli] .

“	Yes	,	I	kin	,	”	she	responded	proudly	.
“	是的	,	我	亲属	,	”	她	回应	自豪地	.

“是的，我有亲属关系，”她自豪地回答道。

“ ['lɛn] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['raɪtər] . ”

“	Len	says	I'm	a	right	smart	writer	.	”
“	伦	说道	我是	一个	正确的	聪明的	作家	.	”

“伦说我是一个非常聪明的作家。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” ['beri] ['prɑːmɪst] .

“	And	sometime	I'll	come	back	and	see	you	,	”	Berry	promised	.
“	和	有时	患病的	来	后退	和	看	你	,	”	浆果	承诺	.

“总有一天我会回来看看你的，”贝瑞承诺道。

['mɒliz] [peɪl] [aɪz] ['braɪtnd] .

Mollie's	pale	eyes	brightened	.
莫莉的	苍白	眼睛	明亮	.

莫莉苍白的眼睛亮了起来。

“ [oʊ] , ['beri] !

“	Oh	,	Berry	!
“	哦	,	浆果	!

“哦，贝瑞！”

[aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] . -

I	hopes	you	will	come	back	,	”	she	said	eagerly	.	212
我	希望	你	将要	来	后退	,	”	她	说	急切地	.	-

“我希望你能回来，”她急切地说。212

“ ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Promise	you	will	.
“	承诺	你	将要	.

“答应我，你会的。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['beri] ['prɑːmɪst] .

”	And	again	Berry	promised	.
”	和	再次	浆果	承诺	.

贝瑞再次承诺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]

But	it	was	many	years	before	the	little	Yankee	girl	visited	the	cabin	on	the
但	它	曾是	许多	年	前	这	小的	扬基	女孩	到访	这	舱	在	这

[rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

ridge	beyond	the	battlefield	of	Shiloh	,
岭	超过	这	战场	的	示罗	,

但过了很多年，这位北方小姑娘才第一次来到希洛战场对面山脊上的那间小屋。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] .

and	fulfilled	the	promise	to	the	little	mountain	girl	.
和	已完成	这	承诺	到	这	小的	山	女孩	.

并履行了对山里小女孩的承诺。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] :

The	Stories	in	this	Series	are	:
这	故事	在	这	系列	是	:

本系列故事包括：

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə]

A	YANKEE	GIRL	AT	FORT	SUMTER
一个	洋基队	女孩	在	堡	萨姆特

萨姆特堡的北方姑娘

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] [bʊl] [rʌn]

A	YANKEE	GIRL	AT	BULL	RUN
一个	洋基队	女孩	在	公牛	跑步

一位北方姑娘在布尔河

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ]

A	YANKEE	GIRL	AT	SHILOH
一个	洋基队	女孩	在	示罗

一个在示罗的美国女孩

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ([ɪn] [pres])

A	YANKEE	GIRL	AT	GETTYSBURG	(	in	press	)
一个	洋基队	女孩	在	葛底斯堡	(	在	按	)

葛底斯堡的扬基女孩（即将出版）

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[riˈteind] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spelling	and	grammar	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	和	语法	作为	打印	.

保留了印刷版中不合时宜且不符合规范的拼写和语法。

[rɪ'muːvd] [rɪ'dʌndənt] ['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [peɪdʒ] .

Removed	redundant	title	from	bottom	of	Illustrations	page	.
已移除	多余的	标题	从	底部	的	插图	页	.

删除了插图页面底部的冗余标题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神